叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000001

2. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000002

3. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000003

4. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000004

5. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000005

6. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000006

7. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000007

8. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第1/8页

[ðə; ði]
THE
这

这

['pænzi]
PANSY
三色堇

三色堇

['edɪtɪd]
EDITED
编辑

已编辑

[baɪ] " ['pænzi]
BY **"** **PANSY**
经过 " 三色堇

作者：PANSY

" ['mɪsɪz] . [dʒi:] . [ɑ:(r)] . ['ɔ:ldən] .
" **Mrs** **.** **G** **.** **R** **.** **Alden** **.**
" 太太 . G . 拉 . 奥尔登 .

“GR Alden夫人。”

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tu:; tə]['lɑ:dʒə(r)] ['kɒpiz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
Many **of** **the** **advertising** **images** **are** **linked** **to** **larger** **copies** **to** **enable** **the**
许多 的 这 广告 图片 是 链接 到 更大的 副本 到 使能够 这
['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] .
reading **of** **the** **fine** **print** **and** **details** **.**
阅读 的 这 美好的 打印 和 细节 .

许多广告图片都链接到更大的文本，以便阅读小字和详细信息。

['kændi] !
CANDY **!**
糖果 !

糖果！

[send] $1 , $2 , $3 , [ɔ:(r)] $5 [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:teɪl] [bɒks] [baɪ] [ɪk'spres] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə]
Send **$1** **,** **$2** **,** **$3** **,** **or** **$5** **for** **retail** **box** **by** **Express** **of** **the** **best** **Candies** **in** **America**
发送 $1 , $2 , $3 , 或者 $5 为了 零售 盒子 经过 表达 的 这 最好的 糖果 在 美国
,
,
,

寄送1美元、2美元、3美元或5美元，即可通过快递公司订购美国最好的糖果零售盒。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['elɪgənt] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
put **up** **in** **elegant** **boxes** **,** **and** **strictly** **pure** **.**
放 向上 在 优雅的 盒子 , 和 严格 纯的 .

装在精美的盒子里，而且绝对纯净。

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] .
Suitable **for** **presents** **.**
合适的 为了 礼物 .

适合作为礼物。

[ɪk'spres] ['t͡ʃɑː(d)ʒɪz] [laɪt] .
Express **charges** **light** **.**
表达 收费 光 .

快递费用低。

[ri'fəːz] [tuː; tə][ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Refers **to** **all** **Chicago** **.**
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
Try **it** **once** **.**
尝试 它 一次 .

试一次就好。

[ə'dres] [siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] , [kən'fekʃənə(r)] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Address **C** **.** **F** **.** **GUNTHER** **,** **Confectioner** **,** **Chicago** **.**
地址 C . F . 冈瑟 , 糖果商 , 芝加哥 .

地址：CF GUNTHER，糖果商，芝加哥。

[gəʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
GOLD **MEDAL** **,** **PARIS** **,** **1878** **.**
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkəz]
BAKER'S
面包师的

贝克

['brekfəst] ['kəʊkəʊ] .
Breakfast **Cocoa** **.**
早餐 可可 .

早餐可可。

['wɒrəntɪd] ['æbsəluːtli] [pjʊə(r)]['kəʊkəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [biːn]
Warranted **absolutely** **pure** **Cocoa** **,** **from** **which** **the** **excess** **of** **Oil** **has** **been**
有保证 绝对地 纯的 可可 , 从 哪个 这 过量的 的 油 有 到过
[rɪ'muːvd] .
removed **.**
已移除 .

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] [mɪkst] [wɪð] [stɑːtʃ] , ['ærəʊruːt] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)]
It **has** **three** **times** **the** **strength** **of** **Cocoa** **mixed** **with** **Starch** **,** **Arrowroot** **or** **Sugar**
它 有 三 时代 这 力量 的 可可 混合 和 淀粉 , 葛 或者 糖
,
,
,

它的效力是可可粉与淀粉、葛根粉或糖混合物的三倍。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , ['kɒstɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [sent] [ə; eɪ] [kʌp] .
and **is** **therefore** **far** **more** **economical** **,** **costing** **less** **than** **one** **cent** **a** **cup** **.**
和 是 所以 远的 更多的 经济 , 成本 较少的 比 一 中心 一个 杯子 .

因此，它更加经济实惠，每杯成本不到一分钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['nʌrɪʃɪŋ] , ['streŋθnɪŋ] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] ,

It	is	delicious	,	nourishing	,	strengthening	,	easily	digested	,
它	是	可口的	,	滋养	,	强化	,	容易地	消化	,

它美味可口、营养丰富、强身健体、易于消化。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn]

and	admirably	adapted	for	invalids	as	well	as	for	persons	in
和	令人钦佩地	改编	为了	无效	作为	出色地	作为	为了	人	在

[helθ] .

health	.
健康	.

而且非常适合病人以及健康人使用。

[səʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriweə(r)] .

Sold	by	Grocers	everywhere	.
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [mæs] .

W	.	BAKER	&	CO	.	,	Dorchester	,	Mass	.
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[gəʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .

GOLD	MEDAL	,	PARIS	,	1878	.
金子	勋章	,	巴黎	,	-	.

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beikəz]

BAKER'S
面包师的

贝克

[və'nɪlə] ['tʃɒklət] ,

Vanilla	Chocolate	,
香草	巧克力	,

香草巧克力

[laɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃɔkəlits] , [ɪz] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

Like	all	our	chocolates	,	is	prepared	with	the	greatest	care	,
喜欢	全部	我们的	巧克力	,	是	准备	和	这	最	关心	,

和我们所有的巧克力一样，这款巧克力也是用心制作的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , ['fleɪvəd] [wɪð] [pjʊə(r)]

and	consists	of	a	superior	quality	of	cocoa	and	sugar	,	flavored	with	pure
和	由	的	一个	优越的	质量	的	可可	和	糖	,	调味	和	纯的

[və'nɪlə] [biːn] .

vanilla	bean	.
香草	豆	.

它由优质可可和糖制成，并以纯香草豆调味。

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔː(r)] ['iːt(ə)n] [draɪ][æz; əz] [kən'fekʃənəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

Served	as	a	drink	,	or	eaten	dry	as	confectionery	,	it	is	a	delicious	article	,
服务	作为	一个	喝	,	或者	吃	干燥	作为	糖果	,	它	是	一个	可口的	文章	,

无论是作为饮品，还是作为甜点干吃，它都是一种美味的食物。

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['tʊərɪsts] .

and	is	highly	recommended	by	tourists	.
和	是	高度	受到推崇的	经过	游客	.

深受游客推荐。

[səʊld][baɪ]['grəusəz] ['evriweə(r)] .

Sold	by	Grocers	everywhere	.
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [mæs] .

W	.	BAKER	&	CO	.	,	Dorchester	,	Mass	.
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Do	Your	Own
做	你的	自己的

自己动手

['prɪntɪŋ] .

PRINTING	.
印刷	.

印刷。

[kɑːd] [pres] , $3 . -

Card	Press	,	$3	.	00
卡片	按	,	$3	.	-

卡片出版社，3.00美元

['sɜːkjələ(r)] [saɪz] , [eit] . -

Circular	Size	,	8	.	00
圆	尺寸	,	8	.	-

圆形尺寸，8.00

['njuːzpeɪpə(r)] " - . -

Newspaper	"	44	.	00
报纸	"	-	.	-

报纸“44.00

['taɪpsetɪŋ]

TYPESETTING
排版

排版

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz] ['iːzi] [baɪ]['aʊə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] .

etc	.	is	Easy	by	our	printed	instructions	.
ETC	.	是	简单的	经过	我们的	打印	指示	.

等等，按照我们提供的印刷说明就很容易了。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [juːz][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] .

For	home	or	business	use	old	or	young	.
为了	家	或者	商业	使用	老的	或者	年轻的	.

家用或商用皆宜，老少皆宜。

[send] [ˌtuː'tuː] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['presɪz] , [taɪp] , [kɑːdz] , & [siː] . , [tuː; tə]

Send	2	stamps	for	Catalogue	of	Presses	,	Type	,	Cards	,	&	c	.	,	to
发送	2	邮票	为了	目录	的	出版社	,	类型	,	牌	,	&	c	.	,	到

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	.
工厂	.

请寄送 2 枚邮票，用于购买印刷机、活字、卡片等目录，寄往工厂。

['kelsi] [pres] [ˌsiː 'əʊ] .

KELSEY	PRESS	CO	.
凯尔西	按	一氧化碳	.

凯尔西印刷公司

['meridən] , [kɒn] .
Meriden , Conn .
梅里登 , 连接 .

康涅狄格州梅里登

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
AGENTS WANTED .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

['sæmpl]
SAMPLES
样品

样品

[friː] !
FREE !
自由的 !

自由的!

[gʊdz] [sel] ['evriweə(r)] , [tuː; tə] ['evribɒdi] .
Goods SELL everywhere , to Everybody .
商品 卖 到处 , 到 大家 .

商品销往世界各地，人人都能买到。

[bɪg] [peɪ] !
BIG PAY !
大的 支付 !

高薪!

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [iːz] [ɒv; əv] [eɪt] ['lʌvli] ['sæmpl] , [wɪð] ['aʊə(r)] [tɜːmz] .
A pocket ease of EIGHT Lovely SAMPLES , with our terms .
一个 口袋 舒适 的 八 迷人的 样品 , 和 我们的 条款 .

轻松拥有八份精美样品，并享受我们的优惠条款。

[friː] [tuː; tə] [ɔːl] .
FREE TO ALL .
自由的 到 全部 .

免费，人人适用。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪlɪŋ] .
Send your address , and 2 stamps for mailing .
发送 你的 地址 , 和 2 邮票 为了 邮寄 .

请寄送您的地址和两张邮票。

[ə'dres] [ðə; ði] ['hɑːli] [wɜːks] , ['meridən] , [kɒn] .
Address THE HOLLEY WORKS , Meriden , Conn .
地址 这 霍利 作品 , 梅里登 , 连接 .

地址：THE HOLLEY WORKS, Meriden, Conn.

[braʊnz] [frentʃ] ['dresɪŋ] ,
BROWN'S FRENCH DRESSING ,
布朗的 法语 敷料 ,

布朗法式沙拉酱

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
The Original .
这 原来的 .

原版。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌimi'teiʃən] .
Beware of imitations .
提防 的 仿制品 .

谨防假冒产品。

['pærɪs]['med(ə)l][ɒn] ['evri] ['bɒt(ə)l] .

Paris	**Medal**	**on**	**every**	**Bottle**	**.**
巴黎	勋章	在	每一个	瓶子	.

每瓶都印有巴黎奖章。

[ɐw'ɔːdɪd] [haɪɪst] [praɪz] [ænd; ənd] ['əʊnli]

AWARDED	**HIGHEST**	**PRIZE**	**AND**	**ONLY**
获奖	最高	奖	和	仅有的

荣获最高奖项，且仅

['med(ə)l] , ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , - .

MEDAL	**,**	**PARIS**	**EXPOSITION**	**,**	**1878**	**.**
勋章	,	巴黎	展览	,	-	.

奖章，巴黎世博会，1878 年。

[meɪk] ['mʌni]

MAKE	**MONEY**
制作	钱

赚钱

[ˌbiː 'əʊ]

BO
BO

BO

[waɪz]

YS
ys

YS

[ænd; ənd]

AND
和

和

[gˈɜːlz]

GIRLS
女孩们

女孩们

[meɪk] ['mʌni] .

Make	**money**	**.**
制作	钱	.

赚钱。

[aɪ] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] ,

I	**will**	**mail**	**you**	**,**	**postage**	**paid**	**,**
我	将要	邮件	你	,	邮资	有薪酬的	,

我会给你寄信，邮资已付。

[wʌn]['dʌz(ə)n]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['hɔːliːz] [kɔːn] [sælv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz]

one	**dozen**	**boxes**	**of**	**Hawley's**	**Corn**	**Salve**	**for**	**you**	**to**	**sell**	**among**	**your**	**friends**
一	打	盒子	的	霍利	玉米	药膏	为了	你	到	卖	之中	你的	朋友们

[æt; ət] 25c .

at	**25c**	**.**
在	25c	.

一打霍利玉米膏，你可以以每盒 25 美分的价格卖给你的朋友们。

[ə; eɪ][bɒks] .

a	**box**	**.**
一个	盒子	.

一个盒子。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] 5c .

I	give	you	5c	.
我	给	你	5c	.

我给你5美分。

['prɒfɪt] [ɒn] [iːtʃ] [bɒks][juː; jʊ] [sel] ,

profit	on	each	box	you	sell	,
利润	在	每个	盒子	你	卖	,

每卖出一盒，你的利润是多少?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [θriː][diː oʊ ziː] .

and	a	present	of	a	lovely	Watch	and	Chain	if	you	sell	3	doz	.
和	一个	展示	的	一个	迷人的	手表	和	链	如果	你	卖	3	打	.

如果卖出 3 打，就赠送一块精美的手表和表链。

[ai][ɑːsk][nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [əd'vɑːns] .

I	ask	no	money	in	advance	.
我	问	不	钱	在	进步	.

我不预先收取任何费用。

[juː; jʊ] [send] ['mʌni] [wen] [səʊld] .

You	send	money	when	sold	.
你	发送	钱	什么时候	卖	.

售出商品后您再付款。

[ai] [wɒnt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] [riːdz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪdʒənt] .

I	want	every	boy	and	girl	who	reads	this	for	an	agent	.
我	想	每一个	男生	和	女孩	WHO	阅读	这	为了	一个	代理人	.

我希望每个读到这篇文章的男孩女孩都能找到经纪人。

[raɪt] [æt; ət] [wʌns] .

Write	at	once	.
写	在	一次	.

立即写下来。

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pænzi] .

Mention	The	Pansy	.
提到	这	三色堇	.

提到三色堇。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[siː] . ['deɪvɪd] ['hɔːli] , ['kemɪst] , ['seɪləm] , [en] . [waɪ] .

C	.	DAVID	HAWLEY	,	Chemist	,	Salem	,	N	.	Y	.
C	.	大卫	霍利	,	化学家	,	塞勒姆	,	N	.	是	.

C. DAVID HAWLEY，化学家，纽约州塞勒姆

[ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] -

HEADQUARTERS	FOR	LADIES	'
总部	为了	女士们	-

女士总部

['fænsi] [wɜːk] .

FANCY	WORK	.
想要	工作	.

精湛的工艺。

['speʃ(ə)l] ['ɒfəz] !

SPECIAL	OFFERS	!
特别的	优惠	!

特价优惠!

[wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] - - [siː] . ['fænsi] [wɜːk] [bʊk] ([njuː] - [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [tuː]

We	will	send	you	our	15	-	c	.	Fancy	Work	Book	(	new	1886	edition	)	,	for	3	two
我们	将要	发送	你	我们的	-	-	c	.	想要	工作	书	(	新的	-	版	)	,	为了	3	二

- [sent] [stæmps] .

-	cent	stamps	.
-	中心	邮票	.

我们将寄送一本 15 美分的精美工作簿（1886 年新版），只需 3 枚 2 美分的邮票。

[ə; eɪ] [felt] ['taɪdi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [sɪlk] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

A	Felt	Tidy	and	Imported	Silk	to	work	it	,	for	20	cents	.
一个	毛毡	整齐的	和	进口	丝绸	到	工作	它	,	为了	-	分	.

一块毡布和一块进口丝绸，售价 20 美分。

[ə; eɪ] [frɪndʒd] ['lɪnɪn] ['taɪdi] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ['kɒtn] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] 16c .

A	Fringed	linen	Tidy	and	Embroidery	Cotton	to	work	it	,	for	16c	.
一个	流苏	亚麻布	整齐的	和	刺绣	棉布	到	工作	它	,	为了	16c	.

16c 的流苏亚麻布和刺绣棉布。

, ['flɒrəns] " [weɪst] " [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] , 25c .

,	Florence	"	Waste	"	Embroidery	Silk	,	25c	.
,	佛罗伦萨	"	浪费	"	刺绣	丝绸	,	25c	.

佛罗伦萨"废料"刺绣丝绸，25c。

[pə(r)] ['pækɪdʒ] .

per	package	.
每	包裹	.

每包。

['ɪləstreɪtɪd] ['səːkjələːs] [friː] .

Illustrated	Circulars	Free	.
插图	通告	自由的	.

免费图文并茂的宣传单。

[dʒeɪ] . [ef] . ['ɪŋgɔːlz] , [lɪn] , [mæs] .

J	.	F	.	Ingalls	,	Lynn	,	Mass	.
J	.	F	.	英格尔斯	,	林恩	,	大量的	.

JF Ingalls，马萨诸塞州林恩市。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒfə(r)] .

A	GREAT	OFFER	.
一个	伟大的	提供	.

超值优惠。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪərɪə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmægə'ziːn] ,

Recognizing	the	superior	excellence	of	the	St	.	Louis	Magazine	,
识别	这	优越的	卓越	的	这	英石	.	路易斯	杂志	,

鉴于《圣路易斯杂志》的卓越品质，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pænzi] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [praɪs]

we	have	arranged	to	furnish	it	in	connection	with	The	Pansy	at	the	low	price
我们	有	安排	到	提供	它	在	联系	和	这	三色堇	在	这	低的	价格

[ɒv; əv] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

of	$1	.	75	a	year	for	both	publications	,
的	$1	.	-	一个	年	为了	两个都	出版物	,

我们已安排以每年 1.75 美元的低价向《三色堇》杂志提供该服务，两份出版物均适用。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , ['ʌndə(r)] [ɪts] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃn] , ['biːɪŋ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]

the	Magazine	,	under	its	enlarged	and	improved	condition	,	being	$1	.	50	a	year
这	杂志	,	在下面	它是	放大	和	改进	状况	,	存在	$1	.	-	一个	年

['ələʊn] .

alone	.
独自的	.

该杂志经过扩充和改进后，每年售价为 1.50 美元。

[ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Those	**wishing**	**to**	**see**	**a**	**sample**	**copy**	**of**	**the**	**Magazine**	**before**	**subscribing**	**should**
那些	祝	到	看	一个	样本	复制	的	这	杂志	前	订阅	应该

[send] - [sents] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmægə'ziːn] ,

send	**10**	**cents**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**Magazine**	**,**
发送	-	分	到	英石	.	路易斯	杂志	,

想要在订阅前查看杂志样刊的读者，请向《圣路易斯杂志》寄送10美分。

- [nɔːθ] [eɪtθ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . , [ɔː(r)][send] $1 . - [net] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pænzi]

213	**North**	**Eighth**	**street**	**,**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**Mo**	**.**	**,**	**or**	**send**	**$1**	**.**	**75**	**net**	**either**	**to**	**The**	**Pansy**
-	北	第八	街道	,	英石	.	路易斯	,	莫	.	,	或者	发送	$1	.	-	网	任何一个	到	这	三色堇

[ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] ,

or	**Magazine**	**,**
或者	杂志	,

213 North Eighth street, St. Louis, Mo.，或者向 The Pansy 或 Magazine 寄送 1.75 美元净额款项。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] .

and	**receive**	**both**	**for**	**one**	**year**	**.**
和	收到	两个都	为了	一	年	.

并可享受这两项服务一年。

['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ɒv; əv][gəʊld] - ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ten]

Sample	**copy**	**and**	**a**	**beautiful**	**set**	**of**	**gold**	**-**	**colored**	**Picture**	**Cards**	**sent**	**for**	**Ten**
样本	复制	和	一个	美丽的	放	的	金子	-	有色	图片	牌	发送	为了	十

[sents] .

Cents	**.**
分	.

样品和一套精美的金色图片卡片，售价十分钱。

['æmətə(r)] ['printərz] . — [send] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] [praisiz] [ɒv; əv][hænd] [skræps] , [kɑːdz] ,

AMATEUR	**PRINTERS**	**.**	**—**	**Send**	**for**	**wholesale**	**prices**	**of**	**Hand**	**Scraps**	**,**	**cards**	**,**
业余	打印机	.	—	发送	为了	批发的	价格	的	手	碎屑	,	牌	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

业余印刷爱好者——请索取手工碎纸、卡片等的批发价格。

['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [best] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['sev(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] ['sæmpl] [fɔː(r); fə(r)] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Largest	**and**	**best**	**line**	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Seven**	**feet**	**of**	**samples**	**for**	**50**	**cts**	**.**
最大	和	最好的	线	在	这	U	.	S	.	七	脚	的	样品	为了	-	cts	.

美国最大最好的产品线，7 英尺长的样品，售价 50 美分。

[eɪtʃ] . - & [ˌsiː 'əʊ] . , [bɒks] - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] . -

H	**.**	**McALLASTER**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Box**	**399**	**,**	**Chicago**	**.**	**125**
H	.	-	&	一氧化碳	.	,	盒子	-	,	芝加哥	.	-

H. McALLASTER & CO.，邮政信箱 399，芝加哥。125

['dɪfrənt] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , ['pɜːʃə] , ['saɪæm][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [reə(r)] , 25c .

different	**foreign**	**postage**	**stamps**	**,**	**Persia**	**,**	**Siam**	**and**	**others**	**rare**	**,**	**25c**	**.**
不同的	外国的	邮资	邮票	,	波斯	,	暹	和	其他的	稀有的	,	25c	.

不同的外国邮票，波斯、暹罗等国的稀有邮票，面值 25 分。

[ə; eɪ] . [iː] . ['æʃˌfiːld] , [bɒks] - , [raɪ] , [en] . [waɪ] .

A	**.**	**E**	**.**	**ASHFIELD**	**,**	**Box**	**283**	**,**	**Rye**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
一个	.	E	.	阿什菲尔德	,	盒子	-	,	黑麦	,	N	.	是	.

AE ASHFIELD，邮政信箱 283，纽约州莱伊

- [ðə; ði] [truː] [ˌdʒæpəˈniːz] ['hedeɪk] [kjʊə(r)] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvz] [ænd; ənd] [kj'ɔːz] ['hedeɪk] ,
Mentholette **the** **true** **Japanese** **Headache** **Cure** **instantly** **relieves** **and** **cures** **Headache** **,**
- 这 真的 日本人 头痛 治愈 即刻 缓解 和 治愈 头痛 ,
['tuːθeɪk] ,
Toothache **,**
牙疼 ,

Mentholette，真正的日本头痛治疗产品，可立即缓解和治愈头痛、牙痛。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [peɪnz] [baɪ] ['sɪmpli] ['rʌbɪŋ] .
and **other** **pains** **by** **simply** **rubbing** **.**
和 其他 疼痛 经过 简单地 擦 .

摩擦即可缓解其他疼痛。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['remədi] [juːst] [ɪn][dʒə'pæn][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [drʌg] [stɔːz]
This **curious** **remedy** **used** **in** **Japan** **for** **ages** **can** **now** **be** **had** **in** **Drug** **Stores**
这 好奇的 补救 用过的 在 日本 为了 年龄 能 现在 是 有 在 药品 商店
[fɔː(r); fə(r)] 10c .
for **10c** **.**
为了 10c .

这种在日本使用了多年的奇特疗法，现在在药店只需10美分就能买到。

[ə; eɪ][bɒks] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][saɪz] , [kɔːld] - , [ɪz][səʊld][æt; ət] 25c .
a **box** **,** **a** **larger** **size** **,** **called** **Mentholine** **,** **is** **sold** **at** **25c** **.**
一个 盒子 , 一个 更大的 尺寸 , 称为 - , 是 卖 在 25c .

一盒更大尺寸的薄荷醇（Mentholine）售价为 25 美分。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒk'təʊbə(r)] , - .
The **British** **Government** **awarded** **a** **Medal** **for** **this** **article** **October** **,** **1885** **.**
这 英国 政府 获奖 一个 勋章 为了 这 文章 十月 , - .

英国政府于 1885 年 10 月授予本文一枚奖章。

['dʌndəs] [dɪk] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [waɪt] [striːt] , [en] . [waɪ] . — [baɪ][meɪl] 10c .
Dundas **Dick** **&** **Co** **.** **,** **112** **White** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.** **—** **By** **Mail** **10c** **.**
邓达斯 迪克 & 合作 . , - 白色的 街道 , N . 是 . — 经过 邮件 10c .

Dundas Dick & Co.，纽约州白街 112 号——邮购 10 美分。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ˌimi'teiʃən] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
Beware **of** **Imitations** **,** **some** **of** **which** **are** **Dangerous** **.**
提防 的 仿制品 , 一些 的 哪个 是 危险的 .

谨防仿冒品，其中一些非常危险。

[wiː; wi] [wɒnt] [æn; ən]['eɪdʒənt]
WE **WANT** **AN** **AGENT**
我们 想 一个 代理人

我们需要一名代理人

[ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
In **every** **town** **in** **the** **U** **.** **S** **.** **to** **represent** **our** **publications** **.**
在 每一个 镇 在 这 U . S . 到 代表 我们的 出版物 .

在美国的每个城镇推广我们的出版物。

['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] .
Liberal **commissions** **.**
自由派 佣金 .

自由主义委员会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
It **will** **pay** **you** **.**
它 将要 支付 你 .

它会给你报酬。

[ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] ,

Address	for	particulars	,
地址	为了	细节	,

详情请见地址。

[diː] . ['lɒʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	BOSTON	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	波士顿	.

D. LOTHROP & CO.，波士顿。

[fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

FOR	10	CENTS	.
为了	-	分	.

只需10美分。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmægə'ziːn] , ['edɪtɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][en] . [diː]['meɪˌnɪl] , [naʊ] [ɪn][ɪts]

The	St	.	Louis	Magazine	,	edited	by	Alexander	N	.	de	Menil	,	now	in	its
这	英石	.	路易斯	杂志	,	编辑	经过	亚历山大	N	.	德	梅尼尔	,	现在	在	它是

[ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

fifteenth	year	,
第十五	年	,

《圣路易斯杂志》，由亚历山大·N·德·梅尼尔编辑，现已创刊十五年。

[ɪz] ['brɪliəntli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['pjʊəli] ['westən] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] , [rɪ'pliːt] [wɪð] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] , ['taɪmli]

is	brilliantly	illustrated	,	purely	Western	in	make	-	up	,	replete	with	stories	,	poems	,	timely
是	精彩	插图	,	纯粹	西	在	制作	-	向上	,	充足的	和	故事	,	诗歌	,	及时

['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

reading	and	humor	.
阅读	和	幽默	.

本书插图精美，风格纯正的西方化，内容丰富，包含故事、诗歌、应景读物和幽默内容。

['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][gəʊld] - ['kʌlәd] ['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] .

Sample	copy	and	a	set	of	gold	-	colored	picture	cards	sent	for	ten	cents	.
样本	复制	和	一个	放	的	金子	-	有色	图片	牌	发送	为了	十	分	.

样品和一套金色图片卡片，售价十美分。

[ə'dres] [tiː] . [dʒeɪ] . ['gɪlmɔːr] , - [nɔːθ] [eɪtθ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Address	T	.	J	.	GILMORE	,	213	North	Eighth	Street	,	St	.	Louis	.
地址	T	.	J	.	吉尔摩	,	-	北	第八	街道	,	英石	.	路易斯	.

地址：TJ GILMORE，圣路易斯市北第八街 213 号。

[ðə; ði]['pænzi][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmægə'ziːn] [sent] [wʌn] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

The	Pansy	and	St	.	Louis	Magazine	sent	one	year	for	$1	.	75	.
这	三色堇	和	英石	.	路易斯	杂志	发送	一	年	为了	$1	.	-	.

《潘西和圣路易斯杂志》发行一年，售价 1.75 美元。

[gʊd] [njuːz]

GOOD	NEWS
好的	消息

好消息

[tuː; tə] ['leɪdɪz] .

TO	LADIES	.
到	女士们	.

致女士们。

['greɪtɪst] [ɪnd'juːsmənts] ['evə(r)] ['ɒfəd] .

Greatest	inducements	ever	offered	.
最	诱导	曾经	提供	.

史上最诱人的条件。

[naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [tiːz] [ænd; ənd] ['kɒfi]

Now's	your	time	to	get	up	orders	for	our	celebrated	Teas	and	Coffees
现在是	你的	时间	到	得到	向上	订单	为了	我们的	著名	茶	和	咖啡

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld][bænd][ɔː(r)] [mɒs] [rəʊz] ['tʃaɪnə] [tiː] [set] ,

and	secure	a	beautiful	Gold	Band	or	Moss	Rose	China	Tea	Set	,
和	安全的	一个	美丽的	金子	乐队	或者	苔藓	玫瑰	中国	茶	放	,

现在正是订购我们备受赞誉的茶和咖啡，并锁定精美金边或苔藓玫瑰瓷茶具的好时机!

[ɔː(r)] ['hænsəm] ['dekəreɪtɪd] [gəʊld][bænd] [mɒs] [rəʊz] ['dɪnə(r)] [set] , [ɔː(r)][gəʊld][bænd] [mɒs] ['dekəreɪtɪd]

or	Handsome	Decorated	Gold	Band	Moss	Rose	Dinner	Set	,	or	Gold	Band	Moss	Decorated
或者	英俊的	装饰	金子	乐队	苔藓	玫瑰	晚餐	放	,	或者	金子	乐队	苔藓	装饰

['tɔɪlət] [set] .

Toilet	Set	.
洗手间	放	.

或者精美的镶金边苔藓玫瑰餐具套装，或者镶金边苔藓装饰盥洗套装。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ə'dres]

For	full	particulars	address
为了	满的	细节	地址

详情请见地址

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [tiː] [ˌsiː 'əʊ] . ,

THE	GREAT	AMERICAN	TEA	CO	.	,
这	伟大的	美国人	茶	一氧化碳	.	,

美国大茶公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - . - [ænd; ənd] - ['viːzi] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .

P	.	O	.	Box	289	.	31	and	33	Vesey	St	.	,	New	York	.
P	.	哦	.	盒子	-	.	-	和	-	维西	英石	.	,	新的	约克	.

邮政信箱 289。纽约州维西街 31 号和 33 号。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [juːz] [ɪn]

A	SPLENDID	ARTICLE	FOR	DAILY	USE	IN
一个	灿烂	文章	为了	日常的	使用	在

一本非常适合日常使用的好书

['evri] ['haʊshəʊld] .

EVERY	HOUSEHOLD	.
每一个	家庭	.

每个家庭。

['sʌmθɪŋ] [njuː]

SOMETHING	NEW
某物	新的

一些新东西

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

FOR	THE	LADIES	.
为了	这	女士们	.

女士专区。

[ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [ə'sɪstənt] .

A	SEWING	ASSISTANT	.
一个	缝纫	助手	.

缝纫助理。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [njuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]['beɪbiˌlænd] , [wɪð] -

Given	to	any	subscriber	sending	us	one	new	subscription	to	Babyland	,	with	50
鉴于	到	任何	订户	发送	我们	一	新的	订阅	到	婴儿乐园	,	和	-

[sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

cents	for	the	same	.
分	为了	这	相同的	.

任何订阅用户向我们推荐一份新的《Babyland》杂志订阅，即可获得 50 美分奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ['həʊldə(r)] , [θred] ['kʌtə(r)] , ['niːd(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spuːl] [stænd] ,

It	consists	of	a	Work	Holder	,	Thread	Cutter	,	Needle	Cushion	and	Spool	Stand	,
它	由	的	一个	工作	持有者	,	线	刀具	,	针	软垫	和	线轴	站立	,

它由工作台支架、剪线器、针垫和线轴架组成。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l] ; [meɪd] [ɒv; əv] ['pleɪtɪd] ['met(ə)l] ; ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] .

all	combined	in	one	article	;	made	of	Plated	Metal	;	simple	and	durable	.
全部	合并	在	一	文章	;	制成	的	镀	金属	;	简单的	和	耐用的	.

所有功能集于一体；采用镀金属材质；简约耐用。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni] [wɜːk] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)][tɒp][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

It	can	be	quickly	attached	to	any	work	table	or	top	of	sewing	machine	.
它	能	是	迅速地	随附的	到	任何	工作	桌子	或者	顶部	的	缝纫	机器	.

它可以快速安装在任何工作台上或缝纫机台面上。

[ðə; ði] [wɜːk] ['həʊldə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvəbl] [dʒɔː][ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] [wɜːk]

The	Work	Holder	consists	of	a	movable	jaw	and	spring	which	holds	the	work
这	工作	持有者	由	的	一个	活动	颚	和	春天	哪个	持有	这	工作

['fɜːmli] ([ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː]) [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

firmly	(	in	place	of	the	old	method	of	pinning	to	the	knee	)	and	without	any
牢牢	(	在	地方	的	这	老的	方法	的	钉住	到	这	膝盖	)	和	没有	任何

[rɪsk] [ɒv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['teərɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst]['fæbrɪk] .

risk	of	soiling	or	tearing	the	finest	fabric	.
风险	的	污渍	或者	撕裂	这	最好的	织物	.

工作固定器由一个可移动的钳口和弹簧组成，可以牢固地固定工作件（取代了以前用别针固定在膝盖上的方法），而且不会弄脏或撕裂最精细的织物。

[ðə; ði] [θred] ['kʌtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɑːp] ,

The	Thread	Cutter	is	a	small	,	sharp	,
这	线	刀具	是	一个	小的	,	锋利的	,

线剪钳是一种小巧、锋利的工具，

[stiːl] [bleɪd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɜːk] ['həʊldə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ,

steel	blade	attached	to	the	top	of	Work	Holder	in	such	a	manner	that	,
钢	刀刃	随附的	到	这	顶部	的	工作	持有者	在	这样的	一个	方式	那	,

钢刀片以如下方式连接到工件夹具的顶部：

[waɪl] [ɪts] [edʒ] [ɪz] [prə'tektɪd] ,

while	its	edge	is	protected	,
尽管	它是	边缘	是	受保护	,

在其边缘受到保护的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θred] .

it	is	in	the	most	convenient	position	for	use	in	cutting	the	thread	.
它	是	在	这	最多	方便的	位置	为了	使用	在	切割	这	线	.

它处于最方便剪线的位置。

[ðə; ði] [tuː] ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [spuːl] ,

The	two	wires	are	for	holding	the	spools	,
这	二	电线	是	为了	保持	这	线轴	,

这两根金属丝是用来固定线轴的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skruːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['kʊʃ(ə)n]

and	are	to	be	screwed	into	the	holes	on	each	side	of	the	needle	cushion
和	是	到	是	螺丝	进入	这	孔	在	每个	边	的	这	针	软垫

([æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ]) .

(	as	shown	in	engraving	)	.
(	作为	所示	在	雕刻	)	.

并要用螺丝钉拧入针垫两侧的孔中（如图所示）。

[ðə; ði] [θʌm] [skruː] [ɪz] [meɪd] [lɒŋ] ,
The thumb screw is made long ,
这 拇指 拧紧 是 制成 长的 ,

拇指螺丝做工较长，

[tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] " [əˈsɪstənt] " [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈteɪblz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈθɪknəs] .
to permit the " Assistant " to be attached to tables of different thicknesses .
到 允许 这 " 助手 " 到 是 随附的 到 表格 的 不同的 厚度 .

允许将"助手"安装到不同厚度的桌面上。

[iːtʃ] " [əˈsɪstənt] " [ɪz] [ˈnaɪsli] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpeɪpə(r)][bɒks] .
Each " Assistant " is nicely packed in a strong paper box .
每个 " 助手 " 是 很好 包装 在 一个 强的 纸 盒子 .

每个"助手"都精美地包装在一个结实的纸盒里。

[praɪs] - [sents] .
Price 35 cents .
价格 - 分 .

价格 35 美分。

[diː] . [ˈloʊθrəp] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈbɒstən] .
D . LOTHROP & CO . , Boston .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

D. LOTHROP & CO.，波士顿。

[ˈsɑːmp(ə)l] [ˈkɒpiz] [friː] .
SAMPLE COPIES FREE .
样本 副本 自由的 .

免费提供样刊。

[ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ˈbeɪbiˌlænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪbiz] ; [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
A sample copy of either Babyland for Babies ; Our Little Men and Women
一个 样本 复制 的 任何一个 婴儿乐园 为了 婴儿 ; 我们的 小的 男人 和 女性
[fɔː(r); fə(r)] [ˈjʌŋgɪst] [ˈridər] ;
for Youngest Readers ;
为了 最小的 读者 ;

《婴儿乐园》（Babyland for Babies）或《我们的小小男人和女人》（Our Little Men and Women for Youngest Readers）的样书；

[ðə; ði] [ˈpænzi] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] [send]
The Pansy for Boys and girls , will be mailed to any one who will send
这 三色堇 为了 男孩们 和 女孩们 , 将要 是 邮寄 到 任何 一 WHO 将要 发送
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

《男女皆宜的三色堇》将邮寄给任何提出申请的人。

[ˈmenʃnɪŋ] [ðɪs] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] .
mentioning this periodical .
提及 这 期刊 .

提及本期刊。

[əˈdres] [diː] . [ˈloʊθrəp] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈbɒstən] . [-]
Address D . Lothrop & Co . , Boston . [201]
地址 D . 洛思罗普 & 合作 . , 波士顿 . [-]

地址：D. Lothrop & Co.，波士顿。[201]

[ˈvɒljuːm] - , [ˈnʌmbə(r)] - .
Volume 13 , Number 26 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第26期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.

[meɪ] [wʌn] , - .
May 1 , 1886 .
可能 1 , - .

1886年5月1日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

['haʊərdz] [henz] . [-]
HOWARD'S HENS . [202]
霍华德的 母鸡 . [-]

霍华德的母鸡。[202]

" ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['bɪznəs] .
" DILIGENT IN BUSINESS .
" 勤奋 在 商业 .

“勤勉尽责地做生意。”

" [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd] [raɪt]
" IF there ever was a boy who needed to turn over a new leaf and write
" 如果 那里 曾经 曾是 一个 男生 WHO 需要 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和 写
[æt; ət][ðə; ði][tɒp][æz; əz][ə; eɪ]['mɒtəʊ] ,
at the top as a motto ,
在 这 顶部 作为 一个 座右铭 ,

“如果说世上真有哪个男孩需要改过自新，并在人生之初写下座右铭，

" ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] , " [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['haʊəd] [grɪ'nɛl] .
" Diligent in business , " that boy was Howard Grinnell .
" 勤奋 在 商业 , " 那 男生 曾是 霍华德 格林内尔 .

“勤奋做事”的那个男孩是霍华德·格林内尔。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]
If his mother asked him to do anything , he always replied , " I will in a
如果 他的 母亲 问 他 到 做 任何事物 , 他 总是 回复 , " 我 将要 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

如果他母亲让他做任何事，他总是回答说：“我马上就去做。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] " [baɪ]
" He said this so often that I wonder he was not called " in a minute " by
" 他 说 这 所以 经常 那 我 想知道 他 曾是 不是 称为 " 在 一个 分钟 " 经过
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

“他说这句话的次数太多了，我都怀疑是不是每个人都没叫他‘马上就来’。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [neɪm] .
It would have been a very appropriate name .
它 会 有 到过 一个 非常 合适的 姓名 .

这本来会是一个非常贴切的名字。

['haʊəd] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [henz] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pʊt]
Howard had the charge of the hens , at least that was the way they put
霍华德 有 这 收费 的 这 母鸡 , 在 至少 那 曾是 这 方式 他们 放
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

霍华德负责照看母鸡，至少他们是这么说的。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ['restɪd] .
but I think that Mrs . Grinnell was the one upon whom the burden rested .
但 我 思考 那 太太 . 格林内尔 曾是 这 一 之上 谁 这 负担 休息 .

但我认为，格林内尔夫人才是真正承担重担的人。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk] ,
Every morning after breakfast she found it necessary to ask ,
每一个 早晨 后 早餐 她 成立 它 必要的 到 问 ,

每天早上吃完早餐后，她都觉得有必要问：

" ['haʊəd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fed] [ðə; ði] [henz] ? "
" Howard , have you fed the hens ? "
" 霍华德 , 有 你 美联储 这 母鸡 ? "

霍华德，你喂过母鸡了吗?

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . "
" Not yet , but I am going to . "
" 不是 然而 , 但 我 是 去 到 . "

“还没，但我打算这么做。”

" [wel] , [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , go right away , or you will forget it . "
" 出色地 , 去 正确的 离开 , 或者 你 将要 忘记 它 . "

“那就赶紧去吧，不然你会忘记的。”

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
" No , I will not forget , I am going in a minute ;
" 不 , 我 将要 不是 忘记 , 我 是 去 在 一个 分钟 ;

“不，我不会忘记的，我马上就去；

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] .
I just want to look at the weather report .
我 只是 想 到 看 在 这 天气 报告 .

我只想看看天气预报。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['haʊəd] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['medəʊ]
" Half an hour later Howard appears from the direction of the east meadow
" 一半 一个 小时 之后 霍华德 出现 从 这 方向 的 这 东方 草地
[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['medəʊ] ['lɪlɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
with his hands full of meadow lilies which he presents to his mother ,
和 他的 双手 满的 的 草地 百合花 哪个 他 礼物 到 他的 母亲 ,

半小时后，霍华德从东边的草地方向出现，手里捧着满满一捧野百合，献给他的母亲。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] !
" The very first !
" 这 非常 第一的 !

“第一个!

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [æn'ti:k] [vɑ:z] , [pli:z] .

Put	them	in	the	antique	vase	,	please	.
放	他们	在	这	古董	花瓶	,	请	.

请把它们放进那个古董花瓶里。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "

And	set	it	under	the	mantle	,	will	you	,	mamma	?	"
和	放	它	在下面	这	地幔	,	将要	你	,	妈妈	?	"

妈妈，请把它放在壁炉架下面好吗?

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] !

"	Thank	you	,	dear	,	they	are	beautiful	!
"	感谢	你	,	亲爱的	,	他们	是	美丽的	!

“谢谢亲爱的，它们真漂亮！”

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	arrange	them	at	once	.
我	将要	安排	他们	在	一次	.

我会立即安排。

" [ðen] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [henz] ? "

"	Then	as	she	turned	away	,	"	The	hens	?	"
"	然后	作为	她	转向	离开	,	"	这	母鸡	?	"

然后她转身离开时问道：“母鸡们？”

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] !

"	O	,	I	forgot	!
"	哦	,	我	忘了	!

“哦，我忘了！”

[aɪl] [gəʊ] [naʊ] . "

I'll	go	now	.	"
患病的	去	现在	.	"

我这就走。

" [siːm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	Seems	to	me	,	"	said	Mr	.	Grinnell	one	morning	,
"	似乎	到	我	,	"	说	先生	.	格林内尔	一	早晨	,

“依我看，”格林内尔先生一天早上说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['kærid] [ðæt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	that	you	have	carried	that	on	your	shoulders	about	long	enough	.
"	那	你	有	携带	那	在	你的	肩膀	关于	长的	足够的	.

“你已经为此背负了太久了。”

['haʊəd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['prɒmptɪŋ] .

Howard	should	attend	to	his	business	without	prompting	.
霍华德	应该	出席	到	他的	商业	没有	提示	.

霍华德应该无需催促就能处理好自己的事。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['veri] [wel] [æt; ət] [fɜ:st] ,

It	did	very	well	at	first	,
它	做过	非常	出色地	在	第一的	,

起初效果非常好，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	the	time	has	come	when	he	must	be	held	responsible	for	the
但	这	时间	有	来	什么时候	他	必须	是	握住	负责任的	为了	这

[prɒmpt] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dju:ti] ,

prompt	discharge	of	the	duty	,
迅速的	释放	的	这	责任	,

但现在是时候追究他及时履行职责的责任了。

[els] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

else	take	away	the	privilege	.
别的	拿	离开	这	特权	.

否则就剥夺这项特权。

['haʊəd] ! "

Howard	!	"
霍华德	!	"

霍华德!

" [sɜː(r)] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

"	Sir	?	"	responded	the	boy	,	turning	back	on	his	way	to	the	barn	.
"	先生	?	"	回应	这	男生	,	转弯	后退	在	他的	方式	到	这	谷仓	.

"先生?"男孩应了一声，转身朝谷仓走去。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

"	After	this	you	are	not	to	be	reminded	of	your	work	,
"	后	这	你	是	不是	到	是	提醒	的	你的	工作	,

"此后，请勿再提及你的工作。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]

and	if	the	hens	are	not	cared	for	before	breakfast	,	I	will	do	it	myself
和	如果	这	母鸡	是	不是	关心	为了	前	早餐	,	我	将要	做	它	我

,

,

,

如果早餐前没人照看母鸡，我就自己来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [egz] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)][æz; əz]

and	you	will	not	have	any	benefit	from	the	eggs	,	either	in	money	or	as
和	你	将要	不是	有	任何	益处	从	这	鸡蛋	,	任何一个	在	钱	或者	作为

[fuːd] ;

food	;
食物	;

你从这些鸡蛋中既得不到金钱上的好处，也得不到食物上的好处;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

it	will	be	some	little	extra	trouble	for	your	mother	,
它	将要	是	一些	小的	额外的	麻烦	为了	你的	母亲	,

这会给你母亲带来一些额外的麻烦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [fuːd] [prɪ'peəd] [wɪ'ðaʊt] [egz] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l]

but	you	will	be	provided	with	food	prepared	without	eggs	unless	you	are	faithful
但	你	将要	是	假如	和	食物	准备	没有	鸡蛋	除非	你	是	忠实

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] . "

to	your	trust	.	"
到	你的	相信	.	"

但除非你信守承诺，否则你将吃不到鸡蛋做的食物。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] ['haʊəd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	And	Howard	went	on	his	way	.
"	和	霍华德	去	在	他的	方式	.

于是霍华德继续上路了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [ˌrezə'lʊʃən] ;

I	do	not	think	he	made	any	resolutions	;
我	做	不是	思考	他	制成	任何	决议	;

我认为他没有做出任何决定;

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] ,

he	thought	it	would	be	easy	enough	to	attend	to	the	duty	as	required	,
他	想法	它	会	是	简单的	足够的	到	出席	到	这	责任	作为	必需的	,

他认为按要求履行职责应该很容易。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]

and	gave	himself	up	to	the	examination	of	a	weed	which	had	sprung	up
和	给予	他自己	向上	到	这	考试	的	一个	杂草	哪个	有	弹簧	向上

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm] .

in	the	yard	and	which	was	a	new	one	to	him	.
在	这	院子	和	哪个	曾是	一个	新的	一	到	他	.

他开始仔细研究院子里长出的一种杂草，这种杂草他以前从未见过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [henz] ,

The	next	morning	he	remembered	the	hens	,
这	下一个	早晨	他	记得	这	母鸡	,

第二天早上他想起了母鸡们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [ðəʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt]

but	the	second	morning	though	remembering	he	thought	of	something	he	wished
但	这	第二	早晨	尽管	记住	他	想法	的	某物	他	希望

[tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪklə'piːdiːə] ,

to	hunt	up	in	the	cyclopædia	,
到	打猎	向上	在	这	百科全书	,

但第二天早上，他想起自己想在百科全书中查找某样东西，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] .

and	stopped	in	the	library	until	the	breakfast	bell	rang	.
和	停止	在	这	图书馆	直到	这	早餐	钟	响铃	.

她在图书馆待到早餐铃响。

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hæm][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [kɔːn] ['mʌfɪn] .

For	breakfast	there	was	ham	and	eggs	,	and	corn	muffins	.
为了	早餐	那里	曾是	火腿	和	鸡蛋	,	和	玉米	松饼	.

早餐有火腿、鸡蛋和玉米松饼。

['haʊəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]

Howard	was	a	little	surprised	when	his	father	passed	him	a	plate	with	only	a
霍华德	曾是	一个	小的	惊讶	什么时候	他的	父亲	通过了	他	一个	盘子	和	仅有的	一个

[pə'teɪtəʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

potato	on	it	.
土豆	在	它	.

霍华德的父亲递给他一个盘子，盘子里只有一个土豆，这让霍华德有点惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['remənstreɪt] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	was	about	to	remonstrate	,	when	he	caught	the	significant	look	on	his
他	曾是	关于	到	抗议	,	什么时候	他	捕捉	这	重要的	看	在	他的

['mʌðərz] [feɪs] ,

mother's	face	,
母亲的	脸	,

他正要反驳，却瞥见了母亲脸上意味深长的表情。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kəm'pækt] .

and	remembered	the	compact	.
和	记得	这	袖珍的	.

然后想起了粉盒。

[hiː; hi] ['waɪzli] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

He	wisely	made	the	best	of	it	and	decided	that	he	would	try	a	bowl	of
他	明智地	制成	这	最好的	的	它	和	决定	那	他	会	尝试	一个	碗	的

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

bread	and	milk	.
面包	和	牛奶	.

他明智地接受了现实，决定尝尝面包和牛奶的味道。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [fed] [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

After	breakfast	Mr	.	Grinnell	fed	the	hens	,	and	at	night	he	brought	in	the
后	早餐	先生	.	格林内尔	美联储	这	母鸡	,	和	在	夜晚	他	带来	在	这

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

早餐后，格林内尔先生喂了母鸡，晚上他把鸡蛋收了回来。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

saying	to	his	wife	:
说	到	他的	妻子	:

对妻子说：

" [ai] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪld] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ; [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [ɪz] [ə'weɪ] ,

"	I	would	like	some	boiled	eggs	for	supper	;	as	Bridget	is	away	,
"	我	会	喜欢	一些	煮沸	鸡蛋	为了	晚餐	;	作为	布里奇特	是	离开	,

“我想吃些煮鸡蛋当晚餐；因为布里奇特不在家，

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] .

we	can	get	along	very	well	with	bread	and	butter	and	eggs	.
我们	能	得到	沿着	非常	出色地	和	面包	和	黄油	和	鸡蛋	.

面包、黄油和鸡蛋就能让我们过得很好。

['dɪd(ə)nt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

Didn't	I	see	you	making	a	sponge	cake	this	morning	?	"
没有	我	看	你	制作	一个	海绵	蛋糕	这	早晨	?	"

我今天早上是不是看到你在做海绵蛋糕?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ['səubəd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	they	both	laughed	,	but	Mr	.	Grinnell	sobered	immediately	and	said	:
"	然后	他们	两个都	笑了	,	但	先生	.	格林内尔	清醒	立即地	和	说	:

“然后两人都笑了，但格林内尔先生立刻收敛了笑容，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [egz] ,

"	It	is	rather	hard	on	the	boy	when	he	is	so	fond	of	eggs	,
"	它	是	相当	难的	在	这	男生	什么时候	他	是	所以	喜爱	的	鸡蛋	,

“这孩子特别喜欢吃鸡蛋，所以对他来说有点难受。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

but	it	is	quite	time	he	had	a	lesson	.
但	它	是	相当	时间	他	有	一个	课	.

但他确实该好好上一课了。

[hɪz; ɪz] ['dɪlətəri] ['hæbɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

His	dilatory	habits	will	be	a	hindrance	to	his	success	as	long	as	he
他的	拖拉	习惯	将要	是	一个	障碍	到	他的	成功	作为	长的	作为	他

[laɪvz; lɪvz] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [kjʊəd] .

lives	unless	he	is	cured	.
生活	除非	他	是	治愈	.

除非治好他的拖延症，否则他终生都会因为这个习惯而阻碍他的成功。

" [naʊ] , ['praɪvətli] ,
" **Now** , **privately** ,
" 现在 , 私下 ,

“现在，私下里，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt]['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)]['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪld] [egz]
I **do** **not** **believe** **that** **Mr** **.** **or** **Mrs** **.** **Grinnell** **enjoyed** **their** **supper** **of** **boiled** **eggs**
我 做 不是 相信 那 先生 . 或者 太太 . 格林内尔 享受 他们的 晚餐 的 煮沸 鸡蛋
[ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪk] .
and **sponge** **cake** **.**
和 海绵 蛋糕 .

我不认为格林内尔夫妇喜欢他们的晚餐——煮鸡蛋和海绵蛋糕。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['iːt(ə)n][draɪ] [bred] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ]
I **know** **the** **mother** **would** **much** **rather** **have** **eaten** **dry** **bread** **and** **given** **the** **boy**
我 知道 这 母亲 会 很多 相当 有 吃 干燥 面包 和 给定 这 男生
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
her **supper** **,**
她 晚餐 ,

我知道这位母亲宁愿自己吃干面包，把晚饭给男孩吃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['tʃætɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːl] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ]
but **she** **and** **her** **husband** **chatted** **over** **the** **meal** **as** **if** **everything**
但 她 和 她 丈夫 聊天 超过 这 一顿饭 作为 如果 一切
[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
were **quite** **as** **usual** **.**
是 相当 作为 通常 .

但她和丈夫边吃边聊，仿佛一切都和往常一样。

['haʊəd] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
Howard **ate** **his** **bread** **and** **butter** **,**
霍华德 吃 他的 面包 和 黄油 ,

霍华德吃了他的面包和黄油，

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [kænd] [fruːt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [ri'mɑːk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]
missing **the** **canned** **fruit** **which** **Mrs** **.** **Grinnell** **remarked** **she** **thought** **they** **could** **do**
丢失的 这 罐装 水果 哪个 太太 . 格林内尔 评论 她 想法 他们 可以 做
[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ekstrə] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [bɔɪld] [egz] .
without **as** **they** **had** **the** **extra** **indulgence** **of** **boiled** **eggs** **.**
没有 作为 他们 有 这 额外的 放纵 的 煮沸 鸡蛋 .

格林内尔太太说，他们没吃到罐头水果，但她觉得既然有煮鸡蛋可以吃，那就没必要吃罐头水果了。

[naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['haʊəd] ,
Now **I** **do** **not** **suppose** **any** **of** **you** **boys** **are** **surprised** **to** **hear** **that** **Howard** **,**
现在 我 做 不是 认为 任何 的 你 男孩们 是 惊讶 到 听到 那 霍华德 ,

我想你们几个男孩听到霍华德说的话都不会感到惊讶吧。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
after **asking** **to** **be** **excused** **some** **time** **before** **his** **father** **and** **mother** **were**
后 问 到 是 已原谅 一些 时间 前 他的 父亲 和 母亲 是
[θruː] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
through **with** **their** **supper** **,**
通过 和 他们的 晚餐 ,

在父母吃完晚饭前，他请求暂时离开。

[b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
banged **the** **door** **slightly** **as** **he** **left** **the** **room** **.**
砰的一声 这 门 轻微地 作为 他 左边 这 房间 .

他离开房间时轻轻地关上了门。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][henz] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] .

However	**,**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**hens**	**received**	**attention**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**.**
然而	,	这	下一个	早晨	这	母鸡	已收到	注意力	在	这	恰当的	时间	.

然而，第二天早上，母鸡们在合适的时间得到了照料。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðæt] [-]

And	**so**	**far**	**as**	**that**	**[**	**203**	**]**
和	所以	远的	作为	那	[	-	]

到目前为止[203]

[wʌn]['djuːti][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] ,

one	**duty**	**was**	**concerned**	**he**	**did**	**not**	**need**	**another**	**lesson**	**,**
一	责任	曾是	担心的	他	做过	不是	需要	其他	课	,

其中一项职责是，他不需要再上一堂课了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [prɒmpt] [bɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪəd]

but	**he**	**was**	**not**	**yet**	**made**	**over**	**into**	**the**	**prompt**	**boy**	**which**	**his**	**father**	**desired**
但	他	曾是	不是	然而	制成	超过	进入	这	迅速的	男生	哪个	他的	父亲	想要的

[hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

him	**to**	**be**	**.**
他	到	是	.

但他还没有变成他父亲希望他成为的那种听话的孩子。

[ðæt] ['wʊdˌbɒks] !

That	**woodbox**	**!**
那	木箱	!

那个木箱！

[əʊ] , [bɔɪz] !

O	**,**	**boys**	**!**
哦	,	男孩们	!

哦，孩子们！

[duː; də][juː; jʊ] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][seɪ] , " [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] ?

Do	**you**	**shrug**	**your**	**shoulders**	**and**	**say**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**blame**	**him**	**?**
做	你	耸肩	你的	肩膀	和	说	,	"	我	不	责备	他	?

你会耸耸肩说："我不怪他吗？"

" [ðə; ði] ['wʊdˌbɒks] [ɪz][ə; eɪ] [dred] [tuː; tə] [bɔɪz] , [aɪ] [wel] [nəʊ] .

"	**The**	**woodbox**	**is**	**a**	**dread**	**to**	**boys**	**,**	**I**	**well**	**know**	**.**
"	这	木箱	是	一个	恐惧	到	男孩们	,	我	出色地	知道	.

"我知道，木箱是男孩们害怕的东西。"

['haʊəd] [grɪ'nɛl] [dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪk][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,

Howard	**Grinnell**	**did**	**not**	**particularly**	**dislike**	**the**	**work**	**of**	**filling**	**the**	**box**	**,**
霍华德	格林内尔	做过	不是	特别	不喜欢	这	工作	的	填充	这	盒子	,

霍华德·格林内尔并不特别讨厌装箱子的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**was**	**never**	**quite**	**ready**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	他	曾是	绝不	相当	准备好	到	做	它	.

但他始终没有做好这样做的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

He	**was**	**always**	**putting**	**it**	**off**	**until**	**he**	**had**	**finished**	**reading**	**the**	**morning**
他	曾是	总是	推杆	它	离开	直到	他	有	完成的	阅读	这	早晨

['peɪpə(r)] ,

paper	**,**
纸	,

他总是把这件事拖到读完晨报之后才去做。

[ɔː(r)] [biːn] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [medəuz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni]

or	been	the	rounds	of	the	garden	and	meadows	to	see	if	there	were	any
或者	到过	这	回合	的	这	花园	和	草地	到	看	如果	那里	是	任何

[njuː] ['flaʊəz] [aʊt] [ɔː(r)] ['eni] [njuː] [bɜːdz] - [nests] ,

new	flowers	out	or	any	new	birds	'	nests	,
新的	花朵	出去	或者	任何	新的	鸟类	-	巢穴	,

或者去花园和草地上转一圈，看看有没有新开的花或者新的鸟巢。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [skuːl] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl]

and	at	length	the	school	bell	would	ring	and	he	would	go	off	to	school
和	在	长度	这	学校	钟	会	戒指	和	他	会	去	离开	到	学校

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdˌbɒks] .

having	forgotten	that	there	was	such	a	thing	in	the	wide	world	as	a	woodbox	.
拥有	被遗忘的	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	在	这	宽的	世界	作为	一个	木箱	.

最终，学校的铃声响起，他便去上学了，却忘记了这世上还有木箱这种东西。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [sed] , " ['haʊəd] , ['brɪdʒɪt] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊd]

One	morning	Mrs	.	Grinnell	said	,	"	Howard	,	Bridget	will	need	a	box	full	of	wood
一	早晨	太太	.	格林内尔	说	,	"	霍华德	,	布里奇特	将要	需要	一个	盒子	满的	的	木头

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

一天早上，格林内尔太太说："霍华德，布里奇特今天需要一箱木柴；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪənɪŋ] . "

she	has	a	large	ironing	.	"
她	有	一个	大的	熨烫	.	"

她有很多熨烫工作要做。

" [jes] , [mæm] ,

"	Yes	,	ma'am	,
"	是的	,	女士	,

"是的，女士，

" [sed] ['haʊəd] ['driːmɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

"	said	Howard	dreamily	from	the	depths	of	an	arm	-	chair	where	he	had
"	说	霍华德	梦幻般地	从	这	深度	的	一个	手臂	-	椅子	在哪里	他	有

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːkɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒtəni] .

established	himself	with	a	new	orchid	and	a	botany	.
已确立的	他自己	和	一个	新的	兰花	和	一个	植物学	.

"霍华德慵懒地躺在扶手椅里，手边放着一株新兰花和一本植物学书籍，他梦呓般地说道。

['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

Mrs	.	Grinnell	was	busy	,
太太	.	格林内尔	曾是	忙碌的	,

格林内尔太太很忙。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['brɪdʒɪt] [ə'naʊnst]

and	gave	the	matter	no	farther	attention	until	two	hours	later	Bridget	announced
和	给予	这	事情	不	更远	注意力	直到	二	小时	之后	布里奇特	宣布

[ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [aʊt] .

that	the	wood	was	out	.
那	这	木头	曾是	出去	.

之后她没有再关注此事，直到两个小时后布里奇特宣布木头已经用完了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] , " [ðæt] [bɔɪ] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , ['ɑːftə(r)]

"	Dear	me	!	"	said	Mrs	.	Grinnell	,	"	that	boy	went	off	without	filling	the	box	,	after
"	亲爱的	我	!	"	说	太太	.	格林内尔	,	"	那	男生	去	离开	没有	填充	这	盒子	,	后

[ɔːl] !

all	!
全部	!

"哎呀！"格林内尔太太说，"那个男孩最终还是没把盒子装满就走了！"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , ['brɪdʒɪt] ,

"	After	a	moment's	thought	she	said	:	"	Well	,	Bridget	,
"	后	一个	瞬间	想法	她	说	:	"	出色地	,	布里奇特	,

她想了一会儿，说道："好吧，布里奇特，

['haʊəd] ['kænɒt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][biː; bi] ['aiən] [wɪð] [kəʊld]['aɪənz] .

Howard	cannot	expect	his	clothes	to	be	ironed	with	cold	irons	.
霍华德	不能	预计	他的	衣服	到	是	熨烫过的	和	寒冷的	熨斗	.

霍华德不能指望别人用冷熨斗熨他的衣服。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði][bɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪənɪŋ] ,

You	may	hang	all	his	things	upon	the	bars	without	ironing	,
你	可能	悬挂	全部	他的	事物	之上	这	酒吧	没有	熨烫	,

你可以把他的所有衣物都挂在栏杆上，无需熨烫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][səʊ] .

and	he	will	have	to	wear	them	so	.
和	他	将要	有	到	穿	他们	所以	.

他必须戴着它们。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][get] [wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] .

Perhaps	you	and	I	can	get	wood	enough	for	the	rest	.
也许	你	和	我	能	得到	木头	足够的	为了	这	休息	.

或许你我能弄到足够的木材来填满剩下的部分。

" ['brɪdʒɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn]['mɑːstə(r)] ['haʊəd] ,

"	Bridget	thought	it	a	good	joke	to	play	upon	Master	Howard	,
"	布里奇特	想法	它	一个	好的	开玩笑	到	玩	之上	掌握	霍华德	,

"布里奇特觉得捉弄霍华德少爷是个不错的玩笑，"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət]

and	her	good	nature	returned	in	view	of	the	sport	she	would	have	at
和	她	好的	自然	返回	在	看法	的	这	运动	她	会	有	在

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spens] .

the	boy's	expense	.
这	男孩们	费用	.

想到能从男孩身上获得乐趣，她的好脾气又回来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['haʊəd] [dɪd] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] - [draɪd] ['gɑːmənts] ,

You	may	imagine	that	Howard	did	not	enjoy	wearing	his	rough	-	dried	garments	,
你	可能	想象	那	霍华德	做过	不是	享受	穿着	他的	粗糙的	-	干燥	服装	,

你可以想象霍华德并不喜欢穿他那些粗糙晾干的衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	he	was	forced	to	do	so	.
但	他	曾是	强制	到	做	所以	.

但他被迫这么做。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fæ'stɪdiəs] [bɔɪ] ,

And	as	he	was	a	somewhat	fastidious	boy	,
和	作为	他	曾是	一个	有些	挑剔	男生	,

而他从小就有点爱干净，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðæt] [plaɪt] .

it	was	quite	a	trial	to	go	to	school	in	that	plight	.
它	曾是	相当	一个	审判	到	去	到	学校	在	那	困境	.

在那种情况下上学简直是一种煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] ['lesnz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [sɔːt] [tuː; tə]

It	was	by	such	lessons	as	this	that	Mr	.	and	Mrs	.	Grinnell	sought	to
它	曾是	经过	这样的	课程	作为	这	那	先生	.	和	太太	.	格林内尔	寻求	到

[kjʊə(r)] ['haʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ;

cure	Howard	of	his	fault	;
治愈	霍华德	的	他的	过错	;

格林内尔夫妇正是通过这样的教训来纠正霍华德的错误；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [seɪm] [m'ɒtəʊz] ,

and	one	day	when	Mrs	.	Grinnell	was	looking	over	same	mottoes	,
和	一	天	什么时候	太太	.	格林内尔	曾是	寻找	超过	相同的	格言	,

有一天，格林内尔夫人正在查阅这些格言时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] ['hænsəmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]

she	discovered	one	handsomely	illuminated	which	struck	her	as	being	just	the
她	发现	一	英俊地	照明	哪个	击	她	作为	存在	只是	这

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ruːm] .

one	for	her	son's	room	.
一	为了	她	儿子的	房间	.

她发现了一盏灯，灯光璀璨夺目，她觉得这盏灯正适合放在儿子的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

" ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] , ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] !

"	Diligent	in	business	,	serving	the	Lord	!
"	勤奋	在	商业	,	服务	这	主	!

“勤勉经商，侍奉主！”

" [feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

"	Faye	Huntington	.
"	费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l] .

HOW	IT	BECAME	POSSIBLE	.
如何	它	成为	可能的	.

它是如何成为可能的。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	THAT	is	impossible	!
"	那	是	不可能的	!

“那不可能！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [freɪ'ziː] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .

"	and	Mrs	.	Frazee	turned	away	to	hide	the	tears	that	were	ready	to	fall	.
"	和	太太	.	弗雷泽	转向	离开	到	隐藏	这	眼泪	那	是	准备好	到	落下	.

“弗雷泽太太转过身去，掩饰即将夺眶而出的泪水。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns]

The	doctor	had	just	said	,	"	I	must	tell	you	plainly	,	she	has	no	chance
这	医生	有	只是	说	,	"	我	必须	告诉	你	显然	,	她	有	不	机会

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][hɪə(r)] ;

for	life	here	;
为了	生活	这里	;

医生刚才说：“我必须坦白地告诉你，她在这里没有活下去的机会了；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)][get] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['staɪf(ə)ld][eə(r)] .

she	can	never	get	through	the	spring	months	in	this	stifled	air	.
她	能	绝不	得到	通过	这	春天	几个月	在	这	窒息	空气	.

在这种闷热的空气中，她永远无法度过春天。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][wʌns][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt]

If	you	take	her	into	the	country	at	once	I	have	not	the	slightest	doubt
如果	你	拿	她	进入	这	国家	在	一次	我	有	不是	这	丝毫	怀疑

[ɒv; əv] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] ;

of	complete	recovery	;
的	完全的	恢复	;

如果你立即带她去乡下，我丝毫不怀疑她会完全康复；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['ræli] [wɪð] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] .

she	is	sure	to	rally	with	fresh	air	and	country	living	.
她	是	当然	到	集会	和	新鲜的	空气	和	国家	活的	.

她一定会因为呼吸新鲜空气和乡村生活而恢复活力。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

She	ought	to	go	at	once	.
她	应该	到	去	在	一次	.

她应该立刻去。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [freɪ'ziː] [hæd; həd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	And	to	this	Mrs	.	Frazee	had	made	answer	,	"	It	is	impossible	!
"	和	到	这	太太	.	弗雷泽	有	制成	回答	,	"	它	是	不可能的	!

弗雷泽太太回答说："这不可能！"

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	and	indeed	it	did	seem	impossible	.
"	和	的确	它	做过	似乎	不可能的	.

"这确实看起来是不可能的。"

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ?

Where	was	the	money	to	come	from	for	a	journey	?
在哪里	曾是	这	钱	到	来	从	为了	一个	旅行	?

旅行的钱从哪里来?

['æni] [freɪ'ziː] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ɔːl]['wɪntə(r)] ; [fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ðen] ['leɪtə(r)]

Annie	Frazee	had	been	ill	all	winter	;	first	it	was	the	measles	,	then	later
安妮	弗雷泽	有	到过	患病的	全部	冬天	;	第一的	它	曾是	这	麻疹	,	然后	之后

[ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .

the	whooping	-	cough	.
这	欢呼	-	咳嗽	.

安妮·弗雷泽整个冬天都病怏怏的；先是麻疹，后来又得了百日咳。

[haʊ] [ðæt] [kɒf] [dɪd] [hæŋ] [ɒn] !

How	that	cough	did	hang	on	!
如何	那	咳嗽	做过	悬挂	在	!

那咳嗽竟然持续了这么久!

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wiːkə] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kept] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Day	after	day	the	child	seemed	to	grow	weaker	,	though	they	kept	hoping	for
天	后	天	这	孩子	似乎	到	生长	较弱	,	尽管	他们	保留	希望	为了

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

孩子似乎一天比一天虚弱，但他们仍然抱有好转的希望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnstənt] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] ,

They	were	too	poor	to	have	constant	medical	attendance	,
他们	是	也	贫穷的	到	有	持续的	医疗的	出席	,

他们太穷了，无法负担持续的医疗护理。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɒf] [hæd; həd]

but	a	kind	-	hearted	physician	who	had	been	consulted	when	the	cough	had
但	一个	种类	-	心地	医生	WHO	有	到过	咨询	什么时候	这	咳嗽	有

[pruːvd] [tuː] ['ɒbstɪnət] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] ['nɜːsɪŋ] ,

proved	too	obstinate	to	yield	to	the	mother's	nursing	,
已证实	也	顽固	到	屈服	到	这	母亲的	护理	,

但是，当咳嗽顽固难愈，母亲哺乳也无法缓解时，一位心地善良的医生前来咨询。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen'evə(r)] [hiː; hi]

had	fallen	into	the	habit	of	dropping	in	for	a	moment	whenever	he
有	倒下	进入	这	习惯	的	下降	在	为了	一个	片刻	每当	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .

was	in	the	neighborhood	.
曾是	在	这	邻里	.

他养成了只要路过附近就会顺道过来坐坐的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] ['mɔːnɪŋz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

It	was	one	of	those	bright	mornings	of	early	spring	.
它	曾是	一	的	那些	明亮的	早晨	的	早期的	春天	.

那是一个阳光明媚的早春早晨。

['dɒktə(r)] ['ɛmənz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɜːrfiz] ['beɪbi] .

Doctor	Emmons	had	been	called	to	prescribe	for	Mrs	.	Murphy's	baby	.
医生	埃蒙斯	有	到过	称为	到	规定	为了	太太	.	墨菲的	婴儿	.

埃蒙斯医生被请来为墨菲太太的孩子开药。

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɔːl] ['tenəmənt] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Mrs	.	Murphy	lived	away	up	at	the	top	of	the	tall	tenement	house	of	which
太太	.	墨菲	居住地	离开	向上	在	这	顶部	的	这	高的	廉租公寓	房子	的	哪个

[ðə; ðɪ] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔː(r)] .

the	Frazees	occupied	two	rooms	on	the	second	floor	.
这	弗雷泽	占领	二	房间	在	这	第二	地面	.

墨菲太太住在高高的公寓楼顶层，弗雷泽一家则住在二楼的两个房间里。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ,

The	doctor	stopped	for	a	few	moments	on	his	way	down	,
这	医生	停止	为了	一个	很少	时刻	在	他的	方式	向下	,

医生下楼途中停顿了片刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] ['nəʊtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['æni] [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	his	quick	professional	eye	noted	immediately	the	change	in	Annie	since	his
和	他的	快的	专业的	眼睛	著名的	立即地	这	改变	在	安妮	自从	他的

[lɑːst] [kɔːl] ,

last	call	,
最后的	称呼	,

他敏锐的专业眼光立刻注意到安妮自从上次通话后发生了变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'strest] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	he	made	the	plain	statement	which	so	distressed	the	poor	mother	.
和	他	制成	这	清楚的	陈述	哪个	所以	苦恼	这	贫穷的	母亲	.

他直言不讳地说出那番话，令这位可怜的母亲非常伤心。

['æniːz] ['wɪndəʊ] .

ANNIE'S	WINDOW	.
安妮的	窗户	.

安妮的窗口。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	If	it	could	be	,
" 如果		它	可以	是	,

“如果可以的话，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wen] ['dɒktə(r)] ['ɛmənz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [wei] ,

"	she	said	over	and	over	when	Doctor	Emmons	had	gone	on	his	busy	way	,
"	她	说	超过	和	超过	什么时候	医生	埃蒙斯	有	已消失	在	他的	忙碌的	方式	,

“当埃蒙斯医生忙着赶路时，她一遍又一遍地说着这些话。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	but	it	is	impossible	!
"	但	它	是	不可能的	!

但这不可能！

" ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['sædli] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də]

"	Suddenly	as	she	was	going	sadly	about	taking	up	the	work	she	must	do
"	突然	作为	她	曾是	去	令人遗憾的是	关于	采取	向上	这	工作	她	必须	做

,

,

,

“突然，当她悲伤地去开始她必须做的工作时，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['sentəns] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !

and	repeating	the	sorrowful	sentence	,	"	It	is	impossible	!
和	重复	这	悲伤	句子	,	"	它	是	不可能的	!

并重复着那句悲伤的话：“这不可能！”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [men]

"	she	seemed	to	hear	a	voice	saying	,	"	The	things	which	are	impossible	with	men
"	她	似乎	到	听到	一个	嗓音	说	,	"	这	事物	哪个	是	不可能的	和	男人

,

,

,

她仿佛听到一个声音说：“男人做不到的事，

[ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] .

are	possible	with	God	.
是	可能的	和	上帝	.

在上帝的帮助下，一切皆有可能。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	The	voice	seemed	far	away	,
"	这	嗓音	似乎	远的	离开	,

那声音似乎来自遥远的地方，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [freɪ'ziː] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	though	Mrs	.	Frazee	was	startled	she	soon	realized	that	it	was	a
和	尽管	太太	.	弗雷泽	曾是	惊慌	她	很快	已实现	那	它	曾是	一个

['meməri] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

memory	of	words	she	had	read	long	ago	,
记忆	的	字	她	有	读	长的	前	,

弗雷泽太太虽然吓了一跳，但很快意识到那是她很久以前读过的一段文字的记忆。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] . [

and	as	she	reflected	she	knew	that	they	were	the	words	of	Christ	himself	.	[
和	作为	她	反映	她	知道	那	他们	是	这	字	的	基督	他自己	.	[

-]

204	]

-]

她仔细思考后，意识到这些话正是基督自己所说的话。[204]

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlhʊd] [ˈmɪsɪz] . [freɪˈziː] [hæd; həd] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɒləʊə(r)]

Away	back	in	her	girlhood	Mrs	.	Frazee	had	professed	to	be	a	follower
离开	后退	在	她	少女时代	太太	.	弗雷泽	有	声称	到	是	一个	追随者

[ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

弗雷泽夫人少女时期就自称是耶稣的信徒。

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [səʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə]

The	good	seed	sown	in	her	heart	in	the	Sunday	-	school	seemed	to	promise	to
这	好的	种子	播种	在	她	心	在	这	星期日	-	学校	似乎	到	承诺	到

[brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ;

bring	forth	fruit	;
带来	前进	水果	;

在她主日学校里播下的美好种子似乎预示着会结出果实；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [kˈeəz] , [ˈkraʊdɪd] [ɪn][əˈpɒn]

but	presently	the	pleasures	of	life	,	and	afterwards	the	cares	,	crowded	in	upon
但	目前	这	快乐	的	生活	,	和	然后	这	关心	,	挤	在	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] ,

her	Christian	life	,
她	基督教	生活	,

但不久之后，生活的享乐，以及随后的种种忧虑，都涌入了她的基督徒生活。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪðəd] [əˈweɪ] .

until	it	seemed	to	have	withered	away	.
直到	它	似乎	到	有	干枯	离开	.

直到它似乎枯萎凋零。

[ˈdrɒpɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdjuːtiz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv]

Dropping	Christian	duties	one	by	one	,	putting	away	the	privileges	of	a	servant	of
下降	基督教	职责	一	经过	一	,	推杆	离开	这	特权	的	一个	仆人	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

逐一放弃基督徒的职责，抛弃上帝仆人的特权，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [kraɪst] ,

she	had	for	a	long	time	been	living	away	from	Christ	,
她	有	为了	一个	长的	时间	到过	活的	离开	从	基督	,

她已经远离基督很久了。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊz] [wɪˈðaʊt] [eɪd][frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

struggling	under	her	sorrows	without	aid	from	above	.
挣扎	在下面	她	悲伤	没有	援助	从	多于	.

她独自承受着巨大的悲痛，却得不到上天的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , " [wɪð] [gɒd] [ɔːl] [θɪŋz]

And	that	morning	along	with	the	memory	of	the	words	,	"	With	God	all	things
和	那	早晨	沿着	和	这	记忆	的	这	字	,	"	和	上帝	全部	事物

[ɑː(r); ə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] ,

are	possible	,
是	可能的	,

那天早晨，我脑海中浮现出那句话：“在上帝面前，凡事都能。”

" [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

"	came	the	thought	,	"	But	this	is	not	for	me	!
"	来了	这	想法	,	"	但	这	是	不是	为了	我	!

“但这并不适合我！”一个念头闪过。

[ai] ['kænɒt] [kleɪm] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ; [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [kraɪst] ,

I	cannot	claim	anything	from	God	;	I	have	so	long	wandered	from	Christ	,
我	不能	宣称	任何事物	从	上帝	；	我	有	所以	长的	漫步	从	基督	，

我无法向上帝索取任何东西；我早已远离基督太久了。

[səʊ] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɑːskɪŋ]

so	long	denied	my	Master	that	I	have	no	right	to	come	in	his	name	asking
所以	长的	否认	我的	掌握	那	我	有	不	正确的	到	来	在	他的	姓名	问

[fɔː(r); fə(r)] [help] !

for	help	!
为了	帮助	！

我被我的主人拒绝了太久，以至于我没有权利以他的名义来寻求帮助！

" [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	Then	after	a	little	while	thoughts	of	the	prodigal	came	to	her	,	and
"	然后	后	一个	小的	尽管	想法	的	这	浪子	来了	到	她	，	和

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

then	by	and	by	,
然后	经过	和	经过	，

“过了一会儿，她想起了浪子回头的故事，然后渐渐地，

['stepɪŋ] ['sɒftli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['æni] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] ,

stepping	softly	so	as	not	to	disturb	Annie	who	had	fallen	into	a	light	sleep	,
步进	轻轻	所以	作为	不是	到	打扰	安妮	WHO	有	倒下	进入	一个	光	睡觉	，

他轻手轻脚地走着，以免吵醒已经进入浅眠状态的安妮。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [səʊ] [feɪnt] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

and	saying	in	a	whisper	so	faint	that	only	the	ear	of	the	Infinite	could	hear	,
和	说	在	一个	耳语	所以	头晕的	那	仅有的	这	耳朵	的	这	无限	可以	听到	，

他用极其微弱的耳语说道，那声音只有无限者的耳朵才能听见：

" [ai] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

"	I	will	arise	and	go	to	my	Father	,	"	she	passed	into	the	other	room	,
"	我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	，	"	她	通过了	进入	这	其他	房间	，

“我要起来，到我父那里去，”她说着，走进了另一个房间。

[ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	,	closing	the	door	,
和	，	结束	这	门	，

然后，关上了门。

[nelt] [daʊn] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)][sɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]

knelt	down	alone	with	God	to	confess	her	sin	and	to	plead	for
跪下	向下	独自的	和	上帝	到	承认	她	罪	和	到	恳求	为了

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

她独自跪在上帝面前，忏悔自己的罪过，恳求上帝的宽恕。

[wen] [dɪd] [kraɪst] ['evə(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪəri] , ['bəːdnd] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [səʊl] ?

When	did	Christ	ever	turn	away	from	a	weary	,	burdened	and	repentant	soul	?
什么时候	做过	基督	曾经	转动	离开	从	一个	厌倦	，	负担	和	悔改的	灵魂	？

基督何时曾离弃过疲惫、重负和悔改的灵魂？

[wen] ['mɪsɪz] . [freɪ'ziː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['æni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ,

When	Mrs	.	Frazee	came	back	to	the	room	where	Annie	was	still	sleeping	,
什么时候	太太	.	弗雷泽	来了	后退	到	这	房间	在哪里	安妮	曾是	仍然	睡眠	，

当弗雷泽太太回到安妮还在睡觉的房间时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	looked	into	the	pale	face	,	she	murmured	,	"	If	it	be	thy	will	,	dear	Father	,
和	看起来	进入	这	苍白	脸	，	她	低声说道	，	"	如果	它	是	你的	将要	，	亲爱的	父亲	，

她凝视着那张苍白的脸，喃喃道：“如果这是您的旨意，亲爱的父亲，

[speə(r)][maɪ][tʃaɪld] .

spare	my	child	.
空闲的	我的	孩子	.

饶了我的孩子吧。

" [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntrɪ]

"	The	possibility	of	bringing	about	a	removal	of	her	darling	into	the	country
"	这	可能性	的	带来	关于	一个	移动	的	她	亲爱的	进入	这	国家

[siːmd] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz]['evə(r)] .

seemed	as	remote	as	ever	.
似乎	作为	偏僻的	作为	曾经	.

将她心爱的孩子带到该国的可能性似乎仍然遥不可及。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [wɪð] [gɒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] !

Yet	now	and	then	there	came	the	thought	,	"	With	God	all	things	are	possible	!
然而	现在	和	然后	那里	来了	这	想法	,	"	和	上帝	全部	事物	是	可能的	!

然而，偶尔也会冒出这样的想法："有了上帝，一切皆有可能！"

" [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gruːp] [sæt][æt; ət]

"	In	a	pleasant	home	in	the	upper	part	of	the	city	a	cheerful	group	sat	at
"	在	一个	令人愉快的	家	在	这	上	部分	的	这	城市	一个	快乐	团体	卫星	在

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

在城郊一处舒适的住宅里，一群快乐的人正围坐在一起享用早餐。

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [aɪ][hæv; həv]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	If	I	go	home	with	uncle	Ben	,	I	have	ever	so	much	to	do	to	-	day	,
"	如果	我	去	家	和	叔叔	本	,	我	有	曾经	所以	很多	到	做	到	-	天	,

"如果我和本叔叔回家，我今天有好多事情要做。"

" [sed] ['eθəl] ['mɪlə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

"	said	Ethel	Miller	,	a	bright	young	girl	of	fifteen	.
"	说	埃塞尔	磨坊主	,	一个	明亮的	年轻的	女孩	的	十五	.

"十五岁的聪明伶俐的埃塞尔·米勒说道。"

" [juː; jʊ][g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] , [tuː]

"	You	girls	always	have	so	much	to	do	,	"	replied	her	brother	John	,	two
"	你	女孩们	总是	有	所以	很多	到	做	,	"	回复	她	兄弟	约翰	,	二

[j'iəz] ['jʌŋgə] .

years	younger	.
年	年轻	.

"你们女孩子总是有很多事情要做，"比她小两岁的弟弟约翰回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][get] ['redɪ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	I	could	get	ready	to	go	into	the	country	for	a	few	days	in	five	minutes	,
"	我	可以	得到	准备好	到	去	进入	这	国家	为了	一个	很少	天	在	五	分钟	,

"我五分钟就能做好去乡下待几天的准备。"

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] ,

but	I	suppose	you	will	have	to	spend	half	a	day	deciding	what	to	take	,
但	我	认为	你	将要	有	到	花费	一半	一个	天	决定	什么	到	拿	,

但我估计你得花半天时间来决定带什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɪn] ['pækɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [trʌŋks] !

and	the	other	half	in	packing	two	or	three	trunks	!
和	这	其他	一半	在	包装	二	或者	三	树干	!

剩下的一半用来打包两三个行李箱！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	added	with	a	smile	.
"	他	额外	和	一个	微笑	.

他笑着补充道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [wʌn] [trʌŋk] .

"	You	are	quite	mistaken	;	I	am	not	going	to	take	even	one	trunk	.
"	你	是	相当	错误	;	我	是	不是	去	到	拿	甚至	一	树干	.

“你完全错了；我连一个箱子都不会拿。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] . "

But	I	have	some	calls	to	make	.	"
但	我	有	一些	呼叫	到	制作	.	"

但我还有些电话要打。

" [kɔːlz] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Calls	!	"	said	uncle	Ben	,	arching	his	eyebrows	.
"	呼叫	!	"	说	叔叔	本	,	拱形	他的	眉毛	.

“电话！”本叔叔挑了挑眉说道。

" [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] [jet] ,

"	I	supposed	that	as	you	were	a	schoolgirl	yet	,
"	我	据称	那	作为	你	是	一个	女学生	然而	,

我猜想，当时你还是个学生呢。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] . "

you	were	exempt	from	that	form	of	fashionable	nonsense	.	"
你	是	豁免	从	那	形式	的	时髦	废话	.	"

你无需理会那种时髦的无稽之谈。

" [əʊ] ! [aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kɔːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] ;

"	Oh	!	I	do	not	mean	fashionable	calls	,	"	replied	Ethel	;
"	哦	!	我	做	不是	意思是	时髦	呼叫	,	"	回复	埃塞尔	;

“哦！我指的不是时髦的电话，”埃塞尔回答说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [-]

"	but	you	see	I	am	on	the	lookout	[	205	]
"	但	你	看	我	是	在	这	瞭望台	[	-	]

“但你看，我一直在留意[205]

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

委员会，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['maɪəz] [təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪ'ziː] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] [ɔːl]

and	Mr	.	Myers	told	me	yesterday	that	the	Frazee	girl	who	has	been	sick	all
和	先生	.	迈尔斯	讲述	我	昨天	那	这	弗雷泽	女孩	WHO	有	到过	生病的	全部

['wɪntə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪlɪŋ] ,

winter	seems	to	be	failing	,
冬天	似乎	到	是	失败	,

迈尔斯先生昨天告诉我，那个整个冬天都生病的弗雷泽家的女孩病情似乎正在恶化。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	I	ought	to	go	there	before	I	go	away	.
和	我	应该	到	去	那里	前	我	去	离开	.

我离开之前应该去那里看看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɒn][maɪ][lɪst] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ,

And	there	are	one	or	two	more	on	my	list	who	live	down	that	way	,
和	那里	是	一	或者	二	更多的	在	我的	列表	WHO	居住	向下	那	方式	,

我的名单上还有一两个人住在那边。

[səʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	may	as	well	call	on	them	all	while	I	am	about	it	.	"
所以	我	可能	作为	出色地	称呼	在	他们	全部	尽管	我	是	关于	它	.	"

既然如此，我不如干脆把他们都叫来吧。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['bendʒəmɪn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɪlə(r)] , ['ɛθəlz]

"	What	will	you	do	this	morning	,	Benjamin	?	"	asked	Mr	.	William	Miller	,	Ethel's
"	什么	将要	你	做	这	早晨	,	本杰明	?	"	问	先生	.	威廉	磨坊主	,	埃塞尔的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“本杰明，你今天早上打算做什么？”埃塞尔的父亲威廉·米勒先生问道。

" [ɪf] ['eθəl] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	If	Ethel	will	take	me	along	,	I	think	I	will	go	with	her	,
"	如果	埃塞尔	将要	拿	我	沿着	,	我	思考	我	将要	去	和	她	,

“如果埃塞尔愿意带我一起去，我想我会跟她一起去。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [aɪ] [wɪl] [drɒp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [juː; jʊ]

and	on	the	way	back	I	will	drop	in	at	the	store	and	go	to	lunch	with	you
和	在	这	方式	后退	我	将要	降低	在	在	这	店铺	和	去	到	午餐	和	你

.

:
.

回来的路上我会顺便去店里，然后和你一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɒn] .

And	this	afternoon	I	propose	to	give	myself	over	to	John	.
和	这	下午	我	提出	到	给	我	超过	到	约翰	.

今天下午我打算把自己交给约翰。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

"	This	arrangement	gave	general	satisfaction	,	only	Mrs	.	Miller	suggested	that	she	,
"	这	安排	给予	一般的	满意	,	仅有的	太太	.	磨坊主	建议	那	她	,

['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz] ,

being	left	out	of	the	plans	,
存在	左边	出去	的	这	计划	,

“这一安排总体上令大家满意，只有米勒太太提出，她被排除在计划之外，

[ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

should	claim	the	evening	for	herself	.
应该	宣称	这	晚上	为了	她自己	.

她应该把这个晚上留给自己。

['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eθəl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

Several	things	happened	to	delay	Ethel	and	uncle	Ben	,
一些	事物	发生	到	延迟	埃塞尔	和	叔叔	本	,

发生了很多事导致埃塞尔和本叔叔的行程被耽搁了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	it	was	quite	a	little	after	noon	when	they	reached	the	home	of	the
所以	那	它	曾是	相当	一个	小的	后	中午	什么时候	他们	达到	这	家	的	这

.

Frazees	.
弗雷泽	.

因此，当他们到达弗雷泽家时，已经过了中午一段时间了。

['eθəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sprɪŋ] [suːt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [weɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [feɪs] ,

Ethel	in	her	new	spring	suit	,	with	her	dainty	ways	and	bright	face	,
埃塞尔	在	她	新的	春天	套装	,	和	她	纤巧	方式	和	明亮的	脸	,

埃塞尔穿着崭新的春装，举止优雅，面带笑容。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

was	a	pleasant	sight	to	the	invalid	,
曾是	一个	令人愉快的	视线	到	这	无效的	,

对于病人来说，这是一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [freɪ'ziː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

and	uncle	Ben	seemed	to	Mrs	.	Frazee	to	bring	in	a	whiff	of	that	country
和	叔叔	本	似乎	到	太太	.	弗雷泽	到	带来	在	一个	闻	的	那	国家

[eə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

air	which	she	had	been	longing	for	.
空气	哪个	她	有	到过	渴望	为了	.

在弗雷泽太太看来，本叔叔似乎带来了她一直渴望的那股乡村气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .

It	all	came	about	naturally	enough	.
它	全部	来了	关于	自然	足够的	.

这一切都是自然而然发生的。

['ɛθəlz] [ɪn'kwaɪəriz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

Ethel's	inquiries	brought	out	the	information	that	Annie	was	not	gaining	and	that
埃塞尔的	查询	带来	出去	这	信息	那	安妮	曾是	不是	获得	和	那

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] ['kʌntri] [eə(r)] .

the	doctor	had	recommended	country	air	.
这	医生	有	受到推崇的	国家	空气	.

埃塞尔的询问揭示了安妮病情没有好转，医生建议她到乡下呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [freɪ'ziː] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][plæn] [jet] ,

And	Mrs	.	Frazee	said	,	"	We	have	not	had	time	to	plan	yet	,
和	太太	.	弗雷泽	说	,	"	我们	有	不是	有	时间	到	计划	然而	,

弗雷泽夫人说：“我们还没有时间做计划。”

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

but	I	hope	a	way	will	be	opened	for	her	to	go	,
但	我	希望	一个	方式	将要	是	打开	为了	她	到	去	,

但我希望她能找到出路。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

though	it	seems	just	now	to	be	impossible	.
尽管	它	似乎	只是	现在	到	是	不可能的	.

虽然现在看来这似乎是不可能的。

" ['ʌŋk(ə)l][ben] ['lɪsnd] , ['miːntaɪm] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

"	Uncle	Ben	listened	,	meantime	taking	in	the	barenness	of	the	room	as	to	its
"	叔叔	本	听着	,	与此同时	采取	在	这	-	的	这	房间	作为	到	它是

['fɜːnɪʃɪŋz] .

furnishings	.
家具	.

“本叔叔一边听着，一边打量着房间里空荡荡的家具。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [nɒt] [ɪn] ['eni] [sens] [əb'truːsɪv] ,

Presently	he	asked	a	few	questions	,	not	in	any	sense	obtrusive	,
目前	他	问	一个	很少	问题	,	不是	在	任何	感觉	碍眼的	,

他随即问了几个问题，但并不显得唐突。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['streɪndʒə(r)] [maɪt] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ,

but	such	as	a	sympathetic	stranger	might	ask	if	he	knew	how	,
但	这样的	作为	一个	交感神经	陌生人	可能	问	如果	他	知道	如何	,

但比如一位好心的陌生人可能会问他是否知道怎么做，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [dɪd] [nəʊ] [haʊ] .

and	uncle	Ben	did	know	how	.
和	叔叔	本	做过	知道	如何	.

本叔叔确实知道该怎么做。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['eθəl] : " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] [həʊm] [wɪð]

Then	he	said	,	turning	to	Ethel	:	"	Suppose	we	take	your	friend	here	home	with
然后	他	说	,	转弯	到	埃塞尔	:	"	认为	我们	拿	你的	朋友	这里	家	和

[juː 'es] ?

us	?
我们	?

然后他转向埃塞尔说："不如我们把你的朋友带回家吧？"

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt]

There's	room	enough	out	there	,	and	your	aunt	would	not	let	her	want
有	房间	足够的	出去	那里	,	和	你的	阿姨	会	不是	让	她	想

[fɔː(r); fə(r)][keə(r)] .

for	care	.
为了	关心	.

外面有足够的空间，而且你姑姑不会让她得不到妥善照顾的。

" ['ɛθəlz] [aɪz] [biːmd] .

"	Ethel's	eyes	beamed	.
"	埃塞尔的	眼睛	光束	.

埃塞尔的眼睛闪闪发光。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	That	would	be	just	the	thing	!
"	那	会	是	只是	这	事物	!

"那正是我想要的！"

[meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . [freɪ'ziː] ?

May	we	take	her	,	Mrs	.	Frazee	?
可能	我们	拿	她	,	太太	.	弗雷泽	?

弗雷泽太太，我们可以带她走吗?

" [ðen] ['eθəl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Then	Ethel	explained	that	uncle	Ben	lived	about	forty	miles	away	in	the	country	,
"	然后	埃塞尔	解释	那	叔叔	本	居住地	关于	四十	英里	离开	在	这	国家	,

然后埃塞尔解释说，本叔叔住在离这里大约四十英里的乡下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

that	she	was	going	home	with	him	for	a	week	,
那	她	曾是	去	家	和	他	为了	一个	星期	,

她要和他回家待一个星期，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [gest] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .

and	that	Annie	would	be	a	very	welcome	guest	if	she	could	go	.
和	那	安妮	会	是	一个	非常	欢迎	客人	如果	她	可以	去	.

如果安妮能去的话，她将是一位非常受欢迎的客人。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn]['mɪlə(r)] ,

"	You	see	,	"	said	Mr	.	Benjamin	Miller	,
"	你	看	,	"	说	先生	.	本杰明	磨坊主	,

"你看，"本杰明·米勒先生说道，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['eθəl] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə]

"	if	it	agrees	with	her	out	there	she	can	stay	on	after	Ethel	comes	back	to
"	如果	它	同意	和	她	出去	那里	她	能	停留	在	后	埃塞尔	来	后退	到

[skuːl] ;

school	;
学校	;

"如果她觉得外面的情况适合她，那么在埃塞尔回学校后她就可以继续留在那里；

['eθəl] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [juːst]

Ethel	being	with	her	for	the	first	few	days	will	help	her	to	get	used
埃塞尔	存在	和	她	为了	这	第一的	很少	天	将要	帮助	她	到	得到	用过的

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

to	the	place	.
到	这	地方	.

埃塞尔陪她度过头几天，可以帮助她适应这个地方。

" ['mɪsɪz] . [freɪ'ziː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs]

"	Mrs	.	Frazee	was	too	much	overcome	to	express	her	joy	at	this
"	太太	.	弗雷泽	曾是	也	很多	克服	到	表达	她	喜悦	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

unexpected	turn	of	affairs	.
意外	转动	的	事务	.

“弗雷泽夫人欣喜若狂，无法表达她对这一意想不到的转机的喜悦之情。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][hɪm] ,

She	tried	to	say	it	was	too	much	,	that	they	were	strangers	to	him	,
她	尝试	到	说	它	曾是	也	很多	,	那	他们	是	陌生人	到	他	,

她试图解释说这一切太过分了，他们对他来说都是陌生人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ben] [sed] :

and	could	not	expect	such	kindness	;	but	uncle	Ben	said	:
和	可以	不是	预计	这样的	仁慈	;	但	叔叔	本	说	:

他没想到会得到这样的好意；但本叔叔说：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

“没关系！

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][set][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

This	seems	to	be	the	next	bit	of	work	that	the	Lord	has	set	for	me
这	似乎	到	是	这	下一个	少量	的	工作	那	这	主	有	放	为了	我

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

这似乎是主安排我做的下一项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

and	it	is	not	an	unpleasant	task	,	I'm	thinking	.
和	它	是	不是	一个	令人不快的	任务	,	我是	思维	.

我觉得这并不是一件令人不快的任务。

['sʌmweɪ] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , ['məʊstli] !

Someway	he	gives	me	pleasant	things	to	do	,	mostly	!
以某种方式	他	给予	我	令人愉快的	事物	到	做	,	大多	!

他总是能给我带来快乐的事情，大多数时候是这样！

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,

"	So	it	was	settled	,
"	所以	它	曾是	定居	,

“事情就这样解决了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . - [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['æni] [hɜː'self] .

and	a	week	later	Mrs	.	Frazee's	heart	was	cheered	by	a	letter	from	Annie	herself	.
和	一个	星期	之后	太太	.	-	心	曾是	欢呼	经过	一个	信	从	安妮	她自己	.

一周后，安妮亲自写给弗雷泽太太的一封信让她欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] :

She	wrote	:
她	写道	:

她写道：

[maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] :

My	Dear	Mamma	:
我的	亲爱的	妈妈	:

我亲爱的妈妈：

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] .

I	am	getting	stronger	every	day	.
我	是	获得	更强	每一个	天	.

我每天都在变得更强壮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [hɪə(r)] .

It	is	lovely	here	.
它	是	迷人的	这里	.

这里真美。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,

The	house	is	the	prettiest	I	ever	saw	,
这	房子	是	这	最漂亮的	我	曾经	锯	,

这房子是我见过的最漂亮的。

[ænd; ənd][maɪ] [ruːm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

and	my	room	is	just	as	cunning	as	it	can	be	.
和	我的	房间	是	只是	作为	狡猾	作为	它	能	是	.

我的房间也诡谲莫测。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊ] .

A	pair	of	birds	are	building	a	nest	under	the	eaves	close	to	my	window	.
一个	一对	的	鸟类	是	建筑	一个	巢	在下面	这	檐	关闭	到	我的	窗户	.

一对鸟儿正在我家窗户附近的屋檐下筑巢。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm][plɑːnts][ɪn] [pɒts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] .

Mrs	.	Miller	brought	up	some	plants	in	pots	for	my	window	.
太太	.	磨坊主	带来	向上	一些	植物	在	锅	为了	我的	窗户	.

米勒太太给我送来了一些盆栽植物，放在我的窗台上。

[bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['eθəl] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz]

Before	Miss	Ethel	went	away	she	went	down	the	river	to	where	the	pussy	willows
前	错过	埃塞尔	去	离开	她	去	向下	这	河	到	在哪里	这	猫	柳树

[grəʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kætkɪn] .

grow	and	brought	me	some	catkins	.
生长	和	带来	我	一些	柔荑花序	.

埃塞尔小姐临走前，沿着河走到长满猫柳的地方，给我摘了一些柳絮。

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Mr	.	Miller	is	going	to	take	me	out	for	a	ride	this	afternoon	.
先生	.	磨坊主	是	去	到	拿	我	出去	为了	一个	骑	这	下午	.

米勒先生今天下午要带我出去兜风。

[ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ai][kæn; kən] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [kɒf] [æt; ət][ɔːl] [naɪts] .

I	have	all	the	milk	I	can	drink	,	and	I	do	not	cough	at	all	nights	.
我	有	全部	这	牛奶	我	能	喝	,	和	我	做	不是	咳嗽	在	全部	夜晚	.

我喝够了牛奶，晚上也不咳嗽。

[ai] [waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	wiped	the	dishes	for	Mrs	.	Miller	this	morning	.
我	擦拭	这	菜肴	为了	太太	.	磨坊主	这	早晨	.

今天早上我帮米勒太太擦了碗碟。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)] .

So	you	may	know	I	am	better	.
所以	你	可能	知道	我	是	更好的	.

所以你可能知道我比你强。

['æni] .

Annie	.
安妮	.

安妮。

['mɪsɪz] . [freɪ'ziː] [drɒpt] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [sed]

Mrs	.	Frazee	dropped	the	letter	in	her	lap	,	and	clasping	her	hands	said
太太	.	弗雷泽	掉落	这	信	在	她	膝	,	和	紧握	她	双手	说

, " [maɪ][gɒd] ,

,	"	My	God	,
,	"	我的	上帝	,

弗雷泽太太把信扔到腿上，双手合十说道："我的天哪，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

I	thank	thee	!
我	感谢	你	!

谢谢你!

" ['prez(ə)ntli]['dɒktə(r)] ['ɛmənz] [tæpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn]

"	Presently	Doctor	Emmons	tapped	at	the	door	,	and	entering	,	looked	about	in
"	目前	医生	埃蒙斯	轻敲	在	这	门	,	和	进入	,	看起来	关于	在

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

"这时，埃蒙斯医生敲了敲门，走了进来，惊讶地环顾四周。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ? "

"	What	have	you	done	with	my	patient	?	"
"	什么	有	你	完毕	和	我的	病人	?	"

你把我的病人怎么了?

" [əʊ]['dɒktə(r)] !

"	O	doctor	!
"	哦	医生	!

"哦，医生!

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

didn't	you	know	?
没有	你	知道	?

你不知道吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

She	has	gone	into	the	country	and	I	have	a	letter	here	from	her	.
她	有	已消失	进入	这	国家	和	我	有	一个	信	这里	从	她	.

她已经去了乡下，我这里有一封她写的信。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] ! "

She	is	getting	well	!	"
她	是	获得	出色地	!	"

她正在康复!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Of	course	she	is	!
"	的	课程	她	是	!

当然是!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

But	how	did	it	happen	?
但	如何	做过	它	发生	?

但这究竟是怎么发生的?

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [freɪ'ziː] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] ['dɒktə(r)] .

"	And	then	Mrs	.	Frazee	had	to	tell	the	story	to	the	wondering	doctor	.
"	和	然后	太太	.	弗雷泽	有	到	告诉	这	故事	到	这	好奇	医生	.

然后，弗雷泽太太不得不把这个故事告诉那位好奇的医生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [endid] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] . -

As	she	ended	she	added	,	"	And	I	have	found	out	that	'	all	things	are	possible	with	God	.	'
作为	她	结束	她	额外	,	"	和	我	有	成立	出去	那	-	全部	事物	是	可能的	和	上帝	.	-

最后她补充道：“我发现‘在上帝面前，一切皆有可能’。”

" [feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

"	Faye	Huntington	.
"	费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][æpt][səʊ] [seɪ] ,

SOME	little	folks	are	apt	so	say	,
一些	小的	各位	是	易于	所以	说	,

有些小家伙很擅长这么说，

[wen] [ɑːskt] [ðeə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

When	asked	their	task	to	touch	,
什么时候	问	他们的	任务	到	触碰	,

当被问及触摸的任务时，

" [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] - [deɪ] ;

"	I'll	put	it	off	,	at	least	,	to	-	day	;
"	患病的	放	它	离开	,	在	至少	,	到	-	天	;

“至少今天我会推迟一下；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] .

It	cannot	matter	much	.
它	不能	事情	很多	.

这无关紧要。

" [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ;

"	Time	is	always	on	the	wing	;
"	时间	是	总是	在	这	翼	;

时间总是飞逝而过；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [stɒp] [ɪts] [flaɪt] ;

You	cannot	stop	its	flight	;
你	不能	停止	它是	航班	;

你无法阻止它的飞行；

[ðen] [duː; də][æt; ət][wʌns][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][tɑːsks] ;

Then	do	at	once	your	little	tasks	;
然后	做	在	一次	你的	小的	任务	;

然后立刻去做你的小任务；

[jʊl] ['hæpɪə] [biː; bi][æt; ət] [naɪt] .

You'll	happier	be	at	night	.
你会	更快乐	是	在	夜晚	.

你晚上会更开心。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['djuːtiz] [stɪl] [pʊt] [ɒf]

But	little	duties	still	put	off
但	小的	职责	仍然	放	离开

但一些小关税仍然被推迟

[wɪl] [end] [ɪn] " ['nevə(r)] [dʌn] ;

Will	end	in	"	Never	done	;
将要	结尾	在	"	绝不	完毕	;

以"从未完成"结尾;

" [ænd; ənd] " [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf]

"	And	"	By	-	and	-	by	is	time	enough
"	和	"	经过	-	和	-	经过	是	时间	足够的

"而且，时间会足够长。"

" [hæz; həz] ['ruːɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] . — [wel] [sprɪŋ] . [-]

"	Has	ruined	many	a	one	.	—	Well	Spring	.	[	206	]
"	有	毁坏	许多	一个	一	.	—	出色地	春天	.	[	-	]

"毁了很多人。——井泉。[206]

[sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

SIX	O'CLOCK	IN	THE	EVENING	.
六	点钟	在	这	晚上	.

晚上六点。

[gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] .

God	is	a	Spirit	:	and	they	that	worship	him	must	worship	him	in	spirit	and	in	truth	.
上帝	是	一个	精神	:	和	他们	那	崇拜	他	必须	崇拜	他	在	精神	和	在	真相	.

神是灵，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。

[wʌn] ['saʊɪθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [riːəpɛθ] .

One	soweth	and	another	reapeth	.
一	播种	和	其他	收割	.

一人播种，一人收获。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [gəʊ] [ðaɪ] [weɪ] , [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] .

Jesus	saith	unto	him	,	Go	thy	way	,	thy	son	liveth	.
耶稣	赛斯说	到	他	,	去	你的	方式	,	你的	儿子	活着	.

耶稣对他说："回去吧，你的儿子活了。"

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [meɪd] [həʊl] ?

Wilt	thou	be	made	whole	?
枯萎	你	是	制成	所有的	?

你是否渴望痊愈?

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] .

Jesus	said	unto	them	,	I	am	the	bread	of	life	.
耶稣	说	到	他们	,	我	是	这	面包	的	生活	.

耶稣对他们说："我就是生命的粮。"

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

IN	came	the	children	,	one	evening	when	they	were	to	have	a	story	,
在	来了	这	孩子们	,	一	晚上	什么时候	他们	是	到	有	一个	故事	,

一天晚上，孩子们进来了，当时他们正准备听故事。

[ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [leɪd] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɪn] ['grænmɑː] ['bɜːrtənz] [læp] .

and	Rollo	laid	the	verses	in	Grandma	Burton's	lap	.
和	罗洛	铺设	这	诗句	在	奶奶	伯顿的	膝	.

罗洛把诗句放在伯顿奶奶的腿上。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	room	looked	very	pretty	that	evening	.
这	房间	看起来	非常	漂亮的	那	晚上	.

那天晚上房间看起来很漂亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [kəʊl]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [wɪtʃ] ['laɪtɪd] ['evriθɪŋ]

There	was	a	bright	coal	fire	burning	in	the	grate	,	which	lighted	everything
那里	曾是	一个	明亮的	煤炭	火	燃烧	在	这	格特	,	哪个	照明	一切

['bjuːtɪfli] ,

beautifully	,
非常漂亮	,

炉膛里燃着熊熊的煤火，把一切都照得格外明亮。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Grandma	herself	was	the	prettiest	object	in	it	.
和	奶奶	她自己	曾是	这	最漂亮的	目的	在	它	.

而奶奶本人则是其中最漂亮的物件。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] , ['eniweɪ] .

So	the	children	thought	,	anyway	.
所以	这	孩子们	想法	,	反正	.

孩子们当时是这么想的。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [lɑːst] [wʌn] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	know	a	story	about	that	last	one	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	知道	一个	故事	关于	那	最后的	一	.

“是的，”她说，“我知道关于最后一个故事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːriz] [duː; də] .

It	happened	a	great	many	years	ago	,	as	the	most	of	my	stories	do	.
它	发生	一个	伟大的	许多	年	前	,	作为	这	最多	的	我的	故事	做	.

这件事发生在很多年前，就像我的大多数故事一样。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?

Are	you	all	ready	?
是	你	全部	准备好	?

你们都准备好了吗?

" [ðə; ði] ['hæsək] [ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,

"	The	hassock	and	chairs	were	by	this	time	fixed	in	their	accustomed	places	,
"	这	长凳	和	椅子	是	经过	这	时间	固定的	在	他们的	习惯	地方	,

此时，矮凳和椅子都已固定在原位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [kept] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	silence	kept	by	all	the	children	showed	that	they	were	ready	for
和	这	沉默	保留	经过	全部	这	孩子们	显示	那	他们	是	准备好	为了

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

孩子们全都保持沉默，这表明他们已经准备好听故事了。

[wɪ'ðaʊt] ['herəldz] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

without	Harold's	announcement	to	that	effect	.
没有	哈罗德的	公告	到	那	影响	.

如果没有哈罗德的正式声明。

[səʊ] ['grænmɑː] [bɪ'gæn] :

So	Grandma	began	:
所以	奶奶	开始	:

于是奶奶开始说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
" It was one day in November , just before Thanksgiving , when I was about
" 它 曾是 一 天 在 十一月 , 只是 前 感恩 , 什么时候 我 曾是 关于
[twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
twelve years old ,
十二 年 老的 ,

“那是十一月的一天，就在感恩节前夕，当时我大约十二岁。”

[ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fred] [ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪn]
that my brother Fred and I received a note from a lady who lived out in
那 我的 兄弟 弗雷德 和 我 已收到 一个 笔记 从 一个 女士 WHO 居住地 出去 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,
the country a mile or two ,
这 国家 一个 英里 或者 二 ,

我和哥哥弗雷德收到了一位住在乡下几英里外的女士的便条。

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
which said that she wanted us to come and spend Thanksgiving with her .
哪个 说 那 她 通缉 我们 到 来 和 花费 感恩 和 她 .

她说她想让我们去和她一起过感恩节。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen]
We were both very fond of Mrs . Watson , and were delighted when
我们 是 两个都 非常 喜爱 的 太太 . 沃森 , 和 是 高兴极了 什么时候
['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] .
father said we might go .
父亲 说 我们 可能 去 .

我们俩都很喜欢沃森太太，所以当父亲说我们可以去的时候，我们都非常高兴。

" [səʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['hɑːnist] [əʊld] [greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd]
" So that afternoon he harnessed Old Gray to the sleigh , and took us around
" 所以 那 下午 他 已掌握 老的 灰色的 到 这 雪橇 , 和 采取 我们 大约
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] .
to Mrs . Watson's .
到 太太 . 屈臣氏 .

“那天下午，他把老格雷套上雪橇，带我们去了沃森太太家。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
It was quite cold , I remember ,
它 曾是 相当 寒冷的 , 我 记住 ,

我记得当时很冷。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['snəʊstɔːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and father said he guessed there would be a big snowstorm in the night .
和 父亲 说 他 猜对了 那里 会 是 一个 大的 暴风雪 在 这 夜晚 .

父亲说他估计夜里会有一场大暴风雪。

[ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [wʌn] , [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld] -
The house we were going to was a little low one , that was old -
这 房子 我们 是 去 到 曾是 一个 小的 低的 一 , 那 曾是 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
fashioned even then ,
造型 甚至 然后 ,

我们去的那栋房子有点低矮，即使在当时也显得很老式了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['stɔːri] .
and with only one story .
和 和 仅有的 一 故事 .

而且只有一个故事。

" ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

"	Mrs	.	Watson	came	to	the	gate	to	meet	us	,	and	showed	us	into
"	太太	.	沃森	来了	到	这	门	到	见面	我们	,	和	显示	我们	进入

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['kɪtʃɪn] ,

her	warm	kitchen	,
她	温暖的	厨房	,

沃森太太来到门口迎接我们，并把我们领进了她温暖的厨房。

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] .

while	father	said	good	-	by	,	and	hurried	home	.
尽管	父亲	说	好的	-	经过	,	和	慌忙	家	.

父亲道别后，匆匆赶回家。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

We	had	some	nice	fresh	milk	and	bread	for	supper	,	and	went	to
我们	有	一些	好的	新鲜的	牛奶	和	面包	为了	晚餐	,	和	去	到

[bed] ['ɜːli] .

bed	early	.
床	早期的	.

我们晚餐吃了新鲜牛奶和面包，然后早早就睡了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['weɪkən] [tɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][bɪg] [klɒk] [straɪk] [sɪks] ,

I	was	very	tired	,	and	didn't	waken	till	I	heard	the	big	clock	strike	six	,
我	曾是	非常	疲劳的	,	和	没有	唤醒	直到	我	听到	这	大的	钟	罢工	六	,

我当时非常疲惫，直到听到大钟敲了六点才醒过来。

[səʊ][ai] ['hʌrid] [ʌp] , [ænd; ənd] [drest] ['veri] [fɑːst] ,

so	I	hurried	up	,	and	dressed	very	fast	,
所以	我	慌忙	向上	,	和	穿着	非常	快速地	,

于是我赶紧起身，飞快地穿好衣服。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [dɑːk] .

all	the	time	wondering	what	made	the	room	so	dark	.
全部	这	时间	好奇	什么	制成	这	房间	所以	黑暗的	.

我一直在想，是什么让房间这么黑。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

I	couldn't	see	out	of	doors	,	because	of	the	curtain	at	the	little	window	.
我	不能	看	出去	的	门	,	因为	的	这	窗帘	在	这	小的	窗户	.

因为小窗户上有窗帘，我看不见外面的景色。

" [wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

"	When	I	came	into	the	other	room	,
"	什么时候	我	来了	进入	这	其他	房间	,

当我走进另一个房间时，

[ai] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	saw	my	brother	up	on	a	chair	at	the	window	,
我	锯	我的	兄弟	向上	在	一个	椅子	在	这	窗户	,

我看到哥哥坐在窗边的椅子上，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [tækt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

looking	over	what	seemed	to	be	a	white	sheet	tacked	to	it	,	and	Mrs	.
寻找	超过	什么	似乎	到	是	一个	白色的	床单	已钉住	到	它	,	和	太太	.

['wɒts(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

Watson	watching	him	.
沃森	观看	他	.

他瞥了一眼钉在上面的似乎是一块白布，沃森太太正看着他。

- [juː; jʊ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl]

'	You	can't	see	anything	but	snow	,	'	he	said	presently	,	'	for	the	little	hill
-	你	不能	看	任何事物	但	雪	,	-	他	说	目前	,	-	为了	这	小的	爬坡道

[haɪdz] [ðə; ði] [rəʊd] . -

hides	the	road	.	'
隐藏	这	路	.	-

“除了雪什么也看不见，”他过了一会儿说，“因为小山坡挡住了路。”

- [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? -

'	Why	,	what	is	the	matter	?	'
-	为什么	,	什么	是	这	事情	?	-

“怎么了？”

[ai] [ɑːskt] , [sə'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [fred] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

I	asked	,	surprising	them	so	that	Fred	nearly	fell	off	his	chair	.
我	问	,	奇怪	他们	所以	那	弗雷德	几乎	跌倒	离开	他的	椅子	.

我问了这个问题，让他们大吃一惊，弗雷德差点从椅子上摔下来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

And	how	frightened	I	was	when	I	found	the	snow	had	drifted	against	the
和	如何	害怕	我	曾是	什么时候	我	成立	这	雪	有	漂移	反对	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当我发现积雪堆积在房子旁边时，我是多么害怕啊！

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [nɔː(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] !

so	that	we	could	neither	see	out	of	the	windows	,	nor	get	out	of	the	door	!
所以	那	我们	可以	两者都不	看	出去	的	这	视窗	,	也不	得到	出去	的	这	门	!

因此我们既看不到窗外的景色，也出不了门！

" [maɪ] ! " [sed] ['seərə] .

"	My	!	"	said	Sarah	.
"	我的	!	"	说	莎拉	.

“我的天哪！”莎拉说道。

" [waɪ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [æz; əz] [ðæt] [hɪə(r)] , ['grænmɑː] . "

"	Why	,	we	never	see	so	much	snow	as	that	here	,	Grandma	.	"
"	为什么	,	我们	绝不	看	所以	很多	雪	作为	那	这里	,	奶奶	.	"

“奶奶，我们这里从来没见过这么大的雪啊。”

" [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['grænmɑː] ['bɜːtn] ,

"	I	know	,	dear	,	"	said	Grandma	Burton	,
"	我	知道	,	亲爱的	,	"	说	奶奶	伯顿	,

“我知道，亲爱的，”伯顿奶奶说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ]

"	but	where	I	lived	when	I	was	a	little	girl	was	much	farther	North
"	但	在哪里	我	居住地	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	曾是	很多	更远	北

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

than	we	are	now	,
比	我们	是	现在	,

“但我小时候居住的地方比我们现在居住的地方要靠北得多。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [w'ɪntəz] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]

you	know	,	and	I	remember	that	in	the	winters	we	often	used	to	go	out
你	知道	,	和	我	记住	那	在	这	冬天	我们	经常	用过的	到	去	出去

- ,

sleighriding	,
-	,

你知道，我记得冬天我们经常出去坐雪橇。

[ænd; ənd] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fensɪz] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət]

and	ride	over	the	tops	of	the	fences	,	not	being	able	to	see	them	at
和	骑	超过	这	最高额	的	这	栅栏	,	不是	存在	有能力的	到	看	他们	在

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

然后骑马越过栅栏顶，根本看不到栅栏。

" [wɒt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

[naʊ] [gəʊ] [ɒn] , ['grænmɑː] . "

Now	go	on	,	Grandma	.	"
现在	去	在	,	奶奶	.	"

奶奶，您继续吧。

" [wel] , [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] .

"	Well	,	we	tried	to	make	a	way	through	the	drift	,	but	didn't	succeed	.
"	出色地	,	我们	尝试	到	制作	一个	方式	通过	这	漂移	,	但	没有	成功	.

“我们试图穿过这片沙丘，但没有成功。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,

My	brother	said	he	thought	he	could	shovel	a	path	,
我的	兄弟	说	他	想法	他	可以	铲	一个	小路	,

我哥哥说他觉得他可以铲出一条路来。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [smɪθ]

but	Mrs	.	Watson	told	him	she	had	lent	her	big	shovel	to	Mr	.	Smith
但	太太	.	沃森	讲述	他	她	有	借出的	她	大的	铲	到	先生	.	史密斯

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

但沃森太太告诉他，她前一天已经把她的大铲子借给了史密斯先生。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['mendɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

while	his	was	getting	mended	,	and	had	only	a	little	one	for	the
尽管	他的	曾是	获得	已修复	,	和	有	仅有的	一个	小的	一	为了	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他的炉子还在修补，只有一小块炉子用来生火。

[səʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] ,

So	all	there	was	to	do	was	to	get	breakfast	,
所以	全部	那里	曾是	到	做	曾是	到	得到	早餐	,

所以接下来要做的就是吃早餐。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪg] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] , [ɔː(r)]

and	wait	for	some	one	to	come	and	dig	as	out	of	the	drift	,	or
和	等待	为了	一些	一	到	来	和	挖	作为	出去	的	这	漂移	,	或者

['rɑːðə(r)] ,

rather	,
相当	,

然后等待有人来把雪挖出来，或者更确切地说，

[dɪg] [ðə; ði] [drɪft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] .

dig	the	drift	away	from	us	.
挖	这	漂移	离开	从	我们	.

挖开远离我们的漂流区。

" [wiː; wi][dɪd] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['əʊnli][wiː; wi]['hædnt] ['eni] [bred] .

"	We	did	pretty	well	for	breakfast	,	only	we	hadn't	any	bread	.
"	我们	做过	漂亮的	出色地	为了	早餐	,	仅有的	我们	之前没有	任何	面包	.

“我们早餐吃得还不错，只是没有面包。”

- [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , - [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	was	out	of	flour	,	'	said	Mrs	.	Watson	,	'	before	I	knew	it	,
-	我	曾是	出去	的	面粉	,	-	说	太太	.	沃森	,	-	前	我	知道	它	,

“我还没反应过来，面粉就用完了，”沃森太太说。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒəunz][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['bærəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

and	Mr	.	Jones	was	to	bring	me	another	barrel	this	morning	,
和	先生	.	琼斯	曾是	到	带来	我	其他	桶	这	早晨	,

琼斯先生今天早上本应给我送来另一桶酒。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] . -

but	I	don't	suppose	he	will	come	,	now	that	there	is	so	much	snow	.	'
但	我	不	认为	他	将要	来	,	现在	那	那里	是	所以	很多	雪	.	-

但现在雪这么大，我想他应该不会来了。

[ðə; ði] ['tɜːki] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['krænbəriz] ;

The	turkey	was	there	in	the	pantry	,	so	were	the	cranberries	;
这	火鸡	曾是	那里	在	这	食品储藏室	,	所以	是	这	蔓越莓	;

食品柜里有火鸡，也有蔓越莓；

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][let] [fred] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [help] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Mrs	.	Watson	let	Fred	and	me	help	cook	them	for	dinner	,
太太	.	沃森	让	弗雷德	和	我	帮助	厨师	他们	为了	晚餐	,

沃森太太让弗雷德和我帮忙做晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ,

and	we	tried	to	make	the	best	of	our	condition	,
和	我们	尝试	到	制作	这	最好的	的	我们的	状况	,

我们努力在现有条件下做到最好。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]

and	think	as	little	as	possible	of	the	great	wall	of	snow	outside	the	house
和	思考	作为	小的	作为	可能的	的	这	伟大的	墙	的	雪	外部	这	房子

.

:

.

尽量不要去想屋外那堵厚厚的雪墙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ; ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,

But	it	was	hard	work	;	every	little	while	the	tears	would	come	into	my	eyes	,
但	它	曾是	难的	工作	;	每一个	小的	尽管	这	眼泪	会	来	进入	我的	眼睛	,

但这很辛苦；时不时地，我的眼泪就会涌上眼眶。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

to	think	of	my	dear	father	and	mother	at	home	,
到	思考	的	我的	亲爱的	父亲	和	母亲	在	家	,

想起了家里的父母，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['fɑːmhaʊs] .

not	knowing	how	we	were	snowed	up	in	the	little	red	farmhouse	.
不是	会心	如何	我们	是	下雪了	向上	在	这	小的	红色的	农家	.

我们当时并不知道为什么会被困在那座红色小农舍里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['fæməli] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd]

"	A	little	while	after	breakfast	we	all	sat	down	to	have	family	worship	,	and
"	一个	小的	尽管	后	早餐	我们	全部	卫星	向下	到	有	家庭	崇拜	,	和

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ,

Mrs	.	Watson	,
太太	.	沃森	,

“早餐后不久，我们全家坐下来进行家庭礼拜，沃森太太……”

['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][əʊld]['baɪb(ə)l] , [riːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] .

taking	down	her	big	old	Bible	,	read	part	of	the	sixth	chapter	of	John	.
采取	向下	她	大的	老的	圣经	,	读	部分	的	这	第六	章	的	约翰	.

她取下那本厚厚的旧圣经，读了约翰福音第六章的一部分。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	remember	it	now	,	just	as	well	as	I	did	years	ago	,
我	记住	它	现在	,	只是	作为	出色地	作为	我	做过	年	前	,

我现在还记得，和几年前一样清楚。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] - ['fiːdɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , [wen] [ðeɪ] [-]

how	she	read	about	Jesus	'	feeding	that	great	multitude	,	when	they	[	207	]
如何	她	读	关于	耶稣	-	喂养	那	伟大的	民众	,	什么时候	他们	[	-	]

她读到耶稣喂饱众多群众的故事时，[207]

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

had	nothing	to	eat	.
有	没有什么	到	吃	.

什么也没吃。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑːftəwəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [bred] [tuː; tə]

And	then	how	he	told	his	disciples	afterward	what	was	the	best	bread	to
和	然后	如何	他	讲述	他的	门徒	之后	什么	曾是	这	最好的	面包	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

然后，他又告诉门徒们哪种面包最好吃。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] : [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]

and	said	,	'	I	am	the	bread	of	life	:	he	that	cometh	to	me	shall	never
和	说	,	-	我	是	这	面包	的	生活	:	他	那	到来	到	我	将	绝不

['hʌŋgə(r)] ;

hunger	;
饥饿	;

他说：“我就是生命的粮；到我这里来的，必定不饿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɜːst] . -

and	he	that	believeth	on	me	shall	never	thirst	.	'
和	他	那	相信	在	我	将	绝不	口渴	.	-

信我的人必永远不渴。

" - ['tʃɪldrən] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,

"	'	Children	,	'	said	Mrs	.	Watson	,	when	she	had	finished	reading	,
"	-	孩子们	,	-	说	太太	.	沃森	,	什么时候	她	有	完成的	阅读	,

“孩子们，”沃森太太读完后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第2/8页

- ['dʒiːzəs][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] ,
' **Jesus** **can** **give** **us** **the** **bread** **we** **eat** **,** **and** **the** **bread** **of** **life** **,**
- 耶稣 能 给 我们 这 面包 我们 吃 , 和 这 面包 的 生活 ,

耶稣能赐给我们吃的面包，也能赐给我们生命的面包。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] .
just **as** **well** **now** **as** **he** **could** **then** **.**
只是 作为 出色地 现在 作为 他 可以 然后 .

现在和当时一样，他都能做到。

[let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] . -
Let **us** **ask** **him** **for** **the** **two** **kinds** **.** **'**
让 我们 问 他 为了 这 二 种类 . -

让我们问问他这两种东西是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nelt] [daʊn] ,
And **then** **we** **knelt** **down** **,**
和 然后 我们 跪下 向下 ,

然后我们跪了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bred] [ðæt] [wiː; wi]
and **she** **prayed** **very** **earnestly** **that** **God** **would** **not** **only** **give** **us** **the** **bread** **that** **we**
和 她 祈祷 非常 切实 那 上帝 会 不是 仅有的 给 我们 这 面包 那 我们
['niːdɪd] [ðen] [tuː; tə] [iːt] ,
needed **then** **to** **eat** **,**
需要 然后 到 吃 ,

她非常虔诚地祈祷，愿上帝不仅赐给我们当时所需的面包，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['blesɪd; blest] [bred] [ɒv; əv][laɪf] .
but **would** **also** **give** **us** **the** **blessed** **bread** **of** **life** **.**
但 会 还 给 我们 这 蒙福 面包 的 生活 .

但也会赐给我们生命的甘霖。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [fred] [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [tuː] .
And **I** **am** **sure** **Fred** **and** **I** **prayed** **too** **.**
和 我 是 当然 弗雷德 和 我 祈祷 也 .

我相信我和弗雷德也一起祈祷了。

" [ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" **The** **dinner** **was** **a** **pretty** **good** **one** **,** **with** **the** **turkey** **and** **all** **,**
" 这 晚餐 曾是 一个 漂亮的 好的 一 , 和 这 火鸡 和 全部 ,

“晚餐相当不错，有火鸡什么的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [bred] [ə'gen] .
but **we** **missed** **the** **bread** **again** **.**
但 我们 错过 这 面包 再次 .

但我们又错过了面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [niːd] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] .
It **is** **wonderful** **how** **much** **you** **do** **need** **that** **,** **no** **matter** **what** **else** **you** **have** **.**
它 是 精彩的 如何 很多 你 做 需要 那 , 不 事情 什么 别的 你 有 .

无论你拥有什么，你都非常需要它，这真是太好了。

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
I **had** **often** **thought** **,** **before** **that** **Thanksgiving** **,**
我 有 经常 想法 , 前 那 感恩 ,

在那个感恩节之前，我常常想，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [bred] [æz; əz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	could	get	along	just	as	well	without	bread	as	with	it	,
那	我	可以	得到	沿着	只是	作为	出色地	没有	面包	作为	和	它	,

我感觉自己没有面包也能过得很好，和有面包一样。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] , [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

if	I	had	plenty	of	other	things	,	but	I	saw	,	in	just	that	one	day	,
如果	我	有	很多	的	其他	事物	,	但	我	锯	,	在	只是	那	一	天	,

如果我还有很多其他东西，但我在那一天就看到了，

[haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

how	necessary	it	was	.
如何	必要的	它	曾是	.

这真是太必要了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['ləʊnli] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	We	had	a	pretty	lonely	afternoon	.
"	我们	有	一个	漂亮的	孤独	下午	.

“我们度过了一个相当孤独的下午。”

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

Nearly	always	,	when	we	went	to	see	Mrs	.	Watson	,	we	had	a	very	good
几乎	总是	,	什么时候	我们	去	到	看	太太	.	沃森	,	我们	有	一个	非常	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

几乎每次去看望沃森太太，我们都玩得很开心。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['grəʊɪŋ]

but	with	that	great	wall	of	snow	outside	the	house	,	and	the	weather	growing
但	和	那	伟大的	墙	的	雪	外部	这	房子	,	和	这	天气	生长

['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ,

colder	and	colder	,
更冷	和	更冷	,

但是，屋外积雪厚厚，天气也越来越冷，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [melt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

so	that	it	couldn't	melt	,	it	was	impossible	to	be	very	happy	,
所以	那	它	不能	熔化	,	它	曾是	不可能的	到	是	非常	快乐的	,

所以它无法融化，也就不可能感到真正快乐。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [traɪd] .

no	matter	how	much	we	tried	.
不	事情	如何	很多	我们	尝试	.

无论我们如何努力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [səʊ]['bædli] ,

It	seemed	awful	to	go	to	bed	feeling	so	badly	,
它	似乎	可怕	到	去	到	床	感觉	所以	糟糕	,

带着如此糟糕的心情入睡，感觉糟透了。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

though	I	knew	that	father	would	be	after	us	in	the	morning	.
尽管	我	知道	那	父亲	会	是	后	我们	在	这	早晨	.

虽然我知道父亲第二天早上会找我们算账。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [wʊd] ['flæt(ə)n][maɪ][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Every	little	while	,	all	the	afternoon	,	I	would	flatten	my	nose	against	the	window	,
每一个	小的	尽管	,	全部	这	下午	,	我	会	压平	我的	鼻子	反对	这	窗户	,

整个下午，我时不时会把鼻子贴在窗户上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wʊd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] ,

and	after	looking	at	the	snow	a	minute	,	I	would	shut	my	eyes	tight	,
和	后	寻找	在	这	雪	一个	分钟	,	我	会	关闭	我的	眼睛	紧的	,

看了会儿雪后，我会紧紧闭上眼睛。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] [suːn] .

and	pray	to	God	that	he	would	have	somebody	come	and	help	us	soon	.
和	祈祷	到	上帝	那	他	会	有	某人	来	和	帮助	我们	很快	.

向上帝祈祷，希望他能尽快派人来帮助我们。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

And	I	really	thought	he	would	answer	.
和	我	真的	想法	他	会	回答	.

我真的以为他会回答。

" [wen] ['sʌpə(r)] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [sɪks] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['riːəl][glæd] , [aɪ]

"	When	supper	time	came	,	and	the	clock	struck	six	,	we	were	all	real	glad	,	I
"	什么时候	晚餐	时间	来了	,	和	这	钟	击	六	,	我们	是	全部	真实的	高兴的	,	我

[ges] ,

guess	,
猜测	,

“晚饭时间到了，时钟敲响六点的时候，我想我们都非常高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['hʌŋgri]

for	we	hadn't	eaten	so	very	much	for	dinner	,	and	were	pretty	hungry
为了	我们	之前没有	吃	所以	非常	很多	为了	晚餐	,	和	是	漂亮的	饥饿的

; [bɪ'saɪdz] ,

;	besides	,
;	除了	,

因为我们晚饭吃得不多，很饿；此外，

['sʌpə(r)] [wʊd] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

supper	would	give	us	something	to	do	.
晚餐	会	给	我们	某物	到	做	.

晚餐可以让我们有事可做。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] [bred] ,

But	there	wasn't	much	of	it	—	no	bread	,
但	那里	不是	很多	的	它	—	不	面包	,

但数量不多——没有面包，

[ænd; ənd][nəʊ] [mɪlk] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊl]

and	no	milk	—	only	a	little	cold	turkey	for	each	of	us	,	for	the	coal
和	不	牛奶	—	仅有的	一个	小的	寒冷的	火鸡	为了	每个	的	我们	,	为了	这	煤炭

[wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,

was	all	gone	,
曾是	全部	已消失	,

而且没有牛奶——我们每人只能喝一点点冷水，因为煤炭都用完了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kʊk] ['eniθɪŋ] .

and	we	couldn't	cook	anything	.
和	我们	不能	厨师	任何事物	.

我们什么都做不了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] .

The	room	was	growing	cold	.
这	房间	曾是	生长	寒冷的	.

房间渐渐冷了下来。

[aɪ] [pʊt] ['mʌðərz] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fred] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

I	put	mother's	shawl	around	me	,	and	Fred	put	on	his	overcoat	,
我	放	母亲的	披肩	大约	我	,	和	弗雷德	放	在	他的	大衣	,

我披上了母亲的披肩，弗雷德穿上了他的大衣。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [tuː] .

while	Mrs	.	Watson	got	her	shawl	too	.
尽管	太太	.	沃森	得到	她	披肩	也	.

沃森太太也得到了她的披肩。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [dɑːk] [səʊ] ['ɜːli] ,

We	had	to	light	a	candle	long	before	supper	time	,	it	got	dark	so	early	,
我们	有	到	光	一个	蜡烛	长的	前	晚餐	时间	,	它	得到	黑暗的	所以	早期的	,

因为天黑得太早，我们不得不在晚餐前很久就点燃蜡烛。

[wen] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

when	only	a	little	bit	of	light	could	come	in	at	the	windows	.
什么时候	仅有的	一个	小的	少量	的	光	可以	来	在	在	这	视窗	.

当时只有一点点光线能从窗户透进来。

" [səʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['kɪtʃɪn] .

"	So	there	we	sat	,	in	the	cold	kitchen	.
"	所以	那里	我们	卫星	,	在	这	寒冷的	厨房	.

于是，我们就坐在冰冷的厨房里。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,

Once	or	twice	Mrs	.	Watson	suggested	that	my	brother	and	I	should	go	to	bed	,
一次	或者	两次	太太	.	沃森	建议	那	我的	兄弟	和	我	应该	去	到	床	,

沃森太太曾一两次建议我和哥哥去睡觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] — ['naɪðə(r)] [dɪd] [ai] .

but	he	was	sure	he	didn't	want	to	—	neither	did	I	.
但	他	曾是	当然	他	没有	想	到	—	两者都不	做过	我	.

但他很肯定他不想那样做——我也不想。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [æn; ən] [əʊld] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪd] [ə'waɪl] ,

So	she	got	out	an	old	game	of	checkers	,	and	we	played	awhile	,
所以	她	得到	出去	一个	老的	游戏	的	跳棋	,	和	我们	玩	一会儿	,

于是她拿出了一副旧的跳棋，我们玩了一会儿。

[tɪl] [wiː; wi] [gruː] ['sliːpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

till	we	grew	sleepy	in	spite	of	ourselves	,
直到	我们	生长	困	在	尽管如此	的	我们自己	,

直到我们不由自主地犯困，

[ænd; ənd] [ai] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː] ['driːmlænd] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] [læp] ,

and	I	dropped	off	into	dreamland	with	my	head	on	Mrs	.	Watson's	lap	,
和	我	掉落	离开	进入	梦境	和	我的	头	在	太太	.	屈臣氏	膝	,

于是，我枕着沃森太太的腿，沉沉睡去。

[ænd; ənd] [fred] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	Fred	with	his	on	the	table	.
和	弗雷德	和	他的	在	这	桌子	.

还有弗雷德，他的那份就放在桌子上。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['weɪkən] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] ,

I	didn't	waken	till	the	clock	struck	ten	,
我	没有	唤醒	直到	这	钟	击	十	,

直到时钟敲响十点我才醒来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [sə'praɪz] .

and	then	I	sat	up	and	looked	about	me	in	surprise	.
和	然后	我	卫星	向上	和	看起来	关于	我	在	惊喜	.

然后我坐了起来，惊讶地环顾四周。

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ,

I	could	hardly	remember	where	I	was	,	when	suddenly	I	heard	a	dull	thud	,
我	可以	几乎	记住	在哪里	我	曾是	,	什么时候	突然	我	听到	一个	乏味的	砰的一声	,

我几乎记不清自己身在何处，突然听到一声闷响。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dʒʌmp] .

which	made	all	of	us	jump	.
哪个	制成	全部	的	我们	跳	.

这吓了我们所有人一跳。

" [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [waɪd] .

"	We	opened	the	front	door	wide	.
"	我们	打开	这	正面	门	宽的	.

我们把前门大开。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [səʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ,

Just	as	we	did	so	,	a	great	mass	of	snow	came	into	our	faces	,
只是	作为	我们	做过	所以	,	一个	伟大的	大量的	的	雪	来了	进入	我们的	面孔	,

就在这时，一大堆雪扑面而来。

[suːn] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['ʃʌv(ə)l] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [nekst] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] !

soon	a	snow	-	shovel	appeared	,	and	next	—	the	face	of	my	father	!
很快	一个	雪	-	铲	出现	,	和	下一个	—	这	脸	的	我的	父亲	!

很快，一把雪铲出现了，接下来——出现了我父亲的脸！

[əʊ] , [haʊ] [glæd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] !

O	,	how	glad	we	were	!
哦	,	如何	高兴的	我们	是	!

哦，我们当时真是太高兴了！

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [fred] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

He	stepped	into	the	room	,	and	threw	his	arms	about	Fred	and	me	,
他	步	进入	这	房间	,	和	扔	他的	武器	关于	弗雷德	和	我	,

他走进房间，张开双臂拥抱了我和弗雷德。

['kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] .

covering	us	with	a	coating	of	snow	.
覆盖	我们	和	一个	涂层	的	雪	.

皑皑白雪覆盖着我们。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [men] [keɪm] [ɪn] [ðen] ,

Two	or	three	more	men	came	in	then	,
二	或者	三	更多的	男人	来了	在	然后	,

这时又有两三个人进来了，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

one	of	them	with	a	basket	which	had	been	sent	by	my	mother	,
一	的	他们	和	一个	篮子	哪个	有	到过	发送	经过	我的	母亲	,

其中一人提着一个篮子，那是我母亲寄来的。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bred]

and	as	Mrs	.	Watson	took	off	the	cover	,	I	spied	a	huge	piece	of	bread
和	作为	太太	.	沃森	采取	离开	这	覆盖	,	我	间谍	一个	巨大的	片	的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

and	butter	,
和	黄油	,

当沃森太太揭开盖子时，我看到了一大块涂着黄油的面包。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ðæt] .

and	contented	myself	with	that	.
和	满足	我	和	那	.

我便满足于此。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bred] [ə'gen] !

You	can't	think	how	good	it	was	to	have	some	bread	again	!
你	不能	思考	如何	好的	它	曾是	到	有	一些	面包	再次	!

你能想象再次吃到面包是多么美好吗！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] !

It	seemed	a	year	since	I	had	had	any	!
它	似乎	一个	年	自从	我	有	有	任何	!

感觉好像一年都没吃过了!

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [tel] ,

"	That's	about	all	there	is	to	tell	,
"	那就是	关于	全部	那里	是	到	告诉	,

“差不多就这些了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːðə(r)] [drəʊv] [fred] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,

except	that	in	the	morning	father	drove	Fred	and	me	home	in	the	sleigh	,
除了	那	在	这	早晨	父亲	驾驶	弗雷德	和	我	家	在	这	雪橇	,

只不过，早上父亲用雪橇开车送我和弗雷德回家了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

just	as	we	had	come	.
只是	作为	我们	有	来	.

正如我们来时一样。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [vɜːs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd]

The	reason	the	verse	made	me	think	of	that	Thanksgiving	was	that	I	had
这	原因	这	诗	制成	我	思考	的	那	感恩	曾是	那	我	有

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [bred] [wɒz; wəz] ,

never	before	realized	how	valuable	and	necessary	bread	was	,
绝不	前	已实现	如何	有价值的	和	必要的	面包	曾是	,

这首诗让我想起那个感恩节，是因为我以前从未意识到面包是多么珍贵和必要。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [hɪm'self] - [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] . -

and	why	Jesus	called	himself	'	the	bread	of	life	.	'
和	为什么	耶稣	称为	他自己	-	这	面包	的	生活	.	-

以及耶稣为什么称自己为“生命的粮”。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

"	My	brother	told	me	,	a	great	many	years	later	,
"	我的	兄弟	讲述	我	,	一个	伟大的	许多	年	之后	,

“多年以后，我哥哥告诉我，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] ['riːəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

that	he	believed	that	day	was	the	first	time	he	ever	really	made	up	his	mind
那	他	相信	那	天	曾是	这	第一的	时间	他	曾经	真的	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [bred] [ɒv; əv] [laɪf] ,

to	come	to	the	'	Bread	of	life	,
到	来	到	这	-	面包	的	生活	,

他相信那天是他第一次真正下定决心来领受“生命之粮”。

- [ænd; ənd]['nevə(r)]['hʌŋgə(r)] [ə'gen] . "

'	and	never	hunger	again	.	"
-	和	绝不	饥饿	再次	.	"

“从此不再挨饿。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] ['suːnə(r)] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Why	didn't	they	come	sooner	?	"	asked	Rollo	.
"	为什么	没有	他们	来	很快	?	"	问	罗洛	.

“他们为什么不早点来？”罗洛问道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] [haʊs] [wɒz; wəz] [snəʊd] [ʌp] [səʊ] .

"	They	didn't	know	Mrs	.	Watson's	house	was	snowed	up	so	.
"	他们	没有	知道	太太	.	屈臣氏	房子	曾是	下雪了	向上	所以	.

“他们不知道沃森太太的房子被雪覆盖了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It	was	out	in	the	country	,	you	know	,
它	曾是	出去	在	这	国家	,	你	知道	,

那是在乡下，你知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ˈhædnt] [ˈdrɪftɪd] [səʊ][ˈbædli][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	snow	hadn't	drifted	so	badly	in	the	town	.
和	这	雪	之前没有	漂移	所以	糟糕	在	这	镇	.

镇上的积雪并不算太严重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

But	they	missed	us	from	meeting	in	the	morning	,
但	他们	错过	我们	从	会议	在	这	早晨	,

但他们错过了我们早上的会面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] ,

and	in	the	afternoon	a	man	came	into	town	,
和	在	这	下午	一个	男人	来了	进入	镇	,

下午，一个男人进城了。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɔːl] [əˈraʊnd]

and	told	them	he	had	seen	the	house	with	the	wall	of	snow	all	around
和	讲述	他们	他	有	已见	这	房子	和	这	墙	的	雪	全部	大约

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他告诉他们，他看到了那栋房子，房子周围都被雪墙包围着。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ˈʃʌvəl] , [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] . "

So	they	got	their	shovels	,	and	came	right	out	to	help	us	.	"
所以	他们	得到	他们的	铲子	,	和	来了	正确的	出去	到	帮助	我们	.	"

于是他们拿了铲子，马上出来帮我们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] ! " [sed] [ˈmɛəriən] .

"	I	think	it	was	dreadful	!	"	said	Marion	.
"	我	思考	它	曾是	可怕	!	"	说	玛丽昂	.

“我觉得太可怕了！”玛丽昂说。

" [bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ˈdɪəri] , " [sed] [ˈgrænmɑː] ,

"	But	God	was	taking	care	of	us	,	dearie	,	"	said	Grandma	,
"	但	上帝	曾是	采取	关心	的	我们	,	亲爱的	,	"	说	奶奶	,

“但是上帝一直在照顾我们，亲爱的，”奶奶说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] .

"	and	he	heard	and	answered	our	prayers	.
"	和	他	听到	和	回答	我们的	祈祷	.

“他听到了我们的祈祷，并回应了我们的祈祷。”

" [ˌpærəˈniːt] . [-]

"	Paranete	.	[	208	]
"	帕拉内特	.	[	-	]

“Paranete.[208]

[ˈaʊə(r)] [ˈbeɪbi] . [-]

OUR	BABY	.	[	209	]
我们的	婴儿	.	[	-	]

我们的宝贝。[209]

[ˈvɒljuːm] - , [ˈnʌmbə(r)] - .

Volume	13	,	Number	27	.
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第27期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.

[meɪ] [eit] , - .
May 8 , 1886 .
可能 8 , - .

1886年5月8日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] . [-]
GOING A - MAYING . [210]
去 一个 - 五月 . [-]

去五月。[210]

['riːtʃɪŋ] [aʊt] .
REACHING OUT .
到达 出去 .

主动联系。

([ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['neti] ['dekə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .)
(A further Account of Nettie Decker and her Friends .)
(一个 更远 帐户 的 内蒂 德克尔 和 她 朋友们 .)

（关于内蒂·德克尔和她的朋友们的后续记述。）

[baɪ]['pænzi] .
By Pansy .
经过 三色堇 .

作者：潘西。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dʒeri] , [æz; əz] ['neti] [keɪm] ,
" YOU see , " said Jerry , as Nettie came ,
" 你 看 , " 说 杰瑞 , 作为 内蒂 来了 ,

“你看，”杰瑞说，这时内蒂走了过来。

[prəʊ'testɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
protesting as she walked that she could stay but a few minutes , because there
抗议 作为 她 步行 那 她 可以 停留 但 一个 很少 分钟 , 因为 那里
[wɒz; wəz] [nɔːrmz] ['kɒlə(r)] ,
was Norm's collar ,
曾是 规范的 衣领 ,

她边走边抗议说她只能待几分钟，因为那里有诺姆的项圈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r)] [naɪs] ['æplz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
and she had four nice apples out of which she was going to make some
和 她 有 四 好的 苹果 出去 的 哪个 她 曾是 去 到 制作 一些
['splendɪd] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
splendid apple dumplings for dinner ,
灿烂 苹果 饺子 为了 晚餐 ,

她有四个漂亮的苹果，打算用它们做美味的苹果饺子当晚餐。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [nɔːm] ['bɪzi] ,

"	you	see	we	must	contrive	something	to	keep	a	young	fellow	like	Norm	busy	,
"	你	看	我们	必须	精心策划	某物	到	保持	一个	年轻的	同伴	喜欢	规范	忙碌的	,

“你看，我们必须想办法让像诺姆这样的年轻人忙起来。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [kɔːt] .

if	we	are	going	to	hold	him	after	he	is	caught	.
如果	我们	是	去	到	抓住	他	后	他	是	捕捉	.

如果我们打算在他被抓后拘留他。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]

It	doesn't	do	to	catch	a	fish	and	leave	him	on	the	edge	of	the	bank
它	不	做	到	抓住	一个	鱼	和	离开	他	在	这	边缘	的	这	银行

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flaʊns] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

near	enough	to	flounce	himself	back	into	the	water	.
靠近	足够的	到	猛冲	他自己	后退	进入	这	水	.

把鱼钓上来，然后把它留在岸边，让它自己游回水里，这是不对的。

[nɔːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][help] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][plænz] ,

Norm	ought	to	be	set	to	work	to	help	along	the	plans	,
规范	应该	到	是	放	到	工作	到	帮助	沿着	这	计划	,

应该让诺姆参与进来，协助推进这些计划。

[ænd; ənd] [kept] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

and	kept	so	busy	that	he	wouldn't	have	time	to	get	tired	of	them	.	"
和	保留	所以	忙碌的	那	他	不会	有	时间	到	得到	疲劳的	的	他们	.	"

他忙得不可开交，根本没时间对他们感到厌倦。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?

"	But	how	could	that	be	done	?
"	但	如何	可以	那	是	完毕	?

“但是，这该如何做到呢？”

" ['neti] [sed] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [təʊnz] , [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

"	Nettie	said	in	wondering	tones	,	which	nevertheless	had	a	note	of	admiration	in
"	内蒂	说	在	好奇	音调	,	哪个	尽管如此	有	一个	笔记	的	钦佩	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

内蒂用惊奇的语气说道，但语气中又带着一丝钦佩。

['dʒeri] [went] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

Jerry	went	so	deeply	into	things	,	it	almost	took	her	breath	away	to	follow	him
杰瑞	去	所以	深	进入	事物	,	它	几乎	采取	她	气息	离开	到	跟随	他

.

:
.

杰瑞对事情的投入如此深入，以至于她几乎喘不过气来，难以跟随。

" [dʒʌst][səʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [aʊt] .

"	Just	so	;	that's	the	problem	which	ought	to	be	thought	out	.
"	只是	所以	;	那就是	这	问题	哪个	应该	到	是	想法	出去	.

“正是如此；这正是需要仔细思考的问题。”

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

I	can	think	of	things	enough	;	but	the	room	,	and	the	tools	to	begin
我	能	思考	的	事物	足够的	;	但	这	房间	,	和	这	工具	到	开始

[wɪð] ,

with	,
和	,

我能想到的事情很多；但是房间，以及最初的工具，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

are	the	trouble	.	"
是	这	麻烦	.	"

问题就在这里。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ?

"	What	have	you	thought	of	?
"	什么	有	你	想法	的	?

你想到了什么?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "

What	would	you	do	if	you	could	?	"
什么	会	你	做	如果	你	可以	?	"

如果你可以，你会做什么?

" [əʊ][maɪ] ! " [sed] ['dʒeri] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ; " [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ,

"	O	my	!	"	said	Jerry	,	with	a	little	laugh	;	"	don't	ask	me	that	question	,
"	哦	我的	!	"	说	杰瑞	,	和	一个	小的	笑	;	"	不	问	我	那	问题	,

“哦，我的天！”杰瑞笑着说，“别问我这个问题。”

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .

or	your	folks	will	have	no	apple	dumplings	to	-	day	.
或者	你的	各位	将要	有	不	苹果	饺子	到	-	天	.

否则你家人今天就吃不到苹果饺子了。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	don't	believe	there	is	any	end	to	the	things	which	I	would	do	if	I	could	.
我	不	相信	那里	是	任何	结尾	到	这	事物	哪个	我	会	做	如果	我	可以	.

我相信，如果我能做到，我想做的事情永远也做不完。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðɪs] : [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː]

But	the	first	beginnings	of	them	are	like	this	:	suppose	we	had	a	few
但	这	第一的	开端	的	他们	是	喜欢	这	:	认为	我们	有	一个	很少

[d'ɒləz] ['kæpɪt(ə)l] ,

dollars	capital	,
美元	首都	,

但它们的最初形态是这样的：假设我们有一些美元的启动资金，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] . "

and	a	room	.	"
和	一个	房间	.	"

还有一个房间。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] , "

"	You	might	as	well	suppose	we	had	a	palace	,	and	a	million	dollars	,	"
"	你	可能	作为	出色地	认为	我们	有	一个	宫殿	,	和	一个	百万	美元	,	"

[sed] ['neti] ,

said	Nettie	,
说	内蒂	,

“你完全可以以为我们有座宫殿，还有一百万美元，”内蒂说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] .

with	a	long	-	drawn	sigh	.
和	一个	长的	-	绘制	叹	.

他长叹一声。

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][ɪk'spekt]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ;

"	No	,	because	I	don't	expect	either	of	those	things	;
"	不	,	因为	我	不	预计	任何一个	的	那些	事物	;

“不，因为我并不期待这两件事；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] [ɪn]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

but	I	do	mean	to	have	a	room	and	a	few	dollars	in	capital	for
但	我	做	意思是	到	有	一个	房间	和	一个	很少	美元	在	首都	为了

[ðɪs] [θɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ;

this	thing	some	day	;
这	事物	一些	天	;

但我确实打算有朝一日能为这件事租个房间，再攒点钱；

['əʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

only	,	you	see	,	I	don't	want	to	wait	for	them	.	"
仅有的	,	你	看	,	我	不	想	到	等待	为了	他们	.	"

只是，我不想等他们。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] ; [wɒt] [ðen] ? "

"	Well	,	go	on	;	what	then	?	"
"	出色地	,	去	在	;	什么	然后	?	"

“好吧，继续说；接下来呢？”

" [waɪ] , [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːt] [æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]

"	Why	,	then	we	would	start	an	eating	-	house	,	you	and	I	,	on	a	little	bit
"	为什么	,	然后	我们	会	开始	一个	吃	-	房子	,	你	和	我	,	在	一个	小的	少量

[ɒv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] ,

of	a	scale	,
的	一个	规模	,

“那么，你和我就可以开一家小餐馆了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bred] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [miːt] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ɪn][kəʊld]

We	would	have	bread	with	some	kind	of	meat	between	,	and	coffee	,	in	cold
我们	会	有	面包	和	一些	种类	的	肉	之间	,	和	咖啡	,	在	寒冷的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

天气冷的时候，我们会吃夹着肉的面包，再喝咖啡。

[ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] [ɪn] [hɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]

and	lemonade	in	hot	,	and	a	few	apples	,	and	now	and	then	some
和	柠檬水	在	热的	,	和	一个	很少	苹果	,	和	现在	和	然后	一些

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

还有热柠檬水、几个苹果，偶尔再加点坚果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] — [sɒft] ,

and	a	good	deal	of	gingerbread	—	soft	,
和	一个	好的	交易	的	姜饼	—	柔软的	,

还有大量的姜饼——软软的，

[laɪk] [wɒt] ['ɑːnti] [smɪθ] [meɪks] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)] - [snæps] [laɪk] [ðəʊz] ['mɪsɪz] . [diːs]

like	what	auntie	Smith	makes	—	and	some	ginger	-	snaps	like	those	Mrs	.	Dix
喜欢	什么	阿姨	史密斯	制作	—	和	一些	姜	-	快照	喜欢	那些	太太	.	迪克斯

[sent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

sent	us	from	the	country	,
发送	我们	从	这	国家	,

就像史密斯阿姨做的那种——还有一些姜饼，就像迪克斯太太从乡下寄给我们的那种。

[ænd; ənd] , [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

and	,	well	,	you	know	the	names	of	things	better	than	I	do	.
和	,	出色地	,	你	知道	这	姓名	的	事物	更好的	比	我	做	.

而且，你比我更了解事物的名称。

['riːəl] [gʊd] [θɪŋz] , [aɪ] [miːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [doʊnt][kɒst] [mʌtʃ] .

Real	good	things	,	I	mean	,	but	which	don't	cost	much	.
真实的	好的	事物	,	我	意思是	,	但	哪个	不	成本	很多	.

我是说，真正好的东西，但又不贵。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['seərə] [æn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [braɪt] [g'ɜːlz] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]

Such	as	you	,	and	Sarah	Ann	,	and	a	good	many	bright	girls	learn	how	to
这样的	作为	你	,	和	莎拉	安	,	和	一个	好的	许多	明亮的	女孩们	学习	如何	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

比如你，还有莎拉·安，以及很多聪明的女孩都学会了如何制作，

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

without	using	a	great	deal	of	money	.
没有	使用	一个	伟大的	交易	的	钱	.

无需花费大量资金。

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] [tʃiːp] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

Those	things	are	all	rather	cheap	,	which	I	have	mentioned	,
那些	事物	是	全部	相当	便宜的	,	哪个	我	有	提及	,

这些东西都很便宜，我之前也提到过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɪθs]

because	we	have	them	at	our	house	quite	often	,	and	the	Smiths
因为	我们	有	他们	在	我们的	房子	相当	经常	,	和	这	史密斯

[ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

are	poor	,	you	know	.
是	贫穷的	,	你	知道	.

因为我们家经常有他们来，而且你知道，史密斯一家很穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ] [naɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['kæpɪt(ə)l] .

But	they	are	made	so	nice	that	they	are	just	capital	.
但	他们	是	制成	所以	好的	那	他们	是	只是	首都	.

但它们的做工如此精良，简直就是资本。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]

Well	,	I	would	have	them	for	sale	,	just	as	cheap	as	could	possibly	be
出色地	,	我	会	有	他们	为了	销售	,	只是	作为	便宜的	作为	可以	可能	是

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ;

afforded	;
提供	;

我会把它们拿出来出售，价格会尽可能低。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][bɪə(r)] , [ɔː(r)][sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ruːm]

a	great	deal	cheaper	than	beer	,	or	cigars	,	and	I	would	have	the	room
一个	伟大的	交易	更便宜	比	啤酒	,	或者	雪茄	,	和	我	会	有	这	房间

[braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ;

bright	and	cheery	;
明亮的	和	欢快的	;

比啤酒或雪茄便宜得多，而且我还能让房间明亮欢快；

[wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmə(r)] ;

warm	in	winter	,	and	as	cool	as	I	could	make	it	in	summer	;
温暖的	在	冬天	,	和	作为	凉爽的	作为	我	可以	制作	它	在	夏天	;

冬天要暖和，夏天要尽可能凉爽；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

then	I	would	have	slips	of	paper	scattered	about	the	town	,
然后	我	会	有	滑倒	的	纸	疏散	关于	这	镇	,

然后我就会在镇上到处散落一些纸条，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [jʌŋ] [fəʊks] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ; [ðen] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

inviting	young	folks	to	come	in	and	get	a	lunch	;	then	when	they	came	,
邀请	年轻的	各位	到	来	在	和	得到	一个	午餐	;	然后	什么时候	他们	来了	,

邀请年轻人进来吃午饭；然后当他们来了之后，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪktʃə(r)] ['peɪpəz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd]

I	would	have	picture	papers	if	I	could	,	for	them	to	look	at	,	and
我	会	有	图片	文件	如果	我	可以	,	为了	他们	到	看	在	,	和

[geɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] ,

games	to	play	,
游戏	到	玩	,

如果可以的话，我会准备一些图画纸给他们看，还有一些游戏给他们玩。

['riːəl] [naɪs] ['dʒɒli] [geɪmz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

real	nice	jolly	games	,	and	some	kind	of	music	going	on	now	and	then	.
真实的	好的	快乐的	游戏	,	和	一些	种类	的	音乐	去	在	现在	和	然后	.

游戏很有趣，时不时还会播放一些音乐。

[aɪ'd] [rʌn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['grəʊsəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [frɒm; frəm] [krɔsmənz] ,

I'd	run	opposition	to	that	old	grocery	around	the	corner	from	Crossman's	,
ID	跑步	反对	到	那	老的	杂货店	大约	这	角落	从	克罗斯曼	,

我会反对克罗斯曼商店附近那家老杂货店。

[wɪð] [ɪts] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪski] .

with	its	fiddle	and	its	whiskey	.
和	它是	小提琴	和	它是	威士忌酒	.

带着小提琴和威士忌。

[ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] .

That's	the	beginning	of	what	I	would	do	.
那就是	这	开始	的	什么	我	会	做	.

这就是我计划的开始。

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

Just	what	I	told	you	about	,	that	first	night	we	talked	it	over	.
只是	什么	我	讲述	你	关于	,	那	第一的	夜晚	我们	谈话	它	超过	.

就像我跟你说的那样，那天晚上我们谈过这件事。

[ðə; ði] ['feloʊz] , [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

The	fellows	,	lots	of	them	,	have	nowhere	to	go	;	it	keeps	growing	in	my	mind	,
这	伙伴们	,	很多	的	他们	,	有	无处	到	去	;	它	保持	生长	在	我的	头脑	,

他们中的很多人无处可去；这件事一直在我脑海里挥之不去。

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

the	need	for	doing	something	of	the	sort	.
这	需要	为了	正在做	某物	的	这	种类	.

有必要采取类似措施。

[aɪ] ['nevə(r)] [pɑːs] [ðæt] [miːn] ['grəʊsəri] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	pass	that	mean	grocery	without	thinking	of	it	.
我	绝不	经过	那	意思是	杂货店	没有	思维	的	它	.

每次路过那家讨厌的杂货店，我都会想起它。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [nɛtiːz] [aɪz] !

"	You	should	have	seen	Nettie's	eyes	!
"	你	应该	有	已见	内蒂的	眼睛	!

你应该看看内蒂当时的眼神!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	little	touch	of	discouragement	was	gone	out	of	them	,	and	they
这	小的	触碰	的	沮丧	曾是	已消失	出去	的	他们	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [θɔːt] .

were	full	of	intense	thought	.
是	满的	的	激烈的	想法	.

他们心中一丝沮丧消失了，取而代之的是专注的思考。

" [ai] [kæn; kən] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [dʒʌst] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	I	can	see	,	"	she	said	at	last	,	"	just	how	splendid	it	might	grow	to	be	.
"	我	能	看	,	"	她	说	在	最后的	,	"	只是	如何	灿烂	它	可能	生长	到	是	.

“我能想象，”她最后说道，“它将来会变得多么辉煌。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [nɔːm] ?

But	what	did	you	mean	about	Norm	?
但	什么	做过	你	意思是	关于	规范	?

但你说的诺姆是什么意思?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] .

there	isn't	any	work	for	him	in	such	a	plan	.
那里	不是	任何	工作	为了	他	在	这样的	一个	计划	.

在这种计划下，他没有工作可做。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [miːn] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

At	least	,	I	mean	,	not	until	he	was	interested	to	help	for	the	sake	of
在	至少	,	我	意思是	,	不是	直到	他	曾是	感兴趣的	到	帮助	为了	这	清酒	的

['ʌðə(r)z] . "

others	.	"
其他的	.	"

至少，我的意思是，直到他开始有兴趣为了他人而帮助别人之前，情况并非如此。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] , ['plenti] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Yes	,	there	is	,	plenty	of	business	for	him	.
"	是的	,	那里	是	,	很多	的	商业	为了	他	.

“是的，他有很多生意可做。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] ['əʊpən] ['iːvnɪŋz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

I	would	have	this	room	open	evenings	,	after	the	work	was	done	,
我	会	有	这	房间	打开	晚上	,	后	这	工作	曾是	完毕	,

工作结束后，我会在晚上开放这个房间。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːm] [hed] ['mænɪdʒə(r)] .

and	I	would	have	Norm	head	manager	.
和	我	会	有	规范	头	经理	.

我会让 Norm 担任主管经理。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɒn] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'kaʊnts] .

He	should	wait	on	customers	,	and	keep	accounts	.
他	应该	等待	在	顾客	,	和	保持	账户	.

他应该接待顾客，并做好账目。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt] ['gəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] ;

When	the	thing	got	going	he	would	be	as	busy	as	a	bee	;
什么时候	这	事物	得到	去	他	会	是	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	;

一旦事情开始进展，他就会像蜜蜂一样忙碌；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [kaɪnd] [-]

and	he	is	just	the	sort	of	fellow	to	do	that	kind	[	211	]
和	他	是	只是	这	种类	的	同伴	到	做	那	种类	[	-	]

他就是那种会做那种事的人[211]

[ɒv; əv] [θɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

of	thing	well	,	and	like	it	too	,	"	he	added	.
的	事物	出色地	,	和	喜欢	它	也	,	"	他	额外	.

“我觉得这东西不错，而且我也很喜欢，”他补充道。

" [əʊ] ['dʒeri] , " [sed] ['neti] ,

"	O	Jerry	,	"	said	Nettie	,
"	哦	杰瑞	,	"	说	内蒂	,

“哦，杰瑞，”内蒂说道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːsp, klæsp] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [bæk] ['ɪntuː]

and	her	hands	were	clasped	so	closely	that	the	blood	flowed	back	into
和	她	双手	是	紧握	所以	密切	那	这	血	流动	后退	进入

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ,

her	wrists	,
她	手腕	,

她的双手紧紧交握，以至于血液都回流到了手腕上。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] [naɪsə] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

"	was	there	ever	a	nicer	thought	than	that	in	the	world	!
"	曾是	那里	曾经	一个	更漂亮	想法	比	那	在	这	世界	!

“世界上还有比这更美好的想法吗！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sək'siːd] ; [ænd; ənd] [nɔːm] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] .

I	know	it	would	succeed	;	and	Norm	would	like	it	so	much	.
我	知道	它	会	成功	;	和	规范	会	喜欢	它	所以	很多	.

我知道它一定会成功；而且诺姆一定会非常喜欢它。

[nɔːm] [laɪks] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "

Norm	likes	to	do	things	for	others	,	if	he	only	had	the	chance	.	"
规范	点赞	到	做	事物	为了	其他的	,	如果	他	仅有的	有	这	机会	.	"

诺姆喜欢为别人做事，如果他有机会的话。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] , [ænd; ənd] [kiːp]

"	I	know	it	;	and	he	likes	to	do	things	in	a	business	way	,	and	keep
"	我	知道	它	;	和	他	点赞	到	做	事物	在	一个	商业	方式	,	和	保持

['evriθɪŋ] [streɪt] .

everything	straight	.
一切	直的	.

我知道；他喜欢按部就班地做事，把一切都安排得井井有条。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] .

he	would	be	just	the	one	.
他	会	是	只是	这	一	.

他就是我们要找的人。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ,

If	we	only	had	a	room	,
如果	我们	仅有的	有	一个	房间	,

如果我们能有个房间就好了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)]['aʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wei] .

there	is	nothing	to	hinder	our	beginning	in	a	very	small	way	.
那里	是	没有什么	到	阻碍	我们的	开始	在	一个	非常	小的	方式	.

没有什么能阻碍我们以非常小的方式起步。

[ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

Those	chickens	are	growing	as	fast	as	they	can	,
那些	鸡	是	生长	作为	快速地	作为	他们	能	,

这些鸡正在以最快的速度生长。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [brɔɪl] ;

and	by	Thanksgiving	there	will	be	a	couple	of	them	ready	to	broil	;
和	经过	感恩	那里	将要	是	一个	夫妻	的	他们	准备好	到	烤	;

到感恩节的时候，就会有几个可以烤着吃了；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['grænd,mʌðə] [dɪd][səʊ] [wel] . "

then	the	little	old	grandmothers	did	so	well	.	"
然后	这	小的	老的	祖母们	做过	所以	出色地	.	"

那些老奶奶们做得真棒。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	know	it	;
"	我	知道	它	;

“我知道这;

[huː] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ɔːlməʊst][fɔː(r)] [d'ɒləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

who	would	have	supposed	that	almost	four	dollars	could	be	made	out	of
WHO	会	有	据称	那	几乎	四	美元	可以	是	制成	出去	的

[sʌm; səm] ['deɪzi] ['grænd,mʌðə] !

some	daisy	grandmothers	!
一些	雏菊	祖母们	!

谁能想到，卖一些雏菊老奶奶竟然能赚到近四美元！

[mɪs] ['ʃeril] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz][dʒʌst]

Miss	Sherrill	gave	me	one	dollar	and	ninety	-	five	cents	which	she	said	was	just
错过	谢里尔	给予	我	一	美元	和	九十	-	五	分	哪个	她	说	曾是	只是

[hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] .

half	of	what	they	had	earned	.
一半	的	什么	他们	有	获得	.

谢里尔小姐给了我一块九十五美分，她说这只是他们收入的一半。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tʃɑːns] !

I	do	think	it	was	so	nice	in	her	to	give	us	that	chance	!
我	做	思考	它	曾是	所以	好的	在	她	到	给	我们	那	机会	!

我觉得她能给我们这个机会真是太好了！

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

She	couldn't	have	known	how	much	we	wanted	the	money	.
她	不能	有	已知	如何	很多	我们	通缉	这	钱	.

她不可能知道我们有多想要那笔钱。

['dʒeri] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [dʒʌst] [wɪð] [ðæt] ?

Jerry	,	why	couldn't	we	begin	,	just	with	that	?
杰瑞	,	为什么	不能	我们	开始	,	只是	和	那	?

杰瑞，为什么我们不能就从这里开始呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [səʊld] , [waɪ] ,

It	would	start	us	,	and	then	if	the	things	sold	,	why	,
它	会	开始	我们	,	和	然后	如果	这	事物	卖	,	为什么	,

这会让我们起步，然后如果东西卖得好，为什么呢?

[ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

the	money	from	them	would	keep	us	started	until	we	found	a	way	to
这	钱	从	他们	会	保持	我们	开始	直到	我们	成立	一个	方式	到

[ɜːn] [mɔː(r)] .

earn	more	.
赚	更多的	.

他们的钱可以让我们维持运营，直到我们找到更多赚钱的方法。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] ? "

Why	can't	we	?	"
为什么	不能	我们	?	"

为什么我们不能?

" [ruːm] , " [sed] ['dʒeri] , [wɪð] [kə'mendəbl] ['brevəti] .

"	Room	,	"	said	Jerry	,	with	commendable	brevity	.
"	房间	,	"	说	杰瑞	,	和	值得称赞	简洁	.

“房间，”杰瑞简洁明了地说。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [naɪs]

"	Why	,	we	have	a	room	;	there's	the	front	one	that	we	just	put	in	such	nice
"	为什么	,	我们	有	一个	房间	;	有	这	正面	一	那	我们	只是	放	在	这样的	好的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

“我们有一个房间；前面那个房间我们刚刚收拾得非常整洁。”

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,

It	is	large	enough	for	now	,
它	是	大的	足够的	为了	现在	,

目前来说足够大了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [gruː] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['sʌmhaʊ] .

and	maybe	when	our	business	grew	we	could	get	another	one	somehow	.
和	或许	什么时候	我们的	商业	生长	我们	可以	得到	其他	一	不知何故	.

也许等我们生意发展壮大后，我们还能想办法再买一台。

" ['dʒeri] [stɒpt] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

"	Jerry	stopped	fitting	the	toe	of	his	boot	to	a	hole	which	he	had	made	in
"	杰瑞	停止	配件	这	脚趾	的	他的	启动	到	一个	洞	哪个	他	有	制成	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

杰瑞停止将靴子的鞋尖塞进他在地上挖的洞里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	looked	at	the	eager	young	woman	of	business	before	him	.
和	看起来	在	这	渴望的	年轻的	女士	的	商业	前	他	.

他看着眼前这位充满干劲的年轻女商人。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Do	you	mean	your	mother	would	let	us	have	the	room	,	and	the
"	做	你	意思是	你的	母亲	会	让	我们	有	这	房间	,	和	这

[tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

chance	in	the	kitchen	,
机会	在	这	厨房	,

你是说你妈妈会让我们用那个房间，还会让我们用厨房吗?

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['bɪznəs] ? "

to	go	into	such	business	?	"
到	去	进入	这样的	商业	?	"

去从事这样的生意?

" ['mʌðə(r)] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['neti] [ɪm'fætɪkli] ,

"	Mother	would	do	anything	,	"	said	Nettie	emphatically	,
"	母亲	会	做	任何事物	,	"	说	内蒂	强调地	,

“妈妈什么都愿意做，”内蒂斩钉截铁地说。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɒsəbli] [kiːp] [nɔːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['iːvnɪŋz] ;

"	anything	in	the	world	which	might	possibly	keep	Norm	in	the	house	evenings	;
"	任何事物	在	这	世界	哪个	可能	可能	保持	规范	在	这	房子	晚上	;

“世界上任何可能让诺姆晚上待在家里的东西；

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['dredfəli] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'baʊt] [nɔːm] .

you	don't	know	how	dreadfully	she	feels	about	Norm	.
你	不	知道	如何	极其糟糕	她	感觉	关于	规范	.

你不知道她对诺姆有多么痛苦。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] ['neti] [stɒpt] .

She	thinks	father	,	"	and	there	Nettie	stopped	.
她	思考	父亲	,	"	和	那里	内蒂	停止	.

她想起了父亲，然后内蒂停了下来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]

How	could	a	daughter	put	it	into	words	that	her	mother	was	afraid
如何	可以	一个	女儿	放	它	进入	字	那	她	母亲	曾是	害怕的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'streɪ] ?

her	father	would	lead	his	son	astray	?
她	父亲	会	带领	他的	儿子	误入歧途	?

女儿该如何用语言表达母亲担心父亲会带坏儿子的心情呢?

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['dʒeri] .

"	I	know	,	"	said	Jerry	.
"	我	知道	,	"	说	杰瑞	.

“我知道，”杰瑞说。

" [siː] [hɪə(r)] , ['neti] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

"	See	here	,	Nettie	,	what	is	the	matter	with	your	father	?
"	看	这里	,	内蒂	,	什么	是	这	事情	和	你的	父亲	?

“内蒂，你爸爸怎么了？”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [lʊk] [səʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] — [wel] , [kwɪə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

I	never	saw	him	look	so	still	,	and	—	well	,	queer	,	in	some	way	.
我	绝不	锯	他	看	所以	仍然	,	和	—	出色地	,	酷儿	,	在	一些	方式	.

我从未见过他如此沉默，而且——嗯，某种程度上来说，有点古怪。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][drɒp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] ,

Mr	.	Smith	says	he	doesn't	think	he	is	drinking	a	drop	;	but	he	looks	unlike	himself	,
先生	.	史密斯	说道	他	不	思考	他	是	喝	一个	降低	;	但	他	看起来	与此不同	他自己	,

史密斯先生说他觉得自己一滴酒都没喝；但他看上去不太像平时的样子。

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ai][kænt] [dɪ'saɪd] [haʊ] . "

somehow	,	and	I	can't	decide	how	.	"
不知何故	,	和	我	不能	决定	如何	.	"

不知怎么的，我不知道该怎么做。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['neti] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	know	,	"	said	Nettie	,	in	a	low	voice	.
"	我	不	知道	,	"	说	内蒂	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不知道，”内蒂低声说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

"	We	don't	know	what	to	think	of	him	.
"	我们	不	知道	什么	到	思考	的	他	.

我们不知道该如何看待他。

[hiː; hi]['hæznt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] , ['mʌðə(r)] [sez] , [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] .

He	hasn't	been	so	long	without	drinking	,	mother	says	,	in	four	years	.
他	还没有	到过	所以	长的	没有	喝	,	母亲	说道	,	在	四	年	.

母亲说，他已经四年没这么长时间没喝酒了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ækt] [raɪt] ; [ɔː(r)] , [ai] [miːn] , ['nætʃ(ə)rəl] .

But	he	doesn't	act	right	;	or	,	I	mean	,	natural	.
但	他	不	行为	正确的	;	或者	,	我	意思是	,	自然的	.

但他表现得不对劲；或者说，不自然。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [krɒs] , [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [meɪks] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] ,

He	isn't	cross	,	as	drinking	beer	makes	him	,	but	he	isn't	pleasant	,
他	不是	叉	,	作为	喝	啤酒	制作	他	,	但	他	不是	令人愉快的	,

他不像喝啤酒那样生气，但他也不讨人喜欢。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

as	he	was	for	a	day	or	two	.
作为	他	曾是	为了	一个	天	或者	二	.

他像那样持续了一两天。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəl] ['səʊbə(r)] ; ['hɑːdli] [spiːks] [æt; ət] [ɔːl] , [nɔː(r)][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [meɪk] ;

He	is	real	sober	;	hardly	speaks	at	all	,	nor	notices	the	things	I	make	;
他	是	真实的	清醒	;	几乎	说话	在	全部	,	也不	通知	这	事物	我	制作	;

他非常清醒；几乎不说话，也不注意我做的东西；

[ænd; ənd][ai][traɪ][dʒʌst][æz; əz][hɑːd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] !

and	I	try	just	as	hard	to	please	him	!
和	我	尝试	只是	作为	难的	到	请	他	!

我也同样努力地想让他满意！

[hiː; hi] [iːts] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	eats	everything	,	but	he	does	it	as	though	he	didn't	know	he	was
他	吃	一切	,	但	他	做	它	作为	尽管	他	没有	知道	他	曾是

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

他什么都吃，但他吃的时候好像不知道自己在吃东西一样。

['mʌðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kænt] [tel] [wɒt] .

Mother	thinks	he	is	in	some	trouble	,	but	she	can't	tell	what	.
母亲	思考	他	是	在	一些	麻烦	,	但	她	不能	告诉	什么	.

母亲觉得他遇到了什么麻烦，但她也说不上来是什么麻烦。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	can't	be	afraid	of	losing	his	place	—	because	mother	says	he	was
他	不能	是	害怕的	的	输	他的	地方	—	因为	母亲	说道	他	曾是

[ˈθret(ə)nd] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ,

threatened	that	two	or	three	times	when	he	was	drinking	so	hard	,
威胁	那	二	或者	三	时代	什么时候	他	曾是	喝	所以	难的	,

他不能害怕失去自己的位置——因为他母亲说，他酗酒过度的时候曾两三次受到这样的威胁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi]

and	he	didn't	seem	to	mind	it	at	all	;	and	why	should	he	be
和	他	没有	似乎	到	头脑	它	在	全部	;	和	为什么	应该	他	是

[dɪsˈtʃɑːdʒd] [naʊ] ,

discharged	now	,
出院	现在	,

他似乎一点也不介意；而且他现在为什么要被释放呢?

[wen] [hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd] [ˈevri] [deɪ] ?

when	he	works	hard	every	day	?
什么时候	他	作品	难的	每一个	天	?

他每天努力工作的时候呢?

[lɑːst] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [jˈiəz] .

Last	Saturday	night	he	brought	home	more	money	than	he	has	in	years	.
最后的	周六	夜晚	他	带来	家	更多的	钱	比	他	有	在	年	.

上周六晚上，他赚到的钱比过去几年加起来都多。

[ˈmʌðə(r)] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dets] [tuː; tə] [peɪ] ,

Mother	cried	when	she	saw	what	there	was	,	but	she	had	debts	to	pay	,
母亲	哭	什么时候	她	锯	什么	那里	曾是	,	但	她	有	债务	到	支付	,

母亲看到眼前的景象后哭了，但她还有债务要偿还。

[səʊ] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

so	we	didn't	get	much	start	out	of	it	after	all	.
所以	我们	没有	得到	很多	开始	出去	的	它	后	全部	.

所以，我们最终并没有从中获得多少进展。

[ðen] [wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ˈkɒfi] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Then	we	spend	a	good	deal	in	coffee	;	we	have	it	three	times	a	day	,
然后	我们	花费	一个	好的	交易	在	咖啡	;	我们	有	它	三	时代	一个	天	,

然后我们在咖啡上花了不少钱；我们一天喝三次咖啡。

[hɒt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [ai] [kæn; kən] [siː] [ˈfɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

hot	and	strong	;	I	can	see	father	seems	to	need	it	;
热的	和	强的	;	我	能	看	父亲	似乎	到	需要	它	;

又热又猛；我看得出来父亲似乎需要它；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	I	have	heard	that	it	helped	men	who	were	trying	not	to	drink	.
和	我	有	听到	那	它	帮助	男人	WHO	是	尝试	不是	到	喝	.

我听说它对那些试图戒酒的男性也有帮助。

[wen] [ai] [təʊld] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] ,

When	I	told	mother	that	,
什么时候	我	讲述	母亲	那	,

当我告诉妈妈这件事时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

she	said	he	should	have	it	if	she	had	to	beg	for	it	on	her
她	说	他	应该	有	它	如果	她	有	到	求	为了	它	在	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

她说，如果她要跪下来求他，那他就应该得到它。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [naʊ] .

But	I	don't	know	what	is	the	matter	with	father	now	.
但	我	不	知道	什么	是	这	事情	和	父亲	现在	.

但我不知道父亲现在出了什么事。

['sʌmtaɪmz] ['mʌðə(r)] [ɪz]['əfreɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [hæv; həv]

Sometimes	mother	is	afraid	there	is	a	disease	coming	on	him	such	as	men	have
有时	母亲	是	害怕的	那里	是	一个	疾病	未来	在	他	这样的	作为	男人	有

[huː] [drɪŋk] ;

who	drink	;
WHO	喝	;

有时母亲担心他会得像酗酒的男人那样的疾病;

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [sliːp] ['veri] [wel] [naɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊnz] [sʌm; səm] , [wen] [hiː; hi][ɪz]

she	says	he	doesn't	sleep	very	well	nights	,	and	he	groans	some	,	when	he	is
她	说道	他	不	睡觉	非常	出色地	夜晚	,	和	他	呻吟	一些	,	什么时候	他	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她说他晚上睡得不太好，睡着的时候还会发出呻吟声。

['mʌðə(r)] [traɪz] [hɑːd] , " [sed] ['neti] , [ɪn][ə; eɪ]['kləʊzɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

Mother	tries	hard	,	"	said	Nettie	,	in	a	closing	burst	of	confidence	,
母亲	尝试	难的	,	"	说	内蒂	,	在	一个	结束	爆裂	的	信心	,

“妈妈很努力，”内蒂最后充满信心地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] !

"	and	she	does	have	such	a	hard	time	!
"	和	她	做	有	这样的	一个	难的	时间	!

“她确实过得很艰难！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪv] [nɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

If	we	could	only	save	Norm	for	her	.	"
如果	我们	可以	仅有的	节省	规范	为了	她	.	"

如果我们能把诺姆救回来就好了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊks] [laɪk] , [ɔː(r)] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

"	I'll	tell	you	who	your	mother	looks	like	,	or	would	look	like	if	she	were
"	患病的	告诉	你	WHO	你的	母亲	看起来	喜欢	,	或者	会	看	喜欢	如果	她	是

[drest] [ʌp] ,

dressed	up	,
穿着	向上	,

“我会告诉你你妈妈长得像谁，或者如果她打扮得漂漂亮亮的话会是什么样子。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['mɪsɪz] . [bɜːt] ? "

Did	you	ever	see	Mrs	.	Burt	?	"
做过	你	曾经	看	太太	.	伯特	?	"

你见过伯特太太吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [klaɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] ,

"	The	woman	who	lives	in	the	cottage	where	the	vines	climb	all	around	the	front	,
"	这	女士	WHO	生活	在	这	小屋	在哪里	这	藤蔓	爬	全部	大约	这	正面	,

“住在藤蔓环绕着小屋的那位女士，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɜːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ?

and	who	has	birds	,	and	a	baby	?
和	WHO	有	鸟类	,	和	一个	婴儿	?

谁家既有鸟，又有婴儿?

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] .

I	saw	her	yesterday	.
我	锯	她	昨天	.

我昨天见过她。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [lʊks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! "

You	don't	think	mother	looks	like	her	!	"
你	不	思考	母亲	看起来	喜欢	她	!	"

你不觉得妈妈长得像她吗!

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['dʒeri] , ['pɒzətɪvli] ,

"	She	would	,	"	said	Jerry	,	positively	,
"	她	会	,	"	说	杰瑞	,	积极地	,

“她会的,”杰瑞肯定地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [fəʊld][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

"	if	she	had	on	a	pink	and	white	dress	and	a	white	fold	about	her
"	如果	她	有	在	一个	粉色的	和	白色的	裙子	和	一个	白色的	折叠	关于	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

“如果她穿着粉白相间的连衣裙，脖子上围着一条白色围巾。”

[ai] [pɑːst] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [bɜːt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðæt] ['wɪndəʊ] [-]

I	passed	there	last	night	,	while	Mrs	.	Burt	was	sitting	out	by	that	window	[	212	]
我	通过了	那里	最后的	夜晚	,	尽管	太太	.	伯特	曾是	坐着	出去	经过	那	窗户	[	-	]

我昨晚路过那里，当时伯特太太正坐在窗边[212]

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ; ['mɪstə(r)] . [bɜːt] [sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv]

garden	of	hers	,	with	her	baby	in	her	arms	;	Mr	.	Burt	sat	on	one	of
花园	的	她的	,	和	她	婴儿	在	她	武器	;	先生	.	伯特	卫星	在	一	的

[ðə; ðiː] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

她抱着孩子，坐在她家的花园里；伯特先生坐在其中一个台阶上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and	they	were	talking	and	laughing	together	.
和	他们	是	说	和	笑	一起	.

他们有说有笑。

[aiˈ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

I	could	not	help	noticing	how	much	like	your	mother	she	looked	when	she	turned
我	可以	不是	帮助	注意到	如何	很多	喜欢	你的	母亲	她	看起来	什么时候	她	转向

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] [feɪs] .

her	side	face	.
她	边	脸	.

我忍不住注意到，她侧过脸的时候，看起来很像你妈妈。

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

Oh	!	she	is	younger	,	of	course	;	she	looks	almost	as	though	she	might	be	your
哦	!	她	是	年轻	,	的	课程	;	她	看起来	几乎	作为	尽管	她	可能	是	你的

['mʌðərz] ['dɔːtə(r)] .

mother's	daughter	.
母亲的	女儿	.

哦！她当然更年轻；她看起来几乎就像是你母亲的女儿。

[aiˈ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ,

I	was	thinking	what	fun	it	would	be	if	she	were	,
我	曾是	思维	什么	乐趣	它	会	是	如果	她	是	,

我在想，如果她真是那样该多有趣啊。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

and	we	could	go	and	visit	her	,
和	我们	可以	去	和	访问	她	,

我们可以去探望她，

[ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	get	her	to	help	us	about	all	sorts	of	things	.
和	得到	她	到	帮助	我们	关于	全部	排序	的	事物	.

让她帮我们处理各种事情。

['mɪstə(r)] . [bɜːt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Mr	.	Burt	knows	how	to	do	every	kind	of	work	about	building	a	house	,
先生	.	伯特	知道	如何	到	做	每一个	种类	的	工作	关于	建筑	一个	房子	,

伯特先生精通房屋建造的方方面面。

[ɔː(r)] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːm] .

or	fixing	up	a	room	.
或者	定影	向上	一个	房间	.

或者装修房间。

" [ðə; ði] [bɜːt] ['kɒtɪdʒ] .

"	THE	BURT	COTTAGE	.
"	这	伯特	小屋	.

“伯特小屋。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	He	is	a	nice	man	,	isn't	he	?	"
"	他	是	一个	好的	男人	,	不是	他	?	"

“他是个好人，不是吗？”

" [waɪ] , [jes] , [naɪs] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][ɪz] ['stedi] [ænd; ənd] [wɜːks] [hɑːd] .

"	Why	,	yes	,	nice	enough	;	he	is	steady	and	works	hard	.
"	为什么	,	是的	,	好的	足够的	;	他	是	稳定的	和	作品	难的	.

“嗯，是的，他挺好的；他为人稳重，工作努力。”

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

Mr	.	Smith	thinks	he	is	quite	a	pattern	;	he	has	bought	that	little	house
先生	.	史密斯	思考	他	是	相当	一个	图案	;	他	有	买	那	小的	房子

[weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

where	he	lives	,
在哪里	他	生活	,

史密斯先生认为自己很典型；他买下了现在居住的那栋小房子，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

and	fixed	it	all	up	with	vines	and	things	;
和	固定的	它	全部	向上	和	藤蔓	和	事物	;

然后把它用藤蔓之类的东西修缮好了；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pʌf] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs]

but	I	should	like	him	better	if	he	didn't	puff	tobacco	smoke	into	his	wife's	face
但	我	应该	喜欢	他	更好的	如果	他	没有	噗	烟草	抽烟	进入	他的	妻子的	脸

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

when	he	talked	with	her	.
什么时候	他	谈话	和	她	.

但如果他跟妻子说话时不往她脸上吐烟圈，我应该会更喜欢他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

He	doesn't	begin	to	be	so	good	a	workman	as	your	father	,
他	不	开始	到	是	所以	好的	一个	工人	作为	你的	父亲	,

他远不如你父亲那样是个好工匠。

[nɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

nor	to	know	so	much	in	a	hundred	ways	.
也不	到	知道	所以	很多	在	一个	百	方式	.

也不可能从一百个方面了解那么多。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drest] [ʌp] .

I	think	your	father	is	a	very	nice	-	looking	man	when	he	is	dressed	up	.
我	思考	你的	父亲	是	一个	非常	好的	-	寻找	男人	什么时候	他	是	穿着	向上	.

我觉得你父亲穿衣打扮的时候非常英俊。

[hiː; hi] [lʊks] [smɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [smɑːt] .

He	looks	smart	,	and	he	is	smart	.
他	看起来	聪明的	,	和	他	是	聪明的	.

他看起来很聪明，而且他确实很聪明。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sez] [ðeə(r)] [-]

Mr	.	Smith	says	there	[	213	]
先生	.	史密斯	说道	那里	[	-	]

史密斯先生在那里说[213]

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [taʊn] [huː] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət]

isn't	a	man	in	town	who	can	do	the	sort	of	work	that	he	can	at
不是	一个	男人	在	镇	WHO	能	做	这	种类	的	工作	那	他	能	在

[ðə; ði] [ʃɒp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

镇上没有其他人能像他在店里那样做事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['veri] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][biː; bi] [prə'məʊtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ɪf]

and	that	he	could	get	very	high	wages	and	be	promoted	and	all	that	,	if
和	那	他	可以	得到	非常	高的	工资	和	是	推广	和	全部	那	,	如果

" —

"	—
"	—

而且他还能拿到很高的工资，得到晋升等等，如果——

['dʒeri] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['neti] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

Jerry	stopped	suddenly	,	and	Nettie	finished	the	sentence	with	a	sigh	.
杰瑞	停止	突然	,	和	内蒂	完成的	这	句子	和	一个	叹	.

杰瑞突然停了下来，内蒂叹了口气，接过了这句话。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [bɜːt] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

She	too	had	passed	the	Burt	cottage	and	admired	its	beauty	and	neatness	.
她	也	有	通过了	这	伯特	小屋	和	钦佩	它是	美丽	和	整洁	.

她也曾路过伯特家的小屋，并赞赏它的美丽和整洁。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɜːt] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	think	that	Mr	.	Burt	owned	it	,
到	思考	那	先生	.	伯特	拥有	它	,

难以置信的是，这东西竟然是伯特先生的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] —

and	was	a	younger	man	by	fifteen	years	at	least	than	her	father	—
和	曾是	一个	年轻	男人	经过	十五	年	在	至少	比	她	父亲	—

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] !

and	was	not	so	good	a	workman	!
和	曾是	不是	所以	好的	一个	工人	!

他比她父亲至少年轻十五岁，而且手艺也不如她父亲好！

[ðen] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

then	see	how	well	he	dressed	his	wife	;
然后	看	如何	出色地	他	穿着	他的	妻子	;

然后看看他给妻子穿得多么体面；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɒbi] [bɜːt] [lʊkt] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æz; əz][ðə; ði]

and	little	Bobby	Burt	looked	as	neat	and	pretty	in	Sunday	-	school	as	the
和	小的	鲍比	伯特	看起来	作为	整洁的	和	漂亮的	在	星期日	-	学校	作为	这

[best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

best	of	them	.
最好的	的	他们	.

小鲍比·伯特在主日学校里看起来和他们一样整洁漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [hoʊmz] .

It	was	very	hard	that	there	must	be	such	a	difference	in	homes	.
它	曾是	非常	难的	那	那里	必须	是	这样的	一个	不同之处	在	房屋	.

很难接受不同家庭之间存在如此大的差异。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk][ðə; ði] [bɜːt] ['kɒtɪdʒ] ,

If	she	could	only	live	in	a	house	like	the	Burt	cottage	,
如果	她	可以	仅有的	居住	在	一个	房子	喜欢	这	伯特	小屋	,

如果她能住在像伯特家那样的房子里就好了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	have	things	nice	about	her	as	they	did	,
和	有	事物	好的	关于	她	作为	他们	做过	,

而且他们也确实对她抱有美好的幻想。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] , [æz; əz]['mɪstə(r)] .

and	have	her	father	and	mother	sit	together	and	talk	,	as	Mr	.
和	有	她	父亲	和	母亲	坐	一起	和	讲话	,	作为	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːt] [dɪd] ,

and	Mrs	.	Burt	did	,
和	太太	.	伯特	做过	,

让她父母像伯特夫妇那样坐在一起聊天。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , ['neti] [təʊld] [hɜː'self] .

she	should	be	perfectly	happy	,	Nettie	told	herself	.
她	应该	是	完美	快乐的	,	内蒂	讲述	她自己	.

“她应该非常开心才对，”内蒂告诉自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [weɪst]

Then	she	sprang	up	from	the	log	and	declared	that	she	must	not	waste
然后	她	弹簧	向上	从	这	日志	和	声明	那	她	必须	不是	浪费

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ;

another	minute	of	time	;
其他	分钟	的	时间	;

然后她从圆木上跳起来，宣布她一分钟也不能再浪费了；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɛriz] [plæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,

but	that	Jerry's	plan	was	the	best	one	she	had	ever	heard	,
但	那	杰瑞的	计划	曾是	这	最好的	一	她	有	曾经	听到	,

但她觉得杰瑞的计划是她听过的最好的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	believed	they	could	begin	it	.
和	她	相信	他们	可以	开始	它	.

她相信他们可以开始。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [stɪl] [ɪn][maɪnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

With	this	thought	still	in	mind	,	after	the	dinner	dishes	were	carefully	cleared	away	,
和	这	想法	仍然	在	头脑	,	后	这	晚餐	菜肴	是	小心	已清除	离开	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

带着这样的想法，在仔细收拾好晚餐的餐具后，她的母亲，

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] ['aɪənɪŋ] ,

returned	from	the	day's	ironing	,
返回	从	这	天	熨烫	,

结束了一天的熨烫工作后，

[hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [wɔːm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

had	been	treated	to	a	piece	of	the	apple	dumpling	warmed	over	for
有	到过	治疗	到	一个	片	的	这	苹果	饺子	温暖	超过	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她还享用了一块特意加热过的苹果饺子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['teɪstɪd] ,

and	had	said	it	was	as	nice	a	bit	as	she	ever	tasted	,
和	有	说	它	曾是	作为	好的	一个	少量	作为	她	曾经	尝过	,

她说这是她尝过的最美味的食物之一。

['neti] [bɪ'gæn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɔːl] [deɪ] :

Nettie	began	on	the	subject	which	had	been	in	her	thoughts	all	day	:
内蒂	开始	在	这	主题	哪个	有	到过	在	她	想法	全部	天	:

内蒂开始谈论她一整天都在思考的话题：

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] [jʌŋ] [fəʊks] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ? "

"	What	would	you	think	of	us	young	folks	going	into	business	?	"
"	什么	会	你	思考	的	我们	年轻的	各位	去	进入	商业	?	"

“您觉得我们年轻人创业怎么样？”

" ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ! "

"	Going	into	business	!	"
"	去	进入	商业	!	"

“我要创业了！”

" [jɛzm] .

"	Yes'm	.
"	是的	.

“是的。”

['dʒeri][ænd; ənd] [nɔːm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Jerry	and	Norm	and	me	.
杰瑞	和	规范	和	我	.

杰瑞、诺姆和我。

['dʒeri][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Jerry	has	a	plan	;	he	has	been	telling	me	about	it	this	morning	.
杰瑞	有	一个	计划	;	他	有	到过	讲述	我	关于	它	这	早晨	.

杰瑞有个计划；他今天早上一直在跟我说这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi]

It	is	nice	if	we	can	only	carry	it	out	;	and	I	shouldn't	wonder	if	we
它	是	好的	如果	我们	能	仅有的	携带	它	出去	;	和	我	不应该	想知道	如果	我们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

如果我们能够做到就好了；我也不应该怀疑我们是否能够做到。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	,	if	you	think	well	of	it	.	"
那	是	,	如果	你	思考	出色地	的	它	.	"

也就是说，如果你觉得它不错的话。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri] [kænt][du:; də] , [wɪð] [nɔ:m] ,

"	I	begin	to	think	there	isn't	much	that	you	and	Jerry	can't	do	,	with	Norm	,
"	我	开始	到	思考	那里	不是	很多	那	你	和	杰瑞	不能	做	,	和	规范	,

“我开始觉得，你和杰瑞对付诺姆，几乎没有什么事是他们做不到的。”

[ɔ:(r)] [wɪð] ['enibɒdi] [els] , [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] ;

or	with	anybody	else	,	if	you	try	;
或者	和	任何人	别的	,	如果	你	尝试	;

或者和其他人一起，如果你尝试的话；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bəuθ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)]

and	you	both	appear	to	be	ready	to	try	to	do	all	you	can	for
和	你	两个都	出现	到	是	准备好	到	尝试	到	做	全部	你	能	为了

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

你们俩看起来都准备好尽自己所能为大家服务。

" ['mɪsɪz] . ['dɛk.ərz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɑ:ti] [ænd; ənd] [pli:zd] ,

"	Mrs	.	Decker's	tone	was	so	hearty	and	pleased	,
"	太太	.	德克尔的	语气	曾是	所以	爽朗	和	高兴	,

德克尔太太的语气非常热情和高兴，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [hu:] [lʊkt]

that	you	would	not	have	known	her	for	the	same	woman	who	looked
那	你	会	不是	有	已知	她	为了	这	相同的	女士	WHO	看起来

['fɔ:wəd] ['dɪzməli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][tu:; tə] [nɛti:z] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

forward	dismally	but	a	few	weeks	ago	to	Nettie's	home	-	coming	.
向前	令人沮丧地	但	一个	很少	周	前	到	内蒂的	家	-	未来	.

你可能认不出她就是几周前那个满心忧虑地盼望着内蒂回家的女人。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd][səʊ] [wɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)]

Her	heart	had	so	warmed	to	the	girl	in	her	efforts	for	father
她	心	有	所以	温暖	到	这	女孩	在	她	努力	为了	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

and	brother	,
和	兄弟	,

她被女孩为父亲和哥哥所做的努力深深打动了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] ['redi] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tu:; tə]

that	she	was	almost	ready	to	agree	to	anything	which	she	could	have	to
那	她	曾是	几乎	准备好	到	同意	到	任何事物	哪个	她	可以	有	到

[prə'pəʊz] .

propose	.
提出	.

她几乎愿意接受她提出的任何提议。

[səʊ] ['neti] , [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌn'foʊldɪd] [wɪð] [greɪt] ['klɪənəs] [ænd; ənd]['di:teɪl] ,

So	Nettie	,	well	pleased	with	this	beginning	,	unfolded	with	great	clearness	and	detail	,
所以	内蒂	,	出色地	高兴	和	这	开始	,	展开	和	伟大的	清晰度	和	细节	,

内蒂对这个开端非常满意，她以清晰而详尽的方式展开叙述。

['dʒɛriz] ['wʌndəf(ə)l] [plæn][fɔ:(r); fə(r)] [nɒt]['əʊnli] ['kætʃɪŋ] [nɔ:m] , [bʌt; bət] ['setɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] .

Jerry's	wonderful	plan	for	not	only	catching	Norm	,	but	setting	him	up	in	business	.
杰瑞的	精彩的	计划	为了	不是	仅有的	捕捉	规范	,	但	环境	他	向上	在	商业	.

杰瑞的计划非常精彩，不仅能抓住诺姆，还能让他开始做生意。

['mɪsɪz] . ['dekə(r)] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɒs] - ['kwestʃənd] ,

Mrs	.	Decker	listened	,	and	questioned	and	cross	-	questioned	,
太太	.	德克尔	听着	,	和	被质问	和	叉	-	被质问	,

德克尔夫人认真倾听，并提出问题，反复追问。

['səʊɪŋ] ['swɪftli] [ðə; ði] [waɪl] [ɒn] [nɔːrmz] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] ,

sewing	**swiftly**	**the**	**while**	**on**	**Norm's**	**jacket**	**which**	**had**	**been**	**torn**	**,**
缝纫	迅速地	这	尽管	在	规范的	夹克	哪个	有	到过	撕裂	,

他迅速地缝补着诺姆那件撕破的夹克，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['skɪlfəli] [dɑːnd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [spent]

and	**which**	**was**	**being**	**skilfully**	**darned**	**in**	**view**	**of**	**the**	**evening**	**to**	**be**	**spent**
和	哪个	曾是	存在	巧妙地	该死的	在	看法	的	这	晚上	到	是	花费

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

at	**the**	**parsonage**	**.**
在	这	牧师住宅	.

并且，为了晚上能在牧师住宅度过，这件衣服被巧妙地缝补了起来。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [waɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [əʊn] ;

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**it**	**looks**	**wild**	**to**	**me**	**,**	**I**	**own**	**;**
"	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	"	它	看起来	荒野	到	我	,	我	自己的	;

“嗯，”她最后说道，“在我看来，它看起来很狂野，我承认；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [traɪ][tuː; tə][flaɪ] , [æz; əz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;

I	**should**	**as**	**soon**	**try**	**to**	**fly**	**,**	**as**	**of**	**making**	**anything**	**like**	**that**	**work**	**in**	**this**	**town**	**;**
我	应该	作为	很快	尝试	到	飞	,	作为	的	制作	任何事物	喜欢	那	工作	在	这	镇	;

我宁愿去尝试飞行，也不愿在这个城市里做任何类似的事情；

[bʌt; bət] [ðen] , [juːv] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːk] , [juː; jʊ] [tuː] , [ðæt] [aɪ'd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

but	**then**	**,**	**you've**	**made**	**things**	**work**	**,**	**you**	**two**	**,**	**that**	**I'd**	**no**	**notion**	**could**	**be**	**done**	**,**
但	然后	,	你已经	制成	事物	工作	,	你	二	,	那	ID	不	概念	可以	是	完毕	,

但是，你们俩却做到了，这可是我以前想都不敢想的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'wɪtʃ] [nɔːm] .

and	**between**	**you**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**kind**	**of**	**bewitch**	**Norm**	**.**
和	之间	你	,	你	似乎	到	种类	的	蛊惑	规范	.

你们俩之间，你似乎对诺姆有点着迷。

[hiːz] [dʌn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nəʊ]['suːnə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv]

He's	**done**	**things**	**for**	**you**	**that**	**I**	**would**	**no**	**sooner**	**have**	**thought**	**of**	**asking**	**of**
他是	完毕	事物	为了	你	那	我	会	不	很快	有	想法	的	问	的

[hɪm][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][flaɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;

him	**than**	**I**	**would**	**have**	**asked**	**him**	**to**	**fly**	**up**	**to**	**the**	**moon**	**;**
他	比	我	会	有	问	他	到	飞	向上	到	这	月亮	;

他为你做了很多我做梦都想不到的事，就像我做梦都想不到要他飞到月球上一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**this**	**may**	**be**	**another**	**of**	**them**	**.**
和	这	可能	是	其他	的	他们	.

这可能又是其中之一。

['enihaʊ] , [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] .

Anyhow	**,**	**if**	**you've**	**a**	**mind**	**to**	**try**	**it**	**,**	**I**	**won't**	**be**	**the**	**one**	**to**	**stop**	**you**	**.**
无论如何	,	如果	你已经	一个	头脑	到	尝试	它	,	我	惯于	是	这	一	到	停止	你	.

总之，如果你想尝试一下，我不会阻止你。

[aɪv] [biːn] [ðæt] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːm] , [ðæt] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I've	**been**	**that**	**scared**	**for**	**Norm**	**,**	**that**	**I'm**	**ready**	**for**	**anything**	**.**
我已经	到过	那	害怕的	为了	规范	,	那	我是	准备好	为了	任何事物	.

我一直很担心诺姆，我已经做好了应对任何情况的准备。

[əʊ] ! [ðə; ði] [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	**!**	**the**	**room**	**,**	**of**	**course**	**you**	**may**	**use**	**it**	**.**
哦	!	这	房间	,	的	课程	你	可能	使用	它	.

哦！房间，当然您可以使用。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪn][ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [ə'griː] , [waɪld] ['ænɪmlz]

If	you	wanted	to	have	a	circus	in	there	,	I	think	I'd	agree	,	wild	animals
如果	你	通缉	到	有	一个	马戏团	在	那里	,	我	思考	ID	同意	,	荒野	动物

如果你想在那里办个马戏团，我想我会同意的，可以放些野生动物。

[ænd; ənd][ɔːl] ; [aɪv] [hæd; həd] [wɜːs] [ðæn; ðən][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][maɪ] [deɪ] .

and	all	;	I've	had	worse	than	wild	animals	in	my	day	.
和	全部	;	我已经	有	更糟	比	荒野	动物	在	我的	天	.

还好，我这辈子见过比野生动物更可怕的东西。

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , [ai]

No	,	your	father	won't	object	;	he	thinks	what	you	do	is	about	right	,	I
不	,	你的	父亲	惯于	目的	;	他	思考	什么	你	做	是	关于	正确的	,	我

[ges] .

guess	.
猜测	.

不，你父亲不会反对的；我想他觉得你做得挺对的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ]

And	for	the	matter	of	that	,	he	doesn't	object	to	anything
和	为了	这	事情	的	那	,	他	不	目的	到	任何事物

['naʊədeɪz] ;

nowadays	;
如今	;

至于这件事，他现在对任何事情都不反对；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

I	don't	know	what	to	make	of	him	.
我	不	知道	什么	到	制作	的	他	.

我不知道该如何看待他。

" [ðə; ði] ['sentəns] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] , ['trʌbld] [saɪ] .

"	The	sentence	ended	with	a	long	-	drawn	,	troubled	sigh	.
"	这	句子	结束	和	一个	长的	-	绘制	,	麻烦	叹	.

“这句话以一声悠长而忧虑的叹息结束。”

[dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ment] , ['mɪsɪz] . ['dekə(r)] [kʊd; kəd][nɒt]

Just	what	this	strange	change	in	her	husband	meant	,	Mrs	.	Decker	could	not
只是	什么	这	奇怪的	改变	在	她	丈夫	意思是	,	太太	.	德克尔	可以	不是

[dɪ'saɪd] ;

decide	;
决定	;

德克尔太太无法确定丈夫这种奇怪的变化究竟意味着什么；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [wɜːs] [ðæn; ðən]

and	each	theory	which	she	started	in	her	mind	about	it	,	looked	worse	than
和	每个	理论	哪个	她	开始	在	她	头脑	关于	它	,	看起来	更糟	比

[ðə; ði][lɑːst] .

the	last	.
这	最后的	.

她脑海中浮现的每一个关于此事的理论，都比上一个更糟糕。

[nɔːrmz] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Norm's	collar	was	ready	for	him	,	so	was	his	jacket	.
规范的	衣领	曾是	准备好	为了	他	,	所以	曾是	他的	夹克	.

诺姆的衣领和外套都已准备就绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɜːli] ; [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,

He	was	somewhat	surly	;	the	truth	was	,
他	曾是	有些	粗鲁	;	这	真相	曾是	,

他有点脾气暴躁；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ]

he	had	received	what	he	called	a	"	bid	"	to	the	merry	-	making	which
他	有	已收到	什么	他	称为	一个	"	出价	"	到	这	欢乐	-	制作	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri] ,

was	to	take	place	in	the	back	room	of	the	grocery	,
曾是	到	拿	地方	在	这	后退	房间	的	这	杂货店	,

他收到了一份他称之为“邀请函”的东西，邀请他参加在杂货店后屋举行的庆祝活动。

['raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm] [krɔsmənz] ,

around	the	corner	from	Crossman's	,
大约	这	角落	从	克罗斯曼	,

就在克罗斯曼商店拐角处，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [baɪ] [wɒt]

and	he	was	a	good	deal	tried	to	think	he	had	cut	himself	off	by	what
和	他	曾是	一个	好的	交易	尝试	到	思考	他	有	切	他自己	离开	经过	什么

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['spuːnɪ] " ['prɒmɪs] ,

he	called	a	"	spooney	"	promise	,
他	称为	一个	"	斯普尼	"	承诺	,

他曾一度认为自己已经通过一个他称之为“傻瓜式”的承诺将自己彻底排除在外。

[frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] .

from	enjoying	the	evening	there	.
从	享受	这	晚上	那里	.

在那里度过了一个愉快的夜晚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['lɑːdʒnəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

At	the	same	time	there	was	a	certain	sense	of	largeness	in	saying	he	could
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	肯定	感觉	的	大	在	说	他	可以

[nɒt] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] ,

not	come	because	he	had	received	an	invitation	elsewhere	,
不是	来	因为	他	有	已收到	一个	邀请	别处	,

与此同时，他说自己因为收到了其他地方的邀请而无法前来，这种说法也带有一种高高在上的意味。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['pleʒə(r)] .

which	gave	him	a	momentary	pleasure	.
哪个	给予	他	一个	瞬间	乐趣	.

这给他带来了短暂的快乐。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [kəuks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	be	sure	the	boys	coaxed	until	they	had	discovered	the	place	of	his
到	是	当然	这	男孩们	哄骗	直到	他们	有	发现	这	地方	的	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

男孩们百般哄骗，最终还是打听到了他订婚的地点。

[ænd; ənd][dʒəʊkt][hɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [ɪn'klaɪnd] [-]

and	joked	him	the	rest	of	the	time	,	until	he	was	half	-	inclined	[	214	]
和	开玩笑	他	这	休息	的	这	时间	,	直到	他	曾是	一半	-	倾斜	[	-	]

其余时间都和他开玩笑，直到他半心半意[214]

[tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

to	wish	he	had	never	heard	of	the	parsonage	;	but	for	all	that	,
到	希望	他	有	绝不	听到	的	这	牧师住宅	;	但	为了	全部	那	,

他真希望自己从未听说过牧师住宅；但即便如此，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['nɔːmən] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪm][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [bɔɪz] ,

a	certain	something	in	Norman	which	marked	him	as	different	from	some	boys	,
一个	肯定	某物	在	诺曼	哪个	标记	他	作为	不同的	从	一些	男孩们	,

诺曼身上有一种特质，使他与其他男孩有所不同。

[held] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ;

held	him	to	his	word	when	it	was	passed	;
握住	他	到	他的	单词	什么时候	它	曾是	通过了	;

让他履行了通过的诺言；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

and	he	had	no	thought	of	breaking	from	his	engagement	.
和	他	有	不	想法	的	打破	从	他的	订婚	.

他根本没有想过要解除婚约。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈnɔːmən] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] .

It	was	an	evening	such	as	Norman	had	reason	to	remember	.
它	曾是	一个	晚上	这样的	作为	诺曼	有	原因	到	记住	.

那是一个诺曼有理由铭记的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplezntli] [ˈfɜːnɪʃt] [həʊm] ,

For	the	first	time	in	his	life	he	sat	in	a	pleasantly	furnished	home	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	卫星	在	一个	愉快	提供	家	,

他生平第一次坐在布置舒适的家中，

[əˈmʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪmˈself] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [æz; əz] [wʌn] [huː] "

among	ladies	and	gentlemen	,	and	heard	himself	spoken	to	as	one	who	"
之中	女士们	和	先生们	,	和	听到	他自己	说	到	作为	一	WHO	"

[bɪˈlɒŋd] .

belonged	.
属于	.

在女士和先生们中间，他听到人们称他为“属于这里的人”。

" [θriː] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈdʒentlmən] [huːm] [ˈnɔːmən]

"	Three	ladies	were	there	from	the	city	,	and	two	gentlemen	whom	Norman
"	三	女士们	是	那里	从	这	城市	,	和	二	先生们	谁	诺曼

[hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ;

had	never	seen	before	;
有	绝不	已见	前	;

“有三位来自城里的女士，还有两位诺曼以前从未见过的男士；

[ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɛrɪlz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

all	friends	of	the	Sherrills	come	out	to	spend	a	day	with	them	.
全部	朋友们	的	这	谢里尔斯	来	出去	到	花费	一个	天	和	他们	.

谢里尔一家所有的朋友都出来和他们一起度过一天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] ,

They	were	not	only	unlike	any	people	whom	he	had	ever	seen	before	,	but	,
他们	是	不是	仅有的	与此不同	任何	人们	谁	他	有	曾经	已见	前	,	但	,

他们不仅与他以前见过的任何人都不同，而且

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,

if	he	had	known	it	,	unlike	a	great	many	ladies	and	gentlemen	,
如果	他	有	已知	它	,	与此不同	一个	伟大的	许多	女士们	和	先生们	,

如果他早知道这一点，就像许多女士和先生们一样，

[ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃiːf] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈsɜːvɪs] ;

in	that	their	chief	aim	in	life	was	to	be	found	in	their	Master's	service	;
在	那	他们的	首席	目的	在	生活	曾是	到	是	成立	在	他们的	硕士学位	服务	;

他们人生的主要目标就是侍奉他们的主人；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [huːm] [ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	a	boy	about	whom	they	knew	nothing	,	save	that	he	was	poor	,
和	一个	男生	关于	谁	他们	知道	没有什么	,	节省	那	他	曾是	贫穷的	,

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tempˈteiʃənz] ,

and	surrounded	by	temptations	,
和	包围	经过	诱惑	,

还有一个他们一无所知的男孩，只知道他很穷，而且身边充满了诱惑。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ,

and	Satan	desired	to	have	him	,
和	撒但	想要的	到	有	他	,

撒旦也想要得到他。

[wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [streɪ] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk]

was	in	their	eyes	so	much	stray	material	which	they	were	bound	to	bring	back
曾是	在	他们的	眼睛	所以	很多	流浪	材料	哪个	他们	是	边界	到	带来	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

to	the	rightful	owner	if	they	could	.
到	这	正当的	所有者	如果	他们	可以	.

在他们眼里，这些都是很多流浪物品，如果可以的话，他们一定要把它们归还给真正的物主。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['nɔːmən] .

To	this	end	they	talked	to	Norman	.
到	这	结尾	他们	谈话	到	诺曼	.

为此，他们与诺曼进行了交谈。

[nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [braɪt] , ['wɪnɪŋ] [wɜːdz] ,

Not	in	the	form	of	a	lecture	,	but	with	bright	,	winning	words	,
不是	在	这	形式	的	一个	演讲	,	但	和	明亮的	,	获胜	字	,

不是以说教的形式，而是用生动、动人的语言。

[ɒn]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [nɒt]['əʊnli] ,

on	topics	which	he	could	understand	,	not	only	,
在	主题	哪个	他	可以	理解	,	不是	仅有的	,

不仅是关于他能够理解的话题，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['tɑːpɪks] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] !

but	actually	on	certain	topics	about	which	he	knew	more	than	they	!
但	实际上	在	肯定	主题	关于	哪个	他	知道	更多的	比	他们	!

但实际上，在某些领域，他比他们懂得更多!

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ɒv; əv]

For	instance	,	there	was	a	cave	about	two	miles	from	the	town	,	of
为了	实例	,	那里	曾是	一个	洞穴	关于	二	英里	从	这	镇	,	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

which	they	had	heard	,
哪个	他们	有	听到	,

例如，他们听说过离镇子大约两英里远的一个山洞，

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ; [ænd; ənd] [nɔːm] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] ['evri] ['krevɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ]

but	had	never	seen	;	and	Norm	had	explored	every	crevice	in	it	many	a
但	有	绝不	已见	;	和	规范	有	探索	每一个	裂缝	在	它	许多	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

但他从未见过；而诺姆却多次探索过它的每一处缝隙。

[hiː; hi] [njuː] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,

He	knew	on	which	side	of	the	river	it	was	located	,
他	知道	在	哪个	边	的	这	河	它	曾是	位于	,

他知道它位于河的哪一边。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [saʊθ] ;

whether	the	entrance	was	from	the	east	or	the	south	;
无论	这	入口	曾是	从	这	东方	或者	这	南	;

入口是在东边还是南边；

[dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][wʌn][kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

just	how	far	one	could	walk	through	it	,	just	how	far	one	could	creep	in	it	,
只是	如何	远的	一	可以	走	通过	它	,	只是	如何	远的	一	可以	潜行者	在	它	,

人们究竟能走多远，又能潜行多远?

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

after	**walking**	**had**	**become**	**impossible**	**,**
后	步行	有	变得	不可能的	,

在行走变得不可能之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

and	**a**	**dozen**	**other**	**things**	**which**	**it**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**him**	**were**	**of**
和	一个	打	其他	事物	哪个	它	有	不是	发生	到	他	是	的

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .

interest	**to**	**anybody**	**else**	**.**
兴趣	到	任何人	别的	.

以及其他十几件他没想到别人会感兴趣的事。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[nɔːm] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

Norm	**discovered**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**hour**	**that**	**there**	**was**	**such**	**a**	**thing**	**as**
规范	发现	在	这	课程	的	这	小时	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

诺姆在一个小时的时间里发现，原来对话这种东西是存在的。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Not	**that**	**he**	**made**	**use**	**of**	**that**	**word**	**,**	**in**	**thinking**	**it**	**over**	**;**	**his**	**thoughts**	**,**
不是	那	他	制成	使用	的	那	单词	,	在	思维	它	超过	;	他的	想法	,

并非说他在思考时使用了那个词；他的想法是，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [siːn] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [ðiːz]

if	**they**	**could**	**have**	**been**	**seen**	**,**	**would**	**have**	**been**	**something**	**like**	**this**	**:**	**"**	**These**
如果	他们	可以	有	到过	已见	,	会	有	到过	某物	喜欢	这	:	"	这些

[ɑː(r); ə(r)] [swel] [fəʊks] ,

are	**swell**	**folks**	**,**
是	膨胀	各位	,

如果他们能看到这些话，大概会是这样：“这些人真棒，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ]

but	**I**	**can**	**understand**	**what**	**they**	**say**	**,**	**and**	**they**	**seem**	**to**	**understand**	**what**	**I**
但	我	能	理解	什么	他们	说	,	和	他们	似乎	到	理解	什么	我

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

但我能听懂他们说的话，他们似乎也能听懂我说什么。

[ænd; ənd][dəʊnt][steə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

and	**don't**	**stare**	**as**	**though**	**I**	**was**	**a**	**wild**	**animal**	**escaped**	**from**	**the**	**woods**
和	不	盯	作为	尽管	我	曾是	一个	荒野	动物	逃脱	从	这	树林

.

:
.

别用那种好像我是只从树林里逃出来的野兽的眼神盯着我看。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fəʊks] ?

I	**wonder**	**what**	**makes**	**the**	**difference**	**between**	**them**	**and**	**other**	**folks**	**?**
我	想知道	什么	制作	这	不同之处	之间	他们	和	其他	各位	?

我想知道是什么让他们与其他人有所不同?

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mju:zɪk][bɪ'gæn] !
" But when the music began !
" 但 什么时候 这 音乐 开始 !

但是当音乐响起时!

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [nɔ:m] [tu:; tə][sɪt] [kləʊz]
I have no words to describe to you what it was to Norm to sit close
我 有 不 字 到 描述 到 你 什么 它 曾是 到 规范 到 坐 关闭
[tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:gən] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪts] [s'ɒftəst] [nəʊts] ,
to an organ and hear its softest notes ,
到 一个 器官 和 听到 它是 最柔软 笔记 ,

我无法用语言来形容诺姆坐在管风琴旁聆听它最柔和的音符时的感受。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ɪts] ['hevi] [beɪs] [təʊnz] ,
and feel the thrill of its heavy bass tones ,
和 感觉 这 刺激 的 它是 重的 低音 音调 ,

感受它浑厚低音带来的震撼，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and be appealed to occasionally as to whether he liked this or that the
和 是 上诉 到 偶尔 作为 到 无论 他 喜欢 这 或者 那 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

偶尔会被问到他最喜欢这个还是那个，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [sʌŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pleɪə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪm]
and to have a piece sung because the player thought it would please him
和 到 有 一个 片 唱 因为 这 玩家 想法 它 会 请 他
;
;
;

并让演奏者演唱一首曲子，因为他认为这样会让他高兴；

[ʃi:; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] [vju:] .
she selected it that morning , she told him , with this thought in view .
她 已选 它 那 早晨 , 她 讲述 他 , 和 这 想法 在 看法 .

她告诉他，那天早上她就是抱着这样的想法挑选的。

" ['dekə(r)] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [pleɪ] ,
" Decker , you ought to learn to play ,
" 德克尔 , 你 应该 到 学习 到 玩 ,

“德克尔，你应该学着玩玩。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hu:] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st] [pi:s] .
" said one of the guests who had watched him through the last piece .
" 说 一 的 这 客人 WHO 有 观看 他 通过 这 最后的 片 .

“一位全程观看他演奏最后一首曲子的客人说道。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['mju:zɪk] , [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
" You look music , right out of your eyes .
" 你 看 音乐 , 正确的 出去 的 你的 眼睛 .

“你眼里只有音乐。”

[mɪs] ['ʃeril] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [hu:] [mait] [du:; də][ju:; jʊ]['kredɪt] .
Miss Sherrill , here is a pupil for you who might do you credit .
错过 谢里尔 , 这里 是 一个 瞳孔 为了 你 WHO 可能 做 你 信用 .

谢里尔小姐，这位学生或许能为您增光添彩。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ɪnstrəmənt] , ['dekə(r)] ?
Have you ever had any instrument , Decker ?
有 你 曾经 有 任何 乐器 , 德克尔 ?

德克尔，你以前有过乐器演奏经验吗?

" [ðen] [nɔːm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stæmə] .
" Then Norm came back to every - day life , and flushed and stammered .
" 然后 规范 来了 后退 到 每一个 - 天 生活 , 和 酡 和 结结巴巴 .

"然后诺姆回到了日常生活中，脸涨得通红，说话也结结巴巴的。"

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ;
" No , he hadn't , and was not likely to ;
" 不 , 他 之前没有 , 和 曾是 不是 可能 到 ;

"不，他没有，而且也不太可能；

" [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['grəʊsəri]
" and wondered what they would think if they were to see the corner grocery
" 和 想知道 什么 他们 会 思考 如果 他们 是 到 看 这 角落 杂货店
[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [taɪm] .
where he spent most of his leisure time .
在哪里 他 花费 最多 的 他的 闲暇 时间 .

"他心想，如果他们看到他大部分空闲时间都待的那家街角杂货店，会怎么想呢？"

[ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] [lɑːft] ['plezntli] .
The questioner laughed pleasantly .
这 提问者 笑了 愉快 .

提问者愉快地笑了。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" Oh , I'm not so sure of that .
" 哦 , 我是 不是 所以 当然 的 那 .

"哦，我对此不太确定。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə] ['piːpəlz] [aɪz]
I have a friend who plays the violin in a way to bring tears to people's eyes
我 有 一个 朋友 WHO 演出 这 小提琴 在 一个 方式 到 带来 眼泪 到 人们的 眼睛
,
,
,

我有个朋友，他拉小提琴的方式能让人感动落泪。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ; ['hædnt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðen]
and he never touched one until he was thirty years old ; hadn't time until then
和 他 绝不 感动 一 直到 他 曾是 三十 年 老的 ; 之前没有 时间 直到 然后
.
:
.

直到三十岁，他才第一次接触到它；在那之前他一直没时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ,
He was an apprentice , and had his trade to master ,
他 曾是 一个 学徒 , 和 有 他的 贸易 到 掌握 ,

他是一名学徒，还有一门手艺需要掌握。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [wel] ['stɑːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ;
and himself to get well started in it before he had time for music ;
和 他自己 到 得到 出色地 开始 在 它 前 他 有 时间 为了 音乐 ;

他要先在音乐方面有所建树，然后再抽出时间来搞音乐；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['leʒə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] ['mjuːzɪk][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
but when he came to leisure , he made music a delight to himself and
但 什么时候 他 来了 到 闲暇 , 他 制成 音乐 一个 喜 到 他自己 和
[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . "
to others . "
到 其他的 . "

但当他闲暇时，他便将音乐作为自己和他人的乐趣。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['leʒə(r)] [taɪm] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] .

"	A	great	deal	can	be	done	with	leisure	time	,	"	said	another	of	the	guests	.
"	一个	伟大的	交易	能	是	完毕	和	闲暇	时间	,	"	说	其他	的	这	客人	.

“闲暇时间可以做很多事情，”另一位客人说道。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃeril] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['maɪəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['klɑːsmeɪt] ?

"	Mr	.	Sherrill	,	you	remember	Myers	,	your	college	classmate	?
"	先生	.	谢里尔	,	你	记住	迈尔斯	,	你的	大学	同学	?

谢里尔先生，您还记得迈尔斯吗？他是您的大学同学。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] . "

He	did	not	learn	to	read	,	you	know	,	until	he	was	seventeen	.	"
他	做过	不是	学习	到	读	,	你	知道	,	直到	他	曾是	十七	.	"

你知道，他直到十七岁才学会阅读。

" [wɒt] ? " [sed] [nɔːm] , [ə'stɒnɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] ; " ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ! "

"	What	?	"	said	Norm	,	astonished	out	of	his	diffidence	;	"	didn't	know	how	to	read	!	"
"	什么	?	"	说	规范	,	惊讶	出去	的	他的	羞怯	;	"	没有	知道	如何	到	读	!	"

“什么？”诺姆惊讶地说道，一扫他一贯的羞怯，“我竟然不识字！”

" [nəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

"	No	,	"	repeated	the	gentleman	,	"	not	until	he	was	seventeen	.
"	不	,	"	重复	这	绅士	,	"	不是	直到	他	曾是	十七	.

“不，”这位先生重复道，“直到他十七岁才……”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['tʃaɪldhʊd] — [wɒz; wəz] [kɪkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [nəʊ] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [help] ,

He	had	a	hard	childhood	—	was	kicked	about	in	the	world	,	with	no	leisure	and	no	help	,
他	有	一个	难的	童年	—	曾是	踢	关于	在	这	世界	,	和	不	闲暇	和	不	帮助	,

他童年很不幸——在世上饱受欺凌，没有闲暇时间，也没有人帮助。

[hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪz] ,

had	to	work	evenings	as	well	as	days	,
有	到	工作	晚上	作为	出色地	作为	天	,

既要上白班也要上晚班，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['kɪndə(r)] [hændz] ,

but	when	he	was	seventeen	he	fell	into	kinder	hands	,
但	什么时候	他	曾是	十七	他	跌倒	进入	幼儿园	双手	,

但他十七岁时，落入了更善良的人手中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːstəd] ['riːdɪŋ] ,

and	had	a	couple	of	hours	each	evening	all	to	himself	,	and	he	mastered	reading	,
和	有	一个	夫妻	的	小时	每个	晚上	全部	到	他自己	,	和	他	精通	阅读	,

他每天晚上都有几个小时的独处时间，并学会了阅读。

[nɒt] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmən] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] ['ɒnə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] .

not	only	,	but	all	the	common	studies	,	and	graduated	from	college	with	honor	when	he	was	twenty	-	six	.
不是	仅有的	,	但	全部	这	常见的	研究	,	和	毕业	从	大学	和	荣誉	什么时候	他	曾是	二十	-	六	.

不仅如此，他还修完了所有普通课程，并在 26 岁时以优异的成绩从大学毕业。

" [naʊ] [nɔːm] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt][ɪn] ,

"	Now	Norm	had	all	his	evenings	to	lounge	about	in	,
"	现在	规范	有	全部	他的	晚上	到	休息室	关于	在	,

“现在诺姆可以整天晚上闲逛了，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

and	had	not	known	what	to	do	with	them	;	and	he	could	read
和	有	不是	已知	什么	到	做	和	他们	;	和	他	可以	读

[kwaɪt] [wel] . [-]

quite	well	.	[	215	]
相当	出色地	.	[	-	]

但他不知道该如何处理它们；而且他识字很好。[215]

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

THE	TWO	LITTLE	PIGS	.
这	二	小的	猪	.

两只小猪。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]

ONE	bright	summer	morning	as	I	was	strolling	toward	the	beach	,	on	the	island
一	明亮的	夏天	早晨	作为	我	曾是	漫步	朝向	这	海滩	,	在	这	岛

[ɒv; əv] ['mækɪˌnɔː] ,

of	Mackinac	,
的	麦基诺	,

一个阳光明媚的夏日早晨，我漫步走向麦基诺岛的海滩，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [tuː] ['lɪt(ə)l][pɪgz] ,

I	saw	a	short	distance	ahead	of	me	,	two	little	pigs	,
我	锯	一个	短的	距离	前方	的	我	,	二	小的	猪	,

我看到前方不远处有两只小猪，

[wʌn] ['pɜːfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] [blæk] , [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

one	perfectly	white	and	the	other	perfectly	black	,	both	the	same	size	,
一	完美	白色的	和	这	其他	完美	黑色的	,	两个都	这	相同的	尺寸	,

一个纯白色，另一个纯黑色，两个大小相同。

[trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][maɪ'self] , ['siːmɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

trudging	along	side	by	side	in	the	same	direction	as	myself	,	seemingly	engaged	in
艰难跋涉	沿着	边	经过	边	在	这	相同的	方向	作为	我	,	似乎	已订婚的	在

['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

earnest	conversation	.
认真	对话	.

他们和我并肩朝着同一个方向蹒跚而行，似乎在认真地交谈着。

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ]

They	seemed	so	out	of	place	,	and	I	was	so	curious	to	know	whither	they
他们	似乎	所以	出去	的	地方	,	和	我	曾是	所以	好奇的	到	知道	往哪里去	他们

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,

were	bound	,
是	边界	,

它们看起来如此格格不入，我很好奇它们最终要去往何方。

[ðæt] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

that	I	followed	them	unobserved	.
那	我	随后	他们	未被观察到的	.

我悄悄地跟踪了他们。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɔːk] ['eɪmləsli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn]

They	did	not	walk	aimlessly	,	but	as	if	they	had	some	special	object	in
他们	做过	不是	走	漫无目的地	,	但	作为	如果	他们	有	一些	特别的	目的	在

[vjuː] ,

view	,
看法	,

他们并非漫无目的地行走，而是仿佛怀揣着某种特定的目标。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	some	definite	destination	.
和	一些	定	目的地	.

以及一个明确的目的地。

[ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

I	wondered	what	they	would	do	when	they	reached	the	water	.
我	想知道	什么	他们	会	做	什么时候	他们	达到	这	水	.

我想知道他们到达水边后会做什么。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .

I	was	not	long	in	being	answered	.
我	曾是	不是	长的	在	存在	回答	.

没过多久，我就得到了答复。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Without	a	moment's	hesitation	,	they	plunged	into	the	waves	,	side	by	side	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,	他们	暴跌	进入	这	波浪	,	边	经过	边	,

他们毫不犹豫地并肩跳入海浪中。

[ænd; ənd] [swæm] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [əˈnʌðə(r)] ['aɪlənd] , [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	swam	out	and	away	toward	another	island	,	six	miles	distant	.
和	游泳	出去	和	离开	朝向	其他	岛	,	六	英里	遥远	.

然后游向六英里外的另一个岛屿。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hedz] [lʊkt] [laɪk] [bɔːlz] ['bɒbɪŋ] [ʌp]

I	stood	and	watched	them	until	their	two	little	heads	looked	like	balls	bobbing	up
我	站立	和	观看	他们	直到	他们的	二	小的	头部	看起来	喜欢	球	上下摆动	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

我站在那里看着他们，直到他们的两个小脑袋像球一样上下晃动。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

side	by	side	all	the	time	.
边	经过	边	全部	这	时间	.

一直并肩而立。

[wen] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt]

When	I	related	the	incident	to	the	landlord	,	a	little	later	,	he	looked	astonished
什么时候	我	有关的	这	事件	到	这	房东	,	一个	小的	之后	,	他	看起来	惊讶

[ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .

and	annoyed	.
和	恼怒	.

过了一会儿，我把这件事告诉了房东，他看起来既惊讶又恼火。

" [ðəʊz] [pɪgz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] -

"	Those	pigs	,	"	he	said	,	"	were	to	have	been	served	up	for	dinner	to	-
"	那些	猪	,	"	他	说	,	"	是	到	有	到过	服务	向上	为了	晚餐	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“那些猪，”他说，“原本是今天晚餐要端上桌的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] , [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ]

They	were	brought	here	this	morning	in	a	boat	from	that	island	,	six	miles	away
他们	是	带来	这里	这	早晨	在	一个	船	从	那	岛	,	六	英里	离开

,

,

,

他们今天早上乘船从六英里外的那个岛上被运到这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm]

and	we	thought	we	might	allow	them	their	freedom	for	the	short	time
和	我们	想法	我们	可能	允许	他们	他们的	自由	为了	这	短的	时间

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

they	had	to	live	,
他们	有	到	居住	,

我们当时想，或许应该让他们在短暂的生命中享有自由。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

never	thinking	of	their	making	an	attempt	to	return	home	.
绝不	思维	的	他们的	制作	一个	试图	到	返回	家	.

他们从未想过要尝试回家。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

And	did	you	notice	,	"	he	continued	,
和	做过	你	注意	,	"	他	持续	,

“你注意到了吗？”他继续说道，“

" [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [tuː; tə]

"	they	chose	the	point	of	land	nearest	the	island	where	they	came	from	,	to
"	他们	选择	这	观点	的	土地	最近的	这	岛	在哪里	他们	来了	从	,	到

['entə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

enter	the	water	?
进入	这	水	?

他们选择离他们来时的岛屿最近的陆地点进入水中?

['sɪŋgjələ(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [braɪt] ?

Singular	,	the	little	animals	should	have	been	so	bright	?
单数	,	这	小的	动物	应该	有	到过	所以	明亮的	?

奇怪的是，这些小动物竟然如此聪明?

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜːrnt] ['lændɪd] [ðeə(r)] ; [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [streɪndʒ] .

And	,	furthermore	,	they	weren't	landed	there	;	that	makes	it	more	strange	.
和	,	此外	,	他们	不是	登陆	那里	;	那	制作	它	更多的	奇怪的	.

而且，它们并非降落在那里；这就更奇怪了。

" [aɪ] , [tuː] , [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [deɪ] ,

"	I	,	too	,	left	the	island	that	day	,
"	我	,	也	,	左边	这	岛	那	天	,

那天，我也离开了这座岛。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['weðə(r)] [ðəʊz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz]['evə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)]

and	I	have	never	heard	whether	those	brave	little	pigs	ever	reached	their
和	我	有	绝不	听到	无论	那些	勇敢的	小的	猪	曾经	达到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] [ɔː(r)][nɒt] . — ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

destination	or	not	.	—	Harper's	Young	People	.
目的地	或者	不是	.	—	哈珀斯	年轻的	人们	.

我从未听说那些勇敢的小猪是否到达了目的地。——哈珀青少年杂志

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] .

DECORATION	DAY	.
装饰	天	.

装饰日。

[jes] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] ,
YES , little daughter , we go again ,
是的 , 小的 女儿 , 我们 去 再次 ,

是的，小女儿，我们再去一次。

[wʌn] [glæd] [braɪt] ['aʊə(r)][ɪn] [meɪ] ,
One glad bright hour in May ,
一 高兴的 明亮的 小时 在 可能 ,

五月里一个令人愉悦的晴朗时刻

[tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] [bluːm] [ðə; ði]['kwaɪət] [greɪvz]
To cover with bloom the quiet graves
到 覆盖 和 盛开 这 安静的 坟墓

用鲜花覆盖静谧的坟墓

[weə(r)] [sliːp] [ðə; ði] " [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] .
Where sleep the " Blue and Gray .
在哪里 睡觉 这 " 蓝色的 和 灰色的 .

“蓝与灰”在哪里睡觉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz]
" I think I have told you many times
" 我 思考 我 有 讲述 你 许多 时代

我想我已多次告诉过你

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,
The sacred reason why ,
这 神圣 原因 为什么 ,

神圣的理由是，

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː]['ɒf(ə)n] [laɪks] [tuː; tə] [spiːk]
But mamma often likes to speak
但 妈妈 经常 点赞 到 说话

但妈妈经常喜欢说话

[ɒv; əv][ðə; ði][sæd] , [sæd] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
Of the sad , sad days gone by .
的 这 伤心 , 伤心 天 已消失 经过 .

那些令人悲伤的往昔岁月。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː]
I have told you how your grandpa
我 有 讲述 你 如何 你的 爷爷

我已经告诉过你爷爷的事了

[fel] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ,
Fell in the ranks of the Blue ,
费尔 在 这 排名 的 这 蓝色的 ,

沦落到蓝军的行列中，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [meɪd] , ['bɑːb(ə)rə] ,
When I was a wee maid , Barbara ,
什么时候 我 曾是 一个 哇 女佣 , 芭芭拉 ,

当我还是个小女佣的时候，芭芭拉，

[nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] .
Not nearly as large as you .
不是 几乎 作为 大的 作为 你 .

远没有你大。

[fel] - [niːθ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['bænə(r)]
Fell ' neath the dear old banner
费尔 - 下方 这 亲爱的 老的 横幅

倒在了亲爱的老旗帜下

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] " ['siːdə(r)] [kriːk] ,

At	the	battle	of	"	Cedar	Creek	,
在	这	战斗	的	"	雪松	溪	,

在"雪松溪"战役中，

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli]

"	In	the	days	when	uncle	Charley
"	在	这	天	什么时候	叔叔	查理

"在查理叔叔还在世的时候"

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] .

Was	a	baby	small	and	weak	.
曾是	一个	婴儿	小的	和	虚弱的	.

是个又小又弱的婴儿。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , ['dɑːlɪŋ] ,

I	well	remember	him	,	darling	,
我	出色地	记住	他	,	亲爱的	,

亲爱的，我清楚地记得他。

[səʊ] [truː] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][bəʊld] ,

So	true	,	and	noble	,	and	bold	,
所以	真的	,	和	高贵	,	和	大胆的	,

如此真实，如此高尚，如此勇敢。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [smɔːl] ['gɜːli] ,

Though	I	was	such	a	small	,	small	girlie	,
尽管	我	曾是	这样的	一个	小的	,	小的	女孩	,

虽然我当时是个非常非常小的小女孩，

[nɒt] [kwaɪt] [tɜːnd] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

Not	quite	turned	eight	years	old	.
不是	相当	转向	八	年	老的	.

还没满八岁。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθlənd]

He	told	me	we	of	the	Northland
他	讲述	我	我们	的	这	北地

他告诉我，我们来自北方。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,

Were	forced	to	enter	the	fight	,
是	强制	到	进入	这	斗争	,

被迫参战，

[haʊ] [wiː; wi] , [nɒt] ['aʊə(r)] ['sʌðən] ['brʌðə(r)] ,

How	we	,	not	our	Southern	brother	,
如何	我们	,	不是	我们的	南方	兄弟	,

我们，而不是我们的南方兄弟，

[wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Were	battling	for	God	and	right	,
是	战斗	为了	上帝	和	正确的	,

我们是在为上帝和正义而战，

[haʊ] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['saʊθlænd]

How	they	of	the	fiery	Southland
如何	他们	的	这	火热	南地

他们如何看待炽热的南方?

[wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'pɑːt]

Were	striving	to	tear	apart
是	努力	到	撕	除

我们正努力将其撕裂

[ðə; ði] [steɪts] [sɪ'mentɪd] [baɪ] [laɪf] - [blʌd] ,

The	States	cemented	by	life	-	blood	,
这	各州	水泥	经过	生活	-	血	,

以生命之血维系的各州

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hɑːt] .

From	many	a	loyal	heart	.
从	许多	一个	忠诚	心	.

来自许多忠诚的心。

[ænd; ənd] [ai] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['stɔːntʃli] ['lɔɪəl] ,

And	I	ever	was	staunchly	loyal	,
和	我	曾经	曾是	坚定地	忠诚	,

我始终忠诚不渝。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [maɪ] ['beɪbi] [keɪm] ,

For	when	my	baby	came	,
为了	什么时候	我的	婴儿	来了	,

当我的宝宝出生时，

[ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ['aʊə(r)] ['kweɪkə(r)] [bɑːd]

I	called	her	the	name	our	Quaker	bard
我	称为	她	这	姓名	我们的	贵格会	诗人

我叫她我们贵格会吟游诗人的名字

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['deθləs] [feɪm] .

Has	given	to	deathless	fame	.
有	给定	到	永生	名声	.

使他名垂青史。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [səʊ] ['breɪvli] [held] [ðə; ði] [flæg] ,

Of	her	who	so	bravely	held	the	flag	,
的	她	WHO	所以	勇敢地	握住	这	旗帜	,

那位勇敢地高举旗帜的她，

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]

Out	in	the	morning	air
出去	在	这	早晨	空气

清晨的空气中

['beərɪŋ] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt]

Baring	to	rebel	bullets
霸凌	到	反叛	子弹

向叛军子弹开火

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [grænd] [waɪt] [heə(r)] .

The	crown	of	her	grand	white	hair	.
这	王冠	的	她	盛大	白色的	头发	.

她那头浓密的白发宛如皇冠。

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [dwel] [weə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] - [deɪ]

But	grandpa	dwells	where	he	knows	to	-	day
但	爷爷	居住地	在哪里	他	知道	到	-	天

但爷爷今天仍然住在他熟悉的地方。

[ðə; ði] [truːθ] [bɪ'twiːn] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː]

The	truth	between	Gray	and	Blue
这	真相	之间	灰色的	和	蓝色的

灰色与蓝色之间的真相

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [taɪm]

Better	than	they	of	that	far	-	off	time
更好的	比	他们	的	那	远的	-	离开	时间

比遥远时代的他们要好

[huː] [θɔːt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

Who	**thought**	**they**	**alone**	**were**	**true**	**,**
WHO	想法	他们	独自的	是	真的	,

谁人以为只有他们才是真理?

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [men]

And	**mamma**	**has**	**learned**	**that**	**noble**	**men**
和	妈妈	有	学习	那	高贵	男人

妈妈已经明白，高贵的男人

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [saɪd] ,

Were	**there**	**on**	**the**	**conquered**	**side**	**,**
是	那里	在	这	征服	边	,

我们当时身处战败一方，

[æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evə(r)] ['sʌfəd] ,

As	**any**	**that**	**ever**	**suffered**	**,**
作为	任何	那	曾经	遭受	,

就像任何曾经遭受过这种苦难的人一样，

['sʌfəd] [ænd; ənd] ['breɪvli] [daɪd] .

Suffered	**and**	**bravely**	**died**	**.**
遭受	和	勇敢地	死亡	.

饱受苦难，英勇牺牲。

[səʊ] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ['bɑːb(ə)rə] ,

So	**,**	**little**	**maiden**	**Barbara**	**,**
所以	,	小的	少女	芭芭拉	,

所以，小姑娘芭芭拉，

[ɒn] [ðæt] ['sʌni] [taɪm] [ɪn] [meɪ] ,

On	**that**	**sunny**	**time**	**in**	**May**	**,**
在	那	阳光明媚	时间	在	可能	,

五月那个阳光灿烂的季节，

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [greɪvz]

Let	**us**	**seek**	**to**	**honor**	**the**	**lonely**	**graves**
让	我们	寻找	到	荣誉	这	孤独	坟墓

让我们缅怀那些孤零零的坟墓。

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] .

Of	**the**	**men**	**who**	**wore**	**the**	**Gray**	**.**
的	这	男人	WHO	穿着	这	灰色的	.

那些身穿灰色制服的男人们。

['eməli] ['beɪkə(r)] [smɔːl] . [-]

Emily	**Baker**	**Smalle**	**.**	**[**	**216**	**]**
艾米丽	贝克	斯莫尔	.	[	-	]

艾米莉·贝克·斯莫尔。[216]

['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ['bɑːb(ə)rə] . [-]

LITTLE	**MAIDEN**	**BARBARA**	**.**	**[**	**217**	**]**
小的	少女	芭芭拉	.	[	-	]

小少女芭芭拉。[217]

['vɒljuːm] - , ['nʌmbə(r)] - .

Volume	**13**	**,**	**Number**	**28**	**.**
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第28期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] .

Copyright	**,**	**1886**	**,**	**by**	**D**	**.**	**Lothrop**	**&**	**Co**	**.**
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.

[meɪ] - , - .
May 15 , 1886 .
可能 - , - .

1886年5月15日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

" [waɪld] ['mægi] " [ænd; ənd][ai] [sɜːvd] . [-]
" WILD MAGGIE " AND I SERVED . [218]
" 荒野 玛吉 " 和 我 服务 . [-]

“WILD MAGIE”和我一起演出。[218]

['mɔnjumənts] .
MONUMENTS .
纪念碑 .

纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
IT was my first visit to New York .
它 曾是 我的 第一的 访问 到 新的 约克 .

这是我第一次去纽约。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['griːnwʊd] ,
A few days after my arrival uncle took me to Greenwood ,
一个 很少 天 后 我的 到达 叔叔 采取 我 到 格林伍德 ,

我到达几天后，叔叔带我去了格林伍德。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semətri] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
the most beautiful cemetery I ever saw .
这 最多 美丽的 公墓 我 曾经 锯 .

我见过的最美的墓园。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
We visited the many points of interest .
我们 到访 这 许多 积分 的 兴趣 .

我们参观了许多景点。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərmənz] ['mɒnjumənt] , ['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]
As we stood gazing at the fireman's monument , uncle told me the story of
作为 我们 站立 凝视 在 这 消防员的 纪念碑 , 叔叔 讲述 我 这 故事 的
[hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] ;
his heroism ;
他的 英雄主义 ;

当我们站在那里凝视着消防员纪念碑时，叔叔给我讲述了他的英勇事迹；

[haʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['faɪərz] [ðɪs] [breɪv] [mæn] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
how in one of the fierce fires this brave man lost his life while rescuing a woman
如何 在 一 的 这 凶猛的 火灾 这 勇敢的 男人 丢失的 他的 生活 尽管 救援 一个 女士
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
from the flames .
从 这 火焰 .

在一场猛烈的火灾中，这位勇敢的男子为了从火海中救出一名女子而牺牲了生命。

[ðen] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːndə] ,
Then we spent a long time looking at the monument to Miss Conda ,
然后 我们 花费 一个 长的 时间 寻找 在 这 纪念碑 到 错过 康达 ,

然后我们花了很长时间瞻仰康达小姐的纪念碑。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [eə'res; 'eərəs] [huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪld] ;

the	beautiful	young	heiress	who	was	thrown	from	a	carriage	and	killed	;
这	美丽的	年轻的	女继承人	WHO	曾是	抛掷	从	一个	运输	和	被杀	;

那位美丽年轻的女继承人从马车上摔下来身亡；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['mɑːb(ə)l] .

and	her	fortune	was	built	up	in	this	wonderful	marble	.
和	她	财富	曾是	建造	向上	在	这	精彩的	大理石	.

她的财富就建立在这块精美的大理石上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɑːnt] [sed] ,

The	next	morning	aunt	said	,
这	下一个	早晨	阿姨	说	,

第二天早上，姑妈说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['griːnwʊd] [ænd; ənd] [siː] ['grændə(r)]

"	You	will	go	with	me	to	-	day	to	another	Greenwood	and	see	grander
"	你	将要	去	和	我	到	-	天	到	其他	格林伍德	和	看	更宏伟

['mɔnjuməntz] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] [sɔː] ['jestədeɪ] .

monuments	than	any	you	saw	yesterday	.
纪念碑	比	任何	你	锯	昨天	.

“今天你将和我一起去另一个格林伍德，看看比你昨天看到的任何纪念碑都更加宏伟壮观的纪念碑。”

" [aɪ] [wʌndəd] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	I	wondered	how	that	could	be	.
"	我	想知道	如何	那	可以	是	.

“我很好奇这怎么可能。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

But	we	were	soon	on	our	way	.
但	我们	是	很快	在	我们的	方式	.

但我们很快就上路了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['nærəʊ] , ['dɜːti] [striːts] , ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

At	length	we	turned	into	narrow	,	dirty	streets	,	growing	worse	and	worse	.
在	长度	我们	转向	进入	狭窄的	,	肮脏的	街道	,	生长	更糟	和	更糟	.

最后我们来到了狭窄肮脏的街道，情况越来越糟。

[aɪ] [ˈʃʌdə] [æt; ət] [sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

I	shuddered	at	such	sights	and	sounds	of	human	beings	,
我	颤抖	在	这样的	景点	和	声音	的	人类	生物	,

看到这样的人类景象和声音，我不禁打了个寒颤。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ɪn][grænd] [njuː] [jɔːk] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['retʃɪdnəs] .

never	before	dreaming	that	in	grand	New	York	there	could	be	so	much	wretchedness	.
绝不	前	做梦	那	在	盛大	新的	约克	那里	可以	是	所以	很多	悲惨	.

做梦也没想到，在繁华的纽约城里，竟然会有这么多悲惨的事情发生。

[aɪ] [druː] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ,

I	drew	closer	and	closer	to	aunt	,
我	画	更近	和	更近	到	阿姨	,

我和姑姑的关系越来越亲密，

['fɪrɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['diːmənz] [ðæt] [liə] [æt; ət][juː 'es] [wʊd] [siːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

fearing	one	of	the	human	demons	that	leered	at	us	would	seize	me	and
害怕	一	的	这	人类	恶魔	那	斜视	在	我们	会	抢占	我	和

['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] .

carry	me	off	.
携带	我	离开	.

我害怕那些色眯眯地盯着我们的恶魔会抓住我，把我掳走。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] !
Such people !
这样的 人们 !

这样的人！

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] !
such places to live in !
这样的 地方 到 居住 在 !

真是宜居之地！

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] !
Such language !
这样的 语言 !

如此粗俗的语言！

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [meɪks] [maɪ] [heə(r)] [stænd] [ɒn] [end] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Why , it almost makes my hair stand on end to think of it .
为什么 , 它 几乎 制作 我的 头发 站立 在 结尾 到 思考 的 它 .

光是想想就让我毛骨悚然。

[ɑ:nt] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [ðem; ðəm] .
Aunt did not seem to mind them .
阿姨 做过 不是 似乎 到 头脑 他们 .

姑妈似乎并不介意他们。

[meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [stʊd] [ə'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [pɑ:s] .
May be they knew her , for every one stood aside for us to pass .
可能 是 他们 知道 她 , 为了 每一个 一 站立 旁边 为了 我们 到 经过 .

也许他们认识她，因为每个人都让开路让我们通过。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Here it is , " she said at length .
" 这里 它 是 , " 她 说 在 长度 .

“就是这个，”她长长地说。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gri:nwʊd] . "
" Here is the other Greenwood . "
" 这里 是 这 其他 格林伍德 . "

“这是另一个格林伍德。”

" [ðɪs] ? " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['greɪvˌstəʊnz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,
" This ? " I answered , looking around for gravestones and monuments ,
" 这 ? " 我 回答 , 寻找 大约 为了 墓碑 和 纪念碑 ,

“这个？”我回答道，环顾四周寻找墓碑和纪念碑。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkts] .
and seeing nothing but dreadful houses and miserable objects .
和 看到 没有什么 但 可怕 房屋 和 悲惨的 对象 .

看到的只有可怕的房子和可怜的物品。

" [ðɪs] ['gri:nwʊd] !
" This Greenwood !
" 这 格林伍德 !

“这就是格林伍德！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第3/8页

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] ; [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] .

"	She	simply	answered	,	"	Yes	;	come	right	in	and	you	shall	see	the	monuments	.
"	她	简单地	回答	,	"	是的	;	来	正确的	在	和	你	将	看	这	纪念碑	.

她简单地回答说："是的；请进，您将会看到这些纪念碑。"

" [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['fɒləʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪf] [ɑːnt] [wɒz; wəz][nɒt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	could	only	follow	,	wondering	all	the	while	if	aunt	was	not	losing	her
"	我	可以	仅有的	跟随	,	好奇	全部	这	尽管	如果	阿姨	曾是	不是	输	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我只能跟着，心里一直想着姑妈是不是疯了。

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [gɜːl] [met] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [tuː; tə] [ɑːnt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst]

A	sweet	-	faced	girl	met	us	with	a	warm	welcome	to	aunt	and	an	earnest
一个	甜的	-	面对	女孩	遇见	我们	和	一个	温暖的	欢迎	到	阿姨	和	一个	认真

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

look	at	me	.
看	在	我	.

一位面容甜美的女孩热情地欢迎我们，并真诚地看着我，对阿姨表示了欢迎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðɪn] , [ɑːnt] ['wɪspəd] :

As	she	led	the	way	within	,	aunt	whispered	:
作为	她	引领	这	方式	之内	,	阿姨	低声说道	:

她领着她往里走，姑妈低声说道：

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] , ['klara] . "

"	One	of	the	monuments	,	Clara	.	"
"	一	的	这	纪念碑	,	克拉拉	.	"

"其中一座纪念碑，克拉拉。"

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

I	don't	know	what	you	mean	.	"
我	不	知道	什么	你	意思是	.	"

我不明白你的意思。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mægi] , " [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['wɪspəd] [bæk] ; " [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [waɪld]

"	Her	name	is	Maggie	,	"	she	quickly	whispered	back	;	"	used	to	be	called	'	wild
"	她	姓名	是	玛吉	,	"	她	迅速地	低声说道	后退	;	"	用过的	到	是	称为	-	荒野

['mægi] ;

Maggie	;
玛吉	;

"她的名字叫玛吉，"她迅速低声回答道；"以前被称为'野玛吉'；

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [gˈɜːlz][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

'	was	one	of	the	worst	girls	in	this	region	.
-	曾是	一	的	这	最差	女孩们	在	这	地区	.

她是这个地区最差的女孩之一。

['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

Never	mind	now	,	will	tell	you	more	hereafter	.
绝不	头脑	现在	,	将要	告诉	你	更多的	此后	.

先别管这些了，以后再告诉你。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Take	a	good	look	at	her	,	you'll	see	her	again	.
拿	一个	好的	看	在	她	,	你会	看	她	再次	.

好好看看她，你还会再见到她的。

" [ðen] [aɪ] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪndʒəls] .

"	Then	I	heard	singing	like	the	songs	of	many	angels	.
"	然后	我	听到	歌唱	喜欢	这	歌曲	的	许多	天使	.

“然后我听见歌声，像是许多天使的歌声。”

[ə; eɪ][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

A	door	swung	open	.
一个	门	摇摆	打开	.

一扇门猛地打开了。

[wiː; wi] ['entəd] .

We	entered	.
我们	进入	.

我们进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [sʌm; səm] [wɪð] [swiːt] [sæd] ['feɪsɪz] ;

It	was	a	great	company	of	children	,	black	and	white	,	some	with	sweet	sad	faces	;
它	曾是	一个	伟大的	公司	的	孩子们	,	黑色的	和	白色的	,	一些	和	甜的	伤心	面孔	;

这是一群很棒的孩子，有黑人也有白人，有些孩子脸上带着甜美而忧伤的表情；

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['iːv(ə)l] [lʊks] , [bʌt; bət][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] .

others	with	evil	looks	,	but	all	singing	.
其他的	和	邪恶的	看起来	,	但	全部	歌唱	.

其他人则面露凶相，但都在唱歌。

[suːn] ['mægi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [streɪnz] ,

Soon	Maggie	came	in	from	another	door	and	sat	among	them	and	I	could	hear	her	voice	ring	out	in	joyful	strains	,
很快	玛吉	来了	在	从	其他	门	和	卫星	之中	他们	和	我	可以	听到	她	嗓音	戒指	出去	在	快乐	菌株	,

很快，玛吉从另一个门进来，坐在他们中间，我能听到她欢快的歌声响起。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

leading	the	rest	.
领导	这	休息	.

领先于其他选手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [preə(r)] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

There	was	prayer	and	Bible	reading	,	and	such	a	good	talk	by	a	gentleman	.
那里	曾是	祷告	和	圣经	阅读	,	和	这样的	一个	好的	讲话	经过	一个	绅士	.

有祷告和读圣经的环节，还有一位先生的精彩演讲。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈhev(ə)n] , [waɪl] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [sʌm; səm] [ˈpɑːtli] [blaɪnd] , [sʌm; səm]

It	seemed	like	heaven	,	while	many	of	the	children	,	some	partly	blind	,	some
它	似乎	喜欢	天堂	,	尽管	许多	的	这	孩子们	,	一些	部分	瞎的	,	一些

[leɪm] ,

lame	,
瘸	,

这里宛如天堂，而许多孩子，有的半盲，有的跛脚，

[sʌm; səm] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] - [feɪst] , [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd]

some	pale	and	sad	-	faced	,	gathered	around	after	meeting	was	out	and
一些	苍白	和	伤心	-	面对	,	聚集	大约	后	会议	曾是	出去	和

[siːzd] [ɑːnt] [dʒoʊˈænəz][hænd] ,

seized	aunt	Joanna's	hand	,
查获	阿姨	乔安娜的	手	,

一些人脸色苍白，神情悲伤，在会议结束后围拢过来，抓住了乔安娜阿姨的手。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [ˈhæpi] .

and	seemed	so	happy	.
和	似乎	所以	快乐的	.

他们看起来非常开心。

[əˈnʌðə(r)] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Another	lady	was	there	to	whom	they	all	pressed	for	a	smile	and	a
其他	女士	曾是	那里	到	谁	他们	全部	按下	为了	一个	微笑	和	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

还有一位女士也在场，他们都争相向她微笑，希望能和她说句话。

" [ðæt] [ˈleɪdi] , " [sed] [ɑːnt] , " [ɪz][sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ren] . "

"	That	lady	,	"	said	aunt	,	"	is	Sir	Christopher	Wren	.	"
"	那	女士	,	"	说	阿姨	,	"	是	先生	克里斯托弗	鹪	.	"

“那位女士，”姑妈说，“是克里斯托弗·雷恩爵士。”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	can	you	mean	?
"	什么	能	你	意思是	?

你是什么意思?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ren] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][ɪn] [ˈɪŋgləns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

"	Sir	Christopher	Wren	was	a	man	who	died	in	England	more	than	a	hundred
"	先生	克里斯托弗	鹪	曾是	一个	男人	WHO	死亡	在	英格兰	更多的	比	一个	百

[jˈiəz] [əˈgəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“克里斯托弗·雷恩爵士是一位一百多年前在英国去世的人。”

" [ɑːnt] [dʒəʊˈænə]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Aunt	Joanna	only	laughed	and	said	,	"	And	came	to	life	again	,	my	child	.
"	阿姨	乔安娜	仅有的	笑了	和	说	,	"	和	来了	到	生活	再次	,	我的	孩子	.

乔安娜阿姨只是笑着说：“我的孩子又活过来了。”

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , ['əʊnli]['greɪtə(r)] . "

This	is	he	,	only	greater	.	"
这	是	他	,	仅有的	更大的	.	"

这就是他，只是更加伟大。

" [wɒt] ? " [sed] [ai] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪˈwɪldəd] .

"	What	?	"	said	I	,	more	and	more	bewildered	.
"	什么	?	"	说	我	,	更多的	和	更多的	困惑	.

“什么？”我越来越困惑地问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] .

But	she	went	on	:	"	Look	around	here	at	the	Monuments	.
但	她	去	在	:	"	看	大约	这里	在	这	纪念碑	.

但她接着说：“看看周围的纪念碑。”

[juː; jʊ] [njuː] [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] [ɒv; əv]

You	knew	Sir	Christopher	was	the	architect	of	the	great	Westminster	Abbey	of
你	知道	先生	克里斯托弗	曾是	这	建筑师	的	这	伟大的	威斯敏斯特	修道院	的

[ˈlʌndən] ,

London	,
伦敦	,

你知道克里斯托弗爵士是伦敦宏伟的威斯敏斯特教堂的设计者吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ˈpoʊəts][ɑː(r); ə(r)] [ˈberid] [ðeə(r)] ,

and	that	kings	and	statesmen	and	poets	are	buried	there	,
和	那	国王	和	政治家	和	诗人	是	埋葬	那里	,

据说那里埋葬着国王、政治家和诗人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ðeə(r)] ;

and	their	names	and	deeds	are	written	there	;
和	他们的	姓名	和	契约	是	书面	那里	;

他们的名字和事迹都记载在那里；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [inˈkwaiəz] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [renz] [ˈmɒnjumənt] ,

but	if	any	one	inquires	for	Sir	Christopher	Wren's	monument	,
但	如果	任何	一	询问	为了	先生	克里斯托弗	鹪鹩的	纪念碑	,

但如果有人询问克里斯托弗·雷恩爵士的纪念碑，

[hiː; hi][ɪz][təʊld][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

he	is	told	to	look	at	the	wonderful	building	of	which	he	was	the
他	是	讲述	到	看	在	这	精彩的	建筑	的	哪个	他	曾是	这

['ɑːkɪtekt] . "

architect	.	"
建筑师	.	"

他被告知要去看看他设计的那座宏伟的建筑。

" [ai] [siː] , " [sed] [ai] , " [ðæt] [ˈleɪdi][hæz; həz] - [bɪlt] [ʌp] - [ˈmægi] . "

"	I	see	,	"	said	I	,	"	that	lady	has	'	built	up	'	Maggie	.	"
"	我	看	,	"	说	我	,	"	那	女士	有	-	建造	向上	-	玛吉	.	"

“我明白了，”我说，“那位女士把玛吉捧高了。”

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ɑːnt] [dʒəʊˈænə] , " [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)] [ˈmɪzrəbl] , [sɪk]

"	Exactly	,	"	said	aunt	Joanna	,	"	and	more	than	one	hundred	other	miserable	,	sick
"	确切地	,	"	说	阿姨	乔安娜	,	"	和	更多的	比	一	百	其他	悲惨的	,	生病的

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈtʃɪldrən] .

and	wicked	children	.
和	邪恶	孩子们	.

“没错，”乔安娜阿姨说，“还有一百多个其他可怜的、生病的、邪恶的孩子。”

[siː] [ðæt] [freɪl] [gɜːl][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ?

See	that	frail	girl	over	there	coming	toward	her	?
看	那	脆弱	女孩	超过	那里	未来	朝向	她	?

看到那边那个朝她走来的瘦弱女孩了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðɪs] [ˈleɪdi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈdeɪli] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bend]

It	would	take	a	book	to	tell	how	this	lady	used	to	come	daily	here	and	bend
它	会	拿	一个	书	到	告诉	如何	这	女士	用过的	到	来	日常的	这里	和	弯曲

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [krɪb] ,

over	her	crib	,
超过	她	婴儿床	,

要写一本书才能详细描述这位女士过去每天都来这里，弯腰趴在她的婴儿床上的情景。

['sʌmtaɪmz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['fɪrɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt] [wʊd]

sometimes	holding	her	in	her	arms	for	hours	fearing	each	moment	would
有时	保持	她	在	她	武器	为了	小时	害怕	每个	片刻	会

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

be	her	last	.
是	她	最后的	.

有时她会把她抱在怀里几个小时，害怕每一刻都是她生命的最后一刻。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

But	come	and	I	will	introduce	you	and	you	shall	see	a	greater	than
但	来	和	我	将要	介绍	你	和	你	将	看	一个	更大的	比

['krɪstəfə(r)] [ren] .

Christopher	Wren	.
克里斯托弗	鹪	.

但是来吧，我会介绍给你，你会看到一位比克里斯托弗·雷恩更伟大的人物。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] , [ɑːnt] [təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ;

"	After	we	were	on	our	way	home	,	aunt	told	me	the	story	of	this	lady	;
"	后	我们	是	在	我们的	方式	家	,	阿姨	讲述	我	这	故事	的	这	女士	;

“回家的路上，姑姑给我讲了这位女士的故事；

[haʊ] [wʌn] [deɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðɪs] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv] [njuː] [-]

how	one	day	curiosity	led	her	to	go	through	this	worst	part	of	New	[	219	]
如何	一	天	好奇心	引领	她	到	去	通过	这	最差	部分	的	新的	[	-	]

有一天，好奇心驱使她经历了新[219]最糟糕的部分

[jɔːk] .

York	.
约克	.

约克。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	heart	was	so	touched	at	the	wretchedness	of	the	people	that	she
她	心	曾是	所以	感动	在	这	悲惨	的	这	人们	那	她

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

resolved	to	do	something	for	them	.
已解决	到	做	某物	为了	他们	.

她被人们的悲惨境遇深深触动，决心为他们做些什么。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	friends	tried	to	dissuade	her	.
她	朋友们	尝试	到	劝阻	她	.

她的朋友们试图劝阻她。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ;

Some	said	the	people	would	kill	her	;
一些	说	这	人们	会	杀	她	;

有人说人们会杀了她；

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

some	said	it	was	no	use	to	try	to	help	them	.
一些	说	它	曾是	不	使用	到	尝试	到	帮助	他们	.

有人说，试图帮助他们是没用的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [raɪt] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)]

But	she	went	right	forward	,	and	now	after	years	of	labor	and	sorrow	there
但	她	去	正确的	向前	,	和	现在	后	年	的	劳动	和	悲哀	那里

[ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒnjumənt] ,

is	her	monument	,
是	她	纪念碑	,

但她毅然决然地向前迈进，如今，经过多年的辛勤付出和悲痛哀悼，她的纪念碑终于落成。

[seɪvd] ['tʃɪldrən] .

saved	children	.
已保存	孩子们	.

拯救了孩子。

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Before	my	return	home	in	the	country	,
前	我的	返回	家	在	这	国家	,

在我返回家乡之前，

[ɑ:nt] [dʒəʊ'ænə] [geɪv] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɔ:l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

aunt	Joanna	gave	a	treat	to	the	children	of	the	Home	all	at	her	own
阿姨	乔安娜	给予	一个	对待	到	这	孩子们	的	这	家	全部	在	她	自己的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

乔安娜阿姨自掏腰包，给孤儿院的孩子们买了份好吃的。

['mægi] , [wʌns] " [waɪld] ['mægi] , " [ænd; ənd][ai] [sɜ:vd] .

Maggie	,	once	"	Wild	Maggie	,	"	and	I	served	.
玛吉	,	一次	"	荒野	玛吉	,	"	和	我	服务	.

玛吉，曾经是“野玛吉”，我曾为她服务。

[haʊ] ['meni] ['sænwɪtʃz] [ai] [pɑ:st] [ə'raʊnd] , [haʊ] ['meni] [kʌps] [ɒv; əv] [mɪlk] ['mægi] [fɪld] ,

How	many	sandwiches	I	passed	around	,	how	many	cups	of	milk	Maggie	filled	,
如何	许多	三明治	我	通过了	大约	,	如何	许多	杯子	的	牛奶	玛吉	已填	,

我分发了多少三明治，玛吉倒了多少杯牛奶?

[haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:tʃɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] , [haʊ] [ðeɪ] [lɑ:ft] , [ɔ:(r)] ['tʃætə] , [ɔ:(r)]

how	some	of	the	urchins	were	dressed	,	how	they	laughed	,	or	chattered	,	or
如何	一些	的	这	海胆	是	穿着	,	如何	他们	笑了	,	或者	喋喋不休	,	或者

[stɛərd] ,

stared	,
凝视	,

有些流浪儿的穿着打扮，他们的笑声、叽叽喳喳声和凝视声，

[wɒt] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [tu:; tə] [ɑ:nt] [dʒəʊ'ænə] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [tri:t] , " [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .

what	they	all	said	to	aunt	Joanna	about	the	"	treat	,	"	would	fill	a	book	.
什么	他们	全部	说	到	阿姨	乔安娜	关于	这	"	对待	,	"	会	充满	一个	书	.

他们跟乔安娜阿姨说的关于那份“礼物”的事，足够写成一本书了。

['klara] .

Clara	.
克拉拉	.

克拉拉。

['mʌŋki] ['pɒkɪts] .

MONKEY	POCKETS	.
猴	口袋	.

猴子口袋。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['eni] [p'ɒkɪts] ,

I	SUPPOSE	you	did	not	know	that	monkeys	had	any	pockets	,
我	认为	你	做过	不是	知道	那	猴子	有	任何	口袋	,

我猜你不知道猴子身上有口袋吧。

[seɪv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [kəʊts] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [weə(r)] .

save	those	in	the	little	green	coats	they	sometimes	wear	.
节省	那些	在	这	小的	绿色的	外套	他们	有时	穿	.

除了那些穿着他们有时穿的那种小绿外套的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðeə(r)]['riːəl] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tʃiːks] .

But	that	is	a	mistake	;	their	real	pockets	are	in	their	cheeks	.
但	那	是	一个	错误	;	他们的	真实的	口袋	是	在	他们的	脸颊	.

但那是个错误；他们真正的口袋在脸颊里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ai] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki]

The	other	evening	,	I	travelled	in	the	next	compartment	to	a	little	becoated	monkey
这	其他	晚上	,	我	旅行	在	这	下一个	隔间	到	一个	小的	涂层	猴

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	his	master	.
和	他的	掌握	.

那天晚上，我坐隔壁车厢，遇到了一只穿着大衣的小猴子和它的主人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	little	creature's	day's	work	was	over	,	and	,	perched	up	on	the	sill	of	the
这	小的	生物的	天	工作	曾是	超过	,	和	,	栖息	向上	在	这	窗台	的	这

['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,

carriage	window	,
运输	窗户	,

小家伙一天的工作结束了，它栖息在马车窗台上，

[hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [stəʊ] - [ə'weɪ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

he	produced	his	supper	from	those	stow	-	away	pockets	of	his	,
他	生产	他的	晚餐	从	那些	存放	-	离开	口袋	的	他的	,

他从藏匿的口袋里掏出了晚餐。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	commenced	to	munch	it	with	great	enjoyment	.
和	开始	到	咀嚼	它	和	伟大的	享受	.

然后他津津有味地开始咀嚼起来。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

Several	times	the	platform	had	to	be	cleared	of	the	girls	and	boys	who
一些	时代	这	平台	有	到	是	已清除	的	这	女孩们	和	男孩们	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

had	come	to	see	the	little	friend	off	on	his	journey	.
有	来	到	看	这	小的	朋友	离开	在	他的	旅行	.

有好几次，站台上挤满了前来送别小朋友的男孩女孩，不得不把他们清空。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [tə'wɔːd] ['lɪt(ə)l][fəʊks] ,

At	length	a	porter	,	whose	heart	was	warm	toward	little	folks	,
在	长度	一个	搬运工	,	谁	心	曾是	温暖的	朝向	小的	各位	,

最后，一位对小人物充满爱心的搬运工

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] .

allowed	them	to	slip	in	and	remain	.
允许	他们	到	滑	在	和	保持	.

让他们溜进去并留下来。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [felt][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊkə(r)] [ə'drest] [ðə; ði]

The	officials	felt	the	attraction	of	that	window	;	and	the	stoker	addressed	the
这	官员	毛毡	这	景点	的	那	窗户	;	和	这	司炉	已解决	这

['mʌŋki] [æz; əz] " [meit] .

monkey	as	"	mate	.
猴	作为	"	伴侣	.

官员们被那扇窗户所吸引；司炉工称呼猴子为“伙计”。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [kɑːst][ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

"	Even	the	station	-	master	as	he	passed	cast	a	sly	glance	toward	the	monkey	,
"	甚至	这	车站	-	掌握	作为	他	通过了	投掷	一个	狡猾	瞥一眼	朝向	这	猴	,

“就连车站站长路过时也偷偷地瞥了一眼那只猴子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ,

and	a	cheer	was	raised	when	the	train	was	set	in	motion	,
和	一个	欢呼	曾是	提高	什么时候	这	火车	曾是	放	在	运动	,

火车启动时，人群中响起了欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [glaidid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spek'tetər] .

and	the	monkey	glided	away	from	big	and	little	spectators	.
和	这	猴	滑翔	离开	从	大的	和	小的	观众	.

猴子滑翔着离开了大大小小的观众。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] [kɔːld] [hæg] ,

I	heard	the	other	day	of	a	pet	monkey	called	Hag	,
我	听到	这	其他	天	的	一个	宠物	猴	称为	魔女	,

前几天我听说有一只名叫哈格的宠物猴，

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] ,

a	creature	no	larger	than	a	guinea	-	pig	,
一个	生物	不	更大的	比	一个	几内亚	-	猪	,

一种体型不超过豚鼠的生物，

[huːz] ['mɑːstə(r)] [wʌns] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [p'ɒkɪts] [ə; eɪ] [stiːl] ['θɪmbl] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [gəʊld] [rɪŋ] ,

whose	master	once	found	in	his	cheek	pockets	a	steel	thimble	,	his	own	gold	ring	,
谁	掌握	一次	成立	在	他的	脸颊	口袋	一个	钢	顶针	,	他的	自己的	金子	戒指	,

他的主人曾在脸颊口袋里发现一个钢制顶针，那是他自己的金戒指。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sliːv] - [lɪŋks] , [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]

a	pair	of	sleeve	-	links	,	a	farthing	,	a	button	,	a	shilling	,	and	a	bit
一个	一对	的	袖子	-	链接	,	一个	法辛	,	一个	按钮	,	一个	先令	,	和	一个	少量

[ɒv; əv] ['kændi] .

of	candy	.
的	糖果	.

一对袖扣、一便士、一颗纽扣、一先令和一点糖果。

['mʌŋkiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ,

Monkeys	,	I	am	sorry	to	say	,	are	given	to	stealing	,
猴子	,	我	是	对不起	到	说	,	是	给定	到	偷窃	,

很遗憾，猴子有偷窃的习性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [ðiːz] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən] . —

and	they	use	these	pockets	to	hide	the	articles	which	they	have	stolen	.	—
和	他们	使用	这些	口袋	到	隐藏	这	文章	哪个	他们	有	被盗	.	—

[sɪ'lektɪd] .

Selected	.
已选	.

他们用这些口袋藏匿偷来的物品。——节选

[maɪ] ['breɪnləs] [ə'kweɪntəns] .

MY	BRAINLESS	ACQUAINTANCE	.
我的	没脑子	熟人	.

我那没脑子的熟人。

[baɪ] [ˌpærə'niːt] .

By	Paranete	.
经过	帕拉内特	.

作者：Paranete。

[sevn] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

VII	.	—	IN	WHICH	THE	STORY	IS	FINISHED	.
七	.	—	在	哪个	这	故事	是	完成的	.

第七章——故事结束。

" [æn; ən] ['iːzi] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [maɪ] [ə'kweɪntəns]

"	AN	easy	carriage	came	to	the	border	of	the	woods	,	"	my	acquaintance
"	一个	简单的	运输	来了	到	这	边界	的	这	树林	,	"	我的	熟人

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“一辆轻便的马车来到了树林边缘，”我的熟人继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt]

"	and	the	poor	boy	who	had	been	shot	was	put	on	a	couch	that
"	和	这	贫穷的	男生	WHO	有	到过	射击	曾是	放	在	一个	长椅	那

[hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	been	fixed	in	it	,
有	到过	固定的	在	它	,

“那个被枪击的可怜男孩被安置在一张固定好的沙发上，

[ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] .

and	carried	home	.
和	携带	家	.

然后被带回家。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [went] [həʊm] [tuː] .

All	the	other	boys	went	home	too	.
全部	这	其他	男孩们	去	家	也	.

其他男孩也都回家了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [fʌn] .

They	didn't	feel	like	having	any	more	fun	.
他们	没有	感觉	喜欢	拥有	任何	更多的	乐趣	.

他们不想再玩乐了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['keələsli] ['faɪəd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['kʌmfət] ,

The	boy	who	had	so	carelessly	fired	the	last	time	could	hardly	be	comforted	,
这	男生	WHO	有	所以	粗心大意	被解雇	这	最后的	时间	可以	几乎	是	安慰	,

上次鲁莽开枪的男孩很难得到安慰。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [bleɪmd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['piti] [hɪm] .

and	nobody	blamed	him	,	but	every	one	pitied	him	.
和	无人	被指责	他	,	但	每一个	一	可怜的	他	.

没有人责怪他，每个人都同情他。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frɒm; frəm] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	learned	from	day	to	day	,	from	Fred	and	the	other	members	of	the
"	我	学习	从	天	到	天	,	从	弗雷德	和	这	其他	成员	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“我每天都从弗雷德和其他家庭成员身上学习，

[haʊ] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

how	the	sick	boy	was	getting	along	.
如何	这	生病的	男生	曾是	获得	沿着	.

生病的男孩情况如何?

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He	was	fast	improving	,	it	seemed	.
他	曾是	快速地	改善	,	它	似乎	.

他似乎恢复得很快。

" [ai][wɒz; wəz] [suːn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] ,

"	I	was	soon	transferred	to	the	cushion	from	which	I	had	been	taken	,
"	我	曾是	很快	转移	到	这	软垫	从	哪个	我	有	到过	已采取	,

我很快又被放回了之前把我抱起来的垫子上。

[weə(r)] [ai] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [fɔːl] , [ɪnˈdiːd] .

where	I	remained	for	some	time	,	until	fall	,	indeed	.
在哪里	我	剩余	为了	一些	时间	,	直到	落下	,	的确	.

我在那里待了一段时间，直到秋天才离开。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [baɪ] [ˈdɪfrənt]

From	time	to	time	,	though	,	I	was	used	for	little	things	by	different
从	时间	到	时间	,	尽管	,	我	曾是	用过的	为了	小的	事物	经过	不同的

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

members	of	the	family	,
成员	的	这	家庭	,

不过，偶尔我也会被家里的不同成员利用去做些小事。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkɜːd] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈseldəm] [ˈteɪkən][frɒm; frəm]

but	nothing	special	occurred	in	my	presence	,	and	I	was	seldom	taken	from
但	没有什么	特别的	发生	在	我的	在场	,	和	我	曾是	很少	已采取	从

[maɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,

my	resting	-	place	,
我的	休息	-	地方	,

但是，在我面前并没有发生什么特别的事情，我也很少被人从我的安息之地带走。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌem ˈiː]

for	I	was	so	long	,	that	it	was	seldom	that	any	one	wanted	to	use	me
为了	我	曾是	所以	长的	,	那	它	曾是	很少	那	任何	一	通缉	到	使用	我

.

:
.

因为我太长了，所以很少有人愿意使用我。

" ([ˈmɒrəl] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .)

"	(	Moral	:	If	you	are	long	about	doing	things	,	no	one	will	want	your	help	.	)
"	(	道德	:	如果	你	是	长的	关于	正在做	事物	,	不	一	将要	想	你的	帮助	.	)

（寓意：如果你做事拖延太久，没有人会想要你的帮助。）

" [wʌn] [deɪ] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pækt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] - [ˈgəʊɪŋ]

"	One	day	trunks	were	being	packed	,	there	was	a	general	air	of	'	going
"	一	天	树干	是	存在	包装	,	那里	曾是	一个	一般的	空气	的	-	去

[əˈweɪ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

away	'	about	the	house	,
离开	-	关于	这	房子	,

“有一天，大家都在收拾行李，家里弥漫着一种‘即将远行’的气氛。”

[ænd; ənd][ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [frɛdz] [ˈmʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn]

and	I	learned	that	the	lady	,	Fred's	mother	,	was	going	away	to	be	gone
和	我	学习	那	这	女士	,	弗雷德的	母亲	,	曾是	去	离开	到	是	已消失

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

我得知那位女士，也就是弗雷德的母亲，要离开一段时间。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

The	children	were	to	remain	at	home	with	their	father	.
这	孩子们	是	到	保持	在	家	和	他们的	父亲	.

孩子们将留在家里和父亲一起生活。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ai] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ,

The	last	day	I	,	or	,	more	properly	speaking	,	the	pincushion	on	which	I	was	,
这	最后的	天	我	,	或者	,	更多的	适当地	请讲	,	这	针垫	在	哪个	我	曾是	,

最后一天，我，或者更确切地说，我所处的那个针垫，

[wɒz; wəz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] ,

was	packed	in	a	satchel	,	and	taken	to	the	depot	,
曾是	包装	在	一个	书包	,	和	已采取	到	这	仓库	,

被装进一个挎包，然后送到了仓库。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

and	I	knew	no	more	of	where	I	was	for	a	good	while	,
和	我	知道	不	更多的	的	在哪里	我	曾是	为了	一个	好的	尽管	,

很长一段时间里，我完全不知道自己身在何处。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

except	by	the	rocking	and	noise	of	the	train	.
除了	经过	这	摇滚	和	噪音	的	这	火车	.

除了火车的摇晃和噪音之外。

[suːn] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ai] [felt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

Soon	the	satchel	I	was	in	was	picked	up	,	I	felt	the	motion	of	a	carriage
很快	这	书包	我	曾是	在	曾是	挑选	向上	,	我	毛毡	这	运动	的	一个	运输

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

很快，我所在的挎包被人提起，我又感觉到了马车的晃动。

[ænd; ənd] [wen] [lait] [wɒz; wəz] [let] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

and	when	light	was	let	in	upon	me	,	we	were	in	a	room	in	a	hotel	,
和	什么时候	光	曾是	让	在	之上	我	,	我们	是	在	一个	房间	在	一个	酒店	,

当光线照进房间时，我们身处一家酒店的房间里。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [pleɪst] [maɪ] ['pɪnkʊʃn] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

and	my	mistress	placed	my	pincushion	on	the	bureau	,
和	我的	情妇	放置	我的	针垫	在	这	局	,

我的女主人把我的针垫放在了梳妆台上。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] .

where	I	could	see	the	busy	street	of	a	large	city	.
在哪里	我	可以	看	这	忙碌的	街道	的	一个	大的	城市	.

在那里，我可以看到一座大城市繁忙的街道。

[ðə; ði][pɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

The	pins	that	were	with	me	were	pretty	good	company	,
这	别针	那	是	和	我	是	漂亮的	好的	公司	,

陪伴我的那些别针还挺不错的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ([ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['mɪstrəs] [dɪd]) [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ,

and	we	remained	in	the	city	(	that	is	,	my	mistress	did	)	for	some	weeks	,
和	我们	剩余	在	这	城市	(	那	是	,	我的	情妇	做过	)	为了	一些	周	,

[wen] [wʌn] [deɪ] ,

when	one	day	,
什么时候	一	天	,

于是我们（确切地说，是我的女主人）在城里待了几个星期，有一天，

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] ! [-]

to	our	amazement	,	she	packed	up	and	went	off	,	leaving	us	behind	!	[	220	]
到	我们的	惊愕	,	她	包装	向上	和	去	离开	,	离开	我们	在后面	!	[	-	]

令我们惊讶的是，她收拾行装离开了，把我们留下了！[220]

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

THE	COUNTRY	BOARDING	-	HOUSE	.
这	国家	登机	-	房子	.

乡村寄宿公寓。

" [wel] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wɪntə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] ,

"	Well	,	during	that	winter	the	room	was	occupied	by	various	persons	,
"	出色地	,	期间	那	冬天	这	房间	曾是	占领	经过	各种各样的	人	,

“嗯，那年冬天，这间房间住过好几个人。”

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

thus	affording	me	opportunity	to	study	human	nature	,
因此	负担得起	我	机会	到	学习	人类	自然	,

这使我有机会研究人性。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt]['taɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

but	I	will	not	tire	you	with	the	results	of	the	study	,
但	我	将要	不是	胎	你	和	这	结果	的	这	学习	,

但我不会用研究结果来烦扰你们。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmplɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

for	I	am	simply	telling	you	the	story	of	my	life	.
为了	我	是	简单地	讲述	你	这	故事	的	我的	生活	.

我只是在讲述我的人生故事。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]

None	of	these	persons	touched	me	,	but	finally	all	the	other	pins	were	gone
没有任何	的	这些	人	感动	我	,	但	最后	全部	这	其他	别针	是	已消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

from	the	cushion	,
从	这	软垫	,

这些人都没有碰我，但最后垫子上的其他别针都消失了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ləʊnsəm] .

and	I	was	left	alone	,	and	consequently	was	rather	lonesome	.
和	我	曾是	左边	独自的	,	和	最后	曾是	相当	寂寞	.

于是我独自一人留了下来，因此感到相当孤独。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['haɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	room	was	hired	by	a	mother	and	her	baby	,	a	father	and	his
这	房间	曾是	雇用	经过	一个	母亲	和	她	婴儿	,	一个	父亲	和	他的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

房间被一位母亲和她的婴儿、一位父亲和他的婴儿租住了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [trɪp] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd]['daɪvəz][ænd; ənd] ['sʌndri]

a	young	couple	taking	their	wedding	trip	,	I	judged	,	and	divers	and	sundry
一个	年轻的	夫妻	采取	他们的	婚礼	旅行	,	我	评判	,	和	潜水员	和	杂项

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

我判断，这是一对年轻夫妇的蜜月旅行，还有潜水员和其他一些人。

[huː] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑːk] [brˈfɔː(r)] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	,	as	I	remarked	before	,	paid	no	attention	to	me	.
WHO	,	作为	我	评论	前	,	有薪酬的	不	注意力	到	我	.

正如我之前所说，他根本没理会我。

[ai] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ]

I	grew	more	and	more	lonely	,	and	was	almost	despairing	of	ever	getting
我	生长	更多的	和	更多的	孤独	,	和	曾是	几乎	绝望	的	曾经	获得

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

out	of	the	hotel	,
出去	的	这	酒店	,

我越来越感到孤独，几乎绝望地认为自己永远也无法离开这家酒店了。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][fæt][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlәd]

when	,	one	day	,	a	fat	old	gentleman	was	led	into	the	room	by	the	colored
什么时候	,	一	天	,	一个	胖的	老的	绅士	曾是	引领	进入	这	房间	经过	这	有色

['pɔːtə(r)] ,

porter	,
搬运工	,

有一天，一位肥胖的老先生被黑人门房领进了房间。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ðeə(r)] .

and	established	himself	there	.
和	已确立的	他自己	那里	.

他在那里安顿了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] " —

He	was	an	author	"	—
他	曾是	一个	作者	"	—

他是一位作家。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɔːdz] [hɪə(r)] [naʊ] ? " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	The	one	that	boards	here	now	?	"	I	interrupted	.
"	这	一	那	板	这里	现在	?	"	我	中断	.

“是现在从这里登船的那趟吗？”我打断道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][pɪn] , " [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

"	Never	mind	,	"	responded	the	pin	,	"	don't	interrupt	me	,	please	.
"	绝不	头脑	,	"	回应	这	别针	,	"	不	打断	我	,	请	.

“没关系，”别针回答道，“请不要打断我。”

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

This	gentleman	was	an	author	,	as	I	said	before	.
这	绅士	曾是	一个	作者	,	作为	我	说	前	.

正如我之前所说，这位先生是一位作家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] !

He	had	papers	and	papers	and	papers	!
他	有	文件	和	文件	和	文件	!

他有很多文件！

[hiː; hi][hæd; həd] [penz] [ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd] [penz] !

He	had	pens	and	pens	and	pens	!
他	有	钢笔	和	钢笔	和	钢笔	!

他有很多很多笔！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌstaɪlə'græfɪk] [penz] , [mə'kɪnən] [penz] , [ænd; ənd]['pærəgən] [penz] , [ænd; ənd] [tɑːdz] [penz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [penz] !

He	had	stylographic	pens	,	Mackinnon	pens	,	and	Paragon	pens	,	and	Todd's	pens	,	and	other	pens	!
他	有	风格化的	钢笔	,	麦金农	钢笔	,	和	模范	钢笔	,	和	托德的	钢笔	,	和	其他	钢笔	!

他有钢笔、麦金农钢笔、帕拉贡钢笔、托德钢笔以及其他各种钢笔！

[hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [hiː; hi] [sed] ,

He	came	there	to	be	quiet	,	he	said	,
他	来了	那里	到	是	安静的	,	他	说	,

他说，他来这里是为了安静地待着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['səʊləʊ]

but	he	made	more	noise	than	anybody	else	in	the	house	,	except	the	solo
但	他	制成	更多的	噪音	比	任何人	别的	在	这	房子	,	除了	这	独奏

['sɪŋə(r)] ,

singer	,
歌手	,

但除了独唱歌手之外，他比屋里的任何人都吵闹。

[huː] [ruːmd; rʊmd][æt; ət]['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][elə'kjuːʃ(ə)nɪst] (['fiːmeɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [huː]

who	roomed	at	our	right	,	and	the	elocutionist	(	female	,	of	course	)	who
WHO	房间	在	我们的	正确的	,	和	这	演说家	(	女性	,	的	课程	)	WHO

[ruːmd; rʊmd][æt; ət]['aʊə(r)] [left] .

roomed	at	our	left	.
房间	在	我们的	左边	.

住在我们右边的是一位男士，住在我们左边的是一位演说家（当然是位女士）。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]

"	One	day	the	old	gentleman	announced	to	the	porter	that	he	couldn't	stand	it
"	一	天	这	老的	绅士	宣布	到	这	搬运工	那	他	不能	站立	它

[ɪn] [ðæt] ['hɒrɪd] [pleɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

in	that	horrid	place	any	longer	,
在	那	可怕的	地方	任何	更长	,

“有一天，那位老先生告诉门房，他再也无法忍受待在那个可怕的地方了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][help] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

and	he	must	help	him	get	away	the	very	next	day	.
和	他	必须	帮助	他	得到	离开	这	非常	下一个	天	.

他必须在第二天就帮助他逃脱。

[səʊ][hiː; hi] [went] .

So	he	went	.
所以	他	去	.

于是他就走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][rəʊl][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [ðæt] ['wʌznt]

And	as	he	was	packing	up	,	he	found	one	roll	of	manuscript	that	wasn't
和	作为	他	曾是	包装	向上	,	他	成立	一	卷	的	手稿	那	不是

[pɪnd] [tə'geðə(r)] ,

pinned	together	,
已置顶	一起	,

当他收拾东西时，发现有一卷手稿没有用别针固定在一起。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [lɒŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] ,

and	so	he	drew	me	out	from	my	long	resting	-	place	,	much	to	my	joy	,
和	所以	他	画	我	出去	从	我的	长的	休息	-	地方	,	很多	到	我的	喜悦	,

于是，他把我从长久的安息之地拉了出来，这让我非常高兴。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][rəʊl] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	fastened	the	roll	together	with	me	.
和	系紧	这	卷	一起	和	我	.

然后他和我一起把卷筒固定在一起。

" [aɪ][wɒz; wəz] [pækt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	was	packed	up	in	his	satchel	,	and	we	journeyed	quite	a	while	.
"	我	曾是	包装	向上	在	他的	书包	,	和	我们	旅程	相当	一个	尽管	.

“我被装进他的挎包里，我们走了很长一段路。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

When	it	was	opened	,	we	were	in	a	pleasant	little	room	in	a	country
什么时候	它	曾是	打开	,	我们	是	在	一个	令人愉快的	小的	房间	在	一个	国家

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] " —

boarding	-	house	"	—
登机	-	房子	"	—

门打开时，我们正身处乡村寄宿公寓里一间舒适的小房间里。

" [maɪ] ['mʌðərz] !

"	My	mother's	!
"	我的	母亲的	!

“我母亲的！

" [aɪ] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	again	interrupted	.
"	我	再次	中断	.

我再次打断了他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? " [sed] [ðə; ði][pɪn] ,

"	Will	you	please	be	so	kind	as	not	to	interrupt	me	again	?	"	said	the	pin	,
"	将要	你	请	是	所以	种类	作为	不是	到	打断	我	再次	?	"	说	这	别针	,

“请您以后不要再打断我好吗？”别针说道。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

his	sharp	voice	growing	sharper	than	ever	.
他的	锋利的	嗓音	生长	更锐利	比	曾经	.

他尖锐的声音比以往任何时候都更加尖锐。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

"	I	found	myself	,	as	I	remarked	before	,	in	a	pleasant	little	room	in	a	country
"	我	成立	我	,	作为	我	评论	前	,	在	一个	令人愉快的	小的	房间	在	一个	国家

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

boarding	-	house	.
登机	-	房子	.

正如我之前所说，我发现自己身处乡村寄宿公寓里一间舒适的小房间里。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	scenery	all	around	was	very	beautiful	.
这	风景	全部	大约	曾是	非常	美丽的	.

周围的景色非常美丽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] , [ə; eɪ] ['medəʊ] , [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊdz] .

There	were	fields	,	a	meadow	,	a	brook	and	some	woods	.
那里	是	字段	,	一个	草地	,	一个	溪	和	一些	树林	.

那里有田野、草地、小溪和一些树林。

" ([aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][bɪt][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [skwiːl]

"	(	I	very	much	wanted	to	interrupt	again	,	but	I	bit	my	tongue	,	and	squealed
"	(	我	非常	很多	通缉	到	打断	再次	,	但	我	少量	我的	舌头	,	和	尖叫

[ɪn'sted] .)

instead	.	)
反而	.	)

（我很想再次打断他，但我忍住了，只好尖叫了一声。）

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɒn] [stəʊn] , [stʌmp]

"	My	master	took	long	walks	,	and	would	sit	down	every	little	while	on	stone	,	stump
"	我的	掌握	采取	长的	散步	,	和	会	坐	向下	每一个	小的	尽管	在	石头	,	树桩

,

,

,

我的主人经常散步，时不时会坐在石头或树桩上，

[ɔː(r)] [fens] , [ænd; ənd] [raɪt] .

or	fence	,	and	write	.
或者	栅栏	,	和	写	.

或者击剑，然后写作。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

One	day	as	he	was	going	out	he	asked	the	lady	of	the	house	to	give	him
一	天	作为	他	曾是	去	出去	他	问	这	女士	的	这	房子	到	给	他

[sʌm; səm] [lʌntʃ] ,

some	lunch	,
一些	午餐	,

有一天他出门时，请女主人给他准备些午饭。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] " —

as	he	would	probably	not	be	back	for	a	good	while	"	—
作为	他	会	大概	不是	是	后退	为了	一个	好的	尽管	"	—

因为他可能很长一段时间都回不来了。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	My	mother	!
"	我的	母亲	!

“我的母亲！

" [aɪ] [bɜːst] [fɔːθ] .

"	I	burst	forth	.
"	我	爆裂	前进	.

我突然爆发了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] , " [ðə; ði] [pɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	you	are	very	impolite	,	"	the	pin	replied	.
"	我	思考	你	是	非常	不礼貌	,	"	这	别针	回复	.

“我觉得你很没礼貌，”别针回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	However	,	to	pacify	you	,	I	will	tell	you	that	you	are	correct	—	it	was
"	然而	,	到	安抚	你	,	我	将要	告诉	你	那	你	是	正确的	—	它	曾是

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

“不过，为了安抚你，我会告诉你你是对的——那就是你的母亲。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] .

and	she	put	him	up	a	nice	lunch	.
和	她	放	他	向上	一个	好的	午餐	.

她为他准备了一顿丰盛的午餐。

[hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] , ['medɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,

He	took	quite	a	little	walk	,	meditating	the	while	,
他	采取	相当	一个	小的	走	,	冥想	这	尽管	,

他走了很远的路，边走边冥想。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	every	few	moments	he	would	lift	up	his	arms	,
和	每一个	很少	时刻	他	会	举起	向上	他的	武器	,

他每隔一会儿就会举起双臂，

[ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

and	discourse	enthusiastically	on	the	beauty	of	Nature	.
和	话语	踊跃	在	这	美丽	的	自然	.

并热情洋溢地谈论大自然的美丽。

[ðiːz] [tɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

These	talks	were	very	uninteresting	to	me	,
这些	会谈	是	非常	无聊	到	我	,

这些谈话对我来说非常无趣。

[æz; əz][ai] [felt] [kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

as	I	felt	quite	competent	to	decide	for	myself	what	I	thought	of	Nature	,
作为	我	毛毡	相当	胜任的	到	决定	为了	我	什么	我	想法	的	自然	,

因为我觉得自己完全有能力自己决定我对自然的看法，

[bʌt; bət][ai] ['lɪsnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] .

but	I	listened	silently	and	patiently	.
但	我	听着	默默	和	耐心	.

但我默默地、耐心地听着。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [-]

At	one	point	in	the	[	221	]
在	一	观点	在	这	[	-	]

在[221]的某个时刻

[rəʊd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [ə'hed] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌmp] ,

road	the	gentleman	saw	a	good	seat	ahead	,	in	the	form	of	a	stump	,
路	这	绅士	锯	一个	好的	座位	前方	,	在	这	形式	的	一个	树桩	,

这位先生看到前方路边有个不错的座位，那是一截树桩。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [aʊt] ,

and	so	he	slung	his	satchel	on	his	arm	,	after	getting	some	papers	out	,
和	所以	他	吊着	他的	书包	在	他的	手臂	,	后	获得	一些	文件	出去	,

于是，他掏出一些文件后，把书包挎在胳膊上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][pɪn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

which	he	commenced	to	pin	together	with	me	.
哪个	他	开始	到	别针	一起	和	我	.

他开始把我俩钉在一起。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	at	this	point	,	as	he	was	not	engaged	in	looking	where	he	was
但	在	这	观点	,	作为	他	曾是	不是	已订婚的	在	寻找	在哪里	他	曾是

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

但此时，他并没有注意看路，

[hɪz; ɪz][təʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn]

his	toe	unfortunately	collided	with	the	root	of	a	stump	which	was	firmly	fixed	in
他的	脚趾	很遗憾	碰撞	和	这	根	的	一个	树桩	哪个	曾是	牢牢	固定的	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

不幸的是，他的脚趾撞到了牢牢扎根于地面的树桩根部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [flæt] !

and	he	fell	flat	!
和	他	跌倒	平坦的	!

他摔倒了！

[ə; eɪ] [briːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

A	breeze	coming	up	at	the	time	,	his	papers	,	and	so	forth	,
一个	微风	未来	向上	在	这	时间	,	他的	文件	,	和	所以	前进	,

当时微风拂面，他的文件等等。

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] ([ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

were	scattered	to	the	four	winds	as	you	might	say	(	though	there	was
是	疏散	到	这	四	风	作为	你	可能	说	(	尽管	那里	曾是

[bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ðə; ði][taɪm]) ,

but	one	at	the	time	)	,
但	一	在	这	时间	)	,

正如你所说，他们四散奔逃（尽管当时只有一个人），

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	he	probably	will	never	find	the	most	of	them	again	.
和	他	大概	将要	绝不	寻找	这	最多	的	他们	再次	.

而且他可能再也找不回其中的大部分了。

[hɪz; ɪz][penz] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] [nɪə(r)][baɪ] ,

His	pens	flew	into	a	hollow	stump	near	by	,
他的	钢笔	飞翔	进入	一个	空洞的	树桩	靠近	经过	,

他的钢笔飞进了附近一个空心的树桩里。

[aɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [stʌmp] ,

I	flew	over	to	the	roots	of	another	stump	,
我	飞翔	超过	到	这	根	的	其他	树桩	,

我飞到另一棵树桩的根部，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd]

and	he	fell	on	the	satchel	of	lunch	that	your	mother	had	prepared
和	他	跌倒	在	这	书包	的	午餐	那	你的	母亲	有	准备

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他摔倒在你母亲为他准备的午餐袋上。

['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

squeezing	it	all	out	on	the	ground	.
挤压	它	全部	出去	在	这	地面	.

把所有东西都挤到地上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [went] [həʊm] .

Then	he	picked	himself	up	and	went	home	.
然后	他	挑选	他自己	向上	和	去	家	.

然后他起身回家了。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	As	for	me	,
"	作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [aɪ] [fel] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	remained	where	I	fell	until	you	kindly	brought	me	home	with	you	this	afternoon	.
我	剩余	在哪里	我	跌倒	直到	你	亲切地	带来	我	家	和	你	这	下午	.

我一直躺在那里，直到今天下午你好心地把我带回家。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] . "

"	I	COULD	SEE	THE	BUSY	STREET	OF	A	LARGE	CITY	.	"
"	我	可以	看	这	忙碌的	街道	的	一个	大的	城市	.	"

“我能看到一座大城市繁忙的街道。”

" [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] .

"	Now	,	my	young	friend	,	I	will	conclude	.
"	现在	,	我的	年轻的	朋友	,	我	将要	结束	.

“现在，我的年轻朋友，我将结束我的发言。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ai] [njuː] [haʊ] ,

I	have	done	my	work	in	this	world	,	so	far	,	as	faithfully	as	I	knew	how	,
我	有	完毕	我的	工作	在	这	世界	,	所以	远的	,	作为	忠实	作为	我	知道	如何	,

我在这世上已经尽我所能，忠实地完成了我的工作。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] .

and	I	think	I	have	fulfilled	the	purposes	for	which	I	was	made	.
和	我	思考	我	有	已完成	这	目的	为了	哪个	我	曾是	制成	.

我认为我已经完成了我被创造出来的目的。

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [pɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

I	hope	I	have	proved	to	you	that	pins	are	of	some	importance	,
我	希望	我	有	已证实	到	你	那	别针	是	的	一些	重要性	,

我希望我已经向你证明了别针的重要性。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf]

for	I	came	very	near	causing	the	death	of	one	person	and	saved	the	life
为了	我	来了	非常	靠近	导致	这	死亡	的	一	人	和	已保存	这	生活

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

of	another	.
的	其他	.

因为我差点害死了一个人，却救了另一个人的命。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]

If	you	do	your	work	,	no	matter	how	small	it	may	be	,	as	well	as	I
如果	你	做	你的	工作	,	不	事情	如何	小的	它	可能	是	,	作为	出色地	作为	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

如果你像我一样认真做好你的工作，无论工作多么微小，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [pə'hæps] [nɒt] ['dʒɔɪfl] ,

you	will	be	as	happy	as	I	am	,	perhaps	not	joyful	,
你	将要	是	作为	快乐的	作为	我	是	,	也许	不是	快乐	,

你会和我一样高兴，或许不会像我一样欣喜若狂。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː'self] ,

but	you	will	at	least	be	satisfied	with	yourself	,
但	你	将要	在	至少	是	使满意	和	你自己	,

但你至少会对自己感到满意。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

which	is	a	great	deal	better	than	being	satisfied	with	others	.
哪个	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	存在	使满意	和	其他的	.

这比安于现状要好得多。

[ai][ˌeɪ 'em] [θruː] .

I	am	through	.
我	是	通过	.

我完了。

" [ðə; ði][pɪn] [stɒpt] .

"	The	pin	stopped	.
"	这	别针	停止	.

别针停住了。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ?

"	Now	shall	I	take	you	back	to	the	stump	?
"	现在	将	我	拿	你	后退	到	这	树桩	?

现在我带你回到树桩那里吧?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)]['gɪv(ə)n] .
But there was no answer given .
但 那里 曾是 不 回答 给定 .

但没有得到回答。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
I repeated the question , but still I received no reply .
我 重复 这 问题 , 但 仍然 我 已收到 不 回复 .

我再次提出了这个问题，但仍然没有收到回复。

[ðen] [ai] [tʊk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌp] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ,
Then I took my acquaintance up carefully , and carried it back to the stump ,
然后 我 采取 我的 熟人 向上 小心 , 和 携带 它 后退 到 这 树桩 ,

然后我小心翼翼地把我的熟人抱起来，带回了树桩旁。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wet] , [æz; əz] [ðæt] ['wɜːðɪ] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd]
laying it in a place sheltered from the wet , as that worthy had requested
躺下 它 在 一个 地方 避难所 从 这 湿的 , 作为 那 值得 有 请求
.
:
.

按照那位贤人的要求，将它放置在避雨的地方。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði][pɪn] , " [ai] [sed] .
" Here is your friend the pin , " I said .
" 这里 是 你的 朋友 这 别针 , " 我 说 .

“这是你的朋友，别针，”我说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌmp] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
But the stump made no reply .
但 这 树桩 制成 不 回复 .

但树桩没有回应。

[səʊ][ai] [tɜːnd] ['sædli] [ænd; ənd] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
So I turned sadly and went home , and up to my room ,
所以 我 转向 令人遗憾的是 和 去 家 , 和 向上 到 我的 房间 ,

于是我伤心地转身回家，回到了自己的房间。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['saɪləns] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmp] .
to meditate on the singular silence of both the pin and the stump .
到 幽思 在 这 单数 沉默 的 两个都 这 别针 和 这 树桩 .

静静地感受别针和残肢那独特的寂静。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bel] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ə'rəʊz][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['revəri] ,
The supper bell startled me and I arose from my chair and my reverie ,
这 晚餐 钟 惊慌 我 和 我 出现 从 我的 椅子 和 我的 遐想 ,

晚餐铃声惊醒了我，我从椅子上起身，结束了沉思。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [steəz] .
and hastened down stairs .
和 加快 向下 楼梯 .

然后匆匆下楼。

[æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
As I entered the dining - room , one of the [222]
作为 我 进入 这 用餐 - 房间 , 一 的 这 [-]

当我走进餐厅时，其中一位[222]

['bɔːdəz] [sed] : " [waɪ] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
boarders said : " Why , where have you been all the afternoon ? "
寄宿生 说 : " 为什么 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 下午 ? "

寄宿生们问："哎呀，你整个下午都去哪儿了？"

" [əʊ] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] ['rækɪt] [brʊk] ,
" Oh , I took a walk down to Racket Brook ,
" 哦 , 我 采取 一个 走 向下 到 球拍 溪 ,

"哦，我沿着拉凯特溪走了一圈。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [steɪd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and then I stayed up in my room the rest of the time .
和 然后 我 入住 向上 在 我的 房间 这 休息 的 这 时间 .

之后我就一直待在房间里。

" ([ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .)
" (I was not going to tell about the pin and his story .)
" (我 曾是 不是 去 到 告诉 关于 这 别针 和 他的 故事 .)

（我原本不打算讲述那枚胸针和他的故事。）

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ?
" Are you sure you didn't come down again after you went up just after dinner ?
" 是 你 当然 你 没有 来 向下 再次 后 你 去 向上 只是 后 晚餐 ?
"
"
"

"你确定晚饭后上去之后没有再下来过吗？"

" [jes] , [ai] [dɪd] , " [ai] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I did , " I indignantly replied .
" 是的 , 我 做过 , " 我 愤慨地 回复 .

"是的，我做了，"我愤愤不平地回答道。

" [ai] [piːp] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]
" I peeped into your room this afternoon , and you were asleep by your
" 我 偷窥 进入 你的 房间 这 下午 , 和 你 是 睡着了 经过 你的
[desk] . "
desk . "
桌子 . "

"今天下午我偷偷往你房间看了一眼，发现你趴在桌子旁睡着了。"

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [nəʊ] , " [ə'sent] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
" You were , I know , " assented my little brother .
" 你 是 , 我 知道 , " 同意 我的 小的 兄弟 .

"我知道，你确实是，"弟弟赞同道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wei] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
" I saw you way down in the orchard ,
" 我 锯 你 方式 向下 在 这 果园 ,

"我看到你在下面那片果园里，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
and you were asleep with your head on the window sill .
和 你 是 睡着了 和 你的 头 在 这 窗户 窗台 .

你睡着了，头枕在窗台上。

" [ai] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
" I made no reply ,
" 我 制成 不 回复 ,

我没有回复。

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpə(r)] ,

but	went	up	to	my	room	as	soon	as	I	had	finished	my	supper	,
但	去	向上	到	我的	房间	作为	很快	作为	我	有	完成的	我的	晚餐	,

但我吃完晚饭后就立刻回房间了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	spent	the	evening	in	writing	my	composition	.
和	花费	这	晚上	在	写作	我的	作品	.

我花了一晚上时间写作文。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?

And	what	do	you	think	it	was	?
和	什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[waɪ] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Why	,	just	the	story	of	the	pin	as	he	told	it	to	me	that	afternoon	.
为什么	,	只是	这	故事	的	这	别针	作为	他	讲述	它	到	我	那	下午	.

哦，就是那天下午他跟我讲的关于那枚别针的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

The	children	wanted	to	know	if	it	was	true	,	after	I	had	come	down
这	孩子们	通缉	到	知道	如果	它	曾是	真的	,	后	我	有	来	向下

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

from	the	platform	,
从	这	平台	,

我从站台上下来后，孩子们想知道这是否是真的。

['hævɪŋ] [biːn] ['greɪtli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ([ðə; ði] [fæt] ['ɔːθə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]) .

having	been	greatly	applauded	by	the	audience	(	the	fat	author	being	in	it	)	.
拥有	到过	非常	鼓掌	经过	这	观众	(	这	胖的	作者	存在	在	它	)	.

受到了观众的热烈掌声（胖作者也在场）。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ,

I	replied	that	,	every	word	of	it	was	true	,
我	回复	那	,	每一个	单词	的	它	曾是	真的	,

我回答说，他说的每一个字都是真的。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

and	went	with	them	to	the	shore	of	the	brook	,
和	去	和	他们	到	这	支撑	的	这	溪	,

于是他们和他们一起走到小溪岸边。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [stʌmp] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːtʃ] - [triː] ['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

where	we	found	the	identical	stump	with	the	young	beech	-	tree	growing	beside	it	.
在哪里	我们	成立	这	完全相同的	树桩	和	这	年轻的	山毛榉	-	树	生长	旁	它	.

我们在那里发现了同样的树桩，旁边长着一棵幼小的山毛榉树。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɪn] ?

Where	was	the	pin	?
在哪里	曾是	这	别针	?

别针在哪儿?

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [ðəʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃægrɪn] .

It	wasn't	there	,	though	,	much	to	my	chagrin	.
它	不是	那里	,	尽管	,	很多	到	我的	懊恼	.

令我懊恼的是，它并不在那里。

[wen] [ai] [gɒt] [həʊm] ,
When I got home ,
什么时候 我 得到 家 ,

我回到家后，

[ðə; ði] [fæt] ['ɔːθə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai] [wʊd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
the fat author wanted to know if I would let him have my composition for
这 胖的 作者 通缉 到 知道 如果 我 会 让 他 有 我的 作品 为了
[wʌn] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
one chapter of his book .
一 章 的 他的 书 .

那位肥胖的作者想知道我是否愿意把我的作品借给他，用于他书中的一个章节。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] ,
I was perfectly willing ,
我 曾是 完美 愿意的 ,

我完全愿意。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hedɪd] " [ə; eɪ] [bɔɪz]
but when he showed me the chapter afterward it was headed " A Boy's
但 什么时候 他 显示 我 这 章 之后 它 曾是 标题 " 一个 男孩们
[driːm] .
Dream .
梦 .

但后来他给我看那一章时，标题却是“一个男孩的梦想”。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
" And he had it that a boy had gone to sleep on the window - sill ,
" 和 他 有 它 那 一个 男生 有 已消失 到 睡觉 在 这 窗户 - 窗台 ,

“他听说有个男孩睡在了窗台上，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [driːmd] — [maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] !
and had dreamed — my composition !
和 有 梦见 — 我的 作品 !

我曾梦见——我的作品！

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
When I returned it to him he asked me what I thought of it .
什么时候 我 返回 它 到 他 他 问 我 什么 我 想法 的 它 .

当我把东西还给他时，他问我对它的看法。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I like it . "
" 我 喜欢 它 . "

“我喜欢。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ?
" And the title ?
" 和 这 标题 ?

“标题呢？”

" [ai] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ðen] [ai] [sed] ,
" I was silent for a moment — then I said ,
" 我 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 — 然后 我 说 ,

我沉默了一会儿，然后说道：

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
" Perhaps it is so .
" 也许 它 是 所以 .

或许真是如此。

" [nəʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pænzɪz] . — [ɪn][maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪn] ,

"	Note	to	all	the	Pansies	.	—	In	my	composition	about	the	pin	,
"	笔记	到	全部	这	三色堇	.	—	在	我的	作品	关于	这	别针	,

致所有三色堇们：在我关于别针的文章中，

[ai] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

I	mentioned	several	interesting	things	about	the	early	history	of	his	family	,
我	提及	一些	有趣的	事物	关于	这	早期的	历史	的	他的	家庭	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

我提到了一些关于他家族早期历史的有趣事情等等。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

which	he	probably	didn't	know	,	or	he	would	have	told	me	.
哪个	他	大概	没有	知道	,	或者	他	会	有	讲述	我	.

他可能并不知道，否则他会告诉我的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] " [pɪn] " [ɪn][ðə; ði]

If	you	would	like	to	know	about	them	,	just	hunt	up	the	word	"	pin	"	in	the
如果	你	会	喜欢	到	知道	关于	他们	,	只是	打猎	向上	这	单词	"	别针	"	在	这

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ,

encyclopædia	,
百科全书	,

如果你想了解它们，只需在百科全书中查找“别针”这个词即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	it	will	tell	you	.
和	它	将要	告诉	你	.

它会告诉你。

[ˌpærə'niːt] .

Paranete	.
帕拉内特	.

帕拉内特。

['aʊə(r)] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .

OUR	ALPHABET	OF	GREAT	MEN	.
我们的	字母	的	伟大的	男士	.

我们的伟人名录。

[piː] . — [pen] , ['wɪljəm] .

P	.	—	PENN	,	WILLIAM	.
P	.	—	宾夕法尼亚	,	威廉	.

P.—PENN，威廉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

THE	other	day	I	was	looking	at	a	map	of	Philadelphia	,
这	其他	天	我	曾是	寻找	在	一个	地图	的	费城	,

前几天我在看费城的地图，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][maɪ] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [skˈuːldeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪməri]

and	at	once	my	thoughts	went	back	to	my	schooldays	and	the	primary
和	在	一次	我的	想法	去	后退	到	我的	学生时代	和	这	基本的

[dʒiˈɒgrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

geography	in	which	occurred	the	question	,
地理	在	哪个	发生	这	问题	,

我的思绪立刻回到了学生时代，回到了小学地理课上，当时就出现了这个问题：

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ?

"	What	can	you	say	of	Philadelphia	?
"	什么	能	你	说	的	费城	?

你对费城有什么评价？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['regjələli] [leɪd] [aʊt] ,

"	And	the	answer	,	"	It	is	regularly	laid	out	,
"	和	这	回答	,	"	它	是	经常	铺设	出去	,

答案是：“它是按常规方式列出的，

[ðə; ði] [striːts] ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] .

the	streets	crossing	each	other	at	right	angles	like	the	lines	on	a	checker	-	board	.
这	街道	过境	每个	其他	在	正确的	角度	喜欢	这	线条	在	一个	检查器	-	木板	.

街道彼此垂直交叉，就像棋盘上的线条一样。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [wɒt] [ɪz] [ˌfɪlə'delfiə] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ?

"	And	again	,	"	What	is	Philadelphia	sometimes	called	?
"	和	再次	,	"	什么	是	费城	有时	称为	?

“还有，费城有时被称为什么？”

" ['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .

"	Answer	,	"	The	City	of	Brotherly	Love	.
"	回答	,	"	这	城市	的	兄弟般的	爱	.

答案是：“兄弟之爱之城。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði][kɑːm] , [swiːt] ,

"	And	now	I	wish	I	could	set	before	you	the	calm	,	sweet	,
"	和	现在	我	希望	我	可以	放	前	你	这	冷静的	,	甜的	,

“现在我多么希望我能将那份平静、甜蜜、

[jet] [strɒŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [nemd] [ðɪs] ['sɪti] ,

yet	strong	face	of	the	man	who	founded	and	named	this	city	,
然而	强的	脸	的	这	男人	WHO	创立	和	命名	这	城市	,

然而，这位创建并命名这座城市的男人的脸上却带着坚毅的神情。

[huː] ['truːli] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [lʌv] .

who	truly	desired	it	to	be	a	city	of	love	.
WHO	真的	想要的	它	到	是	一个	城市	的	爱	.

真心希望它成为一座爱之城。

['wɪljəm] [pen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

William	Penn	was	a	native	of	London	.
威廉	宾夕法尼亚	曾是	一个	本国的	的	伦敦	.

威廉·佩恩是伦敦人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['lændɪd] [ə'pɒn]

He	was	born	nearly	a	quarter	of	a	century	after	the	Pilgrims	landed	upon
他	曾是	出生	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	后	这	朝圣者	登陆	之上

['plɪməθ] [rɒk] ;

Plymouth	Rock	;
普利茅斯	岩石	;

他出生于清教徒登陆普利茅斯岩近四分之一世纪之后；

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['ædmərəl][sɜː(r)] ['wɪljəm] [pen] [ɒv; əv]

he	belonged	to	a	good	family	,	his	father	being	Admiral	Sir	William	Penn	of
他	属于	到	一个	好的	家庭	,	他的	父亲	存在	上将	先生	威廉	宾夕法尼亚	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

the	British	Navy	.
这	英国	海军	.

他出身名门，父亲是英国海军上将威廉·佩恩爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

It	appears	that	the	son	was	of	a	religious	turn	of	mind	,
它	出现	那	这	儿子	曾是	的	一个	宗教	转动	的	头脑	,

儿子似乎有宗教倾向。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv]

and	when	he	was	a	boy	of	twelve	years	he	believed	himself	to	have
和	什么时候	他	曾是	一个	男生	的	十二	年	他	相信	他自己	到	有

[biːn] ['speʃəli] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] .

been	specially	called	to	a	life	of	holiness	.
到过	特别	称为	到	一个	生活	的	圣洁	.

在他十二岁的时候，他就认为自己蒙召要过圣洁的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəfəli] ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

He	was	very	carefully	educated	,	but	he	offended	his	father	by	joining	the
他	曾是	非常	小心	受过教育	,	但	他	被冒犯了	他的	父亲	经过	加入	这

['kweɪkəz] ; [ɪn'diːd] ,

Quakers	;	indeed	,
贵格会教徒	;	的确	,

他接受了非常良好的教育，但他加入贵格会却触怒了他的父亲；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ]

it	seems	that	several	times	in	the	course	of	his	life	his	father	became	very	much
它	似乎	那	一些	时代	在	这	课程	的	他的	生活	他的	父亲	成为	非常	很多

[dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,

displeased	with	him	,
不高兴	和	他	,

在他的一生中，似乎有好几次他的父亲对他非常不满。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] ,

but	a	reconciliation	always	followed	,
但	一个	和解	总是	随后	,

但最终总会和解。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ædmərəl][left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ]

and	at	last	the	Admiral	left	all	his	estate	to	the	son	who	had	been	such
和	在	最后的	这	上将	左边	全部	他的	财产	到	这	儿子	WHO	有	到过	这样的

[ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɪm] .

a	trial	to	him	.
一个	审判	到	他	.

最后，这位海军上将把所有遗产都留给了那个让他苦不堪言的儿子。

[waɪl] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

While	a	student	at	the	University	,
尽管	一个	学生	在	这	大学	,

在大学就读期间，

[pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kweɪkə(r)] [frendz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]

Penn	and	his	Quaker	friends	rebelled	against	the	authority	of	the	college
宾夕法尼亚	和	他的	贵格会	朋友们	叛乱	反对	这	权威	的	这	大学

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'speld] .

and	was	expelled	.
和	曾是	被驱逐	.

佩恩和他的贵格会朋友们反抗学院的权威，结果被开除。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['sɜːpləs] [ænd; ənd]

The	occasion	of	the	rebellion	was	in	the	matter	of	wearing	surplices	and
这	场合	的	这	叛乱	曾是	在	这	事情	的	穿着	圣衣	和

[ɒv; əv] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sju'piəriəz] .

of	uncovering	the	head	in	the	presence	of	superiors	.
的	揭开	这	头	在	这	在场	的	上级	.

这次叛乱的起因是穿着圣袍以及在上级面前摘下头巾。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðeə(r)][hæts][ɒn] ,

You	know	that	the	Quakers	always	keep	their	hats	on	,
你	知道	那	这	贵格会教徒	总是	保持	他们的	帽子	在	,

你知道贵格会教徒总是戴着帽子。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [bi'lɔŋz] ['əʊnli]

thinking	it	wrong	to	show	to	man	the	honor	which	they	consider	belongs	only
思维	它	错误的	到	展示	到	男人	这	荣誉	哪个	他们	考虑	属于	仅有的

[tuː; tə][gɒd] .

to	God	.
到	上帝	.

他们认为将只属于上帝的荣耀给予人类是错误的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , [ai]

And	this	reminds	me	to	tell	you	that	in	the	Wide	Awake	for	February	,	I
和	这	提醒	我	到	告诉	你	那	在	这	宽的	醒	为了	二月	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

这让我想起要告诉你们，在二月份的《Wide Awake》杂志上，我认为……

['mɪstə(r)] . [brʊks] [hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

Mr	.	Brooks	has	told	a	pretty	story	of	William	Penn	and	St	.
先生	.	布鲁克斯	有	讲述	一个	漂亮的	故事	的	威廉	宾夕法尼亚	和	英石	.

['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

Valentine's	Day	,
情人节	天	,

布鲁克斯先生讲述了一个关于威廉·佩恩和圣瓦伦丁节的美丽故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

in	which	he	mentions	this	refusal	to	uncover	in	the	presence	of	the	king	even	,
在	哪个	他	提及	这	拒绝	到	揭露	在	这	在场	的	这	国王	甚至	,

他甚至在国王面前也拒绝揭露真相。

[æz; əz][wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

as	one	cause	of	trouble	between	the	father	and	son	.
作为	一	原因	的	麻烦	之间	这	父亲	和	儿子	.

这是造成父子关系不和的原因之一。

[ai] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [-]

I	cannot	follow	with	you	all	the	vicissitudes	of	[	223	]
我	不能	跟随	和	你	全部	这	变迁	的	[	-	]

我无法与你们一同经历[223]的所有变迁

[pɛnz] [laɪf] ; ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hiː; hi] ['trævld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

Penn's	life	;	after	leaving	the	University	he	travelled	upon	the	Continent	.
宾夕法尼亚大学的	生活	;	后	离开	这	大学	他	旅行	之上	这	大陆	.

宾的一生；离开大学后，他游历了欧洲大陆。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [ɪn] ['lʌndən] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

Afterwards	he	studied	law	in	London	;	he	became	a	soldier	.
然后	他	研究	法律	在	伦敦	;	他	成为	一个	士兵	.

之后他在伦敦学习法律，后来成为了一名军人。

[ðɪs] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sekt] [tuː; tə]

This	strikes	us	as	being	somewhat	curious	when	we	remember	that	the	sect	to
这	罢工	我们	作为	存在	有些	好奇的	什么时候	我们	记住	那	这	教派	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][wɔː(r)] ,

which	he	belonged	are	opposed	to	war	,
哪个	他	属于	是	反对	到	战争	,

考虑到他所属的教派反对战争，这让我们觉得有些奇怪。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .

and	preach	the	doctrine	of	love	and	peace	.
和	布道	这	教义	的	爱	和	和平	.

并宣扬爱与和平的教义。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,

However	**,**	**he**	**was**	**not**	**long**	**in**	**service**	**,**
然而	,	他	曾是	不是	长的	在	服务	,

然而，他的服役时间并不长。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['kweɪkə(r)] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn]

and	**meeting**	**a**	**noted**	**Quaker**	**preacher**	**he**	**became**	**firmly**	**fixed**	**in**	**his**	**devotion**
和	会议	一个	著名的	贵格会	牧师	他	成为	牢牢	固定的	在	他的	虔诚

[tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,

to	**the**	**society**	**of**	**Friends**	**,**
到	这	社会	的	朋友们	,

在结识了一位著名的贵格会传教士后，他更加坚定了对贵格会的虔诚信仰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] ;

and	**was**	**ever**	**after**	**a**	**strong**	**advocate**	**of**	**its**	**doctrines**	**;**
和	曾是	曾经	后	一个	强的	提倡	的	它是	教义	;

此后他一直坚定拥护其教义；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

nothing	**could**	**turn**	**him**	**from**	**the**	**path**	**he**	**had**	**chosen**	**.**
没有什么	可以	转动	他	从	这	小路	他	有	选定	.

没有什么能让他改变自己选择的道路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪmˈprɪznd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd]

He	**was**	**several**	**times**	**imprisoned**	**on**	**account**	**of**	**his**	**religious**	**opinions**	**and**
他	曾是	一些	时代	被监禁	在	帐户	的	他的	宗教	意见	和

['sʌfəd] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˈbjuːs] .

suffered	**persecution**	**and**	**abuse**	**.**
遭受	迫害	和	虐待	.

他曾多次因宗教信仰而被监禁，并遭受迫害和虐待。

[θruː] [ɔːl][hiː; hi] [ædhˈiəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] ,

Through	**all**	**he**	**adhered**	**to**	**his**	**views**	**,**
通过	全部	他	粘着	到	他的	浏览	,

他始终坚持自己的观点。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kweɪkə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

and	**stood**	**by**	**his**	**Quaker**	**friends**	**in**	**the**	**dark**	**days**	**of**	**persecution**	**.**
和	站立	经过	他的	贵格会	朋友们	在	这	黑暗的	天	的	迫害	.

在遭受迫害的黑暗日子里，他始终与他的贵格会朋友们站在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt]

He	**had**	**inherited**	**from**	**his**	**father**	**a**	**claim**	**against**	**the**	**British**	**Government**
他	有	遗传	从	他的	父亲	一个	宣称	反对	这	英国	政府

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

of	**several**	**thousand**	**pounds**	**,**
的	一些	千	磅	,

他从父亲那里继承了一项针对英国政府的数千英镑的索赔权。

[ænd; ənd][ɪn] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kleɪm][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [ðen]

and	**in**	**settlement**	**of**	**this**	**claim**	**he**	**received**	**a**	**large**	**tract**	**of**	**land**	**in**	**the**	**then**
和	在	沉降	的	这	宣称	他	已收到	一个	大的	通道	的	土地	在	这	然后

[njuː] [wɜːld] .

New	**World**	**.**
新的	世界	.

作为对该索赔的补偿，他在当时的新大陆获得了一大片土地。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ə'pɒn]

With	the	title	to	the	land	he	secured	the	privilege	of	founding	a	colony	upon
和	这	标题	到	这	土地	他	安全	这	特权	的	创立	一个	殖民地	之上

['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] .

principles	in	accordance	with	his	religious	views	.
原则	在	根据	和	他的	宗教	浏览	.

凭借土地所有权，他获得了按照自己的宗教信仰原则建立殖民地的特权。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]

And	in	1682	he	came	to	America	and	laid	the	foundations	not	only	of	the
和	在	-	他	来了	到	美国	和	铺设	这	基础	不是	仅有的	的	这

['sɪti] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] ,

City	of	Brotherly	Love	,
城市	的	兄弟般的	爱	,

1682年，他来到美国，不仅奠定了“兄弟之爱之城”的基础，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

but	of	the	State	of	Pennsylvania	.
但	的	这	状态	的	宾夕法尼亚州	.

但却是宾夕法尼亚州的。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest]

His	object	was	to	provide	a	place	of	refuge	for	the	oppressed
他的	目的	曾是	到	提供	一个	地方	的	避难所	为了	这	受压迫者

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sekt] ,

of	his	own	sect	,
的	他的	自己的	教派	,

他的目的是为本教派中受压迫者提供一个避难所。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['meni] [swiːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	all	denominations	were	welcomed	,	and	many	Swedes	as	well	as
但	全部	面额	是	欢迎	,	和	许多	瑞典人	作为	出色地	作为

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] .

English	people	came	.
英语	人们	来了	.

但所有教派都受到欢迎，许多瑞典人和英国人也前来参加。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['kɒləniz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

While	other	colonies	suffered	from	the	attacks	of	the	Indians	,	for	more
尽管	其他	殖民地	遭受	从	这	攻击	的	这	印度人	,	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

than	seventy	years	,
比	七十	年	,

在其他殖民地遭受印第安人袭击长达七十余年之久的时候，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,

so	long	as	the	colony	was	under	the	control	of	the	Quakers	,
所以	长的	作为	这	殖民地	曾是	在下面	这	控制	的	这	贵格会教徒	,

只要殖民地还在贵格会教徒的控制之下，

[nəʊ] ['ɪndiən] ['evə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['setlə(r)] .

no	Indian	ever	raised	his	hatchet	against	a	Pennsylvania	settler	.
不	印度	曾经	提高	他的	斧头	反对	一个	宾夕法尼亚州	定居者	.

没有哪个印第安人曾向宾夕法尼亚州的定居者挥舞过斧头。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [elm] - [triː] , [lɒŋ] [nəʊn] [æz; əz] [pɛnz] [elm] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn]

Under	a	great	elm	-	tree	,	long	known	as	Penn's	elm	,	he	met	the	Indians	in
在下面	一个	伟大的	榆树	-	树	,	长的	已知	作为	宾夕法尼亚大学的	榆树	,	他	遇见	这	印度人	在

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

在一棵被称为“宾夕法尼亚榆树”的大榆树下，他与印第安人举行了会谈。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['terətri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['siːdɪd] [tuː; tə][hɪm] .

soon	**after**	**his**	**arrival**	**in**	**the**	**territory**	**which**	**had**	**been**	**ceded**	**to**	**him**	**.**
很快	后	他的	到达	在	这	领土	哪个	有	到过	割让	到	他	.

他抵达割让给他的领土后不久。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

He	**said**	**to**	**them**	**:**
他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [maɪ] [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv][met][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

"	**My**	**friends**	**,**	**we**	**have**	**met**	**on**	**the**	**broad**	**pathway**	**of**	**good**	**faith**	**.**
"	我的	朋友们	,	我们	有	遇见	在	这	广阔	路径	的	好的	信仰	.

“我的朋友们，我们在宽广的诚信道路上相遇了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

We	**are**	**all**	**one**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
我们	是	全部	一	肉	和	血	.

我们都是血肉之躯。

['biːɪŋ] ['breðrən] , [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

Being	**brethren**	**,**	**no**	**advantage**	**shall**	**be**	**taken**	**on**	**either**	**side**	**.**
存在	弟兄们	,	不	优势	将	是	已采取	在	任何一个	边	.

兄弟之间，任何一方都不得占便宜。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

Between	**us**	**there**	**shall**	**be**	**nothing**	**but**	**openness**	**and**	**love**	**.**
之间	我们	那里	将	是	没有什么	但	开放性	和	爱	.

我们之间将只有坦诚和爱。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

"	**And**	**they**	**replied**	**,**	**"**	**While**	**the**	**rivers**	**run**	**and**	**the**	**sun**	**shines**	**,**
"	和	他们	回复	,	"	尽管	这	河流	跑步	和	这	太阳	闪耀	,

他们回答说：“只要河流奔流，太阳照耀，

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] .

we	**will**	**live**	**in**	**peace**	**with**	**the**	**children**	**of**	**William**	**Penn**	**.**
我们	将要	居住	在	和平	和	这	孩子们	的	威廉	宾夕法尼亚	.

我们将与威廉·佩恩的子孙和平共处。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['triːti] ['nevə(r)] [swɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd]['nevə(r)]

"	**It**	**has**	**been**	**said**	**that**	**this**	**is**	**the**	**only**	**treaty**	**never**	**sworn**	**to**	**and**	**never**
"	它	有	到过	说	那	这	是	这	仅有的	条约	绝不	宣誓	到	和	绝不

['brəʊkən] .

broken	**.**
破碎的	.

有人说，这是唯一一份从未宣誓遵守也从未被撕毁的条约。

['wɪljəm] [pen] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .

William	**Penn**	**lived**	**to**	**see**	**his**	**enterprise**	**achieve**	**a**	**grand**	**success**	**.**
威廉	宾夕法尼亚	居住地	到	看	他的	企业	达到	一个	盛大	成功	.

威廉·佩恩亲眼见证了他的事业取得巨大成功。

[ˌfɪlə'delfiə] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l]

Philadelphia	**had**	**grown**	**to**	**be**	**a**	**city**	**of**	**no**	**small**	**dimensions**	**and**	**no**	**little**
费城	有	生长	到	是	一个	城市	的	不	小的	方面	和	不	小的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

费城已经发展成为一座规模不小、举足轻重的城市。

[ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] , [self] - [sə'pɔːtɪŋ] [steɪt] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

The	colony	had	grown	to	be	a	strong	,	self	-	supporting	State	,	capable	of
这	殖民地	有	生长	到	是	一个	强的	,	自己	-	支持	状态	,	有能力的	的

[self] - ['gʌvənmənt] .

self	-	government	.
自己	-	政府	.

该殖民地已发展成为一个强大的、自给自足的国家，具备自治能力。

" [aɪ] [wɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [friː] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] , " [sed] ['wɪljəm] [pen] .

"	I	will	found	a	free	colony	for	all	mankind	,	"	said	William	Penn	.
"	我	将要	成立	一个	自由的	殖民地	为了	全部	人类	,	"	说	威廉	宾夕法尼亚	.

“我将为全人类建立一个自由的殖民地，”威廉·佩恩说道。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ?

Were	these	the	words	of	a	great	man	?
是	这些	这	字	的	一个	伟大的	男人	?

这些话出自伟人之口吗?

[ʌn'swɜːvɪŋ] [ɪn'tegrəti] , [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] , [əd'hɪərəns] [tuː; tə]['djuːti] ,

Unswerving	integrity	,	undaunted	courage	,	adherence	to	duty	,
坚定不移	正直	,	无所畏惧	勇气	,	依从性	到	责任	,

坚定不移的正直，无畏的勇气，恪守职责，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] — [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	devotion	to	the	service	of	God	—	are	these	the	characteristics	of	a
和	虔诚	到	这	服务	的	上帝	—	是	这些	这	特征	的	一个

[greɪt] [mæn] ?

great	man	?
伟大的	男人	?

以及对上帝的虔诚侍奉——这些是伟人的特征吗?

[ðen] ['wɪljəm] [pen] [meɪ] [wel] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .

Then	William	Penn	may	well	be	placed	in	our	Alphabet	of	Great	Men	.
然后	威廉	宾夕法尼亚	可能	出色地	是	放置	在	我们的	字母	的	伟大的	男人	.

那么，威廉·佩恩完全可以被列入我们“伟人名录”之中。

[feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[maɪ] [gɪft] .

MY	GIFT	.
我的	礼物	.

我的礼物。

[ɑː'bjuːtəs] [sendz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['pænzi] .

ARBUTUS	SENDS	GREETING	TO	PANSY	.
草莓树	发送	问候	到	三色堇	.

熊果向三色堇致以问候。

[ə; eɪ] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [held] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;

A	GIFT	she	held	from	the	Father	;
一个	礼物	她	握住	从	这	父亲	;

这是她从父亲那里得到的礼物;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pænzɪz] [freʃ] [wɪð] [djuː] ;

It	was	pansies	fresh	with	dew	;
它	曾是	三色堇	新鲜的	和	露	;

那是沾着露水的新鲜三色堇;

[swiːt] ['mesndʒər] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Sweet **messengers** **of** **Heaven** **,**
甜的 信使 的 天堂 ,

天上的甜蜜使者们，

[ðeɪ] [beə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [truː] .
They **bear** **a** **blessing** **true** **.**
他们 熊 一个 祝福 真的 .

它们确实带来了祝福。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd] [tuː] ['laɪtli] [klɑːsp, klæsp] ,
But **her** **hand** **too** **lightly** **clasped** **,**
但 她 手 也 轻轻 紧握 ,

但她的手握得太轻了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,
And **could** **not** **hold** **them** **all** **,**
和 可以 不是 抓住 他们 全部 ,

而且无法全部容纳它们，

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'hiːdɪd] ,
So **to** **the** **ground** **unheeded** **,**
所以 到 这 地面 无人理会 ,

于是，无人理会地倒在了地上。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði][f'eəɹəst] [fɔːl] .
She **let** **the** **fairest** **fall** **.**
她 让 这 最公平 落下 .

她让最美丽的人坠落。

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]
The **uplifted** **lips** **of** **the** **flower**
这 提升 嘴唇 的 这 花

花朵微微抬起的唇瓣

[dɪd] [nɒt] ['mjuːtli] [pliːd] [ɪn] [veɪn] ;
Did **not** **mutely** **plead** **in** **vain** **;**
做过 不是 默默地 恳求 在 徒劳 ;

并非默默恳求却徒劳无功；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ai] [reɪzd] ,
From **the** **dust** **the** **blossom** **I** **raised** **,**
从 这 灰尘 这 开花 我 提高 ,

我从尘埃中培育出这朵花，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] [ə'gen] .
And **gave** **to** **the** **owner** **again** **.**
和 给予 到 这 所有者 再次 .

然后又把它还给了失主。

[swiːt] ['pænziːz] [rəʊb] [ɪz]['pɜːp(ə)l] ,
Sweet **Pansy's** **robe** **is** **purple** **,**
甜的 三色堇的 长袍 是 紫色的 ,

甜美的潘西的袍子是紫色的，

[hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][gəʊld] ;
Her **crown** **of** **the** **purest** **gold** **;**
她 王冠 的 这 最纯净的 金子 ;

她头戴纯金打造的王冠；

[ɔːl] [hɑːts] [huː] [nəʊ] , [ɪn'θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
All **hearts** **who** **know** **,** **enthrone** **her** **,**
全部 心 WHO 知道 , 登基 她 ,

所有认识她的人，都拥戴她为王。

[ɔːl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [bɪˈhəʊld] .

All	love	her	who	behold	.
全部	爱	她	WHO	看哪	.

凡见过她的人，都爱她。

[bʌt; bət] [aɪl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

But	I'll	away	to	the	forest	,
但	患病的	离开	到	这	森林	,

但我会去森林里去，

[ænd; ənd] [siːk] [maɪ] [ˈtreʒəz] [ðeə(r)] ;

And	seek	my	treasures	there	;
和	寻找	我的	宝藏	那里	;

去那里寻找我的宝藏；

- [tɪz] [ðeə(r)] [ɑːˈbjuːtəs] [hɪdɪθ] ,

'	Tis	there	Arbutus	hideth	,
-	的	那里	草莓树	隐藏	,

那里藏着野草莓树，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈblɔsəmz] [aɪ] [meɪ] [weə(r)] .

Her	blossoms	I	may	wear	.
她	花朵	我	可能	穿	.

我可以佩戴她的花朵。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

This	is	my	gift	from	the	Father	,
这	是	我的	礼物	从	这	父亲	,

这是天父赐给我的礼物，

[ɑːˈbjuːtəs] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ;

Arbutus	buds	are	mine	;
草莓树	花蕾	是	矿	;

熊果花蕾是我的；

[aɪl] [sɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈbjuːti] ,

I'll	sing	their	modest	beauty	,
患病的	唱歌	他们的	谦虚的	美丽	,

我将歌颂她们朴素的美丽，

[ɪn][ðem; ðəm] [riːd] [ˈhɛvənz] [dɪˈzaɪn] .

In	them	read	Heaven's	design	.
在	他们	读	天	设计	.

其中蕴含着上天的旨意。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)]

And	I	will	bear	to	the	Giver
和	我	将要	熊	到	这	赠予者

我将归于赐予者

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ]

The	fragrance	and	the	song
这	香味	和	这	歌曲

香气和歌曲

[ðæt] [fɪlz] [maɪ][laɪf] [wɪð] ['blesɪŋ] —

That	fills	my	life	with	blessing	—
那	填充	我的	生活	和	祝福	—

这让我的生活充满了祝福——

[tuː; tə] [hɪm] [maɪ] [bluːmz] [bɪˈlɒŋ] .

To	Him	my	blooms	belong	.
到	他	我的	花朵	属于	.

我的花朵都属于他。

['rɒkvɪl] , [mæs] .
Rockville , Mass .
罗克维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州罗克维尔

[wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][ɑː'bjuːtəs] . [-]
With love of Arbutus . [224]
和 爱 的 草莓树 . [-]

喜爱草莓树。[224]

[snaɪp] [ænd; ənd] [nest] [-]
SNIPE AND NEST [225]
狙击 和 巢 [-]

狙击与筑巢[225]

['vɒljuːm] - , ['nʌmbə(r)] - .
Volume 13 , Number 29 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第29期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.

[meɪ] - , - .
May 22 , 1886 .
可能 - , - .

1886年5月22日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

['ʃepəd] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] . [-]
SHEPHERD BOY OF THE ALPS . [226]
牧羊人 男生 的 这 阿尔卑斯山 . [-]

阿尔卑斯山的牧童。[226]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] .
GEORGE AND THE DRAGON .
乔治 和 这 龙 .

乔治与龙。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .
By Margaret Sidney .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['miːnwaɪl] [wɒt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪd] ?
MEANWHILE what of St . George and his faithful comrade ?
同时 什么 的 英石 . 乔治 和 他的 忠实 同志 ?

那么，圣乔治和他的忠实伙伴又如何呢?

['spiːdɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [treɪn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ['tɒməs] ,

Speeding	**on**	**in**	**the**	**railroad**	**train**	**,**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**luckless**	**Thomas**	**,**
超速	在	在	这	铁路	火车	,	后	这	离开	的	这	倒霉的	托马斯	,

在倒霉的托马斯离开后，火车飞驰而去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'məʊn] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]

they	**had**	**ample**	**time**	**to**	**bemoan**	**the**	**annoyance**	**of**	**the**	**boys**	**left**	**to**	**the**	**cold**
他们	有	充足	时间	到	哀叹	这	烦恼	的	这	男孩们	左边	到	这	寒冷的

['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] ['seɪtʃəm] [hɪl] ,

comfort	**of**	**a**	**night**	**on**	**Sachem**	**Hill**	**,**
舒适	的	一个	夜晚	在	酋长	爬坡道	,

他们有足够的时间来抱怨那些被留在萨切姆山上，只能在冰冷的夜晚独处的孩子有多么令人恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['peərənts] [wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'keɪm]

and	**the**	**distress**	**of**	**all**	**the**	**parents**	**when**	**the**	**condition**	**of**	**things**	**became**
和	这	痛苦	的	全部	这	父母	什么时候	这	状况	的	事物	成为

[nəʊn] .

known	**.**
已知	.

当事情真相大白时，所有父母都非常痛苦。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][wiː; wi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [fɪps] ['bentən] ,

"	**I'm**	**awfully**	**glad**	**we**	**knew**	**enough**	**to**	**cut**	**and**	**run**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Phipps**	**Benton**	**,**
"	我是	非常	高兴的	我们	知道	足够的	到	切	和	跑步	,	"	惊呼	菲普斯	本顿	,

“我真庆幸我们当时知道该赶紧逃跑，”菲普斯·本顿惊呼道。

['hʌgɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kəʊzi] [kɑː(r)] - ['kɔːnə(r)] , " [æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi]

hugging	**himself**	**in**	**his**	**cosey**	**car**	**-**	**corner**	**,**	**"**	**at**	**least**	**that**	**you**	**knew**	**enough**	**,**	**"**	**he**
拥抱	他自己	在	他的	舒适的	车	-	角落	,	"	在	至少	那	你	知道	足够的	,	"	他

[kə'rektɪd] [hɪm'self] ['ɒnɪstli] ;

corrected	**himself**	**honestly**	**;**
已更正	他自己	诚实地	;

他蜷缩在舒适的汽车角落里，抱紧自己，诚实地纠正道：“至少你知道得够多了。”

" [ðæt] [lɑːst] [skeɪt] [kɒst] [ðəʊz] [tʃæps] ['sʌmθɪŋ] .

"	**that**	**last**	**skate**	**cost**	**those**	**chaps**	**something**	**.**
"	那	最后的	滑冰	成本	那些	小伙子们	某物	.

“那最后一次滑冰让那些家伙付出了代价。”

[woʊnt] [pɑː] [bæŋz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [ðəʊ] !

Won't	**Pa**	**Bangs**	**give**	**it**	**to**	**Wilfred**	**though**	**!**
惯于	宾夕法尼亚州	刘海	给	它	到	威尔弗雷德	尽管	!

帕邦斯难道不会把它给威尔弗雷德吗！

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðə; ði] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [siːzd] [hɪm] .

"	**He**	**couldn't**	**help**	**the**	**shrug**	**of**	**delight**	**as**	**this**	**thought**	**seized**	**him**	**.**
"	他	不能	帮助	这	耸肩	的	喜	作为	这	想法	查获	他	.

“想到这一点，他不禁欣喜地耸了耸肩。”

['wɪlfrɪd] , [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['dɪəli] ,

Wilfred	**,**	**to**	**state**	**it**	**mildly**	**,**	**was**	**not**	**a**	**boy**	**to**	**be**	**loved**	**dearly**	**,**
威尔弗雷德	,	到	状态	它	轻微地	,	曾是	不是	一个	男生	到	是	喜爱	亲爱的	,

说得委婉点，威尔弗雷德并不是一个值得深爱的孩子。

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [naʊ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

and	**circumstances**	**now**	**seemed**	**likely**	**to**	**make**	**him**	**anything**	**but**	**an**
和	情况	现在	似乎	可能	到	制作	他	任何事物	但	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['envi] .

object	**of**	**envy**	**.**
目的	的	嫉妒	.

而现在的形势似乎让他绝不会成为令人羡慕的对象。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['hɒtli] , " [wɪv] [dʒʌst] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz]

" For shame ! " cried St . George hotly , " we've just been there , and he's

" 为了 耻辱 ! " 哭 英石 . 乔治 热 , " 我们已经 只是 到过 那里 , 和 他是

['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wel] .

treated us well .

治疗 我们 出色地 .

“真丢人！”圣乔治愤怒地喊道，“我们刚才去过那里，他待我们很好。”

" [fɪps] [flʌʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

" Phipps flushed all over his brown little face ,

" 菲普斯 酡 全部 超过 他的 棕色的 小的 脸 ,

菲普斯那张棕色的小脸瞬间涨得通红。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] .

and looked out of the window into the gathering night .

和 看起来 出去 的 这 窗户 进入 这 采集 夜晚 .

他望向窗外，望向渐渐聚集的夜色。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

St . George jumped out of his seat ,

英石 . 乔治 跳了起来 出去 的 他的 座位 ,

圣乔治从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

and walked rapidly and unsteadily down the aisle to shake off some of

和 步行 快速 和 不稳定地 向下 这 走道 到 摇 离开 一些 的

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

his excitement .

他的 激动 .

他快速而蹒跚地走下过道，试图甩掉一些兴奋之情。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

That he was going home to his mother all right ,

那 他 曾是 去 家 到 他的 母亲 全部 正确的 ,

他要回家和母亲团聚了，一切顺利。

[wɔːm] [ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp]

warm and safe to a capital supper such as only she knew how to get up

温暖的 和 安全的 到 一个 首都 晚餐 这样的 作为 仅有的 她 知道 如何 到 得到 向上

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] ,

for a hungry boy ,

为了 一个 饥饿的 男生 ,

温暖而安全，为饥饿的男孩准备了一顿丰盛的晚餐，只有她才知道如何做到这一点。

['taɪəd] [ænd; ənd] [kəʊld] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] - [deɪ] ['frɒlɪk] ,

tired and cold after a long winter - day frolic ,

疲劳的 和 寒冷的 后 一个 长的 冬天 - 天 嬉戏 ,

经过漫长的冬日嬉戏，又累又冷。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [biːn] [ðə; ði]

made it all the worse that other boys who had so little while ago been the

制成 它 全部 这 更糟 那 其他 男孩们 WHO 有 所以 小的 尽管 前 到过 这

['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] ,

larger part of his laughing ,

更大的 部分 的 他的 笑 ,

更糟糕的是，不久前还经常和他一起开怀大笑的其他男孩，现在却成了他笑声的主要来源。

['nɔɪzi] [truːp] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ['ʃɪvərɪŋ] , [hɑːf] - [stɑːvd] [ænd; ənd] [krɒs] ,

noisy troop , should be at this very minute , shivering , half - starved and cross ,

嘈杂 部队 , 应该 是 在 这 非常 分钟 , 瑟瑟发抖 , 一半 - 饥饿 和 叉 ,

这群吵闹的士兵，此刻应该正瑟瑟发抖、饥肠辘辘、怒气冲冲。

[æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .

at	their	wits	'	end	how	to	pass	the	night	.
在	他们的	智慧	-	结尾	如何	到	经过	这	夜晚	.

他们绞尽脑汁也想不出该如何度过夜晚。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] ['brɪdʒɪt] ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] , [smel] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɒfi]

He	could	almost	see	Bridget	setting	on	the	supper	things	,	smell	the	delicious	coffee
他	可以	几乎	看	布里奇特	环境	在	这	晚餐	事物	,	闻	这	可口的	咖啡

['pəːmieit] [ðə; ði] [haʊs] ,

permeating	the	house	,
渗透	这	房子	,

他仿佛能看到布里奇特摆弄晚餐的餐具，闻到弥漫整个屋子的香浓咖啡味。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [seɪ] , " [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]

and	hear	his	mother	say	,	"	Come	,	it	is	almost	time	for	my	boy	to	be
和	听到	他的	母亲	说	,	"	来	,	它	是	几乎	时间	为了	我的	男生	到	是

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

听到他母亲说："来吧，我的孩子快要出生了。"

[juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][mɪks][jɔː(r); jə(r)] [keɪk] - ['bætə(r)] ,

you	better	begin	to	mix	your	cake	-	batter	,
你	更好的	开始	到	混合	你的	蛋糕	-	连击	,

你最好开始搅拌蛋糕糊了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlməʊst] ['wɔːtəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːθsəm] ,

"	and	his	mouth	almost	watered	as	he	thought	of	the	toothsome	,
"	和	他的	嘴	几乎	浇水	作为	他	想法	的	这	美味的	,

想到那美味的食物，他的口水都快流出来了。

['sməʊkɪŋ] [hɒt] [keɪks] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [paɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

smoking	hot	cakes	that	would	before	long	be	piled	upon	his	plate	.
吸烟	热的	蛋糕	那	会	前	长的	是	堆积	之上	他的	盘子	.

滚烫的蛋糕很快就会堆到他的盘子里。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] .

But	suddenly	he	stopped	.
但	突然	他	停止	.

但他突然停了下来。

[nəʊ] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [naɪt] — [pə'hæps] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kɒfi] .

No	cakes	for	him	that	night	—	perhaps	not	even	coffee	.
不	蛋糕	为了	他	那	夜晚	—	也许	不是	甚至	咖啡	.

那天晚上他没吃到蛋糕——或许连咖啡也没喝。

[huː] [wʊd] [tel] [ðəʊz] ['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][səʊ] [bɔɪz] ['strændɪd] [ɒn] ['seɪtʃəm] [hɪl] [waɪ]

Who	would	tell	those	parents	of	the	fifteen	or	so	boys	stranded	on	Sachem	Hill	why
WHO	会	告诉	那些	父母	的	这	十五	或者	所以	男孩们	搁浅	在	酋长	爬坡道	为什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

they	were	not	to	come	bounding	into	their	several	homes	on	the	arrival	of	the
他们	是	不是	到	来	边界	进入	他们的	一些	房屋	在	这	到达	的	这

[sɪks] [ə'klɑːk] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['depəʊ] ?

six	o'clock	train	in	the	B	.	and	A	.	Depot	?
六	点钟	火车	在	这	B	.	和	一个	.	仓库	?

谁来告诉那些被困在萨切姆山上的十五个男孩的父母，为什么他们的孩子不能在六点钟火车抵达B.和A.车站时蹦蹦跳跳地回到家中呢?

[dʒɔːdʒ] ['edwəd] [ænd; ənd] [fɪps] [mʌst; məst][duː; də][ɔːl] [ðəʊz] ['erəndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊp]
George **Edward** **and** **Phipps** **must** **do** **all** **those** **errands** **before** **they** **could** **hope**
乔治 爱德华 和 菲普斯 必须 做 全部 那些 跑腿 前 他们 可以 希望
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] .
to **enjoy** **any** **supper** **that** **night** **.**
到 享受 任何 晚餐 那 夜晚 .

乔治·爱德华和菲普斯必须先把这些差事办完，才能指望当晚能好好吃顿晚饭。

[hwjuː] !
Whew **!**
呼！ !

呼！

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
He **drew** **himself** **up** **with** **a** **long** **breath** **,** **turned** **and** **rushed** **back** **to** **his** **seat** **.**
他 画 他自己 向上 和 一个 长的 气息 , 转向 和 匆忙 后退 到 他的 座位 .

他长长地吸了一口气，挺直身子，转身冲回座位上。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,
" **See** **here** **,** **"** **he** **cried** **,** **throwing** **himself** **down** **,**
" 看 这里 , " 他 哭 , 投掷 他自己 向下 ,

“看这里！”他喊道，然后扑倒在地。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ðɪ]
" **you** **can** **take** **all** **the** **places** **nearest** **to** **your** **house** **—** **and** **I'll** **do** **the**
" 你 能 拿 全部 这 地方 最近的 到 你的 房子 — 和 患病的 做 这
[seɪm] .
same **.**
相同的 .

“你可以选择离家最近的所有地方——我也会这样做。”

" [fɪps] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)] .
" **Phipps** **turned** **and** **regarded** **him** **with** **a** **stare** **.**
" 菲普斯 转向 和 认为 他 和 一个 盯 .

菲普斯转过身，直勾勾地盯着他。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , " [nəʊ]
" **To** **tell** **the** **fathers** **and** **mothers** **,** **"** **explained** **St** **.** **George** **with** **a** **nod** **,** **"** **no**
" 到 告诉 这 父亲们 和 母亲们 , " 解释 英石 . 乔治 和 一个 点头 , " 不
['ʌðə(r)] [wei] ,
other **way** **,**
其他 方式 ,

“要告诉父母们，”圣乔治点点头解释说，“没有别的办法了。”

[juː; jʊ] [siː] , [waɪ] [ðə; ðɪ] [tʃæps] [doʊnt][get] [həʊm] . "
you **see** **,** **why** **the** **chaps** **don't** **get** **home** **.** **"**
你 看 , 为什么 这 小伙子们 不 得到 家 . "

你看，这就是为什么这些人回不了家的原因。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [kraɪd] [fɪps] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , " [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **cried** **Phipps** **explosively** **,** **"** **I** **never** **thought** **of** **that** **.**
" 哭 菲普斯 爆炸性地 , " 我 绝不 想法 的 那 .

“我从未想过这一点，”菲普斯突然喊道。

[wiː; wi][kænt] !
We **can't** **!**
我们 不能 !

我们不能！

[wɪr] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['biːvəs] . "

We're	as	hungry	as	beavers	.	"
是	作为	饥饿的	作为	海狸	.	"

我们饿得像海狸一样。

" [wiː; wi][mʌst; məst] .

"	We	must	.
"	我们	必须	.

我们必须这样做。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [lɑːft] ['geɪlɪ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	St	.	George	laughed	gayly	,	now	that	the	struggle	was	over	,
"	英石	.	乔治	笑了	同性恋地	,	现在	那	这	斗争	曾是	超过	,

“圣乔治开怀大笑，因为斗争已经结束了。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] [pɪntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	indulged	in	a	smart	pinch	on	his	companion's	shoulder	.
和	沉溺其中	在	一个	聪明的	捏	在	他的	同伴的	肩膀	.

然后他轻轻地捏了一下同伴的肩膀。

" [weɪk] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] . "

"	Wake	up	,	old	fellow	.	"
"	唤醒	向上	,	老的	同伴	.	"

“醒醒吧，老家伙。”

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi] , " [kraɪd] [fɪps] ['krɒsli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ɒf] ,

"	You	let	me	be	,	"	cried	Phipps	crossly	,	shaking	him	off	,
"	你	让	我	是	,	"	哭	菲普斯	生气	,	摇晃	他	离开	,

“你别烦我！”菲普斯恼火地喊道，甩开他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [mʌst, 弱məst, məs, mst, ms] . -

"	and	you	get	out	with	your	'	musts	.	'
"	和	你	得到	出去	和	你的	-	必备品	.	-

然后你就带着你的“必备品”出去了。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	don't	know	any	,	I	can	tell	you	,
我	不	知道	任何	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我一个也不认识。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]

and	as	for	going	around	to	tell	a	lot	of	people	what's	none	of	my
和	作为	为了	去	大约	到	告诉	一个	很多	的	人们	是什么	没有任何	的	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

至于到处跟人说一些与我无关的事情，

[juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	won't	see	me	doing	it	.
你	惯于	看	我	正在做	它	.

你不会看到我这么做的。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [maɪ'self] . "

I'm	going	home	myself	.	"
我是	去	家	我	.	"

我自己回家。

" [huː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃɑːpli] .

"	Who	will	do	it	then	?	"	demanded	St	.	George	just	as	sharply	.
"	WHO	将要	做	它	然后	?	"	要求	英石	.	乔治	只是	作为	尖锐地	.

“那谁来做呢？”圣乔治厉声问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [fɪps] ['dɒgɪdli] , " ['əʊnli][aɪ] [nəʊ] [aɪ][woʊnt] , [ðæts] [ɔːl] .
" Don't know , " said Phipps doggedly , " only I know I won't , that's all .
" 不 知道 , " 说 菲普斯 顽强地 , " 仅有的 我 知道 我 惯于 , 那就是 全部 .

“不知道，”菲普斯固执地说，“我只知道我不会，仅此而已。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [nəʊ] ['plezəntə] , [ænd; ənd]
" He returned the look his companion gave him with another no pleasanter , and
" 他 返回 这 看 他的 伴侣 给予 他 和 其他 不 更令人愉悦 , 和
['evri] [wɪt] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] .
every whit as determined .
每一个 白色 作为 决定 .

“他回以同伴一个毫不友善的眼神，眼神中充满了决心。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let] [ðəʊz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [gəʊ][ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]
" And you mean to let those fathers and mothers go all night without knowing
" 和 你 意思是 到 让 那些 父亲们 和 母亲们 去 全部 夜晚 没有 会心
[weə(r)] [ɪn] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] ?
where in creation the chaps are ?
在哪里 在 创建 这 小伙子们 是 ?

“难道你要让那些父母整夜都不知道孩子们在世界的哪个角落吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" cried the other boy in the seat , every feature ablaze with indignation .
" 哭 这 其他 男生 在 这 座位 , 每一个 特征 燃烧 和 愤慨 .

“！”座位上的另一个男孩喊道，脸上满是愤慨。

" [seɪ] ? "
" Say ? "
" 说 ? "

“说？ ”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ɪts] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ðeɪ] [gɒt] [left] . "
" They should have come along ; it's their own fault they got left . "
" 他们 应该 有 来 沿着 ; 它是 他们的 自己的 过错 他们 得到 左边 . "

“他们本应该一起来的；他们被落下是咎由自取。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɑːrnt] [tuː; tə] [bleɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]
" But the fathers and mothers aren't to blame , " insisted St . George
" 但 这 父亲们 和 母亲们 不是 到 责备 , " 坚持 英石 . 乔治
['viːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

“但是，这不应该怪罪于父母，”圣乔治坚定地说道。

" [jɔːz] [wʊd] [gəʊ][məʊst]['kreɪzi] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" Yours would go most crazy if you didn't turn up at the right time .
" 此致 会 去 最多 疯狂的 如果 你 没有 转动 向上 在 这 正确的 时间 .

“如果你没按时出现，你的家人会非常生气。”

" [fɪps] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ɪn] [ðɪs]
" Phipps , however , was not to allow his feelings to be worked upon in this
" 菲普斯 , 然而 , 曾是 不是 到 允许 他的 情怀 到 是 工作 之上 在 这
[weɪ] .
way .
方式 .

然而，菲普斯却不允许自己的感情以这种方式被利用。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [kəʊld] , [dɪ'saɪdɪdli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [krɒs] , [ænd; ənd] ,

He	now	found	himself	very	cold	,	decidedly	hungry	,	and	violently	cross	,	and	,
他	现在	成立	他自己	非常	寒冷的	,	绝对地	饥饿的	,	和	暴力	叉	,	和	,

['gɪvɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

giving	St	.	George	a	push	,
给予	英石	.	乔治	一个	推	,

他现在感到非常冷，饥饿难耐，而且怒火中烧，于是推了圣乔治一把。

[hiː; hi] [-]

he	[	227	]
他	[	-	]

他[227]

[dɪ'kleəd] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [nɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] .

declared	,	"	I	tell	you	I	won't	do	a	single	thing	,	nor	take	a	single	step	.
声明	,	"	我	告诉	你	我	惯于	做	一个	单身的	事物	,	也不	拿	一个	单身的	步	.

他宣称："我告诉你，我什么也不做，一步也不走。"

[aɪ] [kænt] ['hɑːdli] [muːv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] . "

I	can't	hardly	move	,	and	I	shall	go	straight	home	.	"
我	不能	几乎	移动	,	和	我	将	去	直的	家	.	"

我几乎动弹不得，我打算直接回家。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , " [səʊ] [ʃæl; ʃəl]

"	Of	course	,	"	said	St	.	George	,	brightening	up	,	and	relaxing	a	bit	,	"	so	shall
"	的	课程	,	"	说	英石	.	乔治	,	提亮	向上	,	和	放松	一个	少量	,	"	所以	将

[aɪ] ,

I	,
我	,

"当然，"圣乔治说着，精神一振，放松了一些，"我也会这么做。"

[tuː; tə] [tel] [maɪ] [fəʊks] . "

to	tell	my	folks	.	"
到	告诉	我的	各位	.	"

告诉我的父母。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)] , " [sed] [fɪps] ['ɒbstɪnətli] .

"	I	shall	stay	there	,	"	said	Phipps	obstinately	.
"	我	将	停留	那里	,	"	说	菲普斯	顽固地	.

"我就待在那儿，"菲普斯固执地说。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

With	that	he	turned	again	to	the	window	.
和	那	他	转向	再次	到	这	窗户	.

说完，他又转身看向窗外。

" [duː; də] ! " [bɜːst] [aʊt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɪn] [haɪ] [skɔːn] , " [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɪndʒi] , [miːn] ,

"	Do	!	"	burst	out	St	.	George	in	high	scorn	,	"	and	save	your	stingy	,	mean	,
"	做	!	"	爆裂	出去	英石	.	乔治	在	高的	轻蔑	,	"	和	节省	你的	小气	,	意思是	,

['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] - [ʌp] ['kɑːkəs] ! "

little	pinched	-	up	carcass	!	"
小的	捏	-	向上	尸体	!	"

"去吧！"圣乔治轻蔑地吼道，"救救你这吝啬、卑鄙、缩水的尸体吧！"

" [bɔɪz] , " [sed] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	Boys	,	"	said	an	old	gentleman	back	of	them	,
"	男孩们	,	"	说	一个	老的	绅士	后退	的	他们	,

"孩子们，"他们身后一位老先生说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [feɪs] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

leaning	forward	to	bring	his	stern	face	over	into	the	excitement	,
倾斜	向前	到	带来	他的	船尾	脸	超过	进入	这	激动	,

他向前倾身，让原本严肃的脸也融入到兴奋的气氛中。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪt] ,

"	I	should	think	if	you	must	fight	,
"	我	应该	思考	如果	你	必须	斗争	,

“我想，如果你必须战斗，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [reɪl] -

you	could	find	some	other	place	a	little	more	appropriate	than	a	crowded	rail	-
你	可以	寻找	一些	其他	地方	一个	小的	更多的	合适的	比	一个	挤	轨	-

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

你可以找到比拥挤的火车车厢更合适的地方。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

"	St	.	George	brought	his	flushed	face	over	against	that	of	the	old	gentleman	,
"	英石	.	乔治	带来	他的	酡	脸	超过	反对	那	的	这	老的	绅士	,

圣乔治将他涨红的脸凑到那位老先生面前，

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skeɪts] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm]

and	sprang	to	his	feet	,	reaching	for	the	skates	dangling	from
和	弹簧	到	他的	脚	,	到达	为了	这	冰鞋	悬挂	从

[ðə; ði] [ræk] [ˌəʊvə'hed] ,

the	rack	overhead	,
这	架子	开销	,

他猛地站起身，伸手去拿挂在头顶架子上的溜冰鞋。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃivə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

while	he	shivered	all	over	with	anger	and	mortification	.
尽管	他	瑟瑟发抖	全部	超过	和	愤怒	和	屈辱	.

他气得浑身发抖，羞愧难当。

[fɪps] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Phipps	did	not	turn	his	head	.
菲普斯	做过	不是	转动	他的	头	.

菲普斯没有转头。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːft] [hæd; həd] [strʌk] [həʊm] , ['wuːndɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

The	old	gentleman	seeing	that	his	shaft	had	struck	home	,	wounding	at	least	one
这	老的	绅士	看到	那	他的	轴	有	击	家	,	受伤	在	至少	一

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

那位老先生看到他的箭射中了目标，至少伤到了一人，

[pʊt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] , [wel] [pliːzd] ,

put	himself	back	in	his	own	seat	,	well	pleased	,
放	他自己	后退	在	他的	自己的	座位	,	出色地	高兴	,

他回到自己的座位上，一脸满意。

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['sʌmərəli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

and	St	.	George	summarily	retreated	to	the	rear	of	the	car	,
和	英石	.	乔治	简而言之	撤退	到	这	后部	的	这	车	,

于是圣乔治立即退到了车后。

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] [wʌnz] .

full	of	reflections	the	farthest	removed	from	agreeable	ones	.
满的	的	反思	这	最远	已移除	从	同意	一个	.

充满了与令人愉悦的想法截然相反的思考。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

Here	he	was	in	a	quarrel	,
这里	他	曾是	在	一个	争吵	,

他当时正在和人争吵，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][biːn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [haʊ][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði]

and	just	a	moment	before	he	had	been	giving	advice	how	to	spare	the
和	只是	一个	片刻	前	他	有	到过	给予	建议	如何	到	空闲的	这

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

feelings	of	others	,
情怀	的	其他的	,

就在刚才，他还在指导人们如何顾及他人的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	he	couldn't	control	his	own	,
和	他	不能	控制	他的	自己的	,

他无法控制自己的情绪，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['æŋgə(r)] [fɪps] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['fɔːlɪŋ]

but	must	anger	Phipps	with	whom	he	had	never	had	the	least	falling
但	必须	愤怒	菲普斯	和	谁	他	有	绝不	有	这	至少	坠落

[aʊt] .

out	.
出去	.

但这样做会激怒菲普斯，因为他和菲普斯之间从未有过丝毫矛盾。

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm'self] ,

He	was	so	disgusted	with	himself	,
他	曾是	所以	厌恶	和	他自己	,

他对自己感到无比厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [wʌn] [saɪd] ,

he	would	have	thanked	any	one	who	would	take	him	one	side	,
他	会	有	谢谢	任何	一	WHO	会	拿	他	一	边	,

他会感谢任何愿意站在他一边的人。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][səʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] .

and	give	him	that	castigation	he	felt	he	so	richly	deserved	.
和	给	他	那	惩罚	他	毛毡	他	所以	丰富	应得的	.

给他应有的惩罚，让他尝尝自己罪有应得的滋味。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪm]

And	there	were	the	eyes	of	all	the	passengers	in	the	car	directed	to	him
和	那里	是	这	眼睛	的	全部	这	乘客	在	这	车	指导	到	他

,

,
,

车上所有乘客的目光都集中在他身上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]['sɪŋgjələ(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

as	if	he	were	a	person	whose	movements	were	singular	,	to	say	the
作为	如果	他	是	一个	人	谁	移动	是	单数	,	到	说	这

[liːst] ,

least	,
至少	,

仿佛他是一个举止怪异的人，至少可以说，是这样。

[ænd; ənd] [wʊd] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

and	would	bear	watching	.
和	会	熊	观看	.

值得关注。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ʃɑːp] ,

Half	of	them	had	heard	the	old	gentleman's	sharp	,
一半	的	他们	有	听到	这	老的	绅士的	锋利的	,

他们中有一半人听到了那位老先生尖锐的嗓音，

['rɪŋɪŋ] [rɪ'bjuːk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['lɪsnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪt'self] ,

ringing	rebuke	even	if	they	had	not	been	listeners	to	the	quarrel	itself	,
铃声	训斥	甚至	如果	他们	有	不是	到过	听众	到	这	争吵	本身	,

即使他们没有亲耳听到争吵，也会受到严厉的斥责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , [hiː; hi] [felt] ,

and	the	other	half	were	now	,	he	felt	,
和	这	其他	一半	是	现在	,	他	毛毡	,

而另一半人，他觉得，现在.....

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

staring	at	him	and	whispering	over	him	as	he	stood	pretending	to	look	out
凝视	在	他	和	耳语	超过	他	作为	他	站立	假装	到	看	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

他站在那里假装看向门外，她们却盯着他，在他耳边窃窃私语。

[waɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [siːmd] ['bɜːnɪŋ] [həʊlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

while	their	eyes	seemed	burning	holes	into	his	jacket	.
尽管	他们的	眼睛	似乎	燃烧	孔	进入	他的	夹克	.

他们的眼睛仿佛要把他的外套烧出两个洞来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [biː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] .

It	was	interminable	,	that	hour	before	they	could	reach	the	B	.	and	A	.
它	曾是	没完没了	,	那	小时	前	他们	可以	抵达	这	B	.	和	一个	.

['depəʊ] ,

Depot	,
仓库	,

在他们到达B和A车站之前的那一个小时，感觉无比漫长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['evri] [faɪv]

and	the	only	relief	he	experienced	was	in	pulling	out	his	watch	every	five
和	这	仅有的	宽慰	他	经验丰富的	曾是	在	拉	出去	他的	手表	每一个	五

['momənts] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

moments	to	see	what	time	it	was	.
时刻	到	看	什么	时间	它	曾是	.

他唯一的慰藉就是每隔五分钟就掏出手表看看时间。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [swept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] .

At	last	,	in	the	train	swept	to	the	depot	.
在	最后的	,	在	这	火车	扫荡	到	这	仓库	.

最后，火车呼啸着驶向车站。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [bæk] ['kwɪkli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] , [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [θwæk] [ɒn]

St	.	George	looked	back	quickly	,	intending	to	rush	back	,	bestow	a	thwack	on
英石	.	乔治	看起来	后退	迅速地	,	意图	到	匆忙	后退	,	赐给	一个	钉入	在

[fɪps] - [bæk] ,

Phipps	'	back	,
菲普斯	-	后退	,

圣乔治迅速回头，打算冲回去，狠狠地拍一下菲普斯的背。

[seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] .

say	he	was	sorry	,	and	make	up	.
说	他	曾是	对不起	,	和	制作	向上	.

他说他很抱歉，并和好如初。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][help]

But	the	throng	was	great	and	a	woman	with	a	baby	asked	him	to	help
但	这	人群	曾是	伟大的	和	一个	女士	和	一个	婴儿	问	他	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

her	off	the	car	,
她	离开	这	车	,

但当时人山人海，一位抱着婴儿的妇女请他帮忙下车。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɒt] [friː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [faɪld] [aʊt] [ænd; ənd]

so	by	the	time	he	got	free	most	of	the	passengers	had	filed	out	and
所以	经过	这	时间	他	得到	自由的	最多	的	这	乘客	有	已提交	出去	和

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

were	hurrying	along	the	platform	.
是	匆忙	沿着	这	平台	.

所以当他挣脱束缚时，大部分乘客已经鱼贯而出，沿着站台匆匆而行。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [sɔːt] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

St	.	George	caught	a	flying	glimpse	of	the	boy	he	sought	,	some	little	distance
英石	.	乔治	捕捉	一个	飞行	一瞥	的	这	男生	他	寻求	,	一些	小的	距离

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

圣乔治飞快地瞥见了他要找的男孩，就在前方不远处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['baʊndɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	he	bounded	after	him	.
和	他	有界	后	他	.

于是他便追了上去。

" [fɪps] , " [hiː; hi][kraɪd] , [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	Phipps	,	"	he	cried	,	darting	in	and	out	between	the	people	,
"	菲普斯	,	"	他	哭	,	飞镖	在	和	出去	之间	这	人们	,

“菲普斯！”他喊道，在人群中穿梭。

[ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spresmæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærəʊ] , " [weɪt] , [əʊld] [tʃæp] .

and	dodging	an	expressman	with	a	barrow	,	"	wait	,	old	chap	.
和	躲避	一个	快递员	和	一个	巴罗	,	"	等待	,	老的	小伙子	.

躲避推着手推车的快递员，“等等，老兄。”

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɔːl][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

"	St	.	George	was	positive	that	his	call	was	heard	,
"	英石	.	乔治	曾是	积极的	那	他的	称呼	曾是	听到	,

圣乔治确信他的呼喊已被听到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [naʊ] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [skeɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪtə] [klɑːsp][ænd; ənd]

but	the	boy	in	front	now	gathered	up	his	skates	to	a	tighter	clasp	and
但	这	男生	在	正面	现在	聚集	向上	他的	冰鞋	到	一个	更紧	搭扣	和

[brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

broke	into	a	run	.
打破	进入	一个	跑步	.

但前面的男孩现在把冰鞋抓得更紧了，然后跑了起来。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [tʃeɪst] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɒn][hɪm] ,

St	.	George	chased	him	so	long	as	he	saw	the	least	chance	of	gaining	on	him	,
英石	.	乔治	追逐	他	所以	长的	作为	他	锯	这	至少	机会	的	获得	在	他	,

圣乔治只要看不到一丝追上他的希望，就会一直追赶他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [ʌp] .

then	suddenly	pulled	up	.
然后	突然	拉	向上	.

然后突然停了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	"	he	gasped	,	"	if	you	want	it	that	way	,	you	may	have	it	.
"	全部	正确的	,	"	他	倒吸一口气	,	"	如果	你	想	它	那	方式	,	你	可能	有	它	.

“好吧，”他喘着气说，“如果你想要那样，那就给你吧。”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

" [ə; eɪ] [weɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skaɪz] .

"	A	WAIF	FROM	THE	SKIES	.
"	一个	WAIF	从	这	天空	.

“来自天空的孤儿。”

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['bæləst] [ɔː(r)] ['eni] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

IN	throwing	out	ballast	or	any	small	article	from	a	balloon	,
在	投掷	出去	压载物	或者	任何	小的	文章	从	一个	气球	,

从气球上抛出压舱物或任何小物件时，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,

a	certain	degree	of	caution	is	requisite	,
一个	肯定	程度	的	警告	是	必需品	,

保持一定的谨慎是必要的。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔː(r)] ['eni] ['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔːls] [wɪð] [sʌtʃ] [və'lɒsəti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]

as	a	bottle	or	any	similar	object	falls	with	such	velocity	that	were	it
作为	一个	瓶子	或者	任何	相似的	目的	瀑布	和	这样的	速度	那	是	它

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

to	strike	the	roof	of	a	cottage	,
到	罢工	这	屋顶	的	一个	小屋	,

就像瓶子或任何类似物体以如此高的速度下落，如果它撞击到小屋的屋顶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	go	right	through	it	.
它	会	去	正确的	通过	它	.

它会直接穿过去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [greɪ] - [lʊ'sæk] , [ɪn][æn; ən] [ə'sent] [ɪn] - ,

We	are	told	that	Gray	-	Lussac	,	in	an	ascent	in	1804	,
我们	是	讲述	那	灰色的	-	吕萨克	,	在	一个	上升	在	-	,

据说格雷-吕萨克在1804年的一次攀登中，

[θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [diːl] [tʃeə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

threw	out	a	common	deal	chair	from	a	height	of	twenty	-	three	thousand	feet	.
扔	出去	一个	常见的	交易	椅子	从	一个	高度	的	二十	-	三	千	脚	.

从两万三千英尺的高空扔下一把普通的椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [sʌm; səm] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd]

It	fell	beside	a	country	girl	,	who	was	tending	some	sheep	in	a	field	,	and
它	跌倒	旁	一个	国家	女孩	,	WHO	曾是	倾向于	一些	羊	在	一个	场地	,	和

,

,

,

它落在了一位正在田里放羊的乡村女孩身边，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['waɪzə(r)] [hedz] [ðæn; ðən]

as	the	balloon	was	invisible	,	she	concluded	,	and	so	did	wiser	heads	than
作为	这	气球	曾是	无形的	,	她	结束	,	和	所以	做过	更明智	头部	比

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

她得出结论，因为气球是看不见的，比她更有智慧的人也得出了同样的结论。

[ðæt] [ðə; ði][tʃeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [streɪt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

that	the	chair	must	have	fallen	straight	down	from	heaven	.
那	这	椅子	必须	有	倒下	直的	向下	从	天堂	.

那把椅子一定是直接从天上掉下来的。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ɔː(r)]

No	one	was	skeptical	enough	to	deny	it	,	for	there	was	the	chair	,	or
不	一	曾是	怀疑论者	足够的	到	否定	它	,	为了	那里	曾是	这	椅子	,	或者

['rɑːðə(r)][ɪts] [rɪ'meɪnz] .

rather	its	remains	.
相当	它是	遗迹	.

没有人怀疑到足以否认这一点，因为椅子就在那里，或者更确切地说，是椅子的残骸。

[ðə; ði][məʊst][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [kɔːs]

The	most	the	incredulous	could	venture	to	do	was	to	criticise	the	coarse
这	最多	这	难以置信	可以	风险投资	到	做	曾是	到	批评	这	粗

['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [siːt] ,

workmanship	of	the	miraculous	seat	,
做工	的	这	神奇	座位	,

那些难以置信的人最多只能批评这神奇座椅做工粗糙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ʌp'həʊlstəri] ,

and	they	were	busy	carping	and	fault	-	finding	with	the	celestial	upholstery	,
和	他们	是	忙碌的	鲤鱼	和	过错	-	寻找	和	这	天体	室内装潢	,

他们忙着挑剔和吹毛求疵地对待天上的装饰，

[wen] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][em] . [greɪ] - - ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

when	an	account	of	M	.	Gray	-	Lussac's	voyage	was	published	,
什么时候	一个	帐户	的	M	.	灰色的	-	-	航程	曾是	已发布	,

当格雷-吕萨克先生的航行记述出版时，

[ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] . — ['tʃeɪmbəz] -

and	extinguished	at	once	the	discussion	and	the	miracle	.	—	Chambers	'
和	熄灭	在	一次	这	讨论	和	这	奇迹	.	—	钱伯斯	-

['dʒɜːn(ə)l] . [-]

Journal	.	[	228	]
杂志	.	[	-	]

立刻平息了讨论和奇迹。——钱伯斯杂志[228]

" [ðə; ði] ['hʌmpi] [θɪŋ] . "

"	THE	HUMPY	THING	.	"
"	这	驼峰	事物	.	"

“驼背的东西。”

" [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [waɪz] (?) [læd] ,

"	I	never	would	have	made	a	camel	,	that's	certain	,	"	remarked	a	wise	(	?	)	lad	,
"	我	绝不	会	有	制成	一个	骆驼	,	那就是	肯定	,	"	评论	一个	明智的	(	?	)	小伙子	,

“我肯定做不出骆驼来，”一位（？）聪明的年轻人说道。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [biːst] .

after	taking	a	slight	look	at	the	ungainly	beast	.
后	采取	一个	轻微	看	在	这	笨拙的	兽	.

稍微看了一眼这只笨拙的野兽。

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['waɪzə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Probably	not	,	"	answered	his	wiser	father	.
"	大概	不是	,	"	回答	他的	更明智	父亲	.

“可能不会，”他那更有智慧的父亲回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] ['ɪntuː] [pɒp] - [gʌnz] [ɔː(r)] ['pəuniz] . "

"	You	would	have	put	the	same	material	into	pop	-	guns	or	ponies	.	"
"	你	会	有	放	这	相同的	材料	进入	流行音乐	-	枪支	或者	小马	.	"

“同样的材料你也会用在玩具枪或小马驹上。”

" [bʌt; bət] [siː] [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ; [nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	But	see	what	an	ugly	thing	he	is	;	not	a	handsome	feature	about	him	,
"	但	看	什么	一个	丑陋的	事物	他	是	;	不是	一个	英俊的	特征	关于	他	,

“但是你看他长得多丑啊；他身上没有一丝英俊的气质。”

" [stɪl] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	still	urged	the	boy	.
"	仍然	敦促	这	男生	.

“他仍然催促着男孩。”

" ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , " [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Handsome	is	that	handsome	does	,	"	came	back	to	him	.
"	英俊的	是	那	英俊的	做	,	"	来了	后退	到	他	.

“帅就是帅，”他回过神来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第4/8页

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [hʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Look at those abominable humps on his back .
" 看 在 那些 可恶 驼峰 在 他的 后退 .

“看看他背上那些可恶的驼峰。”

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [dɪsˈfɪgəd] [ɪn] [ðæt] [wei] ? "
Why must he be disfigured in that way ? "
为什么 必须 他 是 毁容 在 那 方式 ? "

他为什么一定要毁容成这样?

" [dʌz] [ə; eɪ] [trʌŋk] [dɪsˈfɪgə(r)] [ə; eɪ][ˈtrævələ(r)] ? " [ˈkwaɪətli] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
" Does a trunk disfigure a traveller ? " quietly asked the father .
" 做 一个 树干 变丑 一个 游客 ? " 悄悄 问 这 父亲 .

“行李箱会毁了旅行者的容貌吗？”父亲平静地问道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [hʌmp] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə]
" But what has that ill - looking hump to do with a trunk , I'd like to
" 但 什么 有 那 患病的 - 寻找 驼峰 到 做 和 一个 树干 , ID 喜欢 到
[nəʊ] ?
know ?
知道 ?

“但是，那个难看的驼峰和树干有什么关系呢？”

" [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənə(r)] .
" continued his questioner .
" 持续 他的 提问者 .

提问者继续说道。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɔːrdənz] [ˈkæm(ə)l] .
GENERAL GORDON'S CAMEL .
一般的 戈登的 骆驼 .

戈登将军的骆驼。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . -
" There are many more things you ought to ' like to know . '
" 那里 是 许多 更多的 事物 你 应该 到 - 喜欢 到 知道 . -

“还有很多事情你应该‘想知道’。”

[ðæt] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [hʌmp] [ɪz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
That ill - looking hump is his trunk ,
那 患病的 - 寻找 驼峰 是 他的 树干 ,

那块看起来不太美观的隆起是他的躯干。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [siːz] [ɪz] [wel] [pækt] [wɪð] — [fæt] — [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][stɑːrts][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ]
which his master sees is well packed with — fat — before he starts on the long
哪个 他的 掌握 看到 是 出色地 包装 和 — 胖的 — 前 他 开始 在 这 长的
[ˈdʒɜːni] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [grɑːs] [ɔː(r)] [ʃrʌbz] [fɔː(r); fə(r)]
journey over the deserts where he can't be sure of any grass or shrubs for
旅行 超过 这 沙漠 在哪里 他 不能 是 当然 的 任何 草 或者 灌木 为了
[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
days and days .
天 和 天 .

他的主人看到他的食物里装满了脂肪，然后他开始了穿越沙漠的漫长旅程，在那里他无法确定接下来几天能否找到任何草或灌木。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [trʌŋk] [fʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ['pɪknɪks] [ɒn] [ðə; ði]

But	there	is	that	trunk	full	on	his	back	from	which	the	camel	picnics	on	the
但	那里	是	那	树干	满的	在	他的	后退	从	哪个	这	骆驼	野餐	在	这

['wɪəri] [wei] . "

weary	way	.	"
厌倦	方式	.	"

但他背上驮着满满一箱食物，骆驼在疲惫的旅途中就靠这些食物野餐。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [hiː; hi] ['kæriz] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [tuː] ! "

"	Oh	!	you	don't	say	he	carries	water	there	too	!	"
"	哦	!	你	不	说	他	携带	水	那里	也	!	"

“哦！你不会是说他也去那里运水吧！”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [nɪə(r)] [baɪ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [trʌŋk] [ɔː(r)] ['bɒt(ə)l] .

"	No	;	but	near	by	,	in	another	trunk	or	bottle	.
"	不	;	但	靠近	经过	,	在	其他	树干	或者	瓶子	.

“不，但就在附近，在另一个箱子或瓶子里。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ekstrə] [sə'plaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	has	an	extra	supply	in	his	stomach	.
他	有	一个	额外的	供应	在	他的	胃	.

他胃里还有多余的食物。

[ðəʊz] - ['klʌmzi] - [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] .

Those	'	clumsy	'	feet	are	beautifully	formed	for	travelling	the	desert	.
那些	-	笨拙	-	脚	是	非常漂亮	形成	为了	旅行	这	沙漠	.

那双看似“笨拙”的脚，其实非常适合在沙漠中行走。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [fəʊks] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪtəntɪŋ]

Scientific	folks	might	have	studied	for	ages	without	discovering	and	patenting
科学	各位	可能	有	研究	为了	年龄	没有	发现	和	专利申请

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dezət] [fʊt] .

such	a	marvel	of	a	desert	foot	.
这样的	一个	奇迹	的	一个	沙漠	脚	.

科学界人士可能研究了很久，也未能发现并获得这种沙漠足的奇迹的专利。

" [juː; jʊ] [siː] [nəʊ] ['bjuːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] [nəʊz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] ,

"	You	see	no	beauty	in	his	eyelashes	and	queer	nose	,	but	you	would	,
"	你	看	不	美丽	在	他的	睫毛	和	酷儿	鼻子	,	但	你	会	,

你觉得他的睫毛和怪异的鼻子一点也不美，但你却会这么想。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .

after	a	day	in	the	burning	sun	or	flying	sand	of	the	desert	.
后	一个	天	在	这	燃烧	太阳	或者	飞行	沙	的	这	沙漠	.

在沙漠中烈日炙烤或沙尘暴肆虐一天之后。

[waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [biːst] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

Why	,	my	boy	,	there's	no	beast	like	him	for	use	in	his	own	land	.
为什么	,	我的	男生	,	有	不	兽	喜欢	他	为了	使用	在	他的	自己的	土地	.

我的孩子，在他自己的土地上，没有比他更强大的野兽了。

" [dʒʌst] [siː] [hɪm] , [nelt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

"	Just	see	him	,	knelt	there	for	his	load	of	one	thousand	or	fifteen	hundred
"	只是	看	他	,	跪下	那里	为了	他的	加载	的	一	千	或者	十五	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

“瞧他，跪在那儿，扛着他那一千或一千五百磅的重物。”

[ænd; ənd][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][kæn; kən] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː]

and	objecting	as	plainly	as	a	camel	can	,	when	a	little	too
和	反对	作为	显然	作为	一个	骆驼	能	,	什么时候	一个	小的	也

[mʌtʃ] [ɪz] [pʊt] [əˈpɒn] [hɪm] .

much	is	put	upon	him	.
很多	是	放	之上	他	.

当被强迫承担过多的责任时，它会像骆驼一样明确地表示反对。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

Then	rising	up	and	moving	on	his	way	in	such	dignified	patience	,	on	and	on	,
然后	上升	向上	和	移动	在	他的	方式	在	这样的	凝重	耐心	,	在	和	在	,

然后他起身，以如此庄严的耐心继续前行，一走就是一走。

[ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] , [ˈsev(ə)nti] - [faɪv][ɔː(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

hour	after	hour	,	seventy	-	five	or	one	hundred	miles	a	day	.
小时	后	小时	,	七十	-	五	或者	一	百	英里	一个	天	.

一小时又一小时，一天七十五到一百英里。

[nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Know	of	a	horse	that	could	do	that	,	my	boy	?
知道	的	一个	马	那	可以	做	那	,	我的	男生	?

孩子，你认识哪匹马能做到这一点吗?

" [hiː; hi][ɪz][ˈdʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] . - "

"	He	is	justly	called	the	'	Ship	of	the	Desert	.	'	"
"	他	是	公正地	称为	这	-	船	的	这	沙漠	.	-	"

“他被誉为‘沙漠之舟’，名副其实。”

" - [ˈʌgli] [biːst] , - [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

"	'	Ugly	beast	,	'	indeed	!	"	repeated	his	father	.
"	-	丑陋的	兽	,	-	的确	!	"	重复	他的	父亲	.

“‘丑陋的野兽’，真是如此！”他父亲重复道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈgɔːd(ə)n] [kɔːld] [hɪm][səʊ] ? "

"	Think	you	Gordon	called	him	so	?	"
"	思考	你	戈登	称为	他	所以	?	"

“你觉得戈登是这么叫他的吗？”

" [ˈgɔːd(ə)n] ?

"	Gordon	?
"	戈登	?

“戈登？”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

Who	did	you	say	?	"
WHO	做过	你	说	?	"

你刚才说的是谁?

" [ˈdʒen(ə)rəl][ˈgɔːd(ə)n] .

"	General	Gordon	.
"	一般的	戈登	.

戈登将军。

[ðæt] [breɪv] ,

That	brave	,
那	勇敢的	,

那位勇敢的，

[grænd][mæn] [huː] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)]

grand	man	who	went	to	Khartoom	to	save	the	garrison	and	people	there
盛大	男人	WHO	去	到	-	到	节省	这	驻军	和	人们	那里

[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] ?

from	falling	into	the	hands	of	the	false	prophet	?
从	坠落	进入	这	双手	的	这	错误的	先知	?

那位前往喀土穆拯救驻军和人民，使其免遭假先知毒手的伟人?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['kæm(ə)l] [ðæt] ['kærid] [hɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒn]

"	It	almost	seems	as	if	the	noble	camel	that	carried	him	hundreds	of	miles	on
"	它	几乎	似乎	作为	如果	这	高贵	骆驼	那	携带	他	数百	的	英里	在

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

“就好像那匹驮着他走了数百英里的尊贵骆驼一样，

[njuː] [-]

knew	[	229	]
知道	[	-	]

知道[229]

[wɒt] ['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ; [hiː; hi][dʒʌst] ['hʌrid] [raɪt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd]

what	General	Gordon	was	going	for	;	he	just	hurried	right	on	without	a	word
什么	一般的	戈登	曾是	去	为了	;	他	只是	慌忙	正确的	在	没有	一个	单词

[ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

of	complaint	,
的	抱怨	,

他明白了戈登将军的意图；他一声不吭地径直向前走去。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] ;

till	he	could	not	move	a	step	further	;
直到	他	可以	不是	移动	一个	步	更远	;

直到他再也走不动了；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['glædli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tɪl] [tʃɑːlz] [dʒeɪmz]

then	another	gladly	took	his	place	and	pushed	on	day	and	night	till	Charles	James
然后	其他	乐意	采取	他的	地方	和	推动	在	天	和	夜晚	直到	查尔斯	詹姆斯

['gɔːd(ə)n] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Gordon	passed	through	the	gates	and	the	city	shouted	for	joy	.
戈登	通过了	通过	这	大门	和	这	城市	喊叫	为了	喜悦	.

然后另一个人欣然接替他的位置，日夜奋战，直到查尔斯·詹姆斯·戈登穿过城门，全城欢呼雀跃。

" [naʊ] [kænt][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [biːst] ?

"	Now	can't	you	see	some	beauty	in	this	beast	?
"	现在	不能	你	看	一些	美丽	在	这	兽	?

“难道你看不出这头野兽身上也有美的一面吗？”

" [siː] . [em] . [el] .

"	C	.	M	.	L	.
"	C	.	M	.	L	.

“CML

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

SOME	REMARKABLE	WOMEN	.
一些	卓越	女性	.

一些杰出的女性。

[em] . — ['mitfəd] , ['meəri] ['rʌsəl] .

M	.	—	MITFORD	,	MARY	RUSSEL	.
M	.	—	米特福德	,	玛丽	拉塞尔	.

M.—MITFORD，玛丽·罗素。

" ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] !
" OUR village !
" 我们的 村庄 !

“我们的村庄！”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ?
" Do you suppose you could write a book about your village ?
" 做 你 认为 你 可以 写 一个 书 关于 你的 村庄 ?

你觉得你能写一本关于你村庄的书吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bʊk] ?
Could you find enough matters of interest to make one book ?
可以 你 寻找 足够的 事情 的 兴趣 到 制作 一 书 ?

你能找到足够多的有趣素材来写一本书吗?

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['mɪtfəd] [rəʊt] [faɪv] [wɪð] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
And yet Miss Mitford wrote five with that title .
和 然而 错过 米特福德 写道 五 和 那 标题 .

然而，米特福德小姐却写了五本同名小说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɒps] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
She wrote about the houses and the people , the shops , the children ,
她 写道 关于 这 房屋 和 这 人们 , 这 商店 , 这 孩子们 ,

她描写了房屋、居民、商店和孩子们。

[ə'baʊt] [laɪf] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sketʃɪz]
about life in an English country village , and delightful reading her sketches
关于 生活 在 一个 英语 国家 村庄 , 和 愉快 阅读 她 草图
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

这本书讲述了英国乡村的生活，她的素描作品读起来令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ,
She wrote as no one had ever before written ,
她 写道 作为 不 一 有 曾经 前 书面 ,

她的写作风格前所未有，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [mait] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [sɪns] [hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts]
and perhaps I might say that no one since has ever written such charming bits
和 也许 我 可能 说 那 不 一 自从 有 曾经 书面 这样的 迷人 比特
[ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['rʊərəl] [laɪf] .
of description of rural life .
的 描述 的 乡村的 生活 .

我或许可以说，此后再也没有人写出过如此迷人地描写乡村生活的作品了。

[mɪs] ['mɪtfəd] .
MISS MITFORD .
错过 米特福德 .

米特福德小姐。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['ʌðə(r)] [bʊks] , ['æθətən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['kʌntri] ['stɔːriz] ,
She wrote other books , Atherton , and Other Tales , Country Stories ,
她 写道 其他 图书 , 阿瑟顿 , 和 其他 故事 , 国家 故事 ,

她还写过其他书，如《阿瑟顿及其他故事》、《乡村故事》等。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
and then she wrote such delightful letters to her friends .
和 然后 她 写道 这样的 愉快 信件 到 她 朋友们 .

然后她给朋友们写了非常精彩的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

You	will	find	some	of	these	in	her	Life	and	Correspondence	.
你	将要	寻找	一些	的	这些	在	她	生活	和	一致	.

你可以在她的《生平与书信集》中找到其中一些内容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['welθi] ['peərənts] , [huː] ['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] .

She	was	the	daughter	of	wealthy	parents	,	who	later	in	life	became	poor	.
她	曾是	这	女儿	的	富裕	父母	,	WHO	之后	在	生活	成为	贫穷的	.

她出身富裕家庭，但后来家道中落。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ['aʊə(r)] ['gɪftɪd] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] .

So	that	from	a	life	of	luxury	our	gifted	author	was	reduced	to	poverty	.
所以	那	从	一个	生活	的	奢华	我们的	天才	作者	曾是	减少	到	贫困	.

就这样，我们这位才华横溢的作家从奢华的生活沦落到了贫困的境地。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɔntræstid] ['peɪnfəli] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz]

The	latter	part	of	her	life	must	have	contrasted	painfully	with	the	days
这	后者	部分	的	她	生活	必须	有	对比	痛苦地	和	这	天

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	her	childhood	,
的	她	童年	,

她后半生的生活与童年时光形成了多么痛苦的对比啊！

[jet] [ʃiː; ʃi] [kept] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [sə'renəti] [ɒv; əv][maɪnd] ,

yet	she	kept	through	all	her	trials	her	sweet	serenity	of	mind	,
然而	她	保留	通过	全部	她	试验	她	甜的	宁静	的	头脑	,

然而，尽管经历了种种磨难，她始终保持着内心的平静安宁。

[hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

her	habit	of	making	the	best	of	everything	.
她	习惯	的	制作	这	最好的	的	一切	.

她总是能把每件事都做到最好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['kwaɪət]

She	is	described	as	a	short	,	stout	woman	,	with	a	face	shining	with	quiet
她	是	描述	作为	一个	短的	,	肥硕	女士	,	和	一个	脸	灼灼	和	安静的

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

happiness	and	unselfishness	.
幸福	和	无私	.

她被描述为一个身材矮胖的女子，脸上洋溢着宁静的幸福和无私。

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ]

The	appreciation	with	which	her	sketches	were	received	gave	her	much
这	欣赏	和	哪个	她	草图	是	已收到	给予	她	很多

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

她的素描作品受到赞赏，这让她非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

and	the	fact	that	her	writings	were	re	-	printed	in	America	afforded
和	这	事实	那	她	著作	是	关于	-	打印	在	美国	提供

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

her	the	greatest	gratification	,
她	这	最	满足感	,

她的作品在美国再版这件事让她感到无比欣慰。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

while	it	was	a	surprise	to	her	.
尽管	它	曾是	一个	惊喜	到	她	.

虽然这让她感到很意外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['səʊʃəli] , ['hævɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	a	delightful	person	to	meet	socially	,	having	charming	ways	and	a
她	曾是	一个	愉快	人	到	见面	社会	,	拥有	迷人	方式	和	一个

[sɒft] , [swiːt] [vɔɪs] .

soft	,	sweet	voice	.
柔软的	,	甜的	嗓音	.

她是一位令人愉快的社交对象，举止迷人，声音温柔甜美。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [eɪt] .

She	died	in	a	wee	bit	of	a	house	,	in	1855	,	at	the	age	of	sixty	-	eight	.
她	死亡	在	一个	哇	少量	的	一个	房子	,	在	-	,	在	这	年龄	的	六十	-	八	.

1855年，她死于一间小房子里，享年68岁。

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pleɪs] [mɪs] ['mɪtfəd] [ɪn]['aʊə(r)][lɪst][ɒv; əv]

Do	you	ask	why	I	have	chosen	to	place	Miss	Mitford	in	our	list	of
做	你	问	为什么	我	有	选定	到	地方	错过	米特福德	在	我们的	列表	的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wɪmɪn] ?

Remarkable	Women	?
卓越	女性	?

你想知道我为什么选择将米特福德小姐列入我们杰出女性名单吗?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd][set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn] [prəʊz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti]

she	was	the	first	to	discover	and	set	before	us	in	prose	writing	the	beauty
她	曾是	这	第一的	到	发现	和	放	前	我们	在	散文	写作	这	美丽

[ɪn] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] .

in	every	-	day	things	.
在	每一个	-	天	事物	.

她是第一个发现并用散文向我们展现日常事物之美的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz][ænd; ənd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət] ['raɪtɪŋ] ['trædʒədi] , [bʌt; bət] [wɪð]

She	had	written	poems	and	tried	her	hand	at	writing	tragedy	,	but	with
她	有	书面	诗歌	和	尝试	她	手	在	写作	悲剧	,	但	和

[ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] ,

indifferent	success	,
冷漠	成功	,

她写过诗，也尝试过写悲剧，但都反响平平。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] ['pɒvəti] [stɛərd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ðen]

and	at	length	when	poverty	stared	her	in	the	face	she	took	up	the	then
和	在	长度	什么时候	贫困	凝视	她	在	这	脸	她	采取	向上	这	然后

[njuː] [laɪn][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [grænd] [sək'ses] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]

new	line	of	writing	and	tried	with	grand	success	to	show	to	the	world	the
新的	线	的	写作	和	尝试	和	盛大	成功	到	展示	到	这	世界	这

['bjuːti] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['kɒmən] [θɪŋz] .

beauty	there	is	in	common	things	.
美丽	那里	是	在	常见的	事物	.

最终，当贫困逼近时，她选择了当时新兴的写作领域，并取得了巨大的成功，向世人展示了平凡事物中的美。

[ðen] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf] [wɪð] [ɪts][sæd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [sə'renəti]

Then	all	through	her	long	life	with	its	sad	changes	she	kept	that	wonderful	serenity
然后	全部	通过	她	长的	生活	和	它是	伤心	变化	她	保留	那	精彩的	宁静

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

在她漫长的一生中，经历了种种悲伤变故，她始终保持着那份难能可贵的平静心态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vek'seiʃən] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	that	happy	faculty	of	living	above	the	vexations	of	life	.
和	那	快乐的	学院	的	活的	多于	这	烦恼	的	生活	.

以及那种超脱于生活烦恼之外的幸福能力。

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [fɔ:st] [baɪ] ['grəʊɪŋ] ['pɒvəti] [tu:; tə] [mu:v] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

Many	a	woman	when	forced	by	growing	poverty	to	move	from	place	to	place	,
许多	一个	女士	什么时候	强制	经过	生长	贫困	到	移动	从	地方	到	地方	,

许多妇女因日益严重的贫困被迫四处迁徙，

[i:tʃ] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʊrər] [həʊm] , [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf]

each	time	going	to	a	poorer	home	,	would	have	grown	faint	and	weary	of	life
每个	时间	去	到	一个	贫穷	家	,	会	有	生长	头晕的	和	厌倦	的	生活

,

,

,

每次去更贫困的家庭，他都会感到虚弱和厌倦生活。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

and	given	up	in	despair	.
和	给定	向上	在	绝望	.

绝望地放弃了。

[ɪf] [wi:; wi] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

If	we	cultivate	the	habit	of	making	the	best	of	everything	,
如果	我们	培育	这	习惯	的	制作	这	最好的	的	一切	,

如果我们养成凡事都尽力做到最好的习惯，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] [laɪf] .

we	shall	be	the	better	prepared	to	meet	the	vicissitudes	of	life	.
我们	将	是	这	更好的	准备	到	见面	这	变迁	的	生活	.

我们将更好地应对人生中的种种变故。

[feɪ] ['hʌntɪŋtən] . [-]

Faye	Huntington	.	[	230	]
费伊	亨廷顿	.	[	-	]

费伊·亨廷顿。[230]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] , [dɪə(r)] ['pænzɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:vnɪŋ]

I	SHOULD	suggest	,	dear	Pansies	,	for	this	lovely	month	of	May	,	a	little	evening
我	应该	建议	,	亲爱的	三色堇	,	为了	这	迷人的	月	的	可能	,	一个	小的	晚上

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

亲爱的三色堇们，我建议在这个美好的五月里，举办一个小型晚间庆祝活动。

['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , [dɪ'laɪtfəli] ['kəʊzi] ['i:vnɪŋz] .

Winter	is	over	with	its	long	,	delightfully	cosey	evenings	.
冬天	是	超过	和	它是	长的	,	令人愉悦	舒适的	晚上	.

漫长而舒适的冬夜已经过去。

[sprɪŋ] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] , [wɪð] [ɪts] [ʃɔ:tə] ['i:vnɪŋz] ,

Spring	is	nearly	done	,	with	its	shorter	evenings	,
春天	是	几乎	完毕	,	和	它是	较短	晚上	,

春天即将结束，夜晚也越来越短。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['flaʊə(r)] [mʌnθs] — [wen] [ɔ:l] [laɪf] [si:m]

and	now	we	are	fairly	launched	into	the	flower	months	—	when	all	life	seems
和	现在	我们	是	相当	发射	进入	这	花	几个月	—	什么时候	全部	生活	似乎

[æn; ən] ['hɒlədeɪ] ,

an	holiday	,
一个	假期	,

现在我们已经正式进入了花季——此时生活仿佛都在度假。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

and	every	moment	that	is	possible	is	to	be	passed	out	of	doors	.
和	每一个	片刻	那	是	可能的	是	到	是	通过了	出去	的	门	.

每一分每一秒都应该尽可能地流逝到户外。

[tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [prə'pəʊzd] ['festɪvl; 'festəvəl] , ['evribɒdi] [mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ] -

To	get	ready	for	my	little	proposed	festival	,	everybody	must	go	a	-
到	得到	准备好	为了	我的	小的	建议的	节日	,	大家	必须	去	一个	-

['meɪɪŋ] .

Maying	.
五月	.

为了筹备我提议的小型节日，每个人都必须去参加五月节。

[wɪð] [bˈɑːskɪts] , [ænd; ənd] [fɜːn] [keɪsɪz] , [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [nɜːsɪ] ,

With	baskets	,	and	fern	cases	,	let	the	children	,	papa	and	mamma	,	nursey	,
和	篮子	,	和	蕨类	案例	,	让	这	孩子们	,	爸爸	和	妈妈	,	托儿所	,

[ɑːnt] [greɪs] , ['ʌŋk(ə)l] [fred] ,

aunt	Grace	,	uncle	Fred	,
阿姨	优雅	,	叔叔	弗雷德	,

带着篮子和蕨类植物盒，让孩子们、爸爸妈妈、保姆、格蕾丝阿姨、弗雷德叔叔，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪl] [drɒp] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːk] ,

and	indeed	every	one	who	will	drop	books	and	work	,
和	的确	每一个	一	WHO	将要	降低	图书	和	工作	,

事实上，每一个愿意放下书本和工作的人，

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] ['treʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [haɪd] -

and	go	off	to	the	woods	for	the	wild	treasures	that	are	playing	hide	-
和	去	离开	到	这	树林	为了	这	荒野	宝藏	那	是	玩耍	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] [ðeə(r)] .

and	-	seek	there	.
和	-	寻找	那里	.

然后去树林里寻找那些在那里和你玩捉迷藏的野生宝藏。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ɒn] [ðɪs] ['lʌvli] [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

We	do	not	want	on	this	lovely	May	festival	,
我们	做	不是	想	在	这	迷人的	可能	节日	,

我们不想在这个美好的五月节上……

['eni] ['flaʊəz] [bʌt; bət][waɪld][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [grəʊn] ['saɪləntli] [ɔːl]['wɪntə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,

any	flowers	but	wild	ones	that	have	grown	silently	all	winter	under	the	snow	,
任何	花朵	但	荒野	一个	那	有	生长	默默	全部	冬天	在下面	这	雪	,

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

waiting	for	us	.
等待	为了	我们	.

除了那些在雪下默默生长了一整个冬天，等待着我们的野生花朵之外，没有其他花朵了。

[ðeə(r)] [reɪn] [ɪz] [ʃɔːt] [ɪn'diːd] .

Their	reign	is	short	indeed	.
他们的	在位	是	短的	的确	.

他们的统治确实很短暂。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][dʒuːn] [wɪð]

We	will	give	them	one	evening	all	to	themselves	before	we	turn	to	June	with
我们	将要	给	他们	一	晚上	全部	到	他们自己	前	我们	转动	到	六月	和

[hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

her	wealth	of	roses	,
她	财富	的	玫瑰	,

在迎接六月盛开的玫瑰之前，我们将给他们一个完全属于他们的夜晚。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['glәʊɪŋ] ['blɔsәmz] .

and	all	other	sweet	and	glowing	blossoms	.
和	全部	其他	甜的	和	发光	花朵	.

以及其他所有甜美芬芳的花朵。

[let] [ˌjuː 'es]['gædə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] — [ðə; ði] [hɪ'pætɪkə] , [ðə; ði] [ə'neməniz] , ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fə'get] - [ˌem 'iː]

Let	us	gather	them	all	—	the	hepaticas	,	the	anemones	,	darling	little	forget	-	me
让	我们	收集	他们	全部	—	这	肝	,	这	海葵	,	亲爱的	小的	忘记	-	我

- [nɒts] , ['vaiәlits] , ['sɒlәmәnz] [siːl] ,

-	nots	,	violets	,	Solomon's	seal	,
-	不	,	紫罗兰	,	所罗门的	海豹	,

让我们把它们都收集起来——肝花、银莲花、可爱的勿忘我、紫罗兰、玉竹，

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪətiz] ['mʌltɪplaɪ] [æz; əz][wiː; wi][dɪg]

and	—	but	the	name	is	legion	—	and	the	varieties	multiply	as	we	dig
和	—	但	这	姓名	是	军团	—	和	这	品种	乘	作为	我们	挖

[ænd; ənd] [praʊl] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [mɒs] ,

and	prowl	in	the	damp	moss	,
和	潜行	在	这	潮湿	苔藓	,

但是，这种植物的名字数不胜数，而且随着我们在潮湿的苔藓中挖掘和探索，它们的种类也在不断增加。

[ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][bɪ'haɪnd] [rɒks] [ænd; ənd][ɪn] ['kræni] .

and	explore	behind	rocks	and	in	crannies	.
和	探索	在后面	岩石	和	在	缝隙	.

探索岩石后面和缝隙里。

[pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][b'ɑːskɪts][ænd; ənd][keɪsɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [mɒs] [tuː; tə] [kiːp]

Put	them	all	in	the	baskets	and	cases	,	surrounded	by	their	own	moss	to	keep
放	他们	全部	在	这	篮子	和	案例	,	包围	经过	他们的	自己的	苔藓	到	保持

[ðem; ðəm] [griːn] ,

them	green	,
他们	绿色的	,

把它们都放进篮子和箱子里，周围用苔藓包裹，以保持它们常绿。

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ruːts] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['kʌvə(r)][ɔːl] [wɪð] ['lʌvli] [vaɪnz] ,

not	forgetting	to	bring	as	many	roots	as	possible	,	cover	all	with	lovely	vines	,
不是	遗忘	到	带来	作为	许多	根	作为	可能的	,	覆盖	全部	和	迷人的	藤蔓	,

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] ,

and	come	home	,
和	来	家	,

别忘了尽可能多地带些根茎，用美丽的藤蔓覆盖一切，然后回家。

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] .

flowers	in	the	baskets	,	and	flowers	in	your	cheeks	.
花朵	在	这	篮子	,	和	花朵	在	你的	脸颊	.

篮子里装着鲜花，你的脸颊上也沾满了鲜花。

['eɪmi][ænd; ənd] [ruːθ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] .

Amy	and	Ruth	have	been	very	busy	.
艾米	和	露丝	有	到过	非常	忙碌的	.

艾米和露丝一直都很忙。

[nəʊ][wʌn][ɪg'zæktli] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

No	one	exactly	knew	why	they	got	up	so	early	in	the	morning	.
不	一	确切地	知道	为什么	他们	得到	向上	所以	早期的	在	这	早晨	.

没有人确切知道他们为什么一大早就起床。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] .

No	one	but	the	cook	,	and	she	promised	not	to	tell	.
不	一	但	这	厨师	,	和	她	承诺	不是	到	告诉	.

除了厨娘以外，没人知道这件事，而且她也答应不会告诉别人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪk] - [bɒks][ɪz][ə; eɪ] ['tuːθsəm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['wefər] ,

But	in	the	cake	-	box	is	a	toothsome	collection	of	sugar	wafers	,
但	在	这	蛋糕	-	盒子	是	一个	美味的	收藏	的	糖	晶圆	,

但蛋糕盒里却装着令人垂涎的糖霜薄饼。

['redi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [kraʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

ready	to	be	put	on	the	flower	-	crowned	table	,
准备好	到	是	放	在	这	花	-	加冕	桌子	,

准备摆放在摆满鲜花的桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæv; həv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] ['plez(ə)nt] " ['wʊdzi] ['mɔːnɪŋ] ,

and	the	two	little	girls	have	every	little	while	that	pleasant	"	woodsy	morning	,
和	这	二	小的	女孩们	有	每一个	小的	尽管	那	令人愉快的	"	林地	早晨	,

两个小女孩每时每刻都享受着那令人愉悦的“林间清晨”。

" [æz; əz] [ruːθ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fləʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['pleɪsɪz] ,

"	as	Ruth	called	it	,	flown	at	each	other	in	the	secret	places	,
"	作为	露丝	称为	它	,	飞行	在	每个	其他	在	这	秘密	地方	,

正如露丝所说，他们在隐秘的地方互相飞翔。

[wen] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['flaʊə(r)] - ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv]

when	resting	from	their	flower	-	digging	,	and	something	like	this	might	have
什么时候	休息	从	他们的	花	-	挖掘	,	和	某物	喜欢	这	可能	有

[biːn] [hɜːd] ,

been	heard	,
到过	听到	,

当它们挖完花休息时，可能会听到类似这样的声音。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] .

if	there	had	been	ears	to	hear	.
如果	那里	有	到过	耳朵	到	听到	.

如果当时有人愿意听的话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] , ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [waɪz] ,

But	there	were	none	,	only	those	of	the	squirrels	,	and	they	looked	wise	,
但	那里	是	没有任何	,	仅有的	那些	的	这	松鼠	,	和	他们	看起来	明智的	,

但是没有其他动物，只有松鼠的，它们看起来很聪明。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [tel] .

and	determined	not	to	tell	.
和	决定	不是	到	告诉	.

并决定不说出去。

" [əʊ] , [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] . "

"	Oh	,	I	hope	they	will	be	good	.	"
"	哦	,	我	希望	他们	将要	是	好的	.	"

“哦，我希望他们会很好。”

" ['aʊə(r)] [njuː] [rɪ'siːt] .

"	Our	new	receipt	.
"	我们的	新的	收据	.

“我们的新收据。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] ['ʃudnt] [laɪk][ðem; ðəm] !

Just	think	,	if	they	shouldn't	like	them	!
只是	思考	,	如果	他们	不应该	喜欢	他们	!

想想看，如果他们不喜欢这些角色呢！

" [bɒb][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] [tuː] .

"	Bob	has	a	secret	too	.
"	鲍勃	有	一个	秘密	也	.

鲍勃也有一个秘密。

[waɪ] [kænt] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][g'ɜːlz][hæv; həv][wʌn] , [preɪ] [tel] .

Why	can't	boys	as	well	as	girls	have	one	,	pray	tell	.
为什么	不能	男孩们	作为	出色地	作为	女孩们	有	一	,	祈祷	告诉	.

请问为什么男孩不能像女孩一样拥有一个?

[ðæt] [ɪz] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][pə'pɑː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

That	is	,	no	one	but	papa	knows	it	,	but	then	papa	has	a	fashion	without
那	是	,	不	一	但	爸爸	知道	它	,	但	然后	爸爸	有	一个	时尚	没有

['evə(r)] ['ɑːskɪŋ] ,

ever	asking	,
曾经	问	,

也就是说，除了爸爸以外没人知道，但爸爸的穿衣风格却从不经人允许。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['muːvmənts] .

of	being	informed	of	his	boy's	movements	.
的	存在	知情的	的	他的	男孩们	移动	.

了解儿子的行踪。

[bɑbz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [hɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grəusəz] [tɪl] ['əʊnli]

Bob's	twenty	-	five	cents	hoarded	for	two	weeks	,	went	into	the	grocer's	till	only
鲍勃的	二十	-	五	分	囤积	为了	二	周	,	去	进入	这	杂货店	直到	仅有的

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

鲍勃攒了两个星期的25美分，昨天才放进杂货店的收银机里。

[ænd; ənd][bɒb][hæz; həz] [twelv] [braɪt] ['jeləʊ] ['lemənz] [ɪn'sted] , ['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]

and	Bob	has	twelve	bright	yellow	lemons	instead	,	waiting	as	patiently	as
和	鲍勃	有	十二	明亮的	黄色的	柠檬	反而	,	等待	作为	耐心	作为

['lemənz] [wɪl] ,

lemons	will	,
柠檬	将要	,

而鲍勃手里拿着十二个鲜亮的黄色柠檬，它们像柠檬一样耐心地等待着。

[tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːsti] [gruːp] [huː] [stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)] - [kraʊnd]

to	be	sacrificed	to	a	thirsty	group	who	stand	around	the	same	flower	-	crowned
到	是	牺牲	到	一个	渴	团体	WHO	站立	大约	这	相同的	花	-	加冕

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

被献祭给一群围坐在同一张戴着花冠的桌子旁、口渴难耐的人们。

[bɑbz] [pə'pɑː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

Bob's	papa	is	to	give	the	sugar	,
鲍勃的	爸爸	是	到	给	这	糖	,

鲍勃的爸爸要给糖。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][taɪ][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['eɪprən][ænd; ənd][help][ðə; ði] [bɔɪ]

and	moreover	he	has	promised	to	tie	on	another	apron	and	help	the	boy
和	而且	他	有	承诺	到	领带	在	其他	围裙	和	帮助	这	男生

[meɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌlemə'neɪd] [ɒn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] .

make	the	loveliest	lemonade	on	that	very	same	night	.
制作	这	最可爱的	柠檬水	在	那	非常	相同的	夜晚	.

而且他还答应当晚就再系上一条围裙，帮这个男孩做一杯最美味的柠檬水。

[səʊ][bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑː][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðɪs] " ['wʊdzi]

So	Bob	and	his	papa	must	of	necessity	go	off	together	on	this	"	woodsy
所以	鲍勃	和	他的	爸爸	必须	的	必要性	去	离开	一起	在	这	"	林地

['mɔːnɪŋ] " [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,

morning	"	to	hunt	for	flowers	,
早晨	"	到	打猎	为了	花朵	,

所以，在这个“林间清晨”，鲍勃和他的爸爸必然会一起去采花。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gruːp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ðə; ði]

for	there	is	danger	if	they	staid	with	the	large	group	that	they	would	let	the
为了	那里	是	危险	如果	他们	稳重	和	这	大的	团体	那	他们	会	让	这

[həʊl] [θɪŋ] [aʊt] .

whole	thing	out	.
所有的	事物	出去	.

因为如果他们留在人群中，就有可能把所有人都放出来。

[əʊ] , [wɒt] [fʌn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'pɑː] [tuː; tə] [wʌnz] [self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

Oh	,	what	fun	,	to	have	papa	to	one's	self	and	a	secret	!
哦	,	什么	乐趣	,	到	有	爸爸	到	一个人的	自己	和	一个	秘密	!

哦，能独占爸爸，拥有他的秘密，真是太棒了！

[naʊ] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['neɪbəz] ,

Now	then	,	after	your	invitations	to	two	or	three	neighbors	,
现在	然后	,	后	你的	邀请函	到	二	或者	三	邻居	,

那么，在你邀请了两三位邻居之后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɔː(r)] [tuː] [huː] ['hæznt] ['meni] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	a	little	friend	or	two	who	hasn't	many	pleasures	of	her	own	,
和	一个	小的	朋友	或者	二	WHO	还没有	许多	快乐	的	她	自己的	,

还有一两个没什么自己乐趣的小伙伴，

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] - ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,

are	given	out	for	this	evening	,	and	your	wood	-	treasures	are	ready	,
是	给定	出去	为了	这	晚上	,	和	你的	木头	-	宝藏	是	准备好	,

今晚的礼物已经分发完毕，你的木制珍宝也准备好了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [beɪðd] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

and	you	have	had	a	good	lunch	and	are	all	bathed	and	rested	,
和	你	有	有	一个	好的	午餐	和	是	全部	洗澡	和	休息	,

你们都吃过午饭，也都洗漱完毕，休息好了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [bæŋks] [ɒv; əv] [mɒs]

you	have	nothing	to	do	but	to	arrange	your	table	with	banks	of	moss
你	有	没有什么	到	做	但	到	安排	你的	桌子	和	银行	的	苔藓

, ['flaʊəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

,	flowers	and	vines	,
,	花朵	和	藤蔓	,

你只需用苔藓、鲜花和藤蔓布置你的桌子即可。

[get] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɒn] " [plɑːnts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hæbɪts] ,

get	uncle	Fred	who	is	to	give	the	little	talk	on	"	Plants	and	their	Habits	,
得到	叔叔	弗雷德	WHO	是	到	给	这	小的	讲话	在	"	植物	和	他们的	习惯	,

请弗雷德叔叔来做个关于“植物及其习性”的简短演讲。

" [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəskəʊp] [ænd; ənd] ['spesəmən] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

"	to	settle	his	microscope	and	specimens	just	where	he	wants	them	in	the
"	到	定居	他的	显微镜	和	标本	只是	在哪里	他	想要	他们	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“晚上，他可以把显微镜和标本摆放在他想要的位置。”

['meəri] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] - [ræk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Mary	puts	out	the	music	on	the	piano	-	rack	that	she	has	promised	to	play	,
玛丽	放置	出去	这	音乐	在	这	钢琴	-	架子	那	她	有	承诺	到	玩	,

玛丽把她答应要弹奏的乐谱放在钢琴架上。

[ðə; ði] [tuː] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [treɪz] ['leɪdn] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ['wefər] ,

the	two	secrets	are	out	,	because	there	are	the	trays	laden	with	sugar	wafers	,
这	二	秘密	是	出去	,	因为	那里	是	这	托盘	满载	和	糖	晶圆	,

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] - [feɪst] ,

and	two	bright	-	faced	,
和	二	明亮的	-	面对	,

两个秘密都泄露了，因为那里摆着满满几盘糖霜薄饼，还有两个笑容灿烂的人。

[waɪt] - [kæpt] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [wʌn] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [pɪŋk] , [tuː; tə]

white	-	capped	young	girls	,	one	with	blue	ribbons	and	the	other	with	pink	,	to
白色的	-	封顶	年轻的	女孩们	,	一	和	蓝色的	丝带	和	这	其他	和	粉色的	,	到

[pɑːs] [-]

pass	[	231	]
经过	[	-	]

戴着白色帽子的年轻女孩，一个系着蓝色丝带，另一个系着粉色丝带，正在经过[231]

[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

them	around	,	and	there's	the	lemonade	table	in	the	corner	,
他们	大约	,	和	有	这	柠檬水	桌子	在	这	角落	,

它们在周围，角落里摆着一张柠檬水桌。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [peɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [mɒs] ,

with	a	big	pail	covered	with	green	moss	,
和	一个	大的	桶	涵盖	和	绿色的	苔藓	,

一个盖着绿色苔藓的大桶，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wel] [swiːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['taɪni] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

a	little	well	sweep	to	which	is	fastened	the	Baby's	tiny	pail	for	a	bucket	,
一个	小的	出色地	扫	到	哪个	是	系紧	这	婴儿的	微小的	桶	为了	一个	桶	,

一个小小的井盖，上面固定着婴儿的小水桶。

[ænd; ənd] [bɒb] [stændz] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [tuː; tə]

and	Bob	stands	back	of	it	all	with	a	beaming	face	ready	to	serve	you	to
和	鲍勃	站立	后退	的	它	全部	和	一个	光芒四射	脸	准备好	到	服务	你	到

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] .

glassesfull	from	the	"	old	oaken	bucket	.
-	从	这	"	老的	橡木	桶	.

鲍勃站在这一切的后面，笑容满面，随时准备从“旧橡木桶”里为你斟满一杯。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reə(r)] [fʌn] , [ðɪs] ['deɪnti] [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] — [ðə; ði] [best] [pɑːt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['biːɪŋ]

"	Oh	,	it	is	rare	fun	,	this	dainty	May	festival	—	the	best	part	after	all	being
"	哦	,	它	是	稀有的	乐趣	,	这	纤巧	可能	节日	—	这	最好的	部分	后	全部	存在

[ðə; ði] " [plɑːnt] [tɔːk] ,

the	"	Plant	talk	,
这	"	植物	讲话	,

“哦，五月这个精致的节日真是难得的乐趣——毕竟，最精彩的部分是‘植物讲座’，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,

"	and	the	wonders	to	which	the	company	,	young	and	old	,
"	和	这	奇迹	到	哪个	这	公司	,	年轻的	和	老的	,

“以及公司上下，无论老少，所经历的种种奇迹，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] .

are	brought	to	see	through	the	microscope	.
是	带来	到	看	通过	这	显微镜	.

被带到显微镜前观察。

[iːtʃ] [smɔːl] [spɪə(r)][ɒv; əv] [griːn] [hæz; həz][ɪts] ['delɪkət] ['miːnɪŋ] — [iːtʃ] ['blɒsəm] [ɪts]['tendə(r)]

Each	small	spear	of	green	has	its	delicate	meaning	—	each	blossom	its	tender
每个	小的	矛	的	绿色的	有	它是	精美的	意义	—	每个	开花	它是	投标

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

每一根细小的绿芽都蕴含着微妙的意义，每一朵花都传递着温柔的信息。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,

Nothing	has	been	lost	there	so	long	under	the	snow	,
没有什么	有	到过	丢失的	那里	所以	长的	在下面	这	雪	,

积雪覆盖这么久，那里并没有丢失任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['gɪvə(r)] [telz] [ə'njuː] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'weɪkənd] [maɪndz] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv]

and	the	good	Giver	tells	anew	to	these	awakened	minds	,	his	story	of	creative
和	这	好的	赠予者	讲述	重新	到	这些	觉醒	思想	,	他的	故事	的	有创造力的

[lʌv] .

love	.
爱	.

这位仁慈的施予者再次向这些觉醒的心灵讲述了他关于创造性之爱的故事。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [iːtʃ] ['fæməli][ə; eɪ] " [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Dear	children	,	I	hope	you	will	have	in	each	family	a	"	May	festival	,
亲爱的	孩子们	,	我	希望	你	将要	有	在	每个	家庭	一个	"	可能	节日	,

亲爱的孩子们，我希望你们每个家庭都能举办“五月节”，

" [ænd; ənd][maɪ][məʊst] ['lʌvɪŋ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]

"	and	my	most	loving	wish	is	that	it	may	be	a	happy	,	bright	,	and	joyous
"	和	我的	最多	爱	希望	是	那	它	可能	是	一个	快乐的	,	明亮的	,	和	欢乐

[wʌn] .

one	.
一	.

我最真挚的愿望是，这将是一个幸福、光明、快乐的一年。

['mɑːgrət] ['sɪdni] .

Margaret	Sidney	.
玛格丽特	西德尼	.

玛格丽特·西德尼。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .

JACK	-	IN	-	THE	-	BOX	.
杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

弹簧盒。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,

YOU	want	a	story	,	another	story	,
你	想	一个	故事	,	其他	故事	,

你想听个故事，再听一个故事?

[wʌn] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ?

One	you	have	never	heard	before	?
一	你	有	绝不	听到	前	?

你从未听说过的?

['stɔːriz] [doʊnt] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] ;

Stories	don't	come	when	you	call	them	,	always	;
故事	不	来	什么时候	你	称呼	他们	,	总是	;

故事并非总能应你的召唤而来；

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

I	do	not	know	any	more	.
我	做	不是	知道	任何	更多的	.

我不知道了。

" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] , "
" Jack and the Bean - Stalk , "
" 杰克 和 这 豆 - 茎 , "

《杰克与豆茎》

" ['gəʊldɪlɒks] , "
" Goldilocks , "
" 金发姑娘 , "

“金发姑娘，”

" [braɪt] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] , "
" Bright Prince Charming , "
" 明亮的 王子 迷人 , "

“英俊潇洒的王子”

" ['renəd; -nɑːd; 'reɪ-][ðə; ði][fɒks] ,
" Reynard the Fox ,
" 雷纳德 这 狐狸 ,

《狐狸列那》

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['spændi] - [njuː] " [wʌn] ,
" And now you ask for a " spandy - new " one ,
" 和 现在 你 问 为了 一个 " 斯潘迪 - 新的 " 一 ,

现在你却要一个“崭新的”，

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] !
About your Jack - In - The - Box !
关于 你的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 !

关于你的弹簧盒！

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , [huː] ['nevə(r)]
Poor little Jack - In - The - Box , who never
贫穷的 小的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , WHO 绝不

可怜的小杰克盒子，他从来没有

[kæn; kən]['əʊpən][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [hɪm'self] ;
Can open his door himself ;
能 打开 他的 门 他自己 ;

他自己就能开门；

[huːz] [haʊs] [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['pɪntʃɪz] ,
Whose house is so small that it almost pinches ,
谁 房子 是 所以 小的 那 它 几乎 捏 ,

谁的房子小得几乎让人觉得挤，

[wɪð] ['naɪðə(r)] ['kʌbəd] [nɔː(r)] [ʃelf] .
With neither cupboard nor shelf .
和 两者都不 橱柜 也不 架子 .

既没有橱柜也没有架子。

[dɑːk] , [bɪ'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːnɪ'ʃɪ] [smel] ,
Dark , beside , with a varnishy smell ,
黑暗的 , 旁 , 和 一个 清漆状的 闻 ,

此外，光线昏暗，散发着油漆味。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [wel] ,
Enough to keep him from feeling well ,
足够的 到 保持 他 从 感觉 出色地 ,

足以让他感觉不舒服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːt] [hɪm] ,
And a crick in his back that must surely hurt him ,
和 一个 板球 在 他的 后退 那 必须 一定 伤害 他 ,

他背部扭伤了，肯定很疼。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] !
If he could only tell !
如果 他 可以 仅有的 告诉 !

如果他能看出来就好了!

[naʊ] , [lets] [prɪ'tend] ; [wen] [hiː; hi][fɜːst][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Now , let's pretend ; when he first was finished ,
现在 , 我们来吧 假装 ; 什么时候 他 第一的 曾是 完成的 ,

现在，让我们假设一下；当他第一次完成的时候，

[ðɪs] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ,
This rosy - cheeked little Jack ,
这 红润 - 脸颊 小的 杰克 ,

这个脸颊红扑扑的小杰克，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
He stood up straight , with his hands beside him ,
他 站立 向上 直的 , 和 他的 双手 旁 他 ,

他挺直身子，双手垂在身体两侧。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
And never a crick in his back .
和 绝不 一个 板球 在 他的 后退 .

而且他从来没有腰酸背痛过。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [tɒɪz] !
Oh , what a beautiful world of toys !
哦 , 什么 一个 美丽的 世界 的 玩具 !

啊，多么美好的玩具世界啊!

['lɪt(ə)l] [dɒl] - [g'ɜːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɒl] - [bɔɪz] ;
Little doll - girls and little doll - boys ;
小的 玩具娃娃 - 女孩们 和 小的 玩具娃娃 - 男孩们 ;

小娃娃女孩和小娃娃男孩;

[drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lʌvli]
Drums and trumpets , and everything lovely
鼓 和 小号 , 和 一切 迷人的

鼓声、号角声，以及一切美好的事物

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nɔɪz] !
For making a splendid noise !
为了 制作 一个 灿烂 噪音 !

发出美妙的声响!

[ɑː] , [bʌt; bət] [weɪt] — [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ;
Ah , but wait — he is not quite finished ;
啊 , 但 等待 — 他 是 不是 相当 完成的 ;

啊，但是等等——他还没有完全结束;

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rəʊzi][dʒæk] !
Poor little rosy Jack !
贫穷的 小的 红润 杰克 !

可怜的小红杰克!

[ə; eɪ] [naɪf] , [sʌm; səm] [gluː] , [sʌm; səm] ['mʌzlɪn] , [sʌm; səm]['peɪpə(r)] —
A knife , some glue , some muslin , some paper —
一个 刀 , 一些 胶水 , 一些 细棉布 , 一些 纸 —

一把刀，一些胶水，一些棉布，一些纸——

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] !
Now there's a crick in his back !
现在 有 一个 板球 在 他的 后退 !

他现在背痛了!

[əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɒt] [gluː] [meɪd] [hɪm] [smɑːt] ;

Oh	,	but	the	hot	glue	made	him	smart	;
哦	,	但	这	热的	胶水	制成	他	聪明的	;

哦，但是热熔胶让他变聪明了；

[haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

How	near	the	sharp	knife	went	to	his	heart	;
如何	靠近	这	锋利的	刀	去	到	他的	心	;

那把锋利的刀离他的心脏有多近啊！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['mɪnɪts] ,

And	for	five	dreadful	,	dreadful	minutes	,
和	为了	五	可怕	,	可怕	分钟	,

接下来的五分钟真是可怕极了，

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɑːt] !

His	head	and	feet	were	apart	!
他的	头	和	脚	是	除	!

他的头和脚分开了！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

Now	for	the	box	—	it	is	very	pretty	,
现在	为了	这	盒子	—	它	是	非常	漂亮的	,

现在来说说盒子——它非常漂亮。

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [red] .

Painted	a	charming	red	.
绘	一个	迷人	红色的	.

漆成了迷人的红色。

[ɪn][hiː; hi][gəʊz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] ;

In	he	goes	,	his	feet	are	fastened	;
在	他	去	,	他的	脚	是	系紧	;

他走了进去，双脚被绑住了；

[daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði][lɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] !

Down	comes	the	lid	on	his	head	!
向下	来	这	盖	在	他的	头	!

盖子突然盖在了他的头上！

[əʊ] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['smʌðə(r)] !

Oh	,	he	knew	he	was	going	to	smother	!
哦	,	他	知道	他	曾是	去	到	窒息	!

哦，他知道自己会窒息而死！

[id] [hæv; həv] [kɔːld] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [id] [əʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

He'd	have	called	mamma	if	he'd	owned	a	mother	,
他会	有	称为	妈妈	如果	他会	拥有	一个	母亲	,

如果他有母亲的话，他肯定会叫妈妈的。

[bʌt; bət] [id] ['nəʊbədi]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)nz] ,

But	he'd	nobody	nearer	than	distant	cousins	,
但	他会	无人	更近	比	遥远	表兄弟姐妹	,

但他与他最亲近的人只有远房表亲。

['naɪðə(r)] ['sɪstə(r)][nɔː(r)] ['brʌðə(r)] .

Neither	sister	nor	brother	.
两者都不	姐姐	也不	兄弟	.

既不是姐姐也不是弟弟。

['fræntɪk][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Frantic	his	struggles	for	fifteen	minutes	,
疯狂的	他的	斗争	为了	十五	分钟	,

他疯狂地挣扎了十五分钟，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][traɪd] ,

But	it	seemed	,	the	more	he	tried	,
但	它	似乎	,	这	更多的	他	尝试	,

但他似乎越是尝试，

[ðə; ði] [ˈtaɪtə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [gruː] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ]

The	tighter	his	house	grew	;	then	his	courage
这	更紧	他的	房子	生长	;	然后	他的	勇气

他的房子越封闭，他的勇气就越强。

[feɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] .

Failed	;	and	he	cried	and	cried	.
失败的	;	和	他	哭	和	哭	.

失败了；他哭啊哭。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈlɑːftə(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ;

Then	he	heard	laughter	,	soft	and	low	;
然后	他	听到	笑声	,	柔软的	和	低的	;

然后他听到一阵轻柔低沉的笑声；

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] " [əʊ] !

His	door	flew	up	,	and	he	heard	an	"	Oh	!
他的	门	飞翔	向上	,	和	他	听到	一个	"	哦	!

他的门猛地打开，他听到一声“哦！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [bent] [ə'bʌv] [hɪm] —

"	And	a	dear	little	face	was	bent	above	him	—
"	和	一个	亲爱的	小的	脸	曾是	弯曲	多于	他	—

“一张可爱的小脸俯身在他上方——”

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Your	little	face	,	you	know	.
你的	小的	脸	,	你	知道	.

你的小脸蛋儿，你知道的。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [kɔːt] [hɪm] ,

Over	and	over	the	darkness	caught	him	,
超过	和	超过	这	黑暗	捕捉	他	,

黑暗一次又一次地将他吞噬。

[ðə; ði][lɪd] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [taɪt] ;

The	lid	came	down	on	him	tight	;
这	盖	来了	向下	在	他	紧的	;

他被彻底压制住了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs]

But	he	soon	found	out	that	after	the	darkness
但	他	很快	成立	出去	那	后	这	黑暗

但他很快发现，黑暗过后.....

['ɔːlweɪz] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [laɪt] .

Always	would	come	the	light	.
总是	会	来	这	光	.

光明总会到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !

He	was	a	hero	!
他	曾是	一个	英雄	!

他是个英雄！

[ʌp] [hiː; hi] [went]

Up	he	went
向上	他	去

他向上走了

[wen'evə(r)] [ðə; ði][lɪd] [rəʊz] ; [nɒt] ['kɒntent]

Whenever	the	lid	rose	;	not	content
每当	这	盖	玫瑰	;	不是	内容

每当盖子升起；不满足

[wɪð] ['mɪəli] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] ,

With	merely	rising	,	he	came	up	smiling	,
和	仅仅	上升	,	他	来了	向上	微笑	,

他只是站起身来，脸上带着微笑。

[ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [spent] .

Though	all	of	his	strength	was	spent	.
尽管	全部	的	他的	力量	曾是	花费	.

尽管他已筋疲力尽。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] .

That	was	the	story	.
那	曾是	这	故事	.

事情就是这样。

[greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt]

Grave	and	silent
严重	和	沉默的

庄严肃穆

[sæt] [maɪ] [smɔːl] ['gəʊldɪlɒks] ,

Sat	my	small	Goldilocks	,
星期六	我的	小的	金发姑娘	,

我的小金发姑娘坐着，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['pɪti] ,

Looking	down	with	a	tender	pity	,
寻找	向下	和	一个	投标	遗憾	,

俯视着，带着温柔的怜悯，

[æt; ət] [breɪv] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .

At	brave	Jack	-	In	-	The	-	Box	.
在	勇敢的	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

在勇敢的杰克盒子餐厅。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	auntie	,	"	was	all	she	said	.
"	感谢	你	,	阿姨	,	"	曾是	全部	她	说	.

“谢谢您，阿姨。”她只说了这么一句。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃɪd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

But	I	found	that	night	,	when	she'd	gone	to	bed	,
但	我	成立	那	夜晚	,	什么时候	棚	已消失	到	床	,

但那天晚上，当她上床睡觉后，我发现

[dʒæks][bɒks][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][dʒæk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

Jack's	box	in	the	grate	,	and	Jack	on	her	pillow	,
杰克的	盒子	在	这	格特	,	和	杰克	在	她	枕头	,

杰克的盒子在壁炉架里，杰克躺在她的枕头上。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [hed] .

Close	to	the	golden	head	.
关闭	到	这	金的	头	.

靠近金色的头部。

[em] . [ˌvændər'grɪft] , [ɪn] [juːθs] [kəm'pænjən] . [-]

M	.	Vandergrift	,	in	Youth's	Companion	.	[	232	]
M	.	范德格里夫特	,	在	青年的	伴侣	.	[	-	]

M. Vandergrift，《青年伴侣》[232]

['saɪprəs] [grəʊvz] [ɒv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] (['meksɪkəʊ]) [taɪm] [ɒv; əv] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] . [-]

CYPRESS	GROVES	OF	CHAPULTEPEC	(	MEXICO	)	TIME	OF	MAXIMILIAN	.	[	233	]
柏	小树林	的	查普尔特佩克	(	墨西哥	)	时间	的	马克西米利安	.	[	-	]

查普尔特佩克（墨西哥）的柏树林，马克西米利安时期。[233]

['vɒljuːm] - , ['nʌmbə(r)] - .

Volume	13	,	Number	30	.
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第30期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɒʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] .

Copyright	,	1886	,	by	D	.	Lothrop	&	Co	.
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.

[meɪ] - , - .

May	29	,	1886	.
可能	-	,	-	.

1886年5月29日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	PANSY	.
这	三色堇	.

三色堇。

" [aɪ] [kænt] [gɪv] ['luːluː][dʒeɪn][tuː; tə] ['grænmɑː] , " [sed] ['pæti] . [-]

"	I	CAN'T	GIVE	LULU	JANE	TO	GRANDMA	,	"	SAID	PATTY	.	[	234	]
"	我	不能	给	露露	简	到	奶奶	,	"	说	肉饼	.	[	-	]

“我不能把露露·简交给奶奶，”帕蒂说。[234]

['pæti] ['plʌmərz] ['traɪəl] .

PATTY	PLUMMER'S	TRIAL	.
肉饼	水管工	审判	.

帕蒂·普拉默的审判。

['pæti] ['plʌmə(r)] [ə'wəʊk] [wʌn] ['lʌvli] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

PATTY	PLUMMER	awoke	one	lovely	August	morning	with	a	delightful	feeling	that
肉饼	水管工	醒来	一	迷人的	八月	早晨	和	一个	愉快	感觉	那

['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [deɪ] .

something	nice	was	going	to	happen	that	day	.
某物	好的	曾是	去	到	发生	那	天	.

八月的一个美好早晨，帕蒂·普拉默醒来时感到心情愉悦，觉得今天会有好事发生。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [bɔːd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] ,

The	sun	was	shining	in	on	the	rough	board	walls	of	her	little	chamber	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	在	这	粗糙的	木板	墙壁	的	她	小的	房间	,

阳光照进她小屋粗糙的木板墙里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [glɑːs] ['glɪtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	could	see	the	bits	of	broken	china	and	glass	glitter	in	her
和	她	可以	看	这	比特	的	破碎的	中国	和	玻璃	闪光	在	她

['pleɪhaʊs] — [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] .

playhouse	—	a	corner	of	the	room	outside	.
过家家	—	一个	角落	的	这	房间	外部	.

她可以看到游戏屋里破碎的瓷器和玻璃碎片闪闪发光——那是房间外面的一个角落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] !

Then	she	thought	of	her	dream	!
然后	她	想法	的	她	梦	!

然后她想起了她的梦想！

['pæti] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:'self] ,

Patty	**laughed**	**aloud**	**as**	**she**	**dressed**	**herself**	**,**
帕蒂	笑了	大声	作为	她	穿着	她自己	,

帕蒂一边穿衣服一边大笑起来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['brəʊkən] ['dɒli] ['lu:lu:][dʒeɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]

at	**the**	**thought**	**of**	**her**	**old**	**broken**	**dolly**	**Lulu**	**Jane**	**chasing**	**her**	**round**	**the**
在	这	想法	的	她	老的	破碎的	多莉	露露	简	追逐	她	圆形的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

一想到她那破旧的娃娃露露·简在屋里追着她跑，

[ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	**squeezing**	**through**	**a**	**tiny**	**crack**	**when**	**she**	**tried**	**to**	**shut**	**her**	**in**	**the**
和	挤压	通过	一个	微小的	裂缝	什么时候	她	尝试	到	关闭	她	在	这

['sɪtɪŋ] - [ru:m] !

sitting	**-**	**room**	**!**
坐着	-	房间	!

当她试图把她关在客厅里时，她却从一条小缝隙里挤了进去！

" [ɑ:'hɑ:] ! [ai][dʒʌst] [nəʊ] [waɪ] [ai] [dri:md] [ðæt] !

"	**Aha**	**!**	**I**	**just**	**know**	**why**	**I**	**dreamed**	**that**	**!**
"	啊哈	!	我	只是	知道	为什么	我	梦见	那	!

“啊哈！我终于知道我为什么会做那个梦了！”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'i:][səʊ] ['hæpi] !

I	**know**	**what**	**makes**	**me**	**so**	**happy**	**!**
我	知道	什么	制作	我	所以	快乐的	!

我知道什么让我如此快乐！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [raʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [fi:t] , ['sɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['geɪɪst] [sɒŋ] ,

"	**and**	**she**	**danced**	**round**	**in**	**her**	**stocking**	**feet**	**,**	**singing**	**her**	**gayest**	**song**	**,**
"	和	她	跳舞	圆形的	在	她	袜	脚	,	歌唱	她	同性恋	歌曲	,

她穿着袜子，跳着舞，唱着她最欢快的歌。

[kwaɪt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] ,

quite	**forgetful**	**of**	**the**	**old**	**saying**	**,**
相当	健忘	的	这	老的	说	,

完全忘记了那句古老的谚语。

[sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:tɪŋ]

Sing	**before**	**eating**
唱歌	前	吃

饭前唱歌

[ænd; ənd] [jʊl] [kraɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] !

And	**you'll**	**cry**	**before**	**sleeping**	**!**
和	你会	哭	前	睡眠	!

你会在睡前哭泣！

" [əʊ] ! [ai][du:; də] [həʊp] [ʃɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	**Oh**	**!**	**I**	**do**	**hope**	**she'll**	**bring**	**it**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	哦	!	我	做	希望	壳	带来	它	到	-	天	,

“哦！我真希望她今天能带来。”

" ['pæti] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] -

"	**Patty**	**cried**	**as**	**she**	**put**	**on**	**her**	**slippers**	**and**	**ran**	**out**	**to**	**her**	**play**	**-**
"	帕蒂	哭	作为	她	放	在	她	拖鞋	和	跑	出去	到	她	玩	-

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

帕蒂一边哭一边穿上拖鞋跑到她的游戏屋里。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['gɔːdʒəs] [wɪð] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [griːn] ['peɪstbɔːd] [tʃeəz] ,

where	in	a	parlor	gorgeous	with	yellow	paper	carpet	and	green	pasteboard	chairs	,
在哪里	在	一个	客厅	华丽的	和	黄色的	纸	地毯	和	绿色的	纸板	椅子	,

客厅里铺着漂亮的黄色纸地毯，摆放着绿色纸板椅子，

[stʊd] [æn; ən][əʊld] [ə'kɔːdiən] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːlz] [pi'ænəʊ] ,

stood	an	old	accordion	as	a	doll's	piano	,
站立	一个	老的	手风琴	作为	一个	娃娃的	钢琴	,

一架旧手风琴被当作娃娃钢琴摆放在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['geɪlɪ] - [drest] [ræg]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] - ['kʌvəd] [spuːl] ,

with	a	gayly	-	dressed	rag	lady	sitting	before	it	on	a	velvet	-	covered	spool	,
和	一个	同性恋地	-	穿着	抹布	女士	坐着	前	它	在	一个	天鹅绒	-	涵盖	线轴	,

一位穿着艳丽的破烂女子坐在它前面一个天鹅绒包裹的线轴上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn] [bluː] ['peɪpə(r)] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk]

and	a	fine	gentleman	by	her	side	in	blue	paper	trousers	and	black	silk
和	一个	美好的	绅士	经过	她	边	在	蓝色的	纸	裤子	和	黑色的	丝绸

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

她身边还有一位身穿蓝色纸裤和黑色丝绸外套的绅士。

[naʊ] [ðə; ðɪ] " [ʃiː; ʃi] " [ɒv; əv] ['pætiz] [rɪ'mɑːrks] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)]['kʌz(ə)n] ['ʃɑːlət] [huː]

Now	the	"	she	"	of	Patty's	remarks	was	her	clever	cousin	Charlotte	who
现在	这	"	她	"	的	帕蒂的	评论	曾是	她	聪明的	表哥	夏洛特	WHO

[hæd; həd]['teɪkən] [həʊm] [ðə; ðɪ] " [ˌaɪ 'tiː] " — [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['brəʊkən] - ['hedɪd] ,

had	taken	home	the	"	it	"	—	no	other	than	broken	-	headed	,
有	已采取	家	这	"	它	"	—	不	其他	比	破碎的	-	标题	,

帕蒂话里的"她"指的是她聪明的表妹夏洛特，夏洛特把"它"带回了家——那不是别人，正是那个脑袋受伤的家伙。

[tɔːn] - [tuː; tə] - ['piːsɪz] [əʊld]['luːluː][dʒeɪn] [hɜː'self] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌðeə'frɒm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd]

torn	-	to	-	pieces	old	Lulu	Jane	herself	—	to	make	therefrom	,	as	she	declared
撕裂	-	到	-	件	老的	露露	简	她自己	—	到	制作	由此	,	作为	她	声明

[tuː; tə] ['pæti] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

to	Patty	the	day	before	,
到	帕蒂	这	天	前	,

撕成碎片的老露露·简本人——正如她前一天对帕蒂所说，要从中.....

" [ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ræg] [dɒl] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] ! "

"	the	finest	rag	doll	she	ever	saw	!	"
"	这	最好的	抹布	玩具娃娃	她	曾经	锯	!	"

"她见过的最精致的布娃娃！"

" [ai][duː; də] - [ʃɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['hæpi] ['pæti] [kept] ['seɪɪŋ]

"	I	do	b'leeve	she'll	bring	it	home	this	very	afternoon	,	"	happy	Patty	kept	saying
"	我	做	-	壳	带来	它	家	这	非常	下午	,	"	快乐的	帕蒂	保留	说

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

"我相信她今天下午就能把它带回家，"快乐的帕蒂不停地自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

as	she	flew	out	of	doors	after	breakfast	and	worship	was	over	.
作为	她	飞翔	出去	的	门	后	早餐	和	崇拜	曾是	超过	.

早餐和礼拜结束后，她飞快地离开了家门。

['evriθɪŋ] [siːmd] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðɪs] [wʌn][feə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

Everything	seemed	lovelier	than	ever	this	one	fair	morning	.
一切	似乎	更可爱	比	曾经	这	一	公平的	早晨	.

在这个晴朗的早晨，一切都显得比以往任何时候都更加美好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɒk] - ['beɪs(ə)n] [fɪld] [baɪ]['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wʌn] ,

The	little	rock	-	basin	filled	by	water	trickling	down	from	a	higher	one	,
这	小的	岩石	-	盆地	已填	经过	水	涓涓细流	向下	从	一个	更高	一	,

小小的岩石水池里盛满了从较高处滴落下来的水。

[wɪtʃ] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [nemd] " [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , " [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ]

which	Charlotte	had	named	"	the	fountain	,	"	seemed	the	most	wonderful	thing
哪个	夏洛特	有	命名	"	这	喷泉	,	"	似乎	这	最多	精彩的	事物

[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ;

that	ever	was	;
那	曾经	曾是	;

夏洛特称之为"喷泉"的东西，似乎是世上最美妙的东西；

[ðə; ði] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd]['leɪdi] - [dɪ'laɪts] ['feəli] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)]

the	hollyhocks	and	lady	-	delights	fairly	smiled	as	she	bent	over	the	flower
这	蜀葵	和	女士	-	美味	相当	微笑	作为	她	弯曲	超过	这	花

[maʊnd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] — [ɔːl][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] .

mound	to	admire	them	—	all	was	cheerful	and	gay	.
冢	到	钦佩	他们	—	全部	曾是	快乐	和	同性恋	.

当她俯身欣赏花丛中的蜀葵和金盏花时，它们仿佛也在微笑——一切都显得那么欢快愉悦。

[haʊ] ['pæti] [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][baɪ] [hɜː'self] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪ] - [deɪ] [wɪð]

How	Patty	loved	to	go	over	by	herself	the	events	of	a	pleasant	play	-	day	with
如何	帕蒂	喜爱	到	去	超过	经过	她自己	这	活动	的	一个	令人愉快的	玩	-	天	和

['ʃɑːlət] !

Charlotte	!
夏洛特	!

帕蒂多么喜欢独自回想和夏洛特一起度过的愉快玩耍日！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['ʌv(ə)n] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [stɪks] ,

There	was	the	little	stone	oven	place	with	a	mock	fire	of	sticks	,
那里	曾是	这	小的	石头	烤箱	地方	和	一个	嘲笑	火	的	棍子	,

那里有个小小的石砌烤炉，里面用木棍模拟着一堆火。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ]

where	they	had	played	at	boiling	a	pudding	made	of	mud	and	tied	in	a
在哪里	他们	有	玩	在	沸腾	一个	布丁	制成	的	泥	和	系	在	一个

[ræg] ,

rag	,
抹布	,

他们曾在那里玩过煮泥巴布丁的游戏，泥巴是用破布包起来的。

[waɪl] [ðə; ði] [pɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['rɪbən] [blɒk] [frɒm; frəm][əʊld] [mɪs] ['sɪmpkɪnz] - [stɔː(r)] !

while	the	pot	was	a	hollow	ribbon	block	from	old	Miss	Simpkins	'	store	!
尽管	这	锅	曾是	一个	空洞的	丝带	堵塞	从	老的	错过	辛普金斯	-	店铺	!

而那个锅其实是辛普金斯小姐老店里的一块空心条状木块！

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [æʃ] - [triːz] [fɔː(r); fə(r)]

there	hung	the	swing	her	father	had	made	between	two	ash	-	trees	for
那里	悬挂	这	摇摆	她	父亲	有	制成	之间	二	灰	-	树木	为了

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

her	and	her	cousin	.
她	和	她	表哥	.

她父亲为她和她的表妹在两棵白蜡树之间制作的秋千就挂在那里。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [nɒtʃt] [bɔːd] [ænd; ənd] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

She	climbed	on	the	notched	board	and	swayed	to	and	fro	,
她	攀登	在	这	缺口	木板	和	摇摆	到	和	弗	,

她爬上带凹槽的木板，来回摇晃。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

every	now	and	then	looking	up	the	pasture	hill	to	see	if	Charlotte	was	coming
每一个	现在	和	然后	寻找	向上	这	牧场	爬坡道	到	看	如果	夏洛特	曾是	未来

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] .

down	the	path	from	uncle	Nathan's	.
向下	这	小路	从	叔叔	内森的	.

时不时地抬头望向牧场山坡，看看夏洛特是否正沿着内森叔叔家的小路走下来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] .

By	and	by	she	gave	a	joyful	shout	.
经过	和	经过	她	给予	一个	快乐	喊	.

过了一会儿，她发出了一声欢呼。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

An	old	-	fashioned	,
一个	老的	-	造型	,

老式的，

[tuː] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['grɑːsi] [leɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [geɪt]

two	-	seated	carriage	was	coming	up	the	long	grassy	lane	from	the	big	gate
二	-	坐着	运输	曾是	未来	向上	这	长的	草丛	车道	从	这	大的	门

['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

opening	into	the	street	.
开幕	进入	这	街道	.

一辆双人马车正沿着长长的草径从通往街道的大门驶来。

['mʌðə(r)] ['plʌmə(r)] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['flaʊəri] [hændz][tuː; tə] [siː] ['pætiz] ['grænmʌðə(r)]

Mother	Plummer	ran	to	the	door	with	flowery	hands	to	see	Patty's	Grandmother
母亲	普卢默	跑	到	这	门	和	如花	双手	到	看	帕蒂的	祖母

[præt] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Pratt	getting	out	of	the	carriage	.
普拉特	获得	出去	的	这	运输	.

普拉默太太手捧鲜花跑到门口，看到帕蒂的祖母普拉特正从马车里出来。

[sʌtʃ] ['gʊdiz] [æz; əz] ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

Such	goodies	as	grandma	always	brought	from	Mill	Village	when	she	came	to	see
这样的	好东西	作为	奶奶	总是	带来	从	磨	村庄	什么时候	她	来了	到	看

[ðə; ði] ['plʌmə(r)] !

the	Plummers	!
这	水管工	!

就像奶奶每次来看望普拉默一家时，都会从米尔村带来的那些好吃的！

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] ,

This	time	the	driver	,	uncle	Dave	,
这	时间	这	司机	,	叔叔	戴夫	,

这次的司机是戴夫叔叔，

['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv][bɪg] [freʃ] ['blækbəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːli] [kɔːt]

lifted	out	a	huge	basket	of	big	fresh	blackberries	and	a	large	newly	caught
抬起	出去	一个	巨大的	篮子	的	大的	新鲜的	黑莓	和	一个	大的	新	捕捉

['sæmən] .

salmon	.
三文鱼	.

他拎出一大篮新鲜大黑莓和一条刚捕捞上来的大鲑鱼。

['pæti] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] ; ['grænmɑː] ['nevə(r)] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Patty	was	not	forgotten	;	grandma	never	came	without	something	for	her
帕蒂	曾是	不是	被遗忘的	;	奶奶	绝不	来了	没有	某物	为了	她

['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] .

little	namesake	.
小的	同名者	.

帕蒂并没有被遗忘；奶奶每次来都会给她的小同名女儿带些东西。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['pæti] [ə; eɪ] ['prɪti] [plæd] ['gɪŋəm] ;

The	last	time	she	brought	Patty	a	pretty	plaid	gingham	;
这	最后的	时间	她	带来	帕蒂	一个	漂亮的	格子图案	格子布	;

她上次给帕蒂带了一块漂亮的格子布；

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['ɪndiən] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['taɪni] [pæts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtə(r)] ,

this	time	the	gift	was	a	gay	Indian	basket	full	of	tiny	pats	of	yellow	butter	,
这	时间	这	礼物	曾是	一个	同性恋	印度	篮子	满的	的	微小的	轻拍	的	黄色的	黄油	,

这次的礼物是一个装满小块黄色黄油的印度篮子，看起来很可爱。

['kʌvəd] [wɪð] [kuːl] , [brɔːd] ['ruːbɑːb] [liːvz] .

covered	with	cool	,	broad	rhubarb	leaves	.
涵盖	和	凉爽的	,	广阔	大黄	树叶	.

上面覆盖着凉爽宽大的大黄叶子。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gʊdɪst] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [dɪd] [siː] !

"	O	,	this	is	the	goodest	day	that	ever	I	did	see	!
"	哦	,	这	是	这	最好的	天	那	曾经	我	做过	看	!

“哦，这是我见过的最美好的一天！”

" ['wɔːb(ə)ld] ['pæti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

"	warbled	Patty	to	the	tune	of	The	Battle	Hymn	of	the	Republic	,
"	鸣啭	帕蒂	到	这	调	的	这	战斗	圣歌	的	这	共和国	,

帕蒂哼着《共和国战歌》的曲调，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [plʌmp] [əʊld] ['leɪdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

as	she	followed	the	dear	plump	old	lady	into	the	house	.
作为	她	随后	这	亲爱的	丰满	老的	女士	进入	这	房子	.

她跟着那位慈祥丰腴的老太太进了屋。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

The	summer	day	was	as	perfect	as	a	day	could	be	.
这	夏天	天	曾是	作为	完美的	作为	一个	天	可以	是	.

这真是个完美无瑕的夏日。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː] ;

Inside	the	house	everything	was	sunshiny	and	cheerful	too	;
里面	这	房子	一切	曾是	阳光明媚	和	快乐	也	;

屋里也充满了阳光和欢乐的气氛；

[ænd; ənd] ['pæti] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [glæd] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	Patty	opened	her	glad	heart	to	take	in	the	pleasure	of	all	things	to
和	帕蒂	打开	她	高兴的	心	到	拿	在	这	乐趣	的	全部	事物	到

[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

the	uttermost	.
这	极致	.

帕蒂敞开了她快乐的心扉，尽情享受着一切事物带来的快乐。

['grænmʌðə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pɑːm] - [liːf] [fæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd]

Grandmother	sat	in	the	arm	-	chair	swaying	the	huge	palm	-	leaf	fan	as	she	loosened
祖母	卫星	在	这	手臂	-	椅子	摇晃	这	巨大的	棕榈	-	叶子	扇子	作为	她	松动

[ðə; ði] ['rɪbən] [kæp] [strɪŋz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] [waɪt] [θrəʊt] ,

the	ribbon	cap	strings	at	her	fat	white	throat	,
这	丝带	帽	字符串	在	她	胖的	白色的	喉	,

祖母坐在扶手椅上，一边摇晃着巨大的棕榈叶扇，一边解开挂在她肥胖白皙的脖子上的丝带帽带。

[ænd; ənd] ['pæti] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒntent] .

and	Patty	sat	on	a	cricket	beside	her	in	perfect	content	.
和	帕蒂	卫星	在	一个	蟋蟀	旁	她	在	完美的	内容	.

帕蒂心满意足地坐在她旁边的一只蟋蟀身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɪnə(r)] !

They	were	going	to	have	such	a	lovely	dinner	!
他们	是	去	到	有	这样的	一个	迷人的	晚餐	！

他们原本要享用一顿非常美好的晚餐！

['temptɪŋ] [pɪŋk] ['sæmən] , ['miːli] [njuː] [pə'teɪtəʊz] , ['blækbəriz] [wɪð] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ,

Tempting	pink	salmon	,	mealy	new	potatoes	,	blackberries	with	cream	and	sugar	,
诱人的	粉色的	三文鱼	,	粉状	新的	土豆	,	黑莓	和	奶油	和	糖	,

诱人的粉红鲑鱼、口感绵软的新土豆、淋上奶油和糖的黑莓

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [paɪ] [wɪtʃ] ['pætiz] [aɪz] [spaɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpən] ['pæntri] [dɔː(r)] .

and	a	dainty	pie	which	Patty's	eyes	spied	through	the	half	-	open	pantry	door	.
和	一个	纤巧	馅饼	哪个	帕蒂的	眼睛	间谍	通过	这	一半	-	打开	食品储藏室	门	.

帕蒂透过半开的食品储藏室门，瞥见了一个精致的馅饼。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['tɜːnəʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] !

A	dainty	turnover	beside	it	too	,	on	purpose	for	Patty	!
一个	纤巧	周转	旁	它	也	,	在	目的	为了	帕蒂	！

旁边还特意放了一个精致的馅饼，是专门给帕蒂准备的！

['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɔː(r)] ['ʃaʊərz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)]

Never	thought	of	clouds	or	showers	came	into	her	heart	as	she	sat	there
绝不	想法	的	云	或者	淋浴	来了	进入	她	心	作为	她	卫星	那里

['sɒftli] ['strəʊkɪŋ] ['græn,mɑːz] [gaʊn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [greɪ] .

softly	stroking	grandma's	gown	of	silver	gray	.
轻轻	抚摸	奶奶的	袍	的	银	灰色的	.

她坐在那里，轻轻抚摸着奶奶银灰色的睡袍，心中从未想过乌云或阵雨。

" ['tɪŋk(ə)l] , ['ɪŋk(ə)l] , " [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əʊld] ['deɪziz] [bel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ;

"	Tinkle	,	inkle	,	"	came	the	sound	of	old	Daisy's	bell	from	the	pasture	;
"	叮当	,	袜子	,	"	来了	这	声音	的	老的	雏菊的	钟	从	这	牧场	;

“叮叮当当，”牧场里传来老黛西的铃铛声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [treɪn] [ɒv; əv] [glæd] [θɔːts] .

and	the	sound	started	a	new	train	of	glad	thoughts	.
和	这	声音	开始	一个	新的	火车	的	高兴的	想法	.

这声音又引发了一连串令人愉悦的思绪。

[ɪf] ['ʃɑːlət] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [wɪð] ['luːluː] [dʒeɪn] ,

If	Charlotte	would	only	come	with	Lulu	Jane	,
如果	夏洛特	会	仅有的	来	和	露露	简	,

如果夏洛特能和露露·简一起来就好了。

[wɒt] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] ['grænmɑː] !

what	fun	she	would	have	showing	the	doll	to	grandma	!
什么	乐趣	她	会	有	显示	这	玩具娃娃	到	奶奶	！

她要是能把娃娃拿给奶奶看该多有趣啊！

['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['beɪbiz] — ['iːv(ə)n] [-]

Grandma	always	took	an	interest	in	her	doll	babies	—	even	[	235	]
奶奶	总是	采取	一个	兴趣	在	她	玩具娃娃	婴儿	—	甚至	[	-	]

奶奶一直对她的娃娃宝宝很感兴趣——甚至[235]

[ɪn] [ɔː'gʌstəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] ['peɪpə(r)] ['traʊzəz] !

in	Augustus	with	his	blue	paper	trousers	!
在	奥古斯都	和	他的	蓝色的	纸	裤子	！

奥古斯都穿着他的蓝色纸裤子！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , ['pæti] [bɪ'saɪd] ['grænmɑː] ,

They	were	all	seated	around	the	dining	-	table	,	Patty	beside	grandma	,
他们	是	全部	坐着	大约	这	用餐	-	桌子	,	帕蒂	旁	奶奶	,

他们都围坐在餐桌旁，帕蒂坐在奶奶旁边。

[wɪð] [ðə; ði]['tɜːnəʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [huː] [prɪ'tendɪd]

with	the	turnover	in	her	hand	to	keep	it	from	uncle	Dave	who	pretended
和	这	周转	在	她	手	到	保持	它	从	叔叔	戴夫	WHO	假装

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	going	to	eat	it	,
他	曾是	去	到	吃	它	,

她手里拿着那份馅饼，不让它落到假装要吃掉的戴夫叔叔手里。

[wen] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

when	the	back	door	opened	.
什么时候	这	后退	门	打开	.

后门打开的时候。

['pætiz] [hɑːt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [wɪð] ['mʌðərz] [liːv] , ['tɜːnəʊvə(r)]

Patty's	heart	went	pit	-	a	-	pat	,	and	she	ran	out	with	mother's	leave	,	turnover
帕蒂的	心	去	坑	-	一个	-	拍	,	和	她	跑	出去	和	母亲的	离开	,	周转

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

帕蒂的心怦怦直跳，她拿着母亲的假，连同所有的事情都跑了出去。

[tuː; tə] [miːt] ['kʌz(ə)n] ['ʃɑːlət] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['lɪt(ə)l] ['entri] .

to	meet	cousin	Charlotte	in	the	dim	little	entry	.
到	见面	表哥	夏洛特	在	这	暗淡	小的	入口	.

在昏暗的小门厅里与表妹夏洛特见面。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ʃɑːlət] .

"	Here	it	is	,	"	said	Charlotte	.
"	这里	它	是	,	"	说	夏洛特	.

“就是这个，”夏洛特说。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [bæk] ,

"	I	hope	you'll	be	pleased	with	it	;	and	I	must	go	right	back	,
"	我	希望	你会	是	高兴	和	它	;	和	我	必须	去	正确的	后退	,

“希望您会满意；我得赶紧回去了。”

- [kɔːz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪg] [stent] [əʊ] - ['pætʃwɜːk] - [en] [help] [ɑːnt] ['betsi] [get] ['sʌpə(r)]

'	cause	I've	got	to	do	a	big	stent	o	'	patchwork	'	n	help	aunt	Betsy	get	supper
-	原因	我已经	得到	到	做	一个	大的	支架	o	-	拼布	-	n	帮助	阿姨	贝齐	得到	晚餐

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	comp'ny	.
为了	-	.

因为我得赶紧做一大堆零碎的修补工作，还要帮贝茜阿姨准备招待客人的晚餐。

" ['pæti] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] - [dɔː(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Patty	took	the	bundle	to	the	out	-	door	light	,	and	when	she	opened	it	,
"	帕蒂	采取	这	捆	到	这	出去	-	门	光	,	和	什么时候	她	打开	它	,

帕蒂拿着包裹走到户外灯下，打开包裹时，

[dɑːnst] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

danced	and	screamed	with	delight	.
跳舞	和	尖叫	和	喜	.

他们欢呼雀跃，载歌载舞。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] [əʊld] [θɪŋ] !

"	You	dear	,	darling	old	thing	!
"	你	亲爱的	,	亲爱的	老的	事物	!

你这亲爱的老家伙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hʌgɪŋ] ['ʃɑːlət] [səʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	cried	,	hugging	Charlotte	so	hard	she	fairly	hurt	her	.
"	她	哭	,	拥抱	夏洛特	所以	难的	她	相当	伤害	她	.

她哭着紧紧抱住夏洛特，几乎把她抱疼了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [səʊ] [naɪs] ?

"	How	did	you	fix	her	up	so	nice	?
"	如何	做过	你	使固定	她	向上	所以	好的	?

你是怎么把她打扮得这么漂亮的?

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [əd'maɪərɪŋ] ['luːluː] [dʒeɪn] [bɪ'twiːn] [baɪts] [ɒv; əv] ['tɜːnəʊvə(r)] [waɪl]

"	she	sat	on	the	doorstep	admiring	Lulu	Jane	between	bites	of	turnover	while
"	她	卫星	在	这	家门口	钦佩	露露	简	之间	咬	的	周转	尽管

['ʃɑːlət] [fluː] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .

Charlotte	flew	home	like	a	bird	.
夏洛特	飞翔	家	喜欢	一个	鸟	.

“她坐在门口，一边吃着馅饼，一边欣赏着露露·简，而夏洛特像鸟儿一样飞回了家。”

[ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [smuːð] [waɪt] ['lɪnɪn] [feɪs] ,

The	doll	had	a	new	smooth	white	linen	face	,
这	玩具娃娃	有	一个	新的	光滑的	白色的	亚麻布	脸	,

娃娃的脸换成了光滑洁白的亚麻布。

[ðə; ði] [hed] ['naɪsli] [dʒɔɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊn] [wɪð] [bɪg] [blæk] [stɪtʃɪs]

the	head	nicely	joined	at	the	top	instead	of	being	sewn	with	big	black	stitches
这	头	很好	加入	在	这	顶部	反而	的	存在	缝制的	和	大的	黑色的	针脚

[æz; əz] ['pæti] [səʊd] [hɜːz] .

as	Patty	sewed	hers	.
作为	帕蒂	缝制的	她的	.

头部顶部连接得很好，而不是像帕蒂那样用黑色大针脚缝合。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [biːt] - [dʒuːs] [tʃiːks] [ænd; ənd] [blæk] [biːd] [aɪz] , [ðə; ði] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli]

The	face	had	beet	-	juice	cheeks	and	black	bead	eyes	,	the	feet	were	neatly
这	脸	有	甜菜	-	汁	脸颊	和	黑色的	珠子	眼睛	,	这	脚	是	整齐地

[ʃɒd] [wɪð] ['velvɪt] ,

shod	with	velvet	,
鞋子	和	天鹅绒	,

她的脸颊像甜菜根汁一样红润，眼睛像黑珠子一样圆溜溜的，脚上穿着整齐的天鹅绒鞋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [gaʊn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rʌfld] [wʌn] [ɒv; əv] ['kælɪkəʊ] ,

and	the	old	gown	had	been	replaced	by	a	pink	ruffled	one	of	calico	,
和	这	老的	袍	有	到过	替换	经过	一个	粉色的	褶皱的	一	的	印花布	,

那件旧裙子已经被一件粉红色的印花布褶边长裙取代了。

[edʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪl] [ɒv; əv] [leɪs] .

edged	at	the	neck	with	a	frill	of	lace	.
边缘	在	这	脖子	和	一个	褶边	的	蕾丝	.

领口饰有蕾丝花边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['bɒnɪt] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊni] ['tʃɪkɪnz]

But	the	crowning	glory	was	a	little	pink	bonnet	trimmed	with	a	downy	chicken's
但	这	加冕	荣耀	曾是	一个	小的	粉色的	引擎盖	修剪过的	和	一个	绒毛状	鸡肉的

['feðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [spreɪ] [ɒv; əv] [s'neɪkberɪ] [vaɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [wiː] ['skɑːlət]

feather	and	a	tiny	spray	of	snakeberry	vine	from	which	hung	wee	scarlet
羽毛	和	一个	微小的	喷	的	蛇莓	藤	从	哪个	悬挂	哇	猩红

['beriz] !

berries	!
浆果	!

但最耀眼的还是一顶粉红色的小帽子，帽檐上装饰着一根毛茸茸的鸡毛和一小枝蛇莓藤，藤上挂满了鲜红的小浆果！

['pæti] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

Patty	hugged	her	treasure	closely	,	and	ran	to	the	swing	to	enjoy	it	by
帕蒂	拥抱	她	宝藏	密切	,	和	跑	到	这	摇摆	到	享受	它	经过

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

帕蒂紧紧地抱着她的宝贝，跑到秋千旁独自玩耍。

['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [tiːz]

Uncle	Dave	was	coming	,	and	he	might	run	off	with	it	just	to	tease
叔叔	戴夫	曾是	未来	,	和	他	可能	跑步	离开	和	它	只是	到	逗

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

戴夫叔叔要来了，他可能会把它拿走，只是为了捉弄她。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grænmɑː] .

By	and	by	she	ran	in	to	show	it	to	grandma	.
经过	和	经过	她	跑	在	到	展示	它	到	奶奶	.

过了一会儿，她跑进去把东西拿给奶奶看。

" ['dɪəri] , ['dɪəri] ! " [sed] ['grænmɑː] ,

"	Deary	,	deary	!	"	said	grandma	,
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	说	奶奶	,

“哎呀，哎呀！”奶奶说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒli] [frɒm; frəm] ['pæti] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	took	the	dolly	from	Patty	and	examined	it	through	her
作为	她	采取	这	多莉	从	帕蒂	和	检查	它	通过	她

['spektək(ə)lz] .

spectacles	.
眼镜	.

她从帕蒂手中接过小推车，透过眼镜仔细查看。

" [naɪs] [piːs] [əʊ] - [wɜːk] , [kwaɪt][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] , - [en][ə; eɪ] - [tuː] !

"	Nice	piece	o	'	work	,	quite	a	neat	little	gownd	,	'	n	a	bunnit	too	!
"	好的	片	o	-	工作	,	相当	一个	整洁的	小的	礼服	,	-	n	一个	-	也	!

“做工不错，这件小礼服真精致，而且还有兔子图案！”

['ʃɑːlət] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['teɪsti] .

Charlotte	must	be	quite	tasty	.
夏洛特	必须	是	相当	可口	.

夏洛特一定很美味。

" ['grænmɑː] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fæt][hænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ɪn]

"	Grandma	held	it	in	her	fat	hand	a	minute	and	then	after	fumbling	in
"	奶奶	握住	它	在	她	胖的	手	一个	分钟	和	然后	后	笨拙	在

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [njuː] ['kwɔːtə(r)] - ['dɒlə(r)] .

her	big	pocket	she	brought	out	a	shining	new	quarter	-	dollar	.
她	大的	口袋	她	带来	出去	一个	灼灼	新的	四分之一	-	美元	.

“奶奶把它握在胖手里一会儿，然后摸索着从大口袋里掏出一枚崭新的25美分硬币。”

" ['pæti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	Patty	,	"	said	she	,	looking	down	into	the	wondering	eyes	of	her	little
"	帕蒂	,	"	说	她	,	寻找	向下	进入	这	好奇	眼睛	的	她	小的

['grændɔːtə(r)] ,

granddaughter	,
孙女	,

“帕蒂，”她低头看着小孙女充满好奇的眼睛说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['prɪti] [dɒl] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['besi] ['ælɪs]

"	I'd	like	to	buy	this	pretty	doll	to	take	home	to	your	little	cousin	Bessie	Alice
"	ID	喜欢	到	买	这	漂亮的	玩具娃娃	到	拿	家	到	你的	小的	表哥	贝西	爱丽丝

.

:
.

“我想买这个漂亮的娃娃带回家送给你的小表妹贝西·爱丽丝。”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃɪl] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

She's	coming	to	spend	to	-	morrow	with	me	and	she'll	think	so	much	of	a
她是	未来	到	花费	到	-	明天	和	我	和	壳	思考	所以	很多	的	一个

[dɒl] [ðæt] [keɪm] - [weɪ] [frɒm; frəm] ['meɪpəlˌtɑːn] .

doll	that	came	'	way	from	Mapleton	.
玩具娃娃	那	来了	-	方式	从	梅普尔顿	.

她明天要来和我一起过，她一定会非常喜欢从梅普尔顿带回来的那个娃娃。

" [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ;

"	The	cloud	had	come	down	over	the	sun	;
"	这	云	有	来	向下	超过	这	太阳	;

“乌云遮住了太阳；

[ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['daːkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['traɪəl] [wɪtʃ]

the	gladness	of	the	perfect	day	was	completely	darkened	by	the	trial	which
这	欢乐	的	这	完美的	天	曾是	完全地	变暗	经过	这	审判	哪个

['sʌd(ə)nli] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

suddenly	loomed	up	before	the	child	.
突然	迫近	向上	前	这	孩子	.

完美的一天带来的喜悦，被突然出现在孩子面前的考验彻底冲淡了。

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [tɪəz] ['fləʊɪŋ] [fɑːst] ,

"	Why	,	gra'ma	!	"	cried	she	,	the	tears	flowing	fast	,
"	为什么	,	-	!	"	哭	她	,	这	眼泪	流动	快速地	,

“奶奶，为什么！”她哭喊着，泪水止不住地流淌。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['swiːtɪ] ['luːluː] [dʒeɪn] ,

"	you	don't	want	me	to	let	you	have	my	darling	sweety	Lulu	Jane	,
"	你	不	想	我	到	让	你	有	我的	亲爱的	糖果	露露	简	,

“你不想让我把我的宝贝甜心露露·简给你，

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [gɒt] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [njuː] !

when	she	just	got	all	fixed	up	new	!
什么时候	她	只是	得到	全部	固定的	向上	新的	!

她刚被彻底翻新过！

[aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] !

I	never	could	let	her	go	!
我	绝不	可以	让	她	去	!

我永远也无法放她走！

[pliːz] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['grænmɑː] .

Please	give	her	to	me	,	grandma	.
请	给	她	到	我	,	奶奶	.

奶奶，请把她给我吧。

" ['grænmɑː] [pleɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] [dɒl] [ɪn] ['pætiz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

"	Grandma	placed	the	precious	doll	in	Patty's	arms	and	said	quietly	:
"	奶奶	放置	这	宝贵的	玩具娃娃	在	帕蒂的	武器	和	说	悄悄	:

奶奶把珍贵的娃娃放在帕蒂怀里，轻声说道：

" [aɪ] [woʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['wɪlɪŋ] ;

"	I	won't	take	your	doll	away	if	you	aren't	willing	;
"	我	惯于	拿	你的	玩具娃娃	离开	如果	你	不是	愿意的	;

“如果你不愿意，我就不会拿走你的娃娃；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [pliːzd] ['besi] ['ælɪs] [wʊd] [biː; bi] ;

but	I	was	thinkin	'	how	pleased	Bessie	Alice	would	be	;
但	我	曾是	思考	-	如何	高兴	贝西	爱丽丝	会	是	;

但我当时在想，贝西·爱丽丝会多么高兴啊；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [nəʊ][mɑː] [naʊ] - [en][nəʊ] ['ʃɑːlət] [tuː; tə] [meɪk] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk]

you	know	she's	no	ma	now	'	n	no	Charlotte	to	make	dolls	for	her	like
你	知道	她是	不	玛	现在	-	n	不	夏洛特	到	制作	娃娃	为了	她	喜欢

[juː; jʊ][hæv; həv] .

you	have	.
你	有	.

你知道她现在不是妈妈了，也没有夏洛特像你一样为她做娃娃了。

[ðen] [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [help] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]['wɪntə(r)][hæt] ,

Then	you'd	have	the	quarter	to	help	buy	you	a	winter	hat	,
然后	你会	有	这	四分之一	到	帮助	买	你	一个	冬天	帽子	,

这样你就能用剩下的25美分买顶冬帽了。

[ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['dɒli] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

and	Charlotte	would	make	you	another	dolly	,	I'm	sure	.
和	夏洛特	会	制作	你	其他	多莉	,	我是	当然	.

我相信夏洛特还会再给你做一个娃娃的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['wɪlɪŋ] [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	you	aren't	willing	I'll	say	no	more	about	it	,
但	如果	你	不是	愿意的	患病的	说	不	更多的	关于	它	,

但如果你不愿意，我就不再多说了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [braɪt] ['kwɔːtə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['pɒkɪt] [ə'gen] .

"	and	she	put	the	bright	quarter	away	in	her	big	pocket	again	.
"	和	她	放	这	明亮的	四分之一	离开	在	她	大的	口袋	再次	.

于是她又把那枚闪亮的硬币放回了她的大口袋里。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] ['pæti] ['tɪmɪdli] .

"	Can	I	have	a	little	while	to	think	it	over	?	"	asked	Patty	timidly	.
"	能	我	有	一个	小的	尽管	到	思考	它	超过	?	"	问	帕蒂	胆怯地	.

“我能有一点时间考虑一下吗？”帕蒂怯生生地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Her	good	mother	had	taught	her	to	think	matters	over	before	she
她	好的	母亲	有	教授	她	到	思考	事情	超过	前	她

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

她善良的母亲教导她做决定前要三思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	the	sight	of	the	money	had	brought	something	to	her	mind	.
和	这	视线	的	这	钱	有	带来	某物	到	她	头脑	.

看到这些钱，她想起了某件事。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊnli][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [tuː]

The	Sunday	-	school	superintendent	had	told	the	children	only	last	Sunday	about	two
这	星期日	-	学校	校长	有	讲述	这	孩子们	仅有的	最后的	星期日	关于	二

[gʊd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['læbrədɔː(r)] ['tʃɪldrən]

good	women	who	had	left	their	homes	to	teach	the	poor	Labrador	children
好的	女性	WHO	有	左边	他们的	房屋	到	教	这	贫穷的	拉布拉多	孩子们

[ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

about	Jesus	.
关于	耶稣	.

主日学校校长上周日才跟孩子们讲过两个善良的女人离开家乡，去教拉布拉多贫困儿童认识耶稣的故事。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

They	needed	books	and	papers	.
他们	需要	图书	和	文件	.

他们需要书籍和文件。

[mɪs] ['brɪdʒmən] , ['pætiz] ['tiːtʃə(r)] ,
Miss Bridgman , Patty's teacher ,
错过 布里奇曼 , 帕蒂的 老师 ,

布里奇曼小姐，帕蒂的老师，

[hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [nekst] ['sʌndeɪ] ['iːv(ə)n]
had asked her class if they could not bring some money next Sunday even
有 问 她 班级 如果 他们 可以 不是 带来 一些 钱 下一个 星期日 甚至
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
if they had to deny themselves of something to get it .
如果 他们 有 到 否定 他们自己 的 某物 到 得到 它 .

她问班上的同学，下周日能不能带些钱来，即使这意味着要放弃一些东西。

['pæti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌʌp'steəz] .
Patty thought it all over upstairs .
帕蒂 想法 它 全部 超过 楼上 .

帕蒂上楼后把一切都想明白了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒnɪt] , [ðə; ði] ['velvɪt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rʌf(ə)lz] ,
She looked at the beautiful bonnet , the velvet shoes and the pink ruffles ,
她 看起来 在 这 美丽的 引擎盖 , 这 天鹅绒 鞋 和 这 粉色的 褶边 ,

她看着那顶漂亮的帽子、天鹅绒鞋子和粉色的褶边，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɒl] [ə; eɪ] [hɑːd] [hʌg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'mɪd] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] :
and gave the doll a hard hug as she cried amid falling tears :
和 给予 这 玩具娃娃 一个 难的 拥抱 作为 她 哭 之中 坠落 眼泪 :

她一边哭泣，一边紧紧地抱住娃娃，泪水夺眶而出：

" [aɪ] [kænt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - , [aɪ] [kænt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] !
" I can't give her to gra'ma , I can't sell her !
" 我 不能 给 她 到 - , 我 不能 卖 她 !

“我不能把她送给奶奶，也不能把她卖掉！”

[aɪ] [wɪʃ] - - [diː] ['nevə(r)] [kʌm] !
I wish gra'ma ' d never come !
我 希望 - - d 绝不 来 !

我真希望奶奶永远不要来！

[aɪ] [wɪʃ] ['besi] ['ælɪs] - [diː] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] !
I wish Bessie Alice ' d never been born !
我 希望 贝西 爱丽丝 - d 绝不 到过 出生 !

我真希望贝西·爱丽丝从未出生过！

[ðæt] ['heɪtfl] [θɪŋ] !
That hateful thing !
那 可恶 事物 !

那个可恶的东西！

[ʃiːz] [gɒt] [red] [heə(r)] , - [en] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dʒʌst] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)l] , [wʌns] !
She's got red hair , ' n she did just pinch me awful , once !
她是 得到 红色的 头发 , - n 她 做过 只是 捏 我 可怕 , 一次 !

她有一头红发，而且她刚才狠狠地掐了我一下！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Oh , dear , dear , DEAR !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪，天哪，天哪！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [n'ɑːstɪəst] [deɪ] [aɪ] ['evə(r)] [dɪd] [siː] !
this is the nastiest day I ever did see !
这 是 这 最恶劣的 天 我 曾经 做过 看 !

这是我见过的最糟糕的一天！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] ['trʌndl] [bed][ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [griːf] .

"	and	she	threw	herself	on	the	trundle	bed	in	a	spasm	of	grief	.
"	和	她	扔	她自己	在	这	滚动	床	在	一个	痉挛	的	悲伤	.

“她悲痛欲绝，扑倒在折叠床上。”

[ðen] ['betə(r)] [θɔːts] [keɪm] .

Then	better	thoughts	came	.
然后	更好的	想法	来了	.

然后，更好的想法涌现了。

" [waɪ] , [eɪnt] [aɪ][ə; eɪ] [guːs] !

"	Why	,	ain't	I	a	goose	!
"	为什么	,	不是	我	一个	鹅	!

“哎呀，我真是只鹅啊！”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['kraɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ?

What	am	I	cryin	'	for	?
什么	是	我	哭泣	-	为了	?

我到底在哭什么?

[aɪ] ['nɪdnt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] -

I	needn't	sell	her	'
我	不必	卖	她	-

我没必要卖掉她。

[ef][aɪ][doʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] !

f	I	don't	wan't	to	!
f	我	不	想	到	!

如果我不想!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] ['ælɪs] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l]

Poor	Bessie	Alice	,	I'm	awful
贫穷的	贝西	爱丽丝	,	我是	可怕

可怜的贝西·爱丽丝，我太糟糕了

['sɒri]

sorry
对不起

对不起

[ʃiːz] [gɒt] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bed] - [en] - [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] !

she's	got	no	mother	to	tuck	her	in	bed	'	n	'	kiss	her	!
她是	得到	不	母亲	到	塞进	她	在	床	-	n	-	吻	她	!

她没有母亲哄她睡觉，也没有母亲亲吻她!

[aɪ] [spəʊz] ['dʒiːzəs] - [diː][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	s'pose	Jesus	'	d	be	pleased	if	I	let	her	have	it	.
我	假设	耶稣	-	d	是	高兴	如果	我	让	她	有	它	.

我想如果我把东西给她，耶稣应该会很高兴。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv]['luːluː][dʒeɪn][ðæn; ðən] ['twenti] ['kwɔːtəz] ;

I'd	rather	have	Lulu	Jane	than	twenty	quarters	;
ID	相当	有	露露	简	比	二十	四分之一	;

我宁愿要 Lulu Jane 也不要二十个硬币;

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['brɪdʒmən] ['sʌndeɪ] ,

but	I'd	have	all	that	money	to	take	to	Miss	Bridgman	Sunday	,
但	ID	有	全部	那	钱	到	拿	到	错过	布里奇曼	星期日	,

但星期天我就可以带着这些钱去见布里奇曼小姐了。

- [en] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['dʒiːzəs] [tuː] .

'	n	that	would	please	Jesus	too	.
-	n	那	会	请	耶稣	也	.

这样耶稣也会很高兴的。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] !

And	I	do	want	to	please	Him	,	I'm	sure	!
和	我	做	想	到	请	他	,	我是	当然	!

我当然想取悦他!

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['ʃɑ:lət] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] ! [-]

Of	course	Charlotte	would	make	me	another	!	[	236	]
的	课程	夏洛特	会	制作	我	其他	!	[	-	]

当然，夏洛特还会再给我做一份！[236]

[ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['dʒi:niəs][gɜ:l] , ['mʌðə(r)] [sez] .

She's	such	a	'	genius	girl	,	mother	says	.
她是	这样的	一个	-	天才	女孩	,	母亲	说道	.

“她真是个天才女孩，”妈妈说。

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] - [en] [gɪv] ['dɒli] [tu:; tə] - .

I'll	go	right	away	'	n	give	dolly	to	gra'ma	.
患病的	去	正确的	离开	-	n	给	多莉	到	-	.

我这就去把多莉交给奶奶。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['hændɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][tu:; tə] ['grænmʌðə(r)] [præt] .

I'm	goin	'	to	sell	it	to	you	,	"	handing	the	fine	lady	to	Grandmother	Pratt	.
我是	去	-	到	卖	它	到	你	,	"	处理	这	美好的	女士	到	祖母	普拉特	.

“我要把它卖给你，”说着，他把这位漂亮的女士递给了普拉特奶奶。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] , - [en][ai][du:; də] ['pɪti] ['besi] ['ælɪs] .

"	I	want	the	money	for	the	missionaries	,	'	n	I	do	pity	Bessie	Alice	.
"	我	想	这	钱	为了	这	传教士	,	-	n	我	做	遗憾	贝西	爱丽丝	.

“我想要这笔钱给传教士，我真同情贝西·爱丽丝。”

[pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [kwɪk] , [səʊ][aɪ][woʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['pæti] ,

Put	her	away	quick	,	so	I	won't	want	her	again	,	"	said	Patty	,
放	她	离开	快的	,	所以	我	惯于	想	她	再次	,	"	说	帕蒂	,

“赶紧把她送走，免得我再也见不到她，”帕蒂说。

['dɑ:nsɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

dancing	away	with	the	quarter	in	her	hand	.
跳舞	离开	和	这	四分之一	在	她	手	.

她手里拿着那枚硬币，翩翩起舞地走开了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɑ:rlɪn] - [tʃaɪld] , - , " [sed] ['grænmɑ:] , ['lʊkɪŋ] ['fɒndli] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	You	are	a	darlin	'	child	,	cert'in	,	"	said	grandma	,	looking	fondly	after	her	.
"	你	是	一个	亲爱的	-	孩子	,	-	,	"	说	奶奶	,	寻找	深情地	后	她	.

“你真是个可爱的孩子，”奶奶慈爱地看着她说道。

" [wel] , [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [deɪ] !

"	Well	,	this	has	been	the	queerest	day	!
"	出色地	,	这	有	到过	这	最酷儿的	天	!

“哎呀，今天真是太奇怪了！”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] [ðæt] [naɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['kærɪdʒ] [rəʊl]

"	said	little	Patty	as	she	sat	on	the	doorstep	that	night	watching	the	old	carriage	roll
"	说	小的	帕蒂	作为	她	卫星	在	这	家门口	那	夜晚	观看	这	老的	运输	卷

[ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] .

away	toward	Mill	Village	.
离开	朝向	磨	村庄	.

“那天晚上，小帕蒂坐在门阶上，看着那辆旧马车缓缓驶向磨坊村，她说道。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['luːluː] [dʒeɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , - [en] - [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [seɪ]
" I'd like to have Lulu Jane to play with , ' n ' I don't know what Charlotte'll say
" ID 喜欢 到 有 露露 简 到 玩 和 , - n - 我 不 知道 什么 - 说
;
;
;

“我想和露露·简一起玩，但我不知道夏洛特会怎么说；

[bʌt; bət] [ai] - [ai] [fiːl] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
but I b'leeve I feel happier now than I did this mornin ' ,
但 我 - 我 感觉 更快乐 现在 比 我 做过 这 早晨 - ,

但我相信我现在比今天早上感觉更快乐了。

- [en] [ai] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ðen] - [es] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] !
' n I was happy then ' s I could be !
- n 我 曾是 快乐的 然后 - s 我 可以 是 !

那时我很开心，因为我可以！

" ['gʌsi] [em] . ['wɔːtəmən] .
" Gussie M . Waterman .
" 格西 M . 沃特曼 .

“古西·M·沃特曼。

['hæriz] ['sækrɪfaɪs] .
HARRY'S SACRIFICE .
哈利的 牺牲 .

哈利的牺牲。

" [sel] [dʒæk] !
" SELL Jack !
" 卖 杰克 !

卖掉杰克！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] !
No , indeed , not for any money !
不 , 的确 , 不是 为了 任何 钱 !

不，绝对不会，哪怕给钱也不行！

" ['hæri] ['dænvɜːz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [beɪts] - ['ɒfə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Harry Danvers responded to Colonel Bates ' offer almost indignantly .
" 哈里 丹弗斯 回应 到 上校 贝茨 - 提供 几乎 愤慨地 .

哈里·丹弗斯对贝茨上校的提议几乎是愤慨地回应了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɒg] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
" It is a good offer for the dog , " continued the colonel ,
" 它 是 一个 好的 提供 为了 这 狗 , " 持续 这 上校 ,

“这对那条狗来说是个不错的提议，”上校继续说道。

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [wɜːθ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] ,
" more than he is really worth , but Frank has taken a fancy to him ,
" 更多的 比 他 是 真的 值得 , 但 坦率 有 已采取 一个 想要 到 他 ,

“他得到的远超他的实际价值，但弗兰克很喜欢他。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
and to gratify him I am willing to give a good price .
和 到 满足 他 我 是 愿意的 到 给 一个 好的 价格 .

为了让他满意，我愿意给他一个好价钱。

" [dʒæk] .
" JACK .
" 杰克 .

“杰克。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['mʌni] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæv; həv] [jet] [wen] [ai] [pɑːt] [wɪð]

"	No	,	sir	;	I	shall	want	money	worse	than	I	ever	have	yet	when	I	part	with
"	不	,	先生	;	我	将	想	钱	更糟	比	我	曾经	有	然而	什么时候	我	部分	和

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“不，先生；当我与杰克分别时，我会比以往任何时候都更需要钱。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [sel] [maɪ][dɒg] . "

Thank	you	for	the	offer	,	but	I	cannot	sell	my	dog	.	"
感谢	你	为了	这	提供	,	但	我	不能	卖	我的	狗	.	"

谢谢你的好意，但我不能卖掉我的狗。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	That	is	a	foolish	boy	,	"	said	the	colonel	,
"	那	是	一个	愚蠢	男生	,	"	说	这	上校	,

“那孩子真傻，”上校说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['hæri] [went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] ;

turning	to	a	friend	as	Harry	went	off	down	the	street	whistling	to	his	dog	;
转弯	到	一个	朋友	作为	哈里	去	离开	向下	这	街道	吹口哨	到	他的	狗	;

哈利一边吹着口哨一边沿着街道走去，这时他转身对朋友说：

" [ai] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] .

"	I	made	him	a	good	offer	.
"	我	制成	他	一个	好的	提供	.

我给他开出了不错的条件。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [bɔɪ] [fræŋk] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

You	know	my	boy	Frank	is	an	invalid	,
你	知道	我的	男生	坦率	是	一个	无效的	,

你知道我儿子弗兰克是个残疾人吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ai] ['ɒfəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [twaɪs] [ðə; ði]

and	it	was	to	gratify	a	whim	of	his	that	I	offered	the	boy	twice	the
和	它	曾是	到	满足	一个	一时兴起	的	他的	那	我	提供	这	男生	两次	这

[wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] . "

worth	of	the	dog	.	"
值得	的	这	狗	.	"

我之所以答应给那个男孩相当于那条狗两倍价值的价钱，完全是为了满足他的一个心愿。

" [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lɪbərəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	I	heard	your	offer	,	and	I	confess	I	thought	it	very	liberal	,	"	replied	the
"	我	听到	你的	提供	,	和	我	承认	我	想法	它	非常	自由主义	,	"	回复	这

[frend] ;

friend	;
朋友	;

“我听到了你的提议，我承认我认为这非常慷慨，”朋友回答说；

" [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪtʃ] ['peərənts] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] ['ɒfəz] ? "

"	has	the	boy	rich	parents	,	that	he	can	afford	to	reject	such	offers	?	"
"	有	这	男生	富有的	父母	,	那	他	能	买得起	到	拒绝	这样的	优惠	?	"

“这孩子家境富裕吗？他能拒绝这样的邀请吗？”

" [nəʊ] ; ['dænvɜːz] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)] ,

"	No	;	Danvers	is	only	a	day	laborer	,
"	不	;	丹弗斯	是	仅有的	一个	天	劳动者	,

“不，丹弗斯只是个临时工。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðə; ði][bɔɪ] ['evə(r)][hæd; həd][faɪv] [d'ɒləz] ['pɒkɪt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

and	I	do	not	suppose	the	boy	ever	had	five	dollars	pocket	money	in	his	life
和	我	做	不是	认为	这	男生	曾经	有	五	美元	口袋	钱	在	他的	生活
.	"														
:	"														
.	"														

我估计这孩子这辈子都没拿过五美元零花钱。

" [həmf] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] ; [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]

"	Humph	!	"	was	the	expressive	rejoinder	of	the	friend	;	then	the	subject	was
"	哼	!	"	曾是	这	富有表现力的	回复	的	这	朋友	;	然后	这	主题	曾是

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

“哼！”朋友不屑地回了一句；然后这个话题就此结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['hæri] ['dænvɜːz]

There	was	a	missionary	convention	in	progress	in	the	town	where	Harry	Danvers
那里	曾是	一个	传教士	习俗	在	进步	在	这	镇	在哪里	哈里	丹弗斯

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

哈里·丹弗斯居住的小镇正在举行传教士大会。

['hæri] [wɒz; wəz][nɒt] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪʃənz] ,

Harry	was	not	specially	interested	in	missions	,
哈里	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	任务	,

哈利对执行任务并没有特别的兴趣。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

though	he	was	a	Sunday	-	school	scholar	and	a	member	of	a	Mission
尽管	他	曾是	一个	星期日	-	学校	学者	和	一个	成员	的	一个	使命

[bænd] ;

Band	;
乐队	;

虽然他曾是主日学校的学生，也是传教团的成员；

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bænd] .

but	someway	he	did	not	get	interested	in	the	Band	.
但	以某种方式	他	做过	不是	得到	感兴趣的	在	这	乐队	.

但不知为何，他对乐队并没有产生兴趣。

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bændz] . [

And	I	suspect	that	boys	generally	fail	to	become	interested	in	the	Mission	Bands	.	[
和	我	怀疑	那	男孩们	一般来说	失败	到	变得	感兴趣的	在	这	使命	乐队	.	[

-]

237	]
-	]

而且我怀疑男孩们通常不会对传教乐队感兴趣。[237]

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɑːdʒli] [meɪd] [ʌp]

Can	you	tell	why	it	is	that	our	missionary	societies	are	so	largely	made	up
能	你	告诉	为什么	它	是	那	我们的	传教士	社会	是	所以	很大程度上	制成	向上

[ɒv; əv][gˈɜːlz] ?

of	girls	?
的	女孩们	?

你能解释一下为什么我们的传教团体主要由女孩组成吗?

['hæri] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɪn]['prəʊgres] ,

Harry	had	no	thought	of	going	to	any	of	the	meetings	in	progress	,
哈里	有	不	想法	的	去	到	任何	的	这	会议	在	进步	,

哈利根本没想过要去参加任何正在进行的会议。

[bʌt; bət][æt; ət] [tiː] [taɪm] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ælɪs] [sed] :

but	at	tea	time	his	sister	Alice	said	:
但	在	茶	时间	他的	姐姐	爱丽丝	说	:

但到了下午茶时间，他的妹妹爱丽丝说：

" ['hæri] ,

"	Harry	,
"	哈里	,

“哈利，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] ['aʊə(r)][bænd] [sə'pɔːrts] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪz]

they	say	that	the	teacher	from	the	school	where	our	Band	supports	a	pupil	is
他们	说	那	这	老师	从	这	学校	在哪里	我们的	乐队	支持	一个	瞳孔	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] ;

going	to	speak	to	-	night	at	the	First	Church	;
去	到	说话	到	-	夜晚	在	这	第一的	教会	;

他们说，我们乐队资助的那所学校的老师今晚将在第一教堂发表演讲；

[lets] [gəʊ] [daʊn] . "

let's	go	down	.	"
我们来吧	去	向下	.	"

我们下去吧。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] ['mɪʃən(ə)ri] ['wɪmɪn] [spiːk] , " [sed] ['hæri] .

"	I	don't	want	to	hear	any	missionary	women	speak	,	"	said	Harry	.
"	我	不	想	到	听到	任何	传教士	女性	说话	,	"	说	哈里	.

“我不想听任何女传教士讲话，”哈里说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

"	But	,	my	son	,	if	your	sister	wants	to	go	,	you	will	not	refuse	to	go	with
"	但	,	我的	儿子	,	如果	你的	姐姐	想要	到	去	,	你	将要	不是	拒绝	到	去	和

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

“但是，我的儿子，如果你的妹妹想去，你不会拒绝和她一起去吧？”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] .

"	said	Mr	.	Danvers	.
"	说	先生	.	丹弗斯	.

丹弗斯先生说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [nɒt] [ʌn'greɪʃəsli] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt]

"	I	suppose	I	can	go	,	"	replied	Harry	,	not	ungraciously	,	but	somewhat
"	我	认为	我	能	去	,	"	回复	哈里	,	不是	不礼貌地	,	但	有些

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

“我想我可以走了，”哈利回答道，语气并不失礼，但略显冷漠。

" [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] , ['hæri] ,

"	I	do	want	to	go	;	and	,	Harry	,
"	我	做	想	到	去	;	和	,	哈里	,

“我确实想去；而且，哈里，

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən]

you	know	you	said	you	were	to	write	an	essay	on	the	Indian	question
你	知道	你	说	你	是	到	写	一个	散文	在	这	印度	问题

[fɔː(r); fə(r)][nekst] ['wenzdeɪ] ;

for	next	Wednesday	;
为了	下一个	周三	;

你知道你说过下周三要交一篇关于印度问题的文章；

['meɪbi] [jʊl] [get] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɪs] [ɑ:(r)] — — [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətri]

maybe	you'll	get	some	ideas	;	you	know	Miss	R	—	—	is	from	the	Indian	Territory
或许	你会	得到	一些	想法	;	你	知道	错过	拉	—	—	是	从	这	印度	领土

. "
: "
. "

或许你会得到一些启发；你知道R小姐来自印第安领地。

" [ɔ:l] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[kaʊnt] [ˌem 'i:] [ɪn] .

Count	me	in	.
数数	我	在	.

算我一个。

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

I'll	be	ready	in	a	jiffy	.
患病的	是	准备好	在	一个	瞬间	.

我马上就好。

" ['hæri] ['dænvɜ:z] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

"	Harry	Danvers	was	never	the	same	boy	after	that	evening	.
"	哈里	丹弗斯	曾是	绝不	这	相同的	男生	后	那	晚上	.

“从那天晚上之后，哈里·丹弗斯就再也不是以前的哈里了。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

You	might	not	have	noticed	the	difference	,	but	it	was	there	.
你	可能	不是	有	注意到	这	不同之处	,	但	它	曾是	那里	.

你可能没注意到区别，但它确实存在。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tə'wɔ:dz] ['mɪʃənz] .

He	could	never	again	be	indifferent	towards	Missions	.
他	可以	绝不	再次	是	冷漠	向	任务	.

他再也无法对传教任务漠不关心了。

[hi:; hi] [geɪnd] , [æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [sə'dʒestid] , [sʌm; səm] [aɪ'diəz] ,

He	gained	,	as	Alice	had	suggested	,	some	ideas	,
他	获得	,	作为	爱丽丝	有	建议	,	一些	想法	,

正如爱丽丝所建议的那样，他获得了一些想法。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sku:l] ['eseɪ] .

but	not	altogether	in	the	line	of	his	school	essay	.
但	不是	共	在	这	线	的	他的	学校	散文	.

但并不完全符合他学校作文的思路。

[hi:; hi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] , ['hæri] ['dænvɜ:z] ,

He	for	the	first	time	in	his	life	realized	that	he	,	Harry	Danvers	,
他	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	已实现	那	他	,	哈里	丹弗斯	,

他生平第一次意识到，他，哈里·丹弗斯，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

had	a	part	in	the	great	work	given	to	the	church	of	Christ	;
有	一个	部分	在	这	伟大的	工作	给定	到	这	教会	的	基督	;

参与了基督教会的伟大事业；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈneɪʃnz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn]

that	the	responsibility	of	sending	the	Gospel	to	the	heathen	nations	rested	upon
那	这	责任	的	发送	这	福音	到	这	异教徒	国家	休息	之上

[hɪm][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈbɪlətɪ] ,

him	in	proportion	to	his	ability	,
他	在	部分	到	他的	能力	,

将福音传播给异教国家的责任落在他身上，其程度与他的能力成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] ? [wɒz; wəz] [prest] [həʊm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	the	question	,	What	can	I	give	?	was	pressed	home	upon	his	heart	.
和	这	问题	,	什么	能	我	给	?	曾是	按下	家	之上	他的	心	.

“我能付出什么？”这个问题深深地烙印在他的心头。

[ðə; ði][ˈdjuːti][ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪs][wɜː(r); wə(r)][set] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt]

The	duty	and	privilege	of	sacrifice	were	set	before	him	,	and	he	asked
这	责任	和	特权	的	牺牲	是	放	前	他	,	和	他	问

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

牺牲的责任和荣耀摆在他面前，他问自己：

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?

What	can	I	sacrifice	?
什么	能	我	牺牲	?

我能牺牲什么?

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈɑːnsəd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

The	questions	were	unanswered	when	he	went	to	bed	that	night	.
这	问题	是	未解答	什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	.

那天晚上他上床睡觉时，这些问题仍然没有答案。

[ˈhæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Harry	was	a	Christian	boy	,	and	he	carried	his	questioning	to	his
哈里	曾是	一个	基督教	男生	,	和	他	携带	他的	提问	到	他的

[ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] ,

Heavenly	Father	,
天上	父亲	,

哈利是个虔诚的基督徒男孩，他把自己的疑问带到天父面前。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .

and	waited	for	the	answer	.
和	等待	为了	这	回答	.

然后等待答复。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [steəz] ,

The	next	morning	as	he	went	down	stairs	,
这	下一个	早晨	作为	他	去	向下	楼梯	,

第二天早上他下楼时，

[wɪð] [dʒæks] [ˈkʌstəməri] [ˈgriːtɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] .

with	Jack's	customary	greeting	there	came	to	him	the	answer	he	had	sought	.
和	杰克的	习惯	问候	那里	来了	到	他	这	回答	他	有	寻求	.

杰克像往常一样打了个招呼，他所寻求的答案也随之而来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnətɪ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserətɪ] !

Here	was	an	opportunity	to	prove	his	sincerity	!
这里	曾是	一个	机会	到	证明	他的	诚意	!

这是证明他诚意的机会!

[wɒz; wəz][hiː; hi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?

Was	he	equal	to	the	sacrifice	?
曾是	他	平等的	到	这	牺牲	?

他是否配得上这样的牺牲?

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['hæri] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	What	is	the	matter	,	Harry	?	"	asked	his	mother	;	"	are	you	sick	?	"
"	什么	是	这	事情	,	哈里	?	"	问	他的	母亲	;	"	是	你	生病的	?	"

“哈利，你怎么了？”他妈妈问，“你生病了吗？”

" [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [ges] , " [sed] ['ælɪs] .

"	The	missionary	meeting	was	too	much	for	him	,	I	guess	,	"	said	Alice	.
"	这	传教士	会议	曾是	也	很多	为了	他	,	我	猜测	,	"	说	爱丽丝	.

“我想，那次传教士聚会对他来说压力太大了，”爱丽丝说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] .

"	Didn't	you	like	the	speaker	?	"	asked	Mr	.	Danvers	.
"	没有	你	喜欢	这	扬声器	?	"	问	先生	.	丹弗斯	.

“你不喜欢那位演讲者吗？”丹弗斯先生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	sir	;	I	liked	it	all	very	much	.
"	是的	,	先生	;	我	喜欢	它	全部	非常	很多	.

“是的，先生；我非常喜欢这一切。”

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

Mother	,	you	ought	to	go	this	morning	;
母亲	,	你	应该	到	去	这	早晨	;

母亲，您今天早上应该去；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] ['spiːkə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] — [ə; eɪ]

they	say	there	is	a	perfectly	wonderful	speaker	to	be	on	the	platform	—	a
他们	说	那里	是	一个	完美	精彩的	扬声器	到	是	在	这	平台	—	一个

['wʊmən] [frɒm; frəm] ['sɪriə] ;

woman	from	Syria	;
女士	从	叙利亚	;

他们说，台上会有一位非常优秀的演讲者——一位来自叙利亚的女性；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['hæri] ? "

are	you	going	,	Harry	?	"
是	你	去	,	哈里	?	"

你要去吗，哈利?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Harry	indifferently	.
"	我	不	知道	,	"	回复	哈里	漠不关心	.

“我不知道，”哈利冷漠地回答道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['ælɪs] ; " [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kwɪə(r)] .

"	Dear	me	,	"	said	Alice	;	"	boys	are	so	queer	.
"	亲爱的	我	,	"	说	爱丽丝	;	"	男孩们	是	所以	酷儿	.

“哎呀，”爱丽丝说，“男孩子真是太奇怪了。”

[naʊ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['hæri] [woʊnt]['iːv(ə)n] [seɪ] [hiː; hi]

Now	I	thought	it	was	just	splendid	last	evening	,	but	Harry	won't	even	say	he
现在	我	想法	它	曾是	只是	灿烂	最后的	晚上	,	但	哈里	惯于	甚至	说	他

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

我觉得昨晚的演出真是太棒了，但哈里甚至都不肯说他喜欢。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [stɜːd] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][maɪ]['dʒuːəlri] — ['əʊnli][ai] ['hævnt] ['eni][tuː; tə]

I	was	all	stirred	up	and	ready	to	give	all	my	jewelry	—	only	I	haven't	any	to
我	曾是	全部	搅拌	向上	和	准备好	到	给	全部	我的	珠宝	—	仅有的	我	还没有	任何	到

[gɪv] ,

give	,
给	,

我激动不已，恨不得把所有首饰都捐出去——可我一件首饰也没有。

" [ænd; ənd] ['ælɪs] ['tʃætə] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [went] [ðeə(r)]

"	and	Alice	chattered	on	until	breakfast	was	over	,	and	the	family	went	their
"	和	爱丽丝	喋喋不休	在	直到	早餐	曾是	超过	,	和	这	家庭	去	他们的

['sevrəl] [weɪz] .

several	ways	.
一些	方式	.

“然后爱丽丝就一直喋喋不休，直到早餐结束，一家人各自散去。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hæri] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

All	the	time	Harry	was	thinking	,	and	,	as	you	will	see	,	thinking	to	some
全部	这	时间	哈里	曾是	思维	,	和	,	作为	你	将要	看	,	思维	到	一些

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

哈利一直在思考，而且，正如你将看到的，他的思考是有目的的。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [daʊn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	had	an	errand	down	town	for	his	mother	,
他	有	一个	差事	向下	镇	为了	他的	母亲	,

他要替他母亲去市中心办点事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['enədʒi] , " [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

and	as	he	went	out	of	the	gate	he	said	with	energy	,	"	I'll	do	it	!
和	作为	他	去	出去	的	这	门	他	说	和	活力	,	"	患病的	做	它	!

他走出大门时，精神抖擞地说：“我一定能做到！”

" [naʊ] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][dɒgz] .

"	Now	Mrs	.	Danvers	was	a	timid	woman	,	and	very	much	afraid	of	dogs	.
"	现在	太太	.	丹弗斯	曾是	一个	胆小	女士	,	和	非常	很多	害怕的	的	狗	.

“丹弗斯太太是个胆小的女人，她非常害怕狗。”

[truː] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hæriz] [seɪk] ,

True	,	she	tried	to	hide	her	fear	and	aversion	for	Harry's	sake	,
真的	,	她	尝试	到	隐藏	她	害怕	和	厌恶	为了	哈利的	清酒	,

没错，为了哈利，她努力掩饰自己的恐惧和厌恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] ['bɪtn]

but	she	had	a	nervous	dread	of	some	member	of	the	family	being	bitten
但	她	有	一个	紧张的	恐惧	的	一些	成员	的	这	家庭	存在	被咬

[baɪ][ðə; ði][dɒg] ,

by	the	dog	,
经过	这	狗	,

但她始终忐忑不安，害怕家里有人会被狗咬伤。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , ['hæriz] ['fɑːðə(r)] [sed] : " [maɪ] [bɔɪ] ,

and	only	a	few	days	before	,	Harry's	father	said	:	"	My	boy	,
和	仅有的	一个	很少	天	前	,	哈利的	父亲	说	:	"	我的	男生	,

就在几天前，哈利的父亲还说：“我的孩子，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [dɒg] [ə'weɪ] ;

I	sometimes	wish	you	could	make	up	your	mind	to	give	that	dog	away	;
我	有时	希望	你	可以	制作	向上	你的	头脑	到	给	那	狗	离开	;

我有时希望你能下定决心把那条狗送人；

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪs'laɪks] [dɒgz] [səʊ] [mʌtʃ] .

your	mother	dislikes	dogs	so	much	.
你的	母亲	不喜欢	狗	所以	很多	.

你妈妈非常讨厌狗。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] ,

"	Remembering	this	,
"	记住	这	,

记住这一点，

['hæri] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [wɒt]

Harry	did	not	consider	it	necessary	to	say	anything	to	his	father	about	what
哈里	做过	不是	考虑	它	必要的	到	说	任何事物	到	他的	父亲	关于	什么

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

he	intended	to	do	.
他	故意的	到	做	.

哈利认为没有必要把自己的计划告诉父亲。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [led] [hɪm] [pɑːst] ['kɜːn(ə)l] [beɪts] - ['rezɪdəns] .

His	way	down	the	street	led	him	past	Colonel	Bates	'	residence	.
他的	方式	向下	这	街道	引领	他	过去的	上校	贝茨	-	住宅	.

他沿着街道走，路过了贝茨上校的住所。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kɜːn(ə)l] [beɪts] .

He	stopped	at	the	door	and	rang	the	bell	,	asking	to	see	Colonel	Bates	.
他	停止	在	这	门	和	响铃	这	钟	,	问	到	看	上校	贝茨	.

他停在门口，按响门铃，要求见贝茨上校。

[wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [sed] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ,

When	that	gentleman	appeared	he	said	,	though	his	voice	trembled	,
什么时候	那	绅士	出现	他	说	,	尽管	他的	嗓音	颤抖	,

那位先生出现时，声音颤抖着说道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [jet] ? "

"	Have	you	bought	a	dog	for	Frank	yet	?	"
"	有	你	买	一个	狗	为了	坦率	然而	?	"

你给弗兰克买狗了吗?

" [nəʊ] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [jɔːz] ? "

"	No	;	have	you	made	up	your	mind	to	part	with	yours	?	"
"	不	;	有	你	制成	向上	你的	头脑	到	部分	和	你的	?	"

“不，你已经决定要把你的那份卖掉了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] [həʊldz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Yes	,	sir	;	if	your	offer	holds	good	for	to	-	day	.	"
"	是的	,	先生	;	如果	你的	提供	持有	好的	为了	到	-	天	.	"

“是的，先生；如果您今天的提议仍然有效的话。”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [wɔːk] [ɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	Certainly	;	walk	in	and	we	will	settle	the	business	.
"	当然	;	走	在	和	我们	将要	定居	这	商业	.

“当然可以；进来吧，我们把事情谈妥。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

I	am	very	glad	;	we	are	going	to	a	rather	lonely	place	for	the	summer
我	是	非常	高兴的	;	我们	是	去	到	一个	相当	孤独	地方	为了	这	夏天

,

,

,

我非常高兴；我们夏天要去一个比较偏僻的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wɪl] [biː; bi] [bəuθ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [fræŋk] .

and	the	dog	will	be	both	a	comfort	and	protection	to	Frank	.
和	这	狗	将要	是	两个都	一个	舒适	和	保护	到	坦率	.

这条狗对弗兰克来说既是安慰也是保护。

" [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	The	transfer	of	property	was	made	in	the	course	of	the	morning	,	and	,
"	这	转移	的	财产	曾是	制成	在	这	课程	的	这	早晨	,	和	,

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

“房产过户是在上午进行的，而且，奇怪的是，

['kɜːn(ə)l] [beɪts] [sæt] [bɪ'saɪd] ['hæri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['glɪtə(r)]

Colonel	**Bates**	**sat**	**beside**	**Harry**	**that**	**evening**	**in**	**the**	**meeting**	**and**	**caught**	**the**	**glitter**
上校	贝茨	卫星	旁	哈里	那	晚上	在	这	会议	和	捕捉	这	闪光

[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

of	**the**	**gold**	**piece**	**which**	**the**	**boy**	**dropped**	**into**	**the**	**basket**	**as**	**the**	**collection**
的	这	金子	片	哪个	这	男生	掉落	进入	这	篮子	作为	这	收藏

[wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] . [-]

was	**taken**	**for**	**the**	**Indian**	**Mission**	**.**	**[**	**238**	**]**
曾是	已采取	为了	这	印度	使命	.	[	-	]

当晚在会议上，贝茨上校坐在哈里旁边，看到了男孩掉进篮子里的金币闪闪发光，当时人们正在为印度传教团募捐。

[238]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] : " [hɪrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;

And	**this**	**is**	**what**	**he**	**thought**	**:**	**"**	**Here's**	**a**	**boy**	**who**	**has**	**made**	**a**	**sacrifice**	**;**
和	这	是	什么	他	想法	:	"	这里是	一个	男生	WHO	有	制成	一个	牺牲	;

他当时想的是："这是一个做出牺牲的男孩；

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

he	**has**	**given**	**that**	**which**	**cost**	**him**	**something**	**,**
他	有	给定	那	哪个	成本	他	某物	,

他付出了让他付出代价的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][speə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] !

and	**I**	**gave**	**what**	**I**	**can**	**spare**	**as**	**well**	**as**	**not**	**!**
和	我	给予	什么	我	能	空闲的	作为	出色地	作为	不是	!

我尽我所能，也尽我所能！

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] . "

for	**once**	**I**	**will**	**give**	**something**	**that**	**I**	**shall**	**feel**	**.**	**"**
为了	一次	我	将要	给	某物	那	我	将	感觉	.	"

这一次，我要送出一件我自己都会有感觉的东西。

" ['fɑːðə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [baɪ] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**Father**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**buy**	**those**	**horses**	**you**	**were**	**talking**	**about**	**?**
"	父亲	,	为什么	没有	你	买	那些	马匹	你	是	说	关于	?

"父亲，你为什么没买你之前说的那些马呢？"

" [ɑːskt] [fræŋk] [beɪts] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

"	**asked**	**Frank**	**Bates**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
"	问	坦率	贝茨	一个	很少	天	之后	.

几天后，弗兰克·贝茨问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪn'sted] ! "

"	**Because**	**I**	**bought**	**a**	**dog**	**for**	**you**	**instead**	**!**	**"**
"	因为	我	买	一个	狗	为了	你	反而	!	"

因为我给你买了条狗！

" [bʌt; bət][maɪ][dʒæk][dɪd] [nɒt] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

"	**But**	**my**	**Jack**	**did**	**not**	**cost**	**a**	**thousand**	**dollars**	**!**
"	但	我的	杰克	做过	不是	成本	一个	千	美元	!

"但是我的杰克可没花一千美元！"

" [sed] [fræŋk] , ['pʌz(ə)ld] .

"	**said**	**Frank**	**,**	**puzzled**	**.**
"	说	坦率	,	困惑	.

弗兰克困惑地说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] [beɪts] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔɪz]

"	That	is	just	what	it	cost	me	,	"	replied	Colonel	Bates	,	smiling	at	his	boy's
"	那	是	只是	什么	它	成本	我	,	"	回复	上校	贝茨	,	微笑	在	他的	男孩们

[bɪ'wɪldəd] [lʊks] .

bewildered	looks	.
困惑	看起来	.

“这就是我付出的代价，”贝茨上校笑着回答，看着儿子困惑的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [piːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sækrɪfaɪs] ,

And	then	he	told	him	the	story	of	the	gold	piece	and	his	own	sacrifice	,
和	然后	他	讲述	他	这	故事	的	这	金子	片	和	他的	自己的	牺牲	,

然后他把那枚金币的故事和他自己的牺牲都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [sed] :

and	the	boy	,	after	a	little	silence	had	fallen	between	them	,	said	:
和	这	男生	,	后	一个	小的	沉默	有	倒下	之间	他们	,	说	:

短暂的沉默过后，男孩说道：

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði][dɒg] [kɑːt] ; [ðə; ði][əʊld]['pəʊni] ['feɪt(ə)n] [wɪl] [duː; də] .

"	Father	,	you	need	not	buy	the	dog	cart	;	the	old	pony	phaeton	will	do	.
"	父亲	,	你	需要	不是	买	这	狗	大车	;	这	老的	小马	幻影	将要	做	.

“父亲，您不必买狗车了；那辆旧马车就够用了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ɪn][gəʊld] ['piːsɪz] , [pliːz] ,

Give	me	the	money	it	would	cost	in	gold	pieces	,	please	,
给	我	这	钱	它	会	成本	在	金子	件	,	请	,

请把相当于这笔钱的金币给我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][maɪ]['sækrɪfaɪs] .

and	I	will	go	to	the	next	missionary	meeting	and	offer	my	sacrifice	.
和	我	将要	去	到	这	下一个	传教士	会议	和	提供	我的	牺牲	.

我将参加下一次传教士聚会，并献上我的牺牲。

" [feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

"	Faye	Huntington	.
"	费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] .

OUR	MISSION	BAND	.
我们的	使命	乐队	.

我们的使命乐队。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd] [ə'pɔɪntɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

THE	president	of	our	Band	appointed	,	at	the	beginning	of	the	year	,
这	总统	的	我们的	乐队	任命	,	在	这	开始	的	这	年	,

我们乐队的主席在年初任命了.....

[twelv] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['miːtɪŋz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

twelve	girls	and	boys	to	take	charge	of	the	Band	Meetings	,	one	for	each
十二	女孩们	和	男孩们	到	拿	收费	的	这	乐队	会议	,	一	为了	每个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

十二名男孩和女孩将负责乐队会议，每月一人。

[wen] ['luːʃə] ['lɒrəns] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

When	Lucia	Lawrence	read	the	little	slip	of	paper	upon	which	was	written	her
什么时候	露西亚	劳伦斯	读	这	小的	滑	的	纸	之上	哪个	曾是	书面	她

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

当露西娅·劳伦斯读到那张写着她选题的小纸条时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] ,

and	the	month	for	which	she	was	assigned	,	she	said	brightly	,
和	这	月	为了	哪个	她	曾是	分配	,	她	说	明亮地	,

她兴高采烈地说，还提到了她被分配到的那个月份。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pɜːʃə] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

"	I	don't	know	a	single	thing	about	Persia	,	but	I	can	find	out	.
"	我	不	知道	一个	单身的	事物	关于	波斯	,	但	我	能	寻找	出去	.

“我对波斯一无所知，但我可以去查一下。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]

"	And	I	am	going	to	tell	you	just	a	few	of	the	things	she	found	out	about
"	和	我	是	去	到	告诉	你	只是	一个	很少	的	这	事物	她	成立	出去	关于

['pɜːʃə] .

Persia	.
波斯	.

“接下来，我将向你们讲述她发现的关于波斯的一些事情。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][dʒʊ'laɪ][lɑːst][ðə; ði]['semi] - [sen'teniəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	found	that	in	July	last	the	semi	-	centennial	of	the	beginning	of	the
她	成立	那	在	七月	最后的	这	半	-	百年纪念	的	这	开始	的	这

['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɛ'stɔːriənz] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

missionary	work	among	the	Nestorians	at	Oroomia	was	celebrated	.
传教士	工作	之中	这	聂斯托利派	在	-	曾是	著名	.

她发现，去年七月，人们庆祝了在奥鲁米亚的聂斯托利派教徒中开展传教工作五十周年。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [nɛ'stɔːriənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]

More	than	fifteen	hundred	Nestorians	came	to	the	jubilee	on	the	college
更多的	比	十五	百	聂斯托利派	来了	到	这	禧年	在	这	大学

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

超过一千五百名聂斯托利派学生来到学院操场参加庆典。

" ['kɒlɪdʒ] [graʊndz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsiəz] ['brʌðə(r)] [tɒm] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sæt] [tə'geðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp]

"	College	grounds	!	"	exclaimed	Lucia's	brother	Tom	as	the	two	sat	together	working	up
"	大学	理由	!	"	惊呼	露西亚的	兄弟	汤姆	作为	这	二	卫星	一起	在职的	向上

[ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

the	programme	,
这	程序	,

“大学操场！”露西亚的哥哥汤姆惊呼道，当时两人正坐在一起制定活动计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːk]

for	this	brother	and	sister	were	accustomed	to	study	and	work
为了	这	兄弟	和	姐姐	是	习惯	到	学习	和	工作

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

因为这对兄妹习惯于一起学习和工作。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "

"	do	you	mean	to	say	that	they	have	a	college	over	there	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	他们	有	一个	大学	超过	那里	?	"

你是说他们那边有一所大学吗?

" [jes] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv][ɔːl] [g'reɪdz] [ɪn] ['pɜːʃə] , " [rɪ'plaɪd] ['luːʃə] .

"	Yes	;	there	are	schools	of	all	grades	in	Persia	,	"	replied	Lucia	.
"	是的	;	那里	是	学校	的	全部	成绩	在	波斯	,	"	回复	露西亚	.

“是的，波斯有各个年级的学校，”露西亚回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第5/8页

" [ðə; ði] [fɜːst] [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] [wɪð] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ;
" The first school was opened in a cellar with only seven small children ;
" 这 第一的 学校 曾是 打开 在 一个 地窖 和 仅有的 七 小的 孩子们 ;

“第一所学校开办于一个地窖里，当时只有七个小孩；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪlɪdʒ] [skuːlz] , [haɪ] [skuːlz] , ['seminəri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]
but now there are village schools , high schools , seminaries for boys and
但 现在 那里 是 村庄 学校 , 高的 学校 , 神学院 为了 男孩们 和
[gˈɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

但现在有了乡村学校、中学、男女混合学校。

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] . "
a college and theological seminary . "
一个 大学 和 神学 神学院 . "

一所大学和神学院。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] [huː] [ə'tend] [ðiːz] [skuːlz] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Are there many who attend these schools ? " asked Tom .
" 是 那里 许多 WHO 出席 这些 学校 ? " 问 汤姆 .

“这些学校里有很多学生吗？”汤姆问道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['meni] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" I do not know what you would call many ; I should think it was a large
" 我 做 不是 知道 什么 你 会 称呼 许多 ; 我 应该 思考 它 曾是 一个 大的
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

我不知道你所谓的“很多”是多少；我觉得应该算是相当多吧。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,
all things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,

综合所有因素来看，

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] -
when they can count the day - school pupils by thousands and the boarding -
什么时候 他们 能 数数 这 天 - 学校 学生 经过 数千 和 这 登机 -
[skuːl] ['stjʊdnts] [baɪ] ['hʌndrədz] .
school students by hundreds .
学校 学生 经过 数百 .

当他们能够数清走读学校的学生人数（以千计）和寄宿学校的学生人数（以百计）时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] ['mɪljən] ,
But the population of Persia is between seven and eight million ,
但 这 人口 的 波斯 是 之间 七 和 八 百万 ,

但波斯的人口在七百万到八百万之间，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
and there are only seven Mission stations in the whole country .
和 那里 是 仅有的 七 使命 车站 在 这 所有的 国家 .

全国只有七个传教站。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [bɔːd] [ɒv; əv]

Five	of	these	are	under	the	management	of	the	Presbyterian	Board	of
五	的	这些	是	在下面	这	管理	的	这	长老会	木板	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

其中五所由美国长老会理事会管理。

[ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] . "

and	two	are	under	the	care	of	the	English	Church	Missionary	Society	.	"
和	二	是	在下面	这	关心	的	这	英语	教会	传教士	社会	.	"

其中两件由英国教会传教协会照料。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['wedʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk]

"	It	seems	like	putting	little	bits	of	wedges	into	a	narrow	crack	in	a	big	rock
"	它	似乎	喜欢	推杆	小的	比特	的	楔形	进入	一个	狭窄的	裂缝	在	一个	大的	岩石

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

and	thinking	to	split	it	by	pounding	with	a	hammer	.
和	思维	到	分裂	它	经过	猛击	和	一个	锤	.

“这就像把小楔子塞进一块大石头上的狭窄裂缝里，然后想着用锤子敲开它一样。”

[ðə; ði] ['wedʒɪz] [gəʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [steɪz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

The	wedges	go	all	to	pieces	and	the	rock	stays	just	as	it	was	.	"
这	楔形	去	全部	到	件	和	这	岩石	停留	只是	作为	它	曾是	.	"

楔子全部碎裂，而岩石却保持原状。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aɪən] ,

"	But	,	Tom	,	if	your	wedges	are	of	iron	,
"	但	,	汤姆	,	如果	你的	楔形	是	的	铁	,

“但是，汤姆，如果你的挖起杆是铁杆，

[wɪð] ['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [bləʊz] , [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [jiːld] . "

with	power	enough	in	the	arm	that	strikes	the	blows	,	the	rock	is	bound	to	yield	.	"
和	力量	足够的	在	这	手臂	那	罢工	这	打击	,	这	岩石	是	边界	到	屈服	.	"

只要出拳的手臂有足够的力量，岩石就一定会屈服。

" [jes] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [juːz] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wedʒɪz] [ænd; ənd] ['mælɪts] [tuː] . "

"	Yes	;	but	sometimes	people	use	up	a	lot	of	wedges	and	mallets	too	.	"
"	是的	;	但	有时	人们	使用	向上	一个	很多	的	楔形	和	木槌	也	.	"

“是的；但有时候人们也会用掉很多楔子和木槌。”

" [wel] , [ðiːz] ['miʃənəriz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['wedʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

"	Well	,	these	missionaries	who	had	given	their	lives	as	wedges	to	make	an
"	出色地	,	这些	传教士	WHO	有	给定	他们的	生活	作为	楔形	到	制作	一个

['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

opening	for	the	Gospel	,
开幕	为了	这	福音	,

“这些传教士为了传播福音，献出了自己的生命，就像楔子一样，开辟出一条道路。”

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] .

were	only	too	glad	to	be	used	in	the	service	of	Christ	.
是	仅有的	也	高兴的	到	是	用过的	在	这	服务	的	基督	.

他们非常乐意为基督服务。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['wedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

That	is	what	wedges	are	made	for	,	I	suppose	,
那	是	什么	楔形	是	制成	为了	,	我	认为	,

我想，楔形物就是用来做这个的。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæməd] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][lɑːst] . "

to	be	hammered	and	go	to	pieces	at	last	.	"
到	是	锤击	和	去	到	件	在	最后的	.	"

最终被彻底摧毁。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət] [ðɪs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ?

"	But	what	did	they	do	at	this	jubilee	?
"	但	什么	做过	他们	做	在	这	禧年	?

但他们在这次庆典上做了什么?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [tɒm] .

That	is	what	I	want	to	find	out	,	"	said	Tom	.
那	是	什么	我	想	到	寻找	出去	,	"	说	汤姆	.

“这就是我想弄清楚的,”汤姆说。

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] .

"	Just	what	we	do	in	this	country	when	we	celebrate	.
"	只是	什么	我们	做	在	这	国家	什么时候	我们	庆祝	.

“这就是我们国家庆祝时所做的事情。”

[ðeɪ] [səʊld] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][h'əʊldəz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

They	sold	tickets	which	entitled	the	holders	to	the	privilege	of	spending	the	night
他们	卖	门票	哪个	标题	这	持有者	到	这	特权	的	开支	这	夜晚

[ɒn][ðə; ði] [graʊndz] ,

on	the	grounds	,
在	这	理由	,

他们出售的门票赋予持有者在庄园内过夜的特权。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [miːlz] .

and	also	to	their	meals	.
和	还	到	他们的	餐	.

也包括他们的餐食。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

The	women	were	made	comfortable	in	the	college	building	,
这	女性	是	制成	舒服的	在	这	大学	建筑	,

学院大楼里为女性们提供了舒适的环境。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

but	many	of	the	men	had	to	sleep	out	of	doors	.
但	许多	的	这	男人	有	到	睡觉	出去	的	门	.

但许多男人不得不睡在户外。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [buːð] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

A	large	booth	had	been	built	for	the	meeting	,
一个	大的	展位	有	到过	建造	为了	这	会议	,

会议搭建了一个大型展位,

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] .

and	men	and	women	told	the	story	of	the	last	fifty	years	.
和	男人	和	女性	讲述	这	故事	的	这	最后的	五十	年	.

男男女女讲述了过去五十年的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] - ['peɪpəz] - [prɪ'peəd] .

They	had	'	papers	'	prepared	.
他们	有	-	文件	-	准备	.

他们事先准备好了“文件”。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Some	of	them	,	on	female	education	,
一些	的	他们	,	在	女性	教育	,

其中一些人,关于女性教育,

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

were	written	by	native	women	who	had	been	educated	in	the	schools	.
是	书面	经过	本国的	女性	WHO	有	到过	受过教育	在	这	学校	.

是由在当地学校接受过教育的本土女性所写。

[ðeɪ] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃɜ:tʃɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] ,

They	told	about	the	native	churches	,	about	the	medical	work	of	the	Missions	,
他们	讲述	关于	这	本国的	教堂	,	关于	这	医疗的	工作	的	这	任务	,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;

and	about	the	hospital	;
和	关于	这	医院	;

他们讲述了当地的教堂、传教士的医疗工作以及医院的情况；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊnli]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['pɜ:ʃə] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] .

you	know	the	only	hospital	in	Persia	was	built	by	the	missionaries	.
你	知道	这	仅有的	医院	在	波斯	曾是	建造	经过	这	传教士	.

你知道波斯唯一的医院是由传教士建造的吗?

[ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [mɪs] [fɪ'di:ljə] [fɪsk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [-]

The	history	of	the	work	of	Miss	Fidelia	Fiske	,	and	of	[	239	]
这	历史	的	这	工作	的	错过	菲德莉娅	菲斯克	,	和	的	[	-	]

菲德莉娅·菲斯克小姐的工作史，以及[239]

['mɪsɪz] . [grɑ:nt][ænd; ənd] [mɪs] [raɪs] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

Mrs	.	Grant	and	Miss	Rice	were	given	.
太太	.	授予	和	错过	米	是	给定	.

格兰特夫人和赖斯小姐获赠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒn] [fʊt] ,

There	was	one	old	woman	who	came	a	long	distance	,	part	of	the	way	on	foot	,
那里	曾是	一	老的	女士	WHO	来了	一个	长的	距离	,	部分	的	这	方式	在	脚	,

有一位老妇人走了很远的路，其中一部分路程是步行的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['maʊntənəs] [rəʊd] , [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ;

and	that	over	a	rough	mountainous	road	,	to	attend	the	celebration	;
和	那	超过	一个	粗糙的	多山	路	,	到	出席	这	庆典	;

而且，他们还要沿着崎岖的山路去参加庆祝活动；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] [fɪsks] [fɜ:st] [g'ɜ:lz] .

she	was	one	of	Miss	Fiske's	first	girls	.
她	曾是	一	的	错过	菲斯克的	第一的	女孩们	.

她是菲斯克小姐最早招收的女生之一。

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][təʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɜ:θ] ['hɪərɪŋ] .

Seems	to	me	she	might	have	told	a	story	worth	hearing	.
似乎	到	我	她	可能	有	讲述	一个	故事	值得	听力	.

我觉得她讲的故事可能值得一听。

[ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmədæn] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	history	of	the	Hamadan	Mission	is	interesting	.
这	历史	的	这	哈马丹	使命	是	有趣的	.

哈马丹传教团的历史很有趣。

[mɪs] [mɒnt'gɒmərɪ] [sez] , - [wɒt] [hæθ] [gɒd] [rɔ:t] ?

Miss	Montgomery	says	,	'	What	hath	God	wrought	?
错过	蒙哥马利	说道	,	-	什么	有	上帝	锻	?

蒙哥马利小姐说：“上帝创造了什么？”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn]['hæmədæn] . -

Come	and	see	his	work	in	Hamadan	.	'
来	和	看	他的	工作	在	哈马丹	.	-

来哈马丹看看他的作品吧。

[naɪn] [j'iəz] ['əʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]

Nine	years	only	since	the	first	missionary	was	stationed	there	,	and	now	a
九	年	仅有的	自从	这	第一的	传教士	曾是	驻	那里	,	和	现在	一个

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['membəz] .

church	of	seventy	-	five	members	.
教会	的	七十	-	五	成员	.

自第一位传教士驻扎在那里以来，仅仅过了九年，现在教会已经拥有了七十五名成员。

[ə; eɪ] ['wiːkli] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ; [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

A	weekly	prayer	meeting	and	a	woman's	prayer	meeting	;	a	Sunday	-	school
一个	每周	祷告	会议	和	一个	女性的	祷告	会议	;	一个	星期日	-	学校

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪ] [skuːlz] .

and	several	day	schools	.
和	一些	天	学校	.

每周一次的祷告会和一次妇女祷告会；一所主日学校和几所日间学校。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]

But	this	work	is	done	under	the	most	trying	circumstances	,	without	either	church	or
但	这	工作	是	完毕	在下面	这	最多	尝试	情况	,	没有	任何一个	教会	或者

[skuːl] ['bɪldɪŋz] .

school	buildings	.
学校	建筑物	.

但这项工作是在极其艰苦的条件下进行的，既没有教堂也没有学校建筑。

[ðə; ði] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

The	schools	are	gathered	in	private	houses	,
这	学校	是	聚集	在	私人的	房屋	,

这些学校都设在私人住宅里。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][held] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]

and	in	summer	the	preaching	and	other	church	services	are	held	in	the	yard
和	在	夏天	这	布道	和	其他	教会	服务	是	握住	在	这	院子

[ɒv; əv] [mɪs] [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

of	Miss	Montgomery's	house	and	in	winter	in	the	house	.
的	错过	蒙哥马利	房子	和	在	冬天	在	这	房子	.

夏季，布道和其他教会活动在蒙哥马利小姐家的院子里举行；冬季，则在房子里举行。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]['hæmədæn] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd]

It	just	seemed	to	me	when	I	read	about	the	work	in	Hamadan	that	I	wanted
它	只是	似乎	到	我	什么时候	我	读	关于	这	工作	在	哈马丹	那	我	通缉

[tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

to	be	rich	.
到	是	富有的	.

当我读到有关哈马丹工作的文章时，我突然就想变得富有。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['welθi] [mæn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] . "

I	should	think	some	wealthy	man	would	want	to	build	a	church	there	.	"
我	应该	思考	一些	富裕	男人	会	想	到	建造	一个	教会	那里	.	"

我想应该会有富人想在那里建一座教堂吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [ðeə(r)][ə; eɪ][bɪg] [wedʒ] [wʊd] [gəʊ][ɪn]

"	It	seems	as	though	there	is	such	a	wide	crack	there	a	big	wedge	would	go	in
"	它	似乎	作为	尽管	那里	是	这样的	一个	宽的	裂缝	那里	一个	大的	楔	会	去	在

[ænd; ənd][duː; də] [gʊd] [wɜːk] . "

and	do	good	work	.	"
和	做	好的	工作	.	"

“那里的裂缝似乎很宽，用一个大楔子楔进去应该能起到很好的作用。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , " [sed] ['luːʃə] ,

"	There	is	another	thing	which	is	encouraging	,	"	said	Lucia	,
"	那里	是	其他	事物	哪个	是	鼓励	,	"	说	露西亚	,

“还有一件令人鼓舞的事，”露西亚说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;

"	and	that	is	the	fact	that	the	people	have	the	Bible	in	their	own	language	;
"	和	那	是	这	事实	那	这	人们	有	这	圣经	在	他们的	自己的	语言	;

“而事实是，人们拥有用他们自己的语言写成的圣经；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wedʒ] ,

that	is	a	big	wedge	,
那	是	一个	大的	楔	,

那是一个很大的楔子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]['ɪntu:][ðeə(r)] [hoʊmz] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [wɪl] [gəʊ][ɒn]

because	you	see	if	they	once	get	the	Bible	into	their	homes	the	work	will	go	on
因为	你	看	如果	他们	一次	得到	这	圣经	进入	他们的	房屋	这	工作	将要	去	在

[fɑ:stə(r)] .

faster	.
快点	.

因为你看，一旦他们把《圣经》带回家中，工作就会进展得更快。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] .

The	women	too	are	being	educated	.
这	女性	也	是	存在	受过教育	.

这些女性也在接受教育。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

There	was	a	strong	prejudice	against	the	education	of	women	,
那里	曾是	一个	强的	偏见	反对	这	教育	的	女性	,

当时社会对女性接受教育存在着强烈的偏见。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['krɪstʃən]

but	that	is	wearing	away	and	of	course	the	influence	of	educated	Christian
但	那	是	穿着	离开	和	的	课程	这	影响	的	受过教育	基督教

['mʌðəz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

mothers	will	be	a	great	help	.
母亲们	将要	是	一个	伟大的	帮助	.

但这种情况正在逐渐消失，当然，受过良好教育的基督教母亲的影响将起到很大的帮助。

[naʊ] , [tɒm] ,

Now	,	Tom	,
现在	,	汤姆	,

汤姆，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['hæmədæn][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['tɒpɪk][æt; ət][ðə; ðɪ]

I	am	going	to	give	you	the	station	at	Hamadan	for	your	topic	at	the
我	是	去	到	给	你	这	车站	在	哈马丹	为了	你的	话题	在	这

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

我将把哈马丹的站点交给你，作为你在会议上的主题。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['elə] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['wə:ʃipə] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

and	I	shall	give	Ella	the	fire	worshipers	,	and	Dick	will	tell	us	about	the
和	我	将	给	艾拉	这	火	信徒	,	和	迪克	将要	告诉	我们	关于	这

['mʌsəlˌmænz] .

Mussulmans	.
穆斯林	.

我会把拜火教徒的故事告诉艾拉，迪克会给我们讲讲穆斯林的故事。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [æt; ət]

Then	I	must	find	somebody	who	will	give	an	account	of	the	work	at
然后	我	必须	寻找	某人	WHO	将要	给	一个	帐户	的	这	工作	在

- .

Oroomiah	.

- .

然后我必须找到一个人来汇报奥鲁米亚的工作情况。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

O	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦，天哪！

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɜːʃə] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

there	is	so	much	about	Persia	that	the	hour	will	not	begin	to	hold	it	all	.	"
那里	是	所以	很多	关于	波斯	那	这	小时	将要	不是	开始	到	抓住	它	全部	.	"

关于波斯，有太多值得探索的东西，短短一小时根本无法尽述。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [aʊt] [maɪ]['aʊə(r)] [wɪð] .

"	Well	,	you	may	leave	something	to	piece	out	my	hour	with	.
"	出色地	,	你	可能	离开	某物	到	片	出去	我的	小时	和	.

“好吧，你可以留下一些东西来凑够我这一个小时。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] . "

I	don't	believe	I	can	ever	find	enough	to	fill	up	.	"
我	不	相信	我	能	曾经	寻找	足够的	到	充满	向上	.	"

我觉得我永远也找不到足够的东西来填满它。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['tɒpɪk] ? " [ɑːskt] ['luːʃə] .

"	What	is	your	topic	?	"	asked	Lucia	.
"	什么	是	你的	话题	?	"	问	露西亚	.

“你的主题是什么？”露西亚问道。

" ['meksɪkəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mexico	;	and	I	don't	know	a	thing	about	it	.
"	墨西哥	;	和	我	不	知道	一个	事物	关于	它	.

“墨西哥；我对它一无所知。”

" ['luːʃə] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [dʒʌst][weɪt]

"	Lucia	expressed	her	sympathy	by	laughing	at	him	,	and	saying	,	"	Just	wait
"	露西亚	表达	她	同情	经过	笑	在	他	,	和	说	,	"	只是	等待

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

until	you	study	it	up	!
直到	你	学习	它	向上	!

露西亚笑着表示同情，说道：“等你好好研究一下就知道了！”

" [feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

"	Faye	Huntington	.
"	费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] .

SELECTION	FOR	RECITATION	.
选择	为了	背诵	.

朗诵选段。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ?

WHY	DID	YOU	NOT	COME	BEFORE	?
为什么	做过	你	不是	来	前	?

你为什么之前没来?

[[æn; ən][eɪdʒd] ['hɪndʊ] ['wʊmən] , [waɪl] [fɜːst] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [sed] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt]
[An aged Hindoo woman , while first hearing the Gospel , said , " Why did you not
[一个 老年人 印度教 女士 , 尽管 第一的 听力 这 福音 , 说 , " 为什么 做过 你 不是
[kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ?
come before ?
来 前 ?

一位年长的印度教妇女第一次听到福音时说："你们为什么不早点来呢？"

[maɪ][heə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [greɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] . "]
My hair has grown gray waiting for the good news . "]
我的 头发 有 生长 灰色的 等待 为了 这 好的 消息 . "]

我等好消息等得头发都白了。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wiːk] ,
AN aged woman , poor and weak ,
一个 老年人 女士 , 贫穷的 和 虚弱的 ,

一位年老体弱、贫穷的妇女

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [spiːk] ;
She heard the mission teacher speak ;
她 听到 这 使命 老师 说话 ;

她听到了传教士的讲话；

[ðə; ði] ['sləʊli] - ['rəʊlɪŋ] [tɪəz] [keɪm] [daʊn]
The slowly - rolling tears came down
这 缓慢地 - 滚动 眼泪 来了 向下

泪水缓缓滑落。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] ['fiːtʃəz] [braʊn] .
Upon her withered features brown .
之上 她 干枯 特征 棕色的 .

她枯萎的脸上泛着棕色。

" [wɒt] ['blesɪd; blest] [njuːz] [frɒm; frəm] [jɒn] [fɑː(r)] [ʃɔː(r)] —
" What blessed news from yon far shore —
" 什么 蒙福 消息 从 远 远的 支撑 —

"来自远方的喜讯——

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
Would I had heard it long before .
会 我 有 听到 它 长的 前 .

如果我早点听到就好了。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [baʊd] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
" O , I have bowed at many a shrine ,
" 哦 , 我 有 鞠躬 在 许多 一个 神社 ,

"哦，我曾向许多神龛鞠躬，

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ;
When youth and health and strength were mine ;
什么时候 青年 和 健康 和 力量 是 矿 ;

当我拥有青春、健康和力量的时候；

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [maɪ] [səʊl] [hæz; həz]['strɪv(ə)n]
How earnestly my soul has striven
如何 切实 我的 灵魂 有 努力

我的灵魂多么渴望

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
To find some gleam of light from heaven ;
到 寻找 一些 闪耀 的 光 从 天堂 ;

寻找来自天堂的一丝光芒；

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [tɔɪl] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [veɪn] —

But	all	my	toil	has	been	in	vain	—
但	全部	我的	辛劳	有	到过	在	徒劳	—

但我所有的努力都白费了——

[ðiːz] [gɒdz] [ɒv; əv] [stəʊn] [bʌt; bət] [mɒkt] [maɪ] [peɪn] .

These	gods	of	stone	but	mocked	my	pain	.
这些	神	的	石头	但	嘲笑	我的	疼痛	.

这些石头神明却嘲笑我的痛苦。

" [ə; eɪ] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪv] [trɒd] ,

"	A	weary	pilgrimage	I've	trod	,
"	一个	厌倦	朝圣	我已经	践踏	,

我走过了一段疲惫的朝圣之旅，

[tuː; tə] [wɪn] [sʌm; səm] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [gɒd] ;

To	win	some	favor	from	my	god	;
到	赢	一些	偏爱	从	我的	上帝	;

为了博得神的恩惠；

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['dʒuːəld] [welθ] [aɪv] [leɪd]

And	all	my	jewelled	wealth	I've	laid
和	全部	我的	珠宝	财富	我已经	铺设

我已将所有珍宝化作尘土

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [-] [ʃeɪd] ;

Beneath	the	dark	Pagoda's	shade	;
下面	这	黑暗的	宝塔的	阴影	;

在幽暗宝塔的阴影下；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [maɪ] [brest]

But	still	,	the	burden	on	my	breast
但	仍然	,	这	负担	在	我的	胸部

但是，我胸口的负担依然沉重

[baʊd] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɪð] [sɔː(r)] [ʌn'rest] .

Bowed	head	and	heart	with	sore	unrest	.
鞠躬	头	和	心	和	疮	动荡	.

低垂着头，心中充满不安。

" [naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	Now	,	I	have	waited	many	a	day	,
"	现在	,	我	有	等待	许多	一个	天	,

“如今，我已经等了很多天了，

[maɪ] [fɔːm] [ɪz] [bent] , [maɪ] [heə(r)] [ɪz] [greɪ] ;

My	form	is	bent	,	my	hair	is	gray	;
我的	形式	是	弯曲	,	我的	头发	是	灰色的	;

我身形佝偻，头发花白；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] [juː; jʊ] [beə(r)]

But	still	the	blessed	words	you	bear
但	仍然	这	蒙福	字	你	熊

但你依然带着那些美好的话语。

[hæv; həv] [tʃɑːmd] [ə'weɪ] [maɪ] [lɒŋ] [dɪ'speə(r)] ;

Have	charmed	away	my	long	despair	;
有	迷住了	离开	我的	长的	绝望	;

驱散了我长久的绝望；

[əʊ] ['sɪstəz] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [ʃɔː(r)] ,

O	sisters	,	from	your	happy	shore	,
哦	姐妹	,	从	你的	快乐的	支撑	,

姐妹们，来自你们幸福的彼岸，

[wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] !

Would	you	had	sent	to	me	before	!
会	你	有	发送	到	我	前	!

你之前就给我发过邮件吗!

" [əʊ] , ['preʃəs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [swiːt]

"	O	,	precious	is	the	message	sweet
"	哦	,	宝贵的	是	这	信息	甜的

“哦，多么珍贵的甜蜜讯息。”

[aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] [lɪps] [rɪˈpiːt] ;

I	hear	your	kindly	lips	repeat	;
我	听到	你的	亲切地	嘴唇	重复	;

我仿佛听见你温柔的嘴唇在重复;

[ˌaɪ ˈtiː][bɪdz][ˌem ˈiː] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [əˈgen] ;

It	bids	me	weep	for	joy	again	;
它	出价	我	哭泣	为了	喜悦	再次	;

它让我再次喜极而泣;

[maɪ]['stəʊni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] [wɪð] [peɪn] ;

My	stony	eyes	were	dry	with	pain	;
我的	石质的	眼睛	是	干燥	和	疼痛	;

我那双石化的双眼因疼痛而干涩;

[maɪ] ['wɪəri] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] [rʌnz] ['or] —

My	weary	heart	with	joy	runs	o'er	—
我的	厌倦	心	和	喜悦	跑步	超过	—

我疲惫的心灵充满了喜悦——

[ɑː] , [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] !

Ah	,	had	you	come	to	me	before	!
啊	,	有	你	来	到	我	前	!

啊，要是你之前来过就好了!

" [haʊ] ['welkəm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [neɪm]

"	How	welcome	is	the	glorious	name
"	如何	欢迎	是	这	辉煌	姓名

“这荣耀的名是多么令人欣喜啊！”

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [huː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] [keɪm] .

Of	Jesus	,	who	to	save	me	came	.
的	耶稣	,	WHO	到	节省	我	来了	.

耶稣，他来拯救我。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [wen] [deθ] [ɪz][pɑːst] ?

And	shall	I	live	when	death	is	past	?
和	将	我	居住	什么时候	死亡	是	过去的	?

死亡过后，我是否还能继续活着?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɔːl][maɪ] ['bəːdən] [kɑːst]

And	may	I	all	my	burdens	cast
和	可能	我	全部	我的	负担	投掷

愿我卸下所有重担

[ɒn] [hɪm] ?

On	Him	?
在	他	?

在他身上?

[ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [friː] ?

And	is	His	mercy	free	?
和	是	他的	怜悯	自由的	?

祂的怜悯是白白赐予的吗?

[nɒt] [bɔːt] [wɪð] [gɪfts] ?
Not bought with gifts ?
不是 买 和 礼物 ?

不是用礼物买的?

[sʌtʃ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
Such news for me !
这样的 消息 为了 我 !

这对我来说真是个好消息!

" [jes] , [pliːz] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] ,
" Yes , please forgive me when I say ,
" 是的 , 请 原谅 我 什么时候 我 说 ,

“是的，请原谅我这么说，

[aɪv] [ˈniːdɪd] [ðɪs] [səʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I've needed this so many a day .
我已经 需要 这 所以 许多 一个 天 .

我每天都非常需要这个。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)][glæd] [hoʊmz] , [dɪd][jiː; ji] [nɒt] [nəʊ]
In your glad homes , did ye not know
在 你的 高兴的 房屋 , 做过 是的 不是 知道

在你们欢乐的家中，难道你们不知道吗?

[haʊ] [ˈɪndiəz] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [fləʊ] ?
How India's tears of sorrow flow ?
如何 印度的 眼泪 的 悲哀 流动 ?

印度的悲伤泪水是如何流淌的?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ɒn] [ðæt] [braɪt] [ʃɔː(r)] ,
If you had known on that bright shore ,
如果 你 有 已知 在 那 明亮的 支撑 ,

如果你在那片阳光灿烂的海岸边早已知晓，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] !
Surely you would have come before !
一定 你 会 有 来 前 !

你肯定早就来了!

" — [mɪs] [piː] . [dʒeɪ] . [ˈəʊənz; ˈəʊɪnz] , [ˈmeθədɪst] [ˈprɒtɪstənt] . [-]
" — Miss P . J . Owens , Methodist Protestant . [240]
" — 错过 P . J . 欧文斯 , 卫理公会 新教 . [-]

“——PJ Owens 小姐，卫理公会新教徒。[240]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈwɜːkəz] [æt; ət] [ˈmʌðərz] [niː] . [[wʌn]]
LITTLE MISSION WORKERS AT MOTHER'S KNEE . [1]
小的 使命 工人 在 母亲的 膝盖 . [1]

母亲膝上的小传教士们。[1]

[mɔːd] [frɒm; frəm] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] .
Maud from Minnesota .
莫德 从 明尼苏达州 .

来自明尼苏达州的莫德。

[jes] , [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .
Yes , I wrote the book which was your Christmas present .
是的 , 我 写道 这 书 哪个 曾是 你的 圣诞节 展示 .

是的，那本书是我写的，那是你的圣诞礼物。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am glad you like it .
我 是 高兴的 你 喜欢 它 .

很高兴你喜欢。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] " ['neti] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,

I	think	you	will	like	the	closing	of	the	story	about	"	Nettie	and	Jerry	,
我	思考	你	将要	喜欢	这	结束	的	这	故事	关于	"	内蒂	和	杰瑞	,

我想你会喜欢关于"内蒂和杰瑞"的故事的结尾。

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

"	but	I	must	not	tell	you	how	it	ends	,	for	that	would	lessen	the	interest	.
"	但	我	必须	不是	告诉	你	如何	它	结束	,	为了	那	会	减少	这	兴趣	.

但我不能告诉你结局，因为那样会降低故事的趣味性。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] " [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['kriːtʃə(r)] ;

"	In	a	minute	"	is	a	very	troublesome	creature	;
"	在	一个	分钟	"	是	一个	非常	麻烦的	生物	;

"马上就好"真是个麻烦的东西；

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

I	rejoice	that	you	are	going	to	get	rid	of	his	company	.
我	麾	那	你	是	去	到	得到	摆脱	的	他的	公司	.

我很高兴你终于要摆脱他的公司了。

['wɪni] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Winnie	from	Pennsylvania	.
温妮	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的温妮。

[ə; eɪ] " ['tempə(r)] " [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] [bæd] ['mɑːstə(r)] .

A	"	temper	"	is	a	very	good	servant	,	but	makes	a	bad	master	.
一个	"	脾气	"	是	一个	非常	好的	仆人	,	但	制作	一个	坏的	掌握	.

"脾气暴躁"的人是很好的仆人，但却不是好的主人。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ruːl] ['əʊvə(r)] [jɔːz] , [æz; əz] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ,

If	you	succeed	in	keeping	rule	over	yours	,	as	I	know	you	will	if	you	try	,
如果	你	成功	在	保持	规则	超过	你的	,	作为	我	知道	你	将要	如果	你	尝试	,

如果你成功地统治了你的国家，我知道如果你尝试的话你肯定能做到，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] " ['wɪspə(r)] ['mɒtəʊ] ,

remembering	the	"	Whisper	Motto	,
记住	这	"	耳语	座右铭	,

谨记"低语格言"，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪf]

"	you	will	be	much	happier	and	more	useful	than	you	could	possibly	be	if
"	你	将要	是	很多	更快乐	和	更多的	有用	比	你	可以	可能	是	如果

[ˌaɪ 'tiː] [ruːld] [juː; jʊ] .

it	ruled	you	.
它	裁决	你	.

"如果你被它支配，你将比现在更快乐、更有用。"

[dek] [ænd; ənd] ['wɪldə] [frɒm; frəm] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Deck	and	Wilder	from	Minnesota	.
甲板	和	怀尔德	从	明尼苏达州	.

来自明尼苏达州的德克和怀尔德。

[jes] , [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

Yes	,	indeed	,	your	letter	shall	be	published	,
是的	,	的确	,	你的	信	将	是	已发布	,

是的，您的来信将会发表。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] " [pə'pɑː] " [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [dɪd] .

and	I	hope	"	papa	"	will	enjoy	it	as	much	as	I	did	.
和	我	希望	"	爸爸	"	将要	享受	它	作为	很多	作为	我	做过	.

我希望"爸爸"会像我一样喜欢它。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] " ['sɪstə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	also	much	obliged	to	"	sister	"	for	writing	for	you	.
我	是	还	很多	有义务	到	"	姐姐	"	为了	写作	为了	你	.

我还要非常感谢“姐姐”为你撰稿。

[stɪl] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [ɔːl] [jɔː'selvz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

Still	,	I	hope	you	will	write	me	a	letter	all	yourselves	,	as	soon	as	you	can
仍然	,	我	希望	你	将要	写	我	一个	信	全部	你们自己	,	作为	很快	作为	你	能

,

,

,

不过，我还是希望你们能尽快亲自给我写封信。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [sək'siːd] .

and	let	me	know	how	you	succeed	.
和	让	我	知道	如何	你	成功	.

请告诉我你是如何成功的。

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] " [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	am	truly	glad	you	have	resolved	not	to	"	contradict	each	other	.
我	是	真的	高兴的	你	有	已解决	不是	到	"	顶撞	每个	其他	.

我真心高兴你们决定不再“互相矛盾”。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [bɪ'liːv] ['seɪtn] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)]['piːp(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

"	Do	you	know	I	believe	Satan	likes	to	hear	people	contradict	better	than	he
"	做	你	知道	我	相信	撒但	点赞	到	听到	人们	顶撞	更好的	比	他

[laɪks] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːlt] [wɪtʃ] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

likes	almost	any	other	fault	which	well	brought	up	,
点赞	几乎	任何	其他	过错	哪个	出色地	带来	向上	,

“你知道吗，我相信撒旦最喜欢听人反驳他，胜过听人指出他的其他任何错误。”

['truːθfl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .

truthful	people	have	.
真实	人们	有	.

诚实的人有。

['njuːtən] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Newton	from	Pennsylvania	.
牛顿	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的牛顿。

[maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

My	boy	,	we	welcome	you	with	pleasure	.
我的	男生	,	我们	欢迎	你	和	乐趣	.

孩子，我们非常欢迎你。

[tuː; tə] ['skweəli] [əʊn] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

To	squarely	own	a	fault	is	sometimes	half	the	battle	.
到	完全	自己的	一个	过错	是	有时	一半	这	战斗	.

坦诚承认错误有时就是成功的一半。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] " ['mʌðə(r)] .

You	cannot	be	too	careful	of	the	words	you	speak	to	"	mother	.
你	不能	是	也	小心	的	这	字	你	说话	到	"	母亲	.

对“母亲”说话时，一定要格外小心。

" [krɒs] [wɜːdz] ['sʌmtaɪmz] [stɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

"	Cross	words	sometimes	sting	and	burn	after	the	mothers	are	gone	.
"	叉	字	有时	蜇	和	烧伤	后	这	母亲们	是	已消失	.

“母亲离世后，那些尖刻的话语有时会像刀子一样刺痛人心。”

[wɒtʃ] ['keəfəli] ,
Watch **carefully** **,**
手表 小心 ,

仔细观察，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
and **resolve** **to** **be** **a** **joy** **and** **comfort** **to** **your** **mother** **so** **long** **as**
和 解决 到 是 一个 喜悦 和 舒适 到 你的 母亲 所以 长的 作为
[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .
you **have** **one** **.**
你 有 一 .

下定决心，只要你还有母亲，就要成为她快乐和安慰的源泉。

['reɪtʃl] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] .
Rachel **from** **Kentucky** **.**
瑞秋 从 肯塔基州 .

来自肯塔基州的瑞秋。

[ðiːz] " ['heɪsti] ['tempəz] !
These **"** **hasty** **tempers** **!**
这些 " 仓促 脾气 !

这些“暴躁的脾气！

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænzɪz] [frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə]
" **You** **have** **only** **to** **read** **the** **answers** **to** **the** **Pansies** **from** **month** **to**
" 你 有 仅有的 到 读 这 答案 到 这 三色堇 从 月 到
[mʌnθ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ðem; ðəm] .
month **to** **discover** **how** **many** **are** **troubled** **with** **them** **.**
月 到 发现 如何 许多 是 麻烦 和 他们 .

你只需逐月阅读《三色堇》杂志的答案，就能发现有多少人被它们困扰。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
It **is** **a** **wise** **thing** **to** **begin** **very** **early** **in** **life** **to** **keep** **them** **under** **control** **.**
它 是 一个 明智的 事物 到 开始 非常 早期的 在 生活 到 保持 他们 在下面 控制 .

从小就开始管教孩子是明智之举。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] " [fə'getflnəs] ,
About **the** **habit** **of** **"** **forgetfulness** **,**
关于 这 习惯 的 " 健忘 ,

关于“健忘”这个习惯，

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [grəuz] [ɒn] ['piːp(ə)l] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪndʒə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['prɒspekts] [ɪn][laɪf][baɪ]
" **it** **sometimes** **grows** **on** **people** **so** **rapidly** **that** **they** **injure** **all** **their** **prospects** **in** **life** **by**
" 它 有时 生长 在 人们 所以 快速 那 他们 损伤 全部 他们的 前景 在 生活 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“它有时会迅速侵蚀人们的生活，以至于损害他们人生中的所有前途。”

[juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You **do** **well** **to** **watch** **it** **.**
你 做 出色地 到 手表 它 .

你最好看看。

['emə] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Emma **from** **Massachusetts** **.**
艾玛 从 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的艾玛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænzɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]

It	would	be	very	pleasant	to	the	Pansies	to	hear	the	story	of	some	one
它	会	是	非常	令人愉快的	到	这	三色堇	到	听到	这	故事	的	一些	一

[huːm] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] " ['helpɪŋ] .

whom	you	succeed	in	"	Helping	.
谁	你	成功	在	"	帮助	.

听到你成功帮助某人的故事，三色堇们会非常高兴。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

"	Will	you	tell	it	for	us	?
"	将要	你	告诉	它	为了	我们	?

你能告诉我们吗?

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [bædʒ] [hæz; həz] [riːtʃt] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

I	hope	the	badge	has	reached	you	long	ago	,	and	is	a	comfort	.
我	希望	这	徽章	有	达到	你	长的	前	,	和	是	一个	舒适	.

我希望你早已收到这枚徽章，并能从中获得慰藉。

[ned] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Ned	from	Massachusetts	.
内德	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的内德

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] !

Good	for	you	,	my	brave	young	soldier	!
好的	为了	你	,	我的	勇敢的	年轻的	士兵	!

干得好，我勇敢的年轻士兵!

[ə; eɪ] [pledʒ] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'tɒksɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [tə'bækəʊ] , [ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ]

A	pledge	against	all	that	can	intoxicate	,	and	against	tobacco	,	is	a	grand	thing
一个	保证	反对	全部	那	能	醉人	,	和	反对	烟草	,	是	一个	盛大	事物

.

:
.

承诺戒除一切可能使人陶醉的事物，特别是烟草，是一件伟大的事情。

[ai] [həʊp] ['evri] ['pænzi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

I	hope	every	Pansy	in	the	garden	will	follow	your	example	.
我	希望	每一个	三色堇	在	这	花园	将要	跟随	你的	例子	.

我希望花园里的每一株三色堇都能效仿你。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ?

So	you	are	tempted	to	say	"	I	don't	want	to	?
所以	你	是	受诱惑	到	说	"	我	不	想	到	?

所以你很想说“我不想？”

" ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Sometimes	that	isn't	a	bad	thing	to	say	.
"	有时	那	不是	一个	坏的	事物	到	说	.

“有时候，这么说也并非坏事。”

[ɪf] ['enibɒdi] [kəuks] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ['bəʊldli] ,

If	anybody	coaxes	you	to	do	wrong	,	I	hope	you	will	always	say	boldly	,
如果	任何人	同轴电缆	你	到	做	错误的	,	我	希望	你	将要	总是	说	大胆地	,

如果有人引诱你做错事，我希望你始终能够勇敢地反驳：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	.
"	我	不	想	到	.

我不想。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	But	if	it	is	something	you	know	you	ought	to	do	,
"	但	如果	它	是	某物	你	知道	你	应该	到	做	,

“但如果你知道这是你应该做的事，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [rʌʃ] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɪl] [nɒt]

suppose	you	rush	right	off	and	set	about	it	so	quickly	that	your	tongue	will	not
认为	你	匆忙	正确的	离开	和	放	关于	它	所以	迅速地	那	你的	舌头	将要	不是

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

have	time	to	speak	the	words	.
有	时间	到	说话	这	字	.

假设你匆匆忙忙地开始行动，速度之快，以至于你的舌头来不及说出话来。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

How	will	that	do	?
如何	将要	那	做	?

这样行不行?

[ˈbesi] [ænd; ənd] [ˈhelən] [fɔːm] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .

Bessie	and	Helen	form	North	Carolina	.
贝西	和	海伦	形式	北	卡罗莱纳	.

贝西和海伦来自北卡罗来纳州。

[bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [hɑːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] !

Bless	your	dear	hearts	,	of	course	you	will	not	fail	!
保佑	你的	亲爱的	心	,	的	课程	你	将要	不是	失败	!

亲爱的朋友们，愿上帝保佑你们，你们当然不会失败!

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Don't	think	of	such	a	thing	.
不	思考	的	这样的	一个	事物	.

别想这种事。

[wen] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] ,

When	a	pledge	is	right	to	take	,	and	therefore	right	to	keep	,
什么时候	一个	保证	是	正确的	到	拿	,	和	所以	正确的	到	保持	,

当一项承诺是正当的，因而也是正当的，

[dʒʌst] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [seɪ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ɔːt]

just	shut	your	lips	firmly	and	say	,	"	We	shall	succeed	,	because	we	ought
只是	关闭	你的	嘴唇	牢牢	和	说	,	"	我们	将	成功	,	因为	我们	应该

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

你只需紧紧闭上嘴，然后说：“我们一定会成功，因为我们应该成功。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [wiː; wi][kæn; kən] .

and	what	we	ought	to	do	,	we	can	.
和	什么	我们	应该	到	做	,	我们	能	.

我们应该做的，我们也能做。

" [glæd][tuː; tə] [ɪnˈrəʊl] [juː; jʊ] .

"	Glad	to	enroll	you	.
"	高兴的	到	注册	你	.

很高兴你能入学。

[ˈiːjə][frɒm; frəm] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] .

Iya	from	Minnesota	.
亚	从	明尼苏达州	.

来自明尼苏达州的伊娅。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [raɪt] ?

I	wonder	if	I	have	the	name	right	?
我	想知道	如果	我	有	这	姓名	正确的	?

我不知道我写的名字对不对?

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

I	am	not	sure	.
我	是	不是	当然	.

我不知道。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] [geɪv] [juː; jʊ] [help] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

I	hope	your	badge	gave	you	help	and	pleasure	.
我	希望	你的	徽章	给予	你	帮助	和	乐趣	.

希望你的徽章能给你带来帮助和快乐。

[əʊ] , [nəʊ] ,

Oh	,	no	,
哦	,	不	,

哦，不!

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [es] . [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] ['tʌs(ə)l] [wɪð]

it	costs	nothing	to	belong	to	the	P	.	S	.	but	a	good	strong	tussle	with
它	成本	没有什么	到	属于	到	这	P	.	S	.	但	一个	好的	强的	争执	和

[wʌnz] [fɔːlts] .

one's	faults	.
一个人的	故障	.

加入PS不需要任何成本，只需要与自身的缺点进行一番深刻的斗争。

['ɑːθə(r)] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Arthur	from	Massachusetts	.
亚瑟	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的亚瑟。

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['aʊə(r)][rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pænzi] ,

My	boy	,	if	I	should	put	our	roll	of	honor	in	The	Pansy	,
我的	男生	,	如果	我	应该	放	我们的	卷	的	荣誉	在	这	三色堇	,

我的孩子，如果我要把我们的荣誉榜列入《三色堇》杂志，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

there	would	be	room	for	nothing	else	.
那里	会	是	房间	为了	没有什么	别的	.

那里将没有其他容身之地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [nems] !

There	are	thousands	and	thousands	of	names	!
那里	是	数千	和	数千	的	姓名	!

名字成千上万!

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] !

Hurrah	for	the	temperance	pledge	!
欢呼	为了	这	节制	保证	!

为禁酒誓言欢呼!

[ai] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɔɪ] [huː] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	like	giving	a	hearty	cheer	for	every	boy	who	signs	it	.
我	感觉	喜欢	给予	一个	爽朗	欢呼	为了	每一个	男生	WHO	标志	它	.

我真想为每个签名的男孩都热烈欢呼。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['pænzɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?

I	wonder	how	many	Pansies	we	have	who	have	done	so	?
我	想知道	如何	许多	三色堇	我们	有	WHO	有	完毕	所以	?

我想知道我们这里有多少个三色堇这样做过?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [nəʊ] ?

Wouldn't	**it**	**be**	**nice**	**to**	**know**	**?**
不会	它	是	好的	到	知道	?

如果能知道就好了!

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['leɪzi] [bɔɪ] !

Dear	**me**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**are**	**not**	**a**	**lazy**	**boy**	**!**
亲爱的	我	,	我	希望	你	是	不是	一个	懒惰的	男生	!

天哪，我希望你不是个懒惰的人!

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['leɪzi] [men] .

Because	**they**	**are**	**almost**	**certain**	**to**	**make**	**lazy**	**men**	**.**
因为	他们	是	几乎	肯定	到	制作	懒惰的	男人	.

因为它们几乎肯定会造就懒惰的人。

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪzi] ['pænzi] , [pliːz] .

Don't	**be**	**a**	**lazy**	**Pansy**	**,**	**please**	**.**
不	是	一个	懒惰的	三色堇	,	请	.

别做个懒惰的娘娘腔。

['kɔːrə][frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

Cora	**from**	**South**	**Carolina**	**.**
科拉	从	南	卡罗莱纳	.

来自南卡罗来纳州的科拉。

[səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bædʒ] [ɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

So	**glad**	**to**	**hear**	**the**	**badge**	**is**	**helping**	**you**	**.**
所以	高兴的	到	听到	这	徽章	是	帮助	你	.

很高兴听到这个徽章对你有帮助。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [[ˌtuː'tuː]]

Give	**my**	**love**	**to**	**[**	**2**	**]**
给	我的	爱	到	[	2	]

把我的爱献给[2]

['deɪzi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] ;

Daisy	**and**	**little**	**Alice**	**;**
雏菊	和	小的	爱丽丝	;

黛西和小爱丽丝;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] ['əʊldə]['sɪstə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

you	**will**	**have**	**to**	**be**	**a**	**very**	**careful**	**older**	**sister**	**in**	**order**	**to**	**help**	**them**	**,**
你	将要	有	到	是	一个	非常	小心	老	姐姐	在	命令	到	帮助	他们	,

你必须做一个非常细心体贴的姐姐才能帮助他们。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

will	**you**	**not**	**?**
将要	你	不是	?

难道你不想吗?

[səʊ][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

So	**your**	**dear**	**father**	**has**	**gone**	**to**	**Heaven**	**?**
所以	你的	亲爱的	父亲	有	已消失	到	天堂	?

所以你亲爱的父亲已经去了天堂?

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] !

Poor	**little**	**Blossom**	**!**
贫穷的	小的	开花	!

可怜的小花!

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪm] .

I	**know**	**how**	**you**	**miss**	**him**	**.**
我	知道	如何	你	错过	他	.

我知道你很想念他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][naʊ] ,

You	must	be	a	special	flower	for	your	dear	mamma	now	,
你	必须	是	一个	特别的	花	为了	你的	亲爱的	妈妈	现在	,

你现在一定成了妈妈心中最特别的一朵花吧。

['ʃedɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːfjuːm][juː; jʊ][kæn; kən][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

shedding	all	the	perfume	you	can	around	her	.
脱落	全部	这	香水	你	能	大约	她	.

在她周围喷洒你能喷的所有香水。

['mɑːθə] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Martha	from	Massachusetts	.
玛莎	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的玛莎。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] " ['ɑːnsə(r)] [bæk] ,

Yes	,	I	know	all	about	how	easy	it	is	to	"	answer	back	,
是的	,	我	知道	全部	关于	如何	简单的	它	是	到	"	回答	后退	,

是的，我知道“反驳”有多么容易，

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] .

"	and	I	know	just	what	a	trial	it	is	to	the	mothers	.
"	和	我	知道	只是	什么	一个	审判	它	是	到	这	母亲们	.

我知道这对母亲们来说是多么艰难的考验。

[juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] .

You	do	well	to	make	a	great	effort	to	break	the	power	of	the	habit	.
你	做	出色地	到	制作	一个	伟大的	努力	到	休息	这	力量	的	这	习惯	.

你为戒除这个习惯付出了巨大的努力，做得很好。

['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Getting	up	in	the	morning	isn't	the	easiest	work	in	the	world	for	a	great	many
获得	向上	在	这	早晨	不是	这	最容易	工作	在	这	世界	为了	一个	伟大的	许多

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

对很多人来说，早上起床并不是世界上最容易的事。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	knew	a	lady	who	said	she	was	obliged	to	spring	out	of	bed	as	soon	as
我	知道	一个	女士	WHO	说	她	曾是	有义务	到	春天	出去	的	床	作为	很快	作为

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] ,

her	eyes	were	opened	,
她	眼睛	是	打开	,

我认识一位女士，她说她一睁眼就必须立刻从床上跳起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

because	if	she	waited	five	minutes	it	seemed	to	her	that	it	was	not
因为	如果	她	等待	五	分钟	它	似乎	到	她	那	它	曾是	不是

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ʌp] !

possible	to	get	up	!
可能的	到	得到	向上	!

因为如果她再等五分钟，她觉得就无法起床了!

[aɪ] [sə'spekt] , [maɪ][dɪə(r)] ['blɒsəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

I	suspect	,	my	dear	Blossom	,	that	you	have	a	good	mother	.
我	怀疑	,	我的	亲爱的	开花	,	那	你	有	一个	好的	母亲	.

亲爱的布洛瑟姆，我猜你一定有一位好母亲。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [niːdz] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] ['gaːdiŋ] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] .

There	is	nothing	which	needs	more	careful	guarding	than	what	we	read	.
那里	是	没有什么	哪个	需求	更多的	小心	守护	比	什么	我们	读	.

没有什么比我们所读的东西更需要小心守护了。

[meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈpruːv] .

Make	a	rule	to	read	nothing	that	mother	does	not	approve	.
制作	一个	规则	到	读	没有什么	那	母亲	做	不是	批准	.

给自己定个规矩，不看妈妈不认可的书。

['liːnə] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Lena	from	New	York	.
莉娜	从	新的	约克	.

来自纽约的莉娜。

[glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['liːnə] .

Glad	to	hear	from	Lena	.
高兴的	到	听到	从	莉娜	.

很高兴收到莉娜的消息。

[ðiːz] [dɪə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [spiːk] .

These	dear	mothers	are	worth	minding	the	very	minute	they	speak	.
这些	亲爱的	母亲们	是	值得	介意	这	非常	分钟	他们	说话	.

这些亲爱的母亲们，她们一开口说话就值得我们认真倾听。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] .

I	almost	know	you	will	keep	your	pledge	.
我	几乎	知道	你	将要	保持	你的	保证	.

我几乎可以肯定你会信守承诺。

['kɔːrə][frɒm; frəm] ['ɪndiən] ['terətri] .

Cora	from	Indian	Territory	.
科拉	从	印度	领土	.

来自印度领土的科拉。

['welkəm] , [dɪə(r)]['kɔːrə] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['pænzi] [bed] .

Welcome	,	dear	Cora	,	to	our	Pansy	bed	.
欢迎	,	亲爱的	科拉	,	到	我们的	三色堇	床	.

欢迎亲爱的科拉来到我们的三色堇花床上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bluːm] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [həʊm] .

I	am	sorry	you	have	to	bloom	all	alone	in	your	far	-	away	home	.
我	是	对不起	你	有	到	盛开	全部	独自的	在	你的	远的	-	离开	家	.

我很遗憾你不得不独自一人在遥远的家乡绽放光彩。

['kænɒt] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['pænzɪz] [huː] [wʊd] [bluːm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

Cannot	you	find	some	more	Pansies	who	would	bloom	if	they	had	a	chance	?
不能	你	寻找	一些	更多的	三色堇	WHO	会	盛开	如果	他们	有	一个	机会	?

难道你找不到一些三色堇，它们如果有机会就会开花吗?

[traɪ] .

Try	.
尝试	.

尝试。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] [huː] [duː; də] [nɒt] [pʊt]

I	know	all	about	what	a	nuisance	it	is	to	have	people	around	who	do	not	put
我	知道	全部	关于	什么	一个	滋扰	它	是	到	有	人们	大约	WHO	做	不是	放

[əˈweɪ] [ðeə(r)] " [θɪŋz] .

away	their	"	things	.
离开	他们的	"	事物	.

我完全明白身边有人不把自己的东西收起来是多么麻烦。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ]

"	At	this	moment	there	lies	a	cap	in	the	very	centre	of	my	study	table	among
"	在	这	片刻	那里	谎言	一个	帽	在	这	非常	中心	的	我的	学习	桌子	之中

[ðə; ði] ['peɪpəz] .

the	papers	.
这	文件	.

“此刻，我的书桌正中央，一堆文件中，静静地躺着一顶帽子。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf]

It	belongs	to	a	boy	who	is	shouting	at	somebody	in	the	kitchen	to	know	if
它	属于	到	一个	男生	WHO	是	喊叫	在	某人	在	这	厨房	到	知道	如果

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪz] !

they	have	the	least	idea	where	his	cap	is	!
他们	有	这	至少	主意	在哪里	他的	帽	是	!

它属于一个正在厨房里对着某人大喊大叫的男孩，问他是否知道他的帽子在哪里！

[hiː; hi] [spend] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

He	spends	an	immense	amount	of	time	looking	for	things	that	ought	to
他	花费	一个	巨大	数量	的	时间	寻找	为了	事物	那	应该	到

[biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hʊks] ,

be	hanging	on	their	hooks	,
是	绞刑	在	他们的	钩子	,

他花费大量时间寻找那些本该挂在钩子上的东西，

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] ['prɒpəli] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli]

or	lying	properly	on	their	shelves	,	and	would	be	,	I	believe	,	if	they	could	only
或者	说谎	适当地	在	他们的	货架	,	和	会	是	,	我	相信	,	如果	他们	可以	仅有的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

或者它们会乖乖地躺在架子上，我相信，如果它们能走路的话，它们一定会这样。

['neti] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] .

Nettie	from	Ohio	.
内蒂	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的内蒂。

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['pænzi] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ['regjələli] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

I	hope	your	Pansy	reaches	you	regularly	,	my	dear	little	girl	,
我	希望	你的	三色堇	到达	你	经常	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,

亲爱的小姑娘，我希望你经常能收到潘西的来信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

and	that	it	gives	you	a	great	deal	of	comfort	.
和	那	它	给予	你	一个	伟大的	交易	的	舒适	.

它能给你带来极大的舒适感。

[juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] " [preə(r)] " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [məʊst] ['wɒntɪd] .

You	see	your	"	prayer	"	was	answered	in	just	the	way	you	most	wanted	.
你	看	你的	"	祷告	"	曾是	回答	在	只是	这	方式	你	最多	通缉	.

你看，你的“祈祷”以你最想要的方式得到了回应。

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsəz] [ɔːl] [preə(r)] ,

Our	Father	in	Heaven	always	answers	all	prayer	,
我们的	父亲	在	天堂	总是	答案	全部	祷告	,

我们在天上的父总是会回应所有的祷告。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] " [nəʊ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [wɒt]

but	sometimes	he	has	to	say	"	No	"	because	He	can	tell	whether	what
但	有时	他	有	到	说	"	不	"	因为	他	能	告诉	无论	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] .

we	have	asked	is	the	best	thing	.
我们	有	问	是	这	最好的	事物	.

但有时他不得不说“不”，因为他能判断我们所要求的是否是最好的。

['edwɪn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Edwin	from	New	York	.
埃德温	从	新的	约克	.

来自纽约的埃德温。

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] " [kaɪnd][ækt] " [iːtʃ] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] ,

My	boy	,	if	you	have	done	a	"	kind	act	"	each	day	since	you	took	your	pledge	,
我的	男生	,	如果	你	有	完毕	一个	"	种类	行为	"	每个	天	自从	你	采取	你的	保证	,

孩子，如果你自从宣誓以来每天都做了一件“善事”，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pænzɪz] [wʊd] [laɪk]

you	must	have	some	pleasant	stories	to	tell	which	the	Pansies	would	like
你	必须	有	一些	令人愉快的	故事	到	告诉	哪个	这	三色堇	会	喜欢

[tuː; tə][hɪə(r)] .

to	hear	.
到	听到	.

你一定有一些有趣的故事要讲，三色堇们会很想听的。

['kænɒt] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

Cannot	you	write	out	one	of	them	for	us	?
不能	你	写	出去	一	的	他们	为了	我们	?

你能帮我们把其中一个写出来吗?

['ændruː] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] .

Andrew	from	Illinois	.
安德鲁	从	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州的安德鲁。

[əʊ][ðə; ði] [tiːθ] !

O	the	teeth	!
哦	这	牙齿	!

哦，牙齿!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	very	glad	you	have	pledged	to	take	care	of	them	.
我	是	非常	高兴的	你	有	承诺	到	拿	关心	的	他们	.

我很高兴你承诺会照顾他们。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [sez] [hiː; hi] " ['kænɒt] " [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] , ['əʊnli][ɒn] ['sʌndez] ,

I	know	a	boy	who	says	he	"	cannot	"	remember	to	brush	his	,	only	on	Sundays	,
我	知道	一个	男生	WHO	说道	他	"	不能	"	记住	到	刷子	他的	,	仅有的	在	星期日	,

我认识一个男孩，他说他“记不住”刷牙，只有星期天才会刷牙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɪl] [biː; bi] ,

and	I	am	very	much	afraid	the	consequence	will	be	,
和	我	是	非常	很多	害怕的	这	结果	将要	是	,

我非常担心后果会是:

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] ['brʌʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

they	will	not	be	worth	brushing	by	the	time	he	is	a	man	.
他们	将要	不是	是	值得	刷牙	经过	这	时间	他	是	一个	男人	.

等他长大成人，这些毛发就不值得清理了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pænzi] .

Thank	**you**	**for**	**being**	**a**	**worker**	**for**	**The**	**Pansy**	**.**
感谢	你	为了	存在	一个	工人	为了	这	三色堇	.

感谢您为The Pansy工作。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ]

I	**know**	**of**	**no**	**better**	**way**	**to**	**show**	**that**	**you**	**like**	**the**	**magazine**	**than**	**to**	**try**
我	知道	的	不	更好的	方式	到	展示	那	你	喜欢	这	杂志	比	到	尝试

[tuː; tə] [get] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**get**	**others**	**to**	**take**	**it**	**.**
到	得到	其他的	到	拿	它	.

我觉得表达你喜欢这本杂志的最好方法莫过于努力让别人也读一读。

- [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Ethelwyn	**from**	**Pennsylvania**	**.**
-	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的埃塞尔温。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][juː; jʊ] [helpt] , [maɪ][dɪə(r)] ?

How	**many**	**people**	**have**	**you**	**helped**	**,**	**my**	**dear**	**?**
如何	许多	人们	有	你	帮助	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你帮助过多少人?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [weɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['ʌðə(r)z] ?

And	**how**	**many**	**ways**	**have**	**you**	**discovered**	**in**	**which**	**you**	**can**	**help**	**others**	**?**
和	如何	许多	方式	有	你	发现	在	哪个	你	能	帮助	其他的	?

你发现了多少种可以帮助他人的方法?

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['helpf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?

Can	**we**	**be**	**helpful**	**without**	**speaking**	**a**	**word**	**?**
能	我们	是	有帮助	没有	请讲	一个	单词	?

我们能不说话就提供帮助吗?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜːl] .

One	**of**	**the**	**most**	**helpful**	**little**	**people**	**I**	**know**	**is**	**a**	**deaf**	**and**	**dumb**	**girl**	**.**
一	的	这	最多	有帮助	小的	人们	我	知道	是	一个	聋	和	哑的	女孩	.

我认识的最乐于助人的小朋友之一是一位又聋又哑的女孩。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**do**	**you**	**suppose**	**she**	**manages**	**it**	**?**
如何	做	你	认为	她	管理	它	?

你觉得她是怎么做到的?

['mɪni] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] .

Minnie	**from**	**Ohio**	**.**
米妮	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的米妮。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Dear	**little**	**friend**	**,**	**it**	**is**	**very**	**easy**	**to**	**be**	**"**	**impatient**	**.**
亲爱的	小的	朋友	,	它	是	非常	简单的	到	是	"	不耐烦	.

亲爱的小朋友，人很容易变得“不耐烦”。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)]

"	**There**	**is**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**my**	**acquaintance**	**who**	**became**	**so**	**impatient**	**with**	**a**	**door**
"	那里	是	一个	小的	女孩	的	我的	熟人	WHO	成为	所以	不耐烦	和	一个	门

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

which	**would**	**not**	**open**	**that**	**she**	**knocked**	**it**	**with**	**her**	**knee**	**.**
哪个	会	不是	打开	那	她	敲门	它	和	她	膝盖	.

“我认识的一个小女孩，因为一扇门打不开，非常不耐烦，就用膝盖敲门。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪð] [ˈniːd(ə)lz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː]

Now	it	happened	that	in	her	pocket	was	a	small	cushion	with	needles	on	it
现在	它	发生	那	在	她	口袋	曾是	一个	小的	软垫	和	针	在	它

,

,

,

碰巧的是，她的口袋里有一个带针的小垫子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒk] [sent] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈniːd(ə)l] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

and	the	knock	sent	a	fine	needle	into	her	knee	,
和	这	敲	发送	一个	美好的	针	进入	她	膝盖	,

那一下敲击声仿佛一根细针扎进了她的膝盖。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdredf(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step]

which	caused	her	dreadful	pain	and	kept	her	from	taking	a	step
哪个	导致	她	可怕	疼痛	和	保留	她	从	采取	一个	步

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks] .

for	many	weeks	.
为了	许多	周	.

这给她带来了剧烈的疼痛，使她好几个星期都无法行走。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ai][ˈəʊnli] [ˈhædnt] !

She	used	to	say	,	"	Oh	,	dear	,	if	I	only	hadn't	!
她	用过的	到	说	,	"	哦	,	亲爱的	,	如果	我	仅有的	之前没有	!

她过去常说：“哦，天哪，如果我当初没有那样做就好了！”

" ['wɪli] [frɒm; frəm][əʊˈhaɪəʊ] .

"	Willie	from	Ohio	.
"	威利	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的威利。

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] .

I	like	your	pledge	.
我	喜欢	你的	保证	.

我喜欢你的承诺。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

When	a	boy	has	a	good	father	and	mother	,
什么时候	一个	男生	有	一个	好的	父亲	和	母亲	,

当一个男孩拥有慈爱的父母时，

[ænd; ənd] [pledʒ] [hɪmˈself] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,

and	pledges	himself	always	to	obey	them	in	everything	,
和	承诺	他自己	总是	到	服从	他们	在	一切	,

他承诺在一切事上都永远服从他们。

[hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;

he	is	about	as	safe	as	he	can	be	in	this	world	;
他	是	关于	作为	安全的	作为	他	能	是	在	这	世界	;

在这个世界上，他已经算是非常安全了；

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [maɪ] [bɔɪ] ,

especially	if	they	are	Christian	people	,	who	say	to	him	,	"	My	boy	,
尤其	如果	他们	是	基督教	人们	,	WHO	说	到	他	,	"	我的	男生	,

尤其是如果他们是基督徒，他们会对他说：“我的孩子，

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˈdjuːti][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

your	first	duty	is	to	give	yourself	to	the	Lord	Jesus	to	obey	him	in	all	things	.
你的	第一的	责任	是	到	给	你自己	到	这	主	耶稣	到	服从	他	在	全部	事物	.

你的首要责任是把自己献给主耶稣，凡事顺服他。

" ['dʒesi] [frɒm; frəm][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

"	Jessie	from	Colorado	.
"	杰西	从	科罗拉多州	.

来自科罗拉多州的杰西。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['eksəsaɪz] , "

I	wish	you	had	sent	me	a	copy	of	the	"	Exercise	,	"
我	希望	你	有	发送	我	一个	复制	的	这	"	锻炼	,	"

我希望你能给我寄一份“练习题”的副本。

" ['dʒiːzəs]['aʊə(r)][stɑː(r)] .

"	Jesus	Our	Star	.
"	耶稣	我们的	星星	.

耶稣是我们的明星。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	It	must	have	been	very	beautiful	,
"	它	必须	有	到过	非常	美丽的	,

“那里一定非常美丽。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['pænzɪz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['sæbəθ] - [skuːlz] .

and	perhaps	the	Pansies	would	like	to	use	it	in	their	Sabbath	-	schools	.
和	也许	这	三色堇	会	喜欢	到	使用	它	在	他们的	安息日	-	学校	.

或许三色堇会想在他们的安息日学校里使用它。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['krɪsməs] ?

Perhaps	you	can	send	us	a	copy	for	next	Christmas	?
也许	你	能	发送	我们	一个	复制	为了	下一个	圣诞节	?

或许您可以寄一份给我们，作为明年的圣诞礼物?

[haʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] !

How	many	presents	you	received	!
如何	许多	礼物	你	已收到	!

你收到了多少份礼物?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] ?

What	did	you	do	for	those	who	had	none	?
什么	做过	你	做	为了	那些	WHO	有	没有任何	?

你为那些一无所有的人做了什么?

[fræŋk] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] .

Frank	from	Michigan	.
坦率	从	密歇根州	.

来自密歇根州的弗兰克。

[səʊ] , [maɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['blɒsəm] , [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get] ['æŋgri] , [duː; də][juː; jʊ] ?

So	,	my	seven	-	year	-	old	Blossom	,	you	sometimes	get	angry	,	do	you	?
所以	,	我的	七	-	年	-	老的	开花	,	你	有时	得到	生气的	,	做	你	?

所以，我七岁的女儿布洛瑟姆，你有时候会生气，是吗?

[ðæt] [ɪz][bæd] ; [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['æŋgri] ['flaʊəz] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

That	is	bad	;	the	perfume	of	angry	flowers	is	very	disagreeable	.
那	是	坏的	;	这	香水	的	生气的	花朵	是	非常	令人不快的	.

那很糟糕；愤怒之花的香味非常难闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pledʒ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] . [[θriː]]

It	is	well	you	have	taken	the	pledge	to	overcome	.	[	3	]
它	是	出色地	你	有	已采取	这	保证	到	克服	.	[	3	]

你决心克服困难，这很好。[3]

['iːnez][frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə] .

Inez	from	Indiana	.
伊内兹	从	印第安纳州	.

来自印第安纳州的伊内兹。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

You	are	not	alone	in	your	fault	,	my	darling	.
你	是	不是	独自的	在	你的	过错	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你的错并非你一人所为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɒnt] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

It	is	as	natural	for	people	to	want	their	own	way	,	as	it	is	to
它	是	作为	自然的	为了	人们	到	想	他们的	自己的	方式	,	作为	它	是	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

人想要按照自己的意愿生活，就像呼吸一样自然。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

The	important	thing	is	,	to	be	very	pleasant	about	giving	it	up	,
这	重要的	事物	是	,	到	是	非常	令人愉快的	关于	给予	它	向上	,

重要的是，放弃的时候态度要非常友好。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

when	for	any	reason	you	cannot	,	or	ought	not	to	have	it	.
什么时候	为了	任何	原因	你	不能	,	或者	应该	不是	到	有	它	.

当你因为任何原因不能或不应该拥有它的时候。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

This	is	a	thing	well	worth	trying	for	.
这	是	一个	事物	出色地	值得	尝试	为了	.

这是一件非常值得尝试的事情。

[æn] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

Anne	from	Washington	.
安妮	从	华盛顿	.

来自华盛顿的安妮。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

I	was	very	deeply	interested	in	your	letter	,
我	曾是	非常	深	感兴趣的	在	你的	信	,

我对您的来信非常感兴趣。

[ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	have	great	sympathy	for	you	in	your	great	affliction	.
和	有	伟大的	同情	为了	你	在	你的	伟大的	痛苦	.

我对你所遭受的巨大痛苦深表同情。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

What	a	wonderful	and	blessed	thing	it	will	be	if	all	the	members	of
什么	一个	精彩的	和	蒙福	事物	它	将要	是	如果	全部	这	成员	的

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] !

your	large	family	meet	in	Heaven	!
你的	大的	家庭	见面	在	天堂	!

如果你们大家庭的所有成员都能在天堂相聚，那将是一件多么美好、多么幸福的事情啊!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['miːtɪŋ] ?

Are	you	doing	all	you	can	to	make	sure	of	that	happy	meeting	?
是	你	正在做	全部	你	能	到	制作	当然	的	那	快乐的	会议	?

你是否已尽一切努力确保这次会面圆满成功?

['flɒrəns] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Florence	from	New	York	.
佛罗伦萨	从	新的	约克	.

来自纽约的弗洛伦斯。

[ə; eɪ]['letə(r)] " [ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] , [maɪ] ['blɒsəm] ,

A	letter	"	all	to	yourself	"	is	something	I	cannot	give	,	my	Blossom	,
一个	信	"	全部	到	你自己	"	是	某物	我	不能	给	,	我的	开花	,

我无法给你一封"完全写给你自己的"信，我的布洛瑟姆。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .

much	as	I	would	like	to	.
很多	作为	我	会	喜欢	到	.

尽管我很想这样做。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

Don't	you	see	it	would	not	be	fair	to	the	others	?
不	你	看	它	会	不是	是	公平的	到	这	其他的	?

你难道不觉得这对其他人不公平吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] " [pet] .

I	think	you	have	the	best	possible	sort	of	"	pet	.
我	思考	你	有	这	最好的	可能的	种类	的	"	宠物	.

我认为你拥有了最棒的"宠物"。

" ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

"	Finger	nails	are	very	useful	things	,
"	手指	指甲	是	非常	有用	事物	,

指甲非常有用，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bædli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .

and	have	a	way	of	looking	very	badly	if	they	are	forgotten	.
和	有	一个	方式	的	寻找	非常	糟糕	如果	他们	是	被遗忘的	.

如果被遗忘，就会显得非常糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

I	am	glad	you	are	going	to	care	for	yours	.
我	是	高兴的	你	是	去	到	关心	为了	你的	.

我很高兴你会好好照顾你的孩子。

['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['lɪlɪən] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Edith	and	Lilian	from	Massachusetts	.
伊迪丝	和	莉莲	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的伊迪丝和莉莲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [tuː] ['sɪstəz] ;

I	am	always	glad	to	welcome	two	sisters	;
我	是	总是	高兴的	到	欢迎	二	姐妹	;

我总是很高兴欢迎两位姐妹;

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [helps] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	think	they	can	be	such	helps	to	each	other	.
我	思考	他们	能	是	这样的	帮助	到	每个	其他	.

我认为他们可以互相帮助。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] " ['grænmɑː] " [æz; əz][æn; ən] " ['ɒnərəri] ['membə(r)] .

We	are	delighted	to	accept	"	Grandma	"	as	an	"	honorary	member	.
我们	是	高兴极了	到	接受	"	奶奶	"	作为	一个	"	名誉	成员	.

我们很高兴接纳"奶奶"为"荣誉会员"。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd]['tendə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)]['grændmɑː] .

"	We	have	a	special	and	tender	love	for	all	the	dear	grandmas	.
"	我们	有	一个	特别的	和	投标	爱	为了	全部	这	亲爱的	奶奶们	.

"我们对所有亲爱的奶奶们都怀有特别而深沉的爱。"

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pledʒ] [tuː; tə][traɪ]

I	have	not	the	least	doubt	but	she	will	keep	her	beautiful	pledge	to	try
我	有	不是	这	至少	怀疑	但	她	将要	保持	她	美丽的	保证	到	尝试

[tuː; tə] [meɪk] ['sʌmbədi] ['hæpi] ['evri] [deɪ] ;

to	make	somebody	happy	every	day	;
到	制作	某人	快乐的	每一个	天	;

我丝毫不怀疑她会信守美好的承诺，努力让每个人都感到快乐；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ]

and	I	can	imagine	how	happy	you	two	can	make	her	if	she	sees	you
和	我	能	想象	如何	快乐的	你	二	能	制作	她	如果	她	看到	你

['traɪɪŋ] .

trying	.
尝试	.

我能想象，如果她看到你们俩努力的样子，她会有多么高兴。

['rɒbət] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Robert	from	Massachusetts	.
罗伯特	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的罗伯特。

[səʊ][juː; jʊ] " [doʊnt][laɪk][tuː; tə][maɪnd] ['kwɪkli] ?

So	you	"	don't	like	to	mind	quickly	?
所以	你	"	不	喜欢	到	头脑	迅速地	?

所以你"不喜欢快速介意？"

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	never	mind	whether	you	like	it	or	not	,	if	you	succeed	in	doing	it	.
"	出色地	,	绝不	头脑	无论	你	喜欢	它	或者	不是	,	如果	你	成功	在	正在做	它	.

"好吧，不管你喜不喜欢，只要你成功了就行了。"

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	myself	it	requires	a	good	deal	of	decision	to	accomplish	it	,
我	思考	我	它	需要	一个	好的	交易	的	决定	到	完成	它	,

我认为要做到这一点需要做出很多决定。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['hæbɪt][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] , [səʊ][ai] ['welkəm] [juː; jʊ]

and	I	don't	know	of	any	habit	more	important	to	acquire	,	so	I	welcome	you
和	我	不	知道	的	任何	习惯	更多的	重要的	到	获得	,	所以	我	欢迎	你

[wɪð] ['pleʒə(r)] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

我不知道还有什么习惯比这更重要，所以我非常欢迎你。

['pɔːlin] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Pauline	from	Massachusetts	.
宝琳	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的宝琳。

[maɪ]['lɪt(ə)l] " ['wɪlfl] " ['blɒsəm] !

My	little	"	wilful	"	Blossom	!
我的	小的	"	故意	"	开花	!

我那任性的小花朵！

[ə; eɪ] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	will	is	a	very	good	thing	if	you	make	a	servant	of	it	,
一个	将要	是	一个	非常	好的	事物	如果	你	制作	一个	仆人	的	它	,

如果能善用遗嘱，遗嘱就是一件非常好的东西。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]

and	oblige	it	to	do	just	the	right	thing	;	but	when	one	gets	to	be	its
和	必须	它	到	做	只是	这	正确的	事物	;	但	什么时候	一	获得	到	是	它是

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

并迫使它做正确的事；但当一个人沦为它的奴隶时，

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['ɜːli] [tuː; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] .

I	am	glad	you	have	begun	early	to	train	it	aright	.
我	是	高兴的	你	有	开始	早期的	到	火车	它	好的	.

我很高兴你很早就开始正确地训练它。

['deɪzi] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Daisy	from	New	York	.
雏菊	从	新的	约克	.

来自纽约的黛西。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] !

Poor	finger	nails	!
贫穷的	手指	指甲	!

指甲真糟糕!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gruː]

How	would	you	like	to	be	bitten	every	time	you	plucked	up	courage	and	grew
如何	会	你	喜欢	到	是	被咬	每一个	时间	你	拨弦	向上	勇气	和	生长

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

你愿意每次鼓起勇气、稍微长大一点就被咬一口吗?

[doʊnt] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənts] [səʊ] ['bædli] .

Don't	treat	your	faithful	little	servants	so	badly	.
不	对待	你的	忠实	小的	仆人	所以	糟糕	.

不要如此苛待你忠实的小仆人。

" ['kleɪtn] " [ɪz] ['veri] ['nɪəli] [raɪt] .

"	Clayton	"	is	very	nearly	right	.
"	克莱顿	"	是	非常	几乎	正确的	.

“克莱顿”的说法基本正确。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][traɪ][hɑːd][tuː; tə][duː; də] ,

We	can	do	almost	anything	we	try	hard	to	do	,
我们	能	做	几乎	任何事物	我们	尝试	难的	到	做	,

只要我们努力，几乎什么都能做到。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	if	it	is	right	that	we	should	do	it	.
那	是	如果	它	是	正确的	那	我们	应该	做	它	.

前提是这样做是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] , [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə][laɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] :

For	,	back	of	this	idea	lies	a	great	truth	:
为了	,	后退	的	这	主意	谎言	一个	伟大的	真相	:

因为，这一想法背后蕴含着一个伟大的真理:

[gɒd] ['nevə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['eni] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

God	never	gives	us	any	command	which	is	too	hard	for	us	to	obey	.
上帝	绝不	给予	我们	任何	命令	哪个	是	也	难的	为了	我们	到	服从	.

上帝从不给我们无法遵守的诫命。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hæbɪt] ;

It	is	very	easy	to	get	angry	,	and	sometimes	hard	to	break	the	habit	;
它	是	非常	简单的	到	得到	生气的	,	和	有时	难的	到	休息	这	习惯	;

生气很容易，但有时很难改掉这个习惯；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

but	it	can	be	done	.
但	它	能	是	完毕	.

但这并非不可能。

['luːluː] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] .

Lulu	from	Virginia	.
露露	从	弗吉尼亚州	.

来自弗吉尼亚州的露露。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sʌðən] ['blɒsəm] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] " [ɔːl] " [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .

Here	is	another	little	Southern	Blossom	who	wants	to	overcome	"	all	"	her	faults	.
这里	是	其他	小的	南方	开花	WHO	想要	到	克服	"	全部	"	她	故障	.

这是另一位想要克服“所有”缺点的南方小公主。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

Brave	little	girl	!
勇敢的	小的	女孩	!

勇敢的小女孩！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

I	am	sure	you	will	succeed	much	better	than	those	who	never	think	about	their
我	是	当然	你	将要	成功	很多	更好的	比	那些	WHO	绝不	思考	关于	他们的

[fɔːlts] [æt; ət] [ɔːl] .

faults	at	all	.
故障	在	全部	.

我相信你一定会比那些从不反思自身缺点的人取得更大的成功。

['emə] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] .

Emma	from	Connecticut	.
艾玛	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的艾玛。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [fɔːlts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?

Did	she	have	so	many	faults	that	she	couldn't	count	them	?
做过	她	有	所以	许多	故障	那	她	不能	数数	他们	?

她是不是缺点多到数不清?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] !

Poor	little	robin	!
贫穷的	小的	罗宾	!

可怜的小知更鸟！

[stɪl] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

Still	I	suspect	that	is	the	honest	truth	about	every	one	of	us	.
仍然	我	怀疑	那	是	这	诚实的	真相	关于	每一个	一	的	我们	.

但我仍然怀疑，这才是我们每个人内心深处的真实想法。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [fɔːlts] .

We	are	great	bundles	of	faults	.
我们	是	伟大的	捆绑	的	故障	.

我们浑身上下都是缺点。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [iːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	you	try	with	wide	-	open	eyes	to	overcome	each	as	it	appears	to	you	,
如果	你	尝试	和	宽的	-	打开	眼睛	到	克服	每个	作为	它	出现	到	你	,

如果你睁大眼睛试图克服你所看到的每一个问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pledʒ] .

you	will	keep	a	very	important	pledge	.
你	将要	保持	一个	非常	重要的	保证	.

你将信守一项非常重要的承诺。

['ɑːθə(r)] [fred] [frɒm; frəm] [roʊd] ['aɪlənd] .

Arthur	Fred	from	Rhode	Island	.
亚瑟	弗雷德	从	罗德岛	岛	.

来自罗德岛的亚瑟·弗雷德。

[maɪ] [bɔɪ] , [ai][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] " ['mæmə; mə'mɑː] .

My	boy	,	I	can	sympathize	with	"	mamma	.
我的	男生	,	我	能	同情	和	"	妈妈	.

我的孩子，我能理解“妈妈”的感受。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [smɔːl] ['hæbɪt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]

"	I	am	not	sure	that	I	know	a	more	troublesome	small	habit	than	the	one	of
"	我	是	不是	当然	那	我	知道	一个	更多的	麻烦的	小的	习惯	比	这	一	的

['muːvɪŋ] ['sləʊli] .

moving	slowly	.
移动	缓慢地	.

“我不确定我是否知道比行动迟缓更麻烦的小习惯了。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Especially	when	one	is	waiting	for	you	.
尤其	什么时候	一	是	等待	为了	你	.

尤其是当有人在等你的时候。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] "

Did	you	ever	hear	of	the	boy	who	lost	his	life	because	he	waited	to	say	"
做过	你	曾经	听到	的	这	男生	WHO	丢失的	他的	生活	因为	他	等待	到	说	"

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

你听说过那个因为迟迟不肯说出“为什么？”而失去生命的男孩吗?

" [wen] [təʊld][tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] ?

"	when	told	to	bend	his	head	?
"	什么时候	讲述	到	弯曲	他的	头	?

“被要求低头时？”

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

I	could	tell	you	of	a	little	girl	who	lost	a	long	delightful	journey	because	she
我	可以	告诉	你	的	一个	小的	女孩	WHO	丢失的	一个	长的	愉快	旅行	因为	她

[muːvd] [səʊ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]

moved	so	slowly	across	a	railroad	depot	that	the	train	went	off	and	left	her
已搬	所以	缓慢地	穿过	一个	铁路	仓库	那	这	火车	去	离开	和	左边	她

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

我可以给你讲一个小女孩的故事，她因为在火车站走得太慢，火车开走了，把她落在了后面，错过了一次漫长而愉快的旅行。

['bɜːθə] [frɒm; frəm] [meɪn] .

Bertha	from	Maine	.
伯莎	从	缅因州	.

来自缅因州的伯莎。

" ['getɪŋ] [mæd] !
" Getting mad !
" 获得 疯狂的 !

“我生气了！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːθə] .
what a sorrowful fault for a little Bertha .
什么 一个 悲伤 过错 为了 一个 小的 伯莎 .

对于小贝莎来说，这真是一个令人惋惜的过错。

[ðə; ði] " ['wɪspə(r)] ['mɒtəʊ] , " [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz] " [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
The " Whisper Motto , " my dear , is " For Jesus ' Sake .
这 " 耳语 座右铭 , " 我的 亲爱的 , 是 " 为了 耶稣 - 清酒 .

亲爱的，“耳语格言”是“看在耶稣的份上”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɒf(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]
" It is called so because though we may be often in places where we could
" 它 是 称为 所以 因为 尽管 我们 可能 是 经常 在 地方 在哪里 我们 可以
[nɒt] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['ɜːθli] [frendz] ,
not whisper to our father or mother or any earthly friends ,
不是 耳语 到 我们的 父亲 或者 母亲 或者 任何 尘世的 朋友们 ,

之所以这样称呼它，是因为虽然我们常常身处一些无法与父母或任何尘世朋友低声交谈的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]
it is not possible to go where we could not speak to Jesus , and get his
它 是 不是 可能的 到 去 在哪里 我们 可以 不是 说话 到 耶稣 , 和 得到 他的
[help] .
help .
帮助 .

我们不可能去到无法与耶稣交谈并获得他帮助的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sək'siːd] .
If you control your temper for Jesus ' sake , you will surely succeed .
如果 你 控制 你的 脾气 为了 耶稣 - 清酒 , 你 将要 一定 成功 .

如果你为了耶稣的缘故控制自己的脾气，你一定会成功。

['liːnə] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Lena from Massachusetts .
莉娜 从 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的莉娜。

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] " [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] .
" Little sister " will have a much happier life because of your pledge .
" 小的 姐姐 " 将要 有 一个 很多 更快乐 生活 因为 的 你的 保证 .

因为你的承诺，“妹妹”将会拥有更加幸福的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And she will probably make a better woman if she lives , because of it .
和 她 将要 大概 制作 一个 更好的 女士 如果 她 生活 , 因为 的 它 .

如果她能活下来，她很可能会因此成为一个更好的女人。

[ɪf] ['sɪstəz] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,
If sisters only knew how much they could help each other , by watching their words ,
如果 姐妹 仅有的 知道 如何 很多 他们 可以 帮助 每个 其他 , 经过 观看 他们的 字 ,

如果姐妹们知道她们可以通过注意言辞来互相帮助多大，那该多好啊！

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] .

I	think	they	would	take	your	pledge	.
我	思考	他们	会	拿	你的	保证	.

我认为他们会接受你的承诺。

['helən] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] .

Helen	from	Connecticut	.
海伦	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的海伦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [frend] , ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] " [niːd] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

You	are	right	,	my	friend	,	everybody	has	"	need	of	patience	.
你	是	正确的	,	我的	朋友	,	大家	有	"	需要	的	耐心	.

你说得对，我的朋友，每个人都需要耐心。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

"	I	don't	suppose	you	will	find	a	day	in	your	life	but	you	will	need	a	large
"	我	不	认为	你	将要	寻找	一个	天	在	你的	生活	但	你	将要	需要	一个	大的

[stɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] .

stock	of	it	to	draw	from	.
库存	的	它	到	画	从	.

“我估计你这辈子都不会有一天不需要大量储备以备不时之需。”

[juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɜːli] [tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [[fɔːr]]

You	do	well	to	begin	early	to	gather	it	.	[	4	]
你	做	出色地	到	开始	早期的	到	收集	它	.	[	4	]

最好早点开始收集。[4]

['dʒesi] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] .

Jessie	from	Connecticut	.
杰西	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的杰西。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][ɪn'rəʊl][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] .

We	are	glad	to	enroll	you	among	our	number	.
我们	是	高兴的	到	注册	你	之中	我们的	数字	.

我们很高兴您加入我们的行列。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [helps] [tuː; tə]

There	is	no	doubt	but	that	you	and	your	friend	can	be	great	helps	to
那里	是	不	怀疑	但	那	你	和	你的	朋友	能	是	伟大的	帮助	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

毫无疑问，你和你的朋友可以互相帮助。

['peɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['traɪəlz][ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] ,

Patient	people	,	those	who	can	be	patient	with	little	trials	or	annoyances	,
病人	人们	,	那些	WHO	能	是	病人	和	小的	试验	或者	烦心事	,

有耐心的人，能够耐心忍受一些小麻烦或小烦恼的人。

[ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

are	sadly	needed	in	this	world	.
是	令人遗憾的是	需要	在	这	世界	.

令人遗憾的是，这个世界上需要这样的人。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

I	heard	a	gentleman	say	of	a	quiet	little	lady	once	,	that	she	had	a
我	听到	一个	绅士	说	的	一个	安静的	小的	女士	一次	,	那	她	有	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [maɪnd] .

remarkable	mind	.
卓越	头脑	.

我曾听一位绅士评价一位安静的小女士，说她拥有非凡的才智。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [aɪ] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" I asked , for I was aware that he had not talked much with her .
" 我 问 , 为了 我 曾是 意识到的 那 他 有 不是 谈话 很多 和 她 .

我问了，因为我知道他和她并不怎么说话。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Because , " he said ,
" 因为 , " 他 说 ,

“因为，”他说，

" [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwaɪət] [feɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈmænə(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈsɪəriːz]
" I saw her keep a perfectly quiet face and gentle manner under a series
" 我 锯 她 保持 一个 完美 安静的 脸 和 温和的 方式 在下面 一个 系列
[ɒv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ;
of annoying circumstances ;
的 恼人的 情况 ;

“我看到她在一系列令人恼火的情况下，始终保持着平静的表情和温柔的态度；

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈveri] [ˈkʌltʃəd] [maɪndz][ɔː(r)] [hɑːts] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
and only people with very cultured minds or hearts can do that .
和 仅有的 人们 和 非常 有文化的 思想 或者 心 能 做 那 .

只有那些拥有高尚情操或高尚情操的人才能做到这一点。

" [ˈlɔːrə] [frɒm; frəm] [njuː] [ˈdʒɜːzi] .
" Laura from New Jersey .
" 劳拉 从 新的 球衣 .

来自新泽西州的劳拉。

[jɔː(r); jə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][piː] . [es] . [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] .
Your plan for getting up a P . S . is an excellent one .
你的 计划 为了 获得 向上 一个 P . S . 是 一个 出色的 一 .

你提出的建立个人主页的计划非常棒。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] .
I hope you will write and tell us how you succeed .
我 希望 你 将要 写 和 告诉 我们 如何 你 成功 .

我希望你能写信告诉我们你是如何成功的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈændruː] .
We are very glad to welcome Andrew .
我们 是 非常 高兴的 到 欢迎 安德鲁 .

我们非常高兴地欢迎安德鲁的到来。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒf]
I wish all the boys in the country would take his pledge to keep their arms off
我 希望 全部 这 男孩们 在 这 国家 会 拿 他的 保证 到 保持 他们的 武器 离开
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

我希望全国所有男孩都能像他一样发誓，不把武器放在桌子上。

[ˌwʊdnt] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [rɪˈdʒɔɪs] !
Wouldn't the mothers rejoice !
不会 这 母亲们 麾 !

母亲们该有多高兴啊!

[ə'niːtə] ['hæriət] [ænd; ənd]['eɪdə] [mɔːd] .

Anita	**Harriet**	**and**	**Ada**	**Maud**	**.**
安妮塔	哈丽特	和	艾达	莫德	.

安妮塔·哈里特和艾达·莫德。

['welkəm] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [huː] [raɪt] [sʌtʃ] [naɪs] ['letəz] .

Welcome	**,**	**dear**	**little**	**sisters**	**,**	**who**	**write**	**such**	**nice**	**letters**	**.**
欢迎	,	亲爱的	小的	姐妹	,	WHO	写	这样的	好的	信件	.

欢迎亲爱的小妹妹们，你们的来信真好。

[dʌz] [ðə; ði][əʊld]['dʒaɪənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ə'niːtə] ?

Does	**the**	**old**	**giant**	**Impatience**	**trouble**	**you**	**so**	**much**	**,**	**Anita**	**?**
做	这	老的	巨大的	不耐烦	麻烦	你	所以	很多	,	安妮塔	?

安妮塔，老巨人"不耐烦"真的让你很烦恼吗?

[aɪ] [sə'spekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , ['dʒaɪənt] [krɒs] [gets] [həʊld][ɒv; əv] [mɔːd] .

I	**suspect**	**about**	**the**	**time**	**he**	**comes**	**along**	**,**	**Giant**	**Cross**	**gets**	**hold**	**of**	**Maud**	**.**
我	怀疑	关于	这	时间	他	来	沿着	,	巨大的	叉	获得	抓住	的	莫德	.

我怀疑在他出现前后，巨人十字架就控制了莫德。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	**I**	**right**	**?**
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Those	**two**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**working**	**together**	**.**
那些	二	是	非常	喜爱	的	在职的	一起	.

他们俩非常喜欢一起工作。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	**are**	**wise**	**to**	**join**	**hands**	**in**	**fighting**	**them**	**.**
你	是	明智的	到	加入	双手	在	斗争	他们	.

你们联手对抗他们是明智之举。

['hɑːvi] [ænd; ənd] ['lɪli] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Harvey	**and**	**Lillie**	**from**	**New**	**York**	**.**
哈维	和	莉莉	从	新的	约克	.

来自纽约的哈维和莉莉。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

A	**brother**	**and**	**sister**	**starting**	**out**	**together**	**;**	**that**	**is**	**good**	**.**
一个	兄弟	和	姐姐	开始	出去	一起	;	那	是	好的	.

兄妹俩一起创业，这很好。

['hɑːvi] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][dɪd] [jɔːz] .

Harvey	**,**	**my**	**boy**	**,**	**I**	**don't**	**often**	**get**	**a**	**letter**	**which**	**gives**	**me**	**more**	**pleasure**	**than**	**did**	**yours**	**.**
哈维	,	我的	男生	,	我	不	经常	得到	一个	信	哪个	给予	我	更多的	乐趣	比	做过	你的	.

哈维，我的孩子，很少有信能像你的信一样让我如此高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	**is**	**not**	**easy**	**work**	**that**	**you**	**have**	**undertaken**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
它	是	不是	简单的	工作	那	你	有	已	,	它	是	真的	,

你所承担的工作并不轻松，这是事实。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['helpə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

but	**you**	**have**	**a**	**great**	**Helper**	**on**	**your**	**side**	**.**
但	你	有	一个	伟大的	帮手	在	你的	边	.

但你身边有一位强大的帮手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	I	can	manage	it	,
作为	很快	作为	我	能	管理	它	,

只要我能做到，

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp][ə; eɪ] ['mæməθ] ['tempərəns] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

we	must	get	up	a	mammoth	temperance	organization	from	the	members	of
我们	必须	得到	向上	一个	长毛象	节制	组织	从	这	成员	的

[ðə; ði][piː] . [es] .

the	P	.	S	.
这	P	.	S	.

我们必须从PS成员中建立一个庞大的禁酒组织。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [pledʒ] [wɪl] [biː; bi]

As	for	the	little	sister	,	her	sweet	and	thoughtful	pledge	will	be
作为	为了	这	小的	姐姐	,	她	甜的	和	周到	保证	将要	是

['helpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

helpful	to	you	,
有帮助	到	你	,

至于妹妹，她甜蜜而体贴的承诺会对你有所帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɜː'self] .

as	well	as	to	herself	.
作为	出色地	作为	到	她自己	.

也对自己说。

[dɪə(r)] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[ɪn] ['riːdɪŋ] [maɪ] [ˌmægə'ziːn] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pænzɪz] [spent]

In	reading	my	magazine	I	found	you	would	like	to	know	how	your	Pansies	spent
在	阅读	我的	杂志	我	成立	你	会	喜欢	到	知道	如何	你的	三色堇	花费

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

在阅读我的杂志时，我发现您很想知道您的三色堇是如何度过圣诞节的。

[ai] [spent] [maɪn] ['veri] ['plezntli] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

I	spent	mine	very	pleasantly	;	we	had	a	small	tree	in	our	sitting	-	room	,
我	花费	矿	非常	愉快	;	我们	有	一个	小的	树	在	我们的	坐着	-	房间	,

我过得很愉快；我们的客厅里有一棵小圣诞树。

[wɪð] ['prez(ə)nts][frɒm; frəm][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

with	presents	from	papa	and	mamma	,	and	all	the	family	.
和	礼物	从	爸爸	和	妈妈	,	和	全部	这	家庭	.

爸爸妈妈和全家人都送了礼物。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɪstə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm] [swiːt] ['piːsɪz] ,

In	the	evening	sister	went	to	the	organ	and	played	some	sweet	pieces	,
在	这	晚上	姐姐	去	到	这	器官	和	玩	一些	甜的	件	,

晚上，姐姐走到管风琴前，弹奏了一些优美的曲子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

and	we	all	joined	in	the	singing	.
和	我们	全部	加入	在	这	歌唱	.

我们一起加入了歌唱。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] .

Then	we	went	up	to	grandpa's	.
然后	我们	去	向上	到	爷爷的	.

然后我们就去了爷爷家。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

I	think	the	day	was	filled	with	pleasant	things	.
我	思考	这	天	曾是	已填	和	令人愉快的	事物	.

我觉得今天过得很愉快。

[dɪə(r)] ['pænzi] , [ai][du:; də][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [pledʒ] .

Dear	Pansy	,	I	do	try	to	keep	my	pledge	.
亲爱的	三色堇	,	我	做	尝试	到	保持	我的	保证	.

亲爱的潘西，我确实努力遵守我的承诺。

[ai][traɪ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] ;

I	try	hard	to	keep	things	in	their	proper	places	;
我	尝试	难的	到	保持	事物	在	他们的	恰当的	地方	;

我努力把东西放在合适的位置;

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['wɒtʃfl] ,

but	I	find	I	need	to	be	very	watchful	,
但	我	寻找	我	需要	到	是	非常	警惕	,

但我发现我需要非常警惕。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [help] [frɒm; frəm] [gɒd] .

and	to	ask	for	a	great	deal	of	help	from	God	.
和	到	问	为了	一个	伟大的	交易	的	帮助	从	上帝	.

并向上帝祈求极大的帮助。

['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['bɒstən] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

Mamma	has	just	written	to	Boston	to	renew	my	subscription	to	The
妈妈	有	只是	书面	到	波士顿	到	更新	我的	订阅	到	这

['pænzi] .

Pansy	.
三色堇	.

妈妈刚刚写信给波士顿，帮我续订《三色堇》杂志。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [leɪt] , [bʌt; bət][ai][həʊp] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] .

It	is	rather	late	,	but	I	hope	not	too	late	to	wish	you	a	Happy	New	Year	.
它	是	相当	晚的	,	但	我	希望	不是	也	晚的	到	希望	你	一个	快乐的	新的	年	.

虽然时间有点晚了，但我希望祝您新年快乐还不算太晚。

['lʌvɪŋli] [jɔ:z] ,

Lovingly	yours	,
深情地	你的	,

爱你的，

[lənɛtə] [brɪgz] .

Lanetta	Briggs	.
拉内塔	布里格斯	.

拉内塔·布里格斯。

[dɪə(r)] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西:

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][pi:] . [es] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['meni] [fɔ:lts] ,

I	want	to	join	the	P	.	S	.	because	I	have	many	faults	,
我	想	到	加入	这	P	.	S	.	因为	我	有	许多	故障	,

我想加入PS，因为我有很多缺点。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bædʒ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:] .

and	I	think	the	badge	would	help	me	.
和	我	思考	这	徽章	会	帮助	我	.

我觉得这个徽章对我有帮助。

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːst] [fɔːlt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['keələs] .

I	believe	my	worst	fault	is	being	careless	.
我	相信	我的	最差	过错	是	存在	粗心	.

我认为我最大的缺点是粗心大意。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [reɪzd] [sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pænzi] .

Last	year	I	raised	some	strawberries	,	and	in	that	way	earned	the	money	for	my	Pansy	.
最后的	年	我	提高	一些	草莓	,	和	在	那	方式	获得	这	钱	为了	我的	三色堇	.

去年我种了一些草莓，用这些草莓挣了钱买了我的三色堇。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	hope	to	make	enough	this	year	to	take	it	again	.
我	希望	到	制作	足够的	这	年	到	拿	它	再次	.

我希望今年能赚够钱再次参加。

[ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

I	can	hardly	wait	for	the	next	number	to	come	.
我	能	几乎	等待	为了	这	下一个	数字	到	来	.

我迫不及待地想知道下一个号码是什么。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] [sel] .

I	would	like	to	have	your	photograph	if	you	have	any	to	sell	.
我	会	喜欢	到	有	你的	照片	如果	你	有	任何	到	卖	.

如果您有照片出售，我很想买一张。

[ai] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] " ['wɪspə(r)] ['mɒtəʊ] .

I	try	to	remember	our	"	Whisper	Motto	.
我	尝试	到	记住	我们的	"	耳语	座右铭	.

我努力记住我们的“低语格言”。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ai] ['evə(r)] [rəʊt] .

"	This	is	the	first	letter	I	ever	wrote	.
"	这	是	这	第一的	信	我	曾经	写道	.

这是我写的第一封信。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

[dʒɔːdʒ] ['krɑːzli] .

George	Crosley	.
乔治	克罗斯利	.

乔治·克罗斯利。

[dɪə(r)] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['tempə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] .

I	have	a	good	many	faults	,	but	I	think	my	temper	is	the	worst	.
我	有	一个	好的	许多	故障	,	但	我	思考	我的	脾气	是	这	最差	.

我有很多缺点，但我认为我最大的缺点是我的脾气。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)l] [mæd] !

That	is	when	I	get	out	of	patience	I	am	awful	mad	!
那	是	什么时候	我	得到	出去	的	耐心	我	是	可怕	疯狂的	!

那时我就彻底失去耐心了，我简直气疯了！

[doʊnt] [ðæt] [saʊnd] ['dredf(ə)l] ?
Don't **that** **sound** **dreadful** **?**
不 那 声音 可怕 ?

听起来是不是很可怕?

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['pænzi] [helps] [ˌem 'iː] .
I **am** **trying** **to** **control** **it** **,** **and** **I** **know** **The** **Pansy** **helps** **me** **.**
我 是 尝试 到 控制 它 , 和 我 知道 这 三色堇 帮助 我 .

我正在努力控制它，我知道三色堇能帮到我。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I **like** **it** **better** **than** **all** **the** **papers** **and** **magazines** **in** **the** **world** **.**
我 喜欢 它 更好的 比 全部 这 文件 和 杂志 在 这 世界 .

我比世界上所有的报纸杂志都更喜欢它。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['stɔːriz] .
Thank **you** **for** **your** **good** **stories** **.**
感谢 你 为了 你的 好的 故事 .

谢谢你分享的精彩故事。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , [nɒt][ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .
I **wish** **you** **a** **Happy** **New** **Year** **,** **not** **in** **words** **,** **but** **from** **my** **heart** **.**
我 希望 你 一个 快乐的 新的 年 , 不是 在 字 , 但 从 我的 心 .

我无法用言语表达我的新年快乐，但我的祝福发自肺腑。

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [frend] ,
Your **dear** **friend** **,**
你的 亲爱的 朋友 ,

你亲爱的朋友，

['wɪli] [p'ɑːsənz] .
Willie **Parsons** **.**
威利 帕森斯 .

威利·帕森斯。

[dɪə(r)] ['pænzi] :
Dear **Pansy** **:**
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西:

[ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [θriː] [θɪŋz] :
I **write** **to** **you** **to** **promise** **three** **things** **:**
我 写 到 你 到 承诺 三 事物 :

我写信给你是为了向你承诺三件事:

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [slæŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskʊ'ɪpʃənz] .
I **promise** **to** **avoid** **the** **use** **of** **slang** **language** **of** **all** **descriptions** **.**
我 承诺 到 避免 这 使用 的 俚语 语言 的 全部 描述 .

我保证避免使用任何形式的俚语。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
I **promise** **to** **avoid** **being** **irritable** **.**
我 承诺 到 避免 存在 易怒的 .

我保证不会发脾气。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .

I	promise	to	get	as	many	people	to	sign	the	temperance	pledge	as	I	can	.
我	承诺	到	得到	作为	许多	人们	到	符号	这	节制	保证	作为	我	能	.

我保证会尽我所能，让更多的人签署禁酒誓言。

['hɑːvi] ['rəʊmə] .

Harvey	Romer	.
哈维	罗默	.

哈维·罗默。

[ai] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]

I	have	signed	the	temperance	pledge	and	would	have	tried	to	carry	out	my
我	有	签名	这	节制	保证	和	会	有	尝试	到	携带	出去	我的

[θɜːd] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔː(r)]

third	promise	before
第三	承诺	前

我已签署禁酒誓言，并且本想在.....之前履行我的第三项承诺。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [pledʒ] .

but	I	did	not	know	where	to	get	pledges	.
但	我	做过	不是	知道	在哪里	到	得到	承诺	.

但我不知道去哪里获得捐款。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

I	am	aware	that	what	I	undertake	is	not	easy	to	perform	,
我	是	意识到的	那	什么	我	承担	是	不是	简单的	到	履行	,

我知道我所做的事情并不容易完成。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] - ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [[faɪv]]

but	I	am	one	of	Jesus	'	followers	and	[	5	]
但	我	是	一	的	耶稣	-	追随者	和	[	5	]

但我也是耶稣的追随者之一[5]

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ɑːsk] [hɪm] .

I	know	he	will	help	me	if	I	ask	him	.
我	知道	他	将要	帮助	我	如果	我	问	他	.

我知道如果我开口求助，他会帮我的。

[ai] [həʊp] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bædʒ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [pledʒ] ,

I	hope	also	that	the	badge	will	remind	me	of	my	pledge	,
我	希望	还	那	这	徽章	将要	提醒	我	的	我的	保证	,

我也希望这枚徽章能时刻提醒我所作的誓言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] ['mɒtəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	whisper	motto	encourage	me	to	perform	it	.
和	这	耳语	座右铭	鼓励	我	到	履行	它	.

而这句低语般的格言鼓励我去完成它。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	Very	Truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['hɑːvi] ['rəʊmə] .

Harvey	Romer	.
哈维	罗默	.

哈维·罗默。

[piː] . [es] . [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pænzi][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [bædʒ] .

P	.	S	.	I	am	a	subscriber	to	the	Pansy	and	would	like	a	badge	.
P	.	S	.	我	是	一个	订户	到	这	三色堇	和	会	喜欢	一个	徽章	.

PS：我是《三色堇》杂志的订阅用户，想要一枚徽章。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .

H	.	R	.
H	.	拉	.

人力资源

[dɪə(r)] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði]['pænzi] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

My	brother	Milton	and	I	take	The	Pansy	this	year	,
我的	兄弟	米尔顿	和	我	拿	这	三色堇	这	年	,

今年我和哥哥米尔顿一起参加了《三色堇》的演出。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pænzɪz] .

and	I	want	to	be	one	of	your	little	Pansies	.
和	我	想	到	是	一	的	你的	小的	三色堇	.

我想成为你们的小三色堇之一。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [meɪk] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒn]

I	am	seven	years	old	,	and	can	read	and	make	letters	and	figures	on
我	是	七	年	老的	,	和	能	读	和	制作	信件	和	数据	在

[maɪ] [sleɪt] .

my	slate	.
我的	石板	.

我七岁了，会读书，也会在石板上写字、画数字。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

I	am	trying	to	be	a	good	boy	,
我	是	尝试	到	是	一个	好的	男生	,

我努力想做一个好孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['blɔsəmz] ,

and	if	you	will	let	me	be	one	of	your	Blossoms	,
和	如果	你	将要	让	我	是	一	的	你的	花朵	,

如果你愿意让我成为你的花朵之一，

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] ['evri] [deɪ] ,

I	will	try	to	be	better	every	day	,
我	将要	尝试	到	是	更好的	每一个	天	,

我会努力每天都变得更好。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [waɪn] [ɔː(r)]['saɪdə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

and	will	promise	not	to	drink	any	wine	or	cider	,	or	anything	that	will	make
和	将要	承诺	不是	到	喝	任何	葡萄酒	或者	苹果酒	,	或者	任何事物	那	将要	制作

['piːp(ə)l] [drʌŋk] ,

people	drunk	,
人们	醉	,

并承诺不喝任何葡萄酒、苹果酒或任何会使人醉酒的饮品。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪ] ['grænmɑː] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['pænzi] ,

and	to	be	like	the	little	boy	my	grandma	read	about	in	The	Pansy	,
和	到	是	喜欢	这	小的	男生	我的	奶奶	读	关于	在	这	三色堇	,

我想成为像我奶奶在《三色堇》里读到的那个小男孩一样的人。

[huː] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

who	signed	the	pledge	when	he	was	such	a	little	boy	.
WHO	签名	这	保证	什么时候	他	曾是	这样的	一个	小的	男生	.

他还是个小男孩的时候就签署了誓词。

[ai] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] .

I	say	my	prayers	,	and	go	to	Sunday	-	school	when	I	am	well	.
我	说	我的	祈祷	,	和	去	到	星期日	-	学校	什么时候	我	是	出色地	.

我每天祈祷，身体健康的时候就去上主日学。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [naʊ] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

I	am	sick	now	,	have	been	in	bed	for	two	days	,
我	是	生病的	现在	,	有	到过	在	床	为了	二	天	,

我现在病了，已经卧床两天了。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmɑː] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænzi] .

and	my	grandma	reads	to	me	out	of	The	Pansy	.
和	我的	奶奶	阅读	到	我	出去	的	这	三色堇	.

我奶奶会给我读《三色堇》这本书。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] ['pænzɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

We	have	some	pretty	pansies	in	our	flower	garden	in	the	spring	,
我们	有	一些	漂亮的	三色堇	在	我们的	花	花园	在	这	春天	,

春天的时候，我们花园里有一些漂亮的紫罗兰。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bluːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv]['pænzi] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ]

and	when	they	bloom	I	shall	think	of	Pansy	,	and	maybe	I	will	send	you
和	什么时候	他们	盛开	我	将	思考	的	三色堇	,	和	或许	我	将要	发送	你

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

当它们盛开的时候，我会想起三色堇，也许我会送你一些。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['mɪlt(ə)n][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

My	brother	Milton	has	written	to	you	,
我的	兄弟	米尔顿	有	书面	到	你	,

我哥哥米尔顿给你写信了，

[ænd; ənd][ai] [send] [twelv] [sents] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bædʒɪz] .

and	I	send	twelve	cents	to	pay	for	one	of	our	badges	.
和	我	发送	十二	分	到	支付	为了	一	的	我们的	徽章	.

我寄出十二美分来购买我们的一枚徽章。

['wɒrən] ['wɒnts] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tuː] — [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['evri] [deɪ] ,

Warren	wants	to	join	too	—	says	he	is	going	to	try	to	be	good	every	day	,
沃伦	想要	到	加入	也	—	说道	他	是	去	到	尝试	到	是	好的	每一个	天	,

沃伦也想加入——他说他会努力每天都表现得好一些。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] — [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

but	we	think	he	is	too	little	—	he	is	only	three	years	old	.
但	我们	思考	他	是	也	小的	—	他	是	仅有的	三	年	老的	.

但我们认为他太小了——他只有三岁。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] ?

Don't	you	think	he	had	better	wait	till	he	is	a	little	bigger	?
不	你	思考	他	有	更好的	等待	直到	他	是	一个	小的	大	?

你不觉得他最好等到再长大一些再去吗?

[wɪð] [lʌv] [frɒm; frəm]

With	love	from
和	爱	从

来自爱

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] , [diː] . ['dʒɛmɪsən] ['tɪtloʊ] .

Your	little	Blossom	,	D	.	Jemison	Titlow	.
你的	小的	开花	,	D	.	杰米森	蒂特洛	.

你的小花，D. Jemison Titlow。

[ai][kæn; kən] [raɪt] [maɪ] [əʊn] [neɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [gʊd] [jet] .

I	can	write	my	own	name	,	but	not	very	good	yet	.
我	能	写	我的	自己的	姓名	,	但	不是	非常	好的	然而	.

我会写自己的名字，但写得还不太好。

[dɪə(r)] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[maɪ][pə'pɑː] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['pænzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

My	papa	takes	The	Pansy	for	me	this	year	,
我的	爸爸	需要	这	三色堇	为了	我	这	年	,

今年我爸爸会替我参加《三色堇》的演出。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænzɪz] .

and	I	want	to	be	one	of	your	little	Pansies	.
和	我	想	到	是	一	的	你的	小的	三色堇	.

我想成为你们的小三色堇之一。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	a	little	boy	five	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	五	年	老的	,

我是一个五岁的小男孩，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .

and	live	away	down	on	the	Eastern	shore	of	Virginia	.
和	居住	离开	向下	在	这	东	支撑	的	弗吉尼亚州	.

然后搬到弗吉尼亚州东海岸的偏远地区居住。

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] ['sekənd] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,

I	go	to	school	and	am	in	my	Second	Reader	and	spelling	-	book	,
我	去	到	学校	和	是	在	我的	第二	读者	和	拼写	-	书	,

我在上学，正在学习第二本阅读课本和拼写课本。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒn] [maɪ] [sleɪt] .

and	make	letters	and	figures	on	my	slate	.
和	制作	信件	和	数据	在	我的	石板	.

并在我的石板上写字和数字。

[ai] [kænt] [raɪt] [jet] , [səʊ] [maɪ] [pə'pɑː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	can't	write	yet	,	so	my	papa	is	writing	this	for	me	.
我	不能	写	然而	,	所以	我的	爸爸	是	写作	这	为了	我	.

我还不会写字，所以这篇文章由我爸爸帮我写。

[ai] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] ,

I	try	to	be	a	good	boy	,	but	I	want	to	be	better	,
我	尝试	到	是	一个	好的	男生	,	但	我	想	到	是	更好的	,

我努力做一个好孩子，但我想要做得更好。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [maɪnd] [maɪ] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ['evri] [deɪ] ,

and	am	going	to	try	and	mind	my	papa	and	mamma	every	day	,
和	是	去	到	尝试	和	头脑	我的	爸爸	和	妈妈	每一个	天	,

我每天都会努力听爸爸妈妈的话。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] .

and	help	them	all	I	can	.
和	帮助	他们	全部	我	能	.

我会尽我所能帮助他们。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][drɪŋk]['eni] [waɪn][ɔː(r)]['saɪdə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [drʌŋk]

I	also	promise	not	to	drink	any	wine	or	cider	,	or	anything	to	make	me	drunk
我	还	承诺	不是	到	喝	任何	葡萄酒	或者	苹果酒	,	或者	任何事物	到	制作	我	醉

.

:

.

我还保证不喝任何葡萄酒、苹果酒或其他任何会让我喝醉的东西。

[ai] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ['evri] [naɪt] ,

I	say	my	prayers	every	night	,
我	说	我的	祈祷	每一个	夜晚	,

我每晚都会祈祷。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ðiˌ] [lɔːd] [tuː; tə] [bles] [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

and	ask	the	Lord	to	bless	my	papa	and	mamma	and	brothers	,
和	问	这	主	到	保佑	我的	爸爸	和	妈妈	和	兄弟	,

并祈求上帝保佑我的爸爸妈妈和兄弟们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	make	me	a	good	boy	.
和	制作	我	一个	好的	男生	.

把我培养成一个乖孩子。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [nemd] ['dʒɛmɪsən] [huː] [ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

I	have	a	brother	named	Jemison	who	is	seven	years	old	,
我	有	一个	兄弟	命名	杰米森	WHO	是	七	年	老的	,

我有一个弟弟叫杰米森，他今年七岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [nemd] ['wɒrən] [huː] [ɪz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

and	a	little	brother	named	Warren	who	is	three	years	old	.
和	一个	小的	兄弟	命名	沃伦	WHO	是	三	年	老的	.

还有一个名叫沃伦的弟弟，今年三岁。

['wɒrən] [sez] ['nɔːti] [wɜːdz] ['sʌmtaɪmz] .

Warren	says	naughty	words	sometimes	.
沃伦	说道	淘气	字	有时	.

沃伦有时会说脏话。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pænzɪz] ,

He	says	he	is	going	to	stop	,	and	wants	to	be	one	of	your	Pansies	,
他	说道	他	是	去	到	停止	,	和	想要	到	是	一	的	你的	三色堇	,

他说他要戒烟了，想成为你们中的一员。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

but	I	think	he	is	too	little	.
但	我	思考	他	是	也	小的	.

但我认为他太小了。

['dʒɛmi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][send] [twelv] [sents] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Jemmie	is	going	to	write	to	you	and	send	twelve	cents	to	pay	for	a
杰米	是	去	到	写	到	你	和	发送	十二	分	到	支付	为了	一个

[bædʒ] .

badge	.
徽章	.

杰米会写信给你，寄十二美分来支付徽章的费用。

[ai][gəʊ][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] [grəʊv] ['sʌmtaɪmz] ,

I	go	to	Ocean	Grove	sometimes	,
我	去	到	海洋	树林	有时	,

我有时会去海洋格罗夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

and	**if**	**I**	**go**	**this**	**summer**	**I**	**hope**	**I**	**will**	**see**	**you**	**.**
和	如果	我	去	这	夏天	我	希望	我	将要	看	你	.

如果我今年夏天去的话，希望能够见到你。

[maɪ][pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒpi] - [bʊk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]

My	**papa**	**gave**	**me**	**a**	**copy**	**-**	**book**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**learn**	**to**
我的	爸爸	给予	我	一个	复制	-	书	到	-	天	,	和	我	是	去	到	学习	到

[raɪt] ,

write	**,**
写	,

今天爸爸给了我一本练习本，我要开始学习写字了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第6/8页

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪˈself] .

so	that	I	can	write	to	you	myself	.
所以	那	我	能	写	到	你	我	.

这样我就可以亲自给你写信了。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kləʊz] , [wɪð] [lʌv] , [frɒm; frəm]

I	must	now	close	,	with	love	,	from
我	必须	现在	关闭	,	和	爱	,	从

现在我必须带着爱意结束今天的分享。

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['blɒsəm] , [ˈmɪlt(ə)n][ɑː(r)] . ['tɪtloʊ] .

Your	little	Blossom	,	Milton	R	.	Titlow	.
你的	小的	开花	,	米尔顿	拉	.	蒂特洛	.

你的小布洛森，米尔顿·R·蒂特洛。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] ['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sɪriə] .

A	FAMILY	FLIGHT	OVER	EGYPT	AND	SYRIA	.
一个	家庭	航班	超过	埃及	和	叙利亚	.

一家人飞越埃及和叙利亚。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [heɪlz] , ['edwəd] ['evərit] [ænd; ənd] [mɪs] ['suːzn] ;

I	KNOW	you	are	acquainted	with	the	Hales	,	Edward	Everett	and	Miss	Susan	;
我	知道	你	是	熟人	和	这	黑尔斯	,	爱德华	埃弗雷特	和	错过	苏珊	;

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

therefore	you	know	,
所以	你	知道	,

我知道你认识黑尔一家，认识爱德华·埃弗雷特和苏珊小姐；因此，你也知道。

[wɪˈðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [raɪt] ['θʌrəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊks] .

without	my	telling	you	,	that	they	write	thoroughly	delightful	books	.
没有	我的	讲述	你	,	那	他们	写	彻底	愉快	图书	.

不用我说你也知道，他们写的书非常精彩。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] ?

But	I	wonder	if	you	are	acquainted	with	the	Horners	?
但	我	想知道	如果	你	是	熟人	和	这	霍纳斯	?

但我不知道你是否认识霍纳一家?

[nɒt] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)] " [huː] " [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Not	the	family	of	"	Little	Jack	Horner	"	who	"	sat	in	a	corner	,
不是	这	家庭	的	"	小的	杰克	霍纳	"	WHO	"	卫星	在	一个	角落	,

不是"小杰克·霍纳"一家，他们"坐在角落里，

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪlz] [huː] [tʊk] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['dʒɜːrniz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld]

"	but	some	friends	of	the	Hales	who	took	delightful	journeys	all	over	the	world
"	但	一些	朋友们	的	这	黑尔斯	WHO	采取	愉快	旅程	全部	超过	这	世界

.

:
.

但是黑尔斯的一些朋友却在世界各地进行了愉快的旅行。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

What	I	want	of	you	is	to	accompany	them	,	and	have	a	good	time	,
什么	我	想	的	你	是	到	陪伴	他们	,	和	有	一个	好的	时间	,

我希望你陪他们一起玩，玩得开心。

[ænd; ənd] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	learn	more	about	the	world	we	live	in	than	you	imagined	you	could
和	学习	更多的	关于	这	世界	我们	居住	在	比	你	想象	你	可以

[wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

without	bidding	good	-	by	to	your	father	and	mother	,
没有	投标	好的	-	经过	到	你的	父亲	和	母亲	,

而且，你无需与父母告别，就能比你想象中更多地了解我们所生活的世界。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	spending	a	great	deal	of	money	.
和	开支	一个	伟大的	交易	的	钱	.

并且花费了大量金钱。

[ðɪs] [trɪp] [ɪz] ['veri] [tʃiːp] [ɪn'diːd] ; [ɪn][fækt] ,

This	trip	is	very	cheap	indeed	;	in	fact	,
这	旅行	是	非常	便宜的	的确	;	在	事实	,

这次旅行确实非常便宜；事实上，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [es] . — [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æktʃuəli]

if	you	belong	to	the	P	.	S	.	—	as	of	course	you	do	—	it	will	actually
如果	你	属于	到	这	P	.	S	.	—	作为	的	课程	你	做	—	它	将要	实际上

[kɒst] [juː; jʊ]['əʊnli][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] !

cost	you	only	one	dollar	and	fifty	cents	!
成本	你	仅有的	一	美元	和	五十	分	!

如果你是PS的会员——你当然是——实际上只需要花费你1.5美元！

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti]

Who	ever	heard	of	travelling	over	Egypt	and	Spain	for	a	dollar	and	fifty
WHO	曾经	听到	的	旅行	超过	埃及	和	西班牙	为了	一个	美元	和	五十

[sents] !

cents	!
分	!

谁听说过只花一块五毛钱就能游遍埃及和西班牙的！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] ,

For	the	matter	of	that	,	if	you	are	not	particular	about	the	dress	,
为了	这	事情	的	那	,	如果	你	是	不是	特别的	关于	这	裙子	,

至于这一点，如果你对服装没有特别的要求，

[ænd; ənd] [wɪl] [tʃuːz] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pleɪnə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] ['θɜːti] [sents] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	will	choose	one	a	little	plainer	,	you	may	save	thirty	cents	and	go	for
和	将要	选择	一	一个	小的	更朴素	,	你	可能	节省	三十	分	和	去	为了

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] - ['twenti] .

a	dollar	-	twenty	.
一个	美元	-	二十	.

如果选择一款更朴素的，你可能会省下 30 美分，然后花 1.2 美元买一个。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃəz] .

The	book	has	nearly	four	hundred	pages	,	and	a	great	many	pictures	.
这	书	有	几乎	四	百	页面	,	和	一个	伟大的	许多	图片	.

这本书有近四百页，还有大量的图片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

It	is	beautifully	bound	,	and	printed	on	the	best	of	paper	.
它	是	非常漂亮	边界	,	和	打印	在	这	最好的	的	纸	.

装帧精美，纸张上乘。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pɹˈɪtiɐ] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊk]

I	do	not	know	how	you	could	have	a	prettier	ornament	for	your	book
我	做	不是	知道	如何	你	可以	有	一个	更漂亮	装饰品	为了	你的	书

['teɪb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] ['ɒfəz] .

table	than	it	offers	.
桌子	比	它	优惠	.

我不知道还有什么比它更漂亮的书桌装饰品了。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

But	the	best	way	of	helping	you	to	understand	how	well	the	book	is	written	,
但	这	最好的	方式	的	帮助	你	到	理解	如何	出色地	这	书	是	书面	,

但要帮助你了解这本书的写作水平如何，最好的方法是.....

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

is	to	give	you	a	piece	of	it	,
是	到	给	你	一个	片	的	它	,

就是给你一部分，

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][də'mæskəs] [wɪð] [ðə; ði]['hɔːnə(r)]['fæməli] : [

and	I	therefore	let	you	have	a	peep	at	Damascus	with	the	Horner	family	:	[
和	我	所以	让	你	有	一个	窥视	在	大马士革	和	这	霍纳	家庭	:	[

[sɪks]]

6	]
6	]

因此，我让你们和霍纳一家一起去大马士革看看：[6]

[də'mæskəs] .

DAMASCUS	.
大马士革	.

大马士革。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	of	the	first	things	the	Horners	did	was	to	go	to	the	top	of	the
一	的	这	第一的	事物	这	霍纳斯	做过	曾是	到	去	到	这	顶部	的	这

[ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,

minaret	of	the	city	gate	,
宣礼塔	的	这	城市	门	,

霍纳一家做的第一件事就是登上城门宣礼塔的顶端。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

for	the	view	which	is	presented	there	of	the	town	.
为了	这	看法	哪个	是	呈现	那里	的	这	镇	.

因为它展现了小镇的景色。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [flæt] [ruːfs] , ['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ][ə; eɪ]

They	saw	below	them	a	plain	of	flat	roofs	,	broken	here	and	there	by	a
他们	锯	以下	他们	一个	清楚的	的	平坦的	屋顶	,	破碎的	这里	和	那里	经过	一个

[waɪt] ['kjuːpələ] ,

white	cupola	,
白色的	穹顶	,

他们看到下方是一片平坦的屋顶，其间点缀着白色圆顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ˌmɪnə'ret] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] .

and	a	tall	minaret	,	and	the	large	dome	of	the	great	mosque	.
和	一个	高的	宣礼塔	,	和	这	大的	穹顶	的	这	伟大的	清真寺	.

还有高耸的宣礼塔，以及大清真寺的巨大圆顶。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ,

At	their	feet	was	the	beginning	of	a	narrow	lane	,
在	他们的	脚	曾是	这	开始	的	一个	狭窄的	车道	,

他们脚下是一条狭窄小路的起点，

['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

winding	along	as	far	as	the	eye	could	follow	it	.
绕线	沿着	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	跟随	它	.

蜿蜒曲折，一直延伸到视线无法追赶的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [stri:t] [kɔ:ld] [streɪt] , " — [streɪt] , ['mi:nɪŋ] ['nærəʊ] ;

This	was	the	"	street	called	straight	,	"	—	straight	,	meaning	narrow	;
这	曾是	这	"	街道	称为	直的	,	"	—	直的	,	意义	狭窄的	;

这就是"被称为直街"的街道——直街的意思是狭窄的；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kɔ:ld] [streɪt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

for	it	certainly	would	not	be	called	straight	in	Philadelphia	.
为了	它	当然	会	不是	是	称为	直的	在	费城	.

因为在费城，这肯定不会被称为直的。

[ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['pɪəriəd][ɒv; əv] [də'mæskəs] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [stri:t] [ɪk'stendɪd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

In	the	Roman	period	of	Damascus	a	noble	street	extended	through	the	city	in	the
在	这	罗马	时期	的	大马士革	一个	高贵	街道	扩展	通过	这	城市	在	这

[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

same	direction	,
相同的	方向	,

在罗马统治大马士革时期，一条贵族街道贯穿全城，方向一致。

[ænd; ənd] [,ekskə'veiʃən] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [streɪt] [stri:t] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] ['frægmənts]

and	excavations	made	under	the	present	Straight	street	have	revealed	fragments
和	挖掘	制成	在下面	这	展示	直的	街道	有	揭晓	片段

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] [ˌkɒlə'neɪd] [wɪtʃ] [ɐd'ɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

of	a	Corinthian	colonnade	which	adorned	it	.
的	一个	科林斯	柱廊	哪个	装饰	它	.

在如今的直街下方进行的挖掘工作，发现了装饰这条街的科林斯柱廊的残片。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,

For	,	during	the	great	age	since	the	founding	of	Damascus	,
为了	,	期间	这	伟大的	年龄	自从	这	创立	的	大马士革	,

因为，自大马士革建城以来的伟大时代，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meni] - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] , [wʌn] [set][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['ɑ:ftə(r)]

and	in	the	many	evèuements	it	has	experienced	,	one	set	of	buildings	after
和	在	这	许多	-	它	有	经验丰富的	,	一	放	的	建筑物	后

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] ,

another	has	been	destroyed	,
其他	有	到过	损毁	,

在它经历的诸多变故中，一栋又一栋建筑被摧毁。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][æt; ət][dʒə'ru:sələm] ,

so	that	,	as	at	Jerusalem	,
所以	那	,	作为	在	耶路撒冷	,

因此，正如在耶路撒冷一样，

[ðeə(r)] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['leɪə(r)] [ə'pɒn] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [di'mɔlɪʃt] ['sɪtɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]

there	is	supposed	to	be	layer	upon	layer	of	demolished	cities	to	a	great
那里	是	据称	到	是	层	之上	层	的	已拆除	城市	到	一个	伟大的

[depθ] ,

depth	,
深度	,

据说那里有层层叠叠的被摧毁的城市遗迹，深不见底。

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

underlying	the	present	one	.
潜在的	这	展示	一	.

是当前问题的根源。

['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] , [də'mæskəs] .

PUBLIC	GARDEN	,	DAMASCUS	.
民众	花园	,	大马士革	.

大马士革公共花园。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [maʊnt] ['hɜːrmən] , [snəʊ] - ['kʌvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] .

In	the	distance	they	saw	Mount	Hermon	,	snow	-	covered	at	the	summit	.
在	这	距离	他们	锯	山	赫尔蒙	,	雪	-	涵盖	在	这	首脑	.

他们远远地看到了赫尔蒙山，山顶白雪皑皑。

[ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] [striːt] [led][ðem; ðəm][pɑːst] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] - ,

A	walk	through	this	street	led	them	past	scenes	of	the	massacre	of	1860	,
一个	走	通过	这	街道	引领	他们	过去的	场景	的	这	屠杀	的	-	,

沿着这条街走，他们会看到1860年大屠杀的现场。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] ; [ðen] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['rəʊmən] [ɑːtʃ] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ]

and	other	interesting	sites	;	then	,	under	a	low	Roman	arch	,	they	entered	the
和	其他	有趣的	网站	;	然后	,	在下面	一个	低的	罗马	拱	,	他们	进入	这

['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bə'zɑːz] .

region	of	the	bazaars	.
地区	的	这	集市	.

以及其他有趣的地方；然后，他们穿过一座低矮的罗马拱门，进入了集市区域。

[ðɪs] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , " ['əʊnlɪ][mɔː(r)][səʊ] .

This	reminded	them	of	Cairo	,	"	only	more	so	.
这	提醒	他们	的	开罗	,	"	仅有的	更多的	所以	.

这让他们想起了开罗，“只是更像开罗而已。”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nærəʊ] [striːts] , [ænd; ənd] [seɪm] ['əʊpən] ['faɪəpleɪsɪz] [æz; əz] ['besɪ] [hæd; həd] [kɔːld]

"	The	same	narrow	streets	,	and	same	open	fireplaces	as	Bessie	had	called
"	这	相同的	狭窄的	街道	,	和	相同的	打开	壁炉	作为	贝西	有	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“还是那些狭窄的街道，还是贝西口中那些敞开的壁炉，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [sæt] [krɒs] - [legd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃelvz] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

where	the	merchants	sat	cross	-	legged	,	in	front	of	little	shelves	,	on	which	were
在哪里	这	商人	卫星	叉	-	腿	,	在	正面	的	小的	货架	,	在	哪个	是

[paɪld] [ðeə(r)] [stʌf] ;

piled	their	stuffs	;
堆积	他们的	东西	;

商人们盘腿坐在小货架前，货架上堆放着他们的货物；

[bʌt; bət][æt; ət] [də'mæskəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs]

but	at	Damascus	there	was	a	greater	variety	of	strange	and	gorgeous
但	在	大马士革	那里	曾是	一个	更大的	种类	的	奇怪的	和	华丽的

[mə'tɪərɪəlz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] .

materials	,	rich	and	splendid	.
材料	,	富有的	和	灿烂	.

但在大马士革，有更多种类奇特而华丽的材料，丰富而辉煌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ]

They	could	not	resist	the	fascination	of	these	shops	,	and	bought	a	good	many
他们	可以	不是	抵抗	这	魅力	的	这些	商店	,	和	买	一个	好的	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们无法抗拒这些商店的魅力，买了不少东西。

[hɑ:'sɑ:n] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:gənɪŋ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ɑ:gjumənt]

Hassan	doing	the	bargaining	,	which	consisted	in	a	long	and	violent	argument
哈桑	正在做	这	讨价还价	,	哪个	由……组成	在	一个	长的	和	暴力	争论

[bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] ,

between	him	and	the	shopkeeper	,
之间	他	和	这	店主	,

哈桑负责讨价还价，结果他和店主之间爆发了一场漫长而激烈的争吵。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['kɒmprəmaɪz] .

ending	in	a	mutual	compromise	.
结束	在	一个	相互的	妥协	.

最终达成双方妥协。

[bəuθ] ['pɑ:tiz] [lʌv] [ði:z] [tilt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

Both	parties	love	these	tilts	of	the	tongue	,
两个都	各方	爱	这些	倾斜	的	这	舌头	,

双方都喜欢这种舌头的倾斜角度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

and	it	is	a	regular	part	of	shopping	in	the	East	.
和	它	是	一个	常规的	部分	的	购物	在	这	东方	.

这是东方购物的常见组成部分。

[ðə; ði] ['di:lə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ,

The	dealer	demands	a	price	which	he	does	not	dream	of	receiving	,
这	经销商	需求	一个	价格	哪个	他	做	不是	梦	的	接收	,

卖方索要的价格是他做梦都想不到的。

[ænd; ənd] [hɑ:'sɑ:n] ['menʃnz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nəʊz] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [reɪz] .

and	Hassan	mentions	a	figure	which	he	knows	he	shall	have	to	raise	.
和	哈桑	提及	一个	数字	哪个	他	知道	他	将	有	到	增加	.

哈桑提到了一个他知道自己必须筹集到的数字。

[ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪələnt] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

The	squabble	became	sometimes	violent	,	but	after	awhile	the	repetition	was
这	争吵	成为	有时	暴力	,	但	后	一会儿	这	重复	曾是

['ti:diəs] ,

tedious	,
乏味	,

争吵有时会演变成暴力冲突，但时间久了，这种重复令人厌烦。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['aʊə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

especially	as	our	Americans	did	not	understand	a	word	of	it	.
尤其	作为	我们的	美国人	做过	不是	理解	一个	单词	的	它	.

尤其是因为我们的美国人一个字都听不懂。

[mɪs] [lə'ʒɜrn] [sɔ:] [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dæməsk] ['næpkɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [lɒŋd]

Miss	Lejeune	saw	some	pretty	little	damask	napkins	,	for	which	her	soul	longed
错过	勒琼	锯	一些	漂亮的	小的	绫	餐巾纸	,	为了	哪个	她	灵魂	渴望

,

,
,

勒琼小姐看到了一些漂亮的小锦缎餐巾，她对此无比渴望。

['bɔ:dəd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [straɪps] . [['sɛvən]]

bordered	with	red	and	yellow	stripes	.	[	7	]
带边框	和	红色的	和	黄色的	条纹	.	[	7	]

边缘饰以红色和黄色条纹。[7]

" [wel] , [hɑ:'sɑ:n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:nə(r)] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [faɪt] ['əʊvə(r)] [ði:z] ;

"	Well	,	Hassan	,	"	said	Mr	.	Horner	,	"	you	may	begin	the	fight	over	these	;
"	出色地	,	哈桑	,	"	说	先生	.	霍纳	,	"	你	可能	开始	这	斗争	超过	这些	;

“好吧，哈桑，”霍纳先生说，“你可以开始为这些而战了；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ,

"	and	while	it	went	on	,
"	和	尽管	它	去	在	,

“而当这一切继续下去的时候，

[ðə; ði] ['pɑːti] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] ['flɒkɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,

the	party	turned	their	attention	to	the	crowds	flocking	by	in	the	narrow	streets	,
这	派对	转向	他们的	注意力	到	这	人群	集群	经过	在	这	狭窄的	街道	,

党员们将注意力转向了狭窄街道上熙熙攘攘的人群。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] : [ðə; ði][men] [wɪð] [geɪ] ['tɜːbən] ,

dressed	in	the	brilliant	colors	of	the	Orient	:	the	men	with	gay	turbans	,
穿着	在	这	杰出的	颜色	的	这	东方	:	这	男人	和	同性恋	头巾	,

身着东方绚丽服饰：头戴色彩鲜艳头巾的男士们，

[ænd; ənd] [fʊl] ['traʊzəz] [ɒv; əv] ['evri] [braɪt] [tɪnt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [veɪld] , [ɪn] [dɑːk] ['gɑːmənts] .

and	full	trousers	of	every	bright	tint	,	the	women	veiled	,	in	dark	garments	.
和	满的	裤子	的	每一个	明亮的	着色	,	这	女性	含蓄	,	在	黑暗的	服装	.

男人们穿着各种鲜艳颜色的长裤，女人们则戴着面纱，身着深色服装。

[ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] , ['rætlɪŋ] ['tʌmbləz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

A	man	went	by	with	a	cooling	drink	,	rattling	tumblers	to	attract	attention	;
一个	男人	去	经过	和	一个	冷却	喝	,	嘎嘎作响	玻璃杯	到	吸引	注意力	;

一名男子拿着清凉饮料走过，晃动着玻璃杯吸引人们的注意；

[ə; eɪ] ['lemən] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['ves(ə)l] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

a	lemon	was	stuck	on	the	pointed	top	of	the	tin	vessel	he	carried	it	in	.
一个	柠檬	曾是	卡住	在	这	尖	顶部	的	这	锡	血管	他	携带	它	在	.

柠檬粘在他用来装东西的锡罐尖顶上。

['tɒmi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [nɒt][bæd] !

Tommy	tried	it	,	and	pronounced	it	"	not	bad	!
汤米	尝试	它	,	和	发音	它	"	不是	坏的	!

汤米试了一下，然后说“还不错！”

" [ə; eɪ] [haʊs] [tɒp] [siːn] , [də'mæskəs] .

"	A	HOUSE	TOP	SCENE	,	DAMASCUS	.
"	一个	房子	顶部	场景	,	大马士革	.

“大马士革屋顶上的一幕。”

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn] ['dɔŋkiz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeəd] ['əʊnli][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] , [mɪs] [lə'ʒɜrn]

An	expedition	on	donkeys	,	which	was	shared	only	by	Mr	.	Hervey	,	Miss	Lejeune
一个	远征	在	驴	,	哪个	曾是	共享	仅有的	经过	先生	.	赫维	,	错过	勒琼

[ænd; ənd] ['besi] ,

and	Bessie	,
和	贝西	,

一次只有赫维先生、勒琼小姐和贝西三人参加的骑驴探险。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [bə'zɑːz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv]

while	the	others	were	busy	in	bazaars	,	was	to	Salahiyah	,	a	suburb	of
尽管	这	其他的	是	忙碌的	在	集市	,	曾是	到	-	,	一个	市郊	的

[də'mæskəs] .

Damascus	.
大马士革	.

当其他人都在集市上忙碌时，我去了大马士革郊区的萨拉希耶。

[ðeɪ] [rəʊd] [æt; ət] [fɜːst] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , [wɪð] [haɪ] [blæŋk] [wɔːlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

They	rode	at	first	through	a	narrow	lane	,	with	high	blank	walls	on	either	side	.
他们	骑	在	第一的	通过	一个	狭窄的	车道	,	和	高的	空白的	墙壁	在	任何一个	边	.

他们起初沿着一条狭窄的小路骑行，两旁是高高的空白墙壁。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['plezntnəs]

The	houses	of	Damascus	are	all	built	in	this	way	,	with	all	their	pleasantness
这	房屋	的	大马士革	是	全部	建造	在	这	方式	,	和	全部	他们的	愉悦

['kɒnsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ,

concentrated	within	,
集中	之内	,

大马士革的房屋都是这样建造的，所有的舒适和便利都集中在房屋内部。

[ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [kɔːt] .

upon	an	interior	court	.
之上	一个	内部的	法庭	.

位于内院。

[ðə; ði] [striːt] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] ['ækses] , [ɪk'sept] [θruː] ['hevi] [dɔːz] .

The	street	walls	are	without	windows	or	access	,	except	through	heavy	doors	.
这	街道	墙壁	是	没有	视窗	或者	使用权	,	除了	通过	重的	门	.

除了厚重的门之外，街道墙壁没有窗户或通道。

[ðɪs] [ɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ə'tæks] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

This	is	on	account	of	the	numerous	attacks	the	inhabitants	have	received	,
这	是	在	帐户	的	这	很多的	攻击	这	居民	有	已收到	,

这是由于当地居民遭受了多次袭击所致。

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['aʊtə(r)] [wɜːks] .

leading	them	to	protect	their	outer	works	.
领导	他们	到	保护	他们的	外	作品	.

促使他们保护自己的外围工程。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] .

They	stopped	before	a	dingy	little	door	,	and	knocked	.
他们	停止	前	一个	昏暗的	小的	门	,	和	敲门	.

他们停在一扇昏暗的小门前，敲了敲门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['entə(r)] , [wen] [ləʊ] !

They	had	to	stoop	to	enter	,	when	lo	!
他们	有	到	哈腰	到	进入	,	什么时候	洛	!

他们不得不弯腰才能进去，这时，瞧！

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

they	heard	the	sound	of	a	rushing	fountain	,
他们	听到	这	声音	的	一个	匆忙	喷泉	,

他们听到了喷泉奔流的声音，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] -

and	found	themselves	standing	on	a	balcony	surrounded	by	orange	and	lemon	-
和	成立	他们自己	常设	在	一个	阳台	包围	经过	橙子	和	柠檬	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们发现自己站在一个阳台上，周围环绕着橘子树和柠檬树。

['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [flɜː] - [diː] - [lɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] ,

Roses	and	fleur	-	de	-	lis	were	blooming	along	the	paths	of	a	lovely	garden	,
玫瑰	和	花朵	-	德	-	列表	是	盛开	沿着	这	路径	的	一个	迷人的	花园	,

[θruː] [wɪtʃ] [pɔː] [ə; eɪ] [diːp] ,

through	which	poured	a	deep	,
通过	哪个	倾倒	一个	深的	,

玫瑰和鸢尾花沿着美丽花园的小径盛开，潺潺溪水从花园中倾泻而下。

[ðəʊ] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] [edʒ] ['tʌftɪd] [wɪð] ['meɪdn] - [heə(r)][ænd; ənd] [græs] [ðæt] [dɑːnst]

though	narrow	river	,	with	its	edge	tufted	with	maiden	-	hair	and	grasses	that	danced
尽管	狭窄的	河	,	和	它是	边缘	簇绒	和	少女	-	头发	和	草	那	跳舞

[ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

in	the	water	.
在	这	水	.

虽然河面狭窄，但河岸边长满了铁线莲和水草，在水中摇曳生姿。

[ə; eɪ] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [wiːl] ['lɪftɪd] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

A	slowly	turning	wheel	lifted	water	from	the	stream	to	feed	the	little
一个	缓慢地	转弯	车轮	抬起	水	从	这	溪流	到	喂养	这	小的

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

一个缓缓转动的水车将溪水抽到小喷泉里。

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmənli] [prə'praɪətə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [gaʊn] [ɒv; əv] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [bluː]

The	gentlemanly	proprietor	,	in	a	turban	and	gown	of	striped	red	and	blue
这	绅士风度	业主	,	在	一个	头巾	和	袍	的	有条纹的	红色的	和	蓝色的

['kɒtn] ,

cotton	,
棉布	,

那位举止文雅的店主，头戴头巾，身穿红蓝条纹棉布长袍，

[spred] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] ,

spread	a	carpet	and	brought	chairs	for	them	to	repose	upon	,
传播	一个	地毯	和	带来	椅子	为了	他们	到	休息	之上	,

铺上地毯，搬来椅子让他们休息。

[waɪl] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

while	he	entertained	them	by	playing	upon	a	musical	instrument	something	like
尽管	他	娱乐	他们	经过	玩耍	之上	一个	音乐	乐器	某物	喜欢

[ə; eɪ] ['fɪdl] ,

a	fiddle	,
一个	小提琴	,

他一边演奏类似小提琴的乐器，一边为他们助兴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)]['pɪknɪk] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [hɑː'sɑːn] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,

and	there	they	ate	their	picnic	lunch	,	which	Hassan	,	who	accompanied	them	,
和	那里	他们	吃	他们的	野餐	午餐	,	哪个	哈桑	,	WHO	伴随	他们	,

[hæd; həd] [brɔːt] .

had	brought	.
有	带来	.

他们在那里吃了野餐午餐，这是陪同他们的哈桑带来的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

This	was	his	surprise	.
这	曾是	他的	惊喜	.

这让他感到意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl]

He	had	proposed	the	expedition	,	and	was	disappointed	that	the	whole
他	有	建议的	这	远征	,	和	曾是	失望的	那	这	所有的

['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

party	did	not	join	it	;
派对	做过	不是	加入	它	;

是他提议的这次探险，但令他失望的是，并非所有人都能参加；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæn] ,

but	for	some	reason	,	they	had	not	understood	the	extent	of	the	plan	,
但	为了	一些	原因	,	他们	有	不是	理解	这	程度	的	这	计划	,

但不知何故，他们并没有理解这个计划的规模。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɒst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] .

and	so	the	others	lost	seeing	the	pretty	garden	.
和	所以	这	其他的	丢失的	看到	这	漂亮的	花园	.

因此，其他人就错过了欣赏美丽花园的机会。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [də'mæskəs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ruːm] .

There	is	much	more	about	Damascus	,	for	which	I	have	not	room	.
那里	是	很多	更多的	关于	大马士革	,	为了	哪个	我	有	不是	房间	.

关于大马士革还有很多事情，我篇幅有限，无法一一赘述。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

There	is	much	to	delight	you	in	the	book	.
那里	是	很多	到	喜	你	在	这	书	.

这本书有很多值得你欣赏的地方。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] .

I	hope	you	will	be	able	to	own	it	,	and	will	give	it	careful	reading	.
我	希望	你	将要	是	有能力的	到	自己的	它	,	和	将要	给	它	小心	阅读	.

我希望你能拥有它，并认真阅读。

['pænzi] . [[eit]]

Pansy	.	[	8	]
三色堇	.	[	8	]

三色堇。[8]

[ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

The	April	issues	of	the	popular
这	四月	问题	的	这	受欢迎的

广受欢迎的四月刊

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

will	be	the	following	:
将要	是	这	下列的	:

将是以下内容：

['eɪprəl][wʌn] .

April	1	.
四月	1	.

4月1日

" [ðə; ði]['paipəz] , " [baɪ] ['dʒesi] ['kɜːtis] ['ʃepəd] .

"	The	Pipers	,	"	by	Jessie	Curtis	Shepherd	.
"	这	风笛手	,	"	经过	杰西	柯蒂斯	牧羊人	.

《吹笛人》，作者：杰西·柯蒂斯·谢泼德。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] — ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnɪŋ]

This	charming	picture	is	the	very	spirit	of	springtime	—	springtime	of	the	greening
这	迷人	图片	是	这	非常	精神	的	春天	—	春天	的	这	绿化

[ɜːθ] , ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

earth	,	springtime	of	life	,
地球	,	春天	的	生活	,

这幅迷人的画作正是春天的精神所在——大地复苏、万物复苏的春天。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['bləʊɪŋ] [ɒn]['dændɪlaɪən] [paɪps] .

in	the	gay	procession	of	children	blowing	on	dandelion	pipes	.
在	这	同性恋	游行	的	孩子们	吹	在	蒲公英	管道	.

在一群吹着蒲公英烟斗的孩子们欢快的游行队伍中。

['eɪprəl] - .

April	15	.
四月	-	.

4月15日。

" [ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['teɪlə(r)] .

"	On	Easter	Day	,	"	by	W	.	L	.	Taylor	.
"	在	复活节	天	,	"	经过	W	.	L	.	泰勒	.

WL Taylor 的《复活节那天》。

[ðɪs] ['iːstə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] .

This	Easter	picture	is	an	exquisite	idyl	of	the	maid	and	the	lily	.
这	复活节	图片	是	一个	精美的	牧歌	的	这	女佣	和	这	百合	.

这幅复活节画作描绘了一位少女与百合花的绝美田园风光。

[ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] :

Already	issued	:
已经	发布	:

已发布：

[ɑːk'toʊbər] . [wʌn] .

Oct	.	1	.
十月	.	1	.

10月1日

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meɪdn] .

Little	Brown	Maiden	.
小的	棕色的	少女	.

小棕姑娘。

[keɪt] ['griːnˌweɪ] .

Kate	Greenaway	.
凯特	格林纳威	.

凯特·格林纳威。

[ɑːk'toʊbər] . - .

Oct	.	15	.
十月	.	-	.

10月15日

[ɒn] [nænˈtʌkɪt] [ʃɔː(r)] .

On	Nantucket	Shore	.
在	南塔克特	支撑	.

在南塔克特海岸。

[ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] .

F	.	Childe	Hassam	.
F	.	查尔德	哈桑	.

F. Childe Hassam。

[noʊ'vɛmbər] . [wʌn] .

Nov	.	1	.
十一月	.	1	.

11月1日

[ɪn] ['grænˌmʌðərz] ['gɑːd(ə)n] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['smedli] .

In	Grandmother's	Garden	.	W	.	T	.	Smedley	.
在	祖母的	花园	.	W	.	T	.	斯梅德利	.

在祖母的花园里。W.T. 斯梅德利。

[noʊ'vɛmbər] . - .

Nov	.	15	.
十一月	.	-	.

11月15日

[ðə; ði] [driːm] ['pedlə(r)] .

The	Dream	Pedler	.
这	梦	小贩	.

梦想贩子。

[iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
E . **H** . **Garrett** .
E . H . 加勒特 .

EH Garrett。

[dek] . [wʌn] . ['mɔːnɪŋ] .
Dec . **1** . **Morning** .
12月 . 1 . 早晨 .

12月1日，上午。

[ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋgrɛn] .
F . **H** . **Lungren** .
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

[dek] . - .
Dec . **15** .
12月 . - .

12月15日

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

[ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋgrɛn] .
F . **H** . **Lungren** .
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

[dʒæn] . [wʌn] . [waɪld] [dʌks] .
Jan . **1** . **Wild** **Ducks** .
一月 . 1 . 荒野 鸭子 .

1月1日。野鸭。

[tʃɑːlz] ['vɑːlkˌmɑːr] .
Charles **Volkmar** .
查尔斯 沃尔克马尔 .

查尔斯·沃尔克马尔。

[dʒæn] . - .
Jan . **15** .
一月 . - .

1月15日

[ɪn] ['hɒlənd] .
In **Holland** .
在 荷兰 .

在荷兰。

[ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] .
F . **Childe** **Hassam** .
F . 查尔德 哈桑 .

F. Childe Hassam。

['fɛb] . [wʌn] .
Feb . **1** .
二月 . 1 .

2月1日

[ðə; ði] [θriː] ['fɪʃəz] .
The **Three** **Fishers** .
这 三 费舍尔 .

三个渔夫。

['tɒməs] ['hɑvənˌdɛn] .
Thomas **Hovenden** **.**
托马斯 霍文登 .

托马斯·霍文登。

['fɛb] . - .
Feb **.** **15** **.**
二月 . - .

2月15日

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] .
Under **the** **Electric** **Light** **.**
在下面 这 电的 光 .

在电灯下。

[ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋgrɛn] .
F **.** **H** **.** **Lungren** **.**
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

[mɑː(r)] . [wʌn] . [tuː] [ˌkɔnə'sə:] .
Mar **.** **1** **.** **Two** **Connoisseurs** **.**
三月 . 1 . 二 鉴赏家 .

3月1日。两位鉴赏家。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [wʊd] , [en] . [ə; eɪ] .
T **.** **W** **.** **Wood** **,** **N** **.** **A** **.**
T . W . 木头 , N . 一个 .

TW Wood，NA

[mɑː(r)] . - .
Mar **.** **15** **.**
三月 . - .

3月15日

[lɒst] .
Lost **.**
丢失的 .

丢失的。

['dʌbljuː] . [el] . ['teɪlə(r)] .
W **.** **L** **.** **Taylor** **.**
W . L . 泰勒 .

WL Taylor。

[ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːt] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [pəʊst] - [peɪd] [ɪn] ['peɪstbɔːd] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)] - [sents]
The **Wide** **Awake** **Art** **Prints** **are** **sent** **post** **-** **paid** **in** **pasteboard** **tubes** **for** **50** **cents**
这 宽的 醒 艺术 印刷 是 发送 邮政 - 有薪酬的 在 纸板 管子 为了 - 分
[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

《清醒》艺术版画以纸筒包装寄送，邮费已付，每幅售价 50 美分。

[hɑːf] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - ; ['jɪəli] , $10 . - .
Half **yearly** **subscription** **,** **$5** **.** **50** **;** **yearly** **,** **$10** **.** **00** **.**
一半 每年 订阅 , $5 . - ; 每年 , $10 . - .

半年订阅费 5.50 美元；年订阅费 10.00 美元。

[ðə; ði] [pres] [sez]
THE **PRESS** **SAYS**
这 按 说道

媒体报道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːt] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [prɪnts] :

of	the	beauty	and	art	-	educational	value	of	the	Art	Prints	:
的	这	美丽	和	艺术	-	教育	价值	的	这	艺术	印刷	:

艺术版画的美感和艺术教育价值：

" [wɪl] [dɪ'leɪt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ðə; ði][ɑːt]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [frend] [ɒv; əv][ɑːt] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	Will	delight	the	artist	,	the	art	lover	,	and	every	friend	of	art	-	education	.
"	将要	喜	这	艺术家	,	这	艺术	情人	,	和	每一个	朋友	的	艺术	-	教育	.

“这将令艺术家、艺术爱好者以及所有艺术教育的支持者感到欣喜。”

" — ['bɒstən] ['biːkən] .

"	—	Boston	Beacon	.
"	—	波士顿	灯塔	.

——《波士顿灯塔报》。

" [faɪn] [ɪg'zæmpl] . " — [ɑːt]

"	Fine	examples	.	"	—	Art
"	美好的	示例	.	"	—	艺术

“绝佳范例。”——《艺术》

['juːniən] , [en] . [waɪ] .

Union	,	N	.	Y	.
联盟	,	N	.	是	.

纽约州尤宁

" [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]['pɒpjələ(r)] .

"	Deserve	to	be	most	popular	.
"	应得	到	是	最多	受欢迎的	.

“理应成为最受欢迎的。”

" — ['bɒstən] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .

"	—	Boston	Sunday	Times	.
"	—	波士顿	星期日	《时代周刊》	.

——《波士顿星期日泰晤士报》。

" [wɪl] [gɪv] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['pleʒə(r)] .

"	Will	give	unfailing	and	refined	pleasure	.
"	将要	给	永不失败	和	精制	乐趣	.

“将带来始终如一的精致愉悦。”

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

" [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] ['kɔːdiəli] [preɪz] [ðə; ði] [njuː] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːt] [prɪnts] .

"	We	can	very	cordially	praise	the	new	Wide	Awake	Art	Prints	.
"	我们	能	非常	诚挚地	称赞	这	新的	宽的	醒	艺术	印刷	.

“我们衷心赞扬新的Wide Awake艺术版画。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['tʃɑːmɪŋ] .

They	are	wholly	charming	.
他们	是	完全	迷人	.

他们真是太迷人了。

[wiː; wi][məʊst] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊns] [ðem; ðəm]['ædmərəb(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌktɪv] [ɑːt] ,

We	most	unhesitatingly	pronounce	them	admirable	specimens	of	reproductive	art	,
我们	最多	毫不犹豫	发音	他们	令人钦佩的	标本	的	生殖	艺术	,

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,

giving	the	character	of	the	original	work	,
给予	这	特点	的	这	原来的	工作	,

我们毫不犹豫地称它们为杰出的复制艺术作品，完美地展现了原作的特色。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ['hændlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

and	even	the	technical	qualities	of	the	artist's	handling	to	a	very	remarkable
和	甚至	这	技术的	品质	的	这	艺术家的	处理	到	一个	非常	卓越

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

甚至连艺术家的技法水平也达到了非常卓越的程度。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɑ:mɪŋ] [dʒemz][ɒv; əv][ɑ:t][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] ['evri] [həʊm] . . .

We	wish	that	such	charming	gems	of	art	could	be	in	every	home	.	.	.
我们	希望	那	这样的	迷人	宝石	的	艺术	可以	是	在	每一个	家	.	.	.

我们希望每个家庭都能拥有这样精美的艺术珍品……

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] . . .

for	they	will	be	a	source	of	very	great	pleasure	.	.	.
为了	他们	将要	是	一个	来源	的	非常	伟大的	乐趣	.	.	.

因为它们将带来极大的快乐……

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:] .

and	have	a	very	important	educational	value	.
和	有	一个	非常	重要的	教育	价值	.

并具有非常重要的教育价值。

" — ['bɒstən] [pəʊst] .

"	—	Boston	Post	.
"	—	波士顿	邮政	.

——《波士顿邮报》

['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

WONDER	STORIES	OF	SCIENCE	.
想知道	故事	的	科学	.

奇妙的科学故事。

[praɪs] , [wʌn] . - .

Price	,	1	.	50	.
价格	,	1	.	-	.

价格，1.50。

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ə'mju:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ði:z]

To	improve	as	well	as	to	amuse	young	people	is	the	object	of	these
到	提升	作为	出色地	作为	到	娱乐	年轻的	人们	是	这	目的	的	这些

['twenti] - [wʌn] ['sketʃɪz] ,

twenty	-	one	sketches	,
二十	-	一	草图	,

这二十一幅小品旨在提高年轻人的艺术素养并为他们带来欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪl] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ['wʌndəfəli] [wel] .

and	they	fill	this	purpose	wonderfully	well	.
和	他们	充满	这	目的	太棒了	出色地	.

它们完美地实现了这个目的。

[wɒt] [bɔɪ] [kæn; kən] [feɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn]

What	boy	can	fail	to	be	interested	in	reading	an	account	of	an	excursion
什么	男生	能	失败	到	是	感兴趣的	在	阅读	一个	帐户	的	一个	短途旅行

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] ?

made	in	a	balloon	and	a	race	with	a	thunder	-	storm	?
制成	在	一个	气球	和	一个	种族	和	一个	雷	-	风暴	?

哪个男孩会对乘坐热气球远足和与雷暴赛跑的故事不感兴趣呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊd] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] - [kɑːd]

And	is	there	a	girl	who	would	not	enjoy	an	afternoon	in	the	Christmas	-	card
和	是	那里	一个	女孩	WHO	会	不是	享受	一个	下午	在	这	圣诞节	-	卡片

['fæktri; 'fæktəri] ?

factory	?
工厂	?

难道有哪个女孩会不喜欢在圣诞贺卡工厂度过一个下午吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt]['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][fɜːst] [ʌm'brelə]

It	is	a	curious	fact	that	only	one	hundred	and	thirty	years	ago	the	first	umbrella
它	是	一个	好奇的	事实	那	仅有的	一	百	和	三十	年	前	这	第一的	伞

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['lʌndən] ,

was	carried	in	London	,
曾是	携带	在	伦敦	,

有趣的是，仅仅一百三十年前，伦敦才出现了第一把雨伞。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

much	to	the	amusement	of	the	ignorant	,
很多	到	这	娱乐	的	这	无知	,

令那些无知的人感到十分好笑的是，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [meɪd] ['evri] [jɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	now	there	are	seven	millions	made	every	year	in	this	country	.
和	现在	那里	是	七	百万	制成	每一个	年	在	这	国家	.

现在，这个国家每年能生产七百万个这样的产品。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæktri; 'fæktəri] [fʊl] [ɒv; əv]

And	who	would	believe	it	possible	that	there	was	a	large	factory	full	of
和	WHO	会	相信	它	可能的	那	那里	曾是	一个	大的	工厂	满的	的

['wɪmɪn] [huː] [ɜːnd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [dɒlz] - ['ʃuːz] .

women	who	earned	their	living	by	making	dolls	'	shoes	.
女性	WHO	获得	他们的	活的	经过	制作	娃娃	-	鞋	.

谁会相信，竟然有一家大型工厂，里面全是靠制作娃娃鞋谋生的妇女呢?

[ə; eɪ] [braɪt] [gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] [huː] [in'sist] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

A	bright	girl	or	boy	who	insists	to	know	something	about	the	work	done	in	the
一个	明亮的	女孩	或者	男生	WHO	坚持	到	知道	某物	关于	这	工作	完毕	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

一个聪明伶俐、渴望了解世间万物的人，

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] .

who	does	it	,	and	how	it	is	done	,	cannot	fail	to	enjoy	these	stories	.
WHO	做	它	,	和	如何	它	是	完毕	,	不能	失败	到	享受	这些	故事	.

无论谁来做，以及他们是如何做的，都一定会喜欢这些故事。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] - [nəʊn] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

The	writers	are	all	well	-	known	contributors	to	children's	periodical	literature	,
这	作家	是	全部	出色地	-	已知	贡献者	到	孩子们的	期刊	文学	,

这些作者都是儿童期刊文学领域知名的撰稿人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪldz] ['laɪbrəri] ,

and	the	book	will	be	a	welcome	addition	to	any	child's	library	,
和	这	书	将要	是	一个	欢迎	添加	到	任何	孩子的	图书馆	,

这本书将成为任何孩子书架上令人欣喜的藏书。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [bʊk] [ɪn] [skuːlz] .

and	might	be	used	with	advantage	as	a	reading	book	in	schools	.
和	可能	是	用过的	和	优势	作为	一个	阅读	书	在	学校	.

可以作为学校的阅读教材加以利用。

[bʊks] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Books	**particularly**	**adapted**	**for**
图书	特别	改编	为了

特别改编的书籍

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] .

SUPPLEMENTARY	**READING**	**FOR**	**SCHOOLS**	**.**
补充	阅读	为了	学校	.

学校补充阅读材料。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

History	**of**	**the**	**American**	**People**	**.**
历史	的	这	美国人	人们	.

美国人民的历史。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['gɪlmən] .

By	**Arthur**	**Gilman**	**.**
经过	亚瑟	吉尔曼	.

作者：亚瑟·吉尔曼。

12mo , ['veri] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] . $1 . - .

12mo	**,**	**very**	**fully**	**illustrated**	**.**	**$1**	**.**	**50**	**.**
12mo	,	非常	完全	插图	.	$1	.	-	.

12开本，图文并茂。1.50美元。

[jʌŋ] [fəʊks] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

Young	**Folks**	**'**	**Histories**	**.**
年轻的	各位	-	历史	.

青少年历史。

[baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ] .

By	**Charlotte**	**M**	**.**	**Yonge**	**.**
经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

[sɪks] ['vɒljuːmz] , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Six	**volumes**	**,**	**cloth**	**,**	**illustrated**	**.**
六	卷	,	布	,	插图	.

六卷本，精装，带插图。

$1 . - [iːtʃ] .

$1	**.**	**50**	**each**	**.**
$1	.	-	每个	.

每件1.50美元。

['pɒpjələ(r)] [baɪ'ɑːgrəfiz] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [men] [æz; əz] ['lɒŋˌfeləʊ] , ['fræŋklɪn]

Popular	**Biographies**	**,**	**descriptive**	**of**	**such**	**eminent**	**men**	**as**	**Longfellow**	**,**	**Franklin**
受欢迎的	传记	,	描述性的	的	这样的	杰出	男人	作为	朗费罗	,	富兰克林

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	**others**	**.**
和	其他的	.

通俗传记，描述了朗费罗、富兰克林等杰出人物。

$1 . - [iːtʃ] .

$1	**.**	**50**	**each**	**.**
$1	.	-	每个	.

每件1.50美元。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [bɔɪz] .

Our	**Business**	**Boys**	**.**
我们的	商业	男孩们	.

我们的商业伙伴。

- [sents] .
60 cents .
- 分 .

60美分。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːlz] .
Health and Strength Papers for Girls .
健康 和 力量 文件 为了 女孩们 .

女孩健康与体能试卷。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
60 cts .
- cts .

60美分。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] .
In Case Of Accident .
在 案件 的 事故 .

如果发生意外。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθədz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['æksɪdənts] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
The simplest methods of meeting the common accidents and emergencies .
这 最简单的 方法 的 会议 这 常见的 事故 和 紧急情况 .

应对常见事故和紧急情况的最简单方法。

['ɪ'lʌst] .
Illust .
插图 .

插图。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
60 cts .
- cts .

60美分。

['tempərəns] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
Temperance Teachings of Science .
节制 教义 的 科学 .

科学的节制教义。

- [sents] .
60 cents .
- 分 .

60美分。

[ə; eɪ] [bɔɪz] ['wɜːkʃɒp] .
A Boy's Workshop .
一个 男孩们 车间 .

男孩的工作坊。

[baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] . $1 . - .
By a Boy . $1 . 00 .
经过 一个 男生 . $1 . - .

男孩作品。1.00美元。

[haʊ] [sək'ses] [ɪz] [wʌn] .
How Success is Won .
如何 成功 是 韩元 .

成功之道。

[baɪ] ['seərə] [keɪ] . ['bəʊltən] . $1 . - .
By Sarah K . Bolton . $1 . 00 .
经过 莎拉 K . 博尔顿 . $1 . - .

作者：莎拉·K·博尔顿。1.00美元。

[bɔɪz] - ['hɪərəʊz] .
Boys ' Heroes .
男孩们 - 英雄 .

男孩英雄。

[baɪ] ['edwəd] ['evərit] [heɪl] . $1 . - .
By Edward Everett Hale . $1 . 00 .
经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 . $1 . - .

作者：爱德华·埃弗雷特·黑尔。1.00美元。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
Children of Westminster Abbey .
孩子们 的 威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂的孩子们。

[baɪ] [rəʊz] [dʒiː] . ['kɪŋzli] . $1 . - .
By Rose G . Kingsley . $1 . 00 .
经过 玫瑰 G . 金斯利 . $1 . - .

作者：罗斯·G·金斯利。1.00美元。

[əʊld]['əʊʃ(ə)n] .
Old Ocean .
老的 海洋 .

古老的海洋。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['ɪŋgəsɒl] . $1 . - .
By Ernest Ingersoll . $1 . 00 .
经过 欧内斯特 英格索尔 . $1 . - .

作者：欧内斯特·英格索尔。1.00美元。

['dɔːˌjɑːd] [fəʊks] .
Dooryard Folks .
前院 各位 .

庭院里的人们。

[baɪ][ə'mændə][biː] . ['hærɪs] . $1 . - .
By Amanda B . Harris . $1 . 00 .
经过 阿曼达 B . 哈里斯 . $1 . - .

作者：阿曼达·B·哈里斯。1.00美元。

[greɪt] [kəm'pəʊzərz] .
Great Composers .
伟大的 作曲家 .

伟大的作曲家。

[baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] . $1 .
By Hezekiah Butterworth . $1 .
经过 希西家 巴特沃斯 . $1 .

作者：希西家·巴特沃斯。1美元。

['trævəlɪŋ] [lɔː] [skuːl] .
Travelling Law School .
旅行 法律 学校 .

流动法学院。

[baɪ]['bendʒəmɪn] [vɔːn] ['æbət] . $1 . - .
By Benjamin Vaughan Abbott . $1 . 00 .
经过 本杰明 沃恩 雅培 . $1 . - .

作者：本杰明·沃恩·阿博特。1.00美元。

['plez(ə)nt] ['ɔːθəz] .
Pleasant Authors .
令人愉快的 作者 .

令人愉悦的作者。

[baɪ] [ə'mændə] [biː] . ['hærɪs] . $1 . - .
By Amanda B . Harris . $1 . 00 .
经过 阿曼达 B . 哈里斯 . $1 . - .

作者：阿曼达·B·哈里斯。1.00美元。

[ˌʌndə'fʊt] .
Underfoot .
脚下 .

脚下。

[baɪ] ['lɔːrə] [diː] . ['nɪkəlz] . [dʒi'ɒlədʒi] [ɪn] ['stɔːri] .
By Laura D . Nichols . Geology in story .
经过 劳拉 D . 尼科尔斯 . 地质学 在 故事 .

作者：劳拉·D·尼科尔斯。《故事中的地质学》。

$1 . - ; [klɒθ] , $1 . - .
$1 . 25 ; cloth , $1 . 50 .
$1 . - ; 布 , $1 . - .

1.25美元；布料，1.50美元。

[ˌəʊvə'hed] .
Overhead .
开销 .

头顶上方。

[baɪ] ['æni] [mɔːr] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [diː] . ['nɪkəlz] .
By Annie Moore and Laura D . Nichols .
经过 安妮 摩尔 和 劳拉 D . 尼科尔斯 .

作者：安妮·摩尔和劳拉·D·尼科尔斯。

" [ə'strɒnəmi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Astronomy under the guise of a story .
" 天文学 在下面 这 伪装 的 一个 故事 .

“以故事为幌子的天文学。”

" $1 . - ; [klɒθ] , $1 . - .
" $1 . 25 ; cloth , $1 . 50 .
" $1 . - ; 布 , $1 . - .

“1.25美元；布料，1.50美元。

['speʃ(ə)l] [reɪts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['ɪntuː] [skuːlz] .
Special rates will be made for introduction of our publications into schools .
特别的 利率 将要 是 制成 为了 介绍 的 我们的 出版物 进入 学校 .

我们将为学校引进我们的出版物提供特价优惠。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .
Correspondence solicited .
一致 征求意见 .

已征集来信。

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [striːts] .
D . LOTHROP & CO . , Franklin and Hawley Streets .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 富兰克林 和 霍利 街道 .

D. LOTHROP & CO.，富兰克林街和霍利街。

['bɒstən] , [mæs] . [[naɪn]]
Boston , Mass . [9]
波士顿 , 大量的 . [9]

马萨诸塞州波士顿[9]

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz]
ALL THE BOYS AND GIRLS
全部 这 男孩们 和 女孩们

所有的男孩和女孩

[wɒnt] [ə; eɪ] ['rɒdʒəz] - [skrəʊl] [sɔː] .
WANT A ROGERS ' SCROLL SAW .
想 一个 罗杰斯 - 滚动 锯 .

想要一台罗杰斯牌曲线锯。

['aʊə(r)] ['leɪtɪst] ['speʃ(ə)l] ['priːmiəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)] ['sendɪŋ] [juː 'es][sɪks] [njuː]
Our latest Special Premium given to any subscriber sending us SIX new
我们的 最新的 特别的 优质的 给定 到 任何 订户 发送 我们 六 新的
[səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]['pænzi] ([æt; ət] $1 . - [iːtʃ]) ;
subscriptions to Our Little Men and Women or The Pansy (at $1 . 00 each) ;
订阅 到 我们的 小的 男人 和 女性 或者 这 三色堇 (在 $1 . - 每个) ;

我们最新的特别赠品是：凡向我们发送六份新的《我们的小男人和小女人》或《三色堇》杂志订阅（每份 1.00 美元）的订阅者均可获得；

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]['pænzi] (
or for FOUR new subscriptions to Our Little Men and Women or The Pansy (
或者 为了 四 新的 订阅 到 我们的 小的 男人 和 女性 或者 这 三色堇 (
[æt; ət] $1 . - [iːtʃ]) [ænd; ənd] $1 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ;
at $1 . 00 each) and $1 . 00 cash additional ;
在 $1 . - 每个) 和 $1 . - 现金 额外的 ;

或者订阅四份《我们的小男人和小女人》或《三色堇》（每份 1.00 美元），另加 1.00 美元现金；

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə] [ə'bʌv] ['mægəziːnz] ([æt; ət] $1 . - [iːtʃ]) [ænd; ənd]
or for TWO NEW SUBSCRIPTIONS to above magazines (at $1 . 00 each) and
或者 为了 二 新的 订阅 到 多于 杂志 (在 $1 . - 每个) 和
$2 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .
$2 . 00 cash additional .
$2 . - 现金 额外的 .

或者订阅以上两种杂志（每份 1.00 美元），另加 2.00 美元现金。

(['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][dʒuːn] 1st , - .)
(Limited to June 1st , 1886 .)
(有限的 到 六月 1st , - .)

（仅限1886年6月1日。）

[tuː] ['beɪbiˌlænd] [səb'skrɪpʃnz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][wʌn] ['pænzi] .
Two Babyland subscriptions equivalent to one Pansy .
二 婴儿乐园 订阅 相等的 到 一 三色堇 .

两份 Babyland 订阅相当于一份 Pansy。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['freɪmwɜːk] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm]['aɪən] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [dʒə'pænd] [blæk] ,
The entire framework is made from Iron , painted and Japanned black ,
这 全部的 框架 是 制成 从 铁 , 绘 和 日式漆 黑色的 ,

整个框架由铁制成，涂漆并烧制成黑色。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [red] [ænd; ənd][gɪlt] [straɪps] .
and ornamented with red and gilt stripes .
和 装饰 和 红色的 和 镀金 条纹 .

并饰以红色和金色条纹。

[ɔːl] [pɑːts] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪntətʃeɪndʒ] . [wʌn] .
All parts made to interchange . 1 .
全部 部分 制成 到 交汇处 . 1 .

所有部件均可互换。1.

[ðə; ði] ['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [saɪzd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [laɪn] .
The Bearings to the Arms are carefully sized to bring them in perfect line .
这 轴承 到 这 武器 是 小心 尺寸 到 带来 他们 在 完美的 线 .

臂架的轴承尺寸经过精心设计，使它们能够完美地对齐。

([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [dʒɪg] [sɔ:] .) [ˌtu:'tu:] .

(	This	is	a	vital	point	in	the	construction	of	any	Jig	Saw	.	)	2	.
(	这	是	一个	必不可少的	观点	在	这	建造	的	任何	夹具	锯	.	)	2	.

（这是任何曲线锯构造中的关键一点。）2.

[i:tʃ] [mə'ʃi:n] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌst] ['bləʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] . [θri:] .

Each	machine	is	provided	with	a	Dust	Blower	,	which	is	a	very	great	advantage	.	3	.
每个	机器	是	假如	和	一个	灰尘	鼓风机	,	哪个	是	一个	非常	伟大的	优势	.	3	.

每台机器都配备了除尘器，这是一个非常大的优势。3.

['aʊə(r)] [mə'ʃi:n] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] ['stretʃə(r)] [rɒd] ,

Our	machine	has	a	jointed	Stretcher	Rod	,
我们的	机器	有	一个	关节	担架	杆	,

我们的机器有一个铰接式拉伸杆，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɑ:m] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ə'dʒʌstɪŋ]

which	allows	the	operator	to	throw	the	upper	arm	out	of	the	way	when	adjusting
哪个	允许	这	操作员	到	扔	这	上	手臂	出去	的	这	方式	什么时候	调整

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [sɔ:] .

his	work	or	saw	.
他的	工作	或者	锯	.

这样一来，操作者在调整工件或锯子时，就可以将上臂甩开。

[ðɪs] [dʒɔɪnt]['ɔ:lsəʊ] [pə'mɪts] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [wɜ:k] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['fri:li] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]

This	joint	also	permits	the	machine	to	work	much	more	freely	than	with	a
这	联合的	还	许可证	这	机器	到	工作	很多	更多的	自由	比	和	一个

[streɪt] ['aɪən][rɒd] . [fɔ:r] .

straight	iron	rod	.	4	.
直的	铁	杆	.	4	.

这种连接方式也使得机器能够比使用直铁杆时更加自由地运转。4.

['aʊə(r)][klæmps][hæv; həv][ə; eɪ] [hɪndʒd] [dʒɔ:] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['reɪkɪŋ] [ˌəʊvə'θrəʊ]

Our	clamps	have	a	hinged	jaw	which	overcomes	the	disagreeable	raking	overthrow
我们的	夹具	有	一个	铰链	颚	哪个	克服	这	令人不快的	耙草	推翻

[ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,

of	the	blade	,
的	这	刀刃	,

我们的夹具采用铰链式钳口，可以克服刀片令人不快的倾斜摆动。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] ['rɪdʒɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] .

which	is	unavoidable	when	the	saws	are	secured	rigidly	to	the	arms	.
哪个	是	不可避免的	什么时候	这	锯子	是	安全	严格地	到	这	武器	.

当锯子牢固地固定在机械臂上时，这种情况是不可避免的。

[sɔ:] [bleɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [wen] [klæmps][hæv; həv] [ðɪs] [dʒɔɪnt] .

Saw	blades	are	not	nearly	so	liable	to	break	when	clamps	have	this	joint	.
锯	刀片	是	不是	几乎	所以	容易	到	休息	什么时候	夹具	有	这	联合的	.

当夹具采用这种连接方式时，锯片就不容易断裂。

[ðʌs] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:] [ɪz] [seɪvd] .

Thus	a	large	percentage	of	the	expense	of	running	the	saw	is	saved	.
因此	一个	大的	百分比	的	这	费用	的	跑步	这	锯	是	已保存	.

因此，可以节省很大一部分锯机运行费用。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðə; ði] [sɔ:] [rʌnz] [mʌtʃ] ['i:zɪə] ,

Besides	this	the	saw	runs	much	easier	,
除了	这	这	锯	跑步	很多	更轻松	,

除此之外，锯子运转得也顺畅多了。

[ðə; ði] [swɪŋ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪndʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð] [iːtʃ] [strəʊk] [ɒv; əv]

the	swing	coming	at	the	hinge	instead	of	bending	the	blade	with	each	stroke	of
这	摇摆	未来	在	这	合页	反而	的	弯曲	这	刀刃	和	每个	中风	的

[ðə; ði] [sɔː] . [faɪv] .

the	saw	.	5	.
这	锯	.	5	.

5. 摆动发生在铰链处，而不是随着锯子的每次摆动而弯曲锯片。

[ðə; ði] ['bæləns] [wiːl] [ɪz][fɔːr] - [wʌn] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	Balance	wheel	is	4	-	1	/	4	inches	in	diameter	,
这	平衡	车轮	是	4	-	1	/	4	英寸	在	直径	,

平衡轮直径为4-1/4英寸，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [spəʊk] ['sentə(r)][ænd; ənd] [rɪm] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['eməri] . [sɪks] .

with	a	handsome	spoke	centre	and	Rim	of	Solid	Emery	.	6	.
和	一个	英俊的	辐	中心	和	轮缘	的	坚硬的	埃默里	.	6	.

配有美观的辐条中心和实心砂砾边缘。6.

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [drɪlɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] ,

The	attachment	for	Drilling	is	on	the	Right	Hand	Side	of	the	machine	,	which	,
这	依恋	为了	钻孔	是	在	这	正确的	手	边	的	这	机器	,	哪个	,

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] ,

for	convenience	,
为了	方便	,

钻孔附件位于机器的右侧，为了方便起见，

[ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] [əd'vɑːntɪdʒ] . ['sɛvən] .

is	an	obvious	advantage	.	7	.
是	一个	明显的	优势	.	7	.

这是一个显而易见的优势。7.

[nəʊ][pɪnz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

No	Pins	are	used	in	the	construction	of	this	machine	,
不	别针	是	用过的	在	这	建造	的	这	机器	,

这台机器的构造中未使用任何销钉。

[æz; əz][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['naɪsli] ['fɪtɪd] [skruːz] [ænd; ənd][bəʊlts][ɪn] [sɪ'kjʊr] [iːtʃ]

as	we	prefer	the	durability	of	nicely	fitted	screws	and	bolts	in	securing	each
作为	我们	更喜欢	这	耐久性	的	很好	适配	螺丝	和	螺栓	在	确保	每个

[pɑːt] .

part	.
部分	.

因为我们更喜欢使用安装精良的螺丝和螺栓来固定各个部件，这样更耐用。

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] ['rɒdʒəz] - [sɔː] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['gɔːdi] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

While	the	New	Rogers	'	Saw	is	very	rich	,	though	not	gaudy	in	appearance	,
尽管	这	新的	罗杰斯	-	锯	是	非常	富有的	,	尽管	不是	艳丽的	在	外貌	,

虽然新款罗杰斯锯外观并不俗气，但功能却非常丰富。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [meɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst]

it	has	been	more	especially	our	object	to	make	,	for	the	least
它	有	到过	更多的	尤其	我们的	目的	到	制作	,	为了	这	至少

['pɒsəb(ə)l] ['mʌni] ,

possible	money	,
可能的	钱	,

我们尤其希望以尽可能少的成本，

[ə; eɪ] [sɔː] ['kærəktəˌraɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti] ,

a	saw	characterized	for	its	Compactness	,	Strength	,	and	durability	,
一个	锯	特征化的	为了	它是	紧凑	,	力量	,	和	耐久性	,

[iːz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [wen] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

ease	of	action	,	and	firmness	when	in	operation	.
舒适	的	行动	,	和	硬度	什么时候	在	手术	.

一款锯子，其特点是结构紧凑、坚固耐用、操作简便、运行稳定。

[wɪð] [iːtʃ] [məˈʃiːn] [wiː; wi] [gɪv] [sɪks] [sɔː] [bleɪdz] , [rentʃ] , [ʃiːt] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [θriː]

With	each	machine	we	give	six	Saw	Blades	,	Wrench	,	Sheet	of	Designs	and	three
和	每个	机器	我们	给	六	锯	刀片	,	扳手	,	床单	的	设计	和	三

[drɪl] [pɔɪnts] .

Drill	Points	.
钻头	积分	.

每台机器我们都附赠六个锯片、一个扳手、一张设计图纸和三个钻头。

[ðə; ði] [sɔː] [əˈləʊn] [weɪs] - ['ɛl'biː'ɛs] . ;

The	Saw	alone	weighs	25	lbs	.	;
这	锯	独自的	重量	-	磅	.	;

单是电锯就重25磅；

[sɔː] [ænd; ənd][bɒks] [tə'geðə(r)] , - ['ɛl'biː'ɛs] .

Saw	and	Box	together	,	36	lbs	.
锯	和	盒子	一起	,	-	磅	.

锯子和箱子一起，重 36 磅。

[praɪs] [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['rɒdʒəz] - [sɔː] , $4 . - .

Price	of	No	.	2	Rogers	'	Saw	,	$4	.	00	.
价格	的	不	.	2	罗杰斯	-	锯	,	$4	.	-	.

2号罗杰斯锯的价格为4.00美元。

[ðɪs] [sɔː] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['tɪltɪŋ] ['teɪb(ə)l] , ['hevɪli] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] .

This	Saw	is	provided	with	a	polished	Tilting	Table	,	heavily	nickel	-	plated	.
这	锯	是	假如	和	一个	抛光	倾斜	桌子	,	重度	镍	-	镀	.

这款锯配有抛光倾斜工作台，并经过厚重的镀镍处理。

[rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spres] [ɔː(r)] [freɪt] ['tʃɑːd͡ʒɪz] .

Receiver	to	pay	express	or	freight	charges	.
接收者	到	支付	表达	或者	货运	收费	.

收件人支付快递或运费。

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['frænŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , ['bɒstən] . [-]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Franklin	and	Hawley	Sts	.	,	Boston	.	[	10	]
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	富兰克林	和	霍利	圣徒	.	,	波士顿	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO.，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[10]

[prə'spektəs] — — ['beɪbiˌlænd] — — [fɔː(r); fə(r)] - .

prospectus	—	—	BABYLAND	—	—	for	1886	.
招股说明书	—	—	婴儿乐园	—	—	为了	-	.

招股说明书——BABYLAND——1886 年版。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [braɪt] ['pɪktʃəz]

The	Magazine	for	the	Babies	,	this	coming	year	,	in	addition	to	its	bright	pictures
这	杂志	为了	这	婴儿	,	这	未来	年	,	在	添加	到	它是	明亮的	图片

,

,

,

明年，《婴儿杂志》除了精美的图片外，

[ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪŋglz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['stɔːriz] , [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪts]

and	gay	little	jingles	,	and	sweet	stories	,	will	have	some	especial	delights
和	同性恋	小的	广告歌	,	和	甜的	故事	,	将要	有	一些	特别的	美味

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['beɪbi] :

for	both	Mamma	and	Baby	:
为了	两个都	妈妈	和	婴儿	:

欢快的儿歌和甜蜜的故事，会给妈妈和宝宝带来特别的乐趣：

[ðə; ði]['mædʒɪk][peə(r)]

THE	MAGIC	PEAR
这	魔法	梨

神奇的梨

[wɪl] [prə'vaɪd] [twelv] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['dʒʌgləri] [ænd; ənd] ['fʌni] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd]

will	provide	Twelve	Entertainments	of	dainty	jugglery	and	funny	sleight	-	of	-	hand
将要	提供	十二	娱乐	的	纤巧	把戏	和	有趣的	诡计	-	的	-	手

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['penslz] .

for	the	nursery	pencils	.
为了	这	苗圃	铅笔	.

将为孩子们带来十二种精巧的杂耍和滑稽的魔术表演。

[ðɪs] ['nɒv(ə)lti][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] - ['hjuːmərɪst] , [em] . [dʒeɪ] . ['swiːni] (" [buz] ") .

This	novelty	is	by	the	artist	-	humorist	,	M	.	J	.	Sweeney	(	"	Boz	"	)	.
这	新奇	是	经过	这	艺术家	-	幽默家	,	M	.	J	.	斯威尼	(	"	博兹	"	)	.

这位新奇人物是艺术家兼幽默作家 MJ Sweeney（笔名“Boz”）。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk]

ALL	AROUND	THE	CLOCK
全部	大约	这	钟

全天候

[wɪl] [gɪv] ['beɪbi] [twelv] ['taɪni] ['lesnz] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð] [wiː] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][lɪps]

will	give	Baby	Twelve	tiny	Lessons	in	Counting	,	each	with	wee	verses	for	little	lips
将要	给	婴儿	十二	微小的	课程	在	计数	,	每个	和	哇	诗句	为了	小的	嘴唇

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

将为宝宝提供十二个简短的数数课程，每个课程都配有适合小嘴唇吟诵的小诗句。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

and	pictures	for	bright	eyes	to	see	,	to	help	the	little	mind	to	remember
和	图片	为了	明亮的	眼睛	到	看	,	到	帮助	这	小的	头脑	到	记住

.

:
.

还有图片，让明亮的眼睛看到，帮助小脑袋瓜记住。

['lɪt(ə)l] [krɪb] - ['kɜːtənz]

LITTLE	CRIB	-	CURTAINS
小的	婴儿床	-	窗帘

小婴儿床帘

[wɪl] [gɪv] ['mæmə; mə'mɑː] [twelv] ['sliːpi] - [taɪm] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [gəʊ][tuː; tə]

will	give	Mamma	Twelve	Sleepy	-	time	Stories	to	tell	when	the	Babies	go	to
将要	给	妈妈	十二	困	-	时间	故事	到	告诉	什么时候	这	婴儿	去	到

[krɪb] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] .

cribs	and	cradle	.
婴儿床	和	摇篮	.

将会给妈妈十二个睡前故事，让宝宝们睡在婴儿床或摇篮里时讲给宝宝听。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['beɪbiˌlænd][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] , ['swiːtɪst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm]
In short , Babyland the whole year will be the happiest , sweetest sort of a home
在 短的 , 婴儿乐园 这 所有的 年 将要 是 这 最快乐 , 最甜美的 种类 的 一个 家
['kɪndəgɑːt(ə)n] .
kindergarten .
幼儿园 .

总之，Babyland 全年都将是最快乐、最甜蜜的家庭幼儿园。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [njuː] ['kʌvə(r)] .
Beautiful and novel New Cover .
美丽的 和 小说 新的 覆盖 .

精美新颖的新封面。

['əʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Only Fifty Cents a year .
仅有的 五十 分 一个 年 .

每年只需五毛钱。

[prə'spektəs] — ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [fɔː(r); fə(r)] - .
prospectus — OUR LITTLE MEN AND WOMEN — for 1886 .
招股说明书 — 我们的 小的 男士 和 女性 — 为了 - .

1886 年招股说明书——我们的小人物和小女人。

[ðɪs] [ˌmægə'ziːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] , [hæz; həz] [ɜːnd] ['gəʊldən] ['grætɪtjuːd] [frɒm; frəm]
This magazine , for youngest readers , has earned golden gratitude from
这 杂志 , 为了 最小的 读者 , 有 获得 金的 感激 从
['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['peərənts] [ðɪs] [pɑːst] [jɪə(r)] .
teachers and parents this past year .
教师 和 父母 这 过去的 年 .

过去一年，这本面向低龄读者的杂志赢得了老师和家长们的一致好评。

[waɪl] [ɪts] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] ['evriweə(r)]
While its short stories and beautiful pictures have made it welcome everywhere
尽管 它是 短的 故事 和 美丽的 图片 有 制成 它 欢迎 到处
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] ,
as a general Magazine for Little Folks ,
作为 一个 一般的 杂志 为了 小的 各位 ,

凭借其短篇故事和精美插图，这本杂志作为一本面向儿童的综合性杂志，在世界各地都广受欢迎。

[ɪts] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['vælјuː] [tuː; tə]
its series of instructive articles have rendered it of unrivalled value to
它是 系列 的 有指导意义的 文章 有 渲染 它 的 无与伦比 价值 到
['edʒukeɪtəz] .
educators .
教育工作者 .

其一系列富有指导意义的文章使其对教育工作者具有无可比拟的价值。

[fɔː(r); fə(r)] - ['sevrəl] ['speʃəltiz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]
For 1886 several specialties have been prepared in accordance with the suggestions
为了 - 一些 专业 有 到过 准备 在 根据 和 这 建议
[ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['praɪˌmeri] " [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] ['əʊldə]
of teachers who wish to start their " little primaries " in the lines on which older
的 教师 WHO 希望 到 开始 他们的 " 小的 初选 " 在 这 线条 在 哪个 老
['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] .
brothers and sisters are being taught .
兄弟 和 姐妹 是 存在 教授 .

1886 年，根据一些教师的建议，开设了几个专业课程，这些教师希望让他们的“小学生”按照哥哥姐姐们所学的课程进行学习。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [twelv] ['tʃɑ:mɪŋ] ['tʃæptəz]

As	a	beginning	in	American	History	,	there	will	be	twelve	charming	chapters
作为	一个	开始	在	美国人	历史	,	那里	将要	是	十二	迷人	章节

[ə'baʊt]

about
关于

作为美国历史的开篇之作，本书将包含十二个引人入胜的章节。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .

THE	ADVENTURES	OF	COLUMBUS	.
这	冒险	的	哥伦布	.

哥伦布历险记。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] , [waɪl] [hɪ'stɒrɪkli] [kə'rekt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

This	story	of	the	Great	Discoverer	,	while	historically	correct	and	valuable	,
这	故事	的	这	伟大的	发现者	,	尽管	历史	正确的	和	有价值的	,

这个关于伟大发现者的故事，虽然在历史上是正确的且很有价值，

[wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ə'pɒn][ə; eɪ]

will	be	perfectly	adapted	to	young	minds	and	fitted	to	take	hold	upon	a
将要	是	完美	改编	到	年轻的	思想	和	适配	到	拿	抓住	之上	一个

[tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ;

child's	attention	and	memory	;
孩子的	注意力	和	记忆	;

非常适合儿童的思维方式，能够抓住孩子的注意力并唤起他们的记忆；

['meni] ['pɪktʃəz] .

many	pictures	.
许多	图片	.

很多图片。

['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['ɪnsekt] [laɪf]

LITTLE	TALKS	ABOUT	INSECT	LIFE
小的	会谈	关于	昆虫	生活

关于昆虫生活的小故事

[wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ; [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd]

will	interest	the	children	in	one	branch	of	Natural	History	;	with	anecdotes	and
将要	兴趣	这	孩子们	在	一	分支	的	自然的	历史	;	和	轶事	和

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

将通过轶事和图片，激发孩子们对自然史某一分支的兴趣。

['aʊə(r)] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [pets]

OUR	COLORADO	PETS
我们的	科罗拉多州	宠物

我们的科罗拉多宠物

[wɪl] [dɪ'skraɪb] [waɪld] ['kri:tʃəz] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

will	describe	wild	creatures	little	known	to	children	in	general	.
将要	描述	荒野	生物	小的	已知	到	孩子们	在	一般的	.

将介绍儿童通常不太了解的野生动物。

[ði:z] [twelv] ['stɔ:riz] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ;

These	twelve	stories	all	are	true	,	and	are	full	of	life	and	adventure	;
这些	十二	故事	全部	是	真的	,	和	是	满的	的	生活	和	冒险	;

[i:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

each	will	be	illustrated	.
每个	将要	是	插图	.

这十二个故事都是真实的，充满了生活气息和冒险故事；每个故事都会配有插图。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [dɒlz]
" ME AND MY DOLLS
" 我 和 我的 娃娃

《我和我的娃娃》

" [ɪz][ə; eɪ] " ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪəriəl]['stɔːri] , " ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
" is a " cunning little serial story , " written for American children by the popular
" 是 一个 " 狡猾 小的 序列号 故事 , " 书面 为了 美国人 孩子们 经过 这 受欢迎的
['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] ,
English author ,
英语 作者 ,

这是一部由英国著名作家为美国儿童创作的“巧妙的小型连载故事”。

[mɪs] [el] . [tiː] . [miːd] .
Miss L . T . Meade .
错过 L . T . 米德 .

米德中尉小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['mɑːgrət] ['dʒɒnsn] .
It will have Twelve Full - page Pictures by Margaret Johnson .
它 将要 有 十二 满的 - 页 图片 经过 玛格丽特 约翰逊 .

它将刊登玛格丽特·约翰逊创作的十二幅全页插图。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [freʃ] " ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] " [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
From time to time fresh " Stories about Favorite Authors " will be given ,
从 时间 到 时间 新鲜的 " 故事 关于 最喜欢的 作者 " 将要 是 给定 ,

我们会不定期推出新的“读者喜爱的作家故事”。

[səʊ] [ðæt] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['lesnz]
so that teachers and friends may have material for little literature lessons
所以 那 教师 和 朋友们 可能 有 材料 为了 小的 文学 课程
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
suited to young children .
适合 到 年轻的 孩子们 .

这样，老师和朋友们就可以获得适合幼儿的简短文学课程材料。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] .
Seventy - five Full - page Pictures .
七十 - 五 满的 - 页 图片 .

七十五张全页图片。

['əʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Only $1 . 00 a year .
仅有的 $1 . - 一个 年 .

每年只需1美元。

[prə'spektəs] — [ðə; ði] ['pænzi] — [fɔː(r); fə(r)] - .
prospectus — THE PANSY — for 1886 .
招股说明书 — 这 三色堇 — 为了 - .

1886 年招股说明书——《三色堇》

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði]['pænzi] , ['edɪtɪd] [baɪ] " ['pænzi] " [hɜː'self]
For both week - day and Sunday reading , The Pansy , edited by " Pansy " herself
为了 两个都 星期 - 天 和 星期日 阅读 , 这 三色堇 , 编辑 经过 " 三色堇 " 她自己
,
,
,

无论是工作日还是周日，《三色堇》杂志都是不错的读物，该杂志由“三色堇”本人编辑。

[həʊldz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]

holds	the	first	place	in	the	hearts	of	the	children	,	and	in	the	approval	of
持有	这	第一的	地方	在	这	心	的	这	孩子们	,	和	在	这	赞同	的

['ɜːnɪst] - ['maɪndɪd]['peərənts] .

earnest	-	minded	parents	.
认真	-	有思想	父母	.

在孩子们心中占据首要位置，也赢得了认真负责的父母的认可。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [biː; bi]['pænziːz]['sɪəriəl]['stɔːri] ,

Among	the	more	interesting	features	for	1886	will	be	Pansy's	serial	story	,
之中	这	更多的	有趣的	特征	为了	-	将要	是	三色堇的	序列号	故事	,

1886年比较有趣的特色之一是潘西的连载故事。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] ,

REACHING	OUT	,
到达	出去	,

伸出援手，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['fɪʃəz] : [ænd; ənd][ðeə(r)] [nets] .

being	a	further	account	of	"	Little	Fishers	:	and	their	Nets	.
存在	一个	更远	帐户	的	"	小的	费舍尔	:	和	他们的	网	.

进一步讲述"小渔夫：和他们的渔网"。

" [ðə; ði]['gəʊldən][tekst] ['stɔːriz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	The	Golden	Text	Stories	,	under	the	title	,	"	Six	O'clock	in	the	Evening	,
"	这	金的	文本	故事	,	在下面	这	标题	,	"	六	点钟	在	这	晚上	,

《金字故事集》，标题为《傍晚六点》，

" [wɪl] [biː; bi][təʊld][baɪ][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['grænmɑː] ,

"	will	be	told	by	a	dear	old	Grandma	,
"	将要	是	讲述	经过	一个	亲爱的	老的	奶奶	,

"将由一位慈祥的老奶奶讲述，"

[huː] [nəʊz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

who	knows	many	interesting	things	about	what	happened	to	herself	when	she	was
WHO	知道	许多	有趣的	事物	关于	什么	发生	到	她自己	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

她知道很多关于自己小时候发生的趣事。

['mɑːgrət] ['sɪdni] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] ,

Margaret	Sidney	will	furnish	a	charming	story	,
玛格丽特	西德尼	将要	提供	一个	迷人	故事	,

玛格丽特·西德尼将讲述一个迷人的故事，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] ,

ST	.	GEORGE	AND	THE	DRAGON	,
英石	.	乔治	和	这	龙	,

圣乔治与龙

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

to	run	through	the	year	.
到	跑步	通过	这	年	.

贯穿全年。

[rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] [wɪl] [tel] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] , [ɪn'venʃnz] , [bʊks] , ['piːp(ə)l] ,

Rev	.	C	.	M	.	Livingston	will	tell	stories	of	discoveries	,	inventions	,	books	,	people	,
牧师	.	C	.	M	.	利文斯顿	将要	告诉	故事	的	发现	,	发明	,	图书	,	人们	,

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

CM Livingston牧师将讲述有关发现、发明、书籍、人物和地点的故事。

[feɪ] ['hʌntɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kən'trɪbjətə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

Faye	Huntington	will	be	a	regular	contributor	during	the	year	.
费伊	亨廷顿	将要	是	一个	常规的	贡献者	期间	这	年	.

Faye Huntington 将在年内定期撰稿。

['pænzi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ridər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weə'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ɪn] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv]

Pansy	will	take	the	readers	with	her	wherever	she	goes	,	in	papers	under	the	title	of
三色堇	将要	拿	这	读者	和	她	无论	她	去	,	在	文件	在下面	这	标题	的

潘西将带着读者们一起去任何地方，这些文章的标题是……

[weə(r)] [ai] [went] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] .

WHERE	I	WENT	,	AND	WHAT	I	SAW	.
在哪里	我	去	,	和	什么	我	锯	.

我去了哪里，看到了什么。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] ,

There	will	be	,	in	each	number	,
那里	将要	是	,	在	每个	数字	,

每个数字中都将包含：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [best] ['stændəd] ['poʊəts] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn] [skuːl] [ɔː(r)] ['sɜːk(ə)l] .

a	selection	from	our	best	standard	poets	suitable	for	recitation	in	school	or	circle	.
一个	选择	从	我们的	最好的	标准	诗人	合适的	为了	背诵	在	学校	或者	圆圈	.

精选我们最优秀的标准诗人作品，适合在学校或小组中朗诵。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɔləkwiz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [bændz] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [skuːl] ['eksəsaɪzɪz] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

From	time	to	time	colloquies	for	Mission	Bands	,	or	for	general	school	exercises	,	will	appear	.
从	时间	到	时间	研讨会	为了	使命	乐队	,	或者	为了	一般的	学校	练习	,	将要	出现	.

不时会举办传教乐队研讨会或一般学校练习会。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænzi] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

There	will	be	new	and	interesting	books	for	the	members	of	the	Pansy	Society	,	and	,
那里	将要	是	新的	和	有趣的	图书	为了	这	成员	的	这	三色堇	社会	,	和	,

三色堇协会的成员们将会有新的、有趣的书籍，而且，

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [ðə; ði] [piː] . [es] . ['kɔːnə(r)] .

as	before	,	a	generous	space	will	be	devoted	to	answers	to	correspondents	in	the	P	.	S	.	Corner	.
作为	前	,	一个	慷慨的	空间	将要	是	奉献	到	答案	到	通讯员	在	这	P	.	S	.	角落	.

与以往一样，PS专栏将留出大量篇幅回答读者来信。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	Illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['əʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

Only	**$1**	**.**	**00**	**a**	**year**	**.**
仅有的	$1	.	-	一个	年	.

每年只需1美元。

[ə'dres] [ɔ:l] ['ɔ:dərs] [tu:; tə]

Address	**all**	**orders**	**to**
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔ:li] [stri:ts] , ['bɒstən] , [mæs] . [-

D	**.**	**LOTHROP**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**	**Franklin**	**and**	**Hawley**	**Streets**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**	**[**	**11**
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	,	大量的	.	[	-

]

]

]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[11]

[waɪd] [ə'weɪk] , $3 . - .

Wide	**Awake**	**,**	**$3**	**.**	**00**	**.**
宽的	醒	,	$3	.	-	.

清醒，3.00 美元。

['beɪbiˌlænd] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Babyland	**,**	**50**	**cts**	**.**
婴儿乐园	,	-	cts	.

Babyland，50 美分。

[ðə; ði] ['pænzi] , $1 . - .

The	**Pansy**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
这	三色堇	,	$1	.	-	.

三色堇，1.00美元。

[jʌŋ] [fəʊks] - ['laɪbrəri] , $3 . - .

Young	**Folks**	**'**	**Library**	**,**	**$3**	**.**	**00**	**.**
年轻的	各位	-	图书馆	,	$3	.	-	.

青少年图书馆，3.00 美元。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , $1 . - .

Our	**Little**	**Men**	**and**	**Women**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
我们的	小的	男人	和	女性	,	$1	.	-	.

我们的小小男人和小小女人，1.00 美元。

[tʃɔ:'tɔ:kwə; ʃ-] [jʌŋ] [fəʊks] - ['dʒɜ:n(ə)l] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Chautauqua	**Young**	**Folks**	**'**	**Journal**	**,**	**75**	**cts**	**.**
肖托夸	年轻的	各位	-	杂志	,	-	cts	.

肖托夸青年杂志，75美分。

[ə; eɪ] ['traɪəl] [trɪp] .

A	**TRIAL**	**TRIP**	**.**
一个	审判	旅行	.

试运行。

[di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['speʃ(ə)l]

D	**.**	**Lothrop**	**&**	**Co**	**.**	**desire**	**to**	**call**	**your**	**attention**	**to**	**the**	**following**	**special**
D	.	洛思罗普	&	合作	.	欲望	到	称呼	你的	注意力	到	这	下列的	特别的

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [reɪts] [meɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] ['veəriəs] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz]

and	**liberal**	**rates**	**made**	**to**	**those**	**wishing**	**to**	**examine**	**their**	**various**	**periodicals**
和	自由主义	利率	制成	到	那些	祝	到	检查	他们的	各种各样的	期刊

[bɪ'fɔ:(r)] [səb'skraɪbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] .

before	**subscribing**	**for**	**a**	**full**	**year**	**.**
前	订阅	为了	一个	满的	年	.

D. Lothrop & Co. 特此向您说明，对于希望在订阅全年之前先查阅其各种期刊的读者，公司提供以下特别优惠的价格。

[" ['traɪəl] [trɪp] " [səb'skrɪpʃ(ə)n] [blæŋk] .]
[" Trial Trip " Subscription Blank .]
[" 审判 旅行 " 订阅 空白的 .]

【"试玩之旅"订阅表格】

[di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . :
D . Lothrop & Co . :
D . 洛思罗普 & 合作 . :

D. Lothrop & Co.:

[ɪn'kləʊzd] [faɪnd] ['sɪksti] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [waɪd] [ə'weɪk] [θri:] [mʌnθs] , " ['traɪəl] [trɪp]
Enclosed find sixty cents for which please send Wide Awake three months , " trial trip
内 寻找 六十 分 为了 哪个 请 发送 宽的 醒 三 几个月 , " 审判 旅行
, " [tu:; tə]
, " to
, " 到

随信附上六十美分，请将这笔钱寄给 Wide Awake，为期三个月的"试用之旅"。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

姓名.....

[pi:] . [əʊ] . . . . . .
P . O . . . . . .
P . 哦 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

采购订单.....

[steɪt] . . . . . .
State . . . . . .
状态 . . . . . .

状态.....

[di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . :
D . Lothrop & Co . :
D . 洛思罗普 & 合作 . :

D. Lothrop & Co.:

[ɪn'kləʊzd] [faɪnd] ['twenti] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pli:z] [send] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Enclosed find twenty cents for which please send Our Little Men and Women
内 寻找 二十 分 为了 哪个 请 发送 我们的 小的 男人 和 女性
[θri:] [mʌnθs] ,
three months ,
三 几个月 ,

随信附上二十美分，请用这笔钱寄给我们三个月的《我们的小男人和小女人》。

" ['traɪəl] [trɪp] " [tu:; tə]
" trial trip " to
" 审判 旅行 " 到

"试运行"

[neɪm]

Name

姓名

姓名.....

[piː] . [əʊ]

P . **O**

P . 哦

采购订单.....

[steɪt]

State

状态

状态.....

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . :

D . **Lothrop** **&** **Co** . :

D . 洛思罗普 & 合作 . :

D. Lothrop & Co.:

[ɪn'kləʊzd] [faɪnd] ['twenti] [sents] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ðə; ðɪ] ['pænzi] [θriː] [mʌnθs] " ['traɪəl]

Enclosed **find** **twenty** **cents** **,** **for** **which** **please** **send** **The** **Pansy** **three** **months** **"** **trial**

内 寻找 二十 分 , 为了 哪个 请 发送 这 三色堇 三 几个月 " 审判

[trɪp] , " [tuː; tə]

trip **,** **"** **to**

旅行 , " 到

随信附上二十美分，请将这笔钱寄给"三色堇"三个月的"试用期"。

[neɪm]

Name

姓名

姓名.....

[piː] . [əʊ]

P . **O**

P . 哦

采购订单.....

[steɪt]

State

状态

状态.....

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . :
D . **Lothrop** **&** **Co** . **:**
D . 洛思罗普 & 合作 . :

D. Lothrop & Co.:

[ɪn'kləʊzd] [faɪnd] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send] ['beɪbiˌlænd] [θriː] [mʌnθs] , " ['traɪəl] [trɪp] , "
Enclosed **find** **ten** **cents** **for** **which** **please** **send** **Babyland** **three** **months** **,** **"** **trial** **trip** **,** **"**
内 寻找 十 分 为了 哪个 请 发送 婴儿乐园 三 几个月 , " 审判 旅行 , "
[tuː; tə]
to
到

随信附上十美分，请将这笔钱寄给 Babyland，为期三个月的"试游"。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .
. . . . . .
: : : :

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ]

for	one	year	beginning
为了	一	年	开始

.....为期一年，自.....起

[tuː; tə] ([neɪm])

to	(	Name	)
到	(	姓名	)

致（姓名）.....

[piː] . [əʊ]

P	.	O
P	.	哦

[steɪt]

State
状态

邮政信箱..... 州.....

[əˈdres] [ɔːl] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪərɪz] [tuː; tə]

Address	all	orders	and	inquiries	to
地址	全部	订单	和	查询	到

所有订单和咨询请发送至

[diː] . [ˈlɒʊθrəp] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈpʌblɪʃəz] , [ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɔːli] [striːts] , [ˈbɒstən] . [-]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	PUBLISHERS	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,	Boston	.	[	12	]
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[12]

[ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,

A	mother	,
一个	母亲	,

一位母亲，

[huːz] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [riːd] [waɪd] [əˈweɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] [frɒm; frəm] [ɪts] [fɜːst] [ˈnʌmbə(r)]

whose	five	children	have	read	Wide	Awake	in	her	company	from	its	first	number
谁	五	孩子们	有	读	宽的	醒	在	她	公司	从	它是第一的		数字

[tuː; tə] [ɪts] [ˈleɪtɪst] ,

to	its	latest	,
到	它是	最新的	,

她的五个孩子从第一期到最新一期都和她一起读过《Wide Awake》这本杂志。

[raɪts] : " [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌmægəˈziːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪmpʌls] .

writes	:	"	I	like	the	magazine	because	it	is	full	of	Impulses	.
写	:	"	我	喜欢	这	杂志	因为	它	是	满的	的	冲动	.

写道：“我喜欢这本杂志，因为它充满了灵感。”

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [wen] [ai] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['briːzi]
Another **thing** **—** **when** **I** **lay** **it** **down** **I** **feel** **as** **if** **I** **had** **been** **walking** **on** **breezy**
其他 事物 — 什么时候 我 躺 它 向下 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 步行 在 微风
[hɪl] - [tɒps] .
hill **-** **tops** **.**
爬坡道 - 最高额 .

还有一点——当我躺下时，感觉就像在微风习习的山顶上漫步过一样。

" [sɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɪrɪəl] :
" **SIX** **ILLUSTRATED** **SERIALS** **:**
" 六 插图 连续剧 :

“六部图文并茂的连载漫画：

[ai] . [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
I **.** **A** **MIDSHIPMAN** **AT** **LARGE** **.**
我 . 一个 海军学员 在 大的 .

一、一名自由出入的海军学员。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæsə'biənkə] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CASABIANCA** **.**
这 巡航 的 这 卡萨比安卡 .

卡萨比安卡号游轮之旅。

['evri] [bɔɪ] [huː] [seɪld] [ɪn]['fænsi][ðə; ði] [leɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən][ænd; ənd][ðə; ði]
Every **boy** **who** **sailed** **in** **fancy** **the** **late** **exciting** **races** **of** **the** **Puritan** **and** **the**
每一个 男生 WHO 航行 在 想要 这 晚的 激动人心 种族 的 这 清教徒 和 这
[dʒɛnɛstə] ,
Genesta **,**
基因斯塔 ,

每个在航海中幻想过清教徒号和杰内斯塔号上那些激动人心的比赛的男孩，

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [siː] ['stɔːriz] , [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [tuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] [ænd; ənd]
and **all** **lovers** **of** **sea** **stories** **,** **will** **enjoy** **these** **two** **stories** **of** **Newport** **and**
和 全部 恋人 的 海 故事 , 将要 享受 这些 二 故事 的 纽波特 和
['əʊʃ(ə)n] ['jɒtɪŋ] ,
Ocean **Yachting** **,**
海洋 游艇 ,

所有喜爱海洋故事的人都会喜欢这两个关于纽波特和远洋游艇的故事。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['remɪŋtən] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
by **Charles** **Remington** **Talbot** **.**
经过 查尔斯 雷明顿 塔尔博特 .

作者：查尔斯·雷明顿·塔尔博特。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
A **GIRL** **AND** **A** **JEWEL** **.**
一个 女孩 和 一个 宝石 .

一个女孩和一件珠宝。

['mɪsɪz] . ['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] ['maʊntən] [rəʊ'mæns] , [raɪts]

Mrs	.	Harriet	Prescott	Spofford	,	in	this	delicious	White	Mountain	Romance	,	writes
太太	.	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德	,	在	这	可口的	白色的	山	浪漫	,	写

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [jʌŋ] [fəʊks] - [ˌmægə'ziːn] ['sɪəriəl] .

her	first	young	folks	'	magazine	serial	.
她	第一的	年轻的	各位	-	杂志	序列号	.

在这部精彩的白山浪漫小说中，哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人创作了她的第一部青少年杂志连载小说。

[ˌaɪ 'viː] . ['dɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

IV	.	DILLY	AND	THE	CAPTAIN	.
第四	.	迪利	和	这	队长	.

IV. 迪利和船长。

[viː] . ['pegɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .

V	.	PEGGY	,	AND	HER	FAMILY	.
V	.	佩吉	,	和	她	家庭	.

V. 佩吉和她的家人。

['mɑːgrət] ['sɪdni] [raɪts] [ðiːz] [tuː] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['sɪrɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

Margaret	Sidney	writes	these	two	amusing	Adventure	Serials	for	Little	Folks	.
玛格丽特	西德尼	写	这些	二	有趣	冒险	连续剧	为了	小的	各位	.

玛格丽特·西德尼为小朋友们创作了这两部有趣的冒险系列小说。

['θɜːti] - [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [iːtʃ] .

Thirty	-	six	illustrations	each	.
三十	-	六	插图	每个	.

每人三十六幅插图。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['stɔːri] (['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst]) , [baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] ['krædək] ,

A	Six	Months	'	Story	(	title	to	be	announced	)	,	by	Charles	Egbert	Craddock	,
一个	六	几个月	-	故事	(	标题	到	是	宣布	)	,	经过	查尔斯	埃格伯特	克拉多克	,

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

author	of	Down	the	Ravine	.
作者	的	向下	这	峡谷	.

《六个月的故事》（书名待定），作者查尔斯·埃格伯特·克拉多克，著有《下到峡谷》一书。

['rɔɪəl] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [kɔːts] .

ROYAL	GIRLS	AND	ROYAL	COURTS	.
皇家	女孩们	和	皇家	法院	.

皇家少女与皇家宫廷。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ʃɜːˌwʊd] .

By	Mrs	.	John	Sherwood	.
经过	太太	.	约翰	舍伍德	.

作者：约翰·舍伍德夫人。

[ðɪs] ['sɪəriːz] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [rʌn]

This	series	,	brilliant	and	instructive	,	will	begin	in	the	Christmas	number	and	run
这	系列	,	杰出的	和	有指导意义的	,	将要	开始	在	这	圣诞节	数字	和	跑步

[θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

through	the	year	.
通过	这	年	.

这个精彩而富有教育意义的系列节目将从圣诞特辑开始，贯穿全年。

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

A	CYCLE	OF	CHILDREN	.
一个	循环	的	孩子们	.

子女的循环。

[baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] .
By Elbridge S . Brooks .
经过 埃尔布里奇 S . 布鲁克斯 .

作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['haʊəd] [paɪl] .
Illustrations by Howard Pyle .
插图 经过 霍华德 派尔 .

霍华德·派尔绘制插图。

[twelv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːriz] ['selɪbreɪtɪŋ] [twelv] ['pɒpjələ(r)] ['hɒlədeɪz] .
Twelve historical stories celebrating twelve popular holidays .
十二 历史 故事 庆祝 十二 受欢迎的 假期 .

十二个历史故事，庆祝十二个热门节日。

['mɑːstə(r)] ['sændiz] - ['krɪsməs] ['snæpdrægən] .
Master Sandys ' Christmas Snapdragon .
掌握 桑迪斯 - 圣诞节 金鱼草 .

桑迪大师的圣诞金鱼草。

[dek] . , - .
Dec . , 1611 .
12月 . , - .

1611年12月。

['mɪstrəs] ['mɑːrdʒəriz] [njuː] [jɪrz] [pɪn] - ['mʌni] .
Mistress Margery's New Year's Pin - Money .
情妇 玛格丽的 新的 年 别针 - 钱 .

玛格丽夫人的新年零花钱。

[dʒæn] . , - .
Jan . , 1500 .
一月 . , - .

1500年1月。

['mɪstə(r)] . ['pepis] - ['væləntaɪn] .
Mr . Pepys ' Valentine .
先生 . 佩皮斯 - 情人节 .

佩皮斯先生的情人节礼物。

['februəri] , - .
February , 1660 .
二月 , - .

1660年2月。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒerəldiːn] .
The Last of the Geraldines .
这 最后的 的 这 杰拉尔丁 .

杰拉尔丁家族的最后一人。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1535 .
行进 , - .

1535年3月。

['dɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [fuːlz] [ɒv; əv] ['gɒθəm] .
Diccon and the Wise Fools of Gotham .
迪肯 和 这 明智的 傻瓜 的 哥谭 .

迪肯和哥谭的智者傻瓜们。

['eɪprəl] , - .
April , 1215 .
四月 , - .

1215年4月。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪvɪəz] ['gɑːlənd] .

The	Lady	Octavia's	Garland	.
这	女士	奥克塔维娅的	花环	.

奥克塔维娅夫人的花环。

[meɪ] , - .

May	,	184	.
可能	,	-	.

184年5月

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [wˈɔːz] .

STORIES	OF	AMERICAN	WARS	.
故事	的	美国人	战争	.

美国战争故事。

['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]['aʊə(r)] ['veərɪəs] [ə'merɪkən] ['wɔːfeə(r)] .

Thrilling	incidents	in	our	various	American	warfares	.
惊险	事件	在	我们的	各种各样的	美国人	战争	.

美国历次战争中发生的惊险事件。

[iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['pɪktʃə(r)] .

Each	story	will	have	a	dramatic	picture	.
每个	故事	将要	有	一个	戏剧性	图片	.

每个故事都会配有一幅引人入胜的画面。

[ðə; ði][fɜːst][sɪks][ɑː(r); ə(r)] :

The	first	six	are	:
这	第一的	六	是	:

前六个是:

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [kiː] [bis'kein, 'biskein] .

The	Light	of	Key	Biscayne	.
这	光	的	钥匙	比斯坎	.

基比斯坎之光。

['dʒəʊəl]['dʒæksənz] [smæk] .

Joel	Jackson's	Smack	.
乔尔	杰克逊的	啪	.

乔尔·杰克逊的《Smack》。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tɜːnkəʊt] .

A	Revolutionary	Turncoat	.
一个	革命者	叛徒	.

革命叛徒。

[haʊ] ['dænjəl] ['æbət] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

How	Daniel	Abbott	Outwitted	the	Indians	.
如何	丹尼尔	雅培	被智胜	这	印度人	.

丹尼尔·阿博特是如何智胜印第安人的。

[ɪn][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [krɔːl] .

In	the	Turtle	Crawl	.
在	这	龟	爬行	.

在龟行中。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['tʃeri] ['væli] .

The	Boy	-	Soldiers	of	Cherry	Valley	.
这	男生	-	士兵	的	樱桃	谷	.

樱桃谷的少年兵。

[ɪn] ['perəl] .
IN PERIL .
在 危险 .

身处险境。

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['strɪktli] [tru:] .
A romantic dozen of adventures , but all strictly true .
一个 浪漫的 打 的 冒险 , 但 全部 严格 真的 .

十二个浪漫的冒险故事，但个个都是真实发生的。

[i:tʃ] ['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .
Each story will be illustrated .
每个 故事 将要 是 插图 .

每个故事都会配有插图。

[ðə; ði][fɜ:st][sɪks][ɑ:(r); ə(r)] :
The first six are :
这 第一的 六 是 :

前六个是：

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [kaɪt] .
Saved by a Kite .
已保存 经过 一个 风筝 .

被风筝救了。

[tæz][ə; eɪ][tæz] .
Taz a Taz .
塔兹 一个 塔兹 .

塔兹和塔兹。

[ɪn][ə; eɪ]['maɪkə][maɪn] .
In a Mica Mine .
在 一个 云母 矿 .

在云母矿里。

[ðə; ði] [laɪf] [treɪl] .
The Life Trail .
这 生活 踪迹 .

生命之路。

[ðə; ði] ['vɑ:mɪnt] [ðæt] [rʌnz] [ɒn][ðə; ði] " [heɪ] - [həʊ] !
The Varmint that Runs on the " Heigh - Ho !
这 害兽 那 跑步 在 这 " 身高 - 何 !

在"嘿吼！"上奔跑的害兽

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɪz(ə)n] .
" A Strange Prison .
" 一个 奇怪的 监狱 .

“一座奇怪的监狱。”

[ju:θ] [ɪn] [twelv] ['sentʃəriz] .
YOUTH IN TWELVE CENTURIES .
青年 在 十二 几个世纪 .

十二个世纪的青年。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:t] ['fi:tʃə(r)] .
A beautiful art feature .
一个 美丽的 艺术 特征 .

一件精美的艺术作品。

['twenti] - [fɔ:(r)] [su:'pɜ:b] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [reɪs] - [taɪps] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstju:mz] , [baɪ][ef] . [tʃaɪld]

Twenty	-	four	superb	studies	of	race	-	types	and	national	costumes	,	by	F	.	Childe
二十	-	四	高超	研究	的	种族	-	类型	和	国家的	服装	,	经过	F	.	查尔德

[hɑ:'sɑ:m] ,

Hassam	,
哈桑	,

F·柴尔德·哈萨姆的二十四幅关于种族类型和民族服饰的杰出研究，

[wɪð] [tekst][baɪ][em] . [i:] . [bi:] .

with	text	by	M	.	E	.	B	.
和	文本	经过	M	.	E	.	B	.

文字由 MEB 提供

['faɪə(r)] - [pleɪs] ['stɔ:riz] .

FIRE	-	PLACE	STORIES	.
火	-	地方	故事	.

壁炉故事。

[ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] .

This	article	will	be	a	notable	feature	of	the	Christmas	number	.
这	文章	将要	是	一个	值得注意的	特征	的	这	圣诞节	数字	.

本文将成为圣诞特刊的一大亮点。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn'klu:d] [glimps] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ə'sɪriə] , ['pɜ:ʃə] , ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [speɪn]

The	rich	illustrations	include	glimpses	of	Holland	,	Assyria	,	Persia	,	Moorish	Spain
这	富有的	插图	包括	惊鸿一瞥	的	荷兰	,	亚述	,	波斯	,	摩尔式	西班牙

[ænd; ənd] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	New	England	,
和	新的	英格兰	,

书中丰富的插图展现了荷兰、亚述、波斯、摩尔人统治下的西班牙和新英格兰的风貌。

[wɪð] [tu:] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [kleɪ] ['mɒd(ə)ld] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [θri:] [təʊnz] .

with	two	paintings	in	clay	modelled	expressly	for	Wide	Awake	,	and	reproduced	in	three	tones	.
和	二	绘画	在	黏土	建模	明确地	为了	宽的	醒	,	和	复制品	在	三	音调	.

其中两幅是专门为“清醒”展览制作的粘土画，并以三种色调复制。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] :

SOME	SPECIAL	ARTICLES	:
一些	特别的	文章	:

部分专题文章：

[lɑ:n'fɑ:nt] ['terəb(ə)l] [tɜ:k] .

L'ENFANT	TERRIBLE	TURK	.
朗凡	糟糕的	土耳其人	.

可怕的土耳其孩子。

[baɪ] [ɒn] . [es] . [es] . [kɒks] , [ju:] . [es] . ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] ['tɜ:ki] .

By	Hon	.	S	.	S	.	Cox	,	U	.	S	.	Minister	to	Turkey	.
经过	尊敬的	.	S	.	S	.	考克斯	,	U	.	S	.	部长	到	火鸡	.

美国驻土耳其公使SS Cox阁下撰文。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌpɒkə'hɒntəs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

THE	PRINCESS	POCAHONTAS	IN	ENGLAND	.
这	公主	宝嘉康蒂	在	英格兰	.

宝嘉康蒂公主在英国。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] - .

By	Mrs	.	Raymond	Blathwayte	.
经过	太太	.	雷蒙德	-	.

作者：雷蒙德·布莱斯韦特夫人。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn'kluːd] ['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'greɪvd] .

Illustrations	include	portrait	from	painting	never	before	engraved	.
插图	包括	肖像	从	绘画	绝不	前	刻	.

插图包括一幅从未被雕刻过的油画肖像。

['ɔːtəugrɑːf, -græf][ænd; ənd] ['ɔːtəgrɑːf] ['hʌntəz] .

AUTOGRAPHS	AND	AUTOGRAPH	HUNTERS	.
签名	和	签名	猎人	.

签名和签名猎人。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] .

By	Nora	Perry	.
经过	诺拉	佩里	.

作者：诺拉·佩里。

['reɪsi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

Racy	and	amusing	.
色情	和	有趣	.

既刺激又有趣。

[ə; eɪ] [grænd] [piːs] - [miːt] .

A	GRAND	PEACE	-	MEET	.
一个	盛大	和平	-	见面	.

盛大的和平会议。

[baɪ] [wɪl] [piː] . ['huːpə(r)] .

By	Will	P	.	Hooper	.
经过	将要	P	.	胡珀	.

作者：威尔·P·胡珀。

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ɪndiən] ['serəməni] ; [wɪð] ['meni] ['pɪktʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

An	imposing	Indian	Ceremony	;	with	many	pictures	by	the	author	.
一个	气势磅礴	印度	仪式	;	和	许多	图片	经过	这	作者	.

一场气势恢宏的印度仪式；附作者拍摄的多张照片。

[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['skuːlbɔɪ] .

A	SIXTEENTH	CENTURY	SCHOOLBOY	.
一个	第十六	世纪	男生	.

十六世纪的一名学生。

[baɪ] ['æpəltən] ['mɔːgən] .

By	Appleton	Morgan	.
经过	阿普尔顿	摩根	.

作者：阿普尔顿·摩根。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] .

The	life	of	a	lad	in	Shakespeare's	time	.
这	生活	的	一个	小伙子	在	莎士比亚的	时间	.

莎士比亚时代一个男孩的生活。

[maɪ] [fɜːst] ['bʌfələʊ] [hʌnt] .

MY	FIRST	BUFFALO	HUNT	.
我的	第一的	水牛	打猎	.

我的第一次野牛狩猎。

[baɪ][dʒen] . [dʒɒn][siː] . ['friːmɒnt] .

By	Gen	.	John	C	.	Fremont	.
经过	Gen	.	约翰	C	.	弗里蒙特	.

作者：约翰·C·弗里蒙特将军。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

THROUGH	THE	HEART	OF	PARIS	.
通过	这	心	的	巴黎	.

穿越巴黎市中心。

[baɪ] [fræŋk] [tiː] . [mə'rɪl] .

by	Frank	T	.	Merrill	.
经过	坦率	T	.	梅里尔	.

作者：弗兰克·T·梅里尔。

[ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] .

A	pen	and	pencil	record	of	a	trip	down	the	Seine	.
一个	笔	和	铅笔	记录	的	一个	旅行	向下	这	嘼	.

用钢笔和铅笔记录的塞纳河之旅。

[ðə; ði] [dʌm] - ['betɪ] [læmp] .

THE	DUMB	-	BETTY	LAMP	.
这	哑的	-	贝蒂	灯	.

笨蛋贝蒂灯。

[baɪ] ['henri] ['beɪkən] .

By	Henry	Bacon	.
经过	亨利	熏肉	.

作者：亨利·培根。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'təʊld] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] " [flɔɪd] - [raɪd] .

Hitherto	untold	incidents	in	connection	with	"	Floyd	Ireson's	Ride	.
迄今为止	不明	事件	在	联系	和	"	弗洛伊德	-	骑	.

与“弗洛伊德·艾瑞森的骑行”有关的未曾公开的事件。

" [twelv] ['bælədz] .

"	TWELVE	BALLADS	.
"	十二	民谣	.

“十二首民谣。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [twelv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['wɪmɪn] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

These	are	by	twelve	of	the	foremost	women	poets	of	America	.
这些	是	经过	十二	的	这	首先	女性	诗人	的	美国	.

这些作品出自美国十二位最杰出的女诗人之手。

[iːtʃ] ['bæləd] [wɪl] [fɪl] [faɪv] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [pɪk'tɔːriəl] ['peɪdʒɪz] .

Each	ballad	will	fill	five	to	seven	pictorial	pages	.
每个	民谣	将要	充满	五	到	七	画报	页面	.

每首民谣将占据五到七页图画。

[ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [ɑː(r); ə(r)] :

The	first	six	are	:
这	第一的	六	是	:

前六个是：

[ðə; ði] ['diːkənz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

The	Deacon's	Little	Maid	.
这	执事的	小的	女佣	.

执事的小女仆。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['ɜːli] [njuː] ['ɪŋgləɳd] .

A	ballad	of	early	New	England	.
一个	民谣	的	早期的	新的	英格兰	.

一首新英格兰早期民谣。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['wɪtni] .

By	Mrs	.	A	.	D	.	T	.	Whitney	.
经过	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼	.

作者：ADT Whitney 女士。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri] .

Illustrations	by	Miss	L	.	B	.	Humphrey	.
插图	经过	错过	L	.	B	.	汉弗莱	.

插图由LB Humphrey小姐绘制。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .

The	Story	of	the	Chevalier	.
这	故事	的	这	骑士	.

骑士的故事。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv]['mærɪə] [tə'riːsə] .

A	ballad	of	the	wars	of	Maria	Theresa	.
一个	民谣	的	这	战争	的	玛丽亚	特蕾莎	.

一首关于玛丽亚·特蕾莎战争的民谣。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd] .

By	Mrs	.	Harriet	Prescott	Spofford	.
经过	太太	.	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德	.

作者：哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .

Illustrations	by	E	.	H	.	Garrett	.
插图	经过	E	.	H	.	加勒特	.

插图由 EH Garrett 绘制。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [mæn] .

The	Minute	Man	.
这	分钟	男人	.

民兵。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃɒt] [hɜːd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

A	ballad	of	the	"	Shot	heard	round	the	World	.
一个	民谣	的	这	"	射击	听到	圆形的	这	世界	.

一首关于“震惊世界的枪声”的民谣。

" [baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .

"	By	Margaret	Sidney	.
"	经过	玛格丽特	西德尼	.

玛格丽特·西德尼著。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][haɪ] . ['sændhæm] .

Illustrations	by	Hy	.	Sandham	.
插图	经过	嗨	.	桑德汉姆	.

插图作者：Hy. Sandham。

[ðə; ði] ['hemlɒk] [triː] .

The	Hemlock	Tree	.
这	铁杉	树	.

铁杉树。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪn] ['set(ə)lmənt] .

A	ballad	of	a	Maine	settlement	.
一个	民谣	的	一个	缅因州	沉降	.

一首关于缅因州某个定居点的民谣。

[baɪ] ['luːsi] ['lɑːrkəm] .

By	Lucy	Larcom	.
经过	露西	拉科姆	.

作者：露西·拉科姆。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .

Illustrations	by	Edmund	H	.	Garrett	.
插图	经过	埃德蒙	H	.	加勒特	.

插图由埃德蒙·H·加勒特绘制。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃeri] [fiːst] .

The	Children's	Cherry	Feast	.
这	孩子们的	樱桃	盛宴	.

儿童樱桃盛宴。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌsaɪt] [wɔː(r)] .

A	ballad	of	the	Hussite	War	.
一个	民谣	的	这	胡斯派	战争	.

一首关于胡斯战争的民谣。

[baɪ] ['nɔːrə] ['peri] .

By	Nora	Perry	.
经过	诺拉	佩里	.

作者：诺拉·佩里。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['fɒstə(r)] [bɑːnz] .

Illustrations	by	George	Foster	Barnes	.
插图	经过	乔治	促进	巴恩斯	.

乔治·福斯特·巴恩斯绘制插图。

['lɪt(ə)l] ['ælɪks] .

Little	Alix	.
小的	艾莉克斯	.

小艾莉克斯。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kruː'seɪd] .

A	ballad	of	the	Children's	Crusade	.
一个	民谣	的	这	孩子们的	运动	.

儿童十字军东征的民谣。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .

By	Susan	Coolidge	.
经过	苏珊	柯立芝	.

作者：苏珊·库利奇。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋgrɛn] .

Illustrations	by	F	.	H	.	Lungren	.
插图	经过	F	.	H	.	肺	.

插图由 FH Lungren 绘制。

['meni] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['redinəs] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pəʊɪm][baɪ]

Many	other	enjoyments	are	in	readiness	;	among	them	a	Thanksgiving	poem	by
许多	其他	享受	是	在	准备就绪	;	之中	他们	一个	感恩	诗	经过

['helən] ['dʒæksən] ([eɪtʃ] . [eɪtʃ] .) ,

Helen	Jackson	(	H	.	H	.	)	,
海伦	杰克逊	(	H	.	H	.	)	,

还有许多其他精彩活动等着大家，其中包括海伦·杰克逊（HH）创作的一首感恩节诗歌。

[ðə; ði][lɑːst]['pəʊɪm][wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pen] ; " [ə; eɪ]

the	last	poem	we	can	ever	give	our	readers	from	her	pen	;	"	A
这	最后的	诗	我们	能	曾经	给	我们的	读者	从	她	笔	;	"	一个

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [fəʊks] ,

Daughter	of	the	Sea	-	Folks	,
女儿	的	这	海	-	各位	,

这是我们能献给读者的最后一首她亲笔所作的诗；《海族之女》

" [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɒlənd] , [baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] ; " [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt]

"	a	romantic	story	of	Ancient	Holland	,	by	Susan	Coolidge	;	"	An	Entertainment
"	一个	浪漫的	故事	的	古老的	荷兰	,	经过	苏珊	柯立芝	;	"	一个	娱乐

[ɒv; əv] ['mɪstəriz] ,

of	Mysteries	,
的	谜团	,

《苏珊·库利奇笔下的古代荷兰浪漫故事》；《神秘娱乐》

" [baɪ] ['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [dɪ'tektɪv] ['nɒv(ə)lz] ;

"	By	Anna	Katherine	Greene	,	author	of	the	celebrated	"	detective	novels	;
"	经过	安娜	凯瑟琳	格林	,	作者	的	这	著名	"	侦探	小说	;

安娜·凯瑟琳·格林，著名侦探小说作家；

" ['fɒrən] [ˌem es 'es] . [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] ; "
" foreign MSS . and drawings by Mr . and Mrs . Joseph Pennell ; "
" 外国的 MSS . 和 图画 经过 先生 . 和 太太 . 约瑟夫 佩内尔 ; "
[stəʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
Stoned by a Mountain ,
吸食大麻 经过 一个 山 ,

“约瑟夫·潘内尔夫妇的外国手稿和图画；“被山石砸中，

" [baɪ] [rəʊz] [dʒiː] . ['kɪŋzli] ; [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] - [laɪf] ['stɔːri] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kʌstə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [buːts]
" by Rose G . Kingsley ; a frontier - life story by Mrs . Custer , author of Boots
" 经过 玫瑰 G . 金斯利 ; 一个 边境 - 生活 故事 经过 太太 . 卡斯特 , 作者 的 靴子
[ænd; ənd] ['sædlz] ;
and Saddles ;
和 马鞍 ;

作者：罗斯·G·金斯利；卡斯特夫人（《靴子与马鞍》的作者）的边疆生活故事；

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['hjuːmərəs] ['pəʊɪm][baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] ; ['ɑːktɪk] ['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ][luː'tenənt] .
a long humorous poem by Christina Rossetti ; Arctic Articles by Lieut .
一个 长的 幽默 诗 经过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 ; 北极 文章 经过 中尉 .

克里斯蒂娜·罗塞蒂的一首长篇幽默诗；中尉的北极文章。

['fredrɪk] ['ʃwɑːtkə] ; " [ə; eɪ]['taɪni] [teɪl] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , " [ə; eɪ] [prəʊz] ['stɔːri] [baɪ] ['siːliə] ['θækstər] ; [ə; eɪ]
Frederick Schwatka ; " A Tiny Tale of Travel , " a prose story by Celia Thaxter ; a
弗雷德里克 施瓦特卡 ; " 一个 微小的 故事 的 旅行 , " 一个 散文 故事 经过 西莉亚 萨克斯特 ; 一个
" ['trɒtɪ] " ['stɔːri] ,
" Trotty " story ,
" 小火车 " 故事 ,

弗雷德里克·施瓦特卡；《旅行小故事》，西莉亚·萨克斯特的散文故事；《特罗蒂》故事，

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps] ; ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [baɪ] [greɪs] ['diːnioʊ] ['lɪtʃˌfiːld] , ['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz]
by Elizabeth Stuart Phelps ; beautiful stories by Grace Denio Litchfield , Mary E . Wilkins
经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 ; 美丽的 故事 经过 优雅 德尼奥 利奇菲尔德 , 玛丽 E . 威尔金斯
[ænd; ənd] ['kæθərɪn] [biː] . [fʊt] ;
and Katherine B . Foote ;
和 凯瑟琳 B . 富特 ;

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯著；格蕾丝·德尼奥·利奇菲尔德、玛丽·E·威尔金斯和凯瑟琳·B·富特的精彩故事；

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪz] - ['stɔːri] [baɪ][dʒɒn] ['prestən] [truː] ; " ['pæmɪləz] ['fɔːtʃuːn] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['luːsi] [siː] .
a lively boys ' story by John Preston True ; " Pamela's Fortune , " by Mrs . Lucy C .
一个 热闹 男孩们 - 故事 经过 约翰 普雷斯顿 真的 ; " 帕梅拉的 财富 , " 经过 太太 . 露西 C .
['lɪli] ;
Lillie ;
莉莉 ;

约翰·普雷斯顿·特鲁所著的生动有趣的男孩故事；露西·C·莉莉夫人所著的《帕梅拉的财富》；

" - ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] - [ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [kæmp] , " [baɪ][ef] . [el] . [-] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
" ' Little Captain ' of Buckskin Camp , " by F . L . Stealey — in short ,
" - 小的 队长 - 的 鹿皮 营 , " 经过 F . L . 斯蒂利 — 在 短的 ,

《巴克斯金营地的“小船长”》，作者：F.L.斯蒂利——简而言之，

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] [brɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] .
the magazine will brim over with good things .
这 杂志 将要 帽檐 超过 和 好的 事物 .

杂志上将刊登大量好东西。

[ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [juː] . ['ridɪŋ]
THE C . Y . F . R . U . READINGS
这 C . 是 . F . 拉 . U . 阅读

CYFRU 阅读

[miːt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['saɪəns] ,

meet	the	growing	demand	for	the	helpful	in	literature	,	history	,	science	,
见面	这	生长	要求	为了	这	有帮助	在	文学	,	历史	,	科学	,

[ɑːt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['duːɪŋ] .

art	and	practical	doing	.
艺术	和	实际的	正在做	.

满足对文学、历史、科学、艺术和实践方面有帮助的日益增长的需求。

[ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] - - - [ɪnk'luːdz]

The	Course	for	1885	-	86	includes
这	课程	为了	-	-	-	包括

1885-86年度课程包括

[ai] . ['plez(ə)nt] ['ɔːθəz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .

I	.	Pleasant	Authors	for	Young	Folks	.
我	.	令人愉快的	作者	为了	年轻的	各位	.

一、适合青少年阅读的优秀作家。

([ə'merɪkən] ['sɪəriːz] .)

(	American	Series	.	)
(	美国人	系列	.	)

（美国系列）

[baɪ] [ə'mændə] [biː] . ['hærɪs] . [ˌaɪ 'aɪ] .

By	Amanda	B	.	Harris	.	II	.
经过	阿曼达	B	.	哈里斯	.	二	.

作者：阿曼达·B·哈里斯。二、

[maɪ] ['gɑːd(ə)n] [pets] .

My	Garden	Pets	.
我的	花园	宠物	.

我的花园宠物。

[baɪ] ['meəri] [triːt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] ['stʌdiz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .

By	Mary	Treat	,	author	of	Home	Studies	in	Nature	.
经过	玛丽	对待	,	作者	的	家	研究	在	自然	.

作者：玛丽·特里特，《自然家庭研究》的作者。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] .

Souvenirs	of	My	Time	.
纪念品	的	我的	时间	.

我的时代纪念品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第7/8页

(['fɒrən] ['sɪəriːz] .)
(Foreign Series .)
(外国的 系列 .)

（外国剧集）

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['bentən] ['friːmɒnt] .
By Mrs . Jessie Benton Fremont .
经过 太太 . 杰西 本顿 弗里蒙特 .

作者：杰西·本顿·弗里蒙特夫人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] .
Some Italian Authors and Their Work .
一些 意大利语 作者 和 他们的 工作 .

一些意大利作家及其作品。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['vɪnsnt] ([sʌn] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələ(r)] ['vɪnsnt]) .
By George E . Vincent (son of Chancellor Vincent) .
经过 乔治 E . 文森特 (儿子 的 校长 文森特) .

作者：乔治·E·文森特（文森特校长的儿子）。

[viː] . [weɪz] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .
V . Ways to Do Things .
V . 方式 到 做 事物 .

五、做事的方法。

[baɪ] ['veəriəs] ['ɔːθəz] .
By various authors .
经过 各种各样的 作者 .

作者不详。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[streɪndʒ] [tiːz] , ['wedɪŋz] , ['dinəz] [ænd; ənd] [feɪts] .
Strange Teas , Weddings , Dinners and Fetes .
奇怪的 茶 , 婚礼 , 晚餐 和 节日 .

奇特的茶会、婚礼、晚宴和庆典。

[baɪ][ðeə(r)] [gests] [ænd; ənd] ['givə] . [sevn] .
By their Guests and Givers . VII .
经过 他们的 客人 和 捐赠者 . 七 .

他们的宾客和捐赠者。第七章

[sɜːtʃ] - ['kwestʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Search - Questions in English Literature .
搜索 - 问题 在 英语 文学 .

英语文学中的检索问题。

[baɪ]['ɒskə(r)] [feɪ] ['ædəmz] .
By Oscar Fay Adams .
经过 奥斯卡 仙女 亚当斯 .

作者：奥斯卡·费伊·亚当斯。

⁂ [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] , [ɪn] [kæʃ] [ɔ:(r)] ['pri:miəmz] .
⁂ A good commission is paid for securing new subscribers , in cash or premiums .
⁂ 一个 好的 委员会 是 有薪酬的 为了 确保 新的 订阅者 , 在 现金 或者 保费 .

⁂ 获得新订户可获得丰厚的佣金，以现金或礼品形式支付。

[send] [fɔ:(r); fə(r)] ['pri:miəm] [lɪst] .
Send for Premium List .
发送 为了 优质的 列表 .

申请加入高级会员名单。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪz]['əʊnli] $3 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
WIDE AWAKE is only $3 . 00 a year .
宽的 醒 是 仅有的 $3 . - 一个 年 .

WIDE AWAKE 会员年费仅需 3 美元。

[di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔ:li] [ˌɛsˌti:'ɛs] . , ['bɒstən] , [mæs] . , [ju:]
D . LOTHROP & CO . , Publishers , Franklin and Hawley Sts . , Boston , Mass . , U
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 出版商 , 富兰克林 和 霍利 圣徒 . , 波士顿 , 大量的 . , U
. [es] . [ə; eɪ] . [-]
. S . A . [13]
. S . 一个 . [-]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：美国马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街[13]

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['laɪbrəri] .
The Household Library .
这 家庭 图书馆 .

家庭图书馆。

$5 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , - - - - - ['si:ˌti:'ɛs] .
$5 . 00 a Year , - - - - 50 cts .
$5 . - 一个 年 , - - - - - cts .

每年 5.00 美元，——50 美分。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
a Number .
一个 数字 .

一个数字。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɔ:θəz] , ['ɪju:d] ['mʌnθli] .
The Choicest Works of Popular Authors , issued monthly .
这 精选 作品 的 受欢迎的 作者 , 发布 月度 .

精选畅销作家作品，每月发行。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:z] [səb'skrɪpʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒu:n] 15th .
A Special Inducement to all whose subscriptions are received before June 15th .
一个 特别的 诱导 到 全部 谁 订阅 是 已收到 前 六月 15th .

凡在6月15日前订阅者，均可享受特别优惠。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [θri:] - [ʃelf] ['bʊkʃelf] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] [hu:z] ['jɪəli]
A handsome three - shelf Bookshelf will be presented to each one whose yearly
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'si:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪt] .
subscription is received before the above date .
订阅 是 已收到 前 这 多于 日期 .

凡在上述日期前收到年度订阅通知的用户，都将获赠一个精美的三层书架。

['eni] [səb'skraɪbə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [njuː] ['jɪəli] [səb'skraɪbə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] [æz; əz]

Any	subscriber	sending	us	one	NEW	yearly	subscriber	will	receive	the	bookshelf	as
任何	订户	发送	我们	一	新的	每年	订户	将要	收到	这	书架	作为

[ə; eɪ] ['priːmiəm] .

a	premium	.
一个	优质的	.

任何向我们推荐一位新的年度订阅用户的订阅用户，都将获得书架作为赠品。

[ɪk'spres] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

Express	charges	on	the	bookshelf	to	be	paid	by	the	receiver	.
表达	收费	在	这	书架	到	是	有薪酬的	经过	这	接收者	.

书架上的快递费用由收件人支付。

[ðə; ði] [wɜːks] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪbrəri][ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪfɔːmli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ænd; ənd] [meɪ] [wel]

The	works	issued	in	this	library	are	uniformly	of	a	high	standard	and	may	well
这	作品	发布	在	这	图书馆	是	均匀地	的	一个	高的	标准	和	可能	出色地

[kʌm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [staɪld] " [həʊm] ['fɪkʃ(ə)n] ,

come	under	that	class	of	literature	styled	"	home	fiction	,
来	在下面	那	班级	的	文学	风格	"	家	小说	,

该图书馆出版的作品水准都很高，完全可以归类为“家庭小说”这一文学类别。

" [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðæt] , [waɪl] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flæʃi] ,

"	a	literature	,	that	,	while	free	from	the	flashy	,
"	一个	文学	,	那	,	尽管	自由的	从	这	华丽的	,

“一种文学，虽然摒弃了浮华，

[sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , ['brɪliənt]

sensational	effect	of	much	of	the	fiction	of	to	-	day	,	is	,	nevertheless	,	brilliant
轰动一时	影响	的	很多	的	这	小说	的	到	-	天	,	是	,	尽管如此	,	杰出的

[ɪn] [staɪl] ,

in	style	,
在	风格	,

尽管当今许多小说的情节耸人听闻，但其风格却十分精彩。

[freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

fresh	and	strong	in	action	,	and	of	absorbing	interest	.
新鲜的	和	强的	在	行动	,	和	的	吸收	兴趣	.

情节新颖有力，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,

It	is	a	class	that	all	the	young	folks	,
它	是	一个	班级	那	全部	这	年轻的	各位	,

这是一个所有年轻人都喜欢的班级，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd]['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

as	well	as	the	fathers	and	mothers	and	older	brothers	and	sisters	,
作为	出色地	作为	这	父亲们	和	母亲们	和	老	兄弟	和	姐妹	,

以及父母、哥哥姐姐们，

[meɪ] [riːd] [wɪð] ['prɒfɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['pleʒə(r)] . [wʌn] .

may	read	with	profit	as	well	as	great	pleasure	.	1	.
可能	读	和	利润	作为	出色地	作为	伟大的	乐趣	.	1	.

阅读此书既可获益，又可获得极大的乐趣。

[ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] , [baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] ,

THE	PETTIBONE	NAME	,	by	Margaret	Sidney	,	author	of	The	Five	Little	Peppers	,
这	佩蒂伯恩	姓名	,	经过	玛格丽特	西德尼	,	作者	的	这	五	小的	辣椒	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

《佩蒂伯恩的名字》，作者是玛格丽特·西德尼，她也是《五个小辣椒》等书的作者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [staɪl] ,

It	is	a	delightful	story	of	New	England	life	and	manners	,	sparkling	in	style	,
它	是	一个	愉快	故事	的	新的	英格兰	生活	和	礼仪	,	闪闪发光	在	风格	,

这是一个展现新英格兰生活和风俗的精彩故事，文笔优美动人。

[braɪt] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

bright	and	effective	in	incident	,	and	of	intense	interest	.
明亮的	和	有效的	在	事件	,	和	的	激烈的	兴趣	.

事件发生时，表现得既出色又有效，而且引起了人们的极大兴趣。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['riːs(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɔː(r)] ['skɪlfəli] [drɔːn]

There	has	been	no	recent	figure	in	American	fiction	more	clearly	or	skilfully	drawn
那里	有	到过	不	最近的	数字	在	美国人	小说	更多的	清楚地	或者	巧妙地	绘制

[ðæn; ðən] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] ['pɛtiˌboʊn] .

than	Miss	Judith	Pettibone	.
比	错过	朱迪思	佩蒂伯恩	.

近年来，美国小说中没有哪个人物形象比朱迪思·佩蒂伯恩小姐刻画得更清晰、更生动。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['eni]

Most	of	the	characters	of	the	book	are	such	as	may	be	met	with	in	any
最多	的	这	人物	的	这	书	是	这样的	作为	可能	是	遇见	和	在	任何

[njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['vɪlɪdʒ] .

New	England	village	.
新的	英格兰	村庄	.

书中大部分人物都和新英格兰任何一个村庄里都能遇到的人物很像。

[ˌtuː'tuː] . [maɪ] [gˈɜːlz] .

2	.	MY	GIRLS	.
2	.	我的	女孩们	.

2. 我的女孩们。

[baɪ]['liːdə][ə; eɪ] . ['tʃɜːtʃɪl] .

By	Lida	A	.	Churchill	.
经过	丽达	一个	.	丘吉尔	.

作者：莉达·A·丘吉尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [gˈɜːlz] .

A	story	of	four	ambitious	girls	.
一个	故事	的	四	雄心勃勃	女孩们	.

四个雄心勃勃的女孩的故事。

[ðeə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [meɪk]

Their	struggles	to	realize	their	ambitions	and	their	trials	and	successes	,	make
他们的	斗争	到	意识到	他们的	抱负	和	他们的	试验	和	成功	,	制作

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] . [θriː] .

a	story	of	intense	interest	.	3	.
一个	故事	的	激烈的	兴趣	.	3	.

他们为实现抱负而奋斗，经历考验和成功，构成了一个引人入胜的故事。3.

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [baɪ] ['dɒr(ə)θi] ['hoʊlrɔɪd] .

WITHIN	THE	SHADOW	,	by	Dorothy	Holroyd	.
之内	这	阴影	,	经过	多萝西	霍尔罗伊德	.

《阴影之中》，作者：多萝西·霍尔罗伊德。

" [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] . "

"	The	most	successful	book	of	the	year	.	"
"	这	最多	成功的	书	的	这	年	.	"

“年度最畅销书籍。”

" [ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [ɪn'dʒɪniəs] , [jet] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['drɔːɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

"	The	plot	is	ingenious	,	yet	not	improbable	,	the	character	drawing	strong	and
"	这	阴谋	是	巧妙	,	然而	不是	不太可能	,	这	特点	绘画	强的	和

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

“情节巧妙，却又不失合理性，人物形象鲜明生动。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [θruː'aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] . "

the	story	throughout	one	of	brilliancy	and	power	.	"
这	故事	自始至终	一	的	才华横溢	和	力量	.	"

整个故事充满了才华和力量。

" [ðə; ði] [bʊk] ['kænɒt] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	The	book	cannot	help	making	a	sensation	.
"	这	书	不能	帮助	制作	一个	感觉	.

这本书必然会引起轰动。

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] . [fɔːr] .

"	—	Boston	Transcript	.	4	.
"	—	波士顿	文字稿	.	4	.

“——波士顿纪事报。4.

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .

FAR	FROM	HOME	.
远的	从	家	.

离家很远。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [dʒəʊ'hænɪs] [væn] [dɜːr'væl] .

From	the	German	of	Johannes	Van	Derval	.
从	这	德语	的	约翰内斯	范	德瓦尔	.

出自约翰内斯·范·德瓦尔的德语作品。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθrɪn] ['hæmɪltən] .

Translated	by	Kathrine	Hamilton	.
翻译	经过	凯瑟琳	汉密尔顿	.

由凯瑟琳·汉密尔顿翻译。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] . [faɪv] .

A	fascinating	story	of	life	and	travel	in	foreign	lands	.	5	.
一个	迷人	故事	的	生活	和	旅行	在	外国的	土地	.	5	.

一个关于异国生活和旅行的精彩故事。5.

['grænmʌðə(r)] ['nɔːməndi] .

GRANDMOTHER	NORMANDY	.
祖母	诺曼底	.

诺曼底祖母。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [tɒm] .

By	the	author	of	Silent	Tom	.
经过	这	作者	的	沉默的	汤姆	.

本书作者是《沉默的汤姆》的作者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋli] [təʊld] .

The	story	is	fascinatingly	told	.
这	故事	是	令人着迷	讲述	.

这个故事讲述得引人入胜。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] ['nɔ:məndi] , [stɜ:n] , [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ,

The	character	of	Grandmother	Normandy	,	stern	,	relentless	and	unforgiving	,
这	特点	的	祖母	诺曼底	,	船尾	,	狠	和	毫不留情	,

['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [ɪz] ['strɒŋli] [drɔ:n] ,

almost	to	the	last	,	is	strongly	drawn	,
几乎	到	这	最后的	,	是	强烈	绘制	,

诺曼底祖母的形象刻画得十分鲜明，她严厉、冷酷无情、毫不宽恕，几乎直到生命的最后一刻都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] . [sɪks] .

and	the	author	has	shown	much	skill	in	the	construction	of	the	story	.	6	.
和	这	作者	有	所示	很多	技能	在	这	建造	的	这	故事	.	6	.

作者在故事的构建上展现了很高的技巧。6.

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] .

AROUND	THE	RANCH	.
大约	这	牧场	.

牧场周边。

[baɪ] [bel] ['kelɒg] [taʊn] .

By	Belle	Kellogg	Towne	.
经过	美女	家乐氏	汤恩	.

作者：贝尔·凯洛格·汤恩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [freʃ] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ; [ɪts] ['peɪθɒs]

It	is	original	,	fresh	,	and	written	with	great	naturalness	and	power	;	its	pathos
它	是	原来的	,	新鲜的	,	和	书面	和	伟大的	自然	和	力量	;	它是	感伤

[ɪz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tʌtʃɪŋ] .

is	exquisitely	touching	.
是	精美绝伦	接触	.

它新颖独特，文笔自然流畅，充满力量；其悲情描写令人动容。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ['maɪnɪŋ] ['ri:dʒənz] .

The	opening	scenes	are	laid	in	the	Colorado	mining	regions	.
这	开幕	场景	是	铺设	在	这	科罗拉多州	矿业	地区	.

影片的开场场景设定在科罗拉多州的矿区。

[lɑ:θrəps] [jʌŋ] [fəʊks] - ['laɪbrəri] .

LOTHROP'S	YOUNG	FOLKS	'	LIBRARY	.
洛思罗普	年轻的	各位	-	图书馆	.

洛斯罗普青少年图书馆。

[twelv] ['nʌmbəz] [meɪld] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] $2 . - , [ɪf] ['ɔ:dəd] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒʊ'laɪ] 15th .

Twelve	numbers	mailed	on	receipt	of	$2	.	75	,	if	ordered	before	July	15th	.
十二	数字	邮寄	在	收据	的	$2	.	-	,	如果	订购	前	七月	15th	.

7 月 15 日前订购，收到 2.75 美元后，将邮寄 12 个号码。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['vɒlju:mz] [meɪld] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] $5 . - [ɪf] ['ɔ:dəd] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒʊ'laɪ] 15th .

The	twenty	-	four	volumes	mailed	on	receipt	of	$5	.	00	if	ordered	before	July	15th	.
这	二十	-	四	卷	邮寄	在	收据	的	$5	.	-	如果	订购	前	七月	15th	.

7 月 15 日前订购，收到 5.00 美元后，将寄出 24 卷。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃi:p] [ɪz] ['eniweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Nothing	so	good	and	cheap	is	anywhere	to	be	found	.
没有什么	所以	好的	和	便宜的	是	任何地方	到	是	成立	.

再也找不到这么好又这么便宜的东西了。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [hæz; həz] - [tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] , [klɪə(r)] [taɪp] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Each	volume	has	300	to	500	pages	,	clear	type	,	illustrated	.
每个	体积	有	-	到	-	页面	,	清除	类型	,	插图	.

每卷300至500页，字体清晰，配有插图。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格25美分。

['pəʊst'peɪd] .

Postpaid	**.**
后付费	.

后付费。

[wʌn] . [tɪp] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læmp] , [baɪ]['pænzi] . [ˌtuː'tuː] .

1	**.**	**TIP**	**LEWIS**	**AND**	**HIS**	**LAMP**	**,**	**by**	**Pansy**	**.**	**2**	**.**
1	.	提示	刘易斯	和	他的	灯	,	经过	三色堇	.	2	.

1.《蒂普·刘易斯和他的灯》，作者：潘西。2.

['mɑːrdʒiz] ['mɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mə'riː] ['ɒlɪvə] . [θriː] .

MARGIE'S	**MISSION**	**,**	**by**	**Marie**	**Oliver**	**.**	**3**	**.**
玛吉的	使命	,	经过	玛丽	奥利弗	.	3	.

《玛吉的使命》，作者：玛丽·奥利弗。3.

['kɪti] [kɛnts] ['trʌb(ə)lz] , [baɪ]['dʒuːljə][ə; eɪ] . ['iːstmən] . [fɔːr] .

KITTY	**KENT'S**	**TROUBLES**	**,**	**by**	**Julia**	**A**	**.**	**Eastman**	**.**	**4**	**.**
猫咪	肯特的	麻烦	,	经过	朱莉娅	一个	.	伊士曼	.	4	.

《凯蒂·肯特的烦恼》，作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。4.

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[hɜːrdz] [niːs] , [baɪ] ['elə] ['fɑːrmən] [præt] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] .

HURD'S	**NIECE**	**,**	**by**	**Ella**	**Farman**	**Pratt**	**,**	**Editor**	**of**	**Wide**	**Awake**	**.**
赫德的	侄女	,	经过	艾拉	法尔曼	普拉特	,	编辑	的	宽的	醒	.

赫德的侄女，作者：艾拉·法曼·普拉特，《清醒》杂志编辑。

[faɪv] . ['iːvnɪŋ] [rest] , [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [præt] . [sɪks] .

5	**.**	**EVENING**	**REST**	**,**	**by**	**J**	**.**	**L**	**.**	**Pratt**	**.**	**6**	**.**
5	.	晚上	休息	,	经过	J	.	L	.	普拉特	.	6	.

5. JL Pratt 著《晚间休息》。6.

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] " [iː] , " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['wɔːltən] .

THE	**TRIPLE**	**"**	**E**	**,**	**"**	**by**	**the**	**author**	**of**	**Yensie**	**Walton**	**.**
这	三倍	"	E	,	"	经过	这	作者	的	-	沃尔顿	.

《三重“E”》，作者是 Yensie Walton。

['sɛvən] . ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊəz] , [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːθə(r)] . [eit] .

7	**.**	**SHINING**	**HOURS**	**,**	**by**	**a**	**brilliant**	**author**	**.**	**8**	**.**
7	.	灼灼	小时	,	经过	一个	杰出的	作者	.	8	.

7.《闪耀时刻》，作者才华横溢。8.

[ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [haʊs] , [baɪ] [æn] [mɑːtʃ] (['kɒnstəns] ['fɛnɪˌmɔːr] ['wʊlsən]) . [naɪn] .

THE	**OLD**	**STONE**	**HOUSE**	**,**	**by**	**Anne**	**March**	**(**	**Constance**	**Fennimore**	**Woolson**	**)**	**.**	**9**	**.**
这	老的	石头	房子	,	经过	安妮	行进	(	康斯坦斯	芬尼莫尔	伍尔森	)	.	9	.

老石屋，作者：安妮·马奇（康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森）。9.

['bæt(ə)lz] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . [mə'rɪl] .

BATTLES	**LOST**	**AND**	**WON**	**,**	**by**	**George**	**E**	**.**	**Merrill**	**.**
战斗	丢失的	和	韩元	,	经过	乔治	E	.	梅里尔	.

《胜败之战》，作者：乔治·E·梅里尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['skuːlbɔɪ] [laɪf] . - .

A	**story**	**of**	**schoolboy**	**life**	**.**	**10**	**.**
一个	故事	的	男生	生活	.	-	.

一个关于学生生活的故事。10.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sʌnz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['kendəl] .
THE JUDGE'S SONS , by Mrs . E . D . Kendall .
这 法官的 儿子们 , 经过 太太 . E . D . 肯德尔 .

《法官的儿子们》，作者：艾德·肯德尔夫人。

- . [ʃel] [kəʊv] , [baɪ] [rev] . [zed] . [ə; eɪ] . [mʌdʒ] . - .
11 . SHELL COVE , by Rev . Z . A . Mudge . 12 .
- . 壳 海湾 , 经过 牧师 . Z . 一个 . 穆奇 . - .

11. SHELL COVE，作者：ZA Mudge牧师。12.

[luːt] ['fɔːlkənə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ændi] [lʌ'treɪl] .
LUTE FALCONER , by the author of " Andy Luttrell .
琵琶 猎鹰人 , 经过 这 作者 的 " 安迪 卢特雷尔 .

鲁特·福尔科纳，作者是"安迪·卢特雷尔"。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][reə(r)] ['ɪntrəst] .
" A story of rare interest .
" 一个 故事 的 稀有的 兴趣 .

一个非常引人入胜的故事。

[ðiːz] [twelv] ['vɒljuːmz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪrz] ['sɪəriːz] .
These twelve volumes constitute the first year's series .
这些 十二 卷 构成 这 第一的 年 系列 .

这十二卷构成了第一年的系列丛书。

[ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] [ə'naʊnst] [bɪ'ləʊ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪrz] ['sɪəriːz] . - .
The twelve volumes announced below constitute the second year's series . 13 .
这 十二 卷 宣布 以下 构成 这 第二 年 系列 . - .

下面公布的十二卷构成了第二年的系列。13.

['fæbrɪks] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fɪnɪʃt] , [ɔː(r)] [nɒt] . " - .
FABRICS , by the author of " Finished , or Not . " 14 .
布料 , 经过 这 作者 的 " 完成的 , 或者 不是 . " - .

《织物》，作者是《完成，还是未完成》的作者。14.

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] , [baɪ] [mɪs] [siː] . [em] . [jɒndʒ] .
THE PRINCE AND THE PAGE , by Miss C . M . Yonge .
这 王子 和 这 页 , 经过 错过 C . M . 央街 .

《王子与侍童》，作者：CM Yonge 小姐。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kruː'seɪd] . - .
A story of the last Crusade . 15 .
一个 故事 的 这 最后的 运动 . - .

最后一次十字军东征的故事。15.

['maɪrə] ['ʃɜːrwʊdz] [krɒs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] . - .
MYRA SHERWOOD'S CROSS , AND HOW SHE BORE IT . 16 .
米拉 舍伍德的 叉 , 和 如何 她 钻孔 它 . - .

米拉·舍伍德的十字架，以及她如何承受它。16.

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['pɔːtə(r)] . - .
THIS ONE THING I DO , by Mrs . A . E . Porter . 17 .
这 一 事物 我 做 , 经过 太太 . 一个 . E . 搬运工 . - .

我唯一做的事，作者是AE Porter夫人。17.

[səʊ]
SO
所以

所以

[æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] , [baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] . - .
AS BY FIRE , by Margaret Sidney . 18 .
作为 经过 火 , 经过 玛格丽特 西德尼 . - .

《如火焚身》，玛格丽特·西德尼著。18.

[əʊld] [ˈskuːl,feləu] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . - .
OLD SCHOOLFELLOWS , AND WHAT BECAME OF THEM . 19 .
老的 同学们 , 和 什么 成为 的 他们 . - .

老同学们，以及他们的后来怎么样了。19.

[rəʊz] [ænd; ənd] [ˈmɪli] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈhɛstərz] [ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] . " - .
ROSE AND MILLIE , by the author of " Hester's Happy Summer . " 20 .
玫瑰 和 米莉 , 经过 这 作者 的 " 海丝特的 快乐的 夏天 . " - .

《玫瑰与米莉》，作者是《海丝特的快乐夏天》的作者。20.

[veɪl]
VEIL
面纱

面纱

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] ([ðə; ði]) , [baɪ] [mɪs] [el] . [el] . [felps] . - .
ON THE HEART (The) , by Miss L . L . Phelps . 21 .
在 这 心 (这) , 经过 错过 L . L . 菲尔普斯 . - .

《心之所向》（The），作者：LL Phelps 小姐。21.

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [njuː] [kəˈmɑːndmənt] . " - .
THE NEIGHBOR'S HOUSE , by the author of " The New Commandment . " 22 .
这 邻居 房子 , 经过 这 作者 的 " 这 新的 诫命 . " - .

《邻居的房子》，作者是《新诫命》的作者。22.

[frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [lait] , [baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] . - .
FROM NIGHT TO LIGHT , by E . E . Brown . 23 .
从 夜晚 到 光 , 经过 E . E . 棕色的 . - .

从黑夜到光明，作者：E.E. Brown。23.

[ʃʊə(r)] ; [ɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] . - .
SURE ; or , IT PAYS . 24 .
当然 ; 或者 , 它 支付 . - .

当然；或者，它有回报。24.

[ˈsɪstə(r)] [ˈɛlənɔːrz] [bruːd] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [es] . [biː] . [felps] . [-]
SISTER ELEANOR'S BROOD , by Mrs . S . B . Phelps . [14]
姐姐 埃莉诺的 幼虫 , 经过 太太 . S . B . 菲尔普斯 . [-]

《埃莉诺修女的后裔》，作者：S.B. Phelps 夫人。[14]

[ˈstændəd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] .
STANDARD PUBLICATIONS .
标准 出版物 .

标准出版物。

[lɑːθrəps] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
LOTHROP'S LIBRARY OF ENTERTAINING HISTORY .
洛思罗普 图书馆 的 娱乐 历史 .

洛斯罗普的趣味历史图书馆。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈɑːθə(r)] [ˈgɪlmən] , [em] . [ə; eɪ] .
Edited by Arthur Gilman , M . A .
编辑 经过 亚瑟 吉尔曼 , M . 一个 .

由亚瑟·吉尔曼（Arthur Gilman，文学硕士）编辑

[ˈtʃaɪnə] .
China .
中国 .

中国。

[baɪ] [ˈrɒbət] [keɪ] . [ˈdʌgləs] .
By Robert K . Douglas .
经过 罗伯特 K . 道格拉斯 .

作者：罗伯特·K·道格拉斯。

([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)
(Just published .)
(只是 已发布 .)

（刚刚发布。）

[ðə; ði] [best] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

The	best	summary	of	Chinese	History	,	from	earliest	times	to	this	day	,	ever	published	.
这	最好的	概括	的	中国人	历史	,	从	最早	时代	到	这	天	,	曾经	已发布	.

这是迄今为止出版的对中国历史最全面的概述，涵盖了从古至今的历史。

[ə'læskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

阿拉斯加州。

[baɪ][iː] . [ruːhɑːmə] [sɪdmɔr] .

By	E	.	Ruhamah	Scidmore	.
经过	E	.	鲁哈玛	斯基德莫尔	.

作者：E. Ruhamah Scidmore。

[ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [jet] ['ɪʃuːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'sɔːsɪz] ,

The	only	book	yet	issued	in	which	anything	like	complete	information	concerning	the	history	,	resources	,
这	仅有的	书	然而	发布	在	哪个	任何事物	喜欢	完全的	信息	有关	这	历史	,	资源	,

这是迄今为止唯一一本包含有关历史、资源等方面的完整信息的书籍。

['klaɪmət] , ['siːnəri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['riːdʒən] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

climate	,	scenery	and	people	of	this	wonderful	region	,	can	be	found	.
气候	,	风景	和	人们	的	这	精彩的	地区	,	能	是	成立	.

这里拥有迷人的气候、美丽的风景和淳朴的人民。

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

The	American	People	.
这	美国人	人们	.

美国人民。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['gɪlmən] ,

By	Arthur	Gilman	,
经过	亚瑟	吉尔曼	,

作者：亚瑟·吉尔曼

[em] . [ə; eɪ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'træktɪv] ['vɒljuːm] [ə'test] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['vɜːdɪkt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['vælјuː] .

M	.	A	.	Edition	after	edition	of	this	remarkably	attractive	volume	attest	the	universal	verdict	as	to	its	value	.
M	.	一个	.	版	后	版	的	这	非常	吸引人的	体积	证明	这	普遍的	判决	作为	到	它是	价值	.

MA版一版又一版的这本极具吸引力的书籍证明了其价值得到了普遍认可。

['ɪndiə] .
India .
印度 .

印度。

[baɪ] ['fæni] ['rəʊpə(r)] - .

By	Fanny	Roper	Feudge	.
经过	舢	罗珀	-	.

作者：范妮·罗珀·费奇。

[ə; eɪ][hænd] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

A	hand	book	in	which	nothing	remains	to	be	wished	for	.
一个	手	书	在	哪个	没有什么	遗迹	到	是	希望	为了	.

一本面面俱到的实用手册。

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

埃及。

[baɪ] ['klara] ['ɜːskɪn] ['kleмənt] .

By	Clara	Erskine	Clement	.
经过	克拉拉	厄斯金	克莱门特	.

作者：克拉拉·厄斯金·克莱门特。

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['mænjuəl] .

A	marvel	of	painstaking	historical	writing	,	and	an	invaluable	manual	.
一个	奇迹	的	费尽心力	历史	写作	,	和	一个	无价	手动的	.

这是一部历史写作精湛、令人叹为观止的著作，也是一本极具价值的参考手册。

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

西班牙。

[baɪ][prɒf] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['hærɪs(ə)n] .

By	Prof	.	J	.	H	.	Harrison	.
经过	教授	.	J	.	H	.	哈里森	.

作者：JH Harrison教授。

[wɪð] [fɪ'deləti] [tuː; tə][fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [rəʊ'mæns][ɪz][hɪə(r)] [dɪ'laɪtfəli] [prɪ'zentɪd] .

With	fidelity	to	facts	of	history	,	the	charm	of	its	romance	is	here	delightfully	presented	.
和	忠诚	到	事实	的	历史	,	这	魅力	的	它是	浪漫	是	这里	令人愉悦	呈现	.

这部作品忠实于历史事实，将浪漫爱情的魅力展现得淋漓尽致。

['swɪtsələnd] .

Switzerland	.
瑞士	.

瑞士。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . [es] . - .

By	H	.	D	.	S	.	Mckensie	.
经过	H	.	D	.	S	.	-	.

作者：HDS Mckensie。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪts] [breɪv] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] ['krɒnɪklə(r)] .

The	story	of	the	Mountain	Republic	and	its	brave	people	has	had	no	better	chronicler	.
这	故事	的	这	山	共和国	和	它是	勇敢的	人们	有	有	不	更好的	编年史家	.

山地共和国及其勇敢人民的故事，没有比他更合适的记录者了。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] , - [ɪˌlʌs'treʃən] , 12mo , ['ekstrə] [klɒθ] , $1 . - .

Each	volume	,	100	illustrations	,	12mo	,	extra	cloth	,	$1	.	50	.
每个	体积	,	-	插图	,	12mo	,	额外的	布	,	$1	.	-	.

每册，100 幅插图，12 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] ['fæməli] [flaɪt] ['sɪəriːz] .

THE	FAMILY	FLIGHT	SERIES	.
这	家庭	航班	系列	.

家庭飞行系列。

[baɪ] ['edwəd] ['evərit] [heɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['suːzn] [heɪl] .

By	Edward	Everett	Hale	and	Miss	Susan	Hale	.
经过	爱德华	埃弗雷特	黑尔	和	错过	苏珊	黑尔	.

作者：爱德华·埃弗雷特·黑尔和苏珊·黑尔小姐。

[ˌbiː'diː'ɛs] , $2 ; [klɒθ] , $2 . - .

Bds	,	$2	;	cloth	,	$2	.	50	.
bds	,	$2	;	布	,	$2	.	-	.

面条，2美元；布料，2.50美元。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [ə'raʊnd] [həʊm] .

A	Family	Flight	around	Home	.
一个	家庭	航班	大约	家	.

一次环游家乡的家庭飞行。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [θruː] [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] .

A	Family	Flight	through	France	,	Germany	,	Norway	and	Switzerland	.
一个	家庭	航班	通过	法国	,	德国	,	挪威	和	瑞士	.

一次穿越法国、德国、挪威和瑞士的家庭飞行之旅。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] ['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sɪriə] .

A	Family	Flight	over	Egypt	and	Syria	.
一个	家庭	航班	超过	埃及	和	叙利亚	.

一次飞越埃及和叙利亚的家庭飞行。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [θruː] [speɪn] .

A	Family	Flight	through	Spain	.
一个	家庭	航班	通过	西班牙	.

一次穿越西班牙的家庭飞行之旅。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] .

A	Family	Flight	to	Mexico	.
一个	家庭	航班	到	墨西哥	.

一家人飞往墨西哥的航班。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , [rəʊ'mæns] , [əd'ventʃə(r)] , [ə'mjuːzmənt] — [ɪn] [briːf] — [ˌentə'teɪnmənt]

History	,	Biography	,	Romance	,	Adventure	,	Amusement	—	in	brief	—	entertainment
历史	,	传	,	浪漫	,	冒险	,	娱乐	—	在	简短的	—	娱乐

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'laɪtfəli] ['blendɪd] , ['kærəktəraɪz] [ðiːz] [bʊks] .

and	instruction	delightfully	blended	,	characterize	these	books	.
和	操作说明	令人愉悦	混合	,	描述	这些	图书	.

历史、传记、爱情、冒险、娱乐——简而言之——娱乐与教育巧妙地融合在一起，这就是这些书的特点。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] , [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] ,

The	material	,	unlike	most	books	of	the	class	,	is	obtained	from	original	sources	,
这	材料	,	与此不同	最多	图书	的	这	班级	,	是	获得	从	原来的	来源	,

[ænd; ənd][baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['trævlz] .

and	by	personal	travels	.
和	经过	个人的	旅行	.

与同类书籍不同，本书的资料来源于原始资料和个人旅行。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'fju:s] [ænd; ənd][məʊst] [ə'træktɪv] .

The	illustrations	are	profuse	and	most	attractive	.
这	插图	是	丰富的	和	最多	吸引人的	.

插图丰富且非常吸引人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

They	are	unquestionably	the	most	attractive	books	of	the	class	,	and	are
他们	是	毫无疑问	这	最多	吸引人的	图书	的	这	班级	,	和	是

['hæpɪli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə]['ædʌlt; ə'dʌlt] ,

happily	suited	to	adult	,
快乐地	适合	到	成人	,

它们无疑是同类书籍中最具吸引力的，而且非常适合成年人阅读。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ju:θfl] ['ridər] .

as	well	as	youthful	readers	.
作为	出色地	作为	青春	读者	.

以及年轻读者。

[lɑ:θrəps] ['pɒpjələ(r)] [baɪ'ɑ:grəfiz] .

LOTHROP'S	POPULAR	BIOGRAPHIES	.
洛思罗普	受欢迎的	传记	.

洛斯罗普的通俗传记。

[bri:f] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn] [staɪl] , [ɔ:'θentɪk] , [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm] ['eni]

Brief	,	attractive	,	and	entertaining	in	style	,	authentic	,	and	free	from	any
简短的	,	吸引人的	,	和	娱乐	在	风格	,	真正的	,	和	自由的	从	任何

['blemɪʃ] [ɒv; əv] ['nærəʊnəs] [ɔ:(r)] ['pɑ:tɪzænʃɪp] ,

blemish	of	narrowness	or	partisanship	,
缺陷	的	狭窄	或者	党派倾向	,

文风简洁、引人入胜、趣味盎然，真实可信，没有任何狭隘或党派偏见的瑕疵。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z][kæn; kən][bi:; bi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [kə'mend] .

the	books	of	this	series	can	be	unhesitatingly	commended	.
这	图书	的	这	系列	能	是	毫不犹豫	赞扬	.

本系列丛书值得毫不犹豫地推荐。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju'ni:k] [ɪn] [staɪl] , ['hænsəmli] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd]

The	volumes	are	unique	in	style	,	handsomely	bound	,	and	illustrated	,	and
这	卷	是	独特的	在	风格	,	英俊地	边界	,	和	插图	,	和

[səʊld][æt; ət] $1 . - [i:tʃ] .

sold	at	$1	.	50	each	.
卖	在	$1	.	-	每个	.

这些书籍风格独特，装帧精美，配有插图，每本售价 1.50 美元。

[ðə; ði][lɪst] [ɪnk'lu:dz] :

The	list	includes	:
这	列表	包括	:

清单包括：

[tʃɑ:lz] [ˌeksˌaɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n] , [baɪ][di:] [vɒl'teə] .

Charles	XII	.	,	King	of	Sweden	,	by	De	Voltaire	.
查尔斯	十二	.	,	国王	的	瑞典	,	经过	德	伏尔泰	.

瑞典国王查理十二世，作者：伏尔泰。

[lɔ:d] ['nelsn] , [baɪ] ['rɒbət] ['sauði, 'sʌði] .

Lord	Nelson	,	by	Robert	Southey	.
主	纳尔逊	,	经过	罗伯特	骚塞	.

罗伯特·骚塞所绘《纳尔逊勋爵》。

['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'skʌvəri] , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

Heroes	of	American	Discovery	,	by	Dr	.	Geo	.
英雄	的	美国人	发现	,	经过	博士	.	地理	.

美国发现英雄，作者：乔治博士

[tiː] . [deɪ] .

T	.	Day	.
T	.	天	.

T日。

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] , [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['rɒbəts] .

David	Livingston	,	by	J	.	S	.	Roberts	.
大卫	利文斯顿	,	经过	J	.	S	.	罗伯茨	.

大卫·利文斯顿，作者：JS Roberts。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , [dʒɔːdʒ] ['piːbɒdi] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , (['seprət] ['vɒljuːmz]) [baɪ] ['fiːbi]

Charles	Dickens	,	George	Peabody	and	Abraham	Lincoln	,	(	separate	volumes	)	by	Phebe
查尔斯	狄更斯	,	乔治	皮博迪	和	亚伯拉罕	林肯	,	(	分离	卷	)	经过	菲比

[ə; eɪ] . [hænəfɚd] .

A	.	Hanaford	.
一个	.	汉纳福德	.

菲比·A·汉纳福德著《查尔斯·狄更斯、乔治·皮博迪和亚伯拉罕·林肯》（分卷本）。

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] , [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['tʃæplɪn] .

Benjamin	Franklin	,	by	Jeremiah	Chaplin	.
本杰明	富兰克林	,	经过	耶利米	卓别林	.

本杰明·富兰克林，作者：杰里迈亚·查普林。

['eɪmɒs] ['lɒrəns] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['lɒrəns] .

Amos	Lawrence	,	by	Dr	.	W	.	R	.	Lawrence	.
阿莫斯	劳伦斯	,	经过	博士	.	W	.	拉	.	劳伦斯	.

阿莫斯·劳伦斯，作者：W.R.劳伦斯博士。

['ɪzreɪl] ['pʌtnəm] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ai] . [en] . ['tɑːrˌbɑːks] .

Israel	Putnam	,	by	Dr	.	I	.	N	.	Tarbox	.
以色列	普特南	,	经过	博士	.	我	.	N	.	焦油盒	.

以色列·普特南，作者：IN Tarbox 博士。

['dænjəl]['webstə(r)] , [baɪ][dʒɑːs] . [bænvɑd] .

Daniel	Webster	,	by	Jos	.	Banvard	.
丹尼尔	韦伯斯特	,	经过	乔斯	.	班瓦德	.

丹尼尔·韦伯斯特，作者：约瑟夫·班瓦德。

['henri] ['wɪlsn] , [baɪ] [ɪ'laɪəs] ['neɪsən] .

Henry	Wilson	,	by	Elias	Nason	.
亨利	威尔逊	,	经过	埃利亚斯	纳森	.

亨利·威尔逊，作者：伊莱亚斯·纳森。

[tʃɑːlz] ['sʌmnə] , [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['tʃæplɪn] .

Charles	Sumner	,	by	J	.	D	.	Chaplin	.
查尔斯	萨姆纳	,	经过	J	.	D	.	卓别林	.

查尔斯·萨姆纳，作者：JD·查普林。

['hɒrəs] ['griːli] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [el] . [kɔː'nel] .

Horace	Greeley	,	by	Dr	.	W	.	L	.	Cornell	.
贺拉斯	格里利	,	经过	博士	.	W	.	L	.	康奈尔大学	.

霍勒斯·格里利，作者：WL·康奈尔博士。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] , [baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] .

James	A	.	Garfield	,	by	E	.	E	.	Brown	.
詹姆斯	一个	.	加菲猫	,	经过	E	.	E	.	棕色的	.

詹姆斯·A·加菲尔德，作者：EE·布朗。

['beɪəd] ['teɪlə(r)] , [baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['kɑːnwel] .

Bayard	Taylor	,	by	R	.	H	.	Conwell	.
巴亚德	泰勒	,	经过	拉	.	H	.	康威尔	.

贝亚德·泰勒，作者：RH Conwell。

[dʒɒn][dʒiː] . ['hwitiə] , [baɪ]['dʌbljuː] . [sləʊn] ['kenədi] .

John	G	.	Whittier	,	by	W	.	Sloane	Kennedy	.
约翰	G	.	惠提尔	,	经过	W	.	斯隆	肯尼迪	.

约翰·G·惠蒂尔，作者：W·斯隆·肯尼迪。

[lɑːθrəps] [viː] . [ai] . [ef] . ['sɪəriːz] .

LOTHROP'S	V	.	I	.	F	.	SERIES	.
洛思罗普	V	.	我	.	F	.	系列	.

洛斯罗普的VIF系列。

[nəʊ][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

No	more	brilliant	and	fascinating	stories	have	appeared	in	recent	times	.
不	更多的	杰出的	和	迷人	故事	有	出现	在	最近的	时代	.

近年来，再也没有出现过如此精彩绝伦、引人入胜的故事了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] , [baɪ] ['dɒr(ə)θi] ['hoʊlrɔɪd] .

Within	the	Shadow	,	by	Dorothy	Holroyd	.
之内	这	阴影	,	经过	多萝西	霍尔罗伊德	.

《阴影之中》，作者：多萝西·霍尔罗伊德。

[dʒʌst] ['ɪʃuːd] .

Just	issued	.
只是	发布	.

刚刚发布。

[ðə; ðɪ] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] , [baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .

The	Pettibone	Name	,	by	Margaret	Sidney	.
这	佩蒂伯恩	姓名	,	经过	玛格丽特	西德尼	.

《佩蒂伯恩家族》，作者：玛格丽特·西德尼。

['grænmʌðə(r)] ['nɔːməndi] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['saɪlənt] [tɒm] .

Grandmother	Normandy	,	by	the	author	of	Silent	Tom	.
祖母	诺曼底	,	经过	这	作者	的	沉默的	汤姆	.

《诺曼底祖母》，作者是《沉默的汤姆》的作者。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] , [baɪ] [bel] ['kelɒg] [taʊn] .

Around	the	Ranch	,	by	Belle	Kellogg	Towne	.
大约	这	牧场	,	经过	美女	家乐氏	汤恩	.

贝尔·凯洛格·汤恩的《牧场周边》。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['freʃɪt] , [baɪ] [revˌ] . [iː] . [ə; eɪ] . [rænd; rɑːnt] .

After	the	Freshet	,	by	Rev	.	E	.	A	.	Rand	.
后	这	洪水	,	经过	牧师	.	E	.	一个	.	兰德	.

洪水之后，作者：EA Rand牧师。

[maɪ][gɜːlz] , [baɪ]['liːdə][ə; eɪ] . ['tʃɜːtʃɪl] .

My	Girls	,	by	Lida	A	.	Churchill	.
我的	女孩们	,	经过	丽达	一个	.	丘吉尔	.

《我的女孩们》，作者：莉达·A·丘吉尔。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][ɒv; əv][dʒəʊ'hænɪs][væn][dɜːr'væl] .

Far	from	Home	,	from	the	German	of	Johannes	Van	Derval	.
远的	从	家	,	从	这	德语	的	约翰内斯	范	德瓦尔	.

远方的家，源自约翰内斯·范·德瓦尔的德国小说。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['hæmɪltən] .

Translated	by	Katherine	Hamilton	.
翻译	经过	凯瑟琳	汉密尔顿	.

由凯瑟琳·汉密尔顿翻译。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)] 12mo , $1 . - [iːtʃ] .

The	books	of	this	series	are	12mo	,	$1	.	25	each	.
这	图书	的	这	系列	是	12mo	,	$1	.	-	每个	.

本系列图书为12开本，每本售价1.25美元。

[lɑːθrəps] [speə(r)] ['mɪnɪt] ['sɪəriːz] .

LOTHROP'S	**SPARE**	**MINUTE**	**SERIES**	**.**
洛思罗普	空闲的	分钟	系列	.

洛斯罗普的闲暇时光系列。

[æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['treʒəri] [ɒv; əv] " [best] [θɔːts] .

An	**incomparable**	**treasury**	**of**	**"**	**best**	**thoughts**	**.**
一个	无与伦比	财政部	的	"	最好的	想法	.

无与伦比的"最佳思想"宝库。

" [θɔːts] [ðæt] [briːð] .

"	**Thoughts**	**that**	**Breathe**	**.**
"	想法	那	呼吸	.

"会呼吸的思想。"

[frɒm; frəm] [diːn] ['stænli] .

From	**Dean**	**Stanley**	**.**
从	院长	斯坦利	.

来自迪恩·斯坦利。

['tʃɪəf(ə)l] [wɜːdz] .

Cheerful	**Words**	**.**
快乐	字	.

令人振奋的话语。

[frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .

From	**George**	**MacDonald**	**.**
从	乔治	麦克唐纳	.

出自乔治·麦克唐纳之手。

[ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [raɪt] .

The	**Might**	**of**	**Right**	**.**
这	可能	的	正确的	.

正义的力量。

[frɒm; frəm][ˌɑː'tiː] . [ɒn] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] . .

From	**Rt**	**.**	**Hon**	**.**	**W**	**.**	**E**	**.**	**Gladstone**	**.**	**.**
从	rt	.	尊敬的	.	W	.	E	.	格拉德斯通	.	.

来自尊敬的W.E.格拉德斯通先生.....

[truː] ['mænlinəs] .

True	**Manliness**	**.**
真的	男子气概	.

真正的男子气概。

[frɒm; frəm] ['tɒməs] [hjuːz] .

From	**Thomas**	**Hughes**	**.**
从	托马斯	休斯	.

出自托马斯·休斯。

['lɪvɪŋ] [truːðz] .

Living	**Truths**	**.**
活的	真相	.

活生生的真理。

[frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] .

From	**Charles**	**Kingsley**	**.**
从	查尔斯	金斯利	.

出自查尔斯·金斯利。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Right	**to**	**the**	**Point**	**.**
正确的	到	这	观点	.

直奔主题。

[frɒm; frəm] [rev] . ['θiːəʊ] .
From **Rev** **.** **Theo** **.**
从 牧师 . 西奥 .

来自 Theo 牧师。

[el] . ['kaɪlər] .
L **.** **Cuyler** **.**
L . 库勒 .

L. Cuyler。

['meni] ['kʌləd] [θredz] .
Many **Colored** **Threads** **.**
许多 有色 线程 .

多种颜色的线。

[frɒm; frəm] ['gɜːtə] .
From **Goethe** **.**
从 歌德 .

出自歌德。

- [məʊ] , $100 [iːtʃ] .
12 **mo** **,** **$100** **each** **.**
- 莫 , $100 每个 .

12 个月，每期 100 美元。

[dʒɔːdʒ] [mək'dɑːnəldz] [bʊks] .
GEORGE **MACDONALD'S** **BOOKS** **.**
乔治 麦当劳 图书 .

乔治·麦克唐纳的书籍。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] ,
As **the** **American** **publishers** **of** **this** **popular** **author** **,**
作为 这 美国人 出版商 的 这 受欢迎的 作者 ,

作为这位畅销书作家的美国出版商，

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . ['ɒfə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
D **.** **Lothrop** **&** **Co** **.** **offer** **the** **most** **attractive** **and** **acceptable** **edition** **of** **his**
D . 洛思罗普 & 合作 . 提供 这 最多 吸引人的 和 可接受 版 的 他的
[wɜːks] .
works **.**
作品 .

D. Lothrop & Co. 出版的他的作品版本是最具吸引力和最令人满意的版本。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
Among **them** **are**
之中 他们 是

其中包括：

['wɔːlbk] [əʊ] - - .
Warlock **o** **'** **Glenwarlock** **.**
术士 o - - .

格伦沃洛克的巫师。

[wei] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] .
Weighed **and** **Wanting** **.**
称重 和 想要 .

权衡与渴望。

['dɒnld] [grɑːnt] .
Donald **Grant** **.**
唐纳德 授予 .

唐纳德·格兰特。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Imagination	,	etc	.
这	想像力	,	ETC	.

想象力等等

12mo , $1 . - [iːtʃ] . - [vɑːlz] .

12mo	,	$1	.	-	每个	.	-	卷	.

12个月，每本1.50美元。共20卷。

[ɪn][bɒks] $30 . - .

in	box	$30	.	00	.
在	盒子	$30	.	-	.

盒子里装有 30.00 美元。

[tʃɔɪs] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [bʊks] .

CHOICE	MISCELLANEOUS	BOOKS	.
选择	各种各样的	图书	.

精选杂项书籍。

['ɒdəsi] .

Odyssey	.
奥德赛	.

奥德赛。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [prəʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ændruː] [læŋ] .

A	graphic	prose	translation	by	S	.	H	.	Butcher	and	Andrew	Lang	.
一个	形象的	散文	翻译	经过	S	.	H	.	屠夫	和	安德鲁	朗	.

由 SH Butcher 和 Andrew Lang 翻译的图文版散文。

12mo , $1 . - .

12mo	,	$1	.	50	.
12mo	,	$1	.	-	.

12个月，1.50美元。

[θu'sɪdɪˌdiz] .

Thucydides	.
修昔底德	.

修昔底德。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][biː] . ['dʒauit] .

Translated	by	B	.	Jowett	.
翻译	经过	B	.	乔维特	.

由 B. Jowett 翻译。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['piːbɒdi] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ,

Introduction	by	Dr	.	Peabody	of	Harvard	,
介绍	经过	博士	.	皮博迪	的	哈佛大学	,

由哈佛大学的皮博迪博士作序

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] .

and	of	inestimable	value	to	the	student	of	history	and	the	classics	.
和	的	不可估量	价值	到	这	学生	的	历史	和	这	经典	.

对于历史和古典学专业的学生来说，具有不可估量的价值。

8vo , $3 . - .

8vo	,	$3	.	50	.
8vo	,	$3	.	-	.

8开本，3.50美元。

[ə'merɪkən] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [zəʊnz] .

American	Explorations	in	the	Ice	Zones	.
美国人	探索	在	这	冰	区域	.

美国在冰区探险。

[baɪ] [prɒf] . [dʒeɪ] . [iː] . [nɜːrs] , [juː] . [es] . [en] . ['skɒləli] , [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuː] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

By	Prof	.	J	.	E	.	Nourse	,	U	.	S	.	N	.	Scholarly	,	of	scientific	value	and	of
经过	教授	.	J	.	E	.	诺尔斯	,	U	.	S	.	N	.	学术性的	,	的	科学	价值	和	的

['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

thrilling	interest	.
惊险	兴趣	.

作者：JE Nourse 教授，美国海军学者，具有科学价值和引人入胜的趣味性。

8vo , $3 . - .

8vo	,	$3	.	50	.
8vo	,	$3	.	-	.

8开本，3.50美元。

['bremən] ['lektʃəz] .

Bremen	Lectures	.
不来梅	讲座	.

不来梅讲座。

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [baɪ] [rev] . [diː] . [-] .)

(	Translated	from	the	German	by	Rev	.	D	.	Heagle	.	)
(	翻译	从	这	德语	经过	牧师	.	D	.	希格尔	.	)

（由D. Heagle牧师从德语翻译。）

['triːtiziz] [ɒn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] .

Treatises	on	fundamental	Religious	Questions	.
论文	在	基本的	宗教	问题	.

关于基本宗教问题的论著。

12mo , $1 . - .

12mo	,	$1	.	00	.
12mo	,	$1	.	-	.

12个月，1.00美元。

['keɪmbrɪdʒ] ['sɜːrmən] .

Cambridge	Sermons	.
剑桥	布道	.

剑桥布道集。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɜːsətaɪl] ['diskɔːsiz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['ʃepəd] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːtʃ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [baɪ]

Strong	and	versatile	discourses	delivered	in	Shepard	Memorial	Church	,	Cambridge	,	by
强的	和	多才多艺的	论述	发表	在	谢泼德	纪念馆	教会	,	剑桥	,	经过

['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kɛnzi] .

Dr	.	Alexander	McKenzie	.
博士	.	亚历山大	麦肯齐	.

亚历山大·麦肯齐博士在剑桥谢泼德纪念教堂发表了精彩而多才多艺的演讲。

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] .

Story	Of	the	Manuscripts	.
故事	的	这	手稿	.

手稿的故事。

[baɪ] [rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

By	Rev	.	Geo	.
经过	牧师	.	地理	.

作者：乔治牧师

[iː] . [mə'rɪl] , [wɪð] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [njuː] ['testəmənt] ['mænjʊskrɪpts] .

E	.	Merrill	,	with	fac	-	similes	of	several	new	Testament	Manuscripts	.
E	.	梅里尔	,	和	脸	-	明喻	的	一些	新的	遗嘱	手稿	.

E. Merrill，附有几份新约手稿的影印本。

[lɑːθrəps] ['riːdɪŋ] ['juːniən] ['laɪbrəri] .
LOTHROP'S READING UNION LIBRARY .
洛思罗普 阅读 联盟 图书馆 .

洛斯罗普阅读联盟图书馆。

- [vɑːlz] .
10 vols .
- 卷 .

10卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [iːtʃ] .
$1 . 00 each .
$1 . - 每个 .

每件1.00美元。

[əʊld]['əʊʃ(ə)n] .
Old Ocean .
老的 海洋 .

古老的海洋。

['mægnə] ['kɑːtə] ['stɔːriz] .
Magna Charta Stories .
麦格纳 宪章 故事 .

《大宪章》的故事。

['plez(ə)nt] ['ɔːθəz] .
Pleasant Authors .
令人愉快的 作者 .

令人愉悦的作者。

[haʊ] [sək'ses] [ɪz] [wʌn] .
How Success is Won .
如何 成功 是 韩元 .

成功之道。

[dɔː(r)] [jɑːd] [fəʊks] .
Door Yard Folks .
门 院子 各位 .

门院子里的人们。

[greɪt] [kəm'poʊzərz] .
Great Composers .
伟大的 作曲家 .

伟大的作曲家。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - ['wɜːkʃɒp] .
A Boys ' Workshop .
一个 男孩们 - 车间 .

男孩工作坊。

[bɔɪz] ['hɪərəʊz] .
Boy's Heroes .
男孩们 英雄 .

男孩的英雄。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [lɔ:] [skuːl] .
The Travelling Law School .
这 旅行 法律 学校 .

流动法学院。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
The Children of Westminster Abbey .
这 孩子们 的 威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂的孩子们。

[æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [bʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
An invaluable series of instructive and pleasing books with which are
一个 无价 系列 的 有指导意义的 和 令人愉悦 图书 和 哪个 是
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['ɪŋgəsɒl] ,
associated the names of Ernest Ingersoll ,
联系 这 姓名 的 欧内斯特 英格索尔 ,

这是一套极具价值、内容丰富且引人入胜的书籍，与欧内斯特·英格索尔的名字紧密相连。

[ə'mændə][biː] . ['hærɪs] , ['ɑːθə(r)] ['gɪlmən] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] , [bendʒ] .
Amanda B . Harris , Arthur Gilman , Hezekiah Butterworth , Benj .
阿曼达 B . 哈里斯 , 亚瑟 吉尔曼 , 希西家 巴特沃斯 , 本杰 .

阿曼达·B·哈里斯、亚瑟·吉尔曼、希西家·巴特沃斯、本杰明

[viː] . ['æbət] , ['henri] ['rændl] [weit] , ['edwəd] [iː] . [heɪl] [ænd; ənd] [rəʊz] [dʒiː] . ['kɪŋzli] .
V . Abbott , Henry Randall Waite , Edward E . Hale and Rose G . Kingsley .
V . 雅培 , 亨利 兰德尔 韦特 , 爱德华 E . 黑尔 和 玫瑰 G . 金斯利 .

V. Abbott、Henry Randall Waite、Edward E. Hale 和 Rose G. Kingsley。

[diːn] ['stænli] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Dean Stanley with the Children .
院长 斯坦利 和 这 孩子们 .

斯坦利院长和孩子们。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [ə; eɪ] . ['hʌmfri] .
By Frances A . Humphrey .
经过 弗朗西丝 一个 . 汉弗莱 .

作者：弗朗西丝·A·汉弗莱。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ɪl] . $1 . - .
Ill . $1 . 00 .
患病的 . $1 . - .

伊利诺伊州 1.00 美元。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
How They Went to Europe .
如何 他们 去 到 欧洲 .

他们如何前往欧洲。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] . 16mo . [ɪl] . $1 . - .
By Margaret Sidney . 16mo . Ill . $1 . 00 .
经过 玛格丽特 西德尼 . 16mo . 患病的 . $1 . - .

玛格丽特·西德尼著。16个月。插图。1.00美元。

[lɑːθrəps] ['haʊskiːpə(r)] - ['laɪbrəri] .
LOTHROP'S HOUSEKEEPERS ' LIBRARY .
洛思罗普 管家 - 图书馆 .

洛斯罗普管家图书馆。

['ʌnə] [mə'riːəz] ['haʊskiːpɪŋ] .
Anna Maria's Housekeeping .
安娜 玛丽亚的 家政 .

安娜·玛丽亚家政服务公司。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [diː] . ['paʊə(r)] .
By Mrs . S . D . Power .
经过 太太 . S . D . 力量 .

作者：SD Power 女士。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 00 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.00美元。

['kʊkəri] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] .
Cookery for Beginners .
烹饪 为了 初学者 .

烹饪入门。

[baɪ]['mɛəriən] ['hɑːlən] . 16mo .
By Marion Harlan . 16mo .
经过 玛丽昂 哈兰 . 16mo .

作者：玛丽昂·哈兰。16个月。

[ɪn]['ekstrə] [klɒθ] , [blæŋk]['peɪdʒɪz] . $1 . - .
In extra cloth , blank pages . $1 . 00 .
在 额外的 布 , 空白的 页面 . $1 . - .

额外布料，空白页。1.00美元。

['twenti] - [sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Twenty - Six Hours a Day .
二十 - 六 小时 一个 天 .

一天26小时。

[baɪ]['meəri] [bleɪk] . 12mo .
By Mary Blake . 12mo .
经过 玛丽 布莱克 . 12mo .

作者：玛丽·布莱克。12个月。

['ekstrə] [klɒθ] . $1 . - .
Extra cloth . $1 . 25 .
额外的 布 . $1 . - .

多准备些布料，1.25美元。

[diː] . ['lɒʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
D . LOTHROP & CO . , Publishers and Booksellers .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 出版商 和 书店 .

D. LOTHROP & CO.，出版商和书商。

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [striːts] , ['bɒstən] , [mæs] . [-]
Franklin and Hawley Streets , Boston , Mass . [15]
富兰克林 和 霍利 街道 , 波士顿 , 大量的 . [-]

马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街。[15]

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ]
The works of this popular author are universally acknowledged to be among
这 作品 的 这 受欢迎的 作者 是 普遍地 已确认 到 是 之中
[ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['riːdɪŋ] .
the very best of all books for Sunday - school reading .
这 非常 最好的 的 全部 图书 为了 星期日 - 学校 阅读 .

这位广受欢迎的作家的作品被公认为是主日学校阅读书籍中的佼佼者。

['ɜːnɪst]	, ['həʊpf(ə)l]	, ['præktɪkl]	, [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]	['krɪstʃən]	[feɪθ] [ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	,
Earnest	**,** **hopeful**	**,** **practical**	**,** **full** **of** **the** **spirit** **of**	**Christian**	**faith** **and**	**courage**	**,**
认真	, 充满希望	, 实际的	, 满的 的 这 精神 的	基督教	信仰 和	勇气	,

真诚、充满希望、务实，充满基督教信仰和勇气。

[ðeɪ]	[ɑːr; ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]	[haɪɪst]	[dɪ'griː]	['ɪntrəstɪŋ]	.
they	**are** **also** **in** **the**	**highest**	**degree**	**interesting**	**.**
他们	是 还 在 这	最高	程度	有趣的	.

它们也极其有趣。

[kəm'pliːt]	[lɪst]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['pænzi]	[bʊks]	.
COMPLETE	**LIST**	**OF** **THE**	**PANSY**	**BOOKS**	**.**
完全的	列表	的 这	三色堇	图书	.

三色堇系列书籍完整列表。

[iːtʃ]	['vɒljuːm]	12mo	.	,	$1	.	-	.
Each	**volume**	**12mo**	**.**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
每个	体积	12mo	.	,	$1	.	-	.

每卷 12 个月，1.50 美元。

[tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-]	[g'ɜːlz][æt; ət]	[həʊm]	.
Chautauqua	**Girls** **at**	**Home**	**.**
肖托夸	女孩们 在	家	.

肖托夸女孩在家。

['daɪvəz]	['wɪmɪn]	.
Divers	**Women**	**.**
潜水员	女性	.

女子潜水员。

['ekəʊɪŋ]	[ænd; ənd]	-	.
Echoing	**and**	**Reëchoing**	**.**
回声	和	-	.

回声和回响。

['endləs]	[tʃeɪn]	([æn; ən])	.
Endless	**Chain**	**(** **An** **)**	**.**
无尽的	链	(一个)	.

无尽的链（An）。

['estə(r)]	[riːd]	.
Ester	**Ried**	**.**
酯	里德	.

埃斯特·里德。

['estə(r)]	[riːd]	[jet]	['spiːkɪŋ]	.
Ester	**Ried**	**Yet**	**Speaking**	**.**
酯	里德	然而	请讲	.

埃斯特·里德还在说话。

[fɔː(r)]	[g'ɜːlz][æt; ət]	[tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-]	.
Four	**Girls** **at**	**Chautauqua**	**.**
四	女孩们 在	肖托夸	.

肖托夸的四个女孩。

[frɒm; frəm]	['dɪfrənt]	['stændpɔint]	.
From	**Different**	**Standpoints**	**.**
从	不同的	立场	.

从不同的角度来看。

[hɔːl]	[ɪn][ðə; ði]	[grəʊv]	([ðə; ði])	.
Hall	**in** **the**	**Grove**	**(** **The** **)**	**.**
大厅	在 这	树林	(这)	.

格罗夫大厅（The）。

['haʊshəʊld] [pʌzls] .
Household Puzzles .
家庭 谜题 .

家庭拼图。

['dʒu:ljə] [ri:d] .
Julia Ried .
朱莉娅 里德 .

朱莉娅·里德。

[kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] ([ðə; ði]) .
King's Daughter (The) .
国王学院 女儿 (这) .

国王的女儿（The）。

[lɪŋks] [ɪn] [rə'bɛkəz] [laɪf] .
Links in Rebecca's Life .
链接 在 丽贝卡的 生活 .

丽贝卡生活中的链接。

['mɪsɪz] . ['sɒləmən] [smɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
Mrs . Solomon Smith Looking On .
太太 . 所罗门 史密斯 寻找 在 .

所罗门·史密斯夫人正在观看。

['mɒd(ə)n] ['prɒfɪts] .
Modern Prophets .
现代的 先知 .

现代先知。

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([ðə; ði]) .
Man of the House (The) .
男人 的 这 房子 (这) .

一家之主（The）。

[nju:] [grɑ:ft][ɒn][ðə; ði]['fæməli] [tri:] ([ə; eɪ]) .
New Graft on the Family Tree (A) .
新的 接枝 在 这 家庭 树 (一个) .

家谱上的新嫁接（A）。

['pɒkɪt] ['meʒə(r)] ([ðə; ði]) .
Pocket Measure (The) .
口袋 措施 (这) .

袖珍量具（The）。

[ru:θ] ['ɜ:rskɪnz] [krɔ:sɪz] .
Ruth Erskine's Crosses .
露丝 厄斯金的 十字架 .

露丝·厄斯金的十字架。

['rændɒlf] ([ðə; ði]) .
Randolphs (The) .
兰道夫 (这) .

兰道夫家族（The）。

['sɪdnɪ] ['mɑ:rtɪnz] ['krɪsməs] .
Sidney Martin's Christmas .
西德尼 马丁的 圣诞节 .

西德尼·马丁的圣诞节。

[ðəʊz] [bɔɪz] .
Those Boys .
那些 男孩们 .

那些男孩。

[θriː] ['piːp(ə)l] .
Three **People** **.**
三 人们 .

三个人。

[tɪp] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læmp] .
Tip **Lewis** **and** **his** **Lamp** **.**
提示 刘易斯 和 他的 灯 .

蒂普·路易斯和他的灯。

[waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .
Wise **and** **Otherwise** **.**
明智的 和 否则 .

明智与否。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] , 12mo . , $1 . - .
Each **volume** **,** **12mo** **.** **,** **$1** **.** **25** **.**
每个 体积 , 12mo . , $1 . - .

每卷 12 个月，售价 1.25 美元。

['kʌnɪŋ] ['wɜːkmən] .
Cunning **Workmen** **.**
狡猾 工人 .

狡猾的工人。

['dɑːktər; draɪv] . ['diːnz] [wei] .
Dr **.** **Deane's** **Way** **.**
博士 . 迪恩的 方式 .

迪恩博士的方法。

['græn,pɑːz] ['dɑːliŋz] .
Grandpa's **Darlings** **.**
爷爷的 亲爱的们 .

爷爷的宝贝们。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['suːzn] .
Miss **Priscilla** **Hunter** **and** **my** **Daughter** **Susan** **.**
错过 普里西拉 猎人 和 我的 女儿 苏珊 .

普里西拉·亨特小姐和我的女儿苏珊。

['mɪsɪz] . ['diːnz] [wei] .
Mrs **.** **Deane's** **Way** **.**
太太 . 迪恩的 方式 .

迪恩太太的方法。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
What **She** **Said** **.**
什么 她 说 .

她说了什么。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] , 12mo . , $1 . - .
Each **volume** **,** **12mo** **.** **,** **$1** **.** **00** **.**
每个 体积 , 12mo . , $1 . - .

每卷 12 个月，1.00 美元。

[faɪv] [frendz] .
Five **Friends** **.**
五 朋友们 .

五个朋友。

['mɪsɪz] . ['hæri] ['hɑːrpərz] [ə'weɪkənɪŋ] .
Mrs **.** **Harry** **Harper's** **Awakening** **.**
太太 . 哈里 哈珀斯 唤醒 .

哈里·哈珀夫人的觉醒。

[nekst] [θɪŋz] .
Next Things .
下一个 事物 .

接下来要做什么。

['pænzi:z] [skræp] [bʊk] .
Pansy's Scrap Book .
三色堇的 废料 书 .

潘西的剪贴簿。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['herəʊɪnz] .
Some Young Heroines .
一些 年轻的 女英雄们 .

一些年轻的女英雄。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] , 12mo . , - [sents] .
Each volume , 12mo . , 75 cents .
每个 体积 , 12mo . , - 分 .

每卷 12 个月，75 美分。

['getɪŋ] [ə'hed] .
Getting Ahead .
获得 前方 .

领先一步。

['meəri] ['bɜ:tn] [ə'brɔ:d] .
Mary Burton Abroad .
玛丽 伯顿 国外 .

玛丽·伯顿出国记。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] .
Six Little Girls .
六 小的 女孩们 .

六个小女孩。

[ðæt] [bɔɪ] [rɒb] .
That Boy Rob .
那 男生 抢 .

那个男孩罗布。

[tu:] [bɔɪz] .
Two Boys .
二 男孩们 .

两个男孩。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] , 16mo . , - [sents] .
Each volume , 16mo . , 75 cents .
每个 体积 , 16mo . , - 分 .

每卷16个月，75美分。

['bɜ:rniz] [waɪt] ['tʃɪkɪn] .
Bernie's White Chicken .
伯尼的 白色的 鸡 .

伯尼的白鸡。

- ['dʒɜ:n(ə)l] .
Docia's Journal .
- 杂志 .

多西亚的日记。

['helən] ['lestə(r)] .
Helen Lester .
海伦 莱斯特 .

海伦·莱斯特。

['dʒesi] [welz] .
Jessie Wells .
杰西 威尔斯 .

杰西·威尔斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[hedʒ] [fens] ([ə; eɪ]) .
Hedge Fence (A) .
对冲 栅栏 (一个) .

树篱（A）。

16mo . , 60c .
16mo . , 60c .
16mo . , 60c .

16个月，60美分。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Side by Side .
边 经过 边 .

并排。

16mo . , 60c .
16mo . , 60c .
16mo . , 60c .

16个月，60美分。

['pænziːz] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
Pansy's Picture Book .
三色堇的 图片 书 .

潘西的图画书。

4to . , [bɔːdz] , $1 . - ; [klɒθ] , $2 . - .
4to . , boards , $1 . 50 ; cloth , $2 . 00 .
4to . , 板 , $1 . - ; 布 , $2 . - .

4开本，精装本1.50美元；布面精装本2.00美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] ['sɪəriːz] .
The Little Pansy Series .
这 小的 三色堇 系列 .

小潘西系列。

- [vɑːlz] . , [bɔːdz] , $3 . - ; [klɒθ] , $4 . - .
10 vols . , boards , $3 . 00 ; cloth , $4 . 00 .
- 卷 . , 板 , $3 . - ; 布 , $4 . - .

10 卷，精装本 3.00 美元；布面精装本 4.00 美元。

['mʌðərz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['laɪbrəri] .
Mother's Boys and Girls Library .
母亲的 男孩们 和 女孩们 图书馆 .

母亲的男孩女孩图书馆。

- [vɑːlz] . , ['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , $3 . - .
12 vols . , quarto , boards , $3 . 00 .
- 卷 . , 四开本 , 板 , $3 . - .

12卷，四开本，精装，3.00美元。

['pænziːz] [njuː] [bʊks] .
PANSY'S NEW BOOKS .
三色堇的 新的 图书 .

潘西的新书。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] [baɪ] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθə(r)] ,
Among the new books by this favorite author ,
之中 这 新的 图书 经过 这 最喜欢的 作者 ,

在这位深受喜爱的作家的新书中，

[wɪtʃ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [suːpərɪnˈtendənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈridər] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpriːviəs] [bʊks]
which Sunday - school Superintendents and all readers of her previous books
哪个 星期日 - 学校 督学 和 全部 读者 的 她 以前的 图书
[wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] : —
will wish to order , are : —
将要 希望 到 命令 , 是 : —

以下是主日学校校长和她之前所有著作的读者都可能想要订购的书籍：——

[wʌn] [ˈkɒmənpleɪs] [deɪ] .
One Commonplace Day .
一 平凡 天 .

平凡的一天。

[ˈpænzi] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] , [ˈlaɪflaɪk] [ˈstɔːri] ,
Pansy has brought out in this book a vivid , lifelike story ,
三色堇 有 带来 出去 在 这 书 一个 生动 , 逼真 故事 ,

潘西在这本书中讲述了一个生动逼真的故事。

[fʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə] [raɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] .
full of strong incentives to right thinking and living .
满的 的 强的 激励措施 到 正确的 思维 和 活的 .

充满了鼓励正确思考和生活的强大动力。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面，1.50美元。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
Interrupted .
中断 .

中断。

[hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːθərz] [staɪl] , [grəʊn] [ˈraɪpə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
Has all the charm of this author's style , grown riper each year .
有 全部 这 魅力 的 这 作者的 风格 , 生长 更成熟 每个 年 .

这部作品保留了这位作者一贯的魅力，而且每年都更加成熟。

12mo , [ˈekstrə] [klɒθ] , $1 . - .
12mo , extra cloth , $1 . 50 .
12mo , 额外的 布 , $1 . - .

12个月，额外布料，1.50美元。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] .
In the Woods and Out .
在 这 伍兹 和 出去 .

林中漫步与林外漫步。

[ˈædmərəbli] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] .
Admirably suited to the needs of a large class of young folks .
令人钦佩地 适合 到 这 需求 的 一个 大的 班级 的 年轻的 各位 .

非常适合满足大批年轻人的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [teɪlz; 'teɪliːz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

It	is	composed	of	the	choicest	of	short	tales	so	delightful	at	the	twilight
它	是	由	的	这	精选	的	短的	故事	所以	愉快	在	这	暮

['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] ['stɔːri] .

hour	when	the	children	clamor	for	"	a	story	.
小时	什么时候	这	孩子们	叫嚣	为了	"	一个	故事	.

它由精选的短篇故事组成，在黄昏时分，当孩子们吵着要"讲故事"的时候，这些故事就显得格外令人愉悦。

" 12mo , [klɒθ] , $1 . - .

"	12mo	,	cloth	,	$1	.	00	.
"	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

"12个月，布面，1.00美元。

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [bɔɪz] .

The	Browning	Boys	.
这	勃朗宁	男孩们	.

勃朗宁兄弟。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə]

A	fascinating	story	of	the	growth	of	two	boys	who	set	out	on	their	birthday	to
一个	迷人	故事	的	这	生长	的	二	男孩们	WHO	放	出去	在	他们的	生日	到

[biː; bi]['helpf(ə)l][æt; ət] [həʊm] .

be	helpful	at	home	.
是	有帮助	在	家	.

这是一个引人入胜的故事，讲述了两个男孩在生日当天立志要帮助家人，并由此成长起来的故事。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] " ['gəʊldən][teksts] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['lesnz] [ɪn][ðeə(r)]

By	applying	the	"	golden	texts	"	of	the	International	Sunday	-	school	lessons	in	their
经过	申请	这	"	金的	文本	"	的	这	国际的	星期日	-	学校	课程	在	他们的

['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ðeɪ] ,

every	-	day	life	,	they	,
每一个	-	天	生活	,	他们	,

通过将国际主日学课程中的"黄金经文"应用到日常生活中，他们

[wɪ'ðaʊt] ['swɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] , [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðeə(r)]

without	swerving	from	the	strictest	sense	of	right	,	are	able	to	send	their
没有	急转弯	从	这	最严格的	感觉	的	正确的	,	是	有能力的	到	发送	他们的

[ɪn'vælɪd]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['flɒrɪdə] ,

invalid	father	to	Florida	,
无效的	父亲	到	佛罗里达	,

在不违背最严格正义原则的前提下，他们能够将卧病在床的父亲送到佛罗里达州。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] .

and	were	the	means	of	his	restoration	to	health	.
和	是	这	方法	的	他的	恢复	到	健康	.

并成为他恢复健康的途径。

16mo , [klɒθ] , - [sents] .

16mo	,	cloth	,	60	cents	.
16mo	,	布	,	-	分	.

16个月，布面，60美分。

[ə; eɪ] [hedʒ] [fens] .

A	Hedge	Fence	.
一个	对冲	栅栏	.

树篱。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] ,

A	story	that	will	be	particularly	pleasing	to	boys	,
一个	故事	那	将要	是	特别	令人愉悦	到	男孩们	,

这是一个男孩们会特别喜欢的故事。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ɪts]['hɪərəʊ][ə; eɪ][feə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

most	of	whom	will	find	in	its	hero	a	fair	representation	of	themselves	.
最多	的	谁	将要	寻找	在	它是	英雄	一个	公平的	表示	的	他们自己	.

他们中的大多数人都会在主人公身上找到自己的影子。

16mo , - [sents] .

16mo	,	60	cents	.
16mo	,	-	分	.

16个月，60美分。

[æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] .

An	Endless	Chain	.
一个	无尽的	链	.

永无止境的锁链。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	introduction	,	on	the	first	page	,	of	the	new	superintendent	of	the
从	这	介绍	,	在	这	第一的	页	,	的	这	新的	校长	的	这

['pækəd] [pleɪs] ['sæbəθ] - [skuːl] ,

Packard	Place	Sabbath	-	school	,
帕卡德	地方	安息日	-	学校	,

摘自帕卡德广场安息日学校新任校长的介绍（第一页）：

[tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['flægɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] , [freʃ] , ['həʊlsəm] ['stɔːri] .

to	the	end	,	there	is	no	flagging	of	interest	in	this	bright	,	fresh	,	wholesome	story	.
到	这	结尾	,	那里	是	不	标记	的	兴趣	在	这	明亮的	,	新鲜的	,	健康	故事	.

直到最后，这个明亮、清新、健康的故事都丝毫没有减退的吸引力。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo . , $1 . - .

12mo	.	,	$1	.	50	.
12mo	.	,	$1	.	-	.

12个月，1.50美元。

[saɪd][baɪ][saɪd] .

Side	by	Side	.
边	经过	边	.

并排。

[ʃɔːt] ['ɪləstreɪtɪd] ['stɔːriz] [frɒm; frəm]['baɪb(ə)l][teksts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn]

Short	illustrated	stories	from	Bible	texts	for	the	help	of	boys	and	girls	in
短的	插图	故事	从	圣经	文本	为了	这	帮助	的	男孩们	和	女孩们	在

[ðeə(r)] ['evri] - [deɪ] ['djuːtiz] .

their	every	-	day	duties	.
他们的	每一个	-	天	职责	.

根据圣经经文改编的简短图文故事，帮助男孩女孩们更好地完成日常任务。

16mo . , [klɒθ] , - [sents] .

16mo	.	,	cloth	,	60	cents	.
16mo	.	,	布	,	-	分	.

16个月，布面精装，60美分。

['krɪstiz] ['krɪsməs] .

Christie's	Christmas	.
佳士得	圣诞节	.

克里斯蒂的圣诞节。

[nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪsti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm]

No	more	charming	little	heroine	can	be	found	than	the	Christie	of	this	volume
不	更多的	迷人	小的	女英雄	能	是	成立	比	这	克里斯蒂	的	这	体积

,

,

,

本书中的克里斯蒂是一位魅力十足的小女主角，世上再也找不到比她更讨人喜欢的女主人公了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][spend] ['krɪsməs] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti]

and	the	story	of	her	journey	to	spend	Christmas	,	with	the	great	variety
和	这	故事	的	她	旅行	到	花费	圣诞节	,	和	这	伟大的	种类

[ɒv; əv] ['kærəktəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

of	characters	introduced	,
的	人物	介绍	,

以及她前往过圣诞节的旅程故事，其中穿插着形形色色的人物角色。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd]

all	of	them	original	and	individual	in	their	way	,	is	perfectly	novel	and
全部	的	他们	原来的	和	个人	在	他们的	方式	,	是	完美	小说	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

它们都各具特色，新颖有趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] , [rɪtʃ] [ɪn] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meθədz]

As	a	guide	to	teachers	,	rich	in	suggestions	and	directions	for	methods
作为	一个	指导	到	教师	,	富有的	在	建议	和	方向	为了	方法

[ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

of	teaching	,	etc	.	,
的	教学	,	ETC	.	,

作为一本面向教师的指南，其中包含丰富的教学方法等方面的建议和指导。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['pænziːz][skræp] [bʊk] .

there	is	nothing	better	than	Pansy's	Scrap	Book	.
那里	是	没有什么	更好的	比	三色堇的	废料	书	.

没有什么比潘西的剪贴簿更棒的了。

12mo . , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .

12mo	.	,	cloth	,	illustrated	,	$1	.	00	.
12mo	.	,	布	,	插图	,	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，1.00美元。

[ɪn][fækt][ɔːl][ɒv; əv]['pænziːz] [bʊks] [hæv; həv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ɔː(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks]

In	fact	all	of	Pansy's	books	have	some	special	charm	or	attraction	which	makes
在	事实	全部	的	三色堇的	图书	有	一些	特别的	魅力	或者	景点	哪个	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [weər'evə(r)] [riːd] .

them	a	power	for	good	wherever	read	.
他们	一个	力量	为了	好的	无论	读	.

事实上，潘西的所有书籍都有一种特殊的魅力或吸引力，使它们无论在何处阅读都能发挥向善的力量。

[dʒʌst] ['redi]

JUST	READY
只是	准备好

准备就绪

[ðə; ði] [njuː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbrəri] , [nəʊ] . - . - ['vɒljuːmz] .

The	New	Sunday	-	school	Library	,	No	.	11	.	20	Volumes	.
这	新的	星期日	-	学校	图书馆	,	不	.	-	.	-	卷	.

新主日学图书馆，第 11 册。20 卷。

['fɔːmə(r)] [praisiz] , $1 . - [ænd; ənd] $1 . - [iːtʃ] ; [net] [tuː; tə] [skuːlz] , $10 . - .

Former	**prices**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**and**	**$1**	**.**	**50**	**each**	**;**	**net**	**to**	**Schools**	**,**	**$10**	**.**	**00**	**.**
以前的	价格	,	$1	.	-	和	$1	.	-	每个	;	网	到	学校	,	$10	.	-	.

原价分别为 1.25 美元和 1.50 美元；学校净收入为 10.00 美元。

[njuː] ['pænzi] ['praɪməri] ['laɪbrəri] .

New	**Pansy**	**Primary**	**Library**	**.**
新的	三色堇	基本的	图书馆	.

新潘西小学图书馆。

- ['vɒljuːmz] .

20	**Volumes**	**.**
-	卷	.

20卷。

[net] [tuː; tə] [skuːlz] , $5 . - .

Net	**to**	**Schools**	**,**	**$5**	**.**	**00**	**.**
网	到	学校	,	$5	.	-	.

学校净收入 5.00 美元。

- ['frænŋklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , [mɑːtʃ] , - .

32	**Franklin**	**St**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**March**	**,**	**1886**	**.**
-	富兰克林	英石	.	,	波士顿	,	行进	,	-	.

1886 年 3 月，波士顿富兰克林街 32 号。

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] : —

To	**Sunday**	**-**	**school**	**Teachers**	**:**	**—**
到	星期日	-	学校	教师	:	—

致主日学老师：——

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]

Ladies	**and**	**Gentlemen**	**,**	**—**	**Because**	**we**	**know**	**that**	**to**	**you**	**it**	**is**	**,**	**and**
女士们	和	先生们	,	—	因为	我们	知道	那	到	你	它	是	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	**be**	**,**
应该	是	,

女士们、先生们：——因为我们知道，对你们来说，它就是，也应该是，

['lɑːdʒli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] ,

largely	**entrusted**	**to**	**advise**	**our**	**young**	**people**	**in**	**regard**	**to**	**their**	**reading**	**,**
很大程度上	受托	到	建议	我们的	年轻的	人们	在	看待	到	他们的	阅读	,

主要职责是指导青少年阅读，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,

because	**you**	**are**	**powerful**	**guardians**	**of**	**"**	**literature**	**for**	**the**	**young**	**,**
因为	你	是	强大的	守护者	的	"	文学	为了	这	年轻的	,

因为你们是"青少年文学"的强大守护者，

" [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

"	**we**	**invite**	**you**	**to**	**examine**	**the**	**periodicals**	**we**	**publish**	**monthly**	**for**	**children**
"	我们	邀请	你	到	检查	这	期刊	我们	发布	月度	为了	孩子们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [fəʊks] :

and	**young**	**folks**	**:**
和	年轻的	各位	:

我们诚邀您查阅我们每月为儿童和青少年出版的期刊：

[waɪd] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['pænzi] , ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['beɪbiˌlænd] .

Wide	**Awake**	**,**	**The**	**Pansy**	**,**	**Our**	**Little**	**Men**	**and**	**Women**	**,**	**and**	**Babyland**	**.**
宽的	醒	,	这	三色堇	,	我们的	小的	男人	和	女性	,	和	婴儿乐园	.

《清醒》、《三色堇》、《我们的小男人和小女人》和《婴儿乐园》。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] ,

We	will	supply	you	with	specimens	of	these	,	if	you	will	call	,
我们	将要	供应	你	和	标本	的	这些	,	如果	你	将要	称呼	,

如果您致电，我们将为您提供这些样品。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [juː 'es] .

or	if	you	will	write	us	.
或者	如果	你	将要	写	我们	.

或者您也可以给我们写信。

[ðiːz] ['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [treɪnd] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪndʒən(ə)l] ['editəz]

These	magazines	are	in	the	watchful	and	trained	care	of	their	original	editors
这些	杂志	是	在	这	警惕	和	受过训练	关心	的	他们的	原来的	编辑

, [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pjʊərəti] ,

,	and	the	same	purity	,
,	和	这	相同的	纯度	,

这些杂志由其原编辑精心照料，保持着同样的纯粹性。

[streŋθ] , [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] ['kærəktəraɪz] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [frɒm; frəm]

strength	,	and	sparkle	characterize	each	number	from	month	to	month	,	from
力量	,	和	火花	描述	每个	数字	从	月	到	月	,	从

[jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .

year	to	year	.
年	到	年	.

每个数字都具有鲜明的特色，从一个月到一年，都充满活力和光彩。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] , ['lɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] ['pəʊətri] ,

The	highest	order	of	fiction	,	the	most	inspiring	,	lifting	,	and	refining	poetry	,
这	最高	命令	的	小说	,	这	最多	鼓舞人心	,	举重	,	和	精制	诗	,

最高境界的虚构作品，最鼓舞人心、振奋精神、提升境界的诗歌，

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ðə; ði][məʊst]

the	most	instructive	lessons	in	history	and	natural	science	,	the	most
这	最多	有指导意义的	课程	在	历史	和	自然的	科学	,	这	最多

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ,

entertaining	records	of	travel	and	adventure	,
娱乐	记录	的	旅行	和	冒险	,

最具启发性的历史和自然科学课程，最引人入胜的旅行和探险记录，

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] .

the	finest	literary	and	biographical	articles	,	appear	in	their	pages	.
这	最好的	文学	和	传记	文章	,	出现	在	他们的	页面	.

最优秀的文学和人物传记文章都刊登在他们的版面上。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] [sed] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] ,

The	Congregationalist	said	last	week	of	Wide	Awake	,
这	公理会	说	最后的	星期	的	宽的	醒	,

公理会上周对"清醒"组织表示：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [sets] [ɪts] ['ridər] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] ['meni] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

that	it	"	sets	its	readers	to	thinking	for	themselves	along	many	different	lines	.
那	它	"	套	它是	读者	到	思维	为了	他们自己	沿着	许多	不同的	线条	.

它"引导读者从许多不同的角度独立思考。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [haʊ] [tuː; tə] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fʌn] [ænd; ənd] [s'əʊbənəs] [best] [ɪn] [sʌtʃ]

It	has	solved	the	problem	how	to	proportion	fun	and	soberness	best	in	such
它	有	已解决	这	问题	如何	到	部分	乐趣	和	清醒	最好的	在	这样的

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪvlz] .

a	publication	better	than	any	of	its	rivals	.
一个	发布	更好的	比	任何	的	它是	竞争对手	.

它比任何竞争对手都更好地解决了如何在这类出版物中平衡趣味性和严肃性的问题。

" ['lɪtərəri] [laɪf] ,
" **Literary Life** ,
" 文学 生活 ,

《文学生活》

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [waɪd] [ə'weɪk] [ɪz][ðə; ði][best] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks]
after saying that " Wide Awake is the best monthly magazine for young folks
后 说 那 " 宽的 醒 是 这 最好的 月度 杂志 为了 年轻的 各位
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
published in the country ,
已发布 在 这 国家 ,

在说"《Wide Awake》是全国出版的最好的面向年轻人的月刊"之后，

" [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [nekst][tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ,
" **goes on to say of it , " Next to watching Nature herself ,**
" 去 在 到 说 的 它 , " 下一个 到 观看 自然 她自己 ,

接着又说："除了观察大自然本身之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] [wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
it is the finest educational work we ever have seen for children .
它 是 这 最好的 教育 工作 我们 曾经 有 已见 为了 孩子们 .

这是我们见过的最优秀的儿童教育作品。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪl] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs]
A child made happy by such a work will possess an intelligence and richness
一个 孩子 制成 快乐的 经过 这样的 一个 工作 将要 具有 一个 智力 和 丰富
[ɒv; əv][maɪnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [skuːl] ['lesnz] .
of mind beyond the mere range of school lessons .
的 头脑 超过 这 仅仅 范围 的 学校 课程 .

让孩子因这样的作品而感到快乐，将拥有超越学校课程范围的智慧和丰富的思维。

" [wiː; wi][duː; də] [ɪn'diːd] ['kɒnfɪdəntli] [trʌst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
" **We do indeed confidently trust that should you direct your classes to our**
" 我们 做 的确 自信地 相信 那 应该 你 直接的 你的 课程 到 我们的
['mægəziːnz] ,
magazines ,
杂志 ,

"我们确实非常有信心，如果您引导学生阅读我们的杂志，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [miːnz] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz]
you will find them a good means of preparation of hearts and minds
你 将要 寻找 他们 一个 好的 方法 的 准备 的 心 和 思想
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .
for your own important work .
为了 你的 自己的 重要的 工作 .

你会发现它们是为你自己的重要工作做好准备，使人们的心灵和思想得到良好准备的好方法。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mægəziːnz] ['greɪdɪd]['suːtəbli; 'sjuːtəbli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɪnfənt] ['klɑːsɪz] ,
You will find the magazines graded suitably for the use of infant classes ,
你 将要 寻找 这 杂志 已评分 适当地 为了 这 使用 的 婴儿 课程 ,
[ænd; ənd] ['ʌpwədz] .
and upwards .
和 向上 .

你会发现这些杂志的分级适合幼儿班及以上年级的学生使用。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	.

D. LOTHROP & CO. 出版社。

([frɒm; frəm][ðə; ðɪ][en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .)

(	From	the	N	.	Y	.	Tribune	.	)
(	从	这	N	.	是	.	论坛	.	)

（摘自《纽约论坛报》）

[ə'mʌŋ] ['pʌblɪʃəz] [huː] [hæv; həv] ['kærɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːk] ['sɪəriəs] [kən'vɪkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]

Among	publishers	who	have	carried	into	their	work	serious	convictions	as	to	their
之中	出版商	WHO	有	携带	进入	他们的	工作	严肃的	定罪	作为	到	他们的

['djuːti][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

duty	to	the	public	in	the	matter	of	supplying	good	literature	,
责任	到	这	民众	在	这	事情	的	供应	好的	文学	,

在那些将对公众提供优质文学作品的责任感认真对待的出版商中，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['rezəluːtlɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [temp'teiʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['luːkrətɪv] [də'rekʃ(ə)n]

and	who	have	resolutely	resisted	all	temptations	in	the	more	lucrative	direction
和	WHO	有	坚决地	抵抗	全部	诱惑	在	这	更多的	利润丰厚	方向

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ,

of	that	which	is	simply	sensational	,
的	那	哪个	是	简单地	轰动一时	,

他们坚决抵制了所有追求更赚钱、更哗众取宠的诱惑。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

an	honorable	place	may	be	claimed	for	D	.	Lothrop	&	Co	.	,
一个	光荣的	地方	可能	是	声称	为了	D	.	洛思罗普	&	合作	.	,

D. Lothrop & Co. 也值得称道。

[huː] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [wɜːk] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][nəʊ]

who	have	accomplished	in	the	United	States	a	work	second	to	that	of	no
WHO	有	完成	在	这	团结的	各州	一个	工作	第二	到	那	的	不

['pʌblɪʃɪŋ] - [haʊs] .

publishing	-	house	.
出版	-	房子	.

他们在美国取得的成就，堪比任何一家出版社。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . [j'iəz] [ə'gəʊ] .

This	work	was	undertaken	by	D	.	Lothrop	&	Co	.	years	ago	.
这	工作	曾是	已	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	年	前	.

这项工作是 D. Lothrop & Co. 多年前完成的。

[wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [wʊd] [ə'tend] [ðeə(r)] ['efəts] ,

With	the	firm	conviction	that	ultimate	success	would	attend	their	efforts	,
和	这	公司	定罪	那	最终的	成功	会	出席	他们的	努力	,

他们坚信自己的努力最终会获得成功，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðɪ][penz][ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðeə(r)]

they	have	employed	the	pens	of	scores	of	those	who	have	shared	their
他们	有	受雇	这	钢笔	的	得分	的	那些	WHO	有	共享	他们的

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

他们聘用了许多与他们志同道合的人的笔。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] - [nəʊn] ['ɔːθəz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

including	some	of	the	best	-	known	authors	at	home	and	abroad	,
包括	一些	的	这	最好的	-	已知	作者	在	家	和	国外	,

其中包括国内外一些最知名的作家，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [aʊt] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [striːm] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd]

and	have	sent	out	an	ever	-	increasing	stream	of	pure	,	attractive	,	and
和	有	发送	出去	一个	曾经	-	增加	溪流	的	纯的	,	吸引人的	,	和

[ɪn'strʌktɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

instructive	literature	,
有指导意义的	文学	,

并出版了越来越多纯净、引人入胜、富有教育意义的文学作品。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [neɪm] ['feɪməs]

which	has	reached	every	part	of	the	land	,	and	made	their	name	famous
哪个	有	达到	每一个	部分	的	这	土地	,	和	制成	他们的	姓名	著名的

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

它已经传遍全国各地，使他们的名字闻名遐迩。

[ɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

In	a	general	way	the	public	are	familiar	with	the	aims	of	this	house	,
在	一个	一般的	方式	这	民众	是	熟悉的	和	这	目标	的	这	房子	,

公众普遍了解该机构的目标。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɪts] [ɪm'prɪnt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['gærənti] [ɒv; əv]

and	have	come	to	regard	its	imprint	upon	a	book	as	a	guaranty	of
和	有	来	到	看待	它是	印记	之上	一个	书	作为	一个	保证	的

['eksələnt] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] .

excellent	in	all	essential	qualities	.
出色的	在	全部	基本的	品质	.

人们逐渐将出版社在书籍上的印记视为书籍在所有基本品质上都卓越的保证。

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [ænd; ənd] [fʊl] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [baɪ]

Illustrated	catalogue	and	full	catalogue	sent	free	by
插图	目录	和	满的	目录	发送	自由的	经过

图文并茂的目录和完整目录免费寄送

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['frænʧklɪn] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] . [-]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	32	Franklin	Street	,	Boston	,	Mass	.	[	16	]
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	-	富兰克林	街道	,	波士顿	,	大量的	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO.，32 Franklin Street，波士顿，马萨诸塞州。[16]

[kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ]

CAN	EARN	A	GOOD	WATCH
能	赚	一个	好的	手表

可以赚到一块好手表

[ænd; ənd] [tʃeɪn] .

AND	CHAIN	.
和	链	.

以及链条。

[ðə; ði] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] ([ænd; ənd] [tʃeɪn]) ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə]['aɪðə(r)]

The	Waterbury	Watch	(	and	Chain	)	given	for	Four	New	Subscriptions	to	either
这	沃特伯里	手表	(	和	链	)	给定	为了	四	新的	订阅	到	任何一个

[ðə; ði] ['pænzi] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

The	Pansy	or	Our	Little	Men	and	Women	;
这	三色堇	或者	我们的	小的	男人	和	女性	;

订阅《三色堇》或《我们的小男人和小女人》杂志四次，即可获赠沃特伯里手表（及表链）；

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] $1 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] , [ɪf] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [dʒuːn]
or **for** **Two** **New** **Subscriptions** **and** **$1** **.** **30** **cash** **additional** **,** **if** **sent** **before** **June**
或者 为了 二 新的 订阅 和 $1 . - 现金 额外的 , 如果 发送 前 六月
1st , - .
1st **,** **1886** **.**
1st , - .

或者，如果在 1886 年 6 月 1 日之前寄出，则可获得两份新订阅，并额外支付 1.30 美元现金。

" [ðə; ði] ['wɔtəbəri] .
" **The** **Waterbury** **.**
" 这 沃特伯里 .

“沃特伯里。”

" [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)]['əʊnli][tuː; tə]['prez(ə)nt] [səbskɹ'aɪbəz] [huː] [send] [ˌjuː 'es] [njuː]
" **We** **make** **this** **special** **offer** **only** **to** **present** **subscribers** **who** **send** **us** **new**
" 我们 制作 这 特别的 提供 仅有的 到 展示 订阅者 WHO 发送 我们 新的
[səb'skrɪpʃnz] .
subscriptions **.**
订阅 .

“我们只向为我们带来新订阅的现有订阅用户提供此特别优惠。”

[wʌn] ['dɒlə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ([nəʊ] [klʌb] [reɪts] ['biːɪŋ] [ə'laʊd])
One **dollar** **must** **be** **paid** **for** **each** **subscription** **(** **no** **club** **rates** **being** **allowed** **)**
一 美元 必须 是 有薪酬的 为了 每个 订阅 (不 俱乐部 利率 存在 允许)
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][də'rekt] ,
and **the** **order** **must** **be** **sent** **to** **us** **direct** **,**
和 这 命令 必须 是 发送 到 我们 直接的 ,

每份订阅需支付一美元（不允许会员价），订单必须直接发送给我们。

[nɒt] [θruː] [æn; ən]['eɪdʒənt] .
not **through** **an** **agent** **.**
不是 通过 一个 代理人 .

不是通过代理人。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'twiːn] ['eɪprəl] 10th , - , [ænd; ənd][dʒuːn] 1st ,
The **subscriptions** **must** **be** **secured** **between** **April** **10th** **,** **1886** **,** **and** **June** **1st** **,**
这 订阅 必须 是 安全 之间 四月 10th , - , 和 六月 1st ,
- .
1886 **.**
- .

认购必须在 1886 年 4 月 10 日至 1886 年 6 月 1 日期间完成。

(['priːmiəm] ['kredɪts] [nɒt]['teɪkən] [ʌp] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)] .)
(**Premium** **credits** **not** **taken** **up** **cannot** **be** **used** **for** **this** **special** **offer** **.** **)**
(优质的 学分 不是 已采取 向上 不能 是 用过的 为了 这 特别的 提供 .)

（未使用的高级积分不能用于此特惠活动。）

[njuː] [ɪn'greɪvd] [keɪs] ([bæk]) .
NEW **ENGRAVED** **CASE** **(** **BACK** **)** **.**
新的 刻 案件 (后退) .

全新雕刻表壳（背面）。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'maʊnt] [ɪnk'luːdz] ['pəʊstɪdʒ] .
The **above** **amount** **includes** **postage** **.**
这 多于 数量 包括 邮资 .

以上金额包含邮费。

[ɪf] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstəd] ([ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'sjuːm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
If the watch is to be registered (and we do not assume responsibility of
如果 这 手表 是 到 是 挂号的 (和 我们 做 不是 认为 责任 的
[seɪf] [dɪ'lɪvəri] ['ʌðəwaɪz]) ,
safe delivery otherwise) ,
安全的 送货 否则) ,

如果手表需要注册（否则我们不承担安全送达的责任），

- [sents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] .
10 cents should be added .
- 分 应该 是 额外 .

应该加10美分。

[ðə; ði] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] .
The Waterbury Watch will be found a marvel of accuracy and cheapness .
这 沃特伯里 手表 将要 是 成立 一个 奇迹 的 准确性 和 廉价 .

沃特伯里手表堪称精准与价格低廉的完美结合。

['ækjərət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] - ['aʊəz] , [ænd; ənd] [kiːp] [taɪm] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)]
Accurate , because it will run 24 hours , and keep time equal to the better
准确的 , 因为 它 将要 跑步 - 小时 , 和 保持 时间 平等的 到 这 更好的
[greɪd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] .
grade of watches .
年级 的 手表 .

精准，因为它可以24小时运行，并且走时精度与高档手表一样。

[tʃiːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Cheap , because it will wear for years ,
便宜的 , 因为 它 将要 穿 为了 年 ,

便宜，因为它能用很多年。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɒfəd] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .
and is offered at a price within the reach of everybody .
和 是 提供 在 一个 价格 之内 这 抵达 的 大家 .

而且价格人人都能负担得起。

['evri] [wɒtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ɪz] ['testɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]
Every watch is perfect before leaving the factory and is tested a few days in
每一个 手表 是 完美的 前 离开 这 工厂 和 是 测试 一个 很少 天 在
['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .
our office before being sent away .
我们的 办公室 前 存在 发送 离开 .

每只手表在出厂前都经过严格检验，确保完美无瑕，并在发货前在我们办公室进行几天的测试。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] $3 . - .
The price of the watch is $3 . 50 .
这 价格 的 这 手表 是 $3 . - .

这款手表的价格是3.50美元。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [wɒtʃ] ,
Remember , the Waterbury Watch is not a toy , but a real watch ,
记住 , 这 沃特伯里 手表 是 不是 一个 玩具 , 但 一个 真实的 手表 ,

请记住，沃特伯里手表不是玩具，而是真正的手表。

['hævɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gəʊɪŋ]
having less than one half the number of parts to be found in any other going
拥有 较少的 比 一 一半 这 数字 的 部分 到 是 成立 在 任何 其他 去
[wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
watch in the world .
手表 在 这 世界 .

它的零件数量不到世界上任何其他正常运转的手表的一半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stem] ['waɪndə(r)] .

It	is	a	stem	winder	.
它	是	一个	干	卷线器	.

这是一个绕线器。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [drɑːft] , [bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [ɪk'spres]

Remittances	may	be	made	by	Money	Order	,	Draft	,	Bank	Check	or	American	Express
汇款	可能	是	制成	经过	钱	命令	,	草稿	,	银行	查看	或者	美国人	表达

['mʌni] ['ɔːdə(r)] ,

Money	Order	,
钱	命令	,

汇款方式可以是汇票、银行本票或美国运通汇票。

[æt; ət]['aʊə(r)] [rɪsk] .

at	our	risk	.
在	我们的	风险	.

风险自负。

[diː] . ['loʊθrəp] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [striːts] , ['bɒstən] .

D	.	LOTHROP	AND	COMPANY	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	和	公司	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	.

D. LOTHROP AND COMPANY 出版社，波士顿富兰克林街和霍利街。

['speʃ(ə)l] ['priːmiəm] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] - ['laɪbrəri] .

SPECIAL	PREMIUM	OFFERS	OF	YOUNG	FOLKS	'	LIBRARY	.
特别的	优质的	优惠	的	年轻的	各位	-	图书馆	.

青少年图书馆特别优惠。

['eni] [səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mægəziːnz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [njuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]

Any	subscriber	to	one	of	our	magazines	sending	us	one	new	subscription	to
任何	订户	到	一	的	我们的	杂志	发送	我们	一	新的	订阅	到

[ðə; ði] ['pænzi] ,

THE	PANSY	,
这	三色堇	,

任何订阅我们杂志的订户，只要向我们推荐一份新的《三色堇》杂志订阅，

[wɪð] $1 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

with	$1	.	00	for	the	same	,
和	$1	.	-	为了	这	相同的	,

同样的东西只要1美元，

[meɪ] [sɪ'lekt] ['eni] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - ['laɪbrəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

may	select	any	three	volumes	of	the	Young	Folks	'	Library	as	a	premium	.
可能	选择	任何	三	卷	的	这	年轻的	各位	-	图书馆	作为	一个	优质的	.

可任选三册《青少年图书馆》作为赠品。

['eni] [səb'skraɪbə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] , [wɪð] $2 . - [fɔː(r); fə(r)]

Any	subscriber	sending	us	two	new	subscriptions	to	The	Pansy	,	with	$2	.	00	for
任何	订户	发送	我们	二	新的	订阅	到	这	三色堇	,	和	$2	.	-	为了

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

任何订阅用户向我们推荐两份新的《三色堇》杂志订阅，每份订阅需支付 2 美元。

[meɪ] [sɪ'lekt] ['eni] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - ['laɪbrəri] [ænd; ənd][wʌn] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm]

may	select	any	four	volumes	of	the	Young	Folks	'	Library	and	one	volume	from
可能	选择	任何	四	卷	的	这	年轻的	各位	-	图书馆	和	一	体积	从

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['laɪbrəri] [æz; əz] ['priːmiəmz] .

the	Household	Library	as	premiums	.
这	家庭	图书馆	作为	保费	.

可从青少年图书馆中任选四册，从家庭图书馆中任选一册作为赠品。

[siː] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒv; əv]

See	the	advertising	pages	of	our	magazines	for	description	and	titles	of
看	这	广告	页面	的	我们的	杂志	为了	描述	和	标题	的

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] .

the	volumes	.
这	卷	.

有关各期杂志的介绍和标题，请参阅杂志的广告页。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [də'rekt][tuː; tə][juː 'es] .

The	subscription	money	must	be	sent	direct	to	us	.
这	订阅	钱	必须	是	发送	直接的	到	我们	.

订阅费用必须直接汇给我们。

[ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['ɒfəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['əʊnli][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 1st .

These	special	offers	are	good	only	to	July	1st	.
这些	特别的	优惠	是	好的	仅有的	到	七月	1st	.

这些特价优惠仅限7月1日前有效。

[nəʊ] ['priːviəs] ['priːmiəm] ['kredɪts] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɒfəz] .

No	previous	Premium	Credits	can	be	used	for	these	offers	.
不	以前的	优质的	鸣谢	能	是	用过的	为了	这些	优惠	.

之前的高级积分不能用于这些优惠活动。

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [striːts] , ['bɒstən] . [-]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,	Boston	.	[	17	]
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[17]

[gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

GOOD	NEWS	FOR	THE	BOYS	.
好的	消息	为了	这	男孩们	.

对孩子们来说是个好消息。

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres]

A	PRINTING	-	PRESS
一个	印刷	-	按

印刷机

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

GIVEN	AWAY	.
给定	离开	.

已赠送。

[hænd] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] .

HAND	-	INKING	PRESS	.
手	-	墨水	按	.

手工上墨印刷机。

['hævɪŋ] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

Having	made	special	arrangements	with	the	manufacturers	we	are	enabled	to
拥有	制成	特别的	安排	和	这	制造商	我们	是	已启用	到

['ɒfə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪk'selsɪˌɔː(r)] ['prɪntɪŋ] - [pres] ['aʊtfɪts] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]

offer	the	celebrated	Excelsior	Printing	-	press	Outfits	as	premiums	for	new
提供	这	著名	精益求精	印刷	-	按	服装	作为	保费	为了	新的

[səb'skrɪpʃnz] .

subscriptions	.
订阅	.

我们与制造商达成了特别协议，因此能够将著名的 Excelsior 印刷机套装作为新订阅的赠品提供。

[ðə; ði] ['pri:miəmz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['prez(ə)nt] [səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mægəzi:nz]

The	premiums	are	given	to	present	subscribers	to	any	of	our	magazines
这	保费	是	给定	到	展示	订阅者	到	任何	的	我们的	杂志

['sendɪŋ] [ˌju: 'es] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə] [waɪd] [ə'weɪk] ,

sending	us	new	subscribers	to	Wide	Awake	,
发送	我们	新的	订阅者	到	宽的	醒	,

我们将向已订阅我们任何杂志并向我们推荐新订阅者（例如《Wide Awake》杂志的订阅者）提供奖励。

[ðə; ði]['pænzi] , ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['beɪbiˌlænd] , [æt; ət] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

The	Pansy	,	Our	Little	Men	and	Women	,	and	Babyland	,	at	full	subscription
这	三色堇	,	我们的	小的	男人	和	女性	,	和	婴儿乐园	,	在	满的	订阅

[reɪts] .

rates	.
利率	.

《三色堇》、《我们的小男人和小女人》和《宝贝乐园》均按全额订阅价格提供。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪnd'ju:smənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] 15th , - .

The	following	special	inducements	are	limited	to	July	15th	,	1886	.
这	下列的	特别的	诱导	是	有限的	到	七月	15th	,	-	.

以下特别优惠仅限 1886 年 7 月 15 日有效。

['aʊtfɪt] [ə; eɪ]

OUTFIT	A
全套服装	一个

服装 A

[ɪz] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [səb'skrɪpʃnz]

IS	GIVEN	FOR	NEW	SUBSCRIPTIONS
是	给定	为了	新的	订阅

仅限新订阅用户

[ə'maunt] [tu:; tə] $8 . - .

AMOUNTING	TO	$8	.	50	.
金额	到	$8	.	-	.

总计 8.50 美元。

[ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [səb'skrɪpʃnz] [ə'maunt] [tu:; tə] $6 . - [ænd; ənd] $1 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Or	,	for	NEW	subscriptions	amounting	to	$6	.	00	and	$1	.	20	cash	additional	.
或者	,	为了	新的	订阅	金额	到	$6	.	-	和	$1	.	-	现金	额外的	.

或者，对于总额为 6.00 美元的新订阅，另加 1.20 美元现金。

[ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [səb'skrɪpʃnz] [ə'maunt] [tu:; tə] $4 . - [ænd; ənd] $2 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Or	,	for	NEW	subscriptions	amounting	to	$4	.	00	and	$2	.	00	cash	additional	.
或者	,	为了	新的	订阅	金额	到	$4	.	-	和	$2	.	-	现金	额外的	.

或者，新订阅费用为 4.00 美元，另加 2.00 美元现金。

[ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɒfəz] [fɔ:(r); fə(r)]

A	SELF	-	INKING	PRESS	will	be	substituted	in	any	of	the	above	offers	for
一个	自己	-	墨水	按	将要	是	替代	在	任何	的	这	多于	优惠	为了

[ə'dɪʃən(ə)l] [səb'skrɪpʃnz] [ə'maunt] [tu:; tə] $2 . - .

additional	subscriptions	amounting	to	$2	.	00	.
额外的	订阅	金额	到	$2	.	-	.

在上述任何优惠中，只需额外订阅 2.00 美元，即可换购一台自动上墨印刷机。

['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

OUTFIT	A	consists	of
全套服装	一个	由	的

套装 A 由以下部分组成：

[nəʊ] . [wʌn] [pres] , [kəm'pli:t] , - / [ˌtu:'tu:][eks] - / [ˌtu:'tu:] ['ɪntʃɪz] $3 . -

No	.	1	Press	,	complete	,	21	/	2	x	31	/	2	inches	$3	.	00
不	.	1	按	,	完全的	,	-	/	2	x	-	/	2	英寸	$3	.	-

第一版印刷机，完整，2.5 x 3.5 英寸，3.00 美元

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , . -

Assortment	**of**	**Furniture**	**,**	**.**	**10**
品种	的	家具	,	.	-

各种家具，0.10

[ɪŋk] ['rəʊlə(r)] , [θriː] - [ɪntʃ] , [wɪð] ['hænd(ə)l] , . -

Ink	**Roller**	**,**	**3**	**-**	**inch**	**,**	**with**	**handle**	**,**	**.**	**35**
墨水	滚筒	,	3	-	英寸	,	和	处理	,	.	-

墨辊，3英寸，带手柄，0.35

[kæn; kən][ɒv; əv] [blæk] [ɪŋk] , . -

Can	**of**	**Black**	**Ink**	**,**	**.**	**20**
能	的	黑色的	墨水	,	.	-

一罐黑色墨水，0.20美元

[fɒnt] [ɒv; əv] [taɪp] , [wʌn] . -

Font	**of**	**Type**	**,**	**1**	**.**	**00**
字体	的	类型	,	1	.	-

字体类型，1.00

[liːdz] . -

Leads	**.**	**05**
线索	.	-

铅含量 0.05

[taɪp] [keɪs] . -

Type	**Case**	**.**	**30**
类型	案件	.	-

类型案例 .30

[praɪs] , $5 . -

Price	**,**	**$5**	**.**	**00**
价格	,	$5	.	-

价格：5.00美元

([wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] , [praɪs] $1 . - [ə'dɪʃən(ə)l] .)

(	**With**	**a**	**Self**	**-**	**inking**	**Press**	**,**	**price**	**$1**	**.**	**00**	**additional**	**.**	**)**
(	和	一个	自己	-	墨水	按	,	价格	$1	.	-	额外的	.	)

（使用自动送墨印刷机，需另加 1 美元。）

['aʊtfɪt] [biː]

OUTFIT	**B**
全套服装	B

套装 B

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səb'skrɪpʃnz]

IS	**GIVEN**	**FOR**	**NEW**	**SUBSCRIPTIONS**
是	给定	为了	新的	订阅

仅限新订阅用户

[ə'maunt] [tuː; tə] $16 . - .

AMOUNTING	**TO**	**$16**	**.**	**00**	**.**
金额	到	$16	.	-	.

总计 16.00 美元。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [ə'maunt] [tuː; tə] $10 . - [ænd; ənd] $2 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Or	**,**	**for**	**NEW**	**subscriptions**	**amounting**	**to**	**$10**	**.**	**00**	**and**	**$2**	**.**	**50**	**cash**	**additional**	**.**
或者	,	为了	新的	订阅	金额	到	$10	.	-	和	$2	.	-	现金	额外的	.

或者，对于总额为 10.00 美元的新订阅，另加 2.50 美元现金。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [ə'maunt] [tuː; tə] $6 . - [ænd; ənd] $4 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Or	**,**	**for**	**NEW**	**subscriptions**	**amounting**	**to**	**$6**	**.**	**00**	**and**	**$4**	**.**	**50**	**cash**	**additional**	**.**
或者	,	为了	新的	订阅	金额	到	$6	.	-	和	$4	.	-	现金	额外的	.

或者，新订阅费用为 6.00 美元，另加 4.50 美元现金。

[ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] [wɪl] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)]

A	SELF	-	INKING	PRESS	will	be	substituted	in	any	of	the	above	offers	for
一个	自己	-	墨水	按	将要	是	替代	在	任何	的	这	多于	优惠	为了

[ə'dɪʃən(ə)l] [səb'skrɪpʃnz] [ə'maunt] [tuː; tə] $5 . - .

additional	subscriptions	amounting	to	$5	.	00	.
额外的	订阅	金额	到	$5	.	-	.

在上述任何优惠中，只需额外订阅 5.00 美元，即可换购一台自动上墨印刷机。

['aʊtfɪt] [biː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

OUTFIT	B	consists	of
全套服装	B	由	的

套装 B 由以下部分组成：

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [pres] , [kəm'pliːt] , - / [eit][eks] - / [eit][ɪn] . $5 . -

No	.	2	Press	,	complete	,	31	/	8	x	51	/	8	in	.	$5	.	00
不	.	2	按	,	完全的	,	-	/	8	x	-	/	8	在	.	$5	.	-

2号印刷机，完整，31/8 x 51/8英寸，5.00美元

['fɜːnɪtʃə(r)] , . -

Furniture	,	.	30
家具	,	.	-

家具，.30

[ɪŋk] ['rəʊlə(r)] , [θriː] - [ɪntʃ] , [wɪð] ['hænd(ə)l] , . -

Ink	Roller	,	3	-	inch	,	with	handle	,	.	35
墨水	滚筒	,	3	-	英寸	,	和	处理	,	.	-

墨辊，3英寸，带手柄，0.35

[kæn; kən][ɒv; əv] [blæk] [ɪŋk] , . -

Can	of	Black	Ink	,	.	20
能	的	黑色的	墨水	,	.	-

一罐黑色墨水，0.20美元

[tuː] [fɒnts] [ɒv; əv] [taɪp] , [ˌtuː'tuː] . -

Two	Fonts	of	Type	,	2	.	50
二	字体	的	类型	,	2	.	-

两种字体，2.50

['ekstrə] [fiːd] ['teɪb(ə)l] , . -

Extra	Feed	Table	,	.	30
额外的	喂养	桌子	,	.	-

额外进料台，0.30

[liːdz] , [ɔɪl] [kæn; kən] , . -

Leads	,	Oil	Can	,	.	30
线索	,	油	能	,	.	-

铅弹、油罐、.30

[kæn; kən][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , . -

Can	of	Cleaning	Preparation	,	.	30
能	的	打扫	准备	,	.	-

一罐清洁剂，0.30

[set] [ɒv; əv] [geɪdʒ] [pɪnz] , . -

Set	of	Gauge	Pins	,	.	20
放	的	测量	别针	,	.	-

一套量规销，.20

[taɪp] [keɪs] . -

Type	Case	.	55
类型	案件	.	-

类型案例 .55

[praɪs] , $10 . -
Price , $10 . 00
价格 , $10 . -

价格：10.00 美元

([wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] , [praɪs] $3 . - [ə'dɪʃən(ə)l] .)
(With a Self - inking Press , price $3 . 00 additional .)
(和 一个 自己 - 墨水 按 , 价格 $3 . - 额外的 .)

（使用自动送墨印刷机，需另加 3 美元。）

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɪl] [duː; də] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] [daʊn] .
This outfit will do work from the size of postal card down .
这 全套服装 将要 做 工作 从 这 尺寸 的 邮政 卡片 向下 .

这套装备适用于明信片大小的物品。

['aʊtfɪt] [siː]
OUTFIT C
全套服装 C

服装 C

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səb'skrɪpʃnz]
IS GIVEN FOR NEW SUBSCRIPTIONS
是 给定 为了 新的 订阅

仅限新订阅用户

[ə'maunt] [tuː; tə] $30 . - .
AMOUNTING TO $30 . 00 .
金额 到 $30 . - .

总计 30.00 美元。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [ə'maunt] [tuː; tə] $20 . - [ænd; ənd] $5 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Or , for NEW subscriptions amounting to $20 . 00 and $5 . 00 cash additional .
或者 , 为了 新的 订阅 金额 到 $20 . - 和 $5 . - 现金 额外的 .

或者，对于总额为 20.00 美元的新订阅，另加 5.00 美元现金。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [ə'maunt] [tuː; tə] $12 . - [ænd; ənd] $10 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Or , for NEW subscriptions amounting to $12 . 00 and $10 . 00 cash additional .
或者 , 为了 新的 订阅 金额 到 $12 . - 和 $10 . - 现金 额外的 .

或者，新订阅金额为 12.00 美元，另加 10.00 美元现金。

[ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] [wɪl] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [səb'skrɪpʃnz] [ə'maunt]
A SELF - INKING PRESS will be substituted for additional subscriptions amounting
一个 自己 - 墨水 按 将要 是 替代 为了 额外的 订阅 金额
[tuː; tə] $10 . - .
to $10 . 00 .
到 $10 . - .

额外订阅费 10 美元即可换购一台自动上墨印刷机。

['aʊtfɪt] [siː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]
OUTFIT C consists of
全套服装 C 由 的

套装 C 由以下部分组成：

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [pres] , [kəm'pliːt] , - / [ˌtuː'tuː] [eks] - / [ˌtuː'tuː] [ɪn] . $8 . -
No . 2 - 1 / 2 Press , complete , 41 / 2 x 71 / 2 in . $8 . 00
不 . 2 - 1 / 2 按 , 完全的 , - / 2 x - / 2 在 . $8 . -

2-1/2号压机，完整，41/2 x 71/2英寸，8.00美元

['fɜːnɪtʃə(r)] , . -
Furniture , . 65
家具 , . -

家具，0.65

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第8/8页

[ɪŋk] ['rəʊlə(r)] , [faɪv] - [ɪntʃ] , [wɪð] ['hænd(ə)l] , . -
Ink Roller , 5 - inch , with handle , . 50
墨水 滚筒 , 5 - 英寸 , 和 处理 , . -

5英寸带手柄墨辊，0.50

[kæn; kən][ɒv; əv] [blæk] [ɪŋk] , . -
Can of Black Ink , . 35
能 的 黑色的 墨水 , . -

一罐黑色墨水，0.35

[fɔː(r)] [fɒnts] [ɒv; əv] [taɪp] , [sɪks] . -
Four Fonts of Type , 6 . 90
四 字体 的 类型 , 6 . -

四种字体，6.90

[liːdz] , ['bɒdkɪn] [ænd; ənd] ['twiːzəz] , . -
Leads , Bodkin and Tweezers , . 50
线索 , 锥子 和 镊子 , . -

铅芯、锥子和镊子，0.50

[tuː] [taɪp] [keɪsɪz] , [wʌn] . -
Two Type Cases , 1 . 10
二 类型 案例 , 1 . -

两种类型案例，1.10

[set] [ɒv; əv] [geɪdʒ] [pɪnz] , . -
Set of Gauge Pins , . 20
放 的 测量 别针 , . -

一套量规销，.20

[kəm'pəʊzɪŋ] [stɪk] , [ɔɪl] [kæn; kən] , [wʌn] . -
Composing Stick , Oil Can , 1 . 20
构成 戳 , 油 能 , 1 . -

作画棒、油罐、1.20

[kæn; kən][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , . -
Can of Cleaning Preparation , . 30
能 的 打扫 准备 , . -

一罐清洁剂，0.30

['ekstrə] [fiːd] ['teɪb(ə)l] , . -
Extra Feed Table , . 30
额外的 喂养 桌子 , . -

额外进料台，0.30

[praɪs] , $20 . -
Price , $20 . 00
价格 , $20 . -

价格：20.00 美元

([wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] , [praɪs] $6 . - [ə'dɪʃən(ə)l] .)
(With a Self - inking Press , price $6 . 00 additional .)
(和 一个 自己 - 墨水 按 , 价格 $6 . - 额外的 .)

（如需使用自动送墨印刷机，需另加 6 美元。）

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [bɪl] - [hedz] , [nəʊt] - [ʃiːts]
This outfit is an excellent one , as it will do for bill - heads , note - sheets
这 全套服装 是 一个 出色的 一 , 作为 它 将要 做 为了 账单 - 头部 , 笔记 - 纸张
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc .
, ETC .

这套纸张非常好，适用于账单抬头、便笺等。

[self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] .
SELF - INKING PRESS .
自己 - 墨水 按 .

自墨印刷机。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][hænd]
The mechanical plan of the SELF - INKING PRESS is the same as with the hand
这 机械的 计划 的 这 自己 - 墨水 按 是 这 相同的 作为 和 这 手
['ɪŋkə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] ['ɪŋkɪŋ] ['roʊlərz][ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːvə(r)] .
inker except that inking rollers are added to work by the stroke of a lever .
墨线 除了 那 墨水 滚筒 是 额外 到 工作 经过 这 中风 的 一个 杠杆 .

自墨印刷机的机械结构与手动上墨印刷机相同，只是增加了通过杠杆行程来工作的墨辊。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [self] ['ɪŋkə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hænd]['ɪŋkə(r)][ɪz] ['meɪnli] [ɪn] [spiːd] ,
The advantage of a self inker over a hand inker is mainly in speed ,
这 优势 的 一个 自己 墨线 超过 一个 手 墨线 是 主要 在 速度 ,

自来墨打印机相比手动来墨打印机的主要优势在于速度。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [left] [friː] ,
which is increased because both hands are left free ,
哪个 是 增加 因为 两个都 双手 是 左边 自由的 ,

因为双手都空着，所以这个量会增加。

[wʌn][tuː; tə] [fiːd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɜːk] ['liːvə(r)] .
one to feed paper and one to work lever .
一 到 喂养 纸 和 一 到 工作 杠杆 .

一个用来送纸，一个用来操作杠杆。

[ɔːl] [ɪk'selsɪˌɔː(r)] ['presɪz] [juːz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['printərz] - [taɪp] , [æz; əz] [meɪd] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
ALL EXCELSIOR PRESSES use ordinary printers ' type , as made in any part of the
全部 精益求精 出版社 使用 普通的 打印机 - 类型 , 作为 制成 在 任何 部分 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

所有 EXCELSIOR 印刷机都使用世界各地生产的普通印刷用字模。

[nəʊ][ɪk'selsɪˌɔː(r)] [pres] [ɪz] ['tʃiːpli] [meɪd] , [bʌt; bət][hæz; həz] [stiːl] ['berɪŋ] , [best] [ɒv; əv] [skruːz] ,
No Excelsior Press is cheaply made , but has steel bearings , best of screws ,
不 精益求精 按 是 便宜 制成 , 但 有 钢 轴承 , 最好的 的 螺丝 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

Excelsior Press 并非廉价产品，而是采用钢制轴承、最好的螺丝等。

[ɔːl] ['presɪz] [prɪnt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] / [eit] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [fʊl] [saɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪs] [æz; əz] [skruːz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst]
All presses print within 1 / 8 inch of full size of chase as screws are used
全部 出版社 打印 之内 1 / 8 英寸 的 满的 尺寸 的 追赶 作为 螺丝 是 用过的
[tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːmz] .
to lock up the forms .
到 锁 向上 这 表格 .

所有印刷机的印刷尺寸均在模版全尺寸的 1/8 英寸范围内，因为使用螺丝来固定模具。

['evri] [ɪk'selsɪˌɔː(r)] [pres] [ɪz] ['fʊli] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Every	Excelsior	Press	is	fully	warranted	in	every	respect	.
每一个	精益求精	按	是	完全	有保证	在	每一个	尊重	.

每台Excelsior Press都享有全方位的质量保证。

[wɪð] ['evri] [pres] [wiː; wi] [send] [aʊt] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [fʊl] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] ,

With	every	press	we	send	out	is	included	full	printed	instructions	on	every	point	,
和	每一个	按	我们	发送	出去	是	包括	满的	打印	指示	在	每一个	观点	,

我们寄出的每一台印刷机都附带完整的印刷版说明书，涵盖所有要点。

[baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['pɜːtʃəsə(r)] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [taɪp] - ['setɪŋ] , [preѕ] - [wɜːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

by	which	any	purchaser	can	manage	type	-	setting	,	press	-	work	,	etc	.	,
经过	哪个	任何	购买者	能	管理	类型	-	环境	,	按	-	工作	,	ETC	.	,

[sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

successfully	and	satisfactorily	.
成功地	和	令人满意地	.

任何购买者都可以成功、令人满意地管理排版、印刷等工作。

[ðə; ði] ['aʊtfɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [æt; ət] [rɪ'siːvərz] [ɪk'spens] .

The	Outfits	must	be	sent	by	Express	at	receiver's	expense	.
这	服装	必须	是	发送	经过	表达	在	接收器的	费用	.

服装必须通过快递寄送，费用由收件人承担。

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , ['bɒstən] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Sts	.	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	圣徒	.	,	波士顿	.

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。

[bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænzi] ['wɒntɪd] .

BACK	NUMBERS	OF	THE	PANSY	WANTED	.
后退	数字	的	这	三色堇	通缉	.

寻找三色堇的过刊号。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænzi] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ'vembə(r)] ,

The	Publishers	desire	to	obtain	a	few	copies	of	The	Pansy	for	November	,
这	出版商	欲望	到	获得	一个	很少	副本	的	这	三色堇	为了	十一月	,

- [ænd; ənd] ['dʒænjuəri] , - .

1884	and	January	,	1885	.
-	和	一月	,	-	.

出版商希望获得几份 1884 年 11 月和 1885 年 1 月的《三色堇》杂志。

[ðə; ði] ['mægəziːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [kliːn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .

The	magazines	must	be	in	good	condition	,	clean	and	perfect	.
这	杂志	必须	是	在	好的	状况	,	干净的	和	完美的	.

杂志必须保存完好，干净整洁，完美无瑕。

['sev(ə)n] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .

Seven	cents	per	copy	will	be	paid	.
七	分	每	复制	将要	是	有薪酬的	.

每份稿件将支付七美分。

['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [baɪ] ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [dɪ'zaɪəd] ,

Notify	the	publishers	by	postal	card	if	you	have	either	of	the	numbers	desired	,
通知	这	出版商	经过	邮政	卡片	如果	你	有	任何一个	的	这	数字	想要的	,

如果您有想要的号码之一，请通过明信片通知出版商。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [send] [ðem; ðəm] [ən'les] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [meɪl] .

and	do	not	send	them	unless	requested	by	mail	.
和	做	不是	发送	他们	除非	请求	经过	邮件	.

除非收到邮件请求，否则不要发送。

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	波士顿	.

D. LOTHROP & CO.，波士顿。

[friː] !

FREE	!
自由的	!

自由的!

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [rɪ'siːt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmp] .

THE	HOUSEHOLD	RECEIPT	BOOK	for	a	2	-	cent	stamp	.
这	家庭	收据	书	为了	一个	2	-	中心	邮票	.

家庭收据簿，用于记录一张2美分的邮票。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [geɪm] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmps] .

THE	HOUSEHOLD	GAME	BOOK	for	two	2	-	cent	stamps	.
这	家庭	游戏	书	为了	二	2	-	中心	邮票	.

《家庭游戏书》只需两张2美分的邮票。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['praɪmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmp] .

THE	HOUSEHOLD	PRIMER	for	a	2	-	cent	stamp	.
这	家庭	底漆	为了	一个	2	-	中心	邮票	.

2美分邮票的家庭入门指南。

[send] [tuː; tə][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]

Send	to	D	.	Lothrop	&	Co	.	,	32	Franklin	St	.	,	Boston	,	for	them	.	[	18	]
发送	到	D	.	洛思罗普	&	合作	.	,	-	富兰克林	英石	.	,	波士顿	,	为了	他们	.	[	-	]

请将它们寄往波士顿富兰克林街 32 号的 D. Lothrop & Co. 公司。[18]

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] [naɪsə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]

Did	it	ever	occur	to	you	how	much	cleaner	and	nicer	it	is	to	wash	the
做过	它	曾经	发生	到	你	如何	很多	清洁工	和	更漂亮	它	是	到	洗	这

['næpkɪnz] ,

Napkins	,
餐巾纸	,

你有没有想过，清洗餐巾纸会更干净、更舒适?

['taʊəlz] , [h'ændkətʃˌiːfs] , ['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð] [səʊp] [nɒt]

Towels	,	Handkerchiefs	,	Table	Linen	,	etc	.	,	by	themselves	,	with	soap	not
毛巾	,	手帕	,	桌子	亚麻布	,	ETC	.	,	经过	他们自己	,	和	肥皂	不是

[meɪd] [ɒv; əv]['pjuːtrɪd][fæts][ɔː(r)] ['kwestʃənəb(ə)l] [griːs] ?

made	of	putrid	fats	or	questionable	grease	?
制成	的	腐烂的	脂肪	或者	值得怀疑	润滑脂	?

毛巾、手帕、桌布等，单独使用，搭配不含腐臭油脂或可疑油脂的肥皂?

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aɪvəri] [səʊp] (['naɪnti] - [naɪn] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] - [hʌndrɪθs] [pə(r)] [sent] .

Do	it	with	Ivory	Soap	(	ninety	-	nine	and	forty	-	four	-	hundreths	per	cent	.
做	它	和	象牙	肥皂	(	九十	-	九	和	四十	-	四	-	百分之几	每	中心	.

用象牙牌肥皂（百分之九十九又四千四百零四）来做。

[pjʊə(r)] .)

pure	.	)
纯的	.	)

纯的。）

[meɪd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd]

made	of	vegetable	oil	,	and	use	them	confident	that	they	are	clean	and
制成	的	蔬菜	油	,	和	使用	他们	自信的	那	他们	是	干净的	和

[nɒt] ['teɪntɪd] .

not	tainted	.
不是	受污染的	.

由植物油制成，使用起来非常放心，它们干净无污染。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['grəʊsə(r)] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['aɪvəri] [səʊp] , [send] [sɪks] [tuː] - [sent] [stæmps] ,

If	your	grocer	does	not	keep	the	Ivory	Soap	,	send	six	two	-	cent	stamps	,
如果	你的	杂货商	做	不是	保持	这	象牙	肥皂	,	发送	六	二	-	中心	邮票	,

如果你的杂货店没有象牙牌肥皂，请寄送六张两美分的邮票。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] [tuː; tə] ['prɔktə] & ['gæmb(ə)l] , [ˌsɪnsɪ'næti] ,

to	pay	the	postage	to	Procter	&	Gamble	,	Cincinnati	,
到	支付	这	邮资	到	宝洁	&	赌博	,	辛辛那提	,

支付寄往辛辛那提宝洁公司的邮资

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [friː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [ɒv; əv]['aɪvəri] [səʊp] .

and	they	will	send	you	free	a	large	cake	of	Ivory	Soap	.
和	他们	将要	发送	你	自由的	一个	大的	蛋糕	的	象牙	肥皂	.

他们还会免费送你一大块象牙牌香皂。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Punctuation	errors	repaired	.
标点	错误	已修复	.

标点错误已修正。

[fɜːst] ['ædvətaɪzɪŋ] [peɪdʒ] , " [wɑːkɚ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɜːk] " ([ɪm'brɔɪdəri] ['kɒtn] [tuː; tə] [wɜːk])

First	advertising	page	,	"	wokr	"	changed	to	"	work	"	(	Embroidery	Cotton	to	work	)
第一的	广告	页	,	"	工作	"	已更改	到	"	工作	"	(	刺绣	棉布	到	工作	)

第一页广告中，“wokr”改为“work”（刺绣棉布改为work）

[seɪm] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['æmətə(r)] " (['æmətə(r)] ['printərz] .)

Same	,	"	AAMATEUR	"	changed	to	"	AMATEUR	"	(	AMATEUR	PRINTERS	.	)
相同的	,	"	-	"	已更改	到	"	业余	"	(	业余	打印机	.	)

同样，“AAMATEUR”改为“AMATEUR”（业余印刷商）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʌn'plez(ə)nt] " ([nɒt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk])

Page	205	,	"	unpleasont	"	changed	to	"	unpleasant	"	(	not	an	unpleasant	task	)
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	令人不快的	"	(	不是	一个	令人不快的	任务	)

第 205 页，“unpleasont”改为“unpleasant”（并非指一项令人不快的任务）。

[peɪdʒ] - , ['faɪn(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [fɜːst] ['stænzə] [ɪn'dentɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ɒv; əv] ['pəʊɪm] ([ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ])

Page	205	,	final	line	of	first	stanza	indented	to	match	rest	of	poem	(	It	cannot	matter	much	)
页	-	,	最终的	线	的	第一的	诗节	缩进	到	匹配	休息	的	诗	(	它	不能	事情	很多	)

第 205 页，第一节最后一行缩进与诗歌其余部分一致（这无关紧要）

[peɪdʒ] - , " [kʌm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [keɪm] " (['sʌpə(r)] [taɪm] [keɪm])

Page	207	,	"	come	"	changed	to	"	came	"	(	supper	time	came	)
页	-	,	"	来	"	已更改	到	"	来了	"	(	晚餐	时间	来了	)

第 207 页，“come”改为“came”（晚餐时间到了）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [riːtʃt] " ([riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn])

Page	215	,	"	reaehed	"	changed	to	"	reached	"	(	reached	their	destination	)
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	达到	"	(	达到	他们的	目的地	)

第 215 页，“reaehed”改为“reached”（到达目的地）。

[peɪdʒ] - , " [sɑːmwət] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['sʌmwɒt] " (['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs])

Page	223	,	"	somwhat	"	changed	to	"	somewhat	"	(	being	somewhat	curious	)
页	-	,	"	有点	"	已更改	到	"	有些	"	(	存在	有些	好奇的	)

第 223 页，“somwhat”改为“somewhat”（有点好奇）。

[peɪdʒ] - , " [ɪn'vɪzəbl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " ([bə'luːn] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l])

Page	227	,	"	invisble	"	changed	to	"	invisible	"	(	balloon	was	invisible	)
页	-	,	"	隐形的	"	已更改	到	"	无形的	"	(	气球	曾是	无形的	)

第 227 页，“invisible”改为“visible”（气球原本是不可见的）

[peɪdʒ] - , " [ˌɪ'nɛvər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [aɪ]['nevə(r)] " ([aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv])

Page	228	,	"	Inever	"	changed	to	"	I	never	"	(	I	never	would	have	)
页	-	,	"	永远	"	已更改	到	"	我	绝不	"	(	我	绝不	会	有	)

第 228 页，“Inever”改为“I never”（我从来不会这样）

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːd] " [tuː; tə] " [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][tekst] .

Page	237	,	repeated	word	"	to	"	removed	from	text	.
页	-	,	重复	单词	"	到	"	已移除	从	文本	.

第 237 页，重复的单词“to”已从文本中删除。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] ([ɔːt] [tuː; tə][tuː; tə][gəʊ])

Original	read	(	ought	to	to	go	)
原来的	读	(	应该	到	到	去	)

原文（应该去掉）

[peɪdʒ] - , [wɜːd] " [ðə; ðɪ] " ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] ([daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt])

Page	237	,	word	"	the	"	added	to	text	(	down	the	street	)
页	-	,	单词	"	这	"	额外	到	文本	(	向下	这	街道	)

第 237 页，文本中添加了单词“the”（down the street）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['miʃənəriz] " ([bɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz])

Page	238	,	"	missonaries	"	changed	to	"	missionaries	"	(	built	by	the	missionaries	)
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	传教士	"	(	建造	经过	这	传教士	)

第 238 页，“missonaries”改为“missionaries”（由传教士建造）

[peɪdʒ] - [ænd; ənd] - , [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][bəuθ] " - " [ænd; ənd] " - " [wʌns] .

Page	238	and	239	,	text	uses	both	"	Oroomia	"	and	"	Oroomiah	"	once	.
页	-	和	-	,	文本	用途	两个都	"	-	"	和	"	-	"	一次	.

第 238 和 239 页，文本同时使用了“Oroomia”和“Oroomiah”一次。

[peɪdʒ][θriː] , ['ædvətaɪzɪŋ] , " [ˌænd'ðə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " (['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk])

Page	3	,	advertising	,	"	andthe	"	changed	to	"	and	the	"	(	literature	,	and	the	book	)
页	3	,	广告	,	"	和	"	已更改	到	"	和	这	"	(	文学	,	和	这	书	)

第 3 页，广告，“andthe”改为“and the”（文学，以及这本书）

[peɪdʒ][θriː] , ['ædvətaɪzɪŋ] , " . - " ['ædɪd] [tuː; tə][tekst][tuː; tə] [mætʃ] [rest][ɒv; əv][praisiz] .

Page	3	,	advertising	,	"	.	00	"	added	to	text	to	match	rest	of	prices	.
页	3	,	广告	,	"	.	-	"	额外	到	文本	到	匹配	休息	的	价格	.

第 3 页，广告，文本中添加“.00”以与其他价格保持一致。

([baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] . $1 . - .)

(	By	Hezekiah	Butterworth	.	$1	.	00	.	)
(	经过	希西家	巴特沃斯	.	$1	.	-	.	)

（作者：希西家·巴特沃斯，售价：1美元。）

[peɪdʒ] - , [ˌædvər'taɪzmənt] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['pepɪs] - " (['mɪstə(r)] . ['pepɪs] - ['væləntaɪn])

Page	12	,	advertisements	,	"	Pepy's	"	changed	to	"	Pepys	'	"	(	Mr	.	Pepys	'	Valentine	)
页	-	,	广告	,	"	-	"	已更改	到	"	佩皮斯	-	"	(	先生	.	佩皮斯	-	情人节	)

第 12 页，广告，“Pepy's”改为“Pepys'”（佩皮斯先生的情人节礼物）

[peɪdʒ] - , [ˌædvər'taɪzmənt] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tɜːnkəʊt] " ([ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tɜːnkəʊt])

Page	12	,	advertisements	,	"	Tunrcoat	"	changed	to	"	Turncoat	"	(	A	Revolutionary	Turncoat	)
页	-	,	广告	,	"	-	"	已更改	到	"	叛徒	"	(	一个	革命者	叛徒	)

第 12 页，广告，“Tunrcoat”改为“Turncoat”（革命叛徒）

[peɪdʒ] - , [ˌædvər'taɪzmənt] , " ['sɪksθ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌaɪ 'viː] .

Page	12	,	advertisements	,	"	VI	"	changed	to	"	IV	.
页	-	,	广告	,	"	六年级	"	已更改	到	"	第四	.

第 12 页，广告，“VI”改为“IV”。

" ([ˌaɪ 'viː] .

"	(	IV	.
"	(	第四	.

(IV.

[sʌm; səm] [ɪ'tæliən] ['ɔːθəz])

Some	Italian	Authors	)
一些	意大利语	作者	)

一些意大利作家）

[peɪdʒ] - , [ˌædvər'taɪzmənt] , " [baɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [baɪ] " ([baɪ] ['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn])

Page	12	,	advertisements	,	"	By	"	changed	to	"	by	"	(	by	Anna	Katherine	Greene	)
页	-	,	广告	,	"	经过	"	已更改	到	"	经过	"	(	经过	安娜	凯瑟琳	格林	)

第 12 页，广告，“By”改为“by”（作者：Anna Katherine Greene）

[peɪdʒ] - , [ˌædvər'taɪzmənt] , " [əʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɒv; əv] " ([fɪ'deləti] [tuː; tə] [fækts] [ɒv; əv])

Page	14	,	advertisements	,	"	o	"	changed	to	"	of	"	(	fidelity	to	facts	of	)
页	-	,	广告	,	"	o	"	已更改	到	"	的	"	(	忠诚	到	事实	的	)

第 14 页，广告，“o”改为“of”（忠实于事实）

[peɪdʒ] - , [ˌædvər'taɪzmənt] , " ['dɑːktər; draɪv] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dɑːktər; draɪv] . " [tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ɒv; əv] [taɪp] - ['setɪŋ] [ɪn] [əd'vɜːtɪsmənt] (['dɑːktər; draɪv] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Page	14	,	advertisements	,	"	Dr	.	"	changed	to	"	Dr	.	"	to	match	rest	of	type	-	setting	in	advertisement	(	Dr	.	Geo	.
页	-	,	广告	,	"	博士	.	"	已更改	到	"	博士	.	"	到	匹配	休息	的	类型	-	环境	在	广告	(	博士	.	地理	.

第 14 页，广告中的“Dr.”改为“Dr.”，以与广告中其余部分的排版保持一致（Dr. Geo.

[tiː] . [deɪ])

T	.	Day	)
T	.	天	)

T. Day)

[peɪdʒ] - , [ˌædvər'taɪzmənt] , [wɜːd] " [baɪ] " ['ædɪd] [tuː; tə] [tekst] ([baɪ] ['frɑːnsɪs] [ə; eɪ] . ['hʌmfri] .)

Page	14	,	advertisements	,	word	"	By	"	added	to	text	(	By	Frances	A	.	Humphrey	.	)
页	-	,	广告	,	单词	"	经过	"	额外	到	文本	(	经过	弗朗西丝	一个	.	汉弗莱	.	)

第 14 页，广告，文本中添加了“作者”字样（作者：弗朗西丝·A·汉弗莱）。

[peɪdʒ] - , [ˌædvər'taɪzmənt] , " [hɑːrlə] " ['ædɪd] [tuː; tə] " ['hɑːlən] " ([baɪ] ['mɛəriən] ['hɑːlən] .)

Page	14	,	advertisements	,	"	Harla	"	added	to	"	Harlan	"	(	By	Marion	Harlan	.	)
页	-	,	广告	,	"	哈拉	"	额外	到	"	哈兰	"	(	经过	玛丽昂	哈兰	.	)

第 14 页，广告，“Harla”被添加到“Harlan”中（作者：Marion Harlan。）

[peɪdʒ] - , [ˌædvər'taɪzmənt] , " 12m " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " 12mo .

Page	14	,	advertisements	,	"	12m	"	changed	to	"	12mo	.
页	-	,	广告	,	"	12m	"	已更改	到	"	12mo	.

第 14 页，广告，“12m”改为“12mo”。

" (['meəri] [bleɪk] .
" (Mary Blake .
" (玛丽 布莱克 .

（玛丽·布莱克。

12mo .)
12mo .)
12mo .)

12个月）

[peɪdʒ] - , [ˌædvərˈtaɪzmənt] , " [ʃiː; ʃi] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃiː; ʃi] " ([wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed])
Page 15 , advertisements , " she " changed to " She " (What She Said)
页 - , 广告 , " 她 " 已更改 到 " 她 " (什么 她 说)

第 15 页，广告，“她”改为“她（她说过的话）”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神